叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 托托的欢乐故事(the Joyous Story Of Toto) 000001

2. 托托的欢乐故事(the Joyous Story Of Toto) 000002

3. 托托的欢乐故事(the Joyous Story Of Toto) 000003

4. 托托的欢乐故事(the Joyous Story Of Toto) 000004

5. 托托的欢乐故事(the Joyous Story Of Toto) 000005

6. 托托的欢乐故事(the Joyous Story Of Toto) 000006

7. 托托的欢乐故事(the Joyous Story Of Toto) 000007

8. 托托的欢乐故事(the Joyous Story Of Toto) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托托的欢乐故事(The Joyous Story of Toto)
第1/8页

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['stɔ:ri]
The **Joyous** **Story**
这 欢乐 故事

欢乐的故事

[ʌv; əv]
of
的

的

['toʊtoʊ] .
TOTO **.**
托托 .

托托。

[baɪ]
by
经过

经过

['lɔ:rə] [i:] . ['rɪtʃərdz] .
LAURA **E** **.** **RICHARDS** **.**
劳拉 E . 理查兹 .

劳拉·E·理查兹。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][i:] . [eɪtʃ] . ['gærət] .
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY** **E** **.** **H** **.** **GARRETT** **.**
和 插图 经过 E . H . 加勒特 .

由 EH Garrett 绘制插图。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

['rɑ:bərts] ['brʌðərz] . - .
ROBERTS **BROTHERS** **.** **1885** **.**
罗伯茨 兄弟 . - .

罗伯茨兄弟，1885年。

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright **,** **1885** **,**
版权 , - ,

版权所有，1885年

[baɪ] ['rɑ:bərts] ['brʌðərz] .
By **Roberts** **Brothers** **.**
经过 罗伯茨 兄弟 .

由罗伯茨兄弟公司出品。

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] :
University **Press** **:**
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] .

John	Wilson	and	Son	,	Cambridge	.
约翰	威尔逊	和	儿子	,	剑桥	.

剑桥的约翰·威尔逊父子公司。

[tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən]

TO	MY	CHILDREN
到	我的	孩子们

致我的孩子们

[ðɪs] ['stɔːri]

This	Story
这	故事

这个故事

[ɪz] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd] .

IS	LOVINGLY	DEDICATED	.
是	深情地	投入的	.

倾注了满满的爱意。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['toʊtoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

TOTO	was	a	little	boy	,
托托	曾是	一个	小的	男生	,

TOTO还是个小男孩的时候，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ([aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt]

and	his	grandmother	was	an	old	woman	(	I	have	noticed	that
和	他的	祖母	曾是	一个	老的	女士	(	我	有	注意到	那

['grænd,mʌðəz] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi][oʊld] ['wɪmɪn]) ;

grandmothers	are	very	apt	to	be	old	women	)	;
祖母们	是	非常	易于	到	是	老的	女性	)	;

他的祖母是一位老妇人（我注意到祖母往往都是老妇人）；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	this	story	is	about	both	of	them	.
和	这	故事	是	关于	两个都	的	他们	.

这个故事讲述的就是他们两个人。

[naʊ] , ['weðər] [ðə; ði] ['stɔːri] [biː; bi] [truː] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ;

Now	,	whether	the	story	be	true	or	not	you	must	decide	for	yourselves	;
现在	,	无论	这	故事	是	真的	或者	不是	你	必须	决定	为了	你们自己	;

至于这个故事是否属实，你们自己去判断吧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [faindz] [ðɪs] [aʊt] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ] .

and	the	child	who	finds	this	out	will	be	wiser	than	I	.
和	这	孩子	WHO	发现	这	出去	将要	是	更明智	比	我	.

而发现这一点的孩子会比我更聪明。

['toʊtoʊz] ['grænmʌðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [taʊn] ,

Toto's	grandmother	lived	in	a	little	cottage	far	from	any	town	,
托托的	祖母	居住地	在	一个	小的	小屋	远的	从	任何	镇	,

托托的祖母住在远离城镇的一间小屋里。

[ænd; ənd][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ; [ænd; ənd]['toʊtoʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	just	by	the	edge	of	a	thick	wood	;	and	Toto	lived	with	her	,
和	只是	经过	这	边缘	的	一个	厚的	木头	;	和	托托	居住地	和	她	,

就在一片茂密树林的边缘；托托和她住在一起。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]['mʌðər][wɜːr; wər][ded] ,

for	his	father	and	mother	were	dead	,
为了	他的	父亲	和	母亲	是	死的	,

因为他的父母都去世了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][rɪ'leɪʃn][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

and	the	old	woman	was	the	only	relation	he	had	in	the	world	.
和	这	老的	女士	曾是	这	仅有的	关系	他	有	在	这	世界	.

而这位老妇人是他在这个世界上唯一的亲人。

[ðə; ðɪ]['kɑːtɪdʒ][wʌz; wəz]['peɪntɪd][red] , [wɪð; wɪθ][waɪt]['wɪndoʊ] - ['keɪsɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['daɪmənd] -

The	cottage	was	painted	red	,	with	white	window	-	casings	,	and	little	diamond	-
这	小屋	曾是	绘	红色的	,	和	白色的	窗户	-	肠衣	,	和	小的	钻石	-

[ʃeɪpt] [peɪnz][ʌv; əv][glæs][ɪn][ðə; ðɪ]['wɪndoʊz] .

shaped	panes	of	glass	in	the	windows	.
形状	窗格	的	玻璃	在	这	视窗	.

小屋漆成红色，窗框是白色的，窗户上镶嵌着菱形的小玻璃。

[ʌp][ðə; ðɪ][fɔːr][wɔːlz][gruː][ə; eɪ][red][roʊz] , [ə; eɪ]['jeloʊ][roʊz] , [ə; eɪ]['wʊdˌbaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Up	the	four	walls	grew	a	red	rose	,	a	yellow	rose	,	a	woodbine	,	and	a
向上	这	四	墙壁	生长	一个	红色的	玫瑰	,	一个	黄色的	玫瑰	,	一个	伍登宾	,	和	一个

['klemətɪsˌkləˈmeɪtɪs] ;

clematis	;
铁线莲	;

四面墙上分别长出了一朵红玫瑰、一朵黄玫瑰、一株金银花和一株铁线莲；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] ,

and	they	all	met	together	at	the	top	,
和	他们	全部	遇见	一起	在	这	顶部	,

他们都聚集在山顶上。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ,

and	fought	and	scratched	for	the	possession	of	the	top	of	the	chimney	,
和	战斗	和	刮痕	为了	这	拥有	的	这	顶部	的	这	烟囱	,

它们为了争夺烟囱顶端而打斗、撕咬。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][vjuː] ; [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['vedʒtəb(ə)lz] .

from	which	there	was	the	finest	view	;	so	foolish	are	these	vegetables	.
从	哪个	那里	曾是	这	最好的	看法	;	所以	愚蠢	是	这些	蔬菜	.

从那里可以欣赏到最美的景色；这些蔬菜真是太愚蠢了。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən]['faɪərpleɪs] ,

Inside	the	cottage	there	was	a	big	kitchen	,	with	a	great	open	fireplace	,
里面	这	小屋	那里	曾是	一个	大的	厨房	,	和	一个	伟大的	打开	壁炉	,

小屋里有一个大厨房，还有一个很大的开放式壁炉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kræklɪŋ] ; [ə; eɪ] [flɔːr] [skrʌbd] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ;

in	which	a	bright	fire	was	always	crackling	;	a	floor	scrubbed	white	and	clean	;
在	哪个	一个	明亮的	火	曾是	总是	噼啪作响	;	一个	地面	擦洗过	白色的	和	干净的	;

里面炉火始终噼啪作响；地板洁白无瑕；

[ə; eɪ] ['dresər] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɑːpər] [ænd; ənd][tɪn] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] -

a	dresser	with	shining	copper	and	tin	dishes	on	it	;	a	table	,	a	rocking	-
一个	梳妆台	和	灼灼	铜	和	锡	菜肴	在	它	;	一个	桌子	,	一个	摇滚	-

[tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['grænmʌdər] ,

chair	for	the	grandmother	,
椅子	为了	这	祖母	,

一个梳妆台上摆放着闪亮的铜盘和锡盘；一张桌子；一把供祖母使用的摇椅；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stuːl] [fɔːr; fər]['toʊtoʊ] .

and	a	stool	for	Toto	.
和	一个	凳子	为了	托托	.

还有一张给托托用的凳子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ə'nʌðər]

There	were	two	bedrooms	and	a	storeroom	,	and	perhaps	another
那里	是	二	卧室	和	一个	库房	,	和	也许	其他

[ruːm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['klɑːzɪt] ,

room	;	and	there	was	a	kitchen	closet	,
房间	;	和	那里	曾是	一个	厨房	壁橱	,

有两间卧室、一间储藏室，或许还有另一间房间；此外还有一个厨房壁橱。

[wer] [ðə; ði] ['kʊkiz] [lɪvd] .

where	the	cookies	lived	.
在哪里	这	曲奇饼	居住地	.

饼干们居住的地方。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

So	now	you	know	all	about	the	inside	of	the	cottage	.
所以	现在	你	知道	全部	关于	这	里面	的	这	小屋	.

现在你对小屋内部的情况了如指掌。

[ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [griːn] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd]

Outside	there	was	a	garden	behind	and	a	bit	of	green	in	front	,	and
外部	那里	曾是	一个	花园	在后面	和	一个	少量	的	绿色的	在	正面	,	和

[θriː] [bɪg] [triːz] ;

three	big	trees	;
三	大的	树木	;

外面后面有一个花园，前面有一小片绿地，还有三棵大树；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] .

and	that	is	all	there	is	to	tell	.
和	那	是	全部	那里	是	到	告诉	.

这就是全部要说的了。

[æz; əz][fɔːr; fər]['toʊtoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrli] - ['herd] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]

As	for	Toto	,	he	was	a	curly	-	haired	fellow	,	with	bright	eyes	and
作为	为了	托托	,	他	曾是	一个	卷曲	-	头发	同伴	,	和	明亮的	眼睛	和

['roʊzi] [tʃiːks] ,

rosy	cheeks	,
红润	脸颊	,

至于托托，他是一只卷发狗狗，有着明亮的眼睛和红扑扑的脸颊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] .

and	a	mouth	that	was	always	laughing	.
和	一个	嘴	那	曾是	总是	笑	.

还有一张总是发出笑声的嘴。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['grænmʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

His	grandmother	was	the	best	grandmother	in	the	world	,	I	have	been	given
他的	祖母	曾是	这	最好的	祖母	在	这	世界	,	我	有	到过	给定

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

to	understand	,
到	理解	,

据我所知，他的祖母是世界上最好的祖母。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

though	that	is	saying	a	great	deal	,	to	be	sure	.
尽管	那	是	说	一个	伟大的	交易	,	到	是	当然	.

当然，这足以说明很多问题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , [kaɪnd][oʊld]['bɑːdi] ;

She	was	certainly	a	very	good	,	kind	old	body	;
她	曾是	当然	一个	非常	好的	,	种类	老的	身体	;

她确实是一位非常善良的老太太；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɪti] ['sɪlvər] [kəːlz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [tʃiːks] , [æz; əz] ['evri] ['grænmʌðər]

and	she	had	pretty	silver	curls	and	pink	cheeks	,	as	every	grandmother
和	她	有	漂亮的	银	卷发	和	粉色的	脸颊	,	作为	每一个	祖母

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

should	have	.
应该	有	.

她有着漂亮的银色卷发和粉嫩的脸颊，就像每个祖母都应该有的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [wʌn] ,

There	was	only	one	trouble	about	her	;	but	that	was	a	very	serious	one	,
那里	曾是	仅有的	一	麻烦	关于	她	;	但	那	曾是	一个	非常	严肃的	一	,

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd] .

—	she	was	blind	.
—	她	曾是	瞎的	.

她只有一个缺点；但那是一个非常严重的缺点——她双目失明。

[hɜːr; hər] ['blaɪndnəs] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] ['toʊtoʊ] [mʌtʃ] ;

Her	blindness	did	not	affect	Toto	much	;
她	失明	做过	不是	影响	托托	很多	;

她的失明并没有对托托造成太大影响；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd] ,

for	he	had	never	known	her	when	she	was	not	blind	,
为了	他	有	绝不	已知	她	什么时候	她	曾是	不是	瞎的	,

因为他从未见过她失明时的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['grændˌmʌðəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	he	supposed	it	was	a	peculiarity	of	grandmothers	in	general	.
和	他	据称	它	曾是	一个	特点	的	祖母们	在	一般的	.

他认为这是祖母们普遍存在的一种怪癖。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi][hɜːr'self][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr]

But	to	the	poor	old	lady	herself	it	was	a	great	affliction	,	though	she	bore
但	到	这	贫穷的	老的	女士	她自己	它	曾是	一个	伟大的	痛苦	,	尽管	她	钻孔

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但对这位可怜的老太太本人来说，这却是一种巨大的痛苦，尽管她默默忍受着。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['veri] ['tʃɪrfəli] .

for	the	most	part	,	very	cheerfully	.
为了	这	最多	部分	,	非常	愉快地	.

大多数情况下，都非常愉快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['klevər] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [siːmd] , [ɪn]

She	was	wonderfully	clever	and	industrious	;	and	her	fingers	seemed	,	in
她	曾是	太棒了	聪明的	和	勤劳	;	和	她	手指	似乎	,	在

['meni] [weɪz] ,

many	ways	,
许多	方式	,

她非常聪明勤奋；而且她的手指在很多方面似乎.....

[tuː; tə] [siː] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['piːpəlz] [aɪz] .

to	see	better	than	some	people's	eyes	.
到	看	更好的	比	一些	人们的	眼睛	.

比某些人看得更清楚。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] .

She	kept	the	cottage	always	as	neat	as	a	new	pin	.
她	保留	这	小屋	总是	作为	整洁的	作为	一个	新的	别针	.

她总是把小屋收拾得一尘不染。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] , [tuː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][best] ['dʒɪndʒərbred][ænd; ənd]

She	was	an	excellent	cook	,	too	,	and	made	the	best	gingerbread	and
她	曾是	一个	出色的	厨师	,	也	,	和	制成	这	最好的	姜饼	和

['kʊkiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

cookies	in	the	world	.
曲奇饼	在	这	世界	.

她厨艺也非常好，做的姜饼和饼干是世界上最好的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɪt] — [oʊ] !

And	she	knit	—	oh	!
和	她	针织	—	哦	!

她还在织毛衣——哦！

[haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɪt] ! — ['stɑːkɪŋz] , ['mɪtnz] , [ænd; ənd] ['kʌmfərtərz] ; ['kʌmfərtərz] , ['mɪtnz] ,

how	she	did	knit	!	—	stockings	,	mittens	,	and	comforters	;	comforters	,	mittens	,
如何	她	做过	针织	!	—	长筒袜	,	连指手套	,	和	被子	;	被子	,	连指手套	,

[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] : [ɔːl][fɔːr; fər]['toʊtoʊ] .

and	stockings	:	all	for	Toto	.
和	长筒袜	:	全部	为了	托托	.

她织的毛线真漂亮！——长袜、手套和被子；被子、手套和长袜：全都是给托托织的。

['toʊtoʊ] [wɔːr] [ðem; ðəm] [aʊt] ['veri] [fæst] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Toto	wore	them	out	very	fast	;	but	he	could	not	keep	up	with	his
托托	穿着	他们	出去	非常	快速地	;	但	他	可以	不是	保持	向上	和	他的

['grænd͵məðɚz] ['nɪtɪŋ] .

grandmother's	knitting	.
祖母的	针织	.

托托很快就把它们穿坏了；但他跟不上奶奶的编织速度。

['klɪkɪti] [klɪk] , ['klɪkɪti] [klæk] , [went] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['niːdlz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːnz] ,

Clickety	click	,	clickety	clack	,	went	the	shining	needles	all	through	the	long	afternoons	,
点击	点击	,	点击	唠叨	,	去	这	灼灼	针	全部	通过	这	长的	下午	,

咔哒咔哒，咔哒咔哒，闪亮的针在漫长的午后不停地转动。

[wen] ['toʊtoʊ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ænsər] [ðə; ði] ['niːdlz] , [ɪk'sept]

when	Toto	was	away	in	the	wood	;	and	nothing	answered	the	needles	,	except
什么时候	托托	曾是	离开	在	这	木头	;	和	没有什么	回答	这	针	,	除了

[ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] ,

the	tea	-	kettle	,
这	茶	-	壶	,

当托托去树林里玩耍的时候；除了茶壶，没有任何东西回应针尖的鸣叫。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɪts] [best] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['tʃɪrf(ə)l] .

which	always	did	its	best	to	make	things	cheerful	.
哪个	总是	做过	它是	最好的	到	制作	事物	快乐	.

它总是尽力让气氛变得愉快。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['traɪəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['grænmʌðər] .

But	even	in	her	knitting	there	were	often	trials	for	the	grandmother	.
但	甚至	在	她	针织	那里	是	经常	试验	为了	这	祖母	.

但即使是织毛衣，对这位祖母来说也常常充满挑战。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [bɔːl] [roʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ;

Sometimes	her	ball	rolled	off	her	lap	and	away	over	the	floor	;
有时	她	球	滚动	离开	她	膝	和	离开	超过	这	地面	;

有时她的球会从腿上滚落到地板上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl]

and	then	the	poor	old	lady	had	a	hard	time	of	it	groping	about	in	all
和	然后	这	贫穷的	老的	女士	有	一个	难的	时间	的	它	摸索	关于	在	全部

[ðə; ði]['kɔːrnərz] ([ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['kɔːrnərz][æz; əz][hɜːrz])

the	corners	(	there	never	was	a	kitchen	that	had	so	many	corners	as	hers	)
这	角落	(	那里	绝不	曾是	一个	厨房	那	有	所以	许多	角落	作为	她的	)

,

,

,

然后，这位可怜的老太太费了好大劲才在厨房的各个角落里摸索过来（从来没有哪个厨房像她家的厨房那样有那么多角落）。

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresər] .

and	knocking	her	head	against	the	table	and	the	dresser	.
和	敲门	她	头	反对	这	桌子	和	这	梳妆台	.

她的头撞到了桌子和梳妆台上。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wen] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ['hæpənd] .

The	kettle	was	always	much	troubled	when	anything	of	this	sort	happened	.
这	壶	曾是	总是	很多	麻烦	什么时候	任何事物	的	这	种类	发生	.

每当发生这类事情时，水壶总是很不安。

[hiː; hi] [pʌft] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɑːŋz] .

He	puffed	angrily	,	and	looked	at	the	tongs	.
他	膨胀的	愤怒地	,	和	看起来	在	这	钳	.

他气愤地喘着粗气，看着钳子。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [legz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	If	I	had	legs	,	”	he	said	,	“	I	would	make	some	use	of	them	,
“	如果	我	有	腿	,	”	他	说	,	“	我	会	制作	一些	使用	的	他们	,

“如果我有腿，”他说，“我会好好利用它们。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] .

even	if	they	were	awkward	and	ungainly	.
甚至	如果	他们	是	尴尬的	和	笨拙的	.

即使他们笨拙不堪。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɔːl] [hed] [ænd; ənd][legz] ,

But	when	a	person	is	absolutely	all	head	and	legs	,
但	什么时候	一个	人	是	绝对地	全部	头	和	腿	,

但当一个人完全只有头和腿的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] .

it	is	easy	to	understand	that	he	should	have	no	heart	.
它	是	简单的	到	理解	那	他	应该	有	不	心	.

不难理解，他不可能没有心。

” [ðə; ði] [tɑːŋz] ['nevər] [meɪd] ['eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [ri'maːks] , [bʌt; bət] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt]

”	The	tongs	never	made	any	reply	to	these	remarks	,	but	stood	stiff	and	straight
”	这	钳	绝不	制成	任何	回复	到	这些	评论	,	但	站立	僵硬的	和	直的

,

,

,

“钳子对这些话始终没有回应，而是笔直地站着，一动不动。”

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .

and	pretended	not	to	hear	.
和	假装	不是	到	听到	.

他假装没听见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['ʌðər] ['trʌblz] [bɪ'saɪd] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][bɔːl] .

But	the	grandmother	had	other	troubles	beside	dropping	her	ball	.
但	这	祖母	有	其他	麻烦	旁	下降	她	球	.

但除了球掉下来之外，这位奶奶还有其他麻烦事。

['toʊtoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] , — ['betər] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][moʊst] [bɔɪz] ,

Toto	was	a	very	good	boy	,	—	better	,	in	fact	,	than	most	boys	,
托托	曾是	一个	非常	好的	男生	,	—	更好的	,	在	事实	,	比	最多	男孩们	,

托托是个非常好的孩子，事实上，比大多数孩子都好。

— [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'getfl] ,

—	and	he	loved	his	grandmother	very	much	indeed	;	but	he	was	forgetful	,
—	和	他	喜爱	他的	祖母	非常	很多	的确	;	但	他	曾是	健忘	,

[æz; əz] ['evri] [tʃaɪld][ɪz] .

as	every	child	is	.
作为	每一个	孩子	是	.

—他非常爱他的祖母；但他像所有孩子一样，很健忘。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][fər'gɑːt] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

Sometimes	he	forgot	this	,	and	sometimes	that	,	and	sometimes	the	other	;
有时	他	忘了	这	,	和	有时	那	,	和	有时	这	其他	;

他有时忘记这个，有时忘记那个，有时又忘记另一个；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

for	you	see	his	heart	was	generally	in	the	forest	,
为了	你	看	他的	心	曾是	一般来说	在	这	森林	,

因为你看，他的心总是在森林里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['trʌb(ə)l] .

and	his	head	went	to	look	after	it	;	and	that	often	made	trouble	.
和	他的	头	去	到	看	后	它	;	和	那	经常	制成	麻烦	.

他的头就去照看它；而这常常会造成麻烦。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][get] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	always	meant	to	get	before	he	went	to	the	forest	everything	that	his
他	总是	意思是	到	得到	前	他	去	到	这	森林	一切	那	他的

['grænmʌðər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɑːnt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

grandmother	could	possibly	want	while	he	was	away	.
祖母	可以	可能	想	尽管	他	曾是	离开	.

他一直打算在去森林之前，把奶奶在他离开期间可能想要的一切东西都准备好。

[wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər][hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðoʊz] [ɪn] [bɪ'fɔːr]

Wood	and	water	he	never	forgot	,	for	he	always	brought	those	in	before
木头	和	水	他	绝不	忘了	,	为了	他	总是	带来	那些	在	前

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他从不忘记木柴和水，因为他总是在早餐前把它们带进来。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [braʊn] [pə'tetoz] [sæt] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ['klɑːzɪt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

But	sometimes	the	brown	potatoes	sat	waiting	in	the	cellar	closet	,	with	their
但	有时	这	棕色的	土豆	卫星	等待	在	这	地窖	壁橱	,	和	他们的

['dʒækɪts][ɔːl] ['bʌtnd] [ʌp] ,

jackets	all	buttoned	up	,
夹克	全部	纽扣	向上	,

但有时，那些褐色的土豆就静静地躺在地窖的壁橱里，就像它们的"外套"扣子都扣好了一样。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['teɪkən][aʊt] , [æz; əz][ðer; ðər] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][deɪ]

wondering	**why**	**they**	**were**	**not**	**taken**	**out**	**,**	**as**	**their**	**brothers**	**had**	**been**	**the**	**day**
好奇	为什么	他们	是	不是	已采取	出去	,	作为	他们的	兄弟	有	到过	这	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

他们纳闷为什么自己没有像前一天他们的兄弟那样被带走。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['wɪkər] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

and	**put**	**in**	**a**	**wonderful**	**wicker**	**cage**	**,**	**and**	**carried**	**off**	**to**	**see**	**the**	**great**	**world**	**.**
和	放	在	一个	精彩的	柳条	笼	,	和	携带	离开	到	看	这	伟大的	世界	.

然后把它放进一个漂亮的柳条笼子里，带出去看看外面的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['æplz] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] ;

And	**the**	**yellow**	**apples**	**blushed**	**with**	**anger**	**and**	**a**	**sense**	**of**	**neglect**	**;**
和	这	黄色的	苹果	脸红了	和	愤怒	和	一个	感觉	的	忽视	;

黄苹果因愤怒和被忽视而泛起了红晕；

[waɪl] [ðə; ði] [red] ['æplz] [tɜːrnd] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

while	**the**	**red**	**apples**	**turned**	**yellow**	**with**	**vexation**	**.**
尽管	这	红色的	苹果	转向	黄色的	和	烦恼	.

红苹果因恼怒而变黄。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , — [wel] , ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] :

And	**sometimes**	**,**	**—**	**well**	**,**	**sometimes**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**would**	**happen**	**:**
和	有时	,	—	出色地	,	有时	这	种类	的	事物	会	发生	:

有时候，——嗯，有时候会发生这种事：

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['dʒɪndʒərbred] ;

one	**day**	**the**	**old**	**lady**	**was**	**going**	**to**	**make**	**some**	**gingerbread**	**;**
一	天	这	老的	女士	曾是	去	到	制作	一些	姜饼	;

有一天，老太太打算做一些姜饼；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['toʊtoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]

for	**there**	**was**	**not**	**a**	**bit**	**in**	**the**	**house**	**,**	**and**	**Toto**	**could**	**not**	**live**	**without**
为了	那里	曾是	不是	一个	少量	在	这	房子	,	和	托托	可以	不是	居住	没有

['dʒɪndʒərbred] .

gingerbread	**.**
姜饼	.

因为家里一点姜饼都没有，而托托离不开姜饼。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['toʊtoʊ] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [bɑːks]

So	**she**	**said**	**,**	**"**	**Toto**	**,**	**go**	**to**	**the**	**cupboard**	**and**	**get**	**me**	**the**	**ginger**	**-**	**box**
所以	她	说	,	"	托托	,	去	到	这	橱柜	和	得到	我	这	姜	-	盒子

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊdə] ,

and	**the**	**soda**	**,**
和	这	苏打	,

于是她说："托托，去橱柜里给我拿姜饼盒和汽水。"

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !

that's	**a**	**good**	**boy**	**!**
那就是	一个	好的	男生	!

真是个好孩子！

" [naʊ] , ['toʊtoʊ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [spoʊk] ,

"	**Now**	**,**	**Toto**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**doorway**	**when**	**his**	**grandmother**	**spoke**	**,**
"	现在	,	托托	曾是	常设	在	这	门口	什么时候	他的	祖母	辐	,

"这时，托托正站在门口，他的祖母开口说话了。"

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðæt]['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['lɪzərd][ɑːn][ə; eɪ][stoʊn]

and	just	at	that	moment	he	caught	sight	of	a	green	lizard	on	a	stone
和	只是	在	那	片刻	他	捕捉	视线	的	一个	绿色的	蜥蜴	在	一个	石头

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

at	a	little	distance	.
在	一个	小的	距离	.

就在这时，他瞥见不远处一块石头上有一只绿色的蜥蜴。

[hiː; hi]['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] ['lɪzərd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'biːdiənt] [bɔɪ] ,

He	wanted	very	much	to	catch	that	lizard	;	but	he	was	an	obedient	boy	,
他	通缉	非常	很多	到	抓住	那	蜥蜴	;	但	他	曾是	一个	听话	男生	,

他非常想抓住那只蜥蜴；但他是个听话的孩子。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][dɪd] [wʌt] “ ['græni] ” [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

and	always	did	what	“	Granny	”	asked	him	to	do	.
和	总是	做过	什么	“	奶奶	”	问	他	到	做	.

他总是听从“奶奶”的话。

[soʊ][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪzərd] [ˌaʊt'saɪd] ,

So	he	ran	to	the	cupboard	,	still	keeping	one	eye	on	the	lizard	outside	,
所以	他	跑	到	这	橱柜	,	仍然	保持	一	眼睛	在	这	蜥蜴	外部	,

于是他跑到橱柜边，眼睛仍然不时瞥向外面的蜥蜴。

[siːzd] [ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ,

seized	a	box	full	of	something	yellow	and	a	bag	full	of	something	white	,
查获	一个	盒子	满的	的	某物	黄色的	和	一个	包	满的	的	某物	白色的	,

查获了一个装满黄色物品的盒子和一个装满白色物品的袋子。

[ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

and	handed	them	to	his	grandmother	.
和	递交	他们	到	他的	祖母	.

然后把它们交给了他的祖母。

“ [ðer; ðər] , ['græni] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ðæts] ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðæts] ['soʊdə] .

“	There	,	Granny	,	”	he	cried	,	“	that's	ginger	,	and	that's	soda	.
“	那里	,	奶奶	,	”	他	哭	,	“	那就是	姜	,	和	那就是	苏打	.

“奶奶，看，”他喊道，“那是姜，那是苏打水。”

[naʊ] [meɪ] [aɪ][goʊ] ?

Now	may	I	go	?
现在	可能	我	去	?

我可以走了吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪzərd] — ” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .

There's	a	lizard	—	”	and	he	was	off	like	a	flash	.
有	一个	蜥蜴	—	”	和	他	曾是	离开	喜欢	一个	闪光	.

“有只蜥蜴——”说完，他就飞快地跑开了。

“ [oʊ] , [oʊ] !

“	Oh	,	oh	!
“	哦	,	哦	!

“哦，哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪs] [hiː; hi] [meɪd] !

what	a	dreadful	face	he	made	!
什么	一个	可怕	脸	他	制成	!

他那副表情真是可怕!

" [wel] , ['græni] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] [ɪn] [keɪm] ['mæstər] ['toʊtoʊ] ,

"	Well	,	Granny	made	the	gingerbread	,	and	at	tea	-	time	in	came	Master	Toto	,
"	出色地	,	奶奶	制成	这	姜饼	,	和	在	茶	-	时间	在	来了	掌握	托托	,

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

quite	out	of	breath	,
相当	出去	的	气息	,

“嗯，奶奶做了姜饼，下午茶时间，托托少爷气喘吁吁地走了进来。”

['hævɪŋ] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['lɪzərd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ([soʊ] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt]

having	chased	the	lizard	about	twenty	-	five	miles	(	so	he	said	,	and	he	ought
拥有	追逐	这	蜥蜴	关于	二十	-	五	英里	(	所以	他	说	,	和	他	应该

[tuː; tə] [noʊ]) ,

to	know	)	,
到	知道	)	,

他追着蜥蜴跑了大约二十五英里（他是这么说的，而且他应该很清楚），

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntər] .

and	hungry	as	a	hunter	.
和	饥饿的	作为	一个	猎人	.

像猎人一样饥饿。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [fɜːrst] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ;

He	sat	down	,	and	ate	his	bread	-	and	-	milk	first	,	like	a	good	boy	;
他	卫星	向下	,	和	吃	他的	面包	-	和	-	牛奶	第一的	,	喜欢	一个	好的	男生	;

他坐了下来，像个乖孩子一样，先吃了面包和牛奶；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	then	he	pounced	upon	the	gingerbread	,	and	took	a	huge	bite	out	of
和	然后	他	猛扑	之上	这	姜饼	,	和	采取	一个	巨大的	咬	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后他扑向姜饼，狠狠地咬了一大口。

[oʊ] , [oʊ] !

Oh	,	oh	!
哦	,	哦	!

哦，哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪs] [hiː; hi] [meɪd] !

what	a	dreadful	face	he	made	!
什么	一个	可怕	脸	他	制成	!

他那副表情真是可怕！

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪld] [haʊl] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd]

He	gave	a	wild	howl	,	and	jumping	up	from	the	table	,	danced	up	and
他	给予	一个	荒野	嗥	,	和	跳	向上	从	这	桌子	,	跳舞	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

down	the	room	,
向下	这	房间	,

他发出一声狂野的嚎叫，从桌子上跳起来，在房间里上蹿下跳。

['kraɪɪŋ] , “ [oʊ] ! [wʌt] ['næsti] [stʌf] !

crying	,	“	Oh	!	what	nasty	stuff	!
哭泣	,	“	哦	!	什么	可恶的	东西	!

哭着说：“哦！多么恶心的东西！”

[oʊ] , ['græni] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] ['hɔːrɪd] ['dʒɪndʒərbred] ?

Oh	,	Granny	,	how	could	you	make	such	horrid	gingerbread	?
哦	,	奶奶	,	如何	可以	你	制作	这样的	可怕的	姜饼	?

哦，奶奶，你怎么能做出这么难吃的姜饼呢?

[biːˈɑːr] - [ɑːr] - [ˈɑːrˈɑːr] !

Br	**-**	**r**	**-**	**rr**	**!**
Br	-	r	-	rr	!

嘶——!

[oʊ] , [dɪr] !

oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈhɔːrɪd] .

I	**never**	**,**	**never**	**,**	**never**	**tasted**	**anything**	**so**	**horrid**	**.**
我	绝不	,	绝不	,	绝不	尝过	任何事物	所以	可怕的	.

我从未尝过如此难吃的东西。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][kwaɪt] [əˈgæst] .

"	**The**	**poor**	**old**	**lady**	**was**	**quite**	**aghast**	**.**
"	这	贫穷的	老的	女士	曾是	相当	惊愕	.

“这位可怜的老太太惊呆了。”

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

“	**My**	**dear**	**boy**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**made**	**it**	**just**	**as**	**usual**	**.**
"	我的	亲爱的	男生	,	"	她	说	,	“	我	制成	它	只是	作为	通常	.

“我亲爱的孩子，”她说，“我像往常一样把它做好了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .

You	**must**	**be**	**mistaken**	**.**
你	必须	是	错误	.

你一定是弄错了。

[let] [ˌem ˈiː] — " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɪndʒərbred] .

Let	**me**	**—**	**”**	**and**	**then**	**she**	**tasted**	**the**	**gingerbread**	**.**
让	我	—	"	和	然后	她	尝过	这	姜饼	.

“让我——”然后她尝了一口姜饼。

[wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get] [ʌp] [ænd; ənd] [dæns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

Well	**,**	**she**	**did**	**not**	**get**	**up**	**and**	**dance**	**,**	**but**	**she**	**came**	**very**	**near**	**it**	**.**
出色地	,	她	做过	不是	得到	向上	和	舞蹈	,	但	她	来了	非常	靠近	它	.

她虽然没有起身跳舞，但已经非常接近了。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	**What**	**does**	**this**	**mean**	**?**
"	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

“	**I**	**made**	**it**	**just**	**as**	**usual**	**.**
"	我	制成	它	只是	作为	通常	.

“我像往常一样做了。”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

What	**can**	**it**	**be**	**?**
什么	能	它	是	?

会是什么呢?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

〞 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

〞	she	added	,	a	new	thought	striking	her	.
〞	她	额外	,	一个	新的	想法	引人注目	她	.

“她补充道，突然想到了一个新的想法。”

“ ['toʊtoʊ] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊdə] ; [brɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː]

“	Toto	,	bring	me	the	ginger	and	the	soda	;	bring	just	what	you	brought	me
〞	托托	,	带来	我	这	姜	和	这	苏打	;	带来	只是	什么	你	带来	我

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

this	afternoon	.
这	下午	.

“托托，把姜和苏打水拿来；就拿你今天下午给我的那些。”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[dəunt][stɑːp][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][bɑːksɪz] ; [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] .

don't	stop	to	examine	the	boxes	;	bring	the	same	ones	.
不	停止	到	检查	这	盒子	;	带来	这	相同的	一个	.

不要停下来检查箱子；把同样的箱子带来。

〞 ['toʊtoʊ] , ['wʌndərɪŋ] , [brɔːt] [ðə; ði][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæg] [fʊl]

〞	Toto	,	wondering	,	brought	the	box	full	of	something	yellow	,	and	the	bag	full
〞	托托	,	好奇	,	带来	这	盒子	满的	的	某物	黄色的	,	和	这	包	满的

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] .

of	something	white	.
的	某物	白色的	.

“托托好奇地拿来一个装满黄色东西的盒子和一个装满白色东西的袋子。”

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [bəuθ] ,

His	grandmother	tasted	the	contents	of	both	,
他的	祖母	尝过	这	内容	的	两个都	,

他的祖母尝了两种东西的味道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] .

and	then	she	leaned	back	in	her	chair	and	laughed	heartily	.
和	然后	她	倾斜	后退	在	她	椅子	和	笑了	衷心地	.

然后她向后靠在椅子上，开怀大笑。

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kʊk] ,

“	My	dear	little	boy	,	〞	she	said	,	“	you	think	I	am	a	very	good	cook	,
〞	我的	亲爱的	小的	男生	,	〞	她	说	,	“	你	思考	我	是	一个	非常	好的	厨师	,

“我亲爱的小男孩，”她说，“你觉得我厨艺很好，

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] ;

and	I	myself	think	I	am	not	a	very	bad	one	;
和	我	我	思考	我	是	不是	一个	非常	坏的	一	;

我自己也觉得我不算很坏；

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [meɪk] [gʊd] ['dʒɪndʒərbred] [wɪð; wɪθ] ['mʌstərd] [ænd; ənd][sɔːlt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

but	I	certainly	cannot	make	good	gingerbread	with	mustard	and	salt	instead	of
但	我	当然	不能	制作	好的	姜饼	和	芥末	和	盐	反而	的

['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['soʊdə] !

ginger	and	soda	!
姜	和	苏打	!

但我肯定做不出用芥末和盐代替生姜和小苏打就能做出的美味姜饼！

〞 ['toʊtoʊ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [blaɪnd] , ['æftər][ɔːl] ;

〞	Toto	thought	there	were	some	disadvantages	about	being	blind	,	after	all	;
〞	托托	想法	那里	是	一些	缺点	关于	存在	瞎的	,	后	全部	;

“托托觉得，失明也并非全然没有缺点；”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['ɔːlweɪz] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	after	that	his	grandmother	always	tasted	the	ingredients	before	she	began	to
和	后	那	他的	祖母	总是	尝过	这	原料	前	她	开始	到

[kʊk] .

cook	.
厨师	.

此后，他的祖母总会在开始烹饪前先尝尝食材的味道。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔːr]

Now	,	it	happened	one	day	that	the	grandmother	was	sitting	in	the	sun	before
现在	,	它	发生	一	天	那	这	祖母	曾是	坐着	在	这	太阳	前

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,

the	cottage	door	,
这	小屋	门	,

有一天，奶奶正坐在小屋门前的阳光下，

['nɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

knitting	;	and	as	she	knitted	,	from	time	to	time	she	heaved	a	deep	sigh	.
针织	;	和	作为	她	针织	,	从	时间	到	时间	她	喘息	一个	深的	叹	.

她一边织毛衣，一边不时地深深叹息。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [saɪz] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ;

And	one	of	those	sighs	is	the	reason	why	this	story	is	written	;
和	一	的	那些	叹息	是	这	原因	为什么	这	故事	是	书面	;

而正是这些叹息之一，促成了这个故事的诞生；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [said] , [ænd; ənd]['toʊtoʊ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,

for	if	the	grandmother	had	not	sighed	,	and	Toto	had	not	heard	her	,
为了	如果	这	祖母	有	不是	叹了口气	,	和	托托	有	不是	听到	她	,

如果奶奶没有叹息，如果托托没有听到，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

none	of	the	funny	things	that	I	am	going	to	tell	you	would	have	happened	.
没有任何	的	这	有趣的	事物	那	我	是	去	到	告诉	你	会	有	发生	.

我要讲的这些搞笑事情一件都不会发生。

['mɔːrəl] : ['ɔːlweɪz] [saɪ] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['stɔːri] ['rɪt(ə)n] .

Moral	:	always	sigh	when	you	want	a	story	written	.
道德	:	总是	叹	什么时候	你	想	一个	故事	书面	.

寓意：想要写故事的时候，一定要叹气。

['toʊtoʊ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ]

Toto	was	just	coming	home	from	the	wood	,	where	he	had	been	spending
托托	曾是	只是	未来	家	从	这	木头	,	在哪里	他	有	到过	开支

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

the	afternoon	,	as	usual	.
这	下午	,	作为	通常	.

托托像往常一样，下午都在树林里玩耍，刚刚从树林里回来。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [saɪ]

As	he	came	round	the	corner	of	the	cottage	he	heard	his	grandmother	sigh
作为	他	来了	圆形的	这	角落	的	这	小屋	他	听到	他的	祖母	叹

['diːpli] ,

deeply	,
深	,

当他绕过小屋拐角时，听到祖母深深地叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['veri] [sæd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['trʌbld] ['toʊtoʊ] ,

as	if	she	were	very	sad	about	something	;	and	this	troubled	Toto	,
作为	如果	她	是	非常	伤心	关于	某物	;	和	这	麻烦	托托	,

仿佛她为某事感到非常难过；这让托托很烦恼，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [ˈdɪrli] .

for	he	was	an	affectionate	little	boy	,	and	loved	his	grandmother	dearly	.
为了	他	曾是	一个	亲热	小的	男生	,	和	喜爱	他的	祖母	亲爱的	.

因为他是个很会表达爱意的小男孩，非常爱他的祖母。

“ [waɪ] , [ˈgræni] !

“	Why	,	Granny	!
”	为什么	,	奶奶	!

“哎呀，奶奶！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

”	he	cried	,	running	up	to	her	and	throwing	his	arms	round	her	neck	.
”	他	哭	,	跑步	向上	到	她	和	投掷	他的	武器	圆形的	她	脖子	.

他喊着，跑到她身边，一把抱住她的脖子。

“ [dɪr] [ˈgræni] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [saɪ] [soʊ] ?

“	Dear	Granny	,	why	do	you	sigh	so	?
”	亲爱的	奶奶	,	为什么	做	你	叹	所以	?

“亲爱的奶奶，您为什么总是叹气呢？”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪl] ?

Are	you	ill	?
是	你	患病的	?

你生病了吗?

” [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

”	The	grandmother	shook	her	head	,	and	wiped	a	tear	from	her
”	这	祖母	摇晃	她	头	,	和	擦拭	一个	撕	从	她

[ˈsaɪtləs] [aɪz] .

sightless	eyes	.
失明	眼睛	.

奶奶摇了摇头，擦了擦失明眼睛里的泪水。

“ [noʊ] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] !

“	No	,	dear	little	boy	!
”	不	,	亲爱的	小的	男生	!

“不，亲爱的小男孩！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ɪl] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈloʊnli] .

“	No	,	I	am	not	ill	;	but	I	am	very	lonely	.
”	不	,	我	是	不是	患病的	;	但	我	是	非常	孤独	.

“不，我没有生病；但我很孤独。”

[its] [ə; eɪ] [ˈsɑːlətəri] [laɪf] [hɪr] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtoʊtoʊ] ,

It's	a	solitary	life	here	,	though	you	are	too	young	to	feel	it	,	Toto	,
它是	一个	孤	生活	这里	,	尽管	你	是	也	年轻的	到	感觉	它	,	托托	,

这里的生活很孤独，虽然你还太小，感受不到，托托。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	I	am	very	glad	of	that	.
和	我	是	非常	高兴的	的	那	.

我对此感到非常高兴。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

But	I	do	wish	,	sometimes	,	that	I	had	some	one	to	talk	to	,
但	我	做	希望	,	有时	,	那	我	有	一些	一	到	讲话	到	,

但我有时确实希望有人能和我聊聊天。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] .

who	could	tell	me	what	is	going	on	in	the	world	.
WHO	可以	告诉	我	什么	是	去	在	在	这	世界	.

谁能告诉我世界上正在发生什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .

It	is	a	long	time	since	any	one	has	been	here	.
它	是	一个	长的	时间	自从	任何	一	有	到过	这里	.

这里已经很久没有人来过了。

[ðə; ðiː] ['trævəlɪŋ] ['pɛdlər] [kʌmz] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

The	travelling	pedler	comes	only	once	a	year	,
这	旅行	小贩	来	仅有的	一次	一个	年	,

这位流动商贩一年只来一次。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][læst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	the	last	time	he	came	he	had	a	toothache	,	so	that	he	could	not
和	这	最后的	时间	他	来了	他	有	一个	牙疼	,	所以	那	他	可以	不是

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

他上次来的时候牙疼，所以说不出话来。

[ɑː] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !

Ah	,	deary	me	!
啊	,	亲爱的	我	!

啊，我的天哪!

[its] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [laɪf] .

it's	a	solitary	life	.
它是	一个	孤	生活	.

这是一种孤独的生活。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['grænmʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	And	the	grandmother	shook	her	head	again	,	and	went	on	with	her
"	和	这	祖母	摇晃	她	头	再次	,	和	去	在	和	她

['nɪtɪŋ] .

knitting	.
针织	.

"奶奶又摇了摇头，继续织毛衣。"

['toʊtoʊ][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]

Toto	had	listened	to	this	with	his	eyes	very	wide	open	,	and	his	mouth
托托	有	听着	到	这	和	他的	眼睛	非常	宽的	打开	,	和	他的	嘴

['veri] [taɪt] [ʃʌt] ;

very	tight	shut	;
非常	紧的	关闭	;

托托睁大眼睛，紧闭嘴巴，听着这一切;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

and	when	his	grandmother	had	finished	speaking	,
和	什么时候	他的	祖母	有	完成的	请讲	,

当他祖母说完话后，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

he	went	and	sat	down	on	a	stone	at	a	little	distance	,
他	去	和	卫星	向下	在	一个	石头	在	一个	小的	距离	,

他走到不远处，在一块石头上坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [hɑːrd] .

and	began	to	think	very	hard	.
和	开始	到	思考	非常	难的	.

然后开始认真思考。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['loʊnli] .

His	grandmother	was	lonely	.
他的	祖母	曾是	孤独	.

他的祖母很孤独。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

The	thought	had	never	occurred	to	him	before	.
这	想法	有	绝不	发生	到	他	前	.

他以前从未想过这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]

It	had	always	seemed	as	natural	for	her	to	stay	at	home	and
它	有	总是	似乎	作为	自然的	为了	她	到	停留	在	家	和

[nɪt] [ænd; ənd] [meɪk] ['kʊkiz] ,

knit	and	make	cookies	,
针织	和	制作	曲奇饼	,

对她来说，待在家里织毛衣、烤饼干似乎一直都是件很自然的事。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

as	for	him	to	go	to	the	wood	.
作为	为了	他	到	去	到	这	木头	.

至于他要去树林里。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɔːl] ['grændˌmʌðəz] [dɪd][soʊ] .

He	supposed	all	grandmothers	did	so	.
他	据称	全部	祖母们	做过	所以	.

他觉得所有的祖母都会这样做。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][felt][tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri]

He	wondered	how	it	felt	to	be	lonely	;	he	thought	it	must	be	very
他	想知道	如何	它	毛毡	到	是	孤独	;	他	想法	它	必须	是	非常

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

他想知道孤独是什么感觉；他觉得那一定非常难受。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

He	was	never	lonely	in	the	wood	.
他	曾是	绝不	孤独	在	这	木头	.

他在森林里从不感到孤独。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

“	But	then	,	”	he	said	to	himself	,	“	I	have	all	my	friends	in	the	wood	,
“	但	然后	,	”	他	说	到	他自己	,	“	我	有	全部	我的	朋友们	在	这	木头	,

“但是，”他自言自语道，“我所有的朋友都在树林里，

[ænd; ənd] ['græni] [hæz; həz] [nʌn] .

and	Granny	has	none	.
和	奶奶	有	没有任何	.

奶奶一个也没有。

['veri] ['laɪkli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [frendz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['loʊnli] [tuː] .

Very	likely	if	I	had	no	friends	I	should	be	lonely	too	.
非常	可能	如果	我	有	不	朋友们	我	应该	是	孤独	也	.

如果没有朋友，我很有可能也会感到孤独。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	what	I	can	do	about	it	.
我	想知道	什么	我	能	做	关于	它	.

我不知道我能做些什么。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

"	Then	suddenly	a	bright	idea	struck	him	.
"	然后	突然	一个	明亮的	主意	击	他	.

"然后他突然灵光一闪。"

" [waɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , — " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [maɪ] [frendz] [biː; bi] ['græniz] [frendz] [tuː] ?

"	Why	,	"	he	thought	,	—	"	why	should	not	my	friends	be	Granny's	friends	too	?
"	为什么	,	"	他	想法	,	—	"	为什么	应该	不是	我的	朋友们	是	奶奶的	朋友们	也	?

"为什么,"他想,"为什么我的朋友不能也成为奶奶的朋友呢?"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

They	are	very	amusing	,	I	am	sure	.
他们	是	非常	有趣	,	我	是	当然	.

我相信他们一定很有趣。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] ['græni] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Why	should	I	not	bring	them	to	see	Granny	,	and	let	them	talk	to	her	?
为什么	应该	我	不是	带来	他们	到	看	奶奶	,	和	让	他们	讲话	到	她	?

为什么我不能带他们去看望奶奶，让他们和奶奶说说话呢?

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] ['loʊnli] [ðen] .

She	couldn't	be	lonely	then	.
她	不能	是	孤独	然后	.

她那时不可能感到孤独。

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	go	and	see	them	this	minute	,	and	tell	them	all	about	it	.
患病的	去	和	看	他们	这	分钟	,	和	告诉	他们	全部	关于	它	.

我马上就去见他们，把事情的来龙去脉都告诉他们。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] .

I'm	sure	they	will	come	.
我是	当然	他们	将要	来	.

我相信他们一定会来的。

" [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [aɪ'diːə] , [ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Full	of	his	new	idea	,	the	boy	sprang	to	his	feet	,
"	满的	的	他的	新的	主意	,	这	男生	弹簧	到	他的	脚	,

男孩满脑子都是他的新想法，一下子跳了起来。

[ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

and	ran	off	in	the	direction	of	the	wood	.
和	跑	离开	在	这	方向	的	这	木头	.

然后朝着树林的方向跑去。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " ['toʊtoʊ] ! ['toʊtoʊ] ! [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

The	grandmother	called	to	him	,	"	Toto	!	Toto	!	where	are	you	going	?
这	祖母	称为	到	他	,	"	托托	!	托托	!	在哪里	是	你	去	?

奶奶喊着他："托托！托托！你要去哪里？"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

"	but	he	did	not	hear	her	.
"	但	他	做过	不是	听到	她	.

但他没有听到她的话。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

The	good	woman	shook	her	head	and	went	on	with	her	knitting	.
这	好的	女士	摇晃	她	头	和	去	在	和	她	针织	.

这位善良的妇人摇了摇头，继续织毛衣。

“ [let] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] .

“	Let	the	dear	child	amuse	himself	as	much	as	he	can	now	.
”	让	这	亲爱的	孩子	娱乐	他自己	作为	很多	作为	他	能	现在	.

“让这个可爱的孩子尽情享受当下吧。”

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [laɪf] .

There's	little	enough	amusement	in	life	.
有	小的	足够的	娱乐	在	生活	.

生活中乐趣太少了。

” [bʌt; bət]['toʊtoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] [ðɪs] [taɪm] .

”	But	Toto	was	not	thinking	of	his	own	amusement	this	time	.
”	但	托托	曾是	不是	思维	的	他的	自己的	娱乐	这	时间	.

但这一次，托托并没有想着如何取乐。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kwɪkli]

He	ran	straight	to	the	wood	,	and	entered	it	,	threading	his	way	quickly
他	跑	直的	到	这	木头	,	和	进入	它	,	螺纹	他的	方式	迅速地

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

among	the	trees	,
之中	这	树木	,

他径直跑向树林，钻了进去，迅速地穿梭在树木之间。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd] .

as	if	he	knew	every	step	of	the	way	,	which	,	indeed	,	he	did	.
作为	如果	他	知道	每一个	步	的	这	方式	,	哪个	,	的确	,	他	做过	.

仿佛他知道每一步的来龙去脉，而事实上，他也的确知道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər]['goʊɪŋ][sʌm; səm] [weɪ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] , [wɪð; wɪθ] [triːz]

At	length	,	after	going	some	way	,	he	reached	an	open	space	,	with	trees
在	长度	,	后	去	一些	方式	,	他	达到	一个	打开	空间	,	和	树木

[ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

all	round	it	.
全部	圆形的	它	.

最后，走了一段路后，他来到了一片开阔地，四周都是树木。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] !

Such	a	pretty	place	!
这样的	一个	漂亮的	地方	!

真是个漂亮的地方！

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɔftəst] [mɔːs] ,

The	ground	was	carpeted	with	softest	moss	,
这	地面	曾是	铺地毯的	和	最柔软	苔藓	,

地面上铺满了柔软的苔藓。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [fiːt] [sʌŋk] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] ;

into	which	the	boy's	feet	sunk	so	deep	that	they	were	almost	covered	;
进入	哪个	这	男孩们	脚	沉没	所以	深的	那	他们	是	几乎	涵盖	;

男孩的脚陷得很深，几乎完全被淹没；

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [mɔːs] [wɜːr; wər] ['sprɪŋkld] ['lɪt(ə)l][stɑːr] - [ʃeɪpt] [pɪŋk] ['flaʊərz] .

and	all	over	the	moss	were	sprinkled	little	star	-	shaped	pink	flowers	.
和	全部	超过	这	苔藓	是	撒上	小的	星星	-	形状	粉色的	花朵	.

苔藓上点缀着粉红色的小星形花朵。

[ðə; ði] [triːz] [stʊd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪti] [pleɪs] , [æz; əz][aɪ] [sed] ;

The	trees	stood	back	a	little	from	this	pretty	place	,	as	I	said	;
这	树木	站立	后退	一个	小的	从	这	漂亮的	地方	,	作为	我	说	;

正如我所说，这片美丽的地方与树木保持着一定的距离；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['bræntʃɪz] [met] [ˌoʊvər'hed] , [æz; əz] [ðeɪ] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] —

but	their	long	branches	met	overhead	,	as	they	bent	over	to	look	down	into	—
但	他们的	长的	分支	遇见	开销	,	作为	他们	弯曲	超过	到	看	向下	进入	—

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

what	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

但它们长长的树枝在头顶交汇，它们弯下腰向下望去——你觉得会怎么样?

— [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] .

—	the	loveliest	little	pool	of	water	that	ever	was	seen	,	I	verily	believe	.
—	这	最可爱的	小的	水池	的	水	那	曾经	曾是	已见	,	我	确实	相信	.

——我真心认为，这是我见过的最可爱的小水池。

[ə; eɪ]['taɪni] [puːl] ,

A	tiny	pool	,
一个	微小的	水池	,

一个小水池，

[æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʒaɪənt][hæd; həd] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	round	as	if	a	huge	giant	had	punched	a	hole	for	it	with	the
作为	圆形的	作为	如果	一个	巨大的	巨大的	有	拳击	一个	洞	为了	它	和	这

[end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ,

end	of	his	umbrella	or	walking	-	stick	,
结尾	的	他的	伞	或者	步行	-	戳	,

圆得就像被一个巨大的巨人用伞尖或拐杖尖戳了个洞似的。

[ænd; ənd][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] .

and	as	clear	as	crystal	.
和	作为	清除	作为	水晶	.

清澈如水晶。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

The	edge	of	the	pool	was	covered	all	round	with	plants	and	flowers	,
这	边缘	的	这	水池	曾是	涵盖	全部	圆形的	和	植物	和	花朵	,

泳池边缘四周都爬满了植物和鲜花。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [braʊn] ['wɔːtər] .

which	seemed	all	to	be	trying	to	get	a	peep	into	the	clear	brown	water	.
哪个	似乎	全部	到	是	尝试	到	得到	一个	窥视	进入	这	清除	棕色的	水	.

它们似乎都在试图窥视那清澈的棕色水面。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðiːz] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [puːl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'sesɪvli]

I	have	heard	that	these	flowers	growing	round	the	pool	had	become	excessively
我	有	听到	那	这些	花朵	生长	圆形的	这	水池	有	变得	过度

[veɪn] [θruː] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

vain	through	looking	so	constantly	at	their	own	reflection	,
徒劳	通过	寻找	所以	不断地	在	他们的	自己的	反射	,

我听说，池塘边生长的这些花因为总是盯着自己的倒影看而变得过于虚荣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ɪn'sʌfrəbl] ['ɛrz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ;

and	that	they	gave	themselves	insufferable	airs	in	consequence	;
和	那	他们	给予	他们自己	令人难以忍受的	播出	在	结果	;

因此，他们摆出了一副令人难以忍受的架子；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [groʊ] [nɪr] [ðə; ði] [puːl] ,

but	as	this	was	only	said	by	the	flowers	which	did	not	grow	near	the	pool	,
但	作为	这	曾是	仅有的	说	经过	这	花朵	哪个	做过	不是	生长	靠近	这	水池	,

但只有那些不生长在池塘边的花朵才会这样说。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

perhaps	**it**	**was**	**a**	**slight**	**exaggeration**	**.**
也许	它	曾是	一个	轻微	夸张	.

或许有点夸张。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['prɪti] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɑːntɪŋ]

They	**were**	**certainly**	**very**	**pretty**	**flowers**	**,**	**and**	**I**	**never**	**wondered**	**at**	**their**	**wanting**
他们	是	当然	非常	漂亮的	花朵	,	和	我	绝不	想知道	在	他们的	想要

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəm'selvz] .

to	**look**	**at**	**themselves**	**.**
到	看	在	他们自己	.

它们的确是非常漂亮的花朵，我从未对它们想要欣赏自身感到奇怪。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**see**	**I**	**have**	**been**	**in**	**the**	**wood**	**,**	**and**	**know**	**all**	**about**	**it**	**.**
你	看	我	有	到过	在	这	木头	,	和	知道	全部	关于	它	.

你看，我进过森林，对那里的一切都了如指掌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['prɪti] [pleɪs] [ðæt] ['toʊtoʊ] [stɑːpt] .

It	**was**	**in**	**this**	**pretty**	**place**	**that**	**Toto**	**stopped**	**.**
它	曾是	在	这	漂亮的	地方	那	托托	停止	.

托托就在这个美丽的地方停了下来。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːs] [nɪr] [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

He	**sat**	**down**	**on**	**a**	**great**	**cushion**	**of**	**moss**	**near**	**the**	**pool**	**,**	**and**	**began**	**to**
他	卫星	向下	在	一个	伟大的	软垫	的	苔藓	靠近	这	水池	,	和	开始	到

['wɪs(ə)l] .

whistle	**.**
哨	.

他坐在水池边一大片苔藓上，开始吹口哨。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Presently	**he**	**heard**	**a**	**rustling**	**in**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**above**	**his**	**head**	**.**
目前	他	听到	一个	沙沙声	在	这	树	-	最高额	多于	他的	头	.

这时，他听到头顶树梢传来沙沙声。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪk'spektəntli] .

He	**stopped**	**whistling**	**and**	**looked**	**up**	**expectantly**	**.**
他	停止	吹口哨	和	看起来	向上	满怀期待地	.

他停止吹口哨，期待地抬头望去。

[ə; eɪ] ['bitʃˌnʌt] [fel] [plʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,

A	**beechnut**	**fell**	**plump**	**on**	**his**	**nose**	**,**
一个	山毛榉果	跌倒	丰满	在	他的	鼻子	,

一颗山毛榉果圆滚滚地落在了他的鼻子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜːrəl] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː]

and	**he**	**saw**	**the**	**sharp**	**black**	**eyes**	**of**	**a**	**gray**	**squirrel**	**peering**	**at**	**him**	**through**
和	他	锯	这	锋利的	黑色的	眼睛	的	一个	灰色的	松鼠	窥视	在	他	通过

[ðə; ði] [liːvz] .

the	**leaves**	**.**
这	树叶	.

他看到一只灰松鼠锐利的黑眼睛透过树叶盯着他。

“ [hə'loʊ] , ['toʊtoʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

“	**Hello**	**,**	**Toto**	**!**	**”**	**said**	**the**	**squirrel**	**.**
”	你好	,	托托	!	”	说	这	松鼠	.

“你好，托托！”松鼠说道。

“ [bæk] [ə'gen] [ɔːl'redi] ?

“	**Back**	**again**	**already**	**?**
”	后退	再次	已经	?

“又回来了？”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ″
What's **the** **matter** **?** **″**
是什么 这 事情 ? ″

怎么了？ ″

“ [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ″ [sed] ['toʊtoʊ] .
“ **Come** **down** **here** **,** **and** **I'll** **tell** **you** **,** **″** **said** **Toto** **.**
″ 来 向下 这里 , 和 患病的 告诉 你 , ″ 说 托托 .

“下来，我告诉你，”托托说。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn]['toʊtoʊz] ['ʃoʊldər] .
The **squirrel** **took** **a** **flying** **leap** **,** **and** **alighted** **on** **Toto's** **shoulder** **.**
这 松鼠 采取 一个 飞行 飞跃 , 和 下车 在 托托的 肩膀 .

松鼠纵身一跃，落在了托托的肩膀上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['laʊdər] ['rʌslɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðɪs] [taɪm] ,
At **the** **same** **moment** **a** **louder** **rustling** **was** **heard** **,** **among** **the** **bushes** **this** **time** **,**
在 这 相同的 片刻 一个 更大声 沙沙声 曾是 听到 , 之中 这 灌木丛 这 时间 ,

与此同时，灌木丛中传来一声更大的沙沙声。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [twɪgz] ,
a **sound** **of** **cracking** **and** **snapping** **twigs** **,**
一个 声音 的 裂纹 和 啪啪 树枝 ,

树枝断裂的噼啪声，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [ber] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]
and **presently** **a** **huge** **black** **bear** **poked** **his** **nose** **out** **of** **the** **bushes** **,** **and**
和 目前 一个 巨大的 黑色的 熊 戳 他的 鼻子 出去 的 这 灌木丛 , 和
[snɪft] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
sniffed **inquiringly** **.**
嗅了嗅 询问地 .

这时，一只巨大的黑熊从灌木丛中探出鼻子，好奇地嗅了嗅。

“ [wɒts] [ʌp] ? ″ [hiː; hi] [æskt] .
“ **What's** **up** **?** **″** **he** **asked** **.**
″ 是什么 向上 ? ″ 他 问 .

“怎么了？”他问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]
“ **I** **thought** **you** **fellows** **had** **gone** **home** **for** **the** **night** **,** **and** **I** **was** **just**
″ 我 想法 你 伙伴们 有 已消失 家 为了 这 夜晚 , 和 我 曾是 只是
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] . ″
taking **a** **nap** **.** **″**
采取 一个 午睡 . ″

“我以为你们都回家休息了，我只是在打盹儿。”

“ [soʊ][wiː; wi][hæd; həd] , ″ [sed] ['toʊtoʊ] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
“ **So** **we** **had** **,** **″** **said** **Toto** **;** **“** **but** **I** **came** **back** **because** **I** **had** **something**
″ 所以 我们 有 , ″ 说 托托 ; “ 但 我 来了 后退 因为 我 有 某物
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] .
important **to** **say** **.**
重要的 到 说 .

“我们本来是这样的，”托托说；“但我回来了，因为我有重要的事情要说。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːn] ['bɪznəs] .
I **want** **to** **see** **you** **all** **on** **business** **.**
我 想 到 看 你 全部 在 商业 .

我希望大家都能来谈生意。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ? ″
Where **are** **the** **others** **?** **″**
在哪里 是 这 其他的 ? ″

其他人呢?

“ [wel] , ” [sed] ['toʊtoʊ] , “ [its] [ə'baʊt] [maɪ] ['grænmʌðər] . ”

“	Well	,	”	said	Toto	,	“	it's	about	my	grandmother	.	”
”	出色地	,	”	说	托托	,	“	它是	关于	我的	祖母	.	”

“嗯，”托托说，“是关于我祖母的故事。”

“ [kuːn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ber] .

“	Coon	will	be	here	in	a	minute	,	”	answered	the	bear	.
”	浣熊	将要	是	这里	在	一个	分钟	,	”	回答	这	熊	.

“浣熊马上就到，”熊回答道。

“ [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃʌks] ['sʌpər] .

“	He	stopped	to	eat	the	woodchuck's	supper	.
”	他	停止	到	吃	这	土拨鼠的	晚餐	.

他停下来吃了土拨鼠的晚餐。

['tʃʌki] [wʌz; wəz][soʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [mɪs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Chucky	was	so	sound	asleep	it	seemed	a	pity	to	miss	such	an	opportunity	.
恰奇	曾是	所以	声音	睡着了	它	似乎	一个	遗憾	到	错过	这样的	一个	机会	.

查基睡得那么沉，错过这样的机会实在可惜。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv][ɔːl] [floʊn] [əˈweɪ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ,

The	birds	have	all	flown	away	except	the	wood	-	pigeon	,
这	鸟类	有	全部	飞行	离开	除了	这	木头	-	鸽子	,

除了那只斑鸠，其他的鸟都飞走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] [hɜːr; hər] [jʌŋ]

and	she	told	me	she	would	come	as	soon	as	she	had	fed	her	young
和	她	讲述	我	她	会	来	作为	很快	作为	她	有	美联储	她	年轻的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

她告诉我，她喂完孩子后就会过来。

[wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , ['toʊtoʊ] ? ” [ænd; ənd]['bruːɪn][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

What's	your	business	,	Toto	?	”	and	Bruin	sat	down	in	a	very	comfortable
是什么	你的	商业	,	托托	?	”	和	布鲁因	卫星	向下	在	一个	非常	舒服的

['ætɪtuːd] ,

attitude	,
态度	,

“托托，你有什么事？”布鲁因很放松地坐了下来。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	prepared	to	listen	.
和	准备	到	听	.

并准备倾听。

“ [wel] , ” [sed] ['toʊtoʊ] , “ [its] [ə'baʊt] [maɪ] ['grænmʌðər] .

“	Well	,	”	said	Toto	,	“	it's	about	my	grandmother	.
”	出色地	,	”	说	托托	,	“	它是	关于	我的	祖母	.

“嗯，”托托说，“是关于我祖母的故事。”

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] — [oʊ] !

You	see	,	she	—	oh	!
你	看	,	她	—	哦	!

你看，她——哦！

[hɪəz] [kuːn] !

here's	Coon	!
这里是	浣熊	!

看，这是浣熊侠！

[aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I'll	wait	for	him	.
患病的	等待	为了	他	.

我会等他。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ræ'kuːn] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [del] .

"	As	he	spoke	,	a	large	raccoon	came	out	into	the	little	dell	.
"	作为	他	辐	,	一个	大的	狸	来了	出去	进入	这	小的	戴尔	.

"他说话的时候，一只大浣熊从山谷里走了出来。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [slaɪ] [ænd; ənd] ['leɪzi] .

He	was	very	handsome	,	with	a	most	beautiful	tail	,	but	he	looked	sly	and	lazy	.
他	曾是	非常	英俊的	,	和	一个	最多	美丽的	尾巴	,	但	他	看起来	狡猾	和	懒惰的	.

他长相英俊，尾巴也很漂亮，但他看起来狡猾又懒惰。

[hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] ['toʊtoʊ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [puːl] ,

He	winked	at	Toto	,	by	way	of	greeting	,	and	sat	down	by	the	pool	,
他	眨眼	在	托托	,	经过	方式	的	问候	,	和	卫星	向下	经过	这	水池	,

他朝托托眨了眨眼打招呼，然后坐在了泳池边。

['kɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] ,

curling	his	tail	round	his	legs	,
冰壶	他的	尾巴	圆形的	他的	腿	,

它把尾巴蜷缩在腿上，

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

and	then	looking	into	the	water	to	see	if	the	effect	was	good	.
和	然后	寻找	进入	这	水	到	看	如果	这	影响	曾是	好的	.

然后观察水面，看看效果如何。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ['flʌtəd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] " [kuː] !

At	the	same	moment	a	pretty	wood	-	pigeon	fluttered	down	,	with	a	soft	"	Coo	!
在	这	相同的	片刻	一个	漂亮的	木头	-	鸽子	飘动	向下	,	和	一个	柔软的	"	酷	!

就在这时，一只漂亮的木鸽扑扇着翅膀落了下来，发出轻柔的"咕咕"声！

" [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn] ['toʊtoʊz] ['ʌðər] ['ʃoʊldər] .

"	and	settled	on	Toto's	other	shoulder	.
"	和	定居	在	托托的	其他	肩膀	.

然后趴在了托托的另一侧肩膀上。

" [naʊ] [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , [flɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , " [goʊ] [ɑːn] ,

"	Now	then	!	"	said	the	squirrel	,	flicking	the	boy's	nose	with	his	tail	,	"	go	on	,
"	现在	然后	!	"	说	这	松鼠	,	轻弹	这	男孩们	鼻子	和	他的	尾巴	,	"	去	在	,

"好了！"松鼠说着，用尾巴轻弹了一下男孩的鼻子，"继续吧。"

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

and	tell	us	all	about	it	!
和	告诉	我们	全部	关于	它	!

请详细告诉我们!

" [soʊ] ['toʊtoʊ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	So	Toto	began	again	.
"	所以	托托	开始	再次	.

于是，托托又开始了。

" [maɪ] ['grænmʌðər] , [juː; jʊ] [siː] : [ʃiː; ʃi] [ɪz] [blaɪnd] ;

"	My	grandmother	,	you	see	:	she	is	blind	;
"	我的	祖母	,	你	看	:	她	是	瞎的	;

"我的祖母，你知道：她双目失明；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ɔːl] [əˈloʊn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪm] [aʊt] [hɪr] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv]

and	she's	all	alone	most	of	the	time	when	I'm	out	here	playing	with	all	of
和	她是	全部	独自的	最多	的	这	时间	什么时候	我是	出去	这里	玩耍	和	全部	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

当我和你们大家一起在这里玩耍的时候，她大部分时间都是一个人待着。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [ˈloʊnli] . ”

and	it	makes	her	lonely	. ”
和	它	制作	她	孤独	. ”

这让她感到孤独。

“ [ˈloʊnli] !

“	Lonely	!
“	孤独	!

“孤独！

[wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ræˈkuːn] .

What's	that	?	”	asked	the	raccoon	.
是什么	那	?	”	问	这	狸	.

“那是什么？”浣熊问道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] [ber] .

“	I	know	what	it	is	!	”	said	the	bear	.
“	我	知道	什么	它	是	!	”	说	这	熊	.

“我知道那是什么了！”熊说道。

“ [its] [wen] [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [ˈbluːberiz] , [ænd; ənd] [juːv] [hɜːrt] [jʊr; jər] [pɔː] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

“	It's	when	there	aren't	any	blueberries	,	and	you've	hurt	your	paw	so	that	you
“	它是	什么时候	那里	不是	任何	蓝莓	,	和	你已经	伤害	你的	爪子	所以	那	你

[kɑːnt] [klaɪm] .

can't	climb	.
不能	爬	.

“就是当没有蓝莓，而你的爪子又受伤了，所以爬不上去的时候。”

[its] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈfiːlɪŋ] .

It's	a	horrid	feeling	.
它是	一个	可怕的	感觉	.

这是一种糟糕的感觉。

[ˈiznt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtoʊtoʊ] ? ”

Isn't	that	it	,	Toto	?	”
不是	那	它	,	托托	?	”

是不是这样，托托?

“ [en] - [noʊ] , [nɑːt] [ɪgˈzæktli] , ” [sed] [ˈtoʊtoʊ] , “ [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈgrænmʌðər] [ˈnevər] [klaimz] [triːz] ,

“	N	-	no	,	not	exactly	,	”	said	Toto	,	“	for	my	grandmother	never	climbs	trees	,
“	N	-	不	,	不是	确切地	,	”	说	托托	,	“	为了	我的	祖母	绝不	攀登	树木	,

[ˈenihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

“不，不完全是，”托托说，“因为我奶奶从来不爬树。”

[ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ˈenibɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ɔːr] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] ; [ˈnoʊbɑːdi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

She	hasn't	anybody	to	talk	to	,	or	listen	to	;	nobody	comes	to	see	her	,
她	还没有	任何人	到	讲话	到	,	或者	听	到	;	无人	来	到	看	她	,

她没有人可以倾诉，也没有人可以倾听；没有人来看望她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	she	doesn't	know	what	is	going	on	in	the	world	.
和	她	不	知道	什么	是	去	在	在	这	世界	.

她对世界上正在发生的事情一无所知。

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [baɪ] - ['loʊnli] . - ″
That's what she means by ' lonely . ' ″
那就是 什么 她 方法 经过 - 孤独 . - ″

这就是她所说的“孤独”。

“ [həmf] ! ″ [sed] [ðə; ði] [ræ'kuːn] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['θɔːtfəli] .
“ Humph ! ″ said the raccoon , waving his tail thoughtfully .
“ 哼 ! ″ 说 这 狸 , 挥手 他的 尾巴 深思熟虑 .

“哼！”浣熊一边若有所思地摇着尾巴一边说道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][bəuθ] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?
“ Why don't you both come and live in the wood ?
“ 为什么 不 你 两个都 来 和 居住 在 这 木头 ?

“你们俩为什么不来森林里住呢？”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] ['loʊnli] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər]
She couldn't be lonely here , you know ; and it would be very convenient for
她 不能 是 孤独 这里 , 你 知道 ; 和 它 会 是 非常 方便的 为了
[ˌjuː 'es][ɔːl] .
us all .
我们 全部 .

她在这里不会感到孤单，你知道；而且这对我们所有人来说都非常方便。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [naɪs] ['hɑːloʊ] [triː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .
I know a nice hollow tree that I could get for you not far from here .
我 知道 一个 好的 空洞的 树 那 我 可以 得到 为了 你 不是 远的 从 这里 .

我知道附近有一棵不错的空心树，我可以帮你找一棵。

[ə; eɪ][waɪld] - [kæt][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['dʌznt] [laɪk] [waɪld] - [kæts] ,
A wild - cat lives in it now , but if your grandmother doesn't like wild - cats ,
一个 荒野 - 猫 生活 在 它 现在 , 但 如果 你的 祖母 不 喜欢 荒野 - 猫 ,

现在里面住着一只野猫，但如果你奶奶不喜欢野猫，

[ðə; ði] [ber] [kæn; kən] ['iːzəli] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
the bear can easily drive him away .
这 熊 能 容易地 驾驶 他 离开 .

熊很容易就能把他赶走。

['hiːz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['feloʊ] ,
He's a disagreeable fellow ,
他是 一个 令人不快的 同伴 ,

他是个令人讨厌的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['plezəntə]
and we shall be glad to get rid of him and have a pleasanter
和 我们 将 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 他 和 有 一个 更令人愉悦
['neɪbər] .
neighbor .
邻居 .

我们很高兴摆脱他，拥有一个更令人愉快的邻居。

[dʌz] — [ə; eɪ] — [dʌz] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [skrætʃ] ? ″
Does — a — does your grandmother scratch ? ″
做 — 一个 — 做 你的 祖母 划痕 ? ″

你奶奶会挠痒吗?

“ [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! ″ [sed] ['toʊtoʊ] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ No , certainly not ! ″ said Toto indignantly .
“ 不 , 当然 不是 ! ″ 说 托托 愤慨地 .

“不，绝对不行！”托托愤愤不平地说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][best] ['grænmʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	She	is	the	best	grandmother	in	the	world	.
”	她	是	这	最好的	祖母	在	这	世界	.

“她是世界上最好的奶奶。”

[ʃiː; ʃi]['nevər] [skrætʃt] ['enibɑːdi] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”

She	never	scratched	anybody	in	her	life	,	I	am	sure	.	”
她	绝不	刮痕	任何人	在	她	生活	,	我	是	当然	.	”

我敢肯定，她这辈子从来没抓伤过任何人。

“ [noʊ] [ə'fens] , [noʊ] [ə'fens] , ” [sed] [ðə; ði] [ræ'kuːn] .

“	No	offence	,	no	offence	,	”	said	the	raccoon	.
”	不	罪行	,	不	罪行	,	”	说	这	狸	.

“别介意，别介意，”浣熊说道。

“ [maɪ] ['grænmʌðər] [skrætʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [jɔːrz] [maɪt] .

“	My	grandmother	scratched	,	and	I	thought	yours	might	.
”	我的	祖母	刮痕	,	和	我	想法	你的	可能	.

“我奶奶抓挠过，我想你的奶奶可能也会抓挠。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] , [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] . ”

Most	of	them	do	,	in	my	experience	.	”
最多	的	他们	做	,	在	我的	经验	.	”

以我的经验来看，他们大多数确实如此。

“ [bɪ'saɪdz] , ” ['toʊtoʊ] [went] [ɑːn] , “ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] .

“	Besides	,	”	Toto	went	on	,	“	she	wouldn't	like	at	all	to	live	in	a	hollow	tree	.
”	除了	,	”	托托	去	在	,	“	她	不会	喜欢	在	全部	到	居住	在	一个	空洞的	树	.

“此外，”托托继续说道，“她一点也不喜欢住在空心树里。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .

She	is	not	used	to	that	way	of	living	,	you	see	.
她	是	不是	用过的	到	那	方式	的	活的	,	你	看	.

你看，她不习惯那种生活方式。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][help] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	I	have	a	plan	,	and	I	want	you	all	to	help	me	in	it	.
现在	,	我	有	一个	计划	,	和	我	想	你	全部	到	帮助	我	在	它	.

现在我有一个计划，我希望大家都能帮助我实现它。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['græni] [ɪz] ['bɪzi] , [soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] .

In	the	morning	Granny	is	busy	,	so	she	has	not	time	to	be	lonely	.
在	这	早晨	奶奶	是	忙碌的	,	所以	她	有	不是	时间	到	是	孤独	.

早上奶奶很忙，所以她没有时间感到孤独。

[its] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi][sɪts] [stɪl] [ænd; ənd] [nɪts] .

It's	only	in	the	afternoon	,	when	she	sits	still	and	knits	.
它是	仅有的	在	这	下午	,	什么时候	她	坐着	仍然	和	针织	.

只有到了下午，她才会静下心来织毛衣。

[soʊ][aɪ][seɪ] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

So	I	say	,	why	shouldn't	you	all	come	over	to	the	cottage	in	the	afternoon	,
所以	我	说	,	为什么	不应该	你	全部	来	超过	到	这	小屋	在	这	下午	,

所以我说，你们下午为什么不都来小屋玩呢?

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['græni] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

and	talk	to	Granny	instead	of	talking	here	to	each	other	?
和	讲话	到	奶奶	反而	的	说	这里	到	每个	其他	?

为什么不在这里互相交谈，而是跟奶奶说话呢?

[aɪ][dəunt] [miːn] ['evri] [ˌæftər'nuːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	don't	mean	every	afternoon	,	of	course	,	but	two	or	three	times	a	week	.
我	不	意思是	每一个	下午	,	的	课程	,	但	二	或者	三	时代	一个	星期	.

我当然不是指每天下午，而是每周两到三次。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] ;

She	would	enjoy	the	stories	and	things	as	much	as	I	do	;
她	会	享受	这	故事	和	事物	作为	很多	作为	我	做	;

她会像我一样喜欢这些故事和事物；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ]['dʒɪndʒərbred] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [ænd; ənd][pər'hæps][dʒæm] [tuː] ,

and	she	would	give	you	gingerbread	,	I'm	sure	she	would	;	and	perhaps	jam	too	,
和	她	会	给	你	姜饼	,	我是	当然	她	会	;	和	也许	果酱	也	,

她肯定会给你姜饼，或许还会给你果酱。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] . ”

if	you	were	very	good	.	”
如果	你	是	非常	好的	.	”

如果你表现得非常好的话。”

“ [wɒts] ['dʒɪndʒərbred] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ber] .

“	What's	gingerbread	?	”	asked	the	bear	.
“	是什么	姜饼	?	”	问	这	熊	.

“什么是姜饼？”熊问道。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [dʒæm] ?

“	And	what's	jam	?
“	和	是什么	果酱	?

“果酱是什么？”

[juː; jʊ][duː][juːz] [sʌtʃ] [kwɪr] [wɜːrdz] ['sʌmtaɪmz] , ['toʊtoʊ] . ”

You	do	use	such	queer	words	sometimes	,	Toto	.	”
你	做	使用	这样的	酷儿	字	有时	,	托托	.	”

托托，你有时候确实会用一些很奇怪的词。

“ ['dʒɪndʒərbred] ? ” [sed] ['toʊtoʊ] .

“	Gingerbread	?	”	said	Toto	.
“	姜饼	?	”	说	托托	.

“姜饼？”托托问道。

“ [oʊ] , [its] — [wel] , [its] — [waɪ] , [its] ['dʒɪndʒərbred] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Oh	,	it's	—	well	,	it's	—	why	,	it's	gingerbread	,	you	know	.
“	哦	,	它是	—	出色地	,	它是	—	为什么	,	它是	姜饼	,	你	知道	.

“哦，那是——嗯，那是——你知道，那是姜饼。”

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][kɑːnt] [ɪg'zæktli] [tel] [juː; jʊ] .

You	don't	have	anything	exactly	like	it	,	so	I	can't	exactly	tell	you	.
你	不	有	任何事物	确切地	喜欢	它	,	所以	我	不能	确切地	告诉	你	.

你那里没有完全一样的东西，所以我无法准确地告诉你。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mə'læsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [its] [gʊd] , ['enihaʊ] ,

But	there's	molasses	in	it	,	and	ginger	,	and	things	;	it's	good	,	anyhow	,
但	有	糖蜜	在	它	,	和	姜	,	和	事物	;	它是	好的	,	无论如何	,

['veri] [gʊd] .

very	good	.
非常	好的	.

但里面有糖蜜、生姜之类的东西；总之，味道不错，非常好。

[ænd; ənd][dʒæm] — [wel] , [dʒæm][ɪz] [swiːt] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hʌni] , ['oʊnli] ['betər] .

And	jam	—	well	,	jam	is	sweet	,	something	like	honey	,	only	better	.
和	果酱	—	出色地	,	果酱	是	甜的	,	某物	喜欢	蜂蜜	,	仅有的	更好的	.

果酱嘛，果酱很甜，有点像蜂蜜，但更好吃。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] , ['bruːɪn] .

You	will	like	it	,	I	know	,	Bruin	.
你	将要	喜欢	它	,	我	知道	,	布鲁因	.

我知道你会喜欢的，布鲁因。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] ?
“ Well , what do you all say ?
“ 出色地 , 什么 做 你 全部 说 ?

“那么，你们都说说看？”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Will you come and try it ?
将要 你 来 和 尝试 它 ?

你愿意来试试吗?

” [ðə; ði] [ber] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ræ'kuːn] ; [ðə; ði] [ræ'kuːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['skwɜːrəl] ;
” The bear looked at the raccoon ; the raccoon looked at the squirrel ;
” 这 熊 看起来 在 这 狸 ; 这 狸 看起来 在 这 松鼠 ;

熊看着浣熊；浣熊看着松鼠；

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwɜːrəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] .
and the squirrel looked at the wood - pigeon .
和 这 松鼠 看起来 在 这 木头 - 鸽子 .

松鼠看着那只林鸽。

[ðə; ði] ['prɪti] , ['dʒent(ə)l][bɜːrd][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
The pretty , gentle bird had not spoken before ; but now ,
这 漂亮的 , 温和的 鸟 有 不是 说 前 ; 但 现在 ,

这只美丽温柔的小鸟以前从未开口说话；但现在，

['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli][ænd; ənd]
seeing all the other members of the party undecided , she answered quietly and
看到 全部 这 其他 成员 的 这 派对 未决定 , 她 回答 悄悄 和
['sɔːftli] , “ [jes] ,
softly , “ Yes ,
轻轻 , ” 是的 ,

见其他党员都犹豫不决，她便平静而轻柔地回答道：“是的。”

['toʊtoʊ] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd]
Toto ; I will come , and I am sure the others will , for they are all good
托托 ; 我 将要 来 , 和 我 是 当然 这 其他的 将要 , 为了 他们 是 全部 好的
['kriːtʃərz] .
creatures .
生物 .

托托：我会来的，我相信其他的也会来，因为它们都是善良的生物。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
You are a dear boy ,
你 是 一个 亲爱的 男生 ,

你是个可爱的孩子，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['grænmʌðər] .
and we shall all be glad to give pleasure to you or your grandmother .
和 我们 将 全部 是 高兴的 到 给 乐趣 到 你 或者 你的 祖母 .

我们都非常乐意为您或您的祖母带来快乐。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ɔːl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒənz] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,
” The other creatures all nodded approval to the wood - pigeon's little speech ,
” 这 其他 生物 全部 点头 赞同 到 这 木头 - 鸽子的 小的 演讲 ,

其他动物都点头表示赞同这只林鸽的简短讲话。

[ænd; ənd]['toʊtoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and Toto gave a sigh of relief and satisfaction .
和 托托 给予 一个 叹 的 宽慰 和 满意 .

托托长舒了一口气，既如释重负又心满意足。

“ [ðæt] [ɪz] ['setld] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	is	settled	,	then	,	”	he	said	.
”	那	是	定居	,	然后	,	”	他	说	.

“那就这么定了，”他说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] .

“	Thank	you	,	dear	pigeon	,	and	thank	you	all	.
”	感谢	你	,	亲爱的	鸽子	,	和	感谢	你	全部	.

“谢谢你，亲爱的鸽子，也谢谢大家。”

[naʊ] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Now	,	when	will	you	come	?
现在	,	什么时候	将要	你	来	?

那么，你什么时候来?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ?

To	-	morrow	afternoon	?
到	-	明天	下午	?

明天下午?

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] .

The	sooner	the	better	,	I	think	.
这	很快	这	更好的	,	我	思考	.

我认为越快越好。

” [ðə; ði] [ræ'kuːn] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

”	The	raccoon	looked	critically	at	his	reflection	in	the	water	.
”	这	狸	看起来	关键	在	他的	反射	在	这	水	.

浣熊审视地打量着自己在水中的倒影。

“ ['tʃʌki] [bɪt] [maɪ] [ɪr] ['jestərdeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['vɪzɪts] .

“	Chucky	bit	my	ear	yesterday	,	”	he	said	,	“	and	it	doesn't	look	very	well	for	making	visits	.
”	恰奇	少量	我的	耳朵	昨天	,	”	他	说	,	“	和	它	不	看	非常	出色地	为了	制作	访问	.

“查克昨天咬了我的耳朵，”他说，“看来我的耳朵不太好，不能再来拜访了。”

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiːld] ['oʊvər] .

Suppose	we	wait	till	it	is	healed	over	.
认为	我们	等待	直到	它	是	已治愈	超过	.

假设我们等到伤口愈合后再说。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Nothing	like	making	a	good	impression	at	first	,	you	know	.	”
没有什么	喜欢	制作	一个	好的	印象	在	第一的	,	你	知道	.	”

你知道，第一印象至关重要。

“ ['nɑːnsens] , [kuːn] ! ” [grauld] [ðə; ði] [ber] .

“	Nonsense	,	Coon	!	”	growled	the	bear	.
”	废话	,	浣熊	!	”	咆哮	这	熊	.

“胡说，浣熊！”熊咆哮道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [lʊks] .

“	You	are	always	thinking	about	your	looks	.
”	你	是	总是	思维	关于	你的	看起来	.

你总是很在意自己的外表。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

I	never	saw	such	a	fellow	.
我	绝不	锯	这样的	一个	同伴	.

我从未见过这样的人。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . ”

Let	us	go	to	-	morrow	if	we	are	going	.	”
让	我们	去	到	-	明天	如果	我们	是	去	.	”

如果要走的话，我们就明天走吧。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] ['toʊtoʊ] , ['læfɪŋ] , “ ['græni] [ɪz][blaɪnd] ,

“	Besides	,	”	said	Toto	,	laughing	,	“	Granny	is	blind	,
”	除了	,	”	说	托托	,	笑	,	“	奶奶	是	瞎的	,

“此外，”托托笑着说，“奶奶是盲人。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [ɪrz] [ɔːr][nɑːt] , ['mæstər] [kuːn] .

and	will	not	know	whether	you	have	any	ears	or	not	,	Master	Coon	.
和	将要	不是	知道	无论	你	有	任何	耳朵	或者	不是	,	掌握	浣熊	.

而且也不会知道你有没有耳朵，浣熊大师。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

So	I	shall	expect	you	all	to	-	morrow	.
所以	我	将	预计	你	全部	到	-	明天	.

所以，我希望你们明天都能到场。

[gʊd] - [baɪ] , [ɔːl] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

Good	-	by	,	all	,	and	thank	you	very	much	.
好的	-	经过	,	全部	,	和	感谢	你	非常	很多	.

再见，各位，非常感谢。

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ræn]['toʊtoʊ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

“	And	away	ran	Toto	,	and	away	went	all	the	rest	to	get	their	respective
”	和	离开	跑	托托	,	和	离开	去	全部	这	休息	到	得到	他们的	各自

['sʌpəz] .

suppers	.
晚餐	.

“于是托托跑开了，其他动物也都各自跑去吃晚饭了。”

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[dʒiː]

G
G

G

['ræni] , ” [sed] ['toʊtoʊ][ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] ,

RANNY	,	”	said	Toto	the	next	day	,	when	the	afternoon	shadows	began	to	lengthen	,
兰尼	,	”	说	托托	这	下一个	天	,	什么时候	这	下午	阴影	开始	到	加长	,

“兰尼，”第二天下午，当影子开始拉长时，托托说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

“	I	am	expecting	some	friends	here	this	afternoon	.	”
”	我	是	期待	一些	朋友们	这里	这	下午	.	”

“我今天下午会有一些朋友来。”

“ [sʌm; səm] [frendz] , ['toʊtoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	Some	friends	,	Toto	!	”	exclaimed	his	grandmother	in	astonishment	.
”	一些	朋友们	,	托托	!	”	惊呼	他的	祖母	在	惊讶	.

“托托，你这朋友真不错！”他的祖母惊讶地喊道。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wʌt] [frend] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] [jʊr; jər][oʊld] ['græni] ?

“	My	dear	boy	,	what	friend	have	you	in	the	world	except	your	old	Granny	?
”	我的	亲爱的	男生	,	什么	朋友	有	你	在	这	世界	除了	你的	老的	奶奶	?

“我亲爱的孩子，除了你老奶奶，你在世上还有什么朋友呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”

You	are	laughing	at	me	.	”
你	是	笑	在	我	.	”

你在嘲笑我。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ['græni] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	No	,	I	am	not	,	Granny	,	”	said	the	boy	.
”	不	,	我	是	不是	,	奶奶	,	”	说	这	男生	.

“不，我不是，奶奶，”男孩说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [frend] , ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] ;

“	Of	course	you	are	the	best	friend	,	very	much	the	best	;
”	的	课程	你	是	这	最好的	朋友	,	非常	很多	这	最好的	;

“当然，你是最好的朋友，绝对是最好的；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['veri] [gʊd] [wʌnz] .

but	I	have	some	other	very	good	ones	.
但	我	有	一些	其他	非常	好的	一个	.

但我还有一些其他非常好的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['loʊnli] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] ,

And	I	have	told	them	about	your	being	lonely	,	”	he	went	on	hurriedly	,
和	我	有	讲述	他们	关于	你的	存在	孤独	,	”	他	去	在	匆匆	,

“我已经把你的孤独事告诉他们了，”他急忙继续说道。

['glænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

glancing	towards	the	wood	,	“	and	they	are	coming	to	see	you	this	afternoon	,
瞥了一眼	向	这	木头	,	“	和	他们	是	未来	到	看	你	这	下午	,

他瞥了一眼树林，“他们今天下午会来看你。”

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] .

to	talk	to	you	and	tell	you	stories	.
到	讲话	到	你	和	告诉	你	故事	.

跟你聊天，给你讲故事。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] . ”

In	fact	,	I	think	I	hear	one	of	them	coming	now	.	”
在	事实	,	我	思考	我	听到	一	的	他们	未来	现在	.	”

事实上，我觉得我现在好像听到其中一个过来了。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [oʊld] ['wʊmən] ,

“	But	who	are	they	?	”	cried	the	astonished	old	woman	,
”	但	WHO	是	他们	?	”	哭	这	惊讶	老的	女士	,

“可是他们是谁？”惊讶的老妇人喊道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə]['set(ə)l][hɜːr; hər][kæp] [streɪt] , [ænd; ənd]

putting	her	hand	up	at	the	same	time	to	settle	her	cap	straight	,	and
推杆	她	手	向上	在	这	相同的	时间	到	定居	她	帽	直的	,	和

['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər]['eɪprən] ,

smoothing	her	apron	,
平滑	她	围裙	,

她同时抬起手扶正帽子，并抚平围裙。

[ɪn] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .

in	great	trepidation	at	the	approach	of	these	unexpected	visitors	.
在	伟大的	忐忑不安	在	这	方法	的	这些	意外	访客	.

面对这些不速之客的到来，他们感到十分忐忑不安。

“ [oʊ] , ” [sed] ['toʊtoʊ] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

“	Oh	,	”	said	Toto	,	“	they	are	—	here	is	one	of	them	!
”	哦	,	”	说	托托	,	“	他们	是	—	这里	是	一	的	他们	!

“哦，”托托说，“它们是——这是其中一个！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ber] , [huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [meɪd] [hɪz; ɪz]

"	and	he	ran	to	meet	the	huge	bear	,	who	at	that	moment	made	his
"	和	他	跑	到	见面	这	巨大的	熊	,	WHO	在	那	片刻	制成	他的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

于是他跑去迎接那头巨熊，就在这时，巨熊出现了。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

walking	slowly	and	solemnly	towards	the	cottage	.
步行	缓慢地	和	庄严地	向	这	小屋	.

他缓缓地、庄重地朝小屋走去。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]

He	seemed	ill	at	ease	,	and	turned	frequently	to	look	back	,	in	hopes	of
他	似乎	患病的	在	舒适	,	和	转向	频繁地	到	看	后退	,	在	希望	的

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

seeing	his	companions	.
看到	他的	同伴	.

他似乎很不自在，经常回头张望，希望能见到他的同伴。

" ['grænmʌðər] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ['bruːɪn] ! " [sed] ['toʊtoʊ] ,

"	Grandmother	,	this	is	my	friend	Bruin	!	"	said	Toto	,
"	祖母	,	这	是	我的	朋友	布鲁因	!	"	说	托托	,

"奶奶，这是我的朋友布鲁因！"托托说道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ber] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [oʊld]['leɪdi] .

leading	the	bear	up	to	the	horrified	old	lady	.
领导	这	熊	向上	到	这	惊恐万分	老的	女士	.

把熊引到惊恐的老妇人面前。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['bruːɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	I	am	very	fond	of	Bruin	,	"	he	added	,
"	我	是	非常	喜爱	的	布鲁因	,	"	他	额外	,

"我非常喜欢布鲁因，"他补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [frendz] .

"	and	I	hope	you	and	he	will	be	great	friends	.
"	和	我	希望	你	和	他	将要	是	伟大的	朋友们	.

"我希望你和他能成为好朋友。"

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] .

He	tells	the	most	delightful	stories	.
他	讲述	这	最多	愉快	故事	.

他讲的故事都非常精彩。

" [pʊr] ['græni] [meɪd] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['kɜːrtəsi] ,

"	Poor	Granny	made	a	trembling	courtesy	,
"	贫穷的	奶奶	制成	一个	发抖	礼貌	,

可怜的老奶奶颤抖着行了个礼，

[ænd; ənd]['bruːɪn] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd] [rɔkt] ['sloʊli] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

and	Bruin	stood	up	on	his	hind	-	legs	and	rocked	slowly	backwards	and
和	布鲁因	站立	向上	在	他的	后	-	腿	和	摇滚	缓慢地	向后	和

['fɔːrwərdz] ,

forwards	,
前进	,

布鲁因用后腿站了起来，缓缓地前后摇晃着身体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

which	was	the	nearest	approach	he	could	make	to	a	bow	.
哪个	曾是	这	最近的	方法	他	可以	制作	到	一个	弓	.

这是他能做到的最接近鞠躬的方式。

([en] . [biː] . [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] ,

(	N	.	B	.	He	looked	so	very	formidable	in	this	attitude	,
(	N	.	B	.	他	看起来	所以	非常	强大	在	这	态度	,

（注：他这种姿态看起来非常威武。）

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

that	if	the	old	lady	had	seen	him	,	she	would	certainly	have	fainted	away	.
那	如果	这	老的	女士	有	已见	他	,	她	会	当然	有	昏厥	离开	.

如果那位老太太看到他，肯定会晕过去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] , [ænd; ənd]['toʊtoʊ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	she	did	not	see	,	and	Toto	was	used	to	it	,
但	她	做过	不是	看	,	和	托托	曾是	用过的	到	它	,

但她没有看见，而托托也习以为常了。

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .)

and	saw	nothing	out	of	the	way	in	it	.	)
和	锯	没有什么	出去	的	这	方式	在	它	.	)

而且没发现任何不妥之处。）

“ [jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] .

“	Your	servant	,	ma'am	,	”	said	the	bear	.
“	你的	仆人	,	女士	,	”	说	这	熊	.

“夫人，我是您的仆人。”熊说道。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] .

“	I	hope	I	see	you	well	.
“	我	希望	我	看	你	出色地	.

希望你一切都好。

” ['græni] ['kɜːtɪsɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , “ [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ]

”	Granny	courtesied	again	,	and	replied	in	a	faltering	voice	,	“	Quite	well	,	thank	you
”	奶奶	礼貌	再次	,	和	回复	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	,	“	相当	出色地	,	感谢	你

, ['mɪstər] . ['bruːɪn] .

,	Mr	.	Bruin	.
,	先生	.	布鲁因	.

奶奶再次行礼，用颤抖的声音回答说：“很好，谢谢你，布鲁因先生。”

[its] — [its] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [sɜːr] . ”

It's	—	it's	a	fine	day	,	sir	.	”
它是	—	它是	一个	美好的	天	,	先生	.	”

“今天天气真好，先生。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

“	It	is	indeed	!	”	said	the	bear	with	alacrity	.
“	它	是	的确	!	”	说	这	熊	和	敏捷	.

“的确如此！”熊爽快地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] .

“	It	is	a	very	fine	day	.
“	它	是	一个	非常	美好的	天	.

今天天气真好。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk][maɪ'self] .

I	was	just	about	to	make	the	same	remark	myself	.
我	曾是	只是	关于	到	制作	这	相同的	评论	我	.

我正想说同样的话。

[aɪ] — [dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['faɪnər] [deɪ] .

I	—	don't	know	when	I	have	seen	a	finer	day	.
我	—	不	知道	什么时候	我	有	已见	一个	更精细	天	.

我——不知道上次见到比这更美好的日子是什么时候了。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪnər][deɪ] .

In	fact	,	I	don't	believe	there	ever	was	a	finer	day	.
在	事实	,	我	不	相信	那里	曾经	曾是	一个	更精细	天	.

事实上，我认为再也没有比这更美好的日子了。

[ə; eɪ] — ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] — [nɑːt][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] .

A	—	yesterday	was	—	a	—	not	a	fine	day	.
一个	—	昨天	曾是	—	一个	—	不是	一个	美好的	天	.

昨天真是糟糕的一天。

[ə; eɪ] —

A	—
一个	—

一个-

“ [lʊk] [hɪr] !

“	Look	here	!
”	看	这里	!

“看这里！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [graʊl] , [ə'saɪd][tuː; tə]['toʊtoʊ] , “ [aɪ][kɑːnt][stænd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

”	he	added	,	in	a	low	growl	,	aside	to	Toto	,	“	I	can't	stand	much	more	of	this	.
”	他	额外	,	在	一个	低的	咆哮	,	旁边	到	托托	,	“	我	不能	站立	很多	更多的	的	这	.

“我再也受不了了。”他低声咆哮着，对托托说，“

[wer] [ɪz] [kuːn] ?

Where	is	Coon	?
在哪里	是	浣熊	?

库恩在哪里?

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] .

He	knows	how	to	talk	to	people	,	and	I	don't	.
他	知道	如何	到	讲话	到	人们	,	和	我	不	.

他懂得如何与人交谈，而我不懂。

[aɪm][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	accustomed	to	it	.
我是	不是	习惯	到	它	.

我不习惯。

[naʊ] , [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['grænmʌðər] , [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [boʊn] ,

Now	,	when	I	go	to	see	my	grandmother	,	I	take	her	a	good	bone	,
现在	,	什么时候	我	去	到	看	我的	祖母	,	我	拿	她	一个	好的	骨	,

现在我去探望奶奶时，都会给她带一块好骨头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɪts] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

and	she	hits	me	on	the	head	by	way	of	saying	thank	you	,	and	that's	all	.
和	她	点击量	我	在	这	头	经过	方式	的	说	感谢	你	,	和	那就是	全部	.

她为了表示感谢，轻轻敲了一下我的头，仅此而已。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][boʊn] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [naʊ] , ” [sed] [pʊr] ['bruːɪn] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

I	have	a	bone	somewhere	about	me	now	,	”	said	poor	Bruin	hesitatingly	,
我	有	一个	骨	某处	关于	我	现在	,	”	说	贫穷的	布鲁因	犹豫地	,

“我现在身上某处好像有根骨头，”可怜的布鲁因犹豫地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] — [eɪ] ? ”

“	but	I	don't	suppose	she	—	eh	?	”
”	但	我	不	认为	她	—	嗯	?	”

“但我猜她应该不会——嗯？”

“ [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! ” [rɪ'plaɪd] ['toʊtoʊ] ['prɑːmptli] .

“	No	,	certainly	not	!	”	replied	Toto	promptly	.
”	不	,	当然	不是	!	”	回复	托托	及时	.

“不，当然不是！”托托立刻回答道。

“ [nɑːt][ə'pɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
“ Not upon any account .
” 不是 之上 任何 帐户 .

“无论如何都不是。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [kuːn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [faɪn] ['spiːtʃɪz] .
And here's Coon now , and the others too , so you needn't make any more fine speeches .
和 这里是 浣熊 现在 , 和 这 其他的 也 , 所以 你 不必 制作 任何 更多的 美好的 演讲 .

现在库恩来了，其他人也来了，所以你们不必再发表什么精彩的演讲了。

” ['bruːɪn] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
” Bruin , much relieved , sat down on his haunches , and watched the approach of his companions .
” 布鲁因 , 很多 松了口气 , 卫星 向下 在 他的 臀部 , 和 观看 这 方法 的 他的 同伴 .

布鲁因松了口气，蹲坐在地上，看着同伴们走过来。

[ðə; ði] [ræ'kuːn] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːnti] [er] .
The raccoon advanced cautiously , yet with a very jaunty air .
这 浣熊 先进的 谨慎地 , 然而 和 一个 非常 轻快的 空气 .

浣熊小心翼翼地向前走去，但神态却十分轻快。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The squirrel was perched on his back , and the wood - pigeon fluttered about his head ,
这 松鼠 曾是 栖息 在 他的 后退 , 和 这 木头 - 鸽子 飘动 关于 他的 头 ,

松鼠趴在他背上，斑鸠在他头顶盘旋。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [greɪ] ['pærət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [teɪl] ;
in company with a very distinguished - looking gray parrot , with a red tail ;
在 公司 和 一个 非常 杰出的 - 寻找 灰色的 鹦鹉 , 和 一个 红色的 尾巴 ;

与它同行的还有一只外形非常独特的灰色鹦鹉，它的尾巴是红色的；

[waɪl] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [ə; eɪ][fæt] ['wʊdtʃʌk] , [huː] [siːmd] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [ə'weɪk] .
while behind came a fat woodchuck , who seemed scarcely more than half - awake .
尽管 在后面 来了 一个 胖的 土拨鼠 , WHO 似乎 几乎 更多的 比 一半 - 醒 .

后面跟着一只肥胖的土拨鼠，它看起来几乎还没睡醒。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɔːl] [peɪd] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]['toʊtoʊz] ['grænmʌðər] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['mænər] ;
The creatures all paid their respects to Toto's grandmother , each in his best manner ;
这 生物 全部有薪酬的 他们的 尊重 到 托托的 祖母 , 每个 在 他的 最好的 方式 ;

这些动物都以各自最好的方式向托托的祖母表示了敬意；

[ðə; ði] [ræ'kuːn] [prə'fest] [hɪm'self] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .
the raccoon professed himself charmed to make her acquaintance .
这 浣熊 声称 他自己 迷住了 到 制作 她 熟人 .

浣熊表示很高兴能认识她。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It is more than a year , ” he said ,
“ 它 是 更多的 比 一个 年 , ” 他 说 ,

“已经超过一年了，”他说。

“ [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [jʊr; jər] [ə'kɑːmplɪʃt] ['grænsʌn] .

“	since	I	had	the	pleasure	of	meeting	your	accomplished	grandson	.
”	自从	我	有	这	乐趣	的	会议	你的	完成	孙子	.

“我有幸结识了您才华横溢的孙子。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'stiːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv]

I	have	esteemed	it	a	high	privilege	to	converse	with	him	,	and	have
我	有	尊敬的	它	一个	高的	特权	到	交谈	和	他	,	和	有

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] [ɪ'mensli] .

enjoyed	his	society	immensely	.
享受	他的	社会	非常	.

能与他交谈对我来说是一种莫大的荣幸，我非常享受与他相处的时光。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elɪgənt]

Now	that	I	have	the	further	happiness	of	becoming	acquainted	with	his	elegant
现在	那	我	有	这	更远	幸福	的	成为	熟人	和	他的	优雅的

[ænd; ənd] ['haɪli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [prəu'dʒenitris] ,

and	highly	intellectual	progenitress	,
和	高度	知识分子	始祖	,

现在，我又有幸结识了他优雅而才华横溢的先母，这真是莫大的荣幸。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] .

I	feel	that	I	am	indeed	most	fortunate	.
我	感觉	那	我	是	的确	最多	幸运	.

我觉得自己真是太幸运了。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

” [bʌt; bət] [hɪr] ['toʊtoʊ] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['eləkwəns] .

”	But	here	Toto	broke	in	upon	the	stream	of	eloquence	.
”	但	这里	托托	打破	在	之上	这	溪流	的	口才	.

“但托托却打断了这滔滔不绝的演讲。”

“ [oʊ] , [kʌm] , [kuːn] !

“	Oh	,	come	,	Coon	!
”	哦	,	来	,	浣熊	!

“哦，来吧，浣熊！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [jʊr; jər] [pə'laɪtnəs] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz]['bruːɪnz] ['ʃaɪnəs] .

”	he	cried	,	“	your	politeness	is	as	bad	as	Bruin's	shyness	.
”	他	哭	,	“	你的	礼貌	是	作为	坏的	作为	布鲁因的	害羞	.

他喊道：“你的礼貌和布鲁因的羞怯一样糟糕。”

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][ɔːl][biː; bi]['dʒɑːli] , [æz; əz][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ?

Why	can't	we	all	be	jolly	,	as	we	usually	are	?
为什么	不能	我们	全部	是	快乐的	,	作为	我们	通常	是	?

为什么我们不能像往常一样快乐呢?

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['græni] .

You	need	not	be	afraid	of	Granny	.
你	需要	不是	是	害怕的	的	奶奶	.

你不必害怕奶奶。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] .

“	Come	,	”	he	continued	,	“	let	us	have	our	story	.
”	来	,	”	他	持续	,	“	让	我们	有	我们的	故事	.

“来吧，”他继续说道，“让我们讲讲我们的故事。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] ['fænsi] [ɑːr'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [puːl] .

We	can	all	sit	down	in	a	circle	,	and	fancy	ourselves	around	the	pool	.
我们	能	全部	坐	向下	在	一个	圆圈	,	和	想要	我们自己	大约	这	水池	.

我们可以围坐成一圈，想象自己在泳池边玩耍。

[huːz] [tɜːrn] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Whose	turn	is	it	to	-	day	?
谁	转动	是	它	到	-	天	?

今天轮到谁了？

[jɔːrz] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['krækər] ? ”

Yours	,	isn't	it	,	Cracker	?	”
此致	,	不是	它	,	饼干	?	”

是你的，对吧，克拉克?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

“	No	,	”	said	the	squirrel	.
“	不	,	”	说	这	松鼠	.

“不，”松鼠说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kuːnz] [tɜːrn] .

“	It	is	Coon's	turn	.
“	它	是	浣熊的	转动	.

“轮到库恩了。”

[aɪ] [toʊld] [maɪ] ['stɔːri] ['jestərdeɪ] . ”

I	told	my	story	yesterday	.	”
我	讲述	我的	故事	昨天	.	”

我昨天把我的故事讲完了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['græni] , ” [sed] ['toʊtoʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , “ [wiː; wi] [teɪk] [tɜːrnz] [ɪn] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ,

“	You	see	,	Granny	,	”	said	Toto	,	turning	to	his	grandmother	,	“	we	take	turns	in	telling	stories	,
“	你	看	,	奶奶	,	”	说	托托	,	转弯	到	他的	祖母	,	“	我们	拿	转弯	在	讲述	故事	,

“奶奶，你看，”托托转向奶奶说，“我们轮流讲故事。”

['evri] [ˌæftər'nuːn] .

every	afternoon	.
每一个	下午	.

每天下午。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] !

It	is	such	fun	!
它	是	这样的	乐趣	!

太好玩了！

[juːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['græni] ? ”

you'd	like	to	hear	a	story	,	wouldn't	you	,	Granny	?	”
你会	喜欢	到	听到	一个	故事	,	不会	你	,	奶奶	?	”

奶奶，您想听个故事，对吧?

“ ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .

“	Very	much	indeed	!	”	replied	the	good	woman	.
“	非常	很多	的确	!	”	回复	这	好的	女士	.

“的确如此！”这位善良的妇人回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , ['mɪstər] . — ['mɪstər] .

“	Will	you	take	a	chair	,	Mr	.	—	Mr	.
“	将要	你	拿	一个	椅子	,	先生	.	—	先生	.

“请您坐下，先生——先生。”

[kuːn] ? ″ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
Coon ? ″ she asked .
浣熊 ? ″ 她 问 .

“浣熊？”她问道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ræ'kuːn] ['greɪʃəsli] .
“ Thank you , no , ” replied the raccoon graciously .
“ 感谢 你 , 不 , ” 回复 这 浣熊 亲切地 .

“谢谢，不用了，”浣熊彬彬有礼地回答道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] [ˌem 'iː] .
“ My mother earth shall suffice me .
“ 我的 母亲 地球 将 足够了 我 .

“我的大地母亲就足以让我感到满足。”

” [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['mænər] ,
” And sitting down , he curled up his tail in a very effective manner ,
” 和 坐着 向下 , 他 卷曲 向上 他的 尾巴 在 一个 非常 有效的 方式 ,

“然后他坐了下来，非常巧妙地卷起了尾巴。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['meditətivli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
and looked about him meditatively , as if in search of a subject for his
和 看起来 关于 他 冥想地 , 作为 如果 在 搜索 的 一个 主题 为了 他的
['stɔːri] .
story .
故事 .

他若有所思地环顾四周，仿佛在寻找故事的素材。

“ [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [bʌt; bət] [stɪl] — ″
“ My natural diffidence , ” he said , “ will render it a difficult task , but still — ″
“ 我的 自然的 羞怯 , ” 他 说 , “ 将要 使成为 它 一个 难的 任务 , 但 仍然 — ″

“我天生的羞怯，”他说，“会让这件事变得很困难，但是——”

“ [oʊ] [jes] , [wiː; wi] [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .
“ Oh yes , we know ! ” said the squirrel .
“ 哦 是的 , 我们 知道 ! ” 说 这 松鼠 .

“哦，是的，我们知道！”松鼠说道。

“ [jʊr; jər] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .
“ Your natural diffidence is a fine thing .
“ 你的 自然的 羞怯 是 一个 美好的 事物 .

“你天生的羞怯是一种美德。”

[goʊ] [ə'hed] , [oʊld] ['feloʊ] !
Go ahead , old fellow !
去 前方 , 老的 同伴 !

去吧，老伙计！

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mɪstər] . [kuːnz] [ʃɑːrp] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd] ,
” At this moment Mr . Coon's sharp eyes fell upon the poultry - yard ,
” 在 这 片刻 先生 . 浣熊的 锋利的 眼睛 跌倒 之上 这 家禽 - 院子 ,

这时，库恩先生锐利的目光落在了家禽养殖场上。

[ɑːn] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃæŋ'haɪ] [kɑːk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
on the fence of which a fine Shanghai cock was sitting .
在 这 栅栏 的 哪个 一个 美好的 上海 公鸡 曾是 坐着 .

围栏上栖息着一只漂亮的上海公鸡。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [dʒʌst] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
His face lighted up , as if an idea had just struck him .
他的 脸 照明 向上 , 作为 如果 一个 主意 有 只是 击 他 .

他脸上顿时绽放出笑容，仿佛突然想到了什么。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ru:stər] , ['mædəm] !

“	That	is	a	very	fine	rooster	,	madam	!
”	那	是	一个	非常	美好的	公鸡	,	女士	!

“夫人，这是一只非常漂亮的公鸡！”

” [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , — “ [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] [bɜ:rd] .

”	he	said	,	addressing	the	grandmother	,	—	“	a	remarkably	fine	bird	.
”	他	说	,	解决	这	祖母	,	—	”	一个	非常	美好的	鸟	.

他对着奶奶说：“这是一只非常漂亮的鸟。”

[ðæt] [bɜ:rd] , ['mædəm] , [rɪ'maɪndz] [ˌem 'i:] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] - ['brestɪd] . ”

That	bird	,	madam	,	reminds	me	strongly	of	the	Golden	-	breasted	Kootoo	.	”
那	鸟	,	女士	,	提醒	我	强烈	的	这	金的	-	胸部	库图	.	”

夫人，那只鸟让我想起了金胸库图鸟。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['goʊldən] - ['brestɪd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .

“	And	what	is	the	Golden	-	breasted	Kootoo	?	”	asked	the	grandmother	.
“	和	什么	是	这	金的	-	胸部	库图	?	”	问	这	祖母	.

“金胸库图鸟是什么？”奶奶问道。

[ðə; ði] [ræ'ku:n] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['slaɪli] [raʊnd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] ,

The	raccoon	smiled	,	and	looked	slyly	round	upon	his	auditors	,
这	狸	微笑	,	和	看起来	狡猾地	圆形的	之上	他的	审计员	,

浣熊咧嘴一笑，狡黠地环顾四周，打量着他的听众们。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l] [ə'su:md] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ætɪtju:dz] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] , [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri]

who	had	all	assumed	comfortable	attitudes	of	listening	,	sure	that	the	story
WHO	有	全部	假定	舒服的	态度	的	聆听	,	当然	那	这	故事

[wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] .

was	now	coming	.
曾是	现在	未来	.

所有人都摆出一副轻松的聆听姿态，确信故事即将开始。

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] - ['brestɪd] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	The	story	of	the	Golden	-	breasted	Kootoo	,	”	he	said	,
“	这	故事	的	这	金的	-	胸部	库图	,	”	他	说	,

“金胸库图鸟的故事，”他说。

“ [wʌz; wəz] [toʊld] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔ:rənər] , [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd]

“	was	told	to	me	several	years	ago	by	a	distinguished	foreigner	,	a	learned
“	曾是	讲述	到	我	一些	年	前	经过	一个	杰出的	外国人	,	一个	学习

[ænd; ənd] ['haɪli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['mægpaɪ] ,

and	highly	accomplished	magpie	,
和	高度	完成	鹊	,

“几年前，一位德高望重的外国人，一位博学多才、技艺精湛的喜鹊，告诉我这件事。”

[hu:] ['fɔ:rmərli] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] , [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [naʊ] , [ʌn'hæpɪli] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]

who	formerly	resided	in	this	vicinity	,	but	who	is	now	,	unhappily	,	no	longer	in	our
WHO	以前	居住地	在	这	附近	,	但	WHO	是	现在	,	不幸地	,	不	更长	在	我们的

[mɪdst] . ”

midst	.	”
中间	.	”

他以前就住在这附近，但很不幸，他现在已经不在我们身边了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ðæt] [ɪz] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [wʊd] [tʃʌk] [tu:; tə] ['toʊtoʊ] .

“	That's	a	good	one	,	that	is	!	”	whispered	the	wood	chuck	to	Toto	.
“	那就是	一个	好的	一	,	那	是	!	”	低声说道	这	木头	查克	到	托托	.

“这真是个好主意！”土拨鼠低声对托托说。

“ [hi:; hi] [eɪt] [ðæt] ['mægpaɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ;

“	He	ate	that	magpie	about	a	year	ago	;
“	他	吃	那	鹊	关于	一个	年	前	;

“他大约一年前吃了那只喜鹊；

[sed] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

said	he	loved	her	so	much	he	couldn't	help	it	.
说	他	喜爱	她	所以	很多	他	不能	帮助	它	.

他说他太爱她了，情不自禁。

[wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] ! ”

What	a	fellow	he	is	!	”
什么	一个	同伴	他	是	!	”

他真是个了不起的人！

“ [hʌʃ] ! ” [sed] ['toʊtoʊ] .

“	Hush	!	”	said	Toto	.
“	嘘	!	”	说	托托	.

“嘘！”托托说道。

“ ['hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] !

“	He's	beginning	!
“	他是	开始	!

“他开始了！”

” [ænd; ənd]['mɪstər] . [kuːn] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] , [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn] ['tɑːlərəbli]

”	And	Mr	.	Coon	,	dropping	his	airs	and	graces	,	told	his	story	in	tolerably
”	和	先生	.	浣熊	,	下降	他的	播出	和	恩典	,	讲述	他的	故事	在	勉强可以接受

[pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

plain	language	,
清楚的	语言	,

“库恩先生放下了架子，用相当浅显易懂的语言讲述了他的故事。”

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

as	follows	:	—
作为	跟随	:	—

具体如下：—

[ðə; ði] ['goʊldən] - ['brestid] .

THE	GOLDEN	-	BREASTED	KOOTOO	.
这	金的	-	胸部	库图	.

金胸库图鸟。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

Once	upon	a	time	—	and	a	good	time	it	was	—	there	lived	a	king	.
一次	之上	一个	时间	—	和	一个	好的	时间	它	曾是	—	那里	居住地	一个	国王	.

很久很久以前——那是一个美好的时代——住着一位国王。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ɔːr][dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ;

I	do	not	know	exactly	what	his	name	was	,	or	just	where	he	lived	;
我	做	不是	知道	确切地	什么	他的	姓名	曾是	,	或者	只是	在哪里	他	居住地	;

我不知道他的名字，也不知道他住在哪里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] : [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ə'ʃæ Athenai]

but	it	doesn't	matter	at	all	:	his	kingdom	was	somewhere	between	Ashantee
但	它	不	事情	在	全部	:	他的	王国	曾是	某处	之间	阿珊蒂

[ænd; ənd] ['hɑːlənd] ,

and	Holland	,
和	荷兰	,

但这根本无关紧要：他的王国位于阿散蒂和荷兰之间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['sæmjuəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ˌdɑːlə'bɛlə] ,

and	his	name	sounded	a	little	like	Samuel	,	and	a	little	like	Dolabella	,
和	他的	姓名	听起来	一个	小的	喜欢	塞缪尔	,	和	一个	小的	喜欢	多拉贝拉	,

他的名字听起来有点像塞缪尔，又有点像多拉贝拉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ˌtʃimbə'rɑːzəu] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['eni] [ʌv; əv]

and	a	good	deal	like	Chimborazo	,	and	yet	it	was	not	quite	any	of
和	一个	好的	交易	喜欢	钦博拉索	,	和	然而	它	曾是	不是	相当	任何	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它很像钦博拉索山，但又不完全像它们中的任何一个。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

But	,	as	I	said	before	,	it	doesn't	matter	.
但	,	作为	我	说	前	,	它	不	事情	.

但是，正如我之前所说，这并不重要。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] ,

We	will	call	him	the	King	,	and	that	will	be	all	that	is	necessary	,
我们	将要	称呼	他	这	国王	,	和	那	将要	是	全部	那	是	必要的	,

我们将称他为国王，这就足够了。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .

as	there	is	no	other	king	in	the	story	.
作为	那里	是	不	其他	国王	在	这	故事	.

因为故事中没有其他国王。

[ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	King	was	very	fond	of	music	;	in	fact	,	he	was	excessively	fond	of	it	.
这	国王	曾是	非常	喜爱	的	音乐	;	在	事实	,	他	曾是	过度	喜爱	的	它	.

这位国王非常喜欢音乐；事实上，他简直是痴迷于音乐。

[hiː; hi] [kept] [fɔːr] ['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

He	kept	four	bands	of	music	playing	all	day	long	.
他	保留	四	乐队	的	音乐	玩耍	全部	天	长的	.

他让四个乐队整天都在演奏。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræs] [bænd] , [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [bænd] ,

The	first	was	a	brass	band	,	the	second	was	a	string	band	,
这	第一的	曾是	一个	黄铜	乐队	,	这	第二	曾是	一个	细绳	乐队	,

第一支是铜管乐队，第二支是弦乐队。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [pleɪd] [ɑːn]

the	third	was	a	rubber	band	,	and	the	fourth	was	a	man	who	played	on
这	第三	曾是	一个	橡皮	乐队	,	和	这	第四	曾是	一个	男人	WHO	玩	在

[ðə; ði][dʒuːz] - [hɑːrp] .

the	jews	-	harp	.
这	犹太人	-	竖琴	.

第三个是橡皮筋，第四个是弹奏口弦琴的人。

([sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][bænd] ,

(	Some	people	thought	he	ought	not	to	be	called	a	band	,
(	一些	人们	想法	他	应该	不是	到	是	称为	一个	乐队	,

（有些人认为他不应该被称为乐队，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] - [hɑːrp][bænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt]

but	he	said	he	was	all	the	jews	-	harp	band	there	was	,	and	that
但	他	说	他	曾是	全部	这	犹太人	-	竖琴	乐队	那里	曾是	,	和	那

[wʌz; wəz] ['veri] [truː] .)

was	very	true	.	)
曾是	非常	真的	.	)

但他说他就是当时唯一的口琴乐队成员，这话一点不假。）

[ðə; ði] [fɔːr] ['bændz] [pleɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kɔːrtjɑːrd] ,

The	four	bands	played	all	day	long	on	the	four	sides	of	the	grand	courtyard	,
这	四	乐队	玩	全部	天	长的	在	这	四	侧面	的	这	盛大	庭院	,

四支乐队在宏伟庭院的四面墙上演奏了一整天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [træn'sæktid] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .

and	the	king	sat	on	a	throne	in	the	middle	and	transacted	affairs	of	state	.
和	这	国王	卫星	在	一个	王座	在	这	中间	和	已交易	事务	的	状态	.

国王坐在中央的宝座上，处理国家大事。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,

And	when	His	Majesty	went	to	bed	at	night	,
和	什么时候	他的	威严	去	到	床	在	夜晚	,

当陛下晚上上床睡觉时，

[ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbərlɪn] [wuːnd] [ʌp][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] - [bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

the	grand	chamberlain	wound	up	a	musical	-	box	that	was	in	his	pillow	,
这	盛大	管家	伤口	向上	一个	音乐	-	盒子	那	曾是	在	他的	枕头	,

宫廷总管给枕头里的音乐盒上了发条。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪn][ðə; ði][tɑːp] ['bjʊroʊ] - [drɔːr] ,

and	another	one	in	the	top	bureau	-	drawer	,
和	其他	一	在	这	顶部	局	-	抽屉	,

还有一张放在最上面的抽屉里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] “ [ðə; ði] ['dɔgz] - [miːt] [mæn] ” [ænd; ənd] “ [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] [hɑːrt] ”

and	they	played	“	The	Dog's	-	meat	Man	”	and	“	Pride	of	the	Pirate's	Heart	”
和	他们	玩	“	这	狗的	-	肉	男人	”	和	“	自豪	的	这	海盗的	心	”

[tɪl] ['deɪlaɪt] [dɪd] [ə'pɪr] .

till	daylight	did	appear	.
直到	日光	做过	出现	.

他们演奏了《狗肉贩子》和《海盗之心》两首曲子，直到天亮。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [plæn][fɔːr; fər]

One	day	it	occurred	to	the	King	that	it	would	be	an	excellent	plan	for
一	天	它	发生	到	这	国王	那	它	会	是	一个	出色的	计划	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

him	to	learn	to	sing	.
他	到	学习	到	唱歌	.

有一天，国王突然想到，学习唱歌对他来说将是一个绝妙的主意。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

He	wondered	that	he	had	never	thought	of	it	before	.
他	想知道	那	他	有	绝不	想法	的	它	前	.

他纳闷自己以前怎么从来没想过这个问题。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	see	,	”	he	said	,
“	你	看	,	”	他	说	,

“你看，”他说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

“	it	would	amuse	me	very	much	to	sing	while	I	am	out	hunting	.
“	它	会	娱乐	我	非常	很多	到	唱歌	尽管	我	是	出去	打猎	.

“如果我在打猎的时候唱歌，那将是一件非常有趣的事情。”

[aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['bændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

I	cannot	take	the	bands	with	me	to	the	forest	,
我	不能	拿	这	乐队	和	我	到	这	森林	,

我不能把这些腕带带到森林里去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] ;

for	they	would	frighten	away	the	wild	beasts	;
为了	他们	会	吓唬	离开	这	荒野	野兽	;

因为它们可以吓走野兽；

[ænd; ənd][aɪ] [mɪs] [maɪ]['mjuːzɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

and	I	miss	my	music	very	much	on	such	occasions	.
和	我	错过	我的	音乐	非常	很多	在	这样的	场合	.

在这种时候，我会非常想念我的音乐。

[jes] , [dɪ'saɪdɪdli] , [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] . ”

Yes	,	decidedly	,	I	will	learn	to	sing	.	”
是的	,	绝对地	,	我	将要	学习	到	唱歌	.	”

是的，我一定会学唱歌的。

“ [teɪk] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [bɪ'hed] [hɪm; ɪm] !

“	Take	this	man	and	behead	him	!
”	拿	这	男人	和	斩首	他	!

“把这个人带走，砍下他的头！”

” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

”	said	the	King	.
”	说	这	国王	.

国王说道。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] .

So	he	sent	for	the	Chief	Musician	,	and	ordered	him	to	teach	him	to	sing	.
所以	他	发送	为了	这	首席	音乐家	,	和	订购	他	到	教	他	到	唱歌	.

于是他召来乐长，吩咐他教儿子唱歌。

[ðə; ði] [tʃiːf] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

The	Chief	Musician	was	delighted	,	and	said	they	would	begin	at	once	.
这	首席	音乐家	曾是	高兴极了	,	和	说	他们	会	开始	在	一次	.

首席乐师非常高兴，说他们马上开始演奏。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [noʊt] .

So	he	sat	down	at	the	piano	,	and	struck	a	note	.
所以	他	卫星	向下	在	这	钢琴	,	和	击	一个	笔记	.

于是他坐到钢琴前，弹奏了一个音符。

“ [oʊ] [kɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [pliːz] [sɪŋ] [ðɪs] [noʊt] .

“	O	King	,	”	he	said	,	“	please	sing	this	note	.
”	哦	国王	,	”	他	说	,	“	请	唱歌	这	笔记	.

“哦，国王，”他说，“请唱出这个音符。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [diːp] [vɔɪs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .

”	And	the	King	sang	,	in	a	loud	,	deep	voice	,	The	Chief	Musician	was	enchanted
”	和	这	国王	唱	,	在	一个	大声	,	深的	嗓音	,	这	首席	音乐家	曾是	迷人的

.

:
.

“国王用洪亮而低沉的声音唱道，首席乐师陶醉其中。”

“ [suːˈpɜːrb] !

“	Superb	!
”	高超	!

“高超！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
“ Magnificent !
” 壮丽 !

“壮丽!

[naʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [pliːz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] [noʊt] !
Now , O King , please to sing this note !
现在 , 哦 国王 , 请 到 唱歌 这 笔记 !

现在，国王啊，请您唱出这个音符!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ə'nʌðər] [noʊt] : [ðə; ði] [kɪŋ] [sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [diːp] [vɔɪs] ,
” and he struck another note : The King sang , in a loud , deep voice ,
” 和 他 击 其他 笔记 : 这 国王 唱 , 在 一个 大声 , 深的 嗓音 ,

“然后他又弹奏了一个音符：国王用洪亮而低沉的声音唱道，

[ðə; ði] [tʃiːf] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [lʊkt] [greɪv] .
The Chief Musician looked grave .
这 首席 音乐家 看起来 严重 .

首席乐师神情严肃。

“ [oʊ] [kɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
“ O King , ” he said , “ you did not quite understand me .
“ 哦 国王 , ” 他 说 , “ 你 做过 不是 相当 理解 我 .

“哦，国王，”他说，“您并没有完全理解我的意思。”

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ə'nʌðər] [noʊt] .
We will try another note .
我们 将要 尝试 其他 笔记 .

我们再试另一个音符。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ə'nʌðər] : [ðə; ði] [kɪŋ] [sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [diːp] [vɔɪs] , [ðə; ði] [tʃiːf]
” And he struck another : The King sang , in a loud , deep voice , The Chief
” 和 他 击 其他 : 这 国王 唱 , 在 一个 大声 , 深的 嗓音 , 这 首席
[mjuˈzɪʃ(ə)n] [lʊkt] [dɪˈdʒektɪd] .
Musician looked dejected .
音乐家 看起来 垂头丧气 .

“他又打出一首：国王用洪亮而低沉的声音唱着歌，首席乐师看起来很沮丧。

“ [aɪ] [fɪr] , [oʊ] [kɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] . ”
“ I fear , O King , ” he said , “ that you can never learn to sing . ”
“ 我 害怕 , 哦 国王 , ” 他 说 , “ 那 你 能 绝不 学习 到 唱歌 . ”

“我担心，陛下，”他说，“您永远也学不会唱歌。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [tʃiːf] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ What do you mean by that , Chief Musician ? ” asked the King .
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 , 首席 音乐家 ? ” 问 这 国王 .

“首席乐师，你这话是什么意思？”国王问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] .
“ It is your business to teach me to sing .
“ 它 是 你的 商业 到 教 我 到 唱歌 .

“教我唱歌是你的责任。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托托的欢乐故事(The Joyous Story of Toto)
第2/8页

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ? ”
Do you not know how to teach ? ”
做 你 不是 知道 如何 到 教 ? ”

你不知道该如何教书吗?

“ [noʊ][mæn] [noʊz] ['betər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [mju'zɪʃ(ə)n] .
“ No man knows better , ” replied the Chief Musician .
“ 不 男人 知道 更好的 , ” 回复 这 首席 音乐家 .

“没有人比他更清楚,”首席乐师回答道。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz][noʊ] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .
“ But Your Majesty has no ear for music .
“ 但 你的 威严 有 不 耳朵 为了 音乐 .

“但是陛下对音乐没有鉴赏力。”

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [sɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [noʊt] .
You never can sing but one note .
你 绝不 能 唱歌 但 一 笔记 .

你永远只能唱一个音。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
” At these words the King grew purple in the face .
” 在 这些 字 这 国王 生长 紫色的 在 这 脸 .

听到这话，国王脸色涨得通红。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ræŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bel] ,
He said nothing , for he was a man of few words ; but he rang a large bell ,
他 说 没有什么 , 为了 他 曾是 一个 男人 的 很少 字 ; 但 他 响铃 一个 大的 钟 ,

他一言不发，因为他生性寡言；但他敲响了一口大钟。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ə'pɪrd] .
and an executioner appeared .
和 一个 刽子手 出现 .

刽子手出现了。

“ [teɪk] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [bɪ'hed] [hɪm; ɪm] !
“ Take this man and behead him !
“ 拿 这 男人 和 斩首 他 !

“把这个人带走，砍下他的头！”

” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
” said the King .
” 说 这 国王 .

国王说道。

“ [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n] !
“ And send me the Second Musician !
“ 和 发送 我 这 第二 音乐家 !

“把第二位乐师派来！”

” [ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n] [keɪm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] ,
” The Second Musician came , looking very grave ,
” 这 第二 音乐家 来了 , 寻找 非常 严重 ,

“第二个乐师来了，神情十分严肃，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [suː'pɪriər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

for	he	had	heard	the	shrieks	of	his	unhappy	superior	as	he	was
为了	他	有	听到	这	尖叫	的	他的	不开心	优越的	作为	他	曾是

['drægd] [ɔːf] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

dragged	off	to	execution	,
拖拽	离开	到	执行	,

因为他听到了他那不幸的上司被拖去处决时发出的惨叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	he	had	no	desire	to	share	his	fate	.
和	他	有	不	欲望	到	分享	他的	命运	.

他不想和别人一样遭遇同样的命运。

[hiː; hi] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['pleʒər] .

He	bowed	low	,	and	demanded	His	Majesty's	pleasure	.
他	鞠躬	低的	,	和	要求	他的	陛下的	乐趣	.

他深深鞠躬，请求陛下赐予他欢心。

“ [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] !

“	Teach	me	to	sing	!
“	教	我	到	唱歌	!

“教我唱歌吧！”

” [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

”	said	His	Majesty	.
”	说	他的	威严	.

陛下说道。

[soʊ][ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] ['sevrəl] [noʊts] ,

So	the	Second	Musician	sat	down	at	the	piano	,	and	tried	several	notes	,
所以	这	第二	音乐家	卫星	向下	在	这	钢琴	,	和	尝试	一些	笔记	,

于是第二位乐师坐到钢琴前，试弹了几个音符。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

just	as	the	Chief	Musician	had	done	,	and	with	the	same	result	.
只是	作为	这	首席	音乐家	有	完毕	,	和	和	这	相同的	结果	.

就像首席乐师所做的那样，结果也一样。

[wət'evər] [noʊt][wʌz; wəz] [strʌk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] [sæŋ] ,

Whatever	note	was	struck	,	the	King	still	sang	,
任何	笔记	曾是	击	,	这	国王	仍然	唱	,

无论弹奏什么音符，国王依然歌唱。

[naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['feloʊ] ,

Now	the	Second	Musician	was	a	quick	-	witted	fellow	,
现在	这	第二	音乐家	曾是	一个	快的	-	机智的	同伴	,

第二乐师是个机智敏捷的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['predəsesər]

and	he	saw	in	a	moment	what	the	trouble	had	been	with	his	predecessor
和	他	锯	在	一个	片刻	什么	这	麻烦	有	到过	和	他的	前任

, [ænd; ənd] [sɔː] ,

,	and	saw	,
,	和	锯	,

他立刻明白了前任的问题所在，并且明白了：

[tuː] , [wʌt] [greɪt] ['perəl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪm'self] .

too	,	what	great	peril	he	was	in	himself	.
也	,	什么	伟大的	危险	他	曾是	在	他自己	.

而且，他自身也身处险境。

[soʊ][hiː; hi] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsɑːləmli] , “ [oʊ] [kɪŋ] ,

So	he	assumed	a	look	of	grave	importance	,	and	said	solemnly	,	“	O	King	,
所以	他	假定	一个	看	的	严重	重要性	,	和	说	庄严地	,	“	哦	国王	,

于是他摆出一副严肃认真的表情，庄重地说：“国王啊，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .

this	is	a	very	serious	matter	.
这	是	一个	非常	严肃的	事情	.

这是一件非常严重的事情。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [ˈɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	cannot	conceal	from	you	that	there	are	great	obstacles	in	the	way	of	your
我	不能	隐藏	从	你	那	那里	是	伟大的	障碍	在	这	方式	的	你的

[ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] — ” [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .

learning	to	sing	—	”	The	King	looked	at	the	bell	.
学习	到	唱歌	—	”	这	国王	看起来	在	这	钟	.

我无法向你隐瞒，你学习唱歌的道路上存在着巨大的障碍——”国王看了看钟。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , “ [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] .

“	But	,	”	said	the	Second	Musician	,	“	they	can	be	overcome	.
“	但	,	”	说	这	第二	音乐家	,	“	他们	能	是	克服	.

“但是，”第二位乐师说，“这些困难是可以克服的。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [əˈweɪ] [əˈgen] .

”	The	King	looked	away	again	.
”	这	国王	看起来	离开	再次	.

国王再次别过脸去。

“ [aɪ][beg] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , “ [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] - [taɪm] [fɔːr; fər]

“	I	beg	,	”	said	the	Second	Musician	,	“	for	twenty	-	four	hours	'	time	for
“	我	求	,	”	说	这	第二	音乐家	,	“	为了	二十	-	四	小时	-	时间	为了

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

“我恳请，”第二位乐师说，“给我二十四小时的时间考虑一下。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [best] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]

At	the	end	of	that	time	I	shall	have	decided	upon	the	best	method	of
在	这	结尾	的	那	时间	我	将	有	决定	之上	这	最好的	方法	的

[ˈtiːtʃɪŋ] ;

teaching	;
教学	;

到那时，我将决定最好的教学方法；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] —

and	I	am	bound	to	say	this	to	Your	Majesty	,	that	if	you	learn	to	sing	—
和	我	是	边界	到	说	这	到	你的	威严	,	那	如果	你	学习	到	唱歌	—

”

”

”

我必须对陛下说，如果您学会唱歌——”

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [əˈgen] .

”	said	the	King	,	looking	at	the	bell	again	.
”	说	这	国王	,	寻找	在	这	钟	再次	.

国王说着，又看了看钟。

“ [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n] ['heɪstɪli] , — “ [wen] [juː; jʊ]
“ That when you learn to sing , ” said the Second Musician hastily , — “ when you
“ 那 什么时候 你 学习 到 唱歌 , ” 说 这 第二 音乐家 草草 , — “ 什么时候 你
[lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
learn to sing ,
学习 到 唱歌 ,

“当你学会唱歌的时候，”第二位乐师急忙说道，“当你学会唱歌的时候，

[jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [noʊ] ['ʌðər] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [hɜːrd] .
your singing will be like no other that has ever been heard .
你的 歌唱 将要 是 喜欢 不 其他 那 有 曾经 到过 听到 .

你的歌声将与以往任何歌声都截然不同。

” [ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['greɪʃəsli] [ə'kɔːd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [dɪ'leɪ] .
” This pleased the King , and he graciously accorded the desired delay .
” 这 高兴 这 国王 , 和 他 亲切地 同意 这 想要的 延迟 .

“国王对此很满意，欣然同意了国王提出的延期请求。”

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hjuː'mɪləti] ,
Accordingly the Second Musician took his leave with great humility ,
因此 这 第二 音乐家 采取 他的 离开 和 伟大的 谦逊 ,

于是，第二乐师谦卑地告辞了。

[ænd; ənd] [spent] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] [θɔːt] .
and spent all that night and the following day plunged in the deepest thought .
和 花费 全部 那 夜晚 和 这 下列的 天 暴跌 在 这 最深处 想法 .

他整夜以及第二天都沉浸在深深的思考中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
As soon as the twenty - four hours had elapsed he again appeared before the
作为 很快 作为 这 二十 - 四 小时 有 过去 他 再次 出现 前 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

二十四小时一过，他又一次觐见了国王。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [stuːl] .
who was awaiting him impatiently , sitting on the music - stool .
WHO 曾是 等待中 他 不耐烦地 , 坐着 在 这 音乐 - 凳子 .

她坐在音乐凳上，焦急地等待着他。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Well ? ” said the King .
“ 出色地 ? ” 说 这 国王 .

“怎么样？”国王问道。

“ [kwaɪt] [wel] , [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
“ Quite well , O King , I thank you , ” replied the Second Musician ,
“ 相当 出色地 , 哦 国王 , 我 感谢 你 , ” 回复 这 第二 音乐家 ,

“很好，陛下，我感谢您，”第二位乐师回答道。

“ [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [fə'tiːgd] [baɪ][maɪ] ['leibəz] . ”
“ though somewhat fatigued by my labors . ”
“ 尽管 有些 疲劳 经过 我的 劳动 . ”

“虽然劳作让我有些疲惫。”

“ [ʃɔː] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Pshaw ! ” said the King impatiently .
“ 呸 ! ” 说 这 国王 不耐烦地 .

“呸！”国王不耐烦地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] ? ”

“	Have	you	found	a	way	of	teaching	me	to	sing	?	”
”	有	你	成立	一个	方式	的	教学	我	到	唱歌	?	”

“你找到教我唱歌的方法了吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] , [oʊ] [kɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n] ['sɑːləmli] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən]

“	I	have	,	O	King	,	”	replied	the	Second	Musician	solemnly	;	“	but	it	is	not	an
”	我	有	,	哦	国王	,	”	回复	这	第二	音乐家	庄严地	;	“	但	它	是	不是	一个

['iːzi] [weɪ] .

easy	way	.
简单的	方式	.

“我有，国王啊，”第二位乐师郑重地回答说；“但这不是一条容易的路。”

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

Nevertheless	it	is	the	only	one	.
尽管如此	它	是	这	仅有的	一	.

然而，它却是唯一的。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

”	The	King	assured	him	that	money	was	no	object	,	and	begged	him	to
”	这	国王	保证	他	那	钱	曾是	不	目的	,	和	乞求	他	到

[ʌn'foʊld][hɪz; ɪz][plæn] .

unfold	his	plan	.
展开	他的	计划	.

国王向他保证，钱不是问题，并恳求他详细说明他的计划。

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

“	In	order	to	learn	to	sing	,	”	said	the	Second	Musician	,
”	在	命令	到	学习	到	唱歌	,	”	说	这	第二	音乐家	,

“为了学习唱歌，”第二位乐师说道，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ə; eɪ][paɪ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	you	must	eat	a	pie	composed	of	all	the	singing	-	birds	in	the	world	.
”	你	必须	吃	一个	馅饼	由	的	全部	这	歌唱	-	鸟类	在	这	世界	.

你必须吃一块由世界上所有会唱歌的鸟儿做成的馅饼。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['oʊnli][kæn; kən][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk]

In	this	way	only	can	the	difficulty	of	your	having	no	natural	ear	for	music
在	这	方式	仅有的	能	这	困难	的	你的	拥有	不	自然的	耳朵	为了	音乐

[biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

be	overcome	.
是	克服	.

只有这样才能克服你天生没有音乐天赋的困难。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrd][ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'suːm] [ðə; ði] [hoʊl] [paɪ] ,

If	a	single	bird	is	omitted	,	or	if	you	do	not	consume	the	whole	pie	,
如果	一个	单身的	鸟	是	省略	,	或者如果		你	做	不是	消耗	这	所有的	馅饼	,

如果漏掉一只鸟，或者你没有吃完整个馅饼，

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] .

the	charm	will	have	no	effect	.
这	魅力	将要	有	不	影响	.

这个护身符不会起作用。

[aɪ] [liːv] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

I	leave	Your	Majesty	to	judge	of	the	difficulty	of	the	undertaking	.
我	离开	你的	威严	到	法官	的	这	困难	的	这	承诺	.

这项任务的难度，由陛下来判断。

” ['dɪfɪkəlti] ?

”	Difficulty	?
”	困难	?

“困难？

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

The	King	would	not	admit	that	there	was	such	a	word	.
这	国王	会	不是	承认	那	那里	曾是	这样的	一个	单词	.

国王不肯承认世上存在这样的词语。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['hʌntsmən] ,

He	instantly	summoned	his	Chief	Huntsman	,
他	即刻	被召唤	他的	首席	猎人	,

他立刻召来了首席猎人，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send] ['ʌðər] ['hʌntsmən][tuː; tə] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	ordered	him	to	send	other	huntsmen	to	every	country	in	the	world	,
和	订购	他	到	发送	其他	猎人	到	每一个	国家	在	这	世界	,

并命令他派遣其他猎人前往世界各国。

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd] .

to	bring	back	a	specimen	of	every	kind	of	singing	-	bird	.
到	带来	后退	一个	标本	的	每一个	种类	的	歌唱	-	鸟	.

带回各种鸣禽的标本。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪksti] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['sɪksti]

Accordingly	,	as	there	were	sixty	countries	in	the	world	at	that	time	,	sixty
因此	,	作为	那里	是	六十	国家	在	这	世界	在	那	时间	,	六十

['hʌntsmən] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] ,

huntsmen	started	off	immediately	,
猎人	开始	离开	立即地	,

因此，由于当时世界上有六十个国家，六十名猎人立即出发了。

['fʊli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] .

fully	armed	and	equipped	.
完全	武装	和	配备	.

全副武装，装备齐全。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [waɪz]

After	they	were	gone	,	the	King	,	who	was	very	impatient	,	summoned	his	Wise
后	他们	是	已消失	,	这	国王	,	WHO	曾是	非常	不耐烦	,	被召唤	他的	明智的

[men] ,

Men	,
男人	,

他们走后，国王非常不耐烦，便召集了他的三位智者。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] ,

and	bade	them	look	in	all	the	books	,
和	巴德	他们	看	在	全部	这	图书	,

并命令他们查阅所有的书籍。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	find	out	how	many	kinds	of	singing	-	birds	there	were	in	the	world	.
和	寻找	出去	如何	许多	种类	的	歌唱	-	鸟类	那里	是	在	这	世界	.

找出世界上有多少种鸣禽。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ɔːl] [pʊt] [ðer; ðər] ['spektəklz] [ɑːn][ðer; ðər]['noʊzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntuː]

The	Wise	Men	all	put	their	spectacles	on	their	noses	,	and	their	noses	into
这	明智的	男人	全部	放	他们的	眼镜	在	他们的	鼻子	,	和	他们的	鼻子	进入

[ðer; ðər] [bʊks] ,

their	books	,
他们的	图书	,

智者们都把眼镜架在鼻子上，埋头读书。

[ænd; ənd]['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	after	studying	a	long	time	,
和	后	学习	一个	长的	时间	,

经过长时间的研究，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [sleɪts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] ,

and	adding	up	on	their	slates	the	number	of	birds	described	in	each	book	,
和	添加	向上	在	他们的	石板	这	数字	的	鸟类	描述	在	每个	书	,

他们在石板上统计每本书中描述的鸟类数量，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn]

they	found	that	there	were	in	all	nine	thousand	nine	hundred	and	ninety	-	nine
他们	成立	那	那里	是	在	全部	九	千	九	百	和	九十	-	九

[və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz] .

varieties	of	singing	-	birds	.
品种	的	歌唱	-	鸟类	.

他们发现，鸣禽共有九千九百九十九种。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['trʌbld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

They	made	their	report	to	the	King	,	and	he	was	rather	troubled	by	it	;
他们	制成	他们的	报告	到	这	国王	,	和	他	曾是	相当	麻烦	经过	它	;

他们向国王汇报了情况，国王对此颇为不安；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] ['evri]

for	he	remembered	that	the	Second	Musician	had	said	he	must	eat	every
为了	他	记得	那	这	第二	音乐家	有	说	他	必须	吃	每一个

['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] [hɪm'self] ,

morsel	of	the	pie	himself	,
小块	的	这	馅饼	他自己	,

因为他记得第二乐师说过，他必须独自吃完馅饼的每一小块。

[ɔːr][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] .

or	the	charm	would	have	no	effect	.
或者	这	魅力	会	有	不	影响	.

否则，这个护身符就不会起作用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][paɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	would	be	a	very	large	pie	,	he	thought	,
它	会	是	一个	非常	大的	馅饼	,	他	想法	,

他心想，那将是一个非常大的馅饼。

[wɪð; wɪθ][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn][bɜːrdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	nine	thousand	nine	hundred	and	ninety	-	nine	birds	in	it	.
和	九	千	九	百	和	九十	-	九	鸟类	在	它	.

里面有九千九百九十九只鸟。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	The	only	way	,	”	he	said	to	himself	,
“	这	仅有的	方式	,	”	他	说	到	他自己	,

“唯一的办法，”他自言自语道。

“ [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hʌntsmən] [kʌm] [bæk]

“	will	be	for	me	to	eat	as	little	as	possible	until	the	huntsmen	come	back
“	将要	是	为了	我	到	吃	作为	小的	作为	可能的	直到	这	猎人	来	后退

;

;

;

“我要尽量少吃，直到猎人回来；

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] .

then	I	shall	be	very	hungry	.
然后	我	将	是	非常	饥饿的	.

那时我会非常饿。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	have	never	been	very	hungry	in	my	life	,
我	有	绝不	到过	非常	饥饿的	在	我的	生活	,

我这辈子从来没有真正感到过饥饿。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] .

so	there	is	no	knowing	how	much	I	could	eat	if	I	were	.
所以	那里	是	不	会心	如何	很多	我	可以	吃	如果	我	是	.

所以，如果我真的……的话，我无法知道我能吃多少。

〞 [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['wiːks] [end][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ɪk'sept] [bred] [ænd; ənd]

〞 So	the	King	ate	nothing	from	one	week's	end	to	another	,	except	bread	and
〞 所以	这	国王	吃	没有什么	从	一	本周	结尾	到	其他	,	除了	面包	和

['drɪpɪŋ] ;

dripping	;
滴落	;

“于是，国王从一周结束到下一周结束，除了面包和滴油之外，什么也没吃；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	by	the	time	the	huntsmen	returned	he	was	so	thin	that	it	was
和	经过	这	时间	这	猎人	返回	他	曾是	所以	薄的	那	它	曾是

['riːəli] ['ʃɑːkɪŋ] .

really	shocking	.
真的	令人震惊	.

等到猎人们回来的时候，他已经瘦得惊人了。

[æt; ət] [læst] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði]['sɪksti] ['hʌntsmən] [rɪ'tɜːrnd] , ['leɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]

At	last	,	after	a	long	time	,	the	sixty	huntsmen	returned	,	laden	down	with	huge
在	最后的	,	后	一个	长的	时间	,	这	六十	猎人	返回	,	满载	向下	和	巨大的

[bægz] ,

bags	,
包	,

经过漫长的跋涉，六十名猎人终于回来了，他们背着巨大的袋子。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [paɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	contents	of	which	they	piled	up	in	a	great	heap	in	the	middle	of	the
这	内容	的	哪个	他们	堆积	向上	在	一个	伟大的	堆	在	这	中间	的	这

['kɔːrtjɑːrd] .

courtyard	.
庭院	.

他们把里面的东西堆成一大堆，放在院子中央。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][bɜːrdz] !

A	mountain	of	birds	!
一个	山	的	鸟类	!

一群鸟！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Such	a	thing	had	never	been	seen	before	.
这样的	一个	事物	有	绝不	到过	已见	前	.

这种事以前从未见过。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz]

The	mountain	was	so	high	that	everybody	thought	the	full	number	of	birds
这	山	曾是	所以	高的	那	大家	想法	这	满的	数字	的	鸟类

[mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ;

must	be	there	;
必须	是	那里	;

这座山非常高，大家都认为山上一定栖息着所有的鸟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

and	the	Chief	Cook	began	to	make	his	preparations	,
和	这	首席	厨师	开始	到	制作	他的	准备工作	,

于是，主厨开始做准备工作。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['roʊlər] [frʌm; frəm] [dʒɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

and	sent	to	borrow	the	garden	roller	from	John	the	gardener	,
和	发送	到	借	这	花园	滚筒	从	约翰	这	园丁	,

于是派人去向园丁约翰借园艺滚筒。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [roʊl] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [peɪst] .

as	his	own	was	not	big	enough	to	roll	out	such	a	quantity	of	paste	.
作为	他的	自己的	曾是	不是	大的	足够的	到	卷	出去	这样的	一个	数量	的	粘贴	.

因为他自己的擀面杖不够大，擀不出这么多的面糊。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [men] [nekst] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

The	King	and	the	Wise	Men	next	proceeded	to	count	the	birds	.
这	国王	和	这	明智的	男人	下一个	继续	到	数数	这	鸟类	.

国王和智者们接着开始数鸟。

[bʌt; bət] [əˈlæs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [fel] [ʃɔːrt] [baɪ] [wʌn] !

what	was	their	sorrow	to	find	that	the	number	fell	short	by	one	!
什么	曾是	他们的	悲哀	到	寻找	那	这	数字	跌倒	短的	经过	一	!

当他们发现数字还差一时，该是多么悲伤啊！

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] :

They	counted	again	and	again	;	but	it	was	of	no	use	:
他们	计数	再次	和	再次	;	但	它	曾是	的	不	使用	:

他们一遍又一遍地清点，但毫无用处：

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [paɪl] .

there	were	only	nine	thousand	nine	hundred	and	ninety	-	eight	birds	in	the	pile	.
那里	是	仅有的	九	千	九	百	和	九十	-	八	鸟类	在	这	桩	.

堆里只有九千九百九十八只鸟。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [bɜːrd] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

The	next	thing	was	to	find	out	what	bird	was	missing	.
这	下一个	事物	曾是	到	寻找	出去	什么	鸟	曾是	丢失的	.

接下来要做的就是找出失踪的鸟是什么。

[soʊ] [ðə; ði] [waɪz] [men] ['sɔːrtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [kəmˈperd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] ,

So	the	Wise	Men	sorted	all	the	birds	,	and	compared	them	with	the	pictures	in	the	books	,
所以	这	明智的	男人	已排序	全部	这	鸟类	,	和	比较的	他们	和	这	图片	在	这	图书	,

于是，智者们将所有鸟类分类，并与书中的图片进行比对。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [aʊt] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['spektəklz] [əˈpiːs] ;

and	studied	so	hard	that	they	wore	out	three	pairs	of	spectacles	apiece	;
和	研究	所以	难的	那	他们	穿着	出去	三	对	的	眼镜	一块	;

他们学习非常刻苦，以至于每人都戴坏了三副眼镜；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] “ ['goʊldən] ['brestid] .

and	at	last	they	discovered	that	the	missing	bird	was	the	“	Golden	breasted	Kootoo	.
和	在	最后的	他们	发现	那	这	丢失的	鸟	曾是	这	“	金的	胸部	库图	.

最后他们发现，失踪的鸟是“金胸库图鸟”。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [waɪz] [mæn] [riːd] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bʊk] : —

"	The	chief	Wise	Man	read	aloud	from	the	biggest	book	:	—
"	这	首席	明智的	男人	读	大声	从	这	最大	书	:	—

"首席智者朗读了那本最大的书：——

" [ðə; ði][ˈgoʊldən] - [ˈbrestid] , [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [məˈloʊdiəs] [ʌv; əv]

"	The	Golden	-	breasted	Kootoo	,	the	most	beautiful	and	the	most	melodious	of
"	这	金的	-	胸部	库图	,	这	最多	美丽的	和	这	最多	悦耳动听	的

[ˈsɪŋɪŋ] [bɜːrdz] ,

singing	birds	,
歌唱	鸟类	,

"金胸库图鸟，是最美丽、歌声最婉转的鸣禽，

[ɪz] [faʊnd] [ˈoʊnli][ɪn] [sɪˈkluːdɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] - .

is	found	only	in	secluded	parts	of	the	Vale	of	Coringo	.
是	成立	仅有的	在	僻	部分	的	这	谷	的	-	.

仅见于科林戈谷的偏僻地带。

[ɪts] [ˈpluːmɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈgoʊldən] [ˈjeloʊ] , [ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

Its	plumage	is	of	a	brilliant	golden	yellow	,	except	on	the	back	,
它是	羽毛	是	的	一个	杰出的	金的	黄色的	,	除了	在	这	后退	,

除了背部以外，它的羽毛呈亮丽的金黄色。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [griːn] .

where	it	is	streaked	with	green	.
在哪里	它	是	条纹	和	绿色的	.

上面点缀着绿色条纹。

[ɪts] [biːk] [ɪz] — "

Its	beak	is	—	"
它是	喙	是	—	"

它的喙是——"

" [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !

"	There	!	there	!
"	那里	!	那里	!

"那里！那里！

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] ; " [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ɪts] [biːk] .

"	interrupted	the	King	impatiently	;	"	never	mind	about	its	beak	.
"	中断	这	国王	不耐烦地	;	"	绝不	头脑	关于	它是	喙	.

"国王不耐烦地打断道；"别在意它的喙。"

[tel] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈtʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] [pæk] [maɪ] [best] [wɪg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] ,

Tell	the	Lord	Chamberlain	to	pack	my	best	wig	and	a	clean	shirt	,
告诉	这	主	管家	到	盒	我的	最好的	假发	和	一个	干净的	衬衫	,

请告诉宫务大臣，把我的假发和干净衬衫打包好。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ˈæftər][ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈkəriər] ; [ænd; ənd] , [tʃiːf] [ˈhʌntsmən] , [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .

and	send	them	after	me	by	a	courier	;	and	,	Chief	Huntsman	,	follow	me	.
和	发送	他们	后	我	经过	一个	导游	;	和	,	首席	猎人	,	跟随	我	.

派信使送他们来追随我；还有，猎场长，跟我来。

[wiː; wi][stɑːrt] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] - ! "

We	start	this	moment	for	the	Vale	of	Coringo	!	"
我们	开始	这	片刻	为了	这	谷	的	-	!	"

我们开启科林戈谷的全新篇章！

“ [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntsmən]

“	He	rode	on	horseback	,	and	was	accompanied	only	by	the	Chief	Huntsman
”	他	骑	在	马背	,	和	曾是	伴随	仅有的	经过	这	首席	猎人

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːz] - [hɑːrp] [bænd] .

and	the	jews	-	harp	band	.
和	这	犹太人	-	竖琴	乐队	.

“他骑着马，只有首席猎人和口琴乐队陪伴着他。”

” [ænd; ənd] ['æktʃuəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	And	actually	,	if	you	will	believe	it	,
”	和	实际上	,	如果	你	将要	相信	它	,

“实际上，如果你相信的话，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [stɑːrt] [ɔːf] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

the	King	did	start	off	in	less	than	an	hour	from	the	counting	of	the	birds	.
这	国王	做过	开始	离开	在	较少的	比	一个	小时	从	这	计数	的	这	鸟类	.

从清点鸟类数量到国王出发，不到一个小时就出发了。

[hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntsmən]

He	rode	on	horseback	,	and	was	accompanied	only	by	the	Chief	Huntsman
他	骑	在	马背	,	和	曾是	伴随	仅有的	经过	这	首席	猎人

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːz] - [hɑːrp] [bænd] ,

and	the	jews	-	harp	band	,
和	这	犹太人	-	竖琴	乐队	,

他骑马而来，只有首席猎人和口琴乐队陪伴着他。

[ðə; ði] ['kəriər] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [best] [wɪg] [tuː; tə] [biː; bi] [kɜːrld] .

the	courier	being	obliged	to	wait	for	the	King's	best	wig	to	be	curled	.
这	导游	存在	有义务	到	等待	为了	这	国王学院	最好的	假发	到	是	卷曲	.

信使不得不等待国王最好的假发被卷好。

[ðə; ði] [pʊr] [bænd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['frɪski] [hɔːrs] ,

The	poor	Band	had	a	hard	time	of	it	;	for	he	had	a	very	frisky	horse	,
这	贫穷的	乐队	有	一个	难的	时间	的	它	;	为了	他	有	一个	非常	活泼的	马	,

可怜的乐队日子不好过，因为他有一匹非常活泼的马。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'strimli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] [dʒuːz] - [hɑːrp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	found	it	extremely	difficult	to	manage	the	beast	with	one	hand	and	hold	the	jews	-	harp	with	the	other	;
和	成立	它	极其	难的	到	管理	这	兽	和	一	手	和	抓住	这	犹太人	-	竖琴	和	这	其他	;

他发现一手控制牲畜，一手拿着口琴，非常困难；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

but	the	King	,	with	much	ingenuity	,
但	这	国王	,	和	很多	独创性	,

但是国王凭借着极大的智慧，

['fɑːsənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stedi] [kɑːb] ,

fastened	the	head	of	the	horse	to	the	tail	of	his	own	steady	cob	,
系紧	这	头	的	这	马	到	这	尾巴	的	他的	自己的	稳定的	玉米	,

他把马头绑在自己那匹稳重小马的尾巴上，

[ˌðer'baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

thereby	enabling	the	musician	to	give	all	his	attention	to	his	instrument	.
从而	使能	这	音乐家	到	给	全部	他的	注意力	到	他的	乐器	.

这样一来，音乐家就可以将全部注意力集中在乐器演奏上。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['dʒɜːrki][æt; ət][taɪmz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðæt] ?

The	music	was	a	trifle	jerky	at	times	;	but	what	of	that	?
这	音乐	曾是	一个	琐事	肉干	在	时代	;	但	什么	的	那	?

音乐有时略显断断续续；但这又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

It	was	music	,	and	the	King	was	satisfied	.
它	曾是	音乐	,	和	这	国王	曾是	使满意	.

那是音乐，国王很满意。

[ðeɪ] [roʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] - ,

They	rode	night	and	day	,	and	at	length	arrived	at	the	Vale	of	Coringo	,
他们	骑	夜晚	和	天	,	和	在	长度	到达的	在	这	谷	的	-	,

他们日夜赶路，最终到达了科林戈谷。

[ænd; ənd] [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel] .

and	took	lodgings	at	the	principal	hotel	.
和	采取	住宿	在	这	主要的	酒店	.

并入住了主要酒店。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt]

The	King	was	very	weary	,	as	he	had	been	riding	for	a	week	without
这	国王	曾是	非常	厌倦	,	作为	他	有	到过	骑术	为了	一个	星期	没有

['stɑːpɪŋ] .

stopping	.
停止	.

国王非常疲惫，因为他已经连续骑马一个星期没有休息了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [slept] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] .

So	he	went	to	bed	at	once	,	and	slept	for	two	whole	days	.
所以	他	去	到	床	在	一次	,	和	睡着了	为了	二	所有的	天	.

于是他立刻上床睡觉，一睡就是两天。

“ ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] , [hiː; hi]['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

“	Seizing	his	gun	,	he	hastily	descended	the	stairs	.
“	抓住	他的	枪	,	他	草草	下降	这	楼梯	.

他抓起枪，匆匆跑下楼梯。

” [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [driːm]

”	On	the	morning	of	the	third	day	he	was	roused	from	a	wonderful	dream
”	在	这	早晨	的	这	第三	天	他	曾是	唤醒	从	一个	精彩的	梦

([ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][duː'et][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] - ['brestid] ,

(	in	which	he	was	singing	a	duet	with	the	Golden	-	breasted	Kootoo	,
(	在	哪个	他	曾是	歌唱	一个	二重唱	和	这	金的	-	胸部	库图	,

第三天早晨，他从一个美妙的梦中醒来（梦中他正与金胸库图鸟合唱），

[tuː; tə][ə; eɪ][dʒuːz] - [hɑːrp] [ə'kʌmpənimənt]) [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

to	a	jews	-	harp	accompaniment	)	by	the	sound	of	music	.
到	一个	犹太人	-	竖琴	伴奏	)	经过	这	声音	的	音乐	.

（口簧琴伴奏）音乐之声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

The	King	sat	up	in	bed	,	and	listened	.
这	国王	卫星	向上	在	床	,	和	听着	.

国王从床上坐了起来，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɝːdz] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

It	was	a	bird's	song	that	he	heard	,
它	曾是	一个	鸟类	歌曲	那	他	听到	,

他听到的是鸟鸣声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

and	it	seemed	to	come	from	the	vines	outside	his	window	.
和	它	似乎	到	来	从	这	藤蔓	外部	他的	窗户	.

声音似乎是从他窗外的藤蔓里传出来的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

But	what	a	song	it	was	!
但	什么	一个	歌曲	它	曾是	!

但这首歌真是太棒了!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][bɜːrd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ʌtər] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [saʊndz] !

And	what	a	bird	it	must	be	that	could	utter	such	wondrous	sounds	!
和	什么	一个	鸟	它	必须	是	那	可以	说出	这样的	奇妙的	声音	!

能发出如此美妙声音的鸟儿该是多么神奇啊!

[hiː; hi] ['lisnd] , [tuː] [ɪn'tʃæntɪd] [tuː; tə] [muːv] , [waɪl] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [sɔːŋ] [sweld] ['laʊdər]

He	listened	,	too	enchanted	to	move	,	while	the	magical	song	swelled	louder
他	听着	,	也	迷人的	到	移动	,	尽管	这	神奇	歌曲	肿胀	更大声

[ænd; ənd] ['klɪrər] ,

and	clearer	,
和	更清晰	,

他静静地听着，被深深吸引，一动不动，那美妙的歌声越来越响亮，越来越清晰。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['meləd i] .

filling	the	air	with	melody	.
填充	这	空气	和	旋律	.

让旋律充满空气。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [krept] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

At	last	he	rose	,	and	crept	softly	to	the	window	.
在	最后的	他	玫瑰	,	和	悄悄地爬	轻轻	到	这	窗户	.

他终于起身，轻轻地爬到窗边。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [vaɪn] , [sæt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] , [ɔːl]['goʊldən] ['jeloʊ] ,

There	,	on	a	swinging	vine	,	sat	a	beautiful	bird	,	all	golden	yellow	,
那里	,	在	一个	摇摆	藤	,	卫星	一个	美丽的	鸟	,	全部	金的	黄色的	,

那里，在一根摇曳的藤蔓上，栖息着一只美丽的鸟儿，通体金黄色。

[wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv] [griːn] [ɑːn][ɪts] [bæk] .

with	streaks	of	green	on	its	back	.
和	连胜	的	绿色的	在	它是	后退	.

背部有绿色条纹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] - ['brestid] !

It	was	the	Golden	-	breasted	Kootoo	!
它	曾是	这	金的	-	胸部	库图	!

那是金胸库图鸟!

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	could	be	no	doubt	about	it	,
那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	,

这一点毋庸置疑。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['mɑːrvələs] [sɔːŋ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [swiːtəst] ['sɪŋər] [ʌv; əv]

even	if	its	marvellous	song	had	not	announced	it	as	the	sweetest	singer	of
甚至	如果它是		奇妙	歌曲	有	不是	宣布	它	作为	这	最甜美的	歌手	的

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

the	whole	world	.
这	所有的	世界	.

即使它那美妙的歌声没有让它成为全世界最甜美的歌手。

['veri] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [ænd; ənd]

Very	quietly	,	but	trembling	with	excitement	,	the	King	put	on	his	slippers	and
非常	悄悄	,	但	发抖	和	激动	,	这	国王	放	在	他的	拖鞋	和

[hɪz; ɪz] ['flaʊərd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

his	flowered	dressing	-	gown	,
他的	开花的	敷料	-	袍	,

国王悄无声息地，但激动得浑身颤抖，穿上了拖鞋和花袍。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

and	seizing	his	gun	,	he	hastily	descended	the	stairs	.
和	抓住	他的	枪	,	他	草草	下降	这	楼梯	.

他抓起枪，匆匆下了楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [dɑːn] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [ɪk'sept] [ðə; ði] [buːts] ,

It	was	early	dawn	,	and	nobody	was	awake	in	the	hotel	except	the	Boots	,
它	曾是	早期的	黎明	,	和	无人	曾是	醒	在	这	酒店	除了	这	靴子	,

天刚蒙蒙亮，酒店里除了布茨之外，其他人都还醒着。

[huː] [wʌz; wəz] ['blækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .

who	was	blacking	his	namesakes	in	the	back	hall	.
WHO	曾是	黑化	他的	同名者	在	这	后退	大厅	.

他在后厅里把和他同名的人都涂黑了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [buːts]

He	saw	the	King	come	down	,	and	thought	he	had	come	to	get	his	boots
他	锯	这	国王	来	向下	,	和	想法	他	有	来	到	得到	他的	靴子

;

;

;

他看见国王下来，以为他是来取靴子的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːnərk] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kwaɪətli] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

but	the	monarch	paid	no	attention	to	him	,	quietly	unbolted	the	front	door	,
但	这	君主	有薪酬的	不	注意力	到	他	,	悄悄	已拆卸	这	正面	门	,

但君主没有理会他，悄悄地打开了前门。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	slipped	out	into	the	garden	.
和	滑倒了	出去	进入	这	花园	.

然后悄悄溜进了花园。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [tuː] [leɪt] ?

Was	he	too	late	?
曾是	他	也	晚的	?

他来晚了吗?

[hæd; həd][ðə; ði][bɜːrd] [floʊn] ?

Had	the	bird	flown	?
有	这	鸟	飞行	?

那只鸟飞走了吗?

[noʊ] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [sɔːŋ] [stɪl] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] - ['wɪndoʊ] .

No	,	the	magic	song	still	rose	from	the	vines	outside	his	chamber	-	window	.
不	,	这	魔法	歌曲	仍然	玫瑰	从	这	藤蔓	外部	他的	房间	-	窗户	.

不，那美妙的歌声依然从他房间窗外的藤蔓中传来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'proʊtʃt] , [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	even	now	,	as	the	King	approached	,	a	fluttering	was	heard	,	and	the
但	甚至	现在	,	作为	这	国王	接近	,	一个	飘动	曾是	听到	,	和	这

['goʊldən] - ['brestid] ,

Golden	-	breasted	Kootoo	,
金的	-	胸部	库图	,

但即便如此，当国王走近时，还是听到了扑扇翅膀的声音，那是金胸库图鸟，

[ˈspredɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] , [fluː] [ˈsloʊli] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] ,

spreading	its	wings	,	flew	slowly	away	over	the	garden	wall	,
传播	它是	翅膀	,	飞翔	缓慢地	离开	超过	这	花园	墙	,

它展开双翼，缓缓飞过花园围墙，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [roʊz] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][hoʊˈtel] .

and	away	towards	the	mountain	which	rose	just	behind	the	hotel	.
和	离开	向	这	山	哪个	玫瑰	只是	在后面	这	酒店	.

然后朝着酒店后面的山峰走去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈfɑːloʊd] , [ˈklæmbərɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] ,

The	King	followed	,	clambering	painfully	over	the	high	wall	,
这	国王	随后	,	攀爬	痛苦地	超过	这	高的	墙	,

国王紧随其后，艰难地翻过高墙。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][broʊˈkeɪd] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [spaɪks] [wɪtʃ]

and	leaving	fragments	of	his	brocade	dressing	-	gown	on	the	sharp	spikes	which
和	离开	片段	的	他的	锦缎	敷料	-	袍	在	这	锋利的	尖峰	哪个

['gɑːnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

garnished	it	.
装饰	它	.

他的锦缎睡袍碎片散落在装饰它的尖刺上。

[wʌns] [ˈoʊvər] , [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [spiːd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [kiːp] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn]

Once	over	,	he	made	all	speed	,	and	found	that	he	could	well	keep	the	bird	in
一次	超过	,	他	制成	全部	速度	,	和	成立	那	他	可以	出色地	保持	这	鸟	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

飞过终点线后，他全速前进，发现自己完全可以一直看到那只鸟。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈveri] [ˈsloʊli] .

for	it	was	flying	very	slowly	.
为了	它	曾是	飞行	非常	缓慢地	.

因为它飞得很慢。

[ə; eɪ] [prəˈvoʊkɪŋ] [bɜːrd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

A	provoking	bird	it	was	,	to	be	sure	!
一个	挑衅	鸟	它	曾是	,	到	是	当然	!

这只鸟确实很惹人厌！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [flai][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] , [əˈlaɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːr] ['hæŋɪŋ] [spreɪ] ,

It	would	fly	a	little	way	,	and	then	,	alighting	on	a	bush	or	hanging	spray	,
它	会	飞	一个	小的	方式	,	和	然后	,	下车	在	一个	衬套	或者	绞刑	喷	,

它会飞一小段距离，然后落在灌木丛或悬挂的树枝上，

[wʊd] [pɔːr] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['meləd i] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɪts] [pərˈsuːər][tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] ;

would	pour	forth	a	flood	of	melody	,	as	if	inviting	its	pursuer	to	come	nearer	;
会	倒	前进	一个	洪水	的	旋律	,	作为	如果	邀请	它是	追击者	到	来	更近	;

会倾泻出如潮水般的旋律，仿佛在邀请追寻者靠近；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [get] [wɪˈðɪn] ['gʌnʃɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['flʌtər] ['sloʊli]

but	before	the	unhappy	King	could	get	within	gunshot	,	it	would	flutter	slowly
但	前	这	不开心	国王	可以	得到	之内	枪声	,	它	会	扑	缓慢地

['ɑːnwərd] ,

onward	,
向前	,

但还没等那位恼怒的国王走到射程之内，它就会缓缓地飘向前方。

['kiːpɪŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] [noʊts] ,

keeping	just	out	of	reach	,	and	uttering	a	series	of	mocking	notes	,
保持	只是	出去	的	抵达	,	和	发出声音	一个	系列	的	嘲讽	笔记	,

他始终保持着一定的距离，嘴里不停地发出嘲讽的声音。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['efərts] .

which	seemed	to	laugh	at	his	efforts	.
哪个	似乎	到	笑	在	他的	努力	.

似乎在嘲笑他的努力。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [fluː] [ðə; ði][bɜːrd] , [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] ;

On	and	on	flew	the	bird	,	up	the	steep	mountain	;
在	和	在	飞翔	这	鸟	,	向上	这	陡	山	;

鸟儿不停地飞，沿着陡峭的山峰向上飞去；

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [went] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] .

on	and	on	went	the	King	in	pursuit	.
在	和	在	去	这	国王	在	追逐	.

国王继续追赶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][flaɪ][ʌp][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [krɔːl] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] ,

It	is	all	very	well	to	fly	up	a	mountain	;	but	to	crawl	and	climb	up	,
它	是	全部	非常	出色地	到	飞	向上	一个	山	;	但	到	爬行	和	爬	向上	,

飞上山顶固然很好；但匍匐攀爬上去，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [gʌn][ɪn] [wʌnz] [hænd] , [ænd; ənd] [wʌnz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn] ['evri]

with	a	heavy	gun	in	one's	hand	,	and	one's	dressing	-	gown	catching	on	every
和	一个	重的	枪	在	一个人的	手	,	和	一个人的	敷料	-	袍	捕捉	在	每一个

[ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

sharp	point	of	rock	,
锋利的	观点	的	岩石	,

手里拿着沉重的枪，睡袍被岩石的尖锐棱角勾住，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæsl] [ʌv; əv] [wʌnz] ['naɪtkæp] ['bɑːbɪŋ] ['ɪntuː] [wʌnz] [aɪz] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

and	the	tassel	of	one's	nightcap	bobbing	into	one's	eyes	,	is	a	very	different
和	这	流苏	的	一个人的	睡前小酌	上下摆动	进入	一个人的	眼睛	,	是	一个	非常	不同的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

而睡帽的流苏晃到眼睛里，那就是完全不同的情况了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [nɑːt][hiː; hi] !

But	the	King	never	thought	of	stopping	for	an	instant	;	not	he	!
但	这	国王	绝不	想法	的	停止	为了	一个	立即的	;	不是	他	!

但国王一刻也没有想过停下来；他绝不会！

[hiː; hi] [lɔːst] [fɜːrst][wʌn] ['slɪpər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

He	lost	first	one	slipper	,	and	then	the	other	;
他	丢失的	第一的	一	拖鞋	,	和	然后	这	其他	;

他先丢了一只拖鞋，然后又丢了另一只；

[ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd]['tæsəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

the	cord	and	tassels	of	his	dressing	-	gown	tripped	him	up	,
这	绳索	和	流苏	的	他的	敷料	-	袍	绊倒了	他	向上	,

他睡袍上的绳子和流苏绊倒了他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [broʊk] [hɪz; ɪz] [noʊz] ;

so	that	he	fell	and	almost	broke	his	nose	;
所以	那	他	跌倒	和	几乎	打破	他的	鼻子	;

结果他摔倒了，差点摔断了鼻子；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [gʌn] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [went] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ]

and	finally	his	gun	slipped	from	his	hold	and	went	crashing	down	over	a
和	最后	他的	枪	滑倒了	从	他的	抓住	和	去	崩溃	向下	超过	一个

['preseɪpɪs] ;

precipice	;
悬崖	;

最后，他的枪从手中滑落，坠入悬崖之下；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [klaɪmd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['breθləs] [bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd] .

but	still	the	King	climbed	on	and	on	,	breathless	but	undaunted	.
但	仍然	这	国王	攀登	在	和	在	,	喘不过气	但	无所畏惧	.

但国王依然继续攀登，气喘吁吁却毫不气馁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

At	length	,	at	the	very	top	of	the	mountain	,	as	it	seemed	,
在	长度	,	在	这	非常	顶部	的	这	山	,	作为	它	似乎	,

最后，似乎在山顶上，

[ðə; ði][bɜːrd] [meɪd] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [pɔːz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

the	bird	made	a	longer	pause	than	usual	.
这	鸟	制成	一个	更长	暂停	比	通常	.

这只鸟停顿的时间比平时长。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ,

It	lighted	on	a	point	of	rock	,	and	folding	its	wings	,
它	照明	在	一个	观点	的	岩石	,	和	折叠式的	它是	翅膀	,

它落在一块岩石上，收起了翅膀，

[siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['miːnwaɪl] ,

seemed	really	to	wait	for	the	King	,	singing	,	meanwhile	,
似乎	真的	到	等待	为了	这	国王	,	歌唱	,	同时	,

似乎真的在等待国王，同时唱着歌。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .

a	song	of	the	most	inviting	and	encouraging	description	.
一个	歌曲	的	这	最多	邀请	和	鼓励	描述	.

一首极具感染力和鼓舞人心的歌曲。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [krept] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][bɜːrd][dɪd][nɑːt] [muːv] .

Nearer	and	nearer	crept	the	King	,	and	still	the	bird	did	not	move	.
更近	和	更近	悄悄地爬	这	国王	,	和	仍然	这	鸟	做过	不是	移动	.

国王一步步逼近，而那只鸟却一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə]

He	was	within	arm's	-	length	,	and	was	just	stretching	out	his	arm	to
他	曾是	之内	武器	-	长度	,	和	曾是	只是	伸展	出去	他的	手臂	到

[siːz] [ðə; ði] [praɪz] ,

seize	the	prize	,
抢占	这	奖	,

他近在咫尺，正伸出手臂去够那奖赏。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ɔːf] [ðə; ði] [rɑːk] .

when	it	fluttered	off	the	rock	.
什么时候	它	飘动	离开	这	岩石	.

它从岩石上飘落下来。

['fræntɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [klʌtʃ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] —

Frantic	with	excitement	,	the	King	made	a	desperate	clutch	after	it	,	and	—
疯狂的	和	激动	,	这	国王	制成	一个	绝望的	离合器	后	它	,	和	—

国王兴奋得近乎疯狂，拼命地抓住它，然后——

[pɑːrt] [iː] .

PART	**II**	**.**
部分	二	.

第二部分。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['lændleɪdi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɔːr] .

At	**eight**	**o'clock**	**the**	**landlady**	**knocked**	**at**	**the**	**King's**	**door**	**.**
在	八	点钟	这	房东	敲门	在	这	国王学院	门	.

八点钟，女房东敲响了国王的房门。

“ [hɑːt]['wɔːtər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Hot**	**water**	**,**	**Your**	**Majesty**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	热的	水	,	你的	威严	,	”	她	说	.

“陛下，我要热水。”她说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən][ɪn] ?

“	**Shall**	**I**	**bring**	**the**	**can**	**in**	**?**
”	将	我	带来	这	能	在	?

“我把罐子拿进来吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [dɪ'zaɪɜ-z] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ]

And	**the**	**Band**	**desires**	**his**	**respects**	**,**	**and**	**would**	**you**	**wish**
和	这	乐队	欲望	他的	尊重	,	和	会	你	希望

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['dresɪŋ] ,

him	**to**	**play**	**while**	**you**	**are**	**a**	**-**	**dressing**	**,**
他	到	玩	尽管	你	是	一个	-	敷料	,

乐队希望他表示敬意，您是否希望他在您更衣时演奏?

['biːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

being	**as**	**you**	**didn't**	**bring**	**a**	**music**	**-**	**box**	**with**	**you**	**?**
存在	作为	你	没有	带来	一个	音乐	-	盒子	和	你	?

因为你没带音乐盒?

” [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , ['æftər] ['nɔkiŋ] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]

”	**Receiving**	**no**	**answer**	**,**	**after**	**knocking**	**several**	**times**	**,**	**the**	**good**	**woman**	**opened**	**the**	**door**
”	接收	不	回答	,	后	敲门	一些	时代	,	这	好的	女士	打开	这	门

['veri] ['kɔːʃəsli] ,

very	**cautiously**	**,**
非常	谨慎地	,

“敲了好几次门都没人应答，善良的妇人小心翼翼地打开了门。”

[ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] , ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['naɪtkæp] [rɪ'pəʊzɪŋ] ['kɑːmli] [ɑːn][ðə; ði]

and	**peeped**	**in**	**,**	**fully**	**expecting**	**to**	**see**	**the**	**royal**	**nightcap**	**reposing**	**calmly**	**on**	**the**
和	偷窥	在	,	完全	期待	到	看	这	皇家	睡前小酌	休息	平静地	在	这

['pɪloʊ] .

pillow	**.**
枕头	.

于是他偷偷往里看了一眼，满心期待地看到皇家睡帽静静地放在枕头上。

[wʌt] [wʌz; wəz]['hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['empti] ;

What	**was**	**her**	**amazement**	**at**	**finding**	**the**	**room**	**empty**	**;**
什么	曾是	她	惊愕	在	寻找	这	房间	空的	;

她发现房间空无一人时，感到多么惊讶?

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] - [sɪlk] [niː] - ['brɪtʃɪz]

no	**sign**	**of**	**the**	**King**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**although**	**his**	**pink**	**-**	**silk**	**knee**	**-**	**breeches**
不	符号	的	这	国王	曾是	到	是	已见	,	虽然	他的	粉色的	-	丝绸	膝盖	-	马裤

[leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

lay	**on**	**a**	**chair**	**,**
躺	在	一个	椅子	,

虽然国王的粉色丝绸及膝短裤放在椅子上，但人们却不见他的踪影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrmɪn] ['mænt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][peg] [ə'genst] [ðə; ði]

and	his	ermine	mantle	and	his	crown	were	hanging	on	a	peg	against	the
和	他的	貂	地幔	和	他的	王冠	是	绞刑	在	一个	钉子	反对	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

他的貂皮披风和王冠挂在墙上的钉子上。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][æt; ət][wʌns] .

The	landlady	gave	the	alarm	at	once	.
这	房东	给予	这	警报	在	一次	.

房东太太立刻发出警报。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

The	King	had	disappeared	!
这	国王	有	消失	!

国王不见了!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] , ['məːdəd] ;

He	had	been	robbed	,	murdered	;
他	有	到过	被抢劫	,	被谋杀	;

他遭到抢劫和谋杀;

[ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn]

the	assassins	had	chopped	him	up	into	little	pieces	and	carried	him	away	in
这	刺客	有	切碎	他	向上	进入	小的	件	和	携带	他	离开	在

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] - ['hæŋkərtʃɪf] !

a	bundle	-	handkerchief	!
一个	捆	-	手帕	!

刺客们把他剁成了碎片，用手帕包起来带走了!

“ ['mɜːrdər] !

“	Murder	!
“	谋杀	!

“谋杀!

[pə'liːs] !

police	!
警察	!

警察!

['faɪər] ! ! ! !

fire	!	!	!	!
火	!	!	!	!

火! ! ! !

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːts] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

”	In	the	midst	of	the	wild	confusion	the	voice	of	the	Boots	was	heard	.
”	在	这	中间	的	这	荒野	困惑	这	嗓音	的	这	靴子	曾是	听到	.

在一片混乱之中，人们听到了靴子的声音。

“ [pliːz] , - [em] , [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][goʊ] [aʊt] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Please	,	'	m	,	I	see	His	Majesty	go	out	at	about	five	o'clock	this	morning	.
“	请	,	-	米	,	我	看	他的	威严	去	出去	在	关于	五	点钟	这	早晨	.

“先生，我看到陛下今天早上五点左右外出。”

” [ə'gen] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [roʊz] : [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ;

”	Again	the	chorus	rose	:	he	had	run	away	;
”	再次	这	合唱	玫瑰	:	他	有	跑步	离开	;

“合唱队再次高声喊道：他逃跑了;

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	had	gone	to	surprise	and	slay	the	King	of	Coringo	while	he	was
他	有	已消失	到	惊喜	和	杀戮	这	国王	的	-	尽管	他	曾是

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃɔːklət] ;

taking	his	morning	chocolate	;
采取	他的	早晨	巧克力	;

他趁着科林戈国王享用早晨巧克力时，前去偷袭并将其杀死；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] !

he	had	gone	to	take	a	bath	in	the	river	,	and	was	drowned	!
他	有	已消失	到	拿	一个	洗澡	在	这	河	,	和	曾是	溺水	!

他去河里洗澡，结果溺水身亡了！

“ ['mɜːrdər] ! [pə'liːs] !

“	Murder	!	police	!
”	谋杀	!	警察	!

“谋杀！警察！”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːts] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] .

”	The	voice	of	the	Boots	was	heard	again	.
”	这	嗓音	的	这	靴子	曾是	听到	再次	.

“靴子的声音再次响起。”

“ [ænd; ənd] [pliːz] , - [em] , ['hiːz][ə; eɪ] ['sɪtɪn] - [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [naʊ] ; [ænd; ənd] [pliːz] , - [em]

“	And	please	,	'	m	,	he's	a	sittin	'	out	in	the	courtyard	now	;	and	please	,	'	m
”	和	请	,	-	米	,	他是	一个	坐着	-	出去	在	这	庭院	现在	;	和	请	,	-	米

,

,
,

“还有，先生，他现在正坐在院子里呢；还有，先生，

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['kreɪzi] !

I	think	he's	crazy	!
我	思考	他是	疯狂的	!

我觉得他疯了！

” [aʊt] [rʌʃt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [pel] - [mel] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

”	Out	rushed	everybody	,	pell	-	mell	,	into	the	courtyard	.
”	出去	匆忙	大家	,	佩尔	-	梅尔	,	进入	这	庭院	.

“大家一拥而出，跌跌撞撞地冲进了院子里。”

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [sæt][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tætərd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ræpt]

There	,	on	the	ground	,	sat	the	King	,	with	his	tattered	dressing	-	gown	wrapped
那里	,	在	这	地面	,	卫星	这	国王	,	和	他的	破烂	敷料	-	袍	包装

[mə'dʒestɪkli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

majestically	about	him	.
雄伟地	关于	他	.

国王就坐在地上，身上披着一件破旧的睡袍，显得威严庄重。

[æn; ən] [ɪk'stætɪk] [smaɪl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

An	ecstatic	smile	illuminated	his	face	,
一个	欣喜若狂	微笑	照明	他的	脸	,

他脸上绽放出欣喜若狂的笑容。

[waɪl] [hiː; hi] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['pluːmɪdʒ] .

while	he	clasped	in	his	arms	a	large	bird	with	shining	plumage	.
尽管	他	紧握	在	他的	武器	一个	大的	鸟	和	灼灼	羽毛	.

他怀里抱着一只羽毛闪亮的大鸟。

“ [bles] [ˌem 'iː] !

“	Bless	me	!
”	保佑	我	!

“保佑我！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['poʊltri] - ['wʊmən] .

"	cried	the	poultry	-	woman	.
"	哭	这	家禽	-	女士	.

"养鸡妇人喊道。"

" [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [maɪ] [ˌʃæŋ'haɪ] ['ruːstər] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [kætʃ] [læst] [naɪt] !

"	If	he	hasn't	got	my	Shanghai	rooster	that	I	couldn't	catch	last	night	!
"	如果	他	还没有	得到	我的	上海	公鸡	那	我	不能	抓住	最后的	夜晚	!

"如果他没抓到我昨晚没抓到的那只上海公鸡呢！"

" [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['greɪʃəsli] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [kraʊd] .

"	The	King	,	hearing	voices	,	looked	round	,	and	smiled	graciously	on	the	astonished	crowd	.
"	这	国王	,	听力	声音	,	看起来	圆形的	,	和	微笑	亲切地	在	这	惊讶	人群	.

国王听到众人的声音，环顾四周，慈祥地微笑着看着惊讶的人群。

" [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [sək'ses] [hæz; həz] [kraʊnd] [maɪ] ['efərts] .

"	Good	people	,	"	he	said	,	"	success	has	crowned	my	efforts	.
"	好的	人们	,	"	他	说	,	"	成功	有	加冕	我的	努力	.

"好人，"他说，"成功证明了我的努力是值得的。"

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['goʊldən] - ['brestid] !

I	have	found	the	Golden	-	breasted	Kootoo	!
我	有	成立	这	金的	-	胸部	库图	!

我找到了金胸库图鸟！

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [hæv; həv] [ten] [paʊndz] [ə'piːs] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [ɪ'vent] ,

You	shall	all	have	ten	pounds	apiece	,	in	honor	of	this	joyful	event	,
你	将	全部	有	十	磅	一块	,	在	荣誉	的	这	快乐	事件	,

为了庆祝这一喜事，你们每人将获得十英镑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌbærə'nes] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] ! "

and	the	landlady	shall	be	made	a	baroness	in	her	own	right	!	"
和	这	房东	将	是	制成	一个	男爵夫人	在	她	自己的	正确的	!	"

而女房东将被册封为名正言顺的女男爵！

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['poʊltri] - ['wʊmən] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ʃæŋ] — "

"	But	,	"	said	the	poultry	-	woman	,	"	it	is	my	Shang	—	"
"	但	,	"	说	这	家禽	-	女士	,	"	它	是	我的	尚	—	"

"但是，"养鸡妇人说，"这是我的尚——"

" [biː; bi] [stɪl] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wʊmənz] [maʊθ] .

"	Be	still	,	you	idiot	!	"	whispered	the	landlady	,	putting	her	hand	over	the	woman's	mouth	.
"	是	仍然	,	你	笨蛋	!	"	低声说道	这	房东	,	推杆	她	手	超过	这	女性的	嘴	.

"别说话，你这个笨蛋！"女房东低声说道，同时用手捂住了女人的嘴。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [ten] [paʊndz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hed] [tuː] ?

"	Do	you	want	to	lose	your	ten	pounds	and	your	head	too	?
"	做	你	想	到	失去	你的	十	磅	和	你的	头	也	?

"你想减掉十磅体重，连脑袋也一起丢掉吗？"

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] ['goʊldən] - ['brestid] , [waɪ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['goʊldən] - ['brestid] ,

If	the	King	has	caught	the	Golden	-	breasted	Kootoo	,	why	,	then	it	is	the	Golden	-	breasted	Kootoo	,
如果	这	国王	有	捕捉	这	金的	-	胸部	库图	,	为什么	,	然后	它	是	这	金的	-	胸部	库图	,

如果国王抓住了金胸库图鸟，那么，它就是金胸库图鸟。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌbærə'nes] !

as	sure	as	I	am	a	baroness	!
作为	当然	作为	我	是	一个	男爵夫人	!

我敢肯定，我是一位女男爵！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] [toʊn] ,

"	and	she	added	in	a	still	lower	tone	,
"	和	她	额外	在	一个	仍然	降低	语气	,

她又压低声音补充道：

“ [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ; [ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv]

“	There	hasn't	been	a	Kootoo	seen	in	the	Vale	for	ten	years	;	the	birds	have
"	那里	还没有	到过	一个	库图	已见	在	这	谷	为了	十	年	;	这	鸟类	有

[daɪd] [aʊt] .

died	out	.
死亡	出去	.

“山谷里已经十年没有见过库图鸟了；这种鸟已经灭绝了。”

" [greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

"	Great	were	the	rejoicings	at	the	palace	when	the	King	returned	in	triumph	,
"	伟大的	是	这	欢庆	在	这	宫殿	什么时候	这	国王	返回	在	胜利	,

国王凯旋归来时，宫中一片欢腾。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] [praɪz] , [ðə; ði]['goʊldən] - ['brestid] .

bringing	with	him	the	much	-	coveted	prize	,	the	Golden	-	breasted	Kootoo	.
带来	和	他	这	很多	-	令人垂涎的	奖	,	这	金的	-	胸部	库图	.

他带来了令人梦寐以求的奖品——金胸库图鸟。

[ðə; ði]['bændz] [pleɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [kɪld] [ðəm'selvz] ;

The	bands	played	until	they	almost	killed	themselves	;
这	乐队	玩	直到	他们	几乎	被杀	他们自己	;

乐队演奏到几乎累死为止；

[ðə; ði] [kʊks] [weɪvd] [ðer; ðər] ['leɪdlz] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði][paɪ] ;

the	cooks	waved	their	ladles	and	set	to	work	at	once	on	the	pie	;
这	厨师	挥手	他们的	勺子	和	放	到	工作	在	一次	在	这	馅饼	;

厨师们挥舞着勺子，立刻开始制作馅饼；

[ðə; ði]['hʌntsmən] [sæŋ] ['hʌntɪŋ] - ['sɔŋz] .

the	huntsmen	sang	hunting	-	songs	.
这	猎人	唱	打猎	-	歌曲	.

猎人们唱起了狩猎歌曲。

[ɔːl][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ræptʃər] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ;

All	was	joy	and	rapture	,	except	in	the	breast	of	one	man	;
全部	曾是	喜悦	和	狂喜	,	除了	在	这	胸部	的	一	男人	;

所有人都沉浸在欢乐和狂喜之中，唯独一个人的心中例外；

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]

that	man	was	the	Second	Musician	,	or	,	as	we	should	now	call	him	,	the
那	男人	曾是	这	第二	音乐家	,	或者	,	作为	我们	应该	现在	称呼	他	,	这

[tʃiːf] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

Chief	Musician	.
首席	音乐家	.

那个人是第二乐师，或者，我们现在应该称他为首席乐师。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [bɜːrd] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

He	felt	no	thrill	of	joy	at	sight	of	the	wondrous	bird	;	on	the	contrary	,
他	毛毡	不	刺激	的	喜悦	在	视线	的	这	奇妙的	鸟	;	在	这	相反	,

看到这只奇妙的鸟，他并没有感到一丝喜悦；相反，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [wʌns] ;

he	made	his	will	,	and	prepared	to	leave	the	country	at	once	;
他	制成	他的	将要	,	和	准备	到	离开	这	国家	在	一次	;

他立好了遗嘱，准备立即离开这个国家；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [paɪ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ɪts] [hjuːdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .

but	when	the	pie	was	finished	,	and	he	saw	its	huge	dimensions	,	he	was	comforted	.
但	什么时候	这	馅饼	曾是	完成的	,	和	他	锯	它是	巨大的	方面	,	他	曾是	安慰	.

但当馅饼做好，他看到它巨大的尺寸时，他感到很欣慰。

“ [noʊ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [kæn; kən] [iːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [paɪ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] !

“	No	man	,	”	he	said	to	himself	,	“	can	eat	the	whole	of	that	pie	and	live	!
“	不	男人	,	”	他	说	到	他自己	,	“	能	吃	这	所有的	的	那	馅饼	和	居住	!

“没有人，”他自言自语道，“能吃完那整个馅饼还能活着！”

” [ə'læs] !

”	Alas	!
”	唉	!

“唉！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

he	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæf] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [paɪ] ,

The	unhappy	King	fell	a	victim	to	his	musical	ambition	before	he	had	half	finished	his	pie	,
这	不开心	国王	跌倒	一个	受害者	到	他的	音乐	志向	前	他	有	一半	完成的	他的	馅饼	,

这位不幸的国王还没吃完一半馅饼，就因他的音乐野心而丧命了。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] .

and	died	in	a	fit	.
和	死亡	在	一个	合身	.

然后突然发作而死。

[hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [eɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['pæsti; 'peɪsti] , [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [terz] [ænd; ənd] [smaɪlz] ,

His	subjects	ate	the	remainder	of	the	mighty	pasty	,	with	mingled	tears	and	smiles	,
他的	主题	吃	这	余	的	这	强大的	糊状物	,	和	混合	眼泪	和	微笑	,

他的臣民们带着泪水和微笑，吃完了剩下的那块巨大的馅饼。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [fiːst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['goʊldən] - ['brestid] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃæŋ'haɪ] ['ruːstər] ,

as	a	memorial	feast	;	and	if	the	Golden	-	breasted	Kootoo	was	a	Shanghai	rooster	,
作为	一个	纪念馆	盛宴	;	和	如果	这	金的	-	胸部	库图	曾是	一个	上海	公鸡	,

作为纪念宴；如果金胸库图是上海公鸡，

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz]['evər][ðə; ði]['waɪzər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

nobody	in	the	kingdom	was	ever	the	wiser	for	it	.
无人	在	这	王国	曾是	曾经	这	更明智	为了	它	.

王国里没有人因此而变得更聪明。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [ræ'kuːnz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

THE	raccoon's	story	was	received	with	general	approbation	;	and	the
这	浣熊的	故事	曾是	已收到	和	一般的	赞许	;	和	这

['grænmʌðər] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

grandmother	,	in	particular	,
祖母	,	在	特别的	,

浣熊的故事受到了普遍的赞赏；尤其是那位祖母，

[dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pæst] [soʊ] ['plez(ə)nt] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

declared	she	had	not	passed	so	pleasant	an	hour	for	a	very	long	time	.
声明	她	有	不是	通过了	所以	令人愉快的	一个	小时	为了	一个	非常	长的	时间	.

她说她已经很久没有度过如此愉快的时光了。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] ,

The	good	woman	was	gradually	becoming	accustomed	to	her	strange	visitors	,
这	好的	女士	曾是	逐步地	成为	习惯	到	她	奇怪的	访客	,

这位善良的妇人渐渐习惯了这些陌生的访客。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['friːdəm] ,

and	ventured	to	address	them	with	a	little	more	freedom	,
和	冒险	到	地址	他们	和	一个	小的	更多的	自由	,

于是，他尝试用更自由的方式与他们交谈。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['trembld] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [taɪtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

though	she	still	trembled	and	clutched	her	knitting	-	needles	tighter	when	she	heard
尽管	她	仍然	颤抖	和	紧握	她	针织	-	针	更紧	什么时候	她	听到

[ðə; ði] ['bɛrz] [diːp] [toʊnz] .

the	bear's	deep	tones	.
这	熊的	深的	音调	.

尽管她听到熊低沉的声音时仍然浑身颤抖，紧紧地抓着她的毛衣针。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [teɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn][maɪ]

“	It	is	really	very	good	of	you	all	,	”	she	said	,	“	to	take	compassion	upon	my
“	它	是	真的	非常	好的	的	你	全部	,	”	她	说	,	“	到	拿	同情	之上	我的

['loʊnlinəs] .

loneliness	.
孤独	.

“你们真是太好了，”她说，“体谅我的孤独。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] , [wer] [aɪ][hæd; həd] ['meni] [frendz]

Before	I	came	to	this	cottage	I	lived	in	a	large	town	,	where	I	had	many	friends
前	我	来了	到	这	小屋	我	居住地	在	一个	大的	镇	,	在哪里	我	有	许多	朋友们

,

,

,

在来到这座小屋之前，我住在一个大城镇里，在那里我有很多朋友。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [hɪr] ['veri] ['sɑːləteri] .

and	I	find	the	change	very	great	,	and	the	life	here	very	solitary	.
和	我	寻找	这	改变	非常	伟大的	,	和	这	生活	这里	非常	孤	.

我发现变化非常大，这里的生活非常孤独。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['toʊtoʊ] ,

Indeed	**,**	**if**	**it**	**were**	**not**	**for**	**my**	**dear**	**little**	**Toto**	**,**
的确	,	如果	它	是	不是	为了	我的	亲爱的	小的	托托	,

的确，如果不是我亲爱的小托托，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [kwaɪt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪt] . ”

I	**should**	**lead**	**quite**	**the**	**life**	**of**	**a**	**hermit**	**.**	**”**
我	应该	带领	相当	这	生活	的	一个	隐士	.	”

我应该过上隐士般的生活。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ber] , [hu:] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] ,

“	**What**	**is**	**a**	**hermit**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**bear**	**,**	**who**	**had**	**an**	**inquiring**	**mind**	**,**
“	什么	是	一个	隐士	?	”	问	这	熊	,	WHO	有	一个	查询	头脑	,

“什么是隐士？”好奇心旺盛的熊问道。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .

and	**liked**	**to**	**know**	**the**	**meaning**	**of**	**words**	**.**
和	喜欢	到	知道	这	意义	的	字	.

他喜欢了解词语的含义。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kræb] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] .

“	**It**	**is**	**a**	**crab**	**,**	**”**	**said**	**the**	**parrot**	**.**
“	它	是	一个	螃蟹	,	”	说	这	鹦鹉	.

“这是一只螃蟹，”鹦鹉说。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

“	**I**	**have**	**often**	**seen**	**them**	**in**	**the**	**West**	**Indies**	**.**
“	我	有	经常	已见	他们	在	这	西方	印第斯	.

“我经常在西印度群岛看到它们。”

[ðeɪ] [get]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kræbz] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['oʊnərz] [aʊt] .

They	**get**	**into**	**the**	**shells**	**of**	**other**	**crabs**	**,**	**and**	**drive**	**the**	**owners**	**out**	**.**
他们	得到	进入	这	贝壳	的	其他	螃蟹	,	和	驾驶	这	所有者	出去	.

它们钻进其他螃蟹的壳里，把螃蟹的主人赶出去。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [set] ! ”

A	**wretched**	**set**	**!**	**”**
一个	可怜	放	!	”

一群可怜虫！

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .

“	**Oh**	**,**	**dear**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**grandmother**	**.**
“	哦	,	亲爱的	!	”	哭	这	祖母	.

“哦，天哪！”奶奶喊道。

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['hɜ:rmɪt]

“	**That**	**is**	**not**	**at**	**all**	**the**	**kind**	**of**	**hermit**
“	那	是	不是	在	全部	这	种类	的	隐士

“那根本不是那种隐士。”

[aɪ] [mi:n] .

I	**mean**	**.**
我	意思是	.

我是说。

[ə; eɪ]['hɜ:rmɪt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][kwaɪt] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəm'pænjənz] ,

A	**hermit**	**in**	**this**	**country**	**is**	**a**	**man**	**who**	**lives**	**quite**	**alone**	**,**	**without**	**any**	**companions**	**,**
一个	隐士	在	这	国家	是	一个	男人	WHO	生活	相当	独自的	,	没有	任何	同伴	,

在这个国家，隐士指的是完全独居、没有任何同伴的人。

[ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['ri:dʒən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['loʊnli] ['hɪlsaɪd] . ”

in	**some**	**uninhabited**	**region**	**,**	**such**	**as**	**a**	**wood**	**or**	**a**	**lonely**	**hillside**	**.**	**”**
在	一些	无人	地区	,	这样的	作为	一个	木头	或者	一个	孤独	山坡	.	”

在一些人迹罕至的地区，例如树林或偏僻的山坡上。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɜːrəl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

“	Is	it	?	”	exclaimed	the	bear	and	the	squirrel	at	the	same	moment	.
”	是	它	?	”	惊呼	这	熊	和	这	松鼠	在	这	相同的	片刻	.

“是吗？”熊和松鼠同时惊呼道。

“ [waɪ] , [ðen] , [wiː; wi] [noʊ] [wʌn] . ”

“	Why	,	then	,	we	know	one	.	”
”	为什么	,	然后	,	我们	知道	一	.	”

“那么，我们知道为什么。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ðə; ði]['skwɜːrəl] [went] [ɑːn] ; “ [oʊld] ['bɔːldˌhed] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] , [ʌv; əv]

“	Certainly	,	”	the	squirrel	went	on	;	“	Old	Baldhead	must	be	a	hermit	,	of
”	当然	,	”	这	松鼠	去	在	;	“	老的	秃子	必须	是	一个	隐士	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

“当然，”松鼠继续说道，“老秃头肯定是个隐士。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['riːdʒən] ; [ðæt] [ɪz] , [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl]

He	lives	alone	,	and	in	an	uninhabited	region	;	that	is	,	what	you	would	call
他	生活	独自的	,	和	在	一个	无人	地区	;	那	是	,	什么	你	会	称呼

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

uninhabited	,	I	suppose	.	”
无人	,	我	认为	.	”

他独自一人居住在人烟稀少的地区；也就是说，我想，你们会把那里称为无人居住的地方吧。

“ [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] !

“	How	very	interesting	!
”	如何	非常	有趣的	!

“真有趣！”

[wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? ” [æskt] ['toʊtoʊ] .

Where	does	he	live	?	”	asked	Toto	.
在哪里	做	他	居住	?	”	问	托托	.

“他住在哪里？”托托问道。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Who	is	he	?
”	WHO	是	他	?

“他是谁？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ? ”

How	is	it	that	I	have	never	seen	him	?	”
如何	是	它	那	我	有	绝不	已见	他	?	”

为什么我从未见过他?

“ [oʊ] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][kwaɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] !

“	Oh	,	he	lives	quite	at	the	other	end	of	the	wood	!
”	哦	,	他	生活	相当	在	这	其他	结尾	的	这	木头	!

“哦，他住在树林的另一头！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skwɜːrəl] ; “ [sʌm; səm][ten] [maɪlz][ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm] [hɪr] .

”	replied	the	squirrel	;	“	some	ten	miles	or	more	from	here	.
”	回复	这	松鼠	;	“	一些	十	英里	或者	更多的	从	这里	.

“离这里大约十英里或更远。”松鼠回答说。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [soʊ][fɑːr] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

You	have	never	been	so	far	,	my	dear	boy	,
你	有	绝不	到过	所以	远的	,	我的	亲爱的	男生	,

亲爱的孩子，你从未到过这么远的地方。

[ænd; ənd][oʊld] ['bɔːldˌhed] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

and	Old	Baldhead	isn't	likely	to	come	into	our	part	of	the	wood	.
和	老的	秃子	不是	可能	到	来	进入	我们的	部分	的	这	木头	.

老秃头不太可能进入我们这片林地。

[hiː; hi] [peɪd] [ˌjuː 'es][wʌn]['vɪzɪt] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [eɪ] , ['bruːɪn] ? ”

He	paid	us	one	visit	several	years	ago	,	and	that	was	enough	for	him	,	eh	,	Bruin	?	”
他	有薪酬的	我们	一	访问	一些	年	前	,	和	那	曾是	足够的	为了	他	,	嗯	,	布鲁因	?	”

几年前他来过我们这里一次，这就足够了，是吧，布鲁因?

“ [həmf] !

“	Humph	!
”	哼	!

“哼!

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ! ” [sed] ['bruːɪn] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .

I	think	so	!	”	said	Bruin	,	smiling	grimly	.
我	思考	所以	!	”	说	布鲁因	,	微笑	阴沉地	.

“我也这么认为！”布鲁因苦笑着说。

“ [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [θɔːt] . ”

“	He	seemed	quite	satisfied	,	I	thought	.	”
”	他	似乎	相当	使满意	,	我	想法	.	”

“我觉得他似乎很满意。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] !

“	Tell	us	about	his	visit	!
”	告诉	我们	关于	他的	访问	!

“给我们讲讲他这次来访的情况吧！”

” [kraɪd] ['toʊtoʊ] ['iːgərli] .

”	cried	Toto	eagerly	.
”	哭	托托	急切地	.

“托托急切地叫道。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fʌni] , , ,

“	I	have	never	heard	anything	about	him	,	and	I	know	it	must	be	funny
”	我	有	绝不	听到	任何事物	关于	他	,	和	我	知道	它	必须	是	有趣的

“我以前从未听说过他，我知道这肯定很滑稽。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['tʃʌk(ə)l] [soʊ] , ['bruːɪn] . ”

or	you	would	not	chuckle	so	,	Bruin	.	”
或者	你	会	不是	轻笑	所以	,	布鲁因	.	”

不然你也不会笑得这么开心，布鲁因。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] , “ [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl][aɪ] [noʊ] . :

“	Well	,	”	said	the	bear	,	“	there	isn't	much	to	tell	,	but	you	shall	hear	all	I	know
”	出色地	,	”	说	这	熊	,	“	那里	不是	很多	到	告诉	,	但	你	将	听到	全部	我	知道

“嗯，”熊说，“没什么好说的，但你会听到我所知道的一切。”

[aɪ][kɔːl] [ðæt] ['hɜːrmɪt] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɪmpjədənt] ['feloʊ] .

I	call	that	hermit	,	if	that	is	his	name	,	a	very	impudent	fellow	.
我	称呼	那	隐士	,	如果	那	是	他的	姓名	,	一个	非常	厚颜无耻	同伴	.

如果那真是个隐士的话，我觉得他真是个厚颜无耻的家伙。

[dʒʌst] ['fænsi] [ðɪs]
Just **fancy** **this**
只是 想要 这

就这么想吧

, [wɪl] [juː; jʊ] ?
, **will** **you** **?**
, 将要 你 ?

, 你会?

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
One **evening** **,** **late** **in** **the** **autumn** **,** **about** **three** **years** **ago** **,**
一 晚上 , 晚的 在 这 秋天 , 关于 三 年 前 ,

大约三年前的一个深秋傍晚，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ræmb(ə)l] , ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
I **was** **coming** **home** **from** **a** **long** **ramble** **,** **very** **tired** **and** **hungry** **.**
我 曾是 未来 家 从 一个 长的 漫谈 , 非常 疲劳的 和 饥饿的 .

我结束了一次长途徒步旅行，回到家时又累又饿。

[aɪ][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [naɪs] [koʊm] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]
I **had** **left** **a** **particularly** **nice** **comb** **of** **honey** **and** **some** **other** **little** **things** **in**
我 有 左边 一个 特别 好的 梳子 的 蜂蜜 和 一些 其他 小的 事物 在
[maɪ] [keɪv] ,
my **cave** **,**
我的 洞穴 ,

我在洞穴里留下了一巢特别好的蜂蜜和其他一些小东西，

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪt] ,
all **ready** **for** **supper** **,** **for** **I** **knew** **when** **I** **started** **that** **I** **should** **be** **late** **,**
全部 准备好 为了 晚餐 , 为了 我 知道 什么时候 我 开始 那 我 应该 是 晚的 ,

晚饭一切都准备就绪，因为我一开始就知道我会迟到。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['iːvnɪŋ] .
and **I** **was** **looking** **forward** **to** **a** **very** **comfortable** **evening** **.**
和 我 曾是 寻找 向前 到 一个 非常 舒服的 晚上 .

我原本期待着一个非常舒适的夜晚。

“ [wel] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [keɪv] ,
“ **Well** **,** **when** **I** **came** **to** **the** **door** **of** **my** **cave** **,**
“ 出色地 , 什么时候 我 来了 到 这 门 的 我的 洞穴 ,

“嗯，当我来到我的山洞门口时，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [bɪrd] ,
what **should** **I** **see** **but** **an** **old** **man** **with** **a** **long** **gray** **beard** **,**
什么 应该 我 看 但 一个 老的 男人 和 一个 长的 灰色的 胡须 ,

我看到的是一位留着长长的灰白胡须的老人。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['hʌni] !
sitting **on** **the** **ground** **eating** **my** **honey** **!**
坐着 在 这 地面 吃 我的 蜂蜜 !

坐在地上吃我的蜂蜜!

” [hɪr] [ðə; ði] [ber] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːpli] ['ɪndʒərd] [er] ,
” **Here** **the** **bear** **looked** **around** **with** **a** **deeply** **injured** **air** **,**
” 这里 这 熊 看起来 大约 和 一个 深 受伤 空气 ,

“这时，熊环顾四周，神情中充满了深深的受伤感。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
and **there** **was** **a** **general** **murmur** **of** **sympathy** **.**
和 那里 曾是 一个 一般的 低语 的 同情 .

周围响起一片同情的低语。

“ [jʊr; jər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ræ'kuːn] .

“	**Your**	**course**	**was**	**obvious**	**！**	**”**	**said**	**the**	**raccoon**	**.**
”	你的	课程	曾是	明显的	！	”	说	这	狸	.

“你的路线太明显了！”浣熊说道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [iːt] [hɪm; ɪm] , ['stuːpɪd] ？ ”

“	**Why**	**didn't**	**you**	**eat**	**him**	**,**	**stupid**	**？**	**”**
”	为什么	没有	你	吃	他	,	愚蠢的	？	”

“你为什么不把他吃了，蠢货？”

“ [hʌʃ] ！ ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ['sɔːftli] .

“	**Hush**	**！**	**”**	**whispered**	**the**	**wood**	**-**	**pigeon**	**softly**	**.**
”	嘘	！	”	低声说道	这	木头	-	鸽子	轻轻	.

“嘘！”木鸽轻声低语道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [kuːn] ！[juː; jʊ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

“	**You**	**must**	**not**	**say**	**things**	**like**	**that**	**,**	**Coon**	**！**	**you**	**will**	**frighten**	**the**	**old**	**lady**	**.**
”	你	必须	不是	说	事物	喜欢	那	,	浣熊	！	你	将要	吓唬	这	老的	女士	.

“你这混蛋，不许说这种话！你会吓到老太太的。”

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['grænmʌðər] [siːmd] [mʌtʃ] [ˌdɪskəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ræ'kuːnz]

”	**And**	**indeed**	**,**	**the**	**grandmother**	**seemed**	**much**	**discomposed**	**by**	**the**	**raccoon's**
”	和	的确	,	这	祖母	似乎	很多	心神不宁	经过	这	浣熊的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	**.**
建议	.

“事实上，浣熊的建议似乎让奶奶非常不安。”

“ ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [pə'laɪt] ！ ” [rɪ'plaɪd] ['bruːɪn] .

“	**Wouldn't**	**have**	**been**	**polite**	**！**	**”**	**replied**	**Bruin**	**.**
”	不会	有	到过	有礼貌的	！	”	回复	布鲁因	.

“那样做太不礼貌了！”布鲁因回答道。

“ [maɪ] [oʊn] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

“	**My**	**own**	**house**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**all**	**that**	**.**
”	我的	自己的	房子	,	你	知道	,	和	全部	那	.

“我自己的房子，你知道的，等等。”

[bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

Besides	**,**	**”**	**he**	**added**	**in**	**an**	**undertone**	**,**	**with**	**an**	**apprehensive**	**glance**	**at**	**the**
除了	,	”	他	额外	在	一个	底色	,	和	一个	忧虑	瞥一眼	在	这

['grænmʌðər] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] ,

grandmother	**,**	**“**	**he**	**was**	**old**	**,**
祖母	,	“	他	曾是	老的	,

此外，”他压低声音补充道，同时忧虑地看了奶奶一眼，“他年纪大了。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['veri] — ”

and	**probably**	**very**	**—**	**”**
和	大概	非常	—	”

而且很可能非常——”

“ [ə'hemˌə'həm] ！ ” [sed] ['toʊtoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] .

“	**Ahem**	**！**	**”**	**said**	**Toto**	**in**	**a**	**warning**	**voice**	**.**
”	嗯	！	”	说	托托	在	一个	警告	嗓音	.

“咳！”托托用警告的语气说道。

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ber] ['heɪstɪli] , “ [nɑːt][ə'pɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

“	**Oh**	**,**	**certainly**	**not**	**！**	**”**	**said**	**the**	**bear**	**hastily**	**,**	**“**	**not**	**upon**	**any**	**account**	**.**
”	哦	,	当然	不是	！	”	说	这	熊	草草	,	“	不是	之上	任何	帐户	.

“哦，当然不是！”熊急忙说道，“无论如何都不是。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [maɪ'self] .

I	was	about	to	make	the	same	remark	myself	.
我	曾是	关于	到	制作	这	相同的	评论	我	.

我正想说同样的话。

[ə; eɪ] — [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? ″

A	—	where	was	I	?	″
一个	—	在哪里	曾是	我	?	″

我……我刚才说到哪儿了?

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌni] , ″ [sed] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .

“	The	old	man	was	eating	your	honey	,	″	said	the	woodchuck	.
″	这	老的	男人	曾是	吃	你的	蜂蜜	,	″	说	这	土拨鼠	.

“那个老人在吃你的蜂蜜,”土拨鼠说。

“ [aɪ]['oʊnli] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][maɪ][haɪnd] [legz] . ″

“	I	only	stood	up	on	my	hind	legs	.	″
″	我	仅有的	站立	向上	在	我的	后	腿	.	″

“我只能用后腿站起来。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ″ [rɪ'plaɪd] ['bruːɪn] .

“	Of	course	!	″	replied	Bruin	.
″	的	课程	!	″	回复	布鲁因	.

“当然!”布鲁因回答道。

“ [soʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːrt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ″ ([wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['grænmʌðər]) ,

“	So	,	though	I	would	not	have	hurt	him	for	the	world	″	(	with	another	glance	towards	the	grandmother	)	,
″	所以	,	尽管	我	会	不是	有	伤害	他	为了	这	世界	″	(	和	其他	瞥一眼	向	这	祖母	)	,

“所以,虽然我无论如何都不会伤害他”(说着又看了一眼奶奶),

“ [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	I	thought	there	would	be	no	harm	in	frightening	him	a	little	.
″	我	想法	那里	会	是	不	伤害	在	令人恐惧	他	一个	小的	.

“我觉得吓唬他一下也没什么坏处。”

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ][fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Accordingly	,	I	first	made	a	great	noise	among	the	bushes	,
因此	,	我	第一的	制成	一个	伟大的	噪音	之中	这	灌木丛	,

于是,我先是在灌木丛中制造了很大的动静。

['snæpɪŋ] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

snapping	the	twigs	and	rustling	the	leaves	at	a	great	rate	.
啪啪	这	树枝	和	沙沙声	这	树叶	在	一个	伟大的	速度	.

树枝断裂,树叶沙沙作响,速度极快。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] , ['lisnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ; ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

He	stopped	eating	,	and	looked	and	listened	,	listened	and	looked	;	didn't	seem	to	like	it	much	,
他	停止	吃	,	和	看起来	和	听着	,	听着	和	看起来	;	没有	似乎	到	喜欢	它	很多	,

他停止进食,边看边听,边听边看;似乎不太喜欢这样。

[aɪ] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['θɜːrəli] [raʊzd] , [aɪ] [keɪm] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] ,
Then , when he was pretty thoroughly roused , I came slowly forward ,
然后 , 什么时候 他 曾是 漂亮的 彻底 唤醒 , 我 来了 缓慢地 向前 ,

然后，当他完全被唤起之后，我慢慢地走上前去。

[ænd; ənd][pla:ntid][maɪ'self][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] . ”
and planted myself directly in front of the cave . ”
和 已种植 我 直接地 在 正面 的 这 洞穴 . ”

然后我就站在了洞穴正前方。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .
“ Dear me ! ” cried the grandmother .
“ 亲爱的 我 ! ” 哭 这 祖母 .

“我的天哪！”奶奶喊道。

“ [haʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] !
“ How very dreadful !
“ 如何 非常 可怕 !

“太可怕了！”

[pʊr] [oʊld][mæn] ! ”
poor old man ! ”
贫穷的 老的 男人 ! ”

可怜的老人!

“ [wel] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ! ” [sed] ['bruːɪn] [ə'piːlɪŋli] , “ [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [stiːl]
“ Well now , ma'am ! ” said Bruin appealingly , “ he had no right to steal
“ 出色地 现在 , 女士 ! ” 说 布鲁因 吸引人的 , “ 他 有 不 正确的 到 偷
[maɪ] ['hʌni] ;
my honey ;
我的 蜂蜜 ;

“夫人，您好！”布鲁因恳求道，“他没有权利偷我的蜂蜜；

[naʊ] [hæd; həd][hiː; hi] ?
now had he ?
现在 有 他 ?

他真的做到了吗?

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
And I didn't hurt a hair of his head , ” he continued .
和 我 没有 伤害 一个 头发 的 他的 头 , ” 他 持续 .

“我连他的一根头发都没伤到，”他继续说道。

“ [aɪ]['oʊnli] [stʊd] [ʌp][ɑːn][maɪ][haɪnd] - [legz][ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ] [fɔːr] - [pɔːz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
“ I only stood up on my hind - legs and waved my fore - paws round and round
“ 我 仅有的 站立 向上 在 我的 后 - 腿 和 挥手 我的 前 - 爪子 圆形的 和 圆形的
[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ,
like a windmill ,
喜欢 一个 风车 ,

“我只能用后腿站起来，像风车一样挥舞着前爪，

[ænd; ənd] [rɔːrd] .
and roared .
和 咆哮 .

然后咆哮起来。

” [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][bɜːrst][ʌv; əv] ['merimənt] ['griːtɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]
” A general burst of merriment greeted this statement , from all except the
” 一个 一般的 爆裂 的 欢乐 问候 这 陈述 , 从 全部 除了 这
['grænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

除了祖母之外，所有人都对这句话报以一片欢笑。

[huː] ['ʃʌdəd] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hɜːrmɪt] .
who shuddered in sympathy with the unfortunate hermit .
WHO 颤抖 在 同情 和 这 不幸 隐士 .

他同情这位不幸的隐士，不禁浑身颤抖。

“ [wel] ? ” [æskt] ['toʊtoʊ] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðen] ? ”
“ Well ? ” asked Toto , “ and what did he do then ? ”
“ 出色地 ? ” 问 托托 , “ 和 什么 做过 他 做 然后 ? ”

“嗯？”托托问道，“那他后来做了什么呢？”

“ [waɪ] , ” [sed] ['bruːɪn] , “ [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ Why , ” said Bruin , “ he crouched down in a little heap on the ground ,
“ 为什么 , ” 说 布鲁因 , “ 他 蹲着 向下 在 一个 小的 堆 在 这 地面 ,

“为什么，”布鲁因说，“他蜷缩成一小堆，趴在地上。”

[ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
and squeezed himself against the wall of the cave ,
和 挤压 他自己 反对 这 墙 的 这 洞穴 ,

他紧紧地贴在洞壁上，

['evɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] ;
evidently expecting me to rush upon him and tear him to pieces ;
显然 期待 我 到 匆忙 之上 他 和 撕 他 到 件 ;

显然他以为我会冲上去把他撕成碎片；

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;
I sat down in front of him and looked at him for a few minutes ;
我 卫星 向下 在 正面 的 他 和 看起来 在 他 为了 一个 很少 分钟 ;

我在他面前坐下，看了他几分钟；

[ðen] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [wɔːkt] [pæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː]
then , when I thought he had had about enough , I walked past him into
然后 , 什么时候 我 想法 他 有 有 关于 足够的 , 我 步行 过去的 他 进入
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

然后，我觉得他差不多已经受够了，就从他身边走过，进了山洞。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .
and then he ran away .
和 然后 他 跑 离开 .

然后他就跑了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] . ”
He has never made me another visit . ”
他 有 绝不 制成 我 其他 访问 . ”

他再也没有来看望过我。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ;
“ No , ” said the squirrel ;
“ 不 , ” 说 这 松鼠 ;

“不，”松鼠说；

“ [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
“ he went home to his own cave at the other end of the wood ,
“ 他 去 家 到 他的 自己的 洞穴 在 这 其他 结尾 的 这 木头 ,

他回到了树林另一头的山洞里，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and built a barricade round it ,
和 建造 一个 路障 圆形的 它 ,

并在那里设置了路障。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] .

and	didn't	put	his	nose	out	of	doors	for	a	week	after	.
和	没有	放	他的	鼻子	出去	的	门	为了	一个	星期	后	.

之后整整一周他都没敢出门。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

I	have	a	cousin	who	lives	in	that	neighborhood	,	and	he	told	me	about
我	有	一个	表哥	WHO	生活	在	那	邻里	,	和	他	讲述	我	关于

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

我有个表弟就住在那个街区，是他跟我说的。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [bɪn] ['oʊvər] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['toʊtoʊ] .

“	Have	you	ever	been	over	there	?	”	asked	Toto	.
”	有	你	曾经	到过	超过	那里	?	”	问	托托	.

“你以前去过那边吗？”托托问道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , “ ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] .

“	Yes	,	indeed	!	”	replied	the	squirrel	,	“	hundreds	of	times	.
”	是的	,	的确	!	”	回复	这	松鼠	,	“	数百	的	时代	.

“是的，的确如此！”松鼠回答说，“数百次了。”

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ,

I	often	go	over	to	spend	the	day	with	my	cousin	,
我	经常	去	超过	到	花费	这	天	和	我的	表哥	,

我经常去表弟家待一天，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [nʌts] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [sɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] .

and	we	amuse	ourselves	by	dropping	nuts	on	the	hermit's	head	as	he	sits	in	front	of	his	cave	.
和	我们	娱乐	我们自己	经过	下降	坚果	在	这	隐士的	头	作为	他	坐着	在	正面	的	他的	洞穴	.

我们把坚果扔到坐在洞穴前的隐士头上，以此取乐。

[aɪ] [noʊ] [fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ,

I	know	few	things	more	amusing	,	”	he	continued	,	turning	to	the	grandmother	,
我	知道	很少	事物	更多的	有趣	,	”	他	持续	,	转弯	到	这	祖母	,

“我知道很少有比这更有趣的事情了，”他一边说着，一边转向祖母。

“ [ðæn; ðən] ['drɑːpɪŋ] [nʌts] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] .

“	than	dropping	nuts	on	a	bald	head	.
”	比	下降	坚果	在	一个	秃	头	.

“比把坚果扔到秃头上还糟糕。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [bets] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] .

You	can	make	bets	as	to	how	high	they	will	go	on	the	rebound	.
你	能	制作	赌注	作为	到	如何	高的	他们	将要	去	在	这	反弹	.

你可以打赌它们反弹后会涨多高。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ?

Have	you	ever	tried	it	,	ma'am	?
有	你	曾经	尝试	它	,	女士	?

女士，您试过吗？

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

sitting	in	a	tree	,	you	know	.	”
坐着	在	一个	树	,	你	知道	.	”

你知道，就像坐在树上一样。

“ ['nevər] ！ ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] .

“	Never	!	”	replied	the	grandmother	with	much	dignity	.
”	绝不	！	”	回复	这	祖母	和	很多	尊严	。

“绝不！”奶奶很有尊严地回答道。

“ [ɪn][maɪ] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['dʒentl,wumən] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [triːz] [fɔːr; fər]

“	In	my	youth	it	was	not	the	custom	for	gentlewomen	to	sit	in	trees	for
”	在	我的	青年	它	曾是	不是	这	风俗	为了	淑女们	到	坐	在	树木	为了

['eni] ['pɜːrpəs] ;

any	purpose	;
任何	目的	；

“在我年轻的时候，淑女们无论出于什么目的，都不会坐在树上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,

and	if	it	had	been	,
和	如果	它	有	到过	，

如果真是那样的话，

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrməti] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

I	trust	I	should	have	had	more	respect	for	age	and	infirmity	than	to
我	相信	我	应该	有	有	更多的	尊重	为了	年龄	和	虚弱	比	到

[ə'mjuːz] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .

amuse	myself	in	the	manner	you	suggest	.
娱乐	我	在	这	方式	你	建议	。

我相信我应该对年老体弱的人更加尊重，而不是像你建议的那样自娱自乐。

” [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [haɪd]

”	The	squirrel	was	somewhat	abashed	at	this	,	and	scratched	his	ear	to	hide
”	这	松鼠	曾是	有些	羞愧	在	这	，	和	刮痕	他的	耳朵	到	隐藏

[hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

his	embarrassment	.
他的	尴尬	。

松鼠对此感到有些尴尬，挠了挠耳朵以掩饰自己的窘迫。

[ðə; ði] [pɔːz] [wɪtʃ] [in'sjuːd] [geɪv] [ðə; ði] [ræ'kuːn] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	pause	which	ensued	gave	the	raccoon	an	opportunity	for	which	he	had
这	暂停	哪个	随后	给予	这	狸	一个	机会	为了	哪个	他	有

[bɪn] ['weɪtɪŋ] .

been	waiting	.
到过	等待	。

随后的短暂停顿给了浣熊一个它一直等待的机会。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['hʌnid] ['æksənts] : —

He	addressed	the	grandmother	in	his	most	honeyed	accents	:	—
他	已解决	这	祖母	在	他的	最多	蜜	口音	：	—

他用最甜美的嗓音对祖母说：

“ ['aʊər; ɑːr] [weɪz] , [dɪr] ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

“	Our	ways	,	dear	madam	,	”	he	said	,	“	are	necessarily	very	different	from
”	我们的	方式	，	亲爱的	女士	，	”	他	说	，	“	是	一定	非常	不同的	从

[jɔːrz] .

yours	.
你的	。

“夫人，我们的方式必然与您的方式截然不同。”他说。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['wʊdlənd] [laɪf] [ðæt] [siːmz] [rʌf] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]

There	must	be	much	in	our	woodland	life	that	seems	rough	,	and	possibly
那里	必须	是	很多	在	我们的	林地	生活	那	似乎	粗糙的	，	和	可能

['iːv(ə)n] ['sævɪdʒ] ,

even	savage	,
甚至	野蛮的	，

我们的林地生活肯定有很多看似艰辛，甚至可能是野蛮的方面，

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [laɪk] [jɔːr'self] .

to	a	person	of	refinement	and	culture	like	yourself	.
到	一个	人	的	精炼	和	文化	喜欢	你自己	.

致像您这样有修养、有教养的人。

[waɪl] [wiː; wi] [roʊm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'tuːtərd] ['fɔːrɪst] ” (“ [hɪr] ! [hɪr] !

While	we	roam	about	in	the	untutored	forest	”	(	“	Hear	!	hear	!
尽管	我们	漫游	关于	在	这	未经训练的	森林	”	(	”	听到	!	听到	!

当我们漫步在未经驯化的森林中时”(“听！听！

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] . “

”	interrupted	the	squirrel	.	“
”	中断	这	松鼠	.	”

“松鼠打断了我们。”

- [ˌʌn'tuːtərd] ['fɔːrɪst] - [ɪz] [gʊd] !

'	Untutored	forest	'	is	good	!
-	未经训练的	森林	-	是	好的	!

《未经驯化的森林》很棒！

”) , “ [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːlɪʃt] [hoʊm] .

”	)	,	“	you	remain	in	the	elegant	atmosphere	of	your	polished	home	.
”	)	,	”	你	保持	在	这	优雅的	气氛	的	你的	抛光	家	.

”)，“您仍置身于您精心布置的家中优雅的氛围中。

[waɪl] [wiː; wi] [fer] ['hɑːrdli] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ænd; ənd] ['skænti] [səb'sɪstəns] [frʌm; frəm] [ruːts]

While	we	fare	hardly	,	snatching	a	precarious	and	scanty	subsistence	from	roots
尽管	我们	票价	几乎	,	抢夺	一个	岌岌可危	和	稀少	生存	从	根

[ænd; ənd] [hɜːrb] , [juː; jʊ] ,

and	herbs	,	you	,
和	草药	,	你	,

当我们生活艰难，只能靠根茎和草药勉强维持生计时，你却

[læpt] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['liːʒər] , [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] [baɪ]

lapped	in	intellectual	and	highly	cultivated	leisure	,	while	away	the	hours	by
圈速	在	知识分子	和	高度	栽培	闲暇	,	尽管	离开	这	小时	经过

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd] — [ə; eɪ] — [dʒæm] .

manufacturing	gingerbread	and	—	a	—	jam	.
制造业	姜饼	和	—	一个	—	果酱	.

沉浸在充满智慧和高度修养的休闲时光中，通过制作姜饼和——果酱——来消磨时间。

” [ðə; ði] [ræ'kuːn] [hɪr] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

”	The	raccoon	here	waved	his	tail	,
”	这	狸	这里	挥手	他的	尾巴	,

“这只浣熊摇了摇尾巴，

[ænd; ənd] [geɪv] ['toʊtoʊ][ə; eɪ] [lʊk] [huːz] ['kræftinəs] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [wɜːrdz] .

and	gave	Toto	a	look	whose	craftiness	cannot	be	described	in	words	.
和	给予	托托	一个	看	谁	狡猾	不能	是	描述	在	字	.

他给了托托一个眼神，那眼神狡黠得无法用语言形容。

['toʊtoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] .

Toto	took	the	hint	.
托托	采取	这	暗示	.

托托领会了暗示。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然!

[haʊ] ['stuːpɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !
how stupid of me !
如何 愚蠢的 的 我 !

我真是太蠢了!

['grænmʌðər] , [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['dʒɪndʒərbred] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?
Grandmother , is there any gingerbread in the house ?
祖母 , 是 那里 任何 姜饼 在 这 房子 ?

奶奶，家里有姜饼吗?

[maɪ] [frendz] [hæv; həv] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eni] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm]
My friends have never tasted any , and I should like to give them some
我的 朋友们 有 绝不 尝过 任何 , 和 我 应该 喜欢 到 给 他们 一些
[ʌv; əv] [jɔːrz] . "
of yours . "
的 你的 . "

我的朋友们都没尝过，我想让他们尝尝你做的。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['leɪdi] ; " [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
" Certainly , my dear boy , " said the good old lady ; " by all means .
" 当然 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 这 好的 老的 女士 ; " 经过 全部 方法 .

"当然可以，我亲爱的孩子，"善良的老太太说；"当然可以。"

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [meɪd] [sʌm; səm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
I have just made some this afternoon .
我 有 只是 制成 一些 这 下午 .

我今天下午刚做了一些。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪtfʊl] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] ['ræzberi] [dʒæm] , [tuː] .
Bring a good plateful , and bring a pot of raspberry jam , too .
带来 一个 好的 满满一盘 , 和 带来 一个 锅 的 覆盆子 果酱 , 也 .

带上一大盘，再带上一罐覆盆子果酱。

[pər'hæps] ['mɪstər] . [kuːn] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] .
Perhaps Mr . Coon would like a little of that .
也许 先生 . 浣熊 会 喜欢 一个 小的 的 那 .

或许库恩先生会喜欢那样。

" ['mɪstər] . [kuːn] [dɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Mr . Coon did like a little of that .
" 先生 . 浣熊 做过 喜欢 一个 小的 的 那 .

"库恩先生确实挺喜欢那种感觉。"

[ɪn] [fækt] , ['mɪstər] . [kuːn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [hoʊl] [pɑːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən]
In fact , Mr . Coon would have liked the whole pot , and would have taken
在 事实 , 先生 . 浣熊 会 有 喜欢 这 所有的 锅 , 和 会 有 已采取
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

事实上，库恩先生很想要整锅，他肯定会全拿走。

[tuː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['toʊtoʊ] ,

too	,	if	it	had	not	been	for	Toto	,
也	, 如果	它	有	不是	到过	为了	托托	,

如果不是因为托托的话，

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] .

who	declared	that	it	must	be	share	and	share	alike	.
WHO	声明	那	它	必须	是	分享	和	分享	同样	.

他宣称必须平等分享。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [help] [ðəm'selvz] [ɪn] [tɜːrn] ,

He	gave	them	each	a	spoon	,	and	let	them	help	themselves	in	turn	,
他	给予	他们	每个	一个	勺子	,	和	让	他们	帮助	他们自己	在	转动	,

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [strɪktɪst] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] .

observing	the	strictest	impartiality	.
观察	这	最严格的	公正性	.

他给他们每人一把勺子，让他们依次取用，严格做到公平公正。

[ðə; ði] [fiːst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔːl] .

The	feast	seemed	to	be	highly	enjoyed	by	all	.
这	盛宴	似乎	到	是	高度	享受	经过	全部	.

大家都似乎很享受这场盛宴。

“ [wel] , ['bruːɪn] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [dʒæm] ? ” [æskt] ['toʊtoʊ] .

“	Well	,	Bruin	,	how	do	you	like	jam	?	”	asked	Toto	.
“	出色地	,	布鲁因	,	如何	做	你	喜欢	果酱	?	”	问	托托	.

“布鲁因，你喜欢吃什么果酱？”托托问道。

“ ['veri] [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ber] .

“	Very	much	,	very	much	indeed	!	”	replied	the	bear	.
“	非常	很多	,	非常	很多	的确	!	”	回复	这	熊	.

“非常非常多！”熊回答道。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hʌni] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ?

“	Something	like	honey	,	isn't	it	,	only	entirely	different	?
“	某物	喜欢	蜂蜜	,	不是	它	, 仅有的	完全	不同的	?

“有点像蜂蜜，不是吗？但又完全不同？”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	kind	of	creatures	make	it	?
什么	种类	的	生物	制作	它	?

是什么样的生物制造的?

['bʌtərflaɪz] ? ”

Butterflies	?	”
蝴蝶	?	”

蝴蝶?

“ ['leɪdi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , ['stuːpɪd] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

“	Lady	makes	it	herself	,	stupid	!	”	muttered	the	woodchuck	,	who	was	out	of
“	女士	制作	它	她自己	,	愚蠢的	!	”	低声说道	这	土拨鼠	,	WHO	曾是	出去	的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

“是夫人自己做的，笨蛋！”土拨鼠生气地嘟囔着。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [feɪld] .

having	just	tried	to	get	a	spoonful	out	of	turn	,	and	failed	.
拥有	只是	尝试	到	得到	一个	一勺	出去	的	转动	,	和	失败的	.

刚才试图插队拿一勺，结果失败了。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [soʊ] ?
“ Didn't you hear her say so ?
“ 没有 你 听到 她 说 所以 ?

你没听到她说这话吗?

['bʌtərflaɪz] ['nevər] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['bʌtər] .
Butterflies never make anything except butter .
蝴蝶 绝不 制作 任何事物 除了 黄油 .

蝴蝶除了产黄油之外，什么也不产。

″ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [sæt] ['nɪblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɪndʒərbred] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
″ The little squirrel sat nibbling his gingerbread in a state of great satisfaction .
″ 这 小的 松鼠 卫星 轻咬 他的 姜饼 在 一个 状态 的 伟大的 满意 .

“小松鼠坐在那里，津津有味地啃着姜饼。”

“ [huːz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [nekst] [taɪm] ? ″ [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
“ Who's to tell the story next time ? ″ he asked presently .
“ 谁是 到 告诉 这 故事 下一个 时间 ? ″ 他 问 目前 .

“下次谁来讲这个故事呢？”他随即问道。

“ ['pærət] , ″ ['ænsər] [ðə; ði] [ræ'kuːn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒæm] .
“ Parrot , ″ answered the raccoon , with his mouth full of jam .
“ 鹦鹉 , ″ 回答 这 狸 , 和 他的 嘴 满的 的 果酱 .

“鹦鹉，”浣熊嘴里塞满了果酱，回答道。

“ ['pærət] ['prɑːmɪst] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['æfrɪkə] .
“ Parrot promised ever so long ago to tell us a story about Africa .
“ 鹦鹉 承诺 曾经 所以 长的 前 到 告诉 我们 一个 故事 关于 非洲 .

“鹦鹉很久以前就答应给我们讲一个关于非洲的故事。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['pɑːli] ?
Didn't you , Polly ?
没有 你 , 波莉 ?

难道不是吗，波莉?

″ [ðə; ði] ['pærət] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .
″ The parrot drew herself up with an air of offended dignity .
″ 这 鹦鹉 画 她自己 向上 和 一个 空气 的 被冒犯了 尊严 .

“鹦鹉挺直了身子，一副受辱的尊严模样。”

“ [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] , ['mɪstər] . [kuːn] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kɔːl] [ˌem 'iː] [mɪs] ['meri] .
“ The gentlemen of my acquaintance , Mr . Coon , ″ she said , “ call me Miss Mary .
“ 这 先生们 的 我的 熟人 , 先生 . 浣熊 , ″ 她 说 , “ 称呼 我 错过 玛丽 .

“我认识的库恩先生，”她说，“都叫我玛丽小姐。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] - ['pɑːli] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntɪməts] ['oʊnli] . ″
I am ' Polly ' to a few intimates only . ″
我 是 - 波莉 - 到 一个 很少 亲密 仅有的 . ″

我只跟几个亲近的人叫“波莉”。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] ! ″ [sed] [ðə; ði] [ræ'kuːn] .
“ Oh , indeed ! ″ said the raccoon .
“ 哦 , 的确 ! ″ 说 这 狸 .

“哦，的确如此！”浣熊说道。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] ['meri] .
“ I beg your pardon , Miss Mary .
“ 我 求 你的 赦免 , 错过 玛丽 .

“对不起，玛丽小姐。”

[noʊ] [ə'fens] , [aɪ] [trʌst] ?

No	**offence**	**,**	**I**	**trust**	**?**
不	罪行	,	我	相信	?

别介意吧?

" [mɪs] ['meri] [ˌʌn'bent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

"	**Miss**	**Mary**	**unbent**	**a**	**little**	**,**	**and**	**condescended**	**to**	**explain**	**.**
"	错过	玛丽	未弯曲	一个	小的	,	和	居高临下的	到	解释	.

玛丽小姐稍微放松了一些，纡尊降贵地解释道。

" [maɪ] ['riːəl] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] - ; [bʌt; bət] , [nɑːt]

"	**My**	**real**	**name**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**is**	**Chamchamchamchamkickeryboo**	**;**	**but**	**,**	**not**
"	我的	真实的	姓名	,	"	她	说	,	"	是	-	;	但	,	不是

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sʌtltiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['æfrɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

understanding	**the**	**subtleties**	**of**	**our**	**African**	**languages**	**,**
理解	这	微妙之处	的	我们的	非洲	语言	,

"我的真名，"她说，"是Chamchamchamchamkickeryboo；但是，由于不了解我们非洲语言的微妙之处，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt] .

I	**do**	**not**	**expect**	**you**	**to**	**pronounce**	**that**	**.**
我	做	不是	预计	你	到	发音	那	.

我并不指望你能念出那个音。

- [mɪs] ['meri] - [wɪl] [duː] ['veri] [wel] ; [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

'	**Miss**	**Mary**	**'**	**will**	**do**	**very**	**well**	**;**	**though**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**
-	错过	玛丽	-	将要	做	非常	出色地	;	尽管	,	"	她	额外	,

"《玛丽小姐》会很受欢迎；不过，"她补充道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['prɪnses] [ɪn] ['hæpiːɚ] [deɪz] . "

"	**I**	**have**	**been**	**called**	**Princess**	**in**	**happier**	**days**	**.**	**"**
"	我	有	到过	称为	公主	在	更快乐	天	.	"

"在那些快乐的日子里，我曾被人称为公主。"

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] ['toʊtoʊ] .

"	**When**	**was**	**that**	**?**	**"**	**inquired**	**Toto**	**.**
"	什么时候	曾是	那	?	"	询问	托托	.

"那是什么时候的事？"托托问道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['meri] . "

"	**Tell**	**us**	**about**	**it**	**,**	**Miss**	**Mary**	**.**	**"**
"	告诉	我们	关于	它	,	错过	玛丽	.	"

"给我们讲讲吧，玛丽小姐。"

" [noʊ] , [noʊ] !

"	**No**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	不	!

"不，不！"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ber] .

"	**interrupted**	**the**	**bear**	**.**
"	中断	这	熊	.

"熊打断了她的话。"

" [noʊ] [mɔːr] ['stɔːriz] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	**No**	**more**	**stories**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	不	更多的	故事	到	-	夜晚	.

"今晚不再讲故事了。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .

It	**is**	**too**	**late**	**.**
它	是	也	晚的	.

太迟了。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] , [ɔːr][ðə; ði] [aulz] [wɪl] [biː; bi]['æftər][ˌjuː 'es] . ”

We	must	be	getting	home	,	or	the	owls	will	be	after	us	.	”
我们	必须	是	获得	家	,	或者	这	猫头鹰	将要	是	后	我们	.	”

我们必须回家了，不然猫头鹰会追着我们跑的。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] , ” [kraɪd]['toʊtoʊ] .

“	To	-	morrow	,	then	,	”	cried	Toto	.
”	到	-	明天	,	然后	,	”	哭	托托	.

“那就明天吧，”托托喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

“	Will	you	all	come	to	-	morrow	?
”	将要	你	全部	来	到	-	明天	?

你们明天都会来吗?

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['pærəts] ['stɔːri] .

Then	we	will	hear	the	parrot's	story	.
然后	我们	将要	听到	这	鹦鹉的	故事	.

接下来我们将聆听鹦鹉的故事。

” [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔːl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

”	The	animals	all	promised	to	come	on	the	morrow	,
”	这	动物	全部	承诺	到	来	在	这	明天	,

“所有动物都答应明天来。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænmʌðər] , ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [triːt]

and	each	in	turn	took	leave	of	the	grandmother	,	thanking	her	for	the	treat
和	每个	在	转动	采取	离开	的	这	祖母	,	谢谢	她	为了	这	对待

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] .

they	had	had	.
他们	有	有	.

然后，他们依次向祖母告别，感谢她款待他们。

[ðə; ði] [ber] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [baʊ; boʊ] , [led][ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , ['fɑːloʊd]

The	bear	,	after	making	his	best	bow	,	led	the	way	towards	the	forest	,	followed
这	熊	,	后	制作	他的	最好的	弓	,	引领	这	方式	向	这	森林	,	随后

[baɪ][ðə; ði] [ræ'kuːn] ,

by	the	raccoon	,
经过	这	狸	,

熊拉开最漂亮的弓，带头向森林走去，浣熊跟在后面。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [ðə; ði]['skwɜːrəl] , [ðə; ði]['pærət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] .

the	woodchuck	,	the	squirrel	,	the	parrot	,	and	the	wood	-	pigeon	.
这	土拨鼠	,	这	松鼠	,	这	鹦鹉	,	和	这	木头	-	鸽子	.

土拨鼠、松鼠、鹦鹉和野鸽。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

And	soon	the	whole	company	disappeared	among	the	branches	.
和	很快	这	所有的	公司	消失	之中	这	分支	.

很快，整个公司就消失在各个分支机构之中。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] , “ [ɪn]['æfrɪkə] .

“	I	was	born	,	”	said	the	parrot	,	“	in	Africa	.
”	我	曾是	出生	,	”	说	这	鹦鹉	,	”	在	非洲	.

“我出生在非洲，”鹦鹉说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] ; [ænd; ənd]['toʊtoʊz] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'sembld] [ə'raʊnd]
" It was a lovely afternoon ; and Toto's friends were again assembled around
" 它 曾是 一个 迷人的 下午 ; 和 托托的 朋友们 是 再次 组装 大约
[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] - [dɔːr] .
the cottage - door .
这 小屋 - 门 .

"那是一个美好的下午；托托的朋友们又聚集在小屋门口。

[ðə; ði] ['pærət] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The parrot , as the story - teller of the day ,
这 鹦鹉 , 作为 这 故事 - 出纳员 的 这 天 ,

鹦鹉，作为当天的讲故事者，

[wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['iːzi] - [tʃer] ,
was perched in great state on the high back of an old - fashioned easy - chair ,
曾是 栖息 在 伟大的 状态 在 这 高的 后退 的 一个 老的 - 造型 简单的 - 椅子 ,

他姿态优雅地坐在老式扶手椅的高背上，

[wɪtʃ] ['toʊtoʊ][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .
which Toto had brought out for his grandmother .
哪个 托托 有 带来 出去 为了 他的 祖母 .

这是托托为他奶奶带来的。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][sæt]['kwaɪətli] ['nɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['bruːɪn][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
The old lady sat quietly knitting , with Bruin on one side of her ,
这 老的 女士 卫星 悄悄 针织 , 和 布鲁因 在 一 边 的 她 ,

老太太静静地坐在那里织毛衣，布鲁因坐在她旁边。

[ænd; ənd] [kuːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [waɪl] ['toʊtoʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
and Coon on the other ; while Toto lay on the grass at her feet ,
和 浣熊 在 这 其他 ; 尽管 托托 躺 在 这 草 在 她 脚 ,

另一边是浣熊；而托托则躺在她脚边的草地上。

['ɔːltərnətli] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm]
alternately caressing the wood - pigeon and poking the woodchuck to wake him
交替 爱抚 这 木头 - 鸽子 和 戳 这 土拨鼠 到 唤醒 他
[ʌp] .
up .
向上 .

时而抚摸木鸽，时而戳土拨鼠把它弄醒。

[wen] [ðə; ði] ['pærət] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['æfrɪkə] , " [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [lʊkt] ['veri] [waɪz] ,
When the parrot said , " I was born in Africa , " all the animals looked very wise ,
什么时候 这 鹦鹉 说 , " 我 曾是 出生 在 非洲 , " 全部 这 动物 看起来 非常 明智的 ,

当鹦鹉说"我出生在非洲"时，所有的动物都显得非常睿智。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wer] ['æfrɪkə][ɪz] . "
but said nothing ; so she added , " Of course , you all know where Africa is . "
但 说 没有什么 ; 所以 她 额外 , " 的 课程 , 你 全部 知道 在哪里 非洲 是 . "

但她什么也没说；于是她又补充道："当然，你们都知道非洲在哪里。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [ræ'kuːn] ['heɪstɪli] ; " ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] !
" Of course , " said the raccoon hastily ; " certainly , I should hope so !
" 的 课程 , " 说 这 狸 草草 ; " 当然 , 我 应该 希望 所以 !

"当然，"浣熊急忙说道；"我当然希望如此！"

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
We know where it is ; if you come to that , we know where it is . "
我们 知道 在哪里 它 是 ; 如果 你 来 到 那 , 我们 知道 在哪里 它 是 . "

我们知道它在哪里；如果你到了那里，我们也知道它在哪里。

“ [kuːn] , ” [sed] ['toʊtoʊ] , ['læfɪŋ] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Coon , ” said Toto , laughing , “ what a humbug you are !
“ 浣熊 , ” 说 托托 , 笑 , “ 什么 一个 骗子 你 是 !

“浣熊，”托托笑着说，“你真是个骗子！”

[haʊ] [ɪz]['æfrɪkə] [baʊndɪd] , [oʊld] ['feloʊ] ?
How is Africa bounded , old fellow ?
如何 是 非洲 有界 , 老的 同伴 ?

老兄，非洲的边界在哪里?

[tel] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] . ”
Tell us , if you know so well . ”
告诉 我们 , 如果 你 知道 所以 出色地 . ”

如果你这么清楚的话，就告诉我们吧。

“ [nɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] , [saʊθ] [baɪ] [ˌkæləmə'zuː] , [iːst] [baɪ]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['evərəst] ,
“ North by the Gulf States , south by Kalamazoo , east by Mt . Everest ,
“ 北 经过 这 海湾 各州 , 南 经过 卡拉马祖 , 东方 经过 公吨 . 珠穆朗玛峰 ,

“北至墨西哥湾沿岸各州，南至卡拉马祖，东至珠穆朗玛峰，

[ænd; ənd] [west] [baɪ][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [ˌfrændʒ'pænɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ræ'kuːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
and west by the Straits of Frangipanni , ” replied the raccoon , without a
和 西方 经过 这 海峡 的 鸡蛋花 , ” 回复 这 狸 , 没有 一个
['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
moment's hesitation .
瞬间 犹豫 .

“向西，经过弗兰吉帕尼海峡，”浣熊毫不犹豫地回答道。

[mɪs] ['meri] [lʊkt] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] .
Miss Mary looked much disgusted .
错过 玛丽 看起来 很多 厌恶 .

玛丽小姐一脸厌恶。

“ ['æfrɪkə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æz; əz] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [noʊz] [[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ]
“ Africa , ” she said , “ as every person of education knows [with a withering
“ 非洲 , ” 她 说 , “ 作为 每一个 人 的 教育 知道 [和 一个 枯萎
[glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ræ'kuːn]] ,
glance at the raccoon] ,
瞥一眼 在 这 狸] ,

“非洲，”她说，“每个受过教育的人都知道这一点[她用鄙夷的目光瞥了浣熊一眼]”，

[ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
is the exact centre of the universe .
是 这 精确的 中心 的 这 宇宙 .

是宇宙的中心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][lændz] , — [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd]
It is the most beautiful of all lands , — a land of palm - trees and
它 是 这 最多 美丽的 的 全部 土地 , — 一个 土地 的 棕榈 - 树木 和
['krɔkədailz] , ['aɪvəri][ænd; ənd][goʊld] - [dʌst] ,
crocodiles , ivory and gold - dust ,
鳄鱼 , 象牙 和 金子 - 灰尘 ,

它是所有土地中最美丽的——一个棕榈树、鳄鱼、象牙和金粉的土地。

['sʌni] ['fauntinz] [ænd; ənd] — ”
sunny fountains and — ”
阳光明媚 喷泉 和 — ”

阳光明媚的喷泉和——”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['toʊtoʊ] ['i:gərli] , “ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [mɪs] ['meri] ; [bʌt; bət][ɑ:r; ər]
“ Oh ! ” cried Toto eagerly , “ excuse me for interrupting , Miss Mary ; but are
“ 哦 ! ” 哭 托托 急切地 , “ 原谅 我 为了 打断 , 错过 玛丽 ; 但 是
[ðə; ði][sændz] ['ri:əli] ['goʊldən] ?
the sands really golden ?
这 沙子 真的 金的 ?

“哦！”托托急切地喊道，“打扰一下，玛丽小姐；但是沙子真的是金色的吗？”

- [wer] [æfrɪks] ['sʌni] ['fauntinz] , - [ju:; jʊ] [noʊ] , - [roʊl] [daʊn] [ðer; ðər]['goʊldən][sændz] , - — [ɪz] [ðæt]
' Where Afric's sunny fountains , ' you know , ' roll down their golden sands , ' — is that
- 在哪里 非洲的 阳光明媚 喷泉 , - 你 知道 , - 卷 向下 他们的 金的 沙子 , - — 是 那
['ri:əli] [tru:] ? ”
really true ? ”
真的 真的 ? ”

“非洲阳光灿烂的喷泉，流淌在金色的沙滩上——那是真的吗？”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['meri] .
“ Certainly , ” replied Miss Mary .
“ 当然 , ” 回复 错过 玛丽 .

“当然，”玛丽小姐回答道。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] , [jes] .
“ Dear me , yes .
“ 亲爱的 我 , 是的 .

“天哪，是的。”

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ['wʊdnt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn]['æfrɪkə] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] ['goʊldən][sændz] .
A fountain wouldn't be called a fountain in Africa if it hadn't golden sands .
一个 喷泉 不会 是 称为 一个 喷泉 在 非洲 如果 它 之前没有 金的 沙子 .

在非洲，如果没有金色的沙滩，喷泉就不能被称为喷泉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['kju:kʌmbər] - [wʊd] [pʌmp] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['draʊzɪli] .
It would be called a cucumber - wood pump , ” suggested the woodchuck drowsily .
它 会 是 称为 一个 黄瓜 - 木头 泵 , ” 建议 这 土拨鼠 昏昏欲睡地 .

“它应该叫黄瓜木泵，”土拨鼠昏昏欲睡地建议道。

“ ['toʊtoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] ['ʃɑ:rpli] , “ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eni] [mɔ:r] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]
“ Toto , ” said the parrot sharply , “ if I am interrupted any more , I shall go
“ 托托 , ” 说 这 鹦鹉 尖锐地 , “ 如果 我 是 中断 任何 更多的 , 我 将 去
[hoʊm] .
home .
家 .

“托托，”鹦鹉厉声说道，“如果我再被打扰，我就回家了。”

[wɪl] [ðæt] ['wʊdtʃʌk] [bi:; bi]['kwaɪət] , [ɔ:r] [wɪl] [hi:; hi][nɑ:t] ? ”
Will that woodchuck be quiet , or will he not ? ”
将要 那 土拨鼠 是 安静的 , 或者 将要 他 不是 ? ”

那只土拨鼠会安静下来吗？还是不会？

“ [hi:; hi] [wɪl] , [hi:; hi] [wɪl] ! ” [kraɪd] ['toʊtoʊ] .
“ He will , he will ! ” cried Toto .
“ 他 将要 , 他 将要 ! ” 哭 托托 .

“他会的，他会的！”托托喊道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [mɪs] ['meri] , [ænd; ənd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
“ We will all be very quiet , Miss Mary , and not say a word .
“ 我们 将要 全部 是 非常 安静的 , 错过 玛丽 , 和 不是 说 一个 单词 .

“玛丽小姐，我们都会非常安静，一句话也不说。”

[preɪ] [goʊ][ɑ:n] .
Pray go on .
祈祷 去 在 .

祈祷继续。

" [mɪs] ['meri] [smuːðd] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['rʌfld] , [ænd; ənd]

"	Miss	Mary	smoothed	her	feathers	,	which	had	become	quite	ruffled	,	and
"	错过	玛丽	平滑	她	羽毛	,	哪个	有	变得	相当	褶皱的	,	和

[kən'tɪnjuːd] , —

continued	,	—
持续	,	—

玛丽小姐抚平了自己凌乱的羽毛，继续说道：

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [waɪld] ['pærət] , — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , [ɪn'diːd] !

"	I	was	not	a	common	wild	parrot	,	—	I	should	think	not	,	indeed	!
"	我	曾是	不是	一个	常见的	荒野	鹦鹉	,	—	我	应该	思考	不是	,	的确	!

"我不是一只普通的野生鹦鹉，——我想肯定不是！"

[maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]

My	mother	came	of	a	distinguished	family	,	and	was	the	favorite	bird	of
我的	母亲	来了	的	一个	杰出的	家庭	,	和	曾是	这	最喜欢的	鸟	的

[ðə; ði] [greɪt] - ,

the	great	Bhughabhoo	,
这	伟大的	-	,

我的母亲出身名门，是伟大的布加布（Bhughabhoo）最喜爱的鸟儿。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ; [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [fledʒd] ,

King	of	Central	Africa	;	and	I	,	as	soon	as	I	was	fully	fledged	,
国王	的	中央	非洲	;	和	我	,	作为	很快	作为	我	曾是	完全	羽翼丰满	,

中非国王；而我，一旦完全成熟，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][pet][ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['prɪnses] - .

became	the	pet	and	darling	of	his	only	daughter	,	the	Princess	Polpetti	.
成为	这	宠物	和	亲爱的	的	他的	仅有的	女儿	,	这	公主	-	.

成了他唯一的女儿波尔佩蒂公主的宠物和宠儿。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['hæpi] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

happy	,	indeed	,	were	the	first	years	of	my	life	!
快乐的	,	的确	,	是	这	第一的	年	的	我的	生活	!

我生命最初的几年，的确是快乐的!

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] .

I	was	the	Princess's	constant	companion	.
我	曾是	这	公主的	持续的	伴侣	.

我一直陪伴在公主身边。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['sɔŋz] [ɪn][maɪ] ['ɑːnər] ,

She	used	to	make	songs	in	my	honor	,
她	用过的	到	制作	歌曲	在	我的	荣誉	,

她过去常常为我创作歌曲，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] [waɪl] [hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [rʌm] - [ænd; ənd] -

and	sing	them	to	her	royal	father	while	he	drank	his	rum	-	and	-
和	唱歌	他们	到	她	皇家	父亲	尽管	他	喝	他的	朗姆酒	-	和	-

['wɔːtər] .

water	.
水	.

她唱着这些歌给她的父亲听，而他正在喝朗姆酒兑水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] ['sɔŋz] .

They	were	lovely	songs	.
他们	是	迷人的	歌曲	.

这些歌真好听。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?

Would	you	like	to	hear	one	of	them	?
会	你	喜欢	到	听到	一	的	他们	?

你想听听其中一个吗?

" [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

" All	the	company	declared	that	it	was	the	one	desire	of	their	hearts	.
" 全部	这	公司	声明	那	它	曾是	这	一	欲望	的	他们的	心	.

“公司所有员工都表示，这是他们一直以来的愿望。”

[soʊ] , ['klɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['kɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [mɪs] ['meri] [sæŋ] :

So	,	clearing	her	throat	,	and	cocking	her	head	on	one	side	,	Miss	Mary	sang	:
所以	,	清理	她	喉	,	和	上膛	她	头	在	一	边	,	错过	玛丽	唱	:

— "

— "

— "

于是，玛丽小姐清了清嗓子，歪着头，唱道：“

- - ,

' Chamchamchamchamkickeryboo	,

- - ,

'Chamchamchamchamkickeryboo，

['fɛrɪst] [faʊl] [ðæt] ['evər] [gruː] ,

Fairest	fowl	that	ever	grew	,
最公平	鸡	那	曾经	生长	,

有史以来最漂亮的家禽，

['fɛrɪst] [faʊl] [ðæt] ['evər] [groʊd] ,

Fairest	fowl	that	ever	growed	,
最公平	鸡	那	曾经	生长	,

有史以来最漂亮的家禽，

[haʊ] [juː; jʊ] ['braɪt(ə)n] [maɪ] [ə'boʊd] !

How	you	brighten	my	abode	!
如何	你	提亮	我的	住所	!

你让我的家变得如此明亮!

[haʊ] [juː; jʊ] ['ɔːrnəmənt] [ðə; ði] [vjuː] ,

How	you	ornament	the	view	,
如何	你	装饰品	这	看法	,

你如何美化景色?

-

! "

Chamchamchamchamkickeryboo	!	"

-

! "

Chamchamchamchamkickeryboo!

- - ,

' Chamchamchamchamkickeryboo	,

- - ,

'Chamchamchamchamkickeryboo，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [tuː] ;

You	have	wit	and	beauty	,	too	;
你	有	有	和	美丽	,	也	;

你既有智慧又有美貌;

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dæns] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪŋ] ;

You	can	dance	,	and	you	can	sing	;
你	能	舞蹈	,	和	你	能	唱歌	;

你会跳舞，你会唱歌;

[juː; jʊ][kæn; kən][taɪ][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - [strɪŋ] .

You	can	tie	a	pudding	-	string	.
你	能	领带	一个	布丁	-	细绳	.

你可以系一根布丁绳。

[ɪz][ðer; ðər] [ɔːt] [juː; jʊ]['kænɑːt][duː] ,

Is	there	aught	you	cannot	do	,
是	那里	零	你	不能	做	,

有什么事是你做不到的吗?

- ? -

Chamchamchamchamkickeryboo	?	'
-	?	-

Chamchamchamchamkickeryboo? '

“ [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['merɪts] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pærət] ['mɑːdɪstli] .

“	That	was	her	opinion	of	my	merits	,	”	continued	the	parrot	modestly	.
“	那	曾是	她	观点	的	我的	优点	,	”	持续	这	鹦鹉	谦虚地	.

“那是她对我的评价,”鹦鹉谦虚地继续说道。

“ [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] .

“	Indeed	,	it	was	the	general	opinion	.
“	的确	,	它	曾是	这	一般的	观点	.

“的确，这是普遍的看法。”

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] .

“	As	I	was	saying	,	I	was	the	Princess's	constant	companion	.
“	作为	我	曾是	说	,	我	曾是	这	公主的	持续的	伴侣	.

正如我刚才所说，我一直陪伴在公主身边。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ɔːr] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

All	day	I	followed	her	about	,	sitting	on	her	shoulder	,	or	flying	about	her	head
全部	天	我	随后	她	关于	,	坐着	在	她	肩膀	,	或者	飞行	关于	她	头

.

:
.

我整天都跟着她，一会儿坐在她的肩膀上，一会儿在她头顶上飞来飞去。

[ɔːl] [naɪt] [aɪ] [slept] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [noʊz] - [rɪŋ] ,

All	night	I	slept	perched	on	her	nose	-	ring	,
全部	夜晚	我	睡着了	栖息	在	她	鼻子	-	戒指	,

我整晚都栖息在她鼻环上睡觉，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .

which	she	always	hung	upon	a	hook	when	she	went	to	bed	.
哪个	她	总是	悬挂	之上	一个	钩	什么时候	她	去	到	床	.

她睡觉时总是把它挂在钩子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托托的欢乐故事(The Joyous Story of Toto)

“ [ɑː] ! [ðæt] [noʊz] - [rɪŋ] !
“ Ah ! that nose - ring !
“ 啊 ! 那 鼻子 - 戒指 !

“啊！那个鼻环！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish I had never seen it .
我 希望 我 有 绝不 已见 它 .

我真希望自己从未看过它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] , — [ʌv; əv][maɪ] ['lʌvli] ['prɪnsɛsɪz] [deθ]
It was the cause of all my misfortunes , — of my lovely Princess's death
它 曾是 这 原因 的 全部 我的 不幸 , — 的 我的 迷人的 公主的 死亡
[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['eksaɪl] .
and my own exile .
和 我的 自己的 流亡 .

这是我所有不幸的根源——我亲爱的公主的去世和我自己的流放。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] .
And yet it was a lovely thing in itself .
和 然而 它 曾是 一个 迷人的 事物 在 本身 .

但它本身却是一件美好的事。

“ [aɪ] [əb'zɜːrv] , ['mædəm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pærət] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , “ [ðæt] [juː; jʊ]
“ I observe , madam , ” continued the parrot , addressing the grandmother , “ that you
“ 我 观察 , 女士 , ” 持续 这 鹦鹉 , 解决 这 祖母 , “ 那 你
[wer] [noʊ] [noʊz] - [rɪŋ] .
wear no nose - ring .
穿 不 鼻子 - 戒指 .

“夫人，”鹦鹉继续对奶奶说，“我注意到您没有戴鼻环。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] !
Such a pity !
这样的 一个 遗憾 !

真是太可惜了！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɔːrnəmənt] [soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] .
There is no ornament so becoming .
那里 是 不 装饰品 所以 成为 .

没有比这更合适的装饰了。

[ɪn]['æfrɪkə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] , — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði][moʊst]
In Africa it is a most important article of dress , — I may say the most
在 非洲 它 是 一个 最多 重要的 文章 的 裙子 , — 我 可能 说 这 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
important .
重要的 .

在非洲，它是最重要的服饰——我甚至可以说它是最重要的。

[kæn; kən][aɪ][nɑːt] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] ? ”
Can I not persuade you to try the effect ? ”
能 我 不是 说服 你 到 尝试 这 影响 ? ”

难道我不能说服你尝试一下这个效果吗?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	**Thank**	**you**	**,**	”	**replied**	**the**	**grandmother**	**,**	**smiling**	**.**
”	感谢	你	,	”	回复	这	祖母	,	微笑	.

“谢谢，”奶奶笑着回答。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [oʊld] , [mɪs] [ˈmeri] ,

“	**I**	**fear**	**I**	**am**	**too**	**old**	**,**	**Miss**	**Mary**	**,**
”	我	害怕	我	是	也	老的	,	错过	玛丽	,

“恐怕我年纪太大了，玛丽小姐。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [wer] [noʊz] - [rɪŋz] ,

even	**if**	**it**	**were**	**the**	**custom**	**in**	**this**	**country**	**to**	**wear**	**nose**	**-**	**rings**	**,**
甚至	如果	它	是	这	风俗	在	这	国家	到	穿	鼻子	-	戒指	,

即使在这个国家戴鼻环是一种习俗，

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] .

which	**I**	**believe**	**it**	**is**	**not**	**.**
哪个	我	相信	它	是	不是	.

但我认为事实并非如此。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [noʊz] - [rɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [misˈfɔːtʃənz] ?

But	**how**	**was**	**the**	**Princess's**	**nose**	**-**	**ring**	**the**	**cause**	**of**	**your**	**misfortunes**	**?**
但	如何	曾是	这	公主的	鼻子	-	戒指	这	原因	的	你的	不幸	?

但公主的鼻环怎么会是造成你不幸的原因呢?

[preɪ] [tel] [ˌjuː ˈes] .

Pray	**tell**	**us**	**.**
祈祷	告诉	我们	.

请告诉我们。

” [ðə; ði] [ˈpærət] [lʊkt] [ˈsædli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgrændˌməðɚz] [noʊz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	**The**	**parrot**	**looked**	**sadly**	**at**	**the**	**grandmother's**	**nose**	**,**	**and**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	这	鹦鹉	看起来	令人遗憾的是	在	这	祖母的	鼻子	,	和	摇晃	她	头	.

鹦鹉悲伤地看着奶奶的鼻子，摇了摇头。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !

“	**Such**	**a**	**pity**	**!**
”	这样的	一个	遗憾	!

“真是太可惜了！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

”	**she**	**repeated**	**.**
”	她	重复	.

她重复道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] !

“	**It**	**would**	**be**	**so**	**becoming**	**!**
”	它	会	是	所以	成为	!

“这真是太合适了！”

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	**would**	**never**	**regret**	**it**	**.**
你	会	绝不	后悔	它	.

你绝对不会后悔的。

[haʊˈevər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][sæd] [ˈstɔːri] .

However	**,**	”	**she**	**added**	**,**	“	**you**	**shall**	**hear**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**sad**	**story**	**.**
然而	,	”	她	额外	,	“	你	将	听到	这	休息	的	我的	伤心	故事	.

“但是，”她补充道，“你们将会听到我悲惨故事的其余部分。”

“ [ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [noʊz] - [rɪŋ] [wʌz; wəz] ,

“	**The**	**Princess's**	**nose**	**-**	**ring**	**was**	**,**
”	这	公主的	鼻子	-	戒指	曾是	,

“公主的鼻环是，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	you	may	infer	from	the	fact	of	my	being	able	to	swing	in	it	,
作为	你	可能	推断	从	这	事实	的	我的	存在	有能力的	到	摇摆	在	它	,

正如你能从我能荡秋千这一事实推断出来的那样，

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] .

a	very	large	one	.
一个	非常	大的	一	.

一个非常大的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn][noʊz] - [rɪŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

She	was	a	connoisseur	in	nose	-	rings	,	and	had	a	large	collection	of
她	曾是	一个	行家	在	鼻子	-	戒指	,	和	有	一个	大的	收藏	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她是一位鼻环鉴赏家，收藏了大量的鼻环。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒem] .

of	which	collection	this	was	the	gem	.
的	哪个	收藏	这	曾是	这	宝石	.

这是该系列中的珍品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] , [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

It	was	of	beaten	gold	,	incrusted	with	precious	stones	.
它	曾是	的	被打败	金子	,	结壳的	和	宝贵的	石头	.

它是用锤打的黄金制成，上面镶嵌着宝石。

[noʊ] ['ʌðər] [noʊz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'steɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] ; [bʌt; bət][hɜːrz] —

No	other	nose	in	the	kingdom	could	have	sustained	such	a	weight	;	but	hers	—
不	其他	鼻子	在	这	王国	可以	有	持续	这样的	一个	重量	;	但	她的	—

[ɑː] ,

ah	,
啊	,

王国里没有哪个人的鼻子能承受得了这样的重量；但是她的鼻子——啊，

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊz][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . ”

hers	was	a	nose	in	a	thousand	.	”
她的	曾是	一个	鼻子	在	一个	千	.	”

她的鼻子千里挑一。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ræ'kuːn] ['sɔːftli] ,

“	Pardon	me	!	”	said	the	raccoon	softly	,
“	赦免	我	!	”	说	这	狸	轻轻	,

“对不起！”浣熊轻声说道。

“ [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn]['æfrɪkə] ? ”

“	do	I	understand	that	a	long	nose	is	considered	a	beauty	in	Africa	?	”
“	做	我	理解	那	一个	长的	鼻子	是	经过考虑的	一个	美丽	在	非洲	?	”

“我理解的没错吧，在非洲，长鼻子被认为是一种美？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pærət] .

“	It	is	,	indeed	,	”	replied	the	parrot	.
“	它	是	,	的确	,	”	回复	这	鹦鹉	.

“的确如此，”鹦鹉回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] .

“	It	is	,	indeed	.
“	它	是	,	的确	.

确实如此。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [ɪn]['æfrɪkə] , ['mɪstər] . [kuːn] .

You	would	be	much	admired	in	Africa	,	Mr	.	Coon	.
你	会	是	很多	钦佩	在	非洲	,	先生	.	浣熊	.

库恩先生，您在非洲一定会备受尊敬。

〞 [ðə; ði] [ræ'kuːn] [lʊkt] [saɪdˌwaɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [noʊz] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː]

〞	The	raccoon	looked	sidewise	at	his	sharp	-	pointed	nose	,	and	stroked	it
〞	这	狸	看起来	横向	在	他的	锋利的	-	尖	鼻子	,	和	抚摸	它

[kəm'pleɪsntli] .

complacently	.
自满地	.

浣熊侧过头看了看自己尖尖的鼻子，得意地抚摸着它。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
〞	啊	!

“啊！

〞 [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , “ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] ['meri] , [æz; əz][tuː; tə]['æfrɪkə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sentər]

〞	he	observed	,	“	I	agree	with	you	,	Miss	Mary	,	as	to	Africa	being	the	centre
〞	他	观察到	,	“	我	同意	和	你	,	错过	玛丽	,	作为	到	非洲	存在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

他说道：“我同意你的看法，玛丽小姐，非洲是地球的中心。”

[preɪ] [goʊ][ɑːn] . 〞

Pray	go	on	.	〞
祈祷	去	在	.	〞

祈祷继续。

“ [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] , 〞 [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pærət] ,

“	I	need	hardly	say	,	〞	continued	the	parrot	,
〞	我	需要	几乎	说	,	〞	持续	这	鹦鹉	,

“我几乎无需多言，”鹦鹉继续说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [noʊz] - [rɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

“	that	the	jewelled	nose	-	ring	was	the	envy	of	all	the	other	princesses
〞	那	这	珠宝	鼻子	-	戒指	曾是	这	嫉妒	的	全部	这	其他	公主们

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

for	miles	around	.
为了	英里	大约	.

“方圆几里内的所有公主都羡慕她那镶满宝石的鼻环。”

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enviəs] [wʌnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] [pæŋkə] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Foremost	among	the	envious	ones	was	the	Princess	Panka	,	the	daughter	of	a
首先	之中	这	羡慕	一个	曾是	这	公主	潘卡	,	这	女儿	的	一个

['neɪbərɪŋ] [kɪŋ] .

neighboring	king	.
邻接	国王	.

最嫉妒的人是邻国国王的女儿潘卡公主。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][wɔːrn][ðə; ði][noʊz] - [rɪŋ] ; [hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hæf]

She	never	could	have	worn	the	nose	-	ring	;	her	nose	was	less	than	half
她	绝不	可以	有	磨损	这	鼻子	-	戒指	;	她	鼻子	曾是	较少的	比	一半

[æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,

an	inch	long	,
一个	英寸	长的	,

她根本不可能戴鼻环；她的鼻子不到半英寸长。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['hɪdiəs] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

and	she	was	altogether	hideous	;	but	she	wanted	it	,
和	她	曾是	共	可怕	;	但	她	通缉	它	,

她长相丑陋不堪，但她却想要那样的生活。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][baɪ][faʊl] [mi:nz] ,

and	she	made	up	her	mind	to	get	it	by	foul	means	,
和	她	制成	向上	她	头脑	到	得到	它	经过	犯规	方法	,

她下定决心要用卑鄙的手段得到它。

[ɪf] [fer] [wʌnz] [wʊd] [nɑ:t][du:] .

if	fair	ones	would	not	do	.
如果	公平的	一个	会	不是	做	.

如果公平的方案行不通的话。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ʃi:; ʃi] [braibd] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] - . ”

Accordingly	she	bribed	the	Princess's	bogghun	.	”
因此	她	受贿	这	公主的	-	.	”

于是她贿赂了公主的侍从。

“ [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ber] .

“	The	Princess's	what	?	”	asked	the	bear	.
“	这	公主的	什么	?	”	问	这	熊	.

“公主的什么？”熊问道。

“ - , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['pærət] ['testɪli] .

“	Bogghun	,	”	repeated	the	parrot	testily	.
“	-	,	”	重复	这	鹦鹉	暴躁地	.

“博格亨，”鹦鹉不耐烦地重复道。

“ [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] - !

“	The	Princess's	bogghun	!
“	这	公主的	-	!

“公主的bogghun！

[dəunt] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] - [ɪz] ! ”

Don't	tell	me	you	don't	know	what	a	bogghun	is	!	”
不	告诉	我	你	不	知道	什么	一个	-	是	!	”

别告诉我你不知道bogghun是什么！

“ [wel] , [aɪ][dəunt] , ” [rɪ'plaɪd] ['stɜ:rdi] ['bru:ɪn] ; “ [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['eni] [wʌn]

“	Well	,	I	don't	,	”	replied	sturdy	Bruin	;	“	and	what's	more	,	I	don't	believe	any	one
“	出色地	,	我	不	,	”	回复	结实的	布鲁因	;	“	和	是什么	更多的	,	我	不	相信	任何	一

[els] [dʌz] !

else	does	!
别的	做	!

“嗯，我不这么认为，”健壮的布鲁因回答说；“而且，我认为其他人也不这么认为！”

” [ðə; ði] ['pærət] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] ['eni]

”	The	parrot	looked	around	,	but	as	no	one	seemed	inclined	to	give	any
”	这	鹦鹉	看起来	大约	,	但	作为	不	一	似乎	倾斜	到	给	任何

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] - ,

information	respecting	bogghuns	,
信息	尊重	-	,

鹦鹉环顾四周，但似乎没有人愿意提供任何关于沼泽怪的信息。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , “ [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪzərd] , [faʊnd] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

she	continued	,	“	The	bogghun	is	a	kind	of	lizard	,	found	only	on	the	island	of
她	持续	,	”	这	-	是	一个	种类	的	蜥蜴	,	成立	仅有的	在	这	岛	的

- - [tʃʌŋkə] .

Bogghun	-	Chunka	.
-	-	春卡	.

她继续说道：“博贡蜥蜴是一种蜥蜴，只在博贡-琼卡岛上发现。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [griːn] ['kʌlər] .

It	is	about	five	feet	long	,	of	a	brilliant	green	color	.
它	是	关于	五	脚	长的	,	的	一个	杰出的	绿色的	颜色	.

它大约五英尺长，呈亮绿色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] [hoʊldz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts][teɪl][ɪn][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [muːvz] [baɪ] ['roʊlɪŋ] ,

It	invariably	holds	the	end	of	its	tail	in	its	mouth	,	and	moves	by	rolling	,
它	总是	持有	这	结尾	的	它是	尾巴	在	它是	嘴	,	和	移动	经过	滚动	,

它总是把尾巴末端含在嘴里，通过滚动的方式移动。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [huːp] .

while	in	this	position	,	like	a	child's	hoop	.
尽管	在	这	位置	,	喜欢	一个	孩子的	箍	.

处于这种姿势时，就像一个孩子的呼啦圈。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [huːp] [baɪ]['æfrɪkən] ['tʃɪldrən] ; [hens] [ðə; ði][tɜːrm] - - .

In	fact	,	it	is	used	as	a	hoop	by	African	children	;	hence	the	term	'	bogghun	.
在	事实	,	它	是	用过的	作为	一个	箍	经过	非洲	孩子们	;	因此	这	学期	-	-	.

事实上，非洲儿童把它当作呼啦圈使用；因此得名“bogghun”。

- [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃʌŋkə] , [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] ['jeloʊ] ['biːtl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti] ;

'	It	feeds	on	the	chunka	,	a	triangular	yellow	beetle	found	in	the	same	locality	;
-	它	饲料	在	这	块	,	一个	三角形	黄色的	甲虫	成立	在	这	相同的	地点	;

它以生长在同一地区的三角形黄色甲虫chunka为食；

[hens] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , - - [tʃʌŋkə] .

hence	the	name	of	the	island	,	Bogghun	-	Chunka	.
因此	这	姓名	的	这	岛	,	-	-	春卡	.

因此，该岛被命名为博格洪-琼卡岛。

“ [ʃiː; ʃi] [kə'rest] [ðə; ði] - . ”

“	She	caressed	the	bogghun	.	”
”	她	被爱抚	这	-	.	”

她抚摸着那只沼泽犬。

“ [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['ænɪm(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ][kɔːst] .

“	The	bogghun	is	a	treacherous	animal	,	as	I	have	found	to	my	cost	.
”	这	-	是	一个	奸诈	动物	,	作为	我	有	成立	到	我的	成本	.

“沼泽兽是一种狡猾的动物，我为此付出了惨痛的代价。”

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

The	one	belonging	to	my	mistress	was	a	very	beautiful	creature	,	and	much
这	一	属于	到	我的	情妇	曾是	一个	非常	美丽的	生物	,	和	很多

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ,

beloved	by	her	,
心爱	经过	她	,

我女主人的那只狗非常漂亮，她也很喜爱它。

[jet] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['beɪsɪst] ['mænər] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

yet	he	betrayed	her	in	the	basest	manner	,	as	you	shall	hear	.
然而	他	背叛	她	在	这	最底层	方式	,	作为	你	将	听到	.

然而，他却以最卑鄙的方式背叛了她，你很快就会听到。

“ [ðə; ði] ['prɪnses] [pæŋkə] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [mə'læsɪz] ['kændi] ,

“	The	Princess	Panka	,	finding	that	the	bogghun	was	very	fond	of	molasses	candy	,
”	这	公主	潘卡	,	寻找	那	这	-	曾是	非常	喜爱	的	糖蜜	糖果	,

“潘卡公主发现博格恩非常喜欢糖蜜糖果，

[braibd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['ɔːfər] [ʌv; əv] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːndɪmənt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]

bribed	**him**	**by**	**the**	**offer**	**of**	**three**	**pounds**	**of**	**that**	**condiment**	**to**	**deliver**	**the**
受贿	他	经过	这	提供	的	三	磅	的	那	调味品	到	递送	这

['prɪnses] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .

Princess	**into**	**her**	**hands**	**.**
公主	进入	她	双手	.

她以三磅这种调味品贿赂他，让他把公主送到她手中。

[ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [set] .

The	**plot**	**was**	**arranged**	**,**	**and**	**the**	**day**	**set**	**.**
这	阴谋	曾是	安排	,	和	这	天	放	.

计划已安排妥当，日期也已定好。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] - [roʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd]

On	**that**	**day**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**the**	**bogghun**	**rolled**	**up**	**to**	**the**	**door**	**after**	**dinner**	**,**	**and**
在	那	天	,	作为	通常	,	这	-	滚动	向上	到	这	门	后	晚餐	,	和

[ðə; ði] ['prɪnses] ,

the	**Princess**	**,**
这	公主	,

那天，像往常一样，晚饭后，博格亨（bogghun，一种小型犬）来到门口，公主.....

['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [went] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ˌæftər'nuːn] [pleɪ] .

taking	**me**	**on**	**her**	**shoulder**	**,**	**went**	**out**	**for**	**her**	**usual**	**afternoon**	**play**	**.**
采取	我	在	她	肩膀	,	去	出去	为了	她	通常	下午	玩	.

她把我扛在肩上，像往常一样出去玩了。

[ʃiː; ʃi] [kə'rest] [ðə; ði] - , — [ɑː] !

She	**caressed**	**the**	**bogghun**	**,**	**—**	**ah**	**!**
她	被爱抚	这	-	,	—	啊	!

她抚摸着博格亨，——啊！

['feɪθləs] [retʃ] !

faithless	**wretch**	**!**
不忠	可怜虫	!

背信弃义的恶棍！

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ber] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)l][hænd] ?

how	**could**	**he**	**bear**	**the**	**touch**	**of**	**that**	**gentle**	**hand**	**?**
如何	可以	他	熊	这	触碰	的	那	温和的	手	?

他怎能承受那只温柔的手的触碰?

— [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪlvər] [huːp] - [stɪk] ; [hiː; hi] [roʊld] ['swɪftli]

—	**and**	**then**	**struck**	**him**	**lightly**	**with**	**her**	**silver**	**hoop**	**-**	**stick**	**;**	**he**	**rolled**	**swiftly**
—	和	然后	击	他	轻轻	和	她	银	箍	-	戳	;	他	滚动	迅速地

[ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] ,

away	**,**	**and**	**we**	**followed**	**,**
离开	,	和	我们	随后	,

——然后她用银箍棒轻轻击打他；他迅速滚开，我们也跟着滚开了。

- ['baʊndɪŋ] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] , [waɪl] [aɪ][sæt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

Polpetti	**bounding**	**as**	**lightly**	**as**	**a**	**deer**	**,**	**while**	**I**	**sat**	**upon**	**her**	**shoulder**	**,**
-	边界	作为	轻轻	作为	一个	鹿	,	尽管	我	卫星	之上	她	肩膀	,

波尔佩蒂像鹿一样轻盈地跳来跳去，而我则坐在她的肩膀上。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] .

undisturbed	**by**	**the**	**rapid**	**motion**	**.**
未受干扰	经过	这	迅速的	运动	.

不受快速运动的影响。

“ [əˈweɪ] [roʊld] [ðə; ði] - , [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði]
“ Away rolled the bogghun , away and away , over the meadows and into the
“ 离开 滚动 这 - , 离开 和 离开 , 超过 这 草地 和 进入 这
[ˈfɔːrɪst] ;
forest ;
森林 ;

“博格亨滚走了，滚走了，越过草地，滚进了森林；

[əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [baʊndɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪn] [pərˈsuːt] .
away and away bounded the Princess in pursuit .
离开 和 离开 有界 这 公主 在 追逐 .

公主追得越来越远。

[ðə; ði][ˈgoʊldən][noʊz] - [rɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˈglitəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ;
The golden nose - ring flashed and glittered in the sunlight ;
这 金的 鼻子 - 戒指 闪光灯 和 闪闪发光 在 这 阳光 ;

金色的鼻环在阳光下闪闪发光；

[ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈbæŋglz] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪsts] [ænd; ənd] [ˈæŋklz] [ˈtɪŋkəld] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðer; ðər][ˈtaɪni]
the golden bangles on her wrists and ankles tinkled and rang their tiny
这 金的 手镯 在 她 手腕 和 脚踝 叮叮当当 和 响铃 他们的 微小的
[ˈbelz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
bells as she went .
铃铛 作为 她 去 .

她走着的时候，手腕和脚踝上的金手镯叮当作响，小铃铛发出清脆的响声。

[ˈfæstər] [ænd; ənd][ˈfæstər] !
Faster and faster !
快点 和 快点 !

越来越快!

[ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] !
faster and faster !
快点 和 快点 !

越来越快!

[ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] , [ˈswɪŋɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [teɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [ˈtʃætəd] [wɪð; wɪθ]
The monkeys , swinging by their tails from the branches , chattered with
这 猴子 , 摇摆 经过 他们的 尾巴 从 这 分支 , 喋喋不休 和
[əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][juː ˈes] ;
astonishment at us ;
惊讶 在 我们 ;

猴子们用尾巴荡着树枝，惊奇地看着我们叽叽喳喳地说个不停；

[ðə; ði][waɪld] [ˈpærəts] [skriːmd] [æt; ət][juː ˈes] ; [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [ænd; ənd]
the wild parrots screamed at us ; all the birds sang and chirped and
这 荒野 鹦鹉 尖叫 在 我们 ; 全部 这 鸟类 唱 和 啁啾 和
[ˈtwɪtə] , —
twittered , —
推特 , —

野生鹦鹉冲着我们尖叫；所有的鸟儿都歌唱、鸣叫、叽叽喳喳，——

- [kʌm] !
' Come !
- 来 !

'来!

[kʌm] !
come !
来 !

来!

['twidl] - [di:] - [dʌm] !
tweedle - dee - dum !
特威德尔 - 迪 - 笨蛋 !

特威德尔迪杜姆!

[si:] !
See !
看 !

看!

[si:] !
see !
看 !

看!

['twidl] - [di:] - [di:] !
tweedle - de - dee !
特威德尔 - 德 - 迪 !

特威德尔迪迪!

[haɪ] ! [haɪ] ! - !
Hi ! hi ! kikeriki !
你好 ! 你好 ! - !

你好！你好！太棒了！

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [flai] .
They have no wings , and yet they fly .
他们 有 不 翅膀 , 和 然而 他们 飞 .

它们没有翅膀，却能飞翔。

- [ænd; ənd]['tru:li][wi:; wi][dɪd] [si:m] [tu:; tə][flai] , [soʊ] [swɪft] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['moʊʃ(ə)n] .
' And truly we did seem to fly , so swift was our motion .
- 和 真的 我们 做过 似乎 到 飞 , 所以 迅速 曾是 我们的 运动 .

“我们真的感觉像是在飞，我们的动作如此迅速。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:rmd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .
At length I became alarmed , and begged the Princess to turn back .
在 长度 我 成为 惊慌 , 和 乞求 这 公主 到 转动 后退 .

最后我感到害怕，恳求公主返回。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ˌʌnə'tendɪd] , [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] ;
She had never before gone so far in the forest unattended , I told her ;
她 有 绝不 前 已消失 所以 远的 在 这 森林 无人看管 , 我 讲述 她 ;

我告诉她，她以前从未独自一人深入森林这么远的地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['deindʒəz] [maɪt] [lɜ:rk][ɪn][ɪts] ['li:fi] [depθs] .
and there was no knowing what dangers might lurk in its leafy depths .
和 那里 曾是 不 会心 什么 危险 可能 潜伏 在 它是 绿叶 深度 .

谁也不知道茂密的树叶深处会潜藏着什么危险。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] .
she was too much excited to listen to my remonstrances .
她 曾是 也 很多 兴奋的 到 听 到 我的 抗议 .

她太过兴奋，根本听不进我的劝告。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [roʊld] [ðə; ði] ['tretʃərəs] - , [ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [ɪn]

On	and	on	rolled	the	treacherous	bogghun	,	and	on	and	on	she	bounded	in
在	和	在	滚动	这	奸诈	-	,	和	在	和	在	她	有界	在

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

那狡猾的沼泽怪不停地滚来滚去，她也不停地追赶着。

" ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][wiː; wi] [went] ['skɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊpən] [gleɪd] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twæŋ] [wʌz; wəz]

"	Suddenly	,	as	we	went	skimming	across	an	open	glade	,	a	sharp	twang	was
"	突然	,	作为	我们	去	撇脂	穿过	一个	打开	林间空地	,	一个	锋利的	颤音	曾是

[hɜːrd] :

heard	:
听到	:

"突然，当我们飞快地穿过一片开阔的林间空地时，听到一声尖锐的响声：

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

I	saw	a	white	flash	in	the	air	;
我	锯	一个	白色的	闪光	在	这	空气	;

我看到空中闪过一道白光；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [həːld] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	next	moment	I	was	hurled	violently	to	the	ground	.
和	这	下一个	片刻	我	曾是	投掷	暴力	到	这	地面	.

下一刻，我就被猛地摔倒在地。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ'self][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['lʌvli] ['prɪnses] [stretʃt] ['laɪfləs] [ɑːn][ðə; ði]

Recovering	myself	in	an	instant	,	I	saw	my	lovely	Princess	stretched	lifeless	on	the
恢复中	我	在	一个	立即的	,	我	锯	我的	迷人的	公主	拉伸	无生命	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

我瞬间回过神来，看到我可爱的公主毫无生气地躺在地上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] !

with	an	arrow	quivering	in	her	heart	!
和	一个	箭	颤抖	在	她	心	!

她心中仿佛插着一支颤抖的箭！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] - [stɑːpt] ;

"	At	the	same	moment	the	bogghun	stopped	;
"	在	这	相同的	片刻	这	-	停止	;

"就在这时，博格洪停了下来；

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kɑːpɪs] [rʌʃt] [ðə; ði] ['prɪnses] [pæŋkə][ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	out	from	the	surrounding	coppice	rushed	the	Princess	Panka	and	her
和	出去	从	这	周围	矮林	匆忙	这	公主	潘卡	和	她

[ə'tendənts] . "

attendants	.	"
服务员	.	"

潘卡公主和她的侍从们从周围的小树林里冲了出来。

- [wer] [ɪz][maɪ] [mə'læsɪz] ['kændi] ? - [æskt] [ðə; ði] - .

'	Where	is	my	molasses	candy	?	'	asked	the	bogghun	.
-	在哪里	是	我的	糖蜜	糖果	?	-	问	这	-	.

"我的糖蜜糖在哪里？"博格亨问道。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θriː] [wʌn] - [paʊnd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ;

Three	of	the	attendants	presented	him	with	three	one	-	pound	packages	;
三	的	这	服务员	呈现	他	和	三	一	-	磅	包裹	;

三名侍者向他递上了三个一磅重的包裹；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪləˌnəs] [plɑːt] .

and	thus	in	a	moment	I	understood	the	whole	villanous	plot	.
和	因此	在	一个	片刻	我	理解	这	所有的	邪恶的	阴谋	.

于是，我瞬间明白了整个邪恶阴谋。

[ðə; ði] ['prɪnses] [pæŋkə] [rʌʃt] [tuː; tə] [wer] - [leɪ] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði]['goʊldən] [noʊz] - [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvli] [noʊz] .

The	Princess	Panka	rushed	to	where	Polpetti	lay	,	and	snatched	the	golden	nose	-	ring	from	her	lovely	nose	.
这	公主	潘卡	匆忙	到	在哪里	-	躺	,	和	抢夺	这	金的	鼻子	-	戒指	从	她	迷人的	鼻子	.

潘卡公主冲到波尔佩蒂躺着的地方，一把夺走了她漂亮鼻子上的金鼻环。

['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['hɪdiəs] [snʌb] ,

Fastening	it	in	her	own	hideous	snub	,
紧固	它	在	她	自己的	可怕	冷落	,

她把它系在自己那丑陋的冷漠中，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

she	sprang	to	her	feet	with	a	shrill	yell	of	triumph	.
她	弹簧	到	她	脚	和	一个	尖锐	叫喊	的	胜利	.

她猛地站起身，发出了一声尖锐的胜利呐喊。

- [æt; ət][læst] !

'	At	last	!
-	在	最后的	!

'终于！

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] , — - [æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! - “

'	she	cried	,	—	'	at	last	I	have	it	!	'	“
-	她	哭	,	—	-	在	最后的	我	有	它	!	-	”

她喊道：“我终于得到了！”

- ['hɪdiəs] [wɪtʃ] !

'	Hideous	witch	!
-	可怕	巫婆	!

“丑陋的女巫！”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

'	I	exclaimed	.
-	我	惊呼	.

我惊呼道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][noʊz][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

'	You	have	no	nose	to	wear	it	in	!
-	你	有	不	鼻子	到	穿	它	在	!

你没有鼻子来戴它！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌgliːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] - [feɪst] ['mʌŋki] , [ɔːr][ðə; ði][toʊd][wɪð; wɪθ] [θriː] [teɪlz] .

You	are	uglier	than	the	blue	-	faced	monkey	,	or	the	toad	with	three	tails	.
你	是	更丑	比	这	蓝色的	-	面对	猴	,	或者	这	蟾蜍	和	三	尾巴	.

你比蓝脸猴还丑，比三尾蟾蜍还丑。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪks] [ðə; ði] [liːvz] [drɑːp][ɔːf][ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

The	very	sight	of	you	makes	the	leaves	drop	off	the	trees	with	horror	.
这	非常	视线	的	你	制作	这	树叶	降低	离开	这	树木	和	恐怖	.

你一出现，就吓得树叶纷纷落下。

[juː; jʊ] ['oʊdiəs] , [skwɪnt] - [aɪd] — - “

You	odious	,	squint	-	eyed	—	'	“
你	令人厌恶的	,	眯	-	眼睛	—	-	”

你这个令人厌恶的眯眼——“

- [kætʃ] [ðæt] ['pærət] ! - [ʃri:kt] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [pæŋkə] .
' Catch that parrot ! ' shrieked the enraged Panka .
- 抓住 那 鹦鹉 ! - 尖叫 这 愤怒 潘卡 .

“抓住那只鹦鹉！”愤怒的潘卡尖叫道。

- [rɪŋ] [ðæt] ['pærəts] [nek] !
' Wring that parrot's neck !
- 拧 那 鹦鹉的 脖子 !

拧断那只鹦鹉的脖子!

[pʊl] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [aʊt] !
Pull his feathers out !
拉 他的 羽毛 出去 !

把他的羽毛都拔掉!

[let] [ˌem 'i:] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ! -
Let me get at him ! '
让 我 得到 在 他 ! -

让我去抓他!

“ [aɪ] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] , [kən'tɪnju:d] — - [snʌb] - [noʊzd] ,
“ I rose in the air , and flying round her head , continued — ' Snub - nosed ,
“ 我 玫瑰 在 这 空气 , 和 飞行 圆形的 她 头 , 持续 — - 冷落 - 鼻子 ,
['mʌŋki] - [feɪst] ,
monkey - faced ,
猴 - 面对 ,

“我升到空中，绕着她的头飞来飞去，继续说道——‘塌鼻子，猴脸，

[bɔ:ld] - ['hedɪd] [[ðɪs] ['ædʒɪktɪv] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [kə'rekt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] ['æŋgri] [tu:; tə]
bald - headed [this adjective was not exactly correct , but I was too angry to
秃 - 标题 [这 形容词 曾是 不是 确切地 正确的 , 但 我 曾是 也 生气的 到
[tʃu:z] [maɪ] [wɜ:rdz]] ,
choose my words] ,
选择 我的 字] ,

秃头（这个形容词用得不太准确，但我当时太生气了，没法斟酌用词），

[hʌmp] - [bækt] [ænt] - ['i:tər] ! ! !
hump - backed Ant - eater ! ! !
驼峰 - 支持的 蚂蚁 - 食客 ! ! !

驼背食蚁兽！！！

- [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] , [ðə; ði] [moʊst] [ə'proʊbriəs] ['epɪθet] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'plaɪd]
' and with the last word , the most opprobrious epithet that can be applied
- 和 和 这 最后的 单词 , 这 最多 可耻 别名 那 能 是 应用
[tu:; tə] [æn; ən] ['æfrɪkən] ,
to an African ,
到 一个 非洲 ,

最后，他用了一个最侮辱性的词语来形容非洲人。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ə; eɪ] [pek] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [sent] [hɜ:r; hər] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] ['bækwərdz] ,
I gave the creature a peck in the face that sent her tumbling over backwards ,
我 给予 这 生物 一个 啄 在 这 脸 那 发送 她 翻滚 超过 向后 ,

我亲了一下那小家伙的脸，她就向后摔倒了。

[ænd; ənd] [flu:] [ɔ:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
and flew off among the trees .
和 飞翔 离开 之中 这 树木 .

然后飞进了树林。

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['ærəus] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜ:rt] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['ræpɪdli] ,
A storm of arrows followed me , but I escaped unhurt , and flying rapidly ,
一个 风暴 的 箭头 随后 我 , 但 我 逃脱 毫发无损 , 和 飞行 快速 ,

一阵箭雨袭来，但我毫发无损地逃脱了，并迅速飞了起来。

[wʌz; wəz] [suːn] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] . ” “

was	soon	far	away	from	the	spot	.	”	“
曾是	很快	远的	离开	从	这	点	.	”	“

很快就远离了那个地方。

- [ˈhɪdiəs] [wɪtʃ] !

'	Hideous	witch	!
-	可怕	巫婆	!

“丑陋的女巫！”

- [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

'	I	exclaimed	.
-	我	惊呼	.

我惊呼道。

” [hɪr] [ðə; ði] [ˈpærət] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər]

”	Here	the	parrot	paused	to	take	breath	,	having	become	quite	excited	in	telling	her
”	这里	这	鹦鹉	暂停	到	拿	气息	,	拥有	变得	相当	兴奋的	在	讲述	她

[ˈstɔːri] .

story	.
故事	.

“鹦鹉讲故事讲到一半，兴奋不已，停下来喘口气。”

“ [əˈhemˌəˈhəm] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊdtʃʌk] .

“	Ahem	!	”	said	the	woodchuck	.
”	嗯	!	”	说	这	土拨鼠	.

“咳！”土拨鼠说道。

“ [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [mɪs] [ˈmeri] ? ”

“	May	I	be	permitted	to	ask	a	question	,	Miss	Mary	?	”
”	可能	我	是	允许	到	问	一个	问题	,	错过	玛丽	?	”

“请问我可以问一个问题吗，玛丽小姐？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpærət] [ˈgreɪʃəsli] .

“	Certainly	,	”	replied	the	parrot	graciously	.
”	当然	,	”	回复	这	鹦鹉	亲切地	.

“当然可以，”鹦鹉亲切地回答道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwʊdtʃʌk] ? ”

“	What	is	it	,	Woodchuck	?	”
”	什么	是	它	,	土拨鼠	?	”

“什么事，土拨鼠？”

“ [dɪd] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊdtʃʌk] [ˈkɔːʃəsli] ,

“	Did	I	understand	,	”	said	the	woodchuck	cautiously	,
”	做过	我	理解	,	”	说	这	土拨鼠	谨慎地	,

“我明白了吗？”土拨鼠小心翼翼地问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] - [ˈnevər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [teɪl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ? ”

“	that	the	bogghun	never	takes	his	tail	out	of	his	mouth	?	”
”	那	这	-	绝不	需要	他的	尾巴	出去	的	他的	嘴	?	”

“那只沼泽怪从来不把尾巴从嘴里拿出来吗？”

“ [ˈnevər] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpærət] .

“	Never	!	”	replied	the	parrot	.
”	绝不	!	”	回复	这	鹦鹉	.

“绝不！”鹦鹉回答道。

“ [ˈnevər] , [əˈpɑːn] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] ! ”

“	Never	,	upon	any	occasion	!	”
”	绝不	,	之上	任何	场合	!	”

“绝不，任何情况下都不行！”

“ [ðen] [haʊ] , ” [æskt] ['tʃʌki] , “ [dɪd][hiː; hi] [iːt] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['kændi] ? ”

“	**Then**	**how**	**,**	”	**asked**	**Chucky**	**,**	“	**did**	**he**	**eat**	**the**	**molasses**	**candy**	**?**	”
”	然后	如何	,	”	问	恰奇	,	“	做过	他	吃	这	糖蜜	糖果	?	”

“那他是怎么吃下糖蜜糖的呢？”查基问道。

“ ['wʊdtʃʌk] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] ,

“	**Woodchuck**	**,**	”	**said**	**the**	**parrot**	**,**	**with**	**great**	**severity**	**,**
”	土拨鼠	,	”	说	这	鹦鹉	,	和	伟大的	严重性	,

“土拨鼠，”鹦鹉严肃地说。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [dʌz] ['kredɪt] ['niːðər] [tuː; tə][jʊr; jər] [hed] [nɔːr][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] .

“	**the**	**question**	**does**	**credit**	**neither**	**to**	**your**	**head**	**nor**	**to**	**your**	**heart**	**.**
”	这	问题	做	信用	两者都不	到	你的	头	也不	到	你的	心	.

“这个问题既不符合你的理性，也不符合你的情感。”

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**decline**	**to**	**answer**	**it**	**!**
我	衰退	到	回答	它	!

我拒绝回答！

” [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [lʊkt] ['sʌlki] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪk'spresɪvli] .

”	**The**	**woodchuck**	**looked**	**sulky**	**,**	**and**	**scratched**	**his**	**nose**	**expressively**	**.**
”	这	土拨鼠	看起来	闷闷不乐的	,	和	刮痕	他的	鼻子	富有表现力地	.

“土拨鼠看起来很不高兴，用力地挠了挠鼻子。”

[ðə; ði] [ræ'kuːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [hɪm'self] ,

The	**raccoon**	**,**	**who**	**had**	**been**	**on**	**the**	**point**	**of**	**asking**	**the**	**same**	**question**	**himself**	**,**
这	狸	,	WHO	有	到过	在	这	观点	的	问	这	相同的	问题	他自己	,

[fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

frowned	**at**	**him**	**,**
皱眉	在	他	,

浣熊原本也想问同样的问题，它皱着眉头看着他。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**said**	**he**	**was**	**ashamed**	**of**	**him**	**.**
和	说	他	曾是	羞愧	的	他	.

他说他为他感到羞耻。

“ [preɪ] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [mɪs] ['meri] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Pray**	**continue**	**your**	**story**	**,**	**Miss**	**Mary**	**!**	”	**said**	**he**	**.**
”	祈祷	继续	你的	故事	,	错过	玛丽	!	”	说	他	.

“请继续讲述你的故事，玛丽小姐！”他说道。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][wʌn] [ɪk'sepʃn] [[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [snɪft]

“	**I**	**assure**	**you**	**we**	**are**	**all**	**,**	**with**	**perhaps**	**one**	**exception**	**[**	**the**	**woodchuck**	**sniffed**
”	我	保证	你	我们	是	全部	,	和	也许	一	例外	[	这	土拨鼠	嗅了嗅

['ɔːdəbli]] ,

audibly	**]**	**,**
可听见的	]	,

“我向你保证，我们所有人都是，或许只有一个例外[土拨鼠明显地嗅了嗅]，

[kwaɪt] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sə'spens] .

quite	**faint**	**with**	**excitement**	**and**	**suspense**	**.**
相当	头晕的	和	激动	和	悬念	.

兴奋和紧张得几乎晕厥过去。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ]['æftər][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [deθ] ? ”

What	**became**	**of**	**you**	**after**	**the**	**Princess's**	**death**	**?**	**”**
什么	成为	的	你	后	这	公主的	死亡	?	”

公主去世后，你后来怎么样了？

“ [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] .

“	I	remained	in	the	forest	,	”	said	the	parrot	.
“	我	剩余	在	这	森林	,	”	说	这	鹦鹉	.

“我留在了森林里，”鹦鹉说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

“	I	could	not	go	back	to	the	village	without	the	Princess	;
“	我	可以	不是	去	后退	到	这	村庄	没有	这	公主	;

“没有公主，我不能回村子；

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪrəns] .

the	King	would	have	put	me	to	death	if	I	had	made	my	appearance	.
这	国王	会	有	放	我	到	死亡	如果	我	有	制成	我的	外貌	.

如果我现身，国王会处死我。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [lɪvd] [ə'loʊn] ,

“	For	some	time	I	lived	alone	,
“	为了	一些	时间	我	居住地	独自的	,

“有一段时间我独自生活，

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

associating	as	little	as	possible	with	the	uneducated	birds	of	the	forest	.
关联	作为	小的	作为	可能的	和	这	未受过教育	鸟类	的	这	森林	.

尽量少与森林里那些未经驯化的鸟类接触。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['faɪndɪŋ] [maɪ] [laɪf] ['veri] ['sɑːlətəri] ,

At	length	,	finding	my	life	very	solitary	,
在	长度	,	寻找	我的	生活	非常	孤	,

最终，我发现自己的生活非常孤独。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [klɔː] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [griːn] ['pærət] ,

I	accepted	the	claw	and	heart	of	a	rich	and	respectable	green	parrot	,
我	公认	这	爪	和	心	的	一个	富有的	和	可敬	绿色的	鹦鹉	,

我接受了一只富有而受人尊敬的绿鹦鹉的爪子和心脏。

[huː] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] .

who	offered	me	a	good	home	and	the	devotion	of	a	life	-	time	.
WHO	提供	我	一个	好的	家	和	这	虔诚	的	一个	生活	-	时间	.

他们给了我一个温暖的家和一生的关爱。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [pæst] ['sevrəl] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] ['jɪrz] ;

With	him	I	passed	several	quiet	and	happy	years	;
和	他	我	通过了	一些	安静的	和	快乐的	年	;

我和他一起度过了几个平静而快乐的岁月；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

but	finally	we	were	both	surprised	and	captured	by	a	band	of	American
但	最后	我们	是	两个都	惊讶	和	捕获	经过	一个	乐队	的	美国人

['seɪləz] ,

sailors	,
水手们	,

但最终我们俩都被一群美国水手出其不意地俘虏了。

[huː] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aɪvəri] .

who	had	penetrated	to	this	distance	in	the	forest	in	search	of	ivory	.
WHO	有	渗透	到	这	距离	在	这	森林	在	搜索	的	象牙	.

他们深入森林这么远，是为了寻找象牙。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es]['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

They	treated	us	kindly	,	and	carried	us	miles	and	miles	till	we	came	to
他们	治疗	我们	亲切地	,	和	携带	我们	英里	和	英里	直到	我们	来了	到

[ə; eɪ] ['rɪvər] ,

a	river	,
一个	河	,

他们善待我们，背着我们走了好几英里，直到我们来到一条河边。

[wer] ['ʌðər] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] .

where	other	sailors	were	waiting	with	a	boat	.
在哪里	其他	水手们	是	等待	和	一个	船	.

其他水手则乘着小船在那里等候。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [im'bɑːkt] , [ænd; ənd]['æftər] ['roʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ]

In	this	we	embarked	,	and	after	rowing	for	several	days	,	came	to	the	mouth
在	这	我们	启航	,	和	后	划船	为了	一些	天	,	来了	到	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

我们乘船出发，划了几天后，到达了河口。

[nɪr] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

near	which	their	ship	was	waiting	for	them	.
靠近	哪个	他们的	船	曾是	等待	为了	他们	.

他们的船就在附近等着他们。

“ [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] , [maɪ] ['hʌzbənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

“	In	the	confusion	of	boarding	,	my	husband	managed	to	make	his	escape	.
“	在	这	困惑	的	登机	,	我的	丈夫	管理	到	制作	他的	逃脱	.

“在登机时的混乱中，我的丈夫设法逃脱了。”

[hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

He	flew	back	to	the	shore	,	calling	to	me	to	follow	him	;	but	,	alas	!
他	飞翔	后退	到	这	支撑	,	呼叫	到	我	到	跟随	他	;	但	,	唉	!

他飞回岸边，呼唤我跟随他；但是，唉！

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	was	too	closely	guarded	,	and	I	never	saw	him	again	.
我	曾是	也	密切	守卫	,	和	我	绝不	锯	他	再次	.

我当时受到严密保护，之后再也没见过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] ['pærət] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] ,

He	was	a	very	worthy	parrot	,	and	a	kind	husband	,
他	曾是	一个	非常	值得	鹦鹉	,	和	一个	种类	丈夫	,

他是一只非常优秀的鹦鹉，也是一位善良的丈夫。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['griːdi] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [sneɪlz] .

though	sometimes	greedy	in	the	matter	of	snails	.
尽管	有时	贪婪的	在	这	事情	的	蜗牛	.

虽然有时在蜗牛方面很贪婪。

” [ðə; ði] ['pærət] [said] , ['medɪˌteɪtid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn]

”	The	parrot	sighed	,	meditated	for	a	few	moments	,	with	her	head	on	one
”	这	鹦鹉	叹了口气	,	冥想	为了	一个	很少	时刻	,	和	她	头	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

鹦鹉叹了口气，歪着头沉思了一会儿。

[ɑːn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtɪd] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , —

on	the	virtues	of	her	departed	lord	,	and	then	continued	,	—
在	这	美德	的	她	已离开	主	,	和	然后	持续	,	—

她先是赞扬了她已故丈夫的品德，然后继续说道——

“ [maɪ][laɪf][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

“	My	life	on	board	ship	was	a	very	pleasant	one	.
〃	我的	生活	在	木板	船	曾是	一个	非常	令人愉快的	一	.

“我在船上的生活非常愉快。”

['petɪd] [ænd; ənd] [kə'rest] [baɪ][ðə; ðɪ] ['seɪləz] , [aɪ] [suːn] [lɔːst][maɪ] ['ʃaɪnəs] ,

Petted	and	caressed	by	the	sailors	,	I	soon	lost	my	shyness	,
被宠爱	和	被爱抚	经过	这	水手们	,	我	很快	丢失的	我的	害羞	,

在水手们的宠爱和呵护下，我很快就克服了羞涩。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][men] .

and	became	once	more	accustomed	to	the	society	of	men	.
和	成为	一次	更多的	习惯	到	这	社会	的	男人	.

并再次习惯了与男性交往。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [suːn] ['wɪs(ə)l] - ['jæŋki] ['duːd(ə)l] - [ænd; ənd] - [θriː]

I	learned	English	quickly	,	and	could	soon	whistle	'	Yankee	Doodle	'	and	'	Three
我	学习	英语	迅速地	,	和	可以	很快	哨	-	扬基	涂鸦	-	和	-	三

[tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [red] ,

Cheers	for	the	Red	,
干杯	为了	这	红色的	,

我很快就学会了英语，不久就能吹口哨唱《扬基歌》和《为红色欢呼三声》。

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .

White	,	and	Blue	.
白色的	,	和	蓝色的	.

白色和蓝色。

- [wʌn] [freɪz] [aɪ] ['ɔbdʒiktid] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪŋ] , - ['pɑːli] ['wɒnts][ə; eɪ] ['krækər] .

'	One	phrase	I	objected	very	much	to	repeating	,	'	Polly	wants	a	cracker	.
-	一	短语	我	反对	非常	很多	到	重复	,	-	波莉	想要	一个	饼干	.

“我非常反对重复这句话：‘波莉想要一块饼干。

- [aɪ] [dɪs'laɪkt] ['krækərz] [ɪk'strɪːmli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɑːli] ;

'	I	disliked	crackers	extremely	,	and	could	not	endure	the	name	of	Polly	;
-	我	不喜欢	饼干	极其	,	和	可以	不是	忍受	这	姓名	的	波莉	;

我极其讨厌饼干，而且无法忍受波莉这个名字；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['stuːpɪd]

but	for	some	time	I	could	not	get	anything	to	eat	without	making	this	stupid
但	为了	一些	时间	我	可以	不是	得到	任何事物	到	吃	没有	制作	这	愚蠢的

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

但有一段时间，我不说这句蠢话就吃不下任何东西。

“ [wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wɪtʃ] ['nɪrli] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪnt] .

“	One	day	I	received	a	shock	which	nearly	caused	me	to	faint	.
〃	一	天	我	已收到	一个	震惊	哪个	几乎	导致	我	到	头晕的	.

“有一天，我受到惊吓，差点晕倒。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tæfˌreɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [pər'tɪkjələr] [frendz] , [dʒoʊ] [braʊn]

I	was	sitting	on	the	taffrail	,	watching	two	of	my	particular	friends	,	Joe	Brown
我	曾是	坐着	在	这	船尾栏杆	,	观看	二	的	我的	特别的	朋友们	,	乔	棕色的

[ænd; ənd] ['sɪmiən] ['plʌŋkɪt] ,

and	Simeon	Plunkett	,
和	西蒙	普朗克特	,

我当时坐在船尾栏杆上，看着我的两个好朋友乔·布朗和西蒙·普伦基特。

[huː] [wɜːr; wər] ['splaɪsɪŋ] [roʊps] .

who	were	splicing	ropes	.
WHO	是	拼接	绳索	.

他们正在拼接绳索。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [splaɪst] ['betər] , [aɪ] ['noʊtɪst] , [wen] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm] .

They	always	spliced	better	,	I	noticed	,	when	my	eye	was	on	them	.
他们	总是	拼接	更好的	,	我	注意到	,	什么时候	我的	眼睛	曾是	在	他们	.

我注意到，当我在旁边看着的时候，他们的拼接总是做得更好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [kɔːt]

They	were	talking	about	some	adventure	in	the	forest	,	and	suddenly	I	caught
他们	是	说	关于	一些	冒险	在	这	森林	,	和	突然	我	捕捉

[ðə; ði][wɜːrdz] , - ['goʊldən][noʊz] - [rɪŋ] .

the	words	,	'	golden	nose	-	ring	.
这	字	,	-	金的	鼻子	-	戒指	.

他们正在谈论森林里的冒险经历，突然我听到了“金鼻环”这个词。

- [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hæf] ['doʊzɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [raʊzd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

'	I	had	been	half	dozing	;	but	this	roused	me	at	once	,
-	我	有	到过	一半	打盹	;	但	这	唤醒	我	在	一次	,

我当时半睡半醒，但这话立刻把我惊醒了。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ɪrz] . ”

and	I	began	to	listen	with	all	my	ears	.	”
和	我	开始	到	听	和	全部	我的	耳朵	.	”

于是我开始全神贯注地倾听。

“ [haʊ] ['meni] [ɪrz] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? ” [grauld] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

“	How	many	ears	has	she	?	”	growled	the	woodchuck	,	in	a	low	tone	.
“	如何	许多	耳朵	有	她	?	”	咆哮	这	土拨鼠	,	在	一个	低的	语气	.

“她有几只耳朵？”土拨鼠低声咆哮道。

“ ['twenti] - [faɪv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ræ'kuːn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

“	Twenty	-	five	,	”	replied	the	raccoon	,	in	the	same	tone	.
“	二十	-	五	,	”	回复	这	狸	,	在	这	相同的	语气	.

“二十五，”浣熊用同样的语气回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['idiəts] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər]

“	They	are	invisible	to	idiots	,	which	is	probably	the	reason	why	you	have	never
“	他们	是	无形的	到	白痴	,	哪个	是	大概	这	原因	为什么	你	有	绝不

['noʊtɪst] [ðem; ðəm] . ” “

noticed	them	.	”	“
注意到	他们	.	”	“

“它们对傻瓜来说是隐形的，这大概就是你从未注意到它们的原因吧。”

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [noʊz] - [rɪŋ] ?

'	How	did	you	get	that	nose	-	ring	?
-	如何	做过	你	得到	那	鼻子	-	戒指	?

“你的鼻环是怎么弄到的？”

- [æskt] [dʒoʊ] [braʊn] .

'	asked	Joe	Brown	.
-	问	乔	棕色的	.

乔·布朗问道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

'	You	have	begun	to	tell	me	once	or	twice	,	and	something	has	always
-	你	有	开始	到	告诉	我	一次	或者	两次	,	和	某物	有	总是

[stɑːpt] [juː; jʊ] .

stopped	you	.
停止	你	.

“你曾经一两次想告诉我，但总是有什么事让你停下来。”

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ?

Were	there	many	of	them	lying	around	?
是	那里	许多	的	他们	说谎	大约	?

周围有很多吗?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ðæt] [maɪ'self] . -
I shouldn't mind having that myself . '
我 不应该 头脑 拥有 那 我 . -

我自己也不介意拥有它。

" [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] ['sɪmiən] ['plʌŋkɪt] , [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] ,
" Judge of my feelings when Simeon Plunkett , before replying ,
" 法官 的 我的 情怀 什么时候 西蒙 普朗克特 , 前 回复 ,

"西蒙·普朗克特在回答之前，请您评判我的感受，

[pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flænl] [ʃɜːrt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['goʊldən] [rɪŋ] , [set][wɪð; wɪθ]
pulled out from the breast of his flannel shirt a huge golden ring , set with
拉 出去 从 这 胸部 的 他的 绒布 衬衫 一个 巨大的 金的 戒指 , 放 和
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
jewels ,
珠宝 ,

他从法兰绒衬衫的胸前掏出一枚镶嵌着宝石的巨大金戒指。

— [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['goʊldən][noʊz] - [rɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌvli]
— the identical golden nose - ring which had caused the death of my lovely
— 这 完全相同的 金的 鼻子 - 戒指 哪个 有 导致 这 死亡 的 我的 迷人的
['prɪnses] .
Princess .
公主 .

——正是那枚导致我亲爱的公主丧命的金色鼻环。

[aɪ] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ; [bʌt; bət] , [kəm'poʊzɪŋ]
I shuddered , and came very near falling from the taffrail ; but , composing
我 颤抖 , 和 来了 非常 靠近 坠落 从 这 船尾栏杆 ; 但 , 构成
[maɪ'self] , [aɪ] ['lisnd] ['iːgərli] ,
myself , I listened eagerly ,
我 , 我 听着 急切地 ,

我浑身一颤，差点从船尾栏杆上摔下来；但我定了定神，认真地听着。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['sɪmiən] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [haʊ] ,
and heard Simeon tell the other how ,
和 听到 西蒙 告诉 这 其他 如何 ,

并听见西缅告诉其他人，

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][boʊt] ([hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
as he and his mates were returning to their boat (he had been
作为 他 和 他的 伙伴们 是 返回 到 他们的 船 (他 有 到过
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]) ,
with a second exploring party sent out from the ship) ,
和 一个 第二 探索 派对 发送 出去 从 这 船) ,

当他和他的同伴们返回船上时（他之前是随第二支从船上派出的探险队一起行动的），

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
they found a well , and stopped to fish in it . "
他们 成立 一个 出色地 , 和 停止 到 鱼 在 它 . "

他们发现了一口井，便停下来在井里捕鱼。

" [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bruːɪn] .
" To fish in a well ? " interrupted Bruin .
" 到 鱼 在 一个 出色地 ? " 中断 布鲁因 .

"在井里钓鱼？"布鲁因打断道。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "
" What did they do that for ? "
" 什么 做过 他们 做 那 为了 ? "

他们为什么要这么做?

“ [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpærət] .

“	To	see	what	they	could	catch	,	”	replied	the	parrot	.
”	到	看	什么	他们	可以	抓住	,	”	回复	这	鹦鹉	.

“看看他们能抓到什么，”鹦鹉回答道。

“ [wʌt] [duː] [ˈpiːp(ə)l] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ?

“	What	do	people	fish	for	in	this	country	?
”	什么	做	人们	鱼	为了	在	这	国家	?

这个国家的人们都捕捞什么鱼呢?

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,

“	The	first	thing	they	caught	was	the	body	of	a	young	woman	,
”	这	第一的	事物	他们	捕捉	曾是	这	身体	的	一个	年轻的	女士	,

“他们首先找到的是一名年轻女子的尸体，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈgoʊldən] [rɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [noʊz] .

with	this	golden	ring	in	her	nose	.
和	这	金的	戒指	在	她	鼻子	.

她鼻子上戴着这个金环。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ˈsɪmiən] [sed] ,

Her	feet	were	up	,	and	her	head	was	down	;	and	altogether	,	Simeon	said	,
她	脚	是	向上	,	和	她	头	曾是	向下	;	和	共	,	西蒙	说	,

她双脚抬起，头低垂着；西蒙说，总而言之，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [ðæt] ,

it	was	very	evident	that	,
它	曾是	非常	明显	那	,

这一点非常明显：

[ɪn] [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈiːðər] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːr] [tuː; tə] [ədˈmaɪər] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [wel] ,

in	stooping	over	either	to	drink	or	to	admire	her	beauty	in	the	well	,
在	弯腰	超过	任何一个	到	喝	或者	到	钦佩	她	美丽	在	这	出色地	,

他弯腰去喝水，或者去欣赏井边她的美貌。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈbæləns t] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] .

the	weight	of	the	ring	had	overbalanced	her	,	and	caused	her	to	fall	in	.
这	重量	的	这	戒指	有	过平衡	她	,	和	导致	她	到	落下	在	.

戒指的重量使她失去平衡，导致她跌倒在地。

“ [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [nuːz] [aɪ] [flæpt] [maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kroʊd] ,

“	When	I	heard	this	news	I	flapped	my	wings	and	crowed	,
”	什么时候	我	听到	这	消息	我	拍打	我的	翅膀	和	人群	,

“当我听到这个消息时，我拍打着翅膀啼叫，

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈseɪləz] .

to	the	great	astonishment	of	the	two	sailors	.
到	这	伟大的	惊讶	的	这	二	水手们	.

令两位水手大为惊讶。

[maɪ] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] - [əˈvendʒd] .

My	enemy	was	dead	,	and	Polpetti	avenged	.
我的	敌人	曾是	死的	,	和	-	复仇	.

我的敌人死了，波尔佩蒂报了仇。

[maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [greɪt] ,
My joy was great ,
我的 喜悦 曾是 伟大的 ,

我欣喜若狂，

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] ['sɪmiən] ['plʌŋkɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd]
and I wanted to thank Simeon Plunkett for being the bearer of such good
和 我 通缉 到 感谢 西蒙 普朗克特 为了 存在 这 持有人 的 这样的 好的
[nuːz] ;
news ;
消息 ;

我还要感谢西蒙·普朗克特带来了这个好消息；

[soʊ][aɪ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [swiːtəst] [sɔːŋ] [aɪ] [nuː] ,
so I perched on his knee , and sang him the sweetest song I knew ,
所以 我 栖息 在 他的 膝盖 , 和 唱 他 这 最甜美的 歌曲 我 知道 ,

于是我坐在他的膝盖上，给他唱了我所知道的最甜美的歌。

— [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːst] ['hʌzbənd] .
— a song which had often brought tears to the eyes of my lost husband .
— 一个 歌曲 哪个 有 经常 带来 眼泪 到 这 眼睛 的 我的 丢失的 丈夫 .

——这首歌曾常常让我的亡夫潸然泪下。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , - ['prɪnses] [[ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['prɪnses] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv]] ,
But he only said , ' Princess [they all called me Princess , I should observe] ,
但 他 仅有的 说 , - 公主 [他们 全部 称为 我 公主 , 我 应该 观察] ,

但他只说："公主（我应该注意到，他们都叫我公主），"

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ'd] [rɪŋ] [ɪts] [nek] .
if any other bird made such a row as that , I'd wring its neck .
如果 任何 其他 鸟 制成 这样的 一个 排 作为 那 , ID 拧 它是 脖子 .

如果换作其他鸟儿发出这样的叫声，我会拧断它的脖子。

- [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [aɪ][faɪnd] , [hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .
' The Americans , I find , have absolutely no ear for music .
- 这 美国人 , 我 寻找 , 有 绝对地 不 耳朵 为了 音乐 .

我发现美国人完全没有音乐鉴赏力。

“ [wiː; wi] [riːtʃt] [ə'merɪkə] ['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] .
“ We reached America after a pleasant and prosperous voyage .
“ 我们 达到 美国 后 一个 令人愉快的 和 繁荣 航程 .

“经过一段愉快而顺利的航行，我们抵达了美国。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , - ['prɪnses] , [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [æz; əz] [ðæt] ,
“ But he only said , ' Princess , if any other bird made such a row as that ,
“ 但 他 仅有的 说 , - 公主 , 如果 任何 其他 鸟 制成 这样的 一个 排 作为 那 ,

但他只说："公主，如果换作其他鸟儿发出这样的叫声，

[aɪ'd] [rɪŋ] [ɪts] [nek] . - ”
I'd wring its neck . ' ”
ID 拧 它是 脖子 . - ”

我会拧断它的脖子。

“ ['æftər] [ðæt] [maɪ] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
“ After that my adventures may be told in a few words .
“ 后 那 我的 冒险 可能 是 讲述 在 一个 很少 字 .

“此后，我的冒险经历可以用寥寥数语概括。”

[dʒoʊ] [braʊn] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] , ['mɪsɪz] .

Joe	Brown	presented	me	,	as	a	great	treasure	,	to	the	captain's	wife	,	Mrs	.
乔	棕色的	呈现	我	,	作为	一个	伟大的	宝藏	,	到	这	船长的	妻子	,	太太	.

['dʒeɹəmi][dʒɪb] ;

Jeremy	Jibb	;
杰里米	吉布	;

乔·布朗将我当作一件珍贵的礼物，送给了船长的妻子杰里米·吉布夫人；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .

but	I	found	her	a	most	unpleasant	person	to	live	with	.
但	我	成立	她	一个	最多	令人不快的	人	到	居住	和	.

但我发现和她一起生活非常令人不快。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , — [ə; eɪ][tɪn][keɪdʒ] , — [ˌem 'iː] ,

She	kept	me	in	a	cage	,	—	a	tin	cage	,	—	me	,
她	保留	我	在	一个	笼	,	—	一个	锡	笼	,	—	我	,

她把我关在笼子里——一个铁笼子里——我，

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] !

the	favorite	companion	of	the	Princess	Royal	of	Central	Africa	!
这	最喜欢的	伴侣	的	这	公主	皇家	的	中央	非洲	!

中非公主最喜爱的伴侣！

[ʃiː; ʃi] [fed] [ˌem 'iː][ɑːn] ['krækərz] , [kɔːld] [ˌem 'iː] ['pɑːli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

She	fed	me	on	crackers	,	called	me	Polly	all	the	time	,
她	美联储	我	在	饼干	,	称为	我	波莉	全部	这	时间	,

她喂我吃饼干，一直叫我波莉。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] ['mænər] ['dʒen(ə)rəli] .

and	treated	me	in	a	most	degrading	manner	generally	.
和	治疗	我	在	一个	最多	降级	方式	一般来说	.

他们对待我的方式非常不尊重人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] , [hɜːr; hər] ['mænər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]

If	I	had	been	a	canary	-	bird	,	her	manner	could	not	have	been	more
如果	我	有	到过	一个	金丝雀	-	鸟	,	她	方式	可以	不是	有	到过	更多的

[ɪn'sʌfrəbli] ['peɪtrənaɪzɪŋ] .

insufferably	patronizing	.
令人难以忍受	居高临下	.

如果我是一只金丝雀，她那居高临下的态度也绝不会更令人难以忍受。

['æftər] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðɪs] [laɪf][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

After	enduring	this	life	for	several	weeks	,
后	持久	这	生活	为了	一些	周	,

在忍受了这种生活几个星期之后，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [wʌn] [deɪ] [waɪl] ['mɪsɪz] . [dʒɪb][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [maɪ][keɪdʒ] .

I	managed	to	make	my	escape	one	day	while	Mrs	.	Jibb	was	cleaning	my	cage	.
我	管理	到	制作	我的	逃脱	一	天	尽管	太太	.	吉布	曾是	打扫	我的	笼	.

有一天，吉布太太在清理我的笼子时，我设法逃了出来。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] , [aɪ] [riːtʃt] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , [ɪn] [huːz] ['plez(ə)nt] [rɪ'taɪərmənt] [aɪ][hæv; həv]

After	a	long	flight	,	I	reached	this	forest	,	in	whose	pleasant	retirement	I	have
后	一个	长的	航班	,	我	达到	这	森林	,	在	谁	令人愉快的	退休	我	有

[rɪ'meɪnd] ['evər] [sɪns] .

remained	ever	since	.
剩余	曾经	自从	.

经过漫长的飞行，我到达了这片森林，从此便在这里安享晚年。

[hɪr] [aɪ][faɪnd][sə'saɪəti][ænd; ənd] [sneɪlz] , [bəuθ][ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑːləti] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,

Here	I	find	society	and	snails	,	both	of	excellent	quality	;	and	,	with	these	,
这里	我	寻找	社会	和	蜗牛	,	两个都	的	出色的	质量	;	和	,	和	这些	,

在这里，我发现了优质的社会群体和蜗牛；而且，有了它们，

[wʌt] [mɔːr] [dʌz] [wʌn] [rɪˈkwaɪər] ?
what **more** **does** **one** **require** **?**
什么 更多的 做 一 要求 ?

还能奢求什么呢?

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] .
And **here** **I** **hope** **to** **pass** **the** **remainder** **of** **my** **days** **.**
和 这里 我 希望 到 经过 这 余 的 我的 天 .

我希望在这里度过余生。

〞 [ðə; ði] [ˈpærəts] [ˈstɔːri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpɔːzɪz] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] , [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd]
〞 **The** **parrot's** **story** **,** **with** **the** **various** **pauses** **and** **interruptions** **,** **had** **occupied**
〞 这 鹦鹉的 故事 , 和 这 各种各样的 停顿 和 中断 , 有 占领
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ;
a **good** **deal** **of** **time** **;**
一个 好的 交易 的 时间 ;

“鹦鹉的故事断断续续，讲了很久；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [broʊk] [ʌp] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːəˈsembl] [ɑːn]
and **when** **it** **was** **finished** **the** **party** **broke** **up** **,** **promising** **to** **reassemble** **on**
和 什么时候 它 曾是 完成的 这 派对 打破 向上 , 有前途 到 重新组装 在
[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
the **following** **day** **.**
这 下列的 天 .

结束后，聚会解散了，并约定第二天再聚。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] , [ˈtoʊtoʊ] [æskt] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nekst] [ˈstɔːri] .
Before **they** **separated** **,** **Toto** **asked** **,** **as** **usual** **,** **who** **was** **to** **tell** **the** **next** **story** **.**
前 他们 分开 , 托托 问 , 作为 通常 , WHO 曾是 到 告诉 这 下一个 故事 .

在他们分别之前，托托像往常一样问，下一个故事该由谁来讲。

“ [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , [ˈtoʊtoʊ] , 〞 [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪn] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [tʃaɪmd] [ɪn] , “
“ **Tell** **it** **yourself** **,** **Toto** **,** **〞** **said** **the** **wood** **-** **pigeon** **;** **and** **all** **the** **rest** **chimed** **in** **,** **“**
“ 告诉 它 你自己 , 托托 , 〞 说 这 木头 - 鸽子 ; 和 全部 这 休息 齐声说道 在 , “
[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

“你自己说吧，托托，”木鸽说道；其他鸽子都齐声说道：“是的，

[ˈtoʊtoʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [nekst] [hɪmˈself] .
Toto **shall** **tell** **the** **next** **himself** **.**
托托 将 告诉 这 下一个 他自己 .

接下来的事情，托托会亲自告诉大家。

〞 [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsetld] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [pɔːz] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
〞 **So** **it** **was** **settled** **;** **and** **they** **all** **shook** **paws** **,** **and** **departed** **.**
〞 所以 它 曾是 定居 ; 和 他们 全部 摇晃 爪子 , 和 已离开 .

“事情就这样定了；他们握手告别。”

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] , [soʊ] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [frendz] [dɪd] [nɑːt] [əˈsembə(ə)l] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
THE **next** **day** **it** **rained** **,** **so** **the** **party** **of** **friends** **did** **not** **assemble** **as** **usual** **.**
这 下一个 天 它 下雨了 , 所以 这 派对 的 朋友们 做过 不是 集合 作为 通常 .

第二天下雨了，所以朋友们没有像往常一样聚会。

[ðə; ði] [ber] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] , ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃætər]

The	bear	stayed	in	his	cave	,	sucking	his	paw	,	and	listening	to	the	chatter
这	熊	入住	在	他的	洞穴	,	吸吮	他的	爪子	,	和	聆听	到	这	喋喋不休

[ʌv; əv][ðə; ði]['skwɜ:rəl] ,

of	the	squirrel	,
的	这	松鼠	,

熊待在洞穴里，吮吸着爪子，听着松鼠的叽叽喳喳声。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	came	to	spend	the	day	with	him	.
WHO	来了	到	花费	这	天	和	他	.

来陪他度过一天的人。

[ðə; ði] [ræ'ku:n] , ['æftər][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] ,

The	raccoon	,	after	one	look	at	the	weather	,
这	狸	,	后	一	看	在	这	天气	,

浣熊只看了一眼天气预报，

[kɜ:rld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tri:] - [haʊs] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

curled	himself	up	in	his	tree	-	house	and	went	to	sleep	.
卷曲	他自己	向上	在	他的	树	-	房子	和	去	到	睡觉	.

他蜷缩在树屋里睡着了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [hi:; hi]['nevər] [woʊk] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər]['noʊbɑ:di] [keɪm] [tu:; tə]

As	for	the	woodchuck	,	he	never	woke	up	at	all	,	for	nobody	came	to
作为	为了	这	土拨鼠	,	他	绝不	觉醒	向上	在	全部	,	为了	无人	来了	到

[weɪk] [hɪm; ɪm] ,

wake	him	,
唤醒	他	,

至于那只土拨鼠，它始终没有醒来，因为没有人来叫醒它。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

and	he	could	not	do	it	for	himself	.
和	他	可以	不是	做	它	为了	他自己	.

他自己做不到。

[pʊr] ['toʊtoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'kɑ:nsələt] .

Poor	Toto	was	very	disconsolate	.
贫穷的	托托	曾是	非常	沮丧的	.

可怜的托托非常伤心。

[hi:; hi] ['nevər] [steɪd] [ˌɪn'dɔ:rz] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [reɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]

He	never	stayed	indoors	for	an	ordinary	rain	,	but	this	was	a	perfect
他	绝不	入住	室内	为了	一个	普通的	雨	,	但	这	曾是	一个	完美的

['delju:dʒ] ;

deluge	;
洪水	;

他从来不会在普通的雨天待在室内，但这次的雨势却异常猛烈；

[soʊ][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] , [dɪr] !

so	he	stood	by	the	window	and	said	,	“	Oh	,	dear	!
所以	他	站立	经过	这	窗户	和	说	,	“	哦	,	亲爱的	!

于是他站在窗边说：“哦，天哪！”

[oʊ] , [dɪr] ! !

oh	,	dear	!	!
哦	,	亲爱的	!	!

哦亲爱的！！

[oʊ] , [dɪr] ! ! !

oh	,	dear	!	!	!
哦	,	亲爱的	!	!	!

哦亲爱的！！！

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] .
" as if he did not know how to say anything else .
" 作为 如果 他 做过 不是 知道 如何 到 说 任何事物 别的 .

仿佛他不知道还能说什么似的。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['grænmʌðər] [bɔːr] [ðɪs] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi]
His good grandmother bore this quietly for some time ; but at length she
他的 好的 祖母 钻孔 这 悄悄 为了 一些 时间 ; 但 在 长度 她
[sed] , " ['toʊtoʊ] ,
said , " Toto ,
说 , " 托托 ,

他善良的祖母默默忍受了一段时间；但最终她说："托托，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [sed] - [oʊ] , [dɪr] !
do you know what happened to the boy who said ' Oh , dear !
做 你 知道 什么 发生 到 这 男生 WHO 说 - 哦 , 亲爱的 !

你知道那个说"哦，天哪！"的男孩后来怎么样了吗？

- [tuː] ['meni] [taɪmz] ? "
' too many times ? "
- 也 许多 时代 ? "

"次数太多了吗？"

" [noʊ] ! " [sed] ['toʊtoʊ] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] .
" No ! " said Toto , brightening up at the prospect of a story .
" 不 ! " 说 托托 , 提亮 向上 在 这 前景 的 一个 故事 .

"不！"托托说道，一想到能讲故事，他的眼里就亮了起来。

" [wʌt] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" What did happen to him ?
" 什么 做过 发生 到 他 ?

他到底发生了什么事？

[tel] [ˌem 'iː] , ['græni] , [pliːz] ! "
Tell me , Granny , please ! "
告诉 我 , 奶奶 , 请 ! "

奶奶，请告诉我吧！

" [kʌm] [ænd; ənd][hoʊld] [ðɪs] [skeɪn] [ʌv; əv][jɑːrn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ,
" Come and hold this skein of yarn for me , then , " replied the grandmother ,
" 来 和 抓住 这 绞 的 纱 为了 我 , 然后 , " 回复 这 祖母 ,

"那你来帮我拿着这团毛线吧，"奶奶回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" and I will tell you as I wind it .
" 和 我 将要 告诉 你 作为 我 风 它 .

"我会一边上发条一边告诉你。"

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — "
" Once upon a time there was a boy — "
" 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男生 — "

从前有个男孩——

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['toʊtoʊ] .
" What was his name ? " interrupted Toto .
" 什么 曾是 他的 姓名 ? " 中断 托托 .

"他叫什么名字？"托托插嘴道。

" [ˌʧimbə'rɑːzəu] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .
" Chimborazo , " replied the grandmother .
" 钦博拉索 , " 回复 这 祖母 .

"钦博拉佐，"奶奶回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt]

“	I	should	have	told	you	his	real	name	in	a	moment	,	if	you	had	not
“	我	应该	有	讲述	你	他的	真实的	姓名	在	一个	片刻	, 如果	你	有	不是	

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] ,

interrupted	me	,
中断	我	,

“如果你不打断我，我马上就会告诉你他的真名了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˌtʃimbə'rɑːzəu] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

but	now	I	shall	call	him	Chimborazo	,	and	that	will	be	something	for	you
但	现在	我	将	称呼	他	钦博拉索	,	和	那	将要	是	某物	为了	你

[tuː; tə] [rɪ'membər] .

to	remember	.
到	记住	.

但我现在要叫他钦博拉索，这会让你记住的。

” ['toʊtoʊ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Toto	blushed	and	hung	his	head	.
”	托托	脸红了	和	悬挂	他的	头	.

“托托脸红了，低下了头。”

“ [ðɪs] [bɔɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ,

“	This	boy	,	”	continued	the	grandmother	,
“	这	男生	,	”	持续	这	祖母	,

“这个男孩，”祖母继续说道，

“ [ɪn'veriəbli] [pʊt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [fɜːrst] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	invariably	put	the	wrong	foot	out	of	bed	first	when	he	got	up	in	the	morning	,
“	总是	放	这	错误的	脚	出去	的	床	第一的	什么时候	他	得到	向上	在	这	早晨	,

“他每天早上起床总是先迈错一只脚，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'hæpi] . ”

and	consequently	he	was	always	unhappy	.	”
和	最后	他	曾是	总是	不开心	.	”

因此，他总是闷闷不乐的。

“ [meɪ] [aɪ] [spiːk] ? ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['toʊtoʊ] ['sɔːftli] .

“	May	I	speak	?	”	murmured	Toto	softly	.
“	可能	我	说话	?	”	低声说道	托托	轻轻	.

“我可以说话吗？”托托轻声问道。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .

“	Yes	,	you	may	speak	,	”	said	the	old	lady	.
“	是的	,	你	可能	说话	,	”	说	这	老的	女士	.

“是的，你可以说话了，”老太太说。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [pliːz] , ['grænmʌðər] , ” [sed] ['toʊtoʊ] , “ [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [fʊt] ? ”

“	Please	,	grandmother	,	”	said	Toto	,	“	which	is	the	wrong	foot	?	”
“	请	,	祖母	,	”	说	托托	,	“	哪个	是	这	错误的	脚	?	”

“奶奶，”托托说，“哪只脚是错的？”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [raɪt] [fʊt] [ɪz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .

“	Don't	you	know	which	your	right	foot	is	?	”	asked	the	grandmother	.
“	不	你	知道	哪个	你的	正确的	脚	是	?	”	问	这	祖母	.

“你不知道哪只脚是你的右脚吗？”奶奶问道。

“ [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] ['toʊtoʊ] .

“	Why	,	yes	,	of	course	,	”	replied	Toto	.
”	为什么	,	是的	,	的	课程	,	”	回复	托托	.

“当然可以，”托托回答道。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ? ”

“	And	do	you	know	the	difference	between	right	and	wrong	?	”
”	和	做	你	知道	这	不同之处	之间	正确的	和	错误的	?	”

“你知道对错的区别吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['toʊtoʊ] .

“	Why	,	yes	,	of	course	,	”	said	Toto	.
”	为什么	,	是的	,	的	课程	,	”	说	托托	.

“当然可以，”托托说。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [fʊt] [ɪz] .

“	Then	,	”	said	the	grandmother	,	“	you	know	which	the	wrong	foot	is	.
”	然后	,	”	说	这	祖母	,	“	你	知道	哪个	这	错误的	脚	是	.

“那么，”奶奶说，“你就知道哪只脚是错的了。”

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ˌtʃimbə'rɑːzəu][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] .

“	As	I	was	saying	,	Chimborazo	was	a	very	unhappy	boy	.
”	作为	我	曾是	说	,	钦博拉索	曾是	一个	非常	不开心	男生	.

正如我刚才所说，钦博拉索是一个非常不快乐的孩子。

[hiː; hi] [paʊtid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sʌlkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [oʊ] , [dɪr] !

He	pouted	,	and	he	sulked	,	and	he	said	,	'	Oh	,	dear	!
他	撅嘴	,	和	他	生闷气	,	和	他	说	,	-	哦	,	亲爱的	!

他撅着嘴，闷闷不乐地说：“哦，天哪！”

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

- [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . “

'	He	said	it	till	everybody	was	tired	of	hearing	it	.	“
-	他	说	它	直到	大家	曾是	疲劳的	的	听力	它	.	“

“他一直说，直到每个人都听腻了。”

- [ˌtʃimbə'rɑːzəu] , - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] , - [pliːz] [dəunt] [seɪ] , “ [oʊ] , [dɪr] !

'	Chimborazo	,	'	his	mother	would	say	,	'	please	don't	say	,	“	Oh	,	dear	!
-	钦博拉索	,	-	他的	母亲	会	说	,	-	请	不	说	,	“	哦	,	亲爱的	!

“钦博拉佐，”他母亲会说，“请不要说，‘哦，亲爱的！

” ['eni] [mɔːr] .

”	any	more	.
”	任何	更多的	.

“不再有。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .

It	is	very	annoying	.
它	是	非常	恼人的	.

真是太烦人了。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] . - “
Say something else . ' “
说 某物 别的 . - ”

说点别的吧。

- [oʊ] , [dɪr] !
' Oh , dear !
- 哦 , 亲爱的 !

'哦亲爱的!

- [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['ænsər] , - [aɪ] [kɑ:nt] !
' the boy would answer , ' I can't !
- 这 男生 会 回答 , - 我 不能 !

男孩会回答：“我不能！”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] .
I don't know anything else to say .
我 不 知道 任何事物 别的 到 说 .

我不知道还能说什么。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! !
oh , dear ! !
哦 , 亲爱的 ! !

哦亲爱的！！

[oʊ] , [dɪr] ! ! ! -
oh , dear ! ! ! '
哦 , 亲爱的 ! ! ! -

哦亲爱的！！！ '

“ [soʊ] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
“ So one day his mother could not bear it any longer ,
” 所以 一 天 他的 母亲 可以 不是 熊 它 任何 更长 ,

“终于有一天，他的母亲再也无法忍受了，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . “
and she sent for his fairy godmother , and told her all about it . “
和 她 发送 为了 他的 仙女 教母 , 和 讲述 她 全部 关于 它 . ”

于是她把他的仙女教母请了来，把事情的来龙去脉都告诉了她。

- [həmf] ! - [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] .
' Humph ! ' said the fairy godmother .
- 哼 ! - 说 这 仙女 教母 .

“哼！”仙女教母说道。

- [aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
' I will see to it .
- 我 将要 看 到 它 .

我会处理的。

[send] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ! -
Send the boy to me ! '
发送 这 男生 到 我 ! -

把那孩子送到我这儿来!

“ [soʊ] [ˌtʃimbə'rɑ:zəu] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [keɪm] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
“ So Chimborazo was sent for , and came , hanging his head as usual .
” 所以 钦博拉索 曾是 发送 为了 , 和 来了 , 绞刑 他的 头 作为 通常 .

于是，钦博拉索被叫来，他来了，像往常一样低着头。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [hiː; hi] [sed] , - [oʊ] , [dɪr] !

When	he	saw	his	fairy	godmother	,	he	said	,	'	Oh	,	dear	!
什么时候	他	锯	他的	仙女	教母	,	他	说	,	-	哦	,	亲爱的	!

当他看到他的仙女教母时，他说：“哦，天哪！”

- [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . “ -

'	for	he	was	rather	afraid	of	her	.	“	'
-	为了	他	曾是	相当	害怕的	的	她	.	”	-

因为他其实挺怕她的。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

”	it	is	!
”	它	是	!

“这是！

- [sed] [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] ['ʃɑːrpli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['spektəklz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

'	said	the	godmother	sharply	;	and	she	put	on	her	spectacles	and	looked	at
-	说	这	教母	尖锐地	;	和	她	放	在	她	眼镜	和	看起来	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“教母厉声说道；她戴上眼镜，看着他。”

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bel] - [pʌntʃ] [ɪz] ? - “

'	Do	you	know	what	a	bell	-	punch	is	?	'	“
-	做	你	知道	什么	一个	钟	-	冲床	是	?	-	”

“你知道什么是铃拳吗？”

- [oʊ] , [dɪr] ! - [sed] [ˌtʃimbə'rɑːzəu] .

'	Oh	,	dear	!	'	said	Chimborazo	.
-	哦	,	亲爱的	!	-	说	钦博拉索	.

“哦，天哪！”钦博拉索说道。

- [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][dəunt] ! - “

'	No	,	ma'am	,	I	don't	!	'	“
-	不	,	女士	,	我	不	!	-	”

“不，女士，我没有！”

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] . - “

'	Well	,	'	said	the	godmother	,	'	I	am	going	to	give	you	one	.	'	“
-	出色地	,	-	说	这	教母	,	-	我	是	去	到	给	你	一	.	-	”

“好吧，”教母说，“我要送你一个。”

- [oʊ] , [dɪr] ! - [sed] [ˌtʃimbə'rɑːzəu] , - [aɪ][dəunt][wɑːnt][wʌn] . - “

'	Oh	,	dear	!	'	said	Chimborazo	,	'	I	don't	want	one	.	'	“
-	哦	,	亲爱的	!	-	说	钦博拉索	,	-	我	不	想	一	.	-	”

“哦，天哪！”钦博拉索说，“我不要一个。”

- ['prɑːbəbli] [nɑːt] , - [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , - [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

'	Probably	not	,	'	replied	she	,	'	but	that	doesn't	make	much	difference	.
-	大概	不是	,	-	回复	她	,	-	但	那	不	制作	很多	不同之处	.

“可能不会，”她回答说，“但这没什么区别。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪn][jʊr; jər]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] . -

You	have	it	now	,	in	your	jacket	pocket	.	'
你	有	它	现在	,	在	你的	夹克	口袋	.	-

你现在就把它放在外套口袋里了。

“ [ˌtʃimbəˈrɑːzəu] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
“ Chimborazo felt in his pocket , and took out a queer - looking instrument of
“ 钦博拉索 毛毡 在 他的 口袋 , 和 采取 出去 一个 酷儿 - 寻找 乐器 的
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmet(ə)l] .
shining metal .
灼灼 金属 .

“钦博拉佐摸了摸口袋，掏出一个外形奇特的闪亮金属器物。

- [oʊ] , [dɪr] !
' Oh , dear !
- 哦 , 亲爱的 !

'哦亲爱的!

- [hiː; hi] [sed] . “ -
' he said . “ '
- 他 说 . “ -

他说。“

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] .
” it is ! ' said the fairy godmother .
” 它 是 ! - 说 这 仙女 教母 .

“正是如此！”仙女教母说道。

- [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , - [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˌtʃimbəˈrɑːzəu] !
' Now , ' she continued , ' listen to me , Chimborazo !
- 现在 , - 她 持续 , - 听 到 我 , 钦博拉索 !

“现在，”她继续说道，“听我说，钦博拉索！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɑːn][æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] “ [oʊ] , [dɪrz] .
I am going to put you on an allowance of “ Oh , dears .
我 是 去 到 放 你 在 一个 津贴 的 “ 哦 , 亲爱的们 .

我要给你设定一个“哦，亲爱的”的限额。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][self] - [ˈæktɪŋ] [bel] - [pʌntʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪŋ] [wenˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] “ [oʊ] ,
” This is a self - acting bell - punch , and it will ring whenever you say “ Oh ,
” 这 是 一个 自己 - 表演 钟 - 冲床 , 和 它 将要 戒指 每当 你 说 “ 哦 ,
[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

“这是一个自动铃铛，每当你说‘哦，天哪！’时，它就会响起。”

” [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [duː][juː; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ? - “
” How many times do you generally say it in the course of the day ? ' “
” 如何 许多 时代 做 你 一般来说 说 它 在 这 课程 的 这 天 ? - “

“你一天一般会说多少次？”

- [oʊ] , [dɪr] ! - [sed] [ˌtʃimbəˈrɑːzəu] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] .
' Oh , dear ! ' said Chimborazo , ' I don't know .
- 哦 , 亲爱的 ! - 说 钦博拉索 , - 我 不 知道 .

“哦，天哪！”钦博拉索说，“我不知道。”

[oʊ] , [dɪr] ! - “
Oh , dear ! ' “
哦 , 亲爱的 ! - ”

哦亲爱的！ ‘”

- [tɪŋ] ! [tɪŋ] !
' Ting ! ting !
- 婷 ! ting !

叮！叮！

- [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] [ræŋ] [twaɪs] ['ʃɑːrpli] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪs'meɪ] ,
' the bell - punch rang twice sharply ; and looking at it in dismay ,
- 这 钟 - 冲床 响铃 两次 尖锐地 ; 和 寻找 在 它 在 沮丧 ,

铃铛尖锐地响了两声；他惊恐地看着它，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊlz] [pʌntʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪp][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
he saw two little round holes punched in a long slip of pasteboard which was
他 锯 二 小的 圆形的 孔 拳击 在 一个 长的 滑 的 纸板 哪个 曾是
['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] . “
fastened to the instrument . “
系紧 到 这 乐器 . “

他看到固定在仪器上的一长条硬纸板上打了两个小圆孔。

- [ɪg'zæktli] ! - [sed] [ðə; ði] ['feri] .
' Exactly ! ' said the fairy .
- 确切地 ! - 说 这 仙女 .

“正是如此！”仙女说道。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wei] , [tuː] .
' That is the way it works , and a very pretty way , too .
- 那 是 这 方式 它 作品 , 和 一个 非常 漂亮的 方式 , 也 .

事情就是这样运作的，而且这种方式也很漂亮。

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] .
Now , my boy , I am going to make you a very liberal allowance .
现在 , 我的 男生 , 我 是 去 到 制作 你 一个 非常 自由主义 津贴 .

孩子，今天我要给你非常慷慨的零花钱。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] “ [oʊ] , [dɪr] !
You may say “ Oh , dear !
你 可能 说 “ 哦 , 亲爱的 !

你可能会说“哦，天哪！

” ['fɔːrti] - [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
” forty - five times a day .
” 四十 - 五 时代 一个 天 .

一天四十五次。

[ðeəz; ðəz][ˌlɪbə'rælәti][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! - “
There's liberality for you ! ' “
有 自由主义 为了 你 ! - ”

这就是所谓的慷慨！

- [oʊ] , [dɪr] ! - [kraɪd] [ˌtʃimbə'rɑːzəu] , - [aɪ] — - “
' Oh , dear ! ' cried Chimborazo , ' I — ' “
- 哦 , 亲爱的 ! - 哭 钦博拉索 , - 我 — - ”

'哦亲爱的！ ”钦博拉索喊道，“我——”

- [tɪŋ] ! - [sed] [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] . “
' Ting ! ' said the bell - punch . “
- 婷 ! - 说 这 钟 - 冲床 . ”

“叮！”铃铛响了。

- [juː; jʊ] [siː] ! - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['feri] .
' You see ! ' observed the fairy .
- 你 看 ! - 观察到 这 仙女 .

“你看！”仙女说道。

- ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɪtiːɚ] .
' **Nothing could be prettier .**
- 没有什么 可以 是 更漂亮 .

“没有比这更美的了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd] [θriː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [ə'laʊəns] .
You have now had three of this day's allowance .
你 有 现在 有 三 的 这 天 津贴 .

你今天已经用掉了三份配额。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [soʊ][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
It is still some hours before noon , so I advise you to be careful .
它 是 仍然 一些 小时 前 中午 , 所以 我 建议 你 到 是 小心 .

现在离中午还有几个小时，所以我建议你小心点。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ə'laʊəns] — - [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
If you exceed the allowance — ' Here she paused ,
如果 你 超过 这 津贴 — - 这里 她 暂停 ,

如果你超过了限额——”她停顿了一下，

[ænd; ənd] ['glaʊəd] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] ['mænər] . “
and glowered through her spectacles in a very dreadful manner . “
和 怒目而视 通过 她 眼镜 在 一个 非常 可怕 方式 . “

她透过眼镜恶狠狠地瞪着我。

- [oʊ] , [dɪr] ! - [kraɪd] [ˌtʃimbə'rɑːzəu] .
' **Oh , dear ! ' cried Chimborazo .**
- 哦 , 亲爱的 ! - 哭 钦博拉索 .

'哦亲爱的！ “钦博拉索喊道。

- [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] ? - “
' **What will happen then ? ' “**
- 什么 将要 发生 然后 ? - “

“那接下来会发生什么？”

- [juː; jʊ] [wɪl] [siː] !
' **You will see !**
- 你 将要 看 !

你会看到的！

- [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
' **said the fairy godmother , with a nod .**
- 说 这 仙女 教母 , 和 一个 点头 .

“仙女教母点点头说道。”

- ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
' **Something will happen , you may be very sure of that .**
- 某物 将要 发生 , 你 可能 是 非常 当然 的 那 .

“肯定会发生一些事情，对此你非常肯定。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[rɪ'membər] , ['oʊnli] ['fɔːrti] - [faɪv] !
Remember , only forty - five !
记住 , 仅有的 四十 - 五 !

记住，只有四十五岁！

- [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . “
' **And away she flew out of the window . “**
- 和 离开 她 飞翔 出去 的 这 窗户 . “

“然后她就飞出窗外了。”

- [oʊ] , [dɪr] ! - [kraɪd] [ˌtʃimbə'rɑːzəu] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .
' Oh , dear ! ' cried Chimborazo , bursting into tears .
- 哦 , 亲爱的 ! - 哭 钦博拉索 , 爆发 进入 眼泪 .

“哦，天哪！”钦博拉索喊道，顿时泪流满面。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !
' I don't want it !
- 我 不 想 它 !

我不要!

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
I won't have it !
我 惯于 有 它 !

我绝不接受!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! ! ! -
oh , dear ! ! ! '
哦 , 亲爱的 ! ! ! -

哦亲爱的！！！ '

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ Good - by .
” 好的 - 经过 .

“再见。”

[rɪ'membər] , ['oʊnli] ['fɔːrti] - [faɪv] ! ” “
Remember , only forty - five ! ” “
记住 , 仅有的 四十 - 五 ! ” ”

记住，才四十五岁!

- [tɪŋ] ! [tɪŋ] ! [tɪŋ] - [tɪŋ] - [tɪŋ] - [tɪŋ] ! - [sed] [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] ;
' Ting ! ting ! ting - ting - ting - ting ! ' said the bell - punch ;
- 婷 ! ting ! ting - ting - ting - ting ! - 说 这 钟 - 冲床 ;

“叮！叮！叮叮叮叮！”铃铛发出叮叮叮叮的声音;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ten] [raʊnd] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] .
and now there were ten round holes in the strip of pasteboard .
和 现在 那里 是 十 圆形的 孔 在 这 条 的 纸板 .

现在纸板条上有十个圆孔。

[ˌtʃimbə'rɑːzəu] [wʌz; wəz] [naʊ] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .
Chimborazo was now really frightened .
钦博拉索 曾是 现在 真的 害怕 .

钦博拉索现在真的吓坏了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

He	was	silent	for	some	time	;
他	曾是	沉默的	为了	一些	时间	;

他沉默了一会儿;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][hiː; hi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][nɑːt]

and	when	his	mother	called	him	to	his	lessons	he	tried	very	hard	not
和	什么时候	他的	母亲	称为	他	到	他的	课程	他	尝试	非常	难的	不是

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [wɜːrdz] .

to	say	the	dangerous	words	.
到	说	这	危险的	字	.

当母亲叫他去上课时，他努力克制自己，不说出那些危险的词语。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

But	the	habit	was	so	strong	that	he	said	them	unconsciously	.
但	这	习惯	曾是	所以	强的	那	他	说	他们	不知不觉	.

但这个习惯根深蒂固，以至于他都是无意识地说出来的。

[baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [faɪv] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] [strɪp] ; [baɪ] [tiː] - [taɪm]

By	dinner	-	time	there	were	twenty	-	five	holes	in	the	cardboard	strip	;	by	tea	-	time
经过	晚餐	-	时间	那里	是	二十	-	五	孔	在	这	纸板	条	;	经过	茶	-	时间

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrti] !

there	were	forty	!
那里	是	四十	!

到晚餐时间，纸板条上有二十五个孔；到下午茶时间，纸板条上有四十个孔!

[pʊr] [ˌtʃimbə'rɑːzəu] !

Poor	Chimborazo	!
贫穷的	钦博拉索	!

可怜的钦博拉索!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] ,

he	was	afraid	to	open	his	lips	,
他	曾是	害怕的	到	打开	他的	嘴唇	,

他不敢张开嘴。

[fɔːr; fər] [wen'evər] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “

for	whenever	he	did	the	words	would	slip	out	in	spite	of	him	.	“
为了	每当	他	做过	这	字	会	滑	出去	在	尽管如此	的	他	.	”

因为每当他这样做的时候，那些话总会不由自主地脱口而出。

- [wel] , [tʃɪmboʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['æftər] [tiː] ,

'	Well	,	Chimbo	,	'	said	his	father	after	tea	,
-	出色地	,	钦博	,	-	说	他的	父亲	后	茶	,

“好了，钦博，”他父亲喝完茶后说道。

- [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

'	I	hear	you	have	had	a	visit	from	your	fairy	godmother	.
-	我	听到	你	有	有	一个	访问	从	你的	仙女	教母	.

“我听说你的仙女教母来拜访过你。”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] ? - “

What	did	she	say	to	you	,	eh	?	'	“
什么	做过	她	说	到	你	,	嗯	?	-	”

她跟你说了什么？“

- [oʊ] , [dɪr] ! - [sed] [ˌtʃimbə'rɑːzəu] , - [ʃiː; ʃi] [sed] — [oʊ] , [dɪr] !

'	Oh	,	dear	!	'	said	Chimborazo	,	'	she	said	—	oh	,	dear	!
-	哦	,	亲爱的	!	-	说	钦博拉索	,	-	她	说	—	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪！”钦博拉索说，“她说——哦，天哪！”

[aɪv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ! - “
I've said it again ! ' “
我已经 说 它 再次 ! - ”

我再说一遍！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] , [dɪr] !
' She said , “ Oh , dear !
- 她 说 , ” 哦 , 亲爱的 !

她说：“哦，天哪！”

[aɪv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ! ”
I've said it again ! ”
我已经 说 它 再次 ! ”

我再说一遍！

- [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
' repeated his father .
- 重复 他的 父亲 .

“他父亲重复道。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? - “
' What do you mean by that ? ' “
- 什么 做 你 意思是 经过 那 ? - “

“你这话是什么意思？”

- [oʊ] , [dɪr] !
' Oh , dear !
- 哦 , 亲爱的 !

'哦亲爱的！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] , - [kraɪd] [ˌtʃimbəˈrɑːzəu] [ˈheɪstɪli] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l] [bel] [ræŋ] ,
I didn't mean that , ' cried Chimborazo hastily ; and again the inexorable bell rang ,
我 没有 意思是 那 , - 哭 钦博拉索 草草 ; 和 再次 这 无情的 钟 响铃 ,

“我不是那个意思！”钦博拉索急忙喊道；然而，那无情的钟声再次响起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [əˈnʌðər] [hoʊl] [wʌz; wəz] [pʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈkɑːrdbɔːrd] .
and he knew that another hole was punched in the fatal cardboard .
和 他 知道 那 其他 洞 曾是 拳击 在 这 致命的 纸板 .

他知道，致命的纸板上又被打了一个洞。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈfɜːrmli] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][ðem; ðəm] [əˈgen] [ɪkˈsept] [tuː; tə]
He pressed his lips firmly together , and did not open them again except to
他 按下 他的 嘴唇 牢牢 一起 , 和 做过 不是 打开 他们 再次 除了 到
[seɪ] - [gʊd] - [naɪt] ,
say ' Good - night ,
说 - 好的 - 夜晚 ,

他紧紧地抿着嘴唇，除了说“晚安”之外，再也没有张开过嘴。

- [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
' until he was safe in his own room .
- 直到 他 曾是 安全的 在 他的 自己的 房间 .

直到他安全地回到自己的房间。

[ðen] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [druː] [ðə; ði] [heitid] [bel] - [pʌntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
Then he hastily drew the hated bell - punch from his pocket ,
然后 他 草草 画 这 憎恨 钟 - 冲床 从 他的 口袋 ,

然后他匆忙地从口袋里掏出了那根令他憎恶的铃铛拳套。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdbɔːrd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɔːrti] - [θriː] !
and counted the holes in the strip of cardboard ; there were forty - three !
和 计数 这 孔 在 这 条 的 纸板 ; 那里 是 四十 - 三 !

然后数了数纸板条上的孔；一共四十三个孔！

- [oʊ] , [dɪr] !
' Oh , dear !
- 哦 , 亲爱的 !

'哦亲爱的!

- [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fə'getiŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːrm] , - ['oʊnli] [tuː] [mɔːr] !
' cried the boy , forgetting himself again in his alarm , ' only two more !
- 哭 这 男生 , 遗忘 他自己 再次 在 他的 警报 , - 仅有的 二 更多的 !

“男孩惊慌失措地喊道，又一次忘记了自己，‘只剩两个了！”’

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
I've done it again !
我已经 完毕 它 再次 !

我又做到了!

[oʊ] — -
oh — '
哦 — -

哦-'

- [tɪŋ] ! [tɪŋ] ! - [went] [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] [wʌz; wəz] [pʌntʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]
' Ting ! ting ! ' went the bell - punch ; and the cardboard was punched to the
- 婷 ! ting ! - 去 这 钟 - 冲床 ; 和 这 纸板 曾是 拳击 到 这
[end] .
end .
结尾 .

“叮！叮！”打孔器发出清脆的响声；纸板被打孔打到了尽头。

- [oʊ] , [dɪr] ! - [kraɪd] [ˌtʃimbə'rɑːzəu] , [naʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
' Oh , dear ! ' cried Chimborazo , now beside himself with terror .
- 哦 , 亲爱的 ! - 哭 钦博拉索 , 现在 旁 他自己 和 恐怖 .

“哦，天哪！”钦博拉索惊恐万分，大叫道。

- [oʊ] , [dɪr] !
' Oh , dear !
- 哦 , 亲爱的 !

'哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! !
oh , dear ! !
哦 , 亲爱的 ! !

哦亲爱的! !

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? -

what	will	become	of	me	?	'
什么	将要	变得	的	我	?	-

我将会怎样?

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hwɜːɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [klæŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

“	A	strange	whirring	noise	was	heard	,	then	a	loud	clang	;	and	the	next
“	一个	奇怪的	嗡嗡声	噪音	曾是	听到	,	然后	一个	大声	铛	;	和	这	下一个

['moʊmənt][ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] ,

moment	the	bell	-	punch	,
片刻	这	钟	-	冲床	,

“一阵奇怪的嗡嗡声响起，接着是一声巨响；紧接着，铃铛砰的一声响起，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'laɪv] , [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]

as	if	it	were	alive	,	flew	out	of	his	hand	,	out	of	the	window	,	and
作为	如果	它	是	活	,	飞翔	出去	的	他的	手	,	出去	的	这	窗户	,	和

[wʌz; wəz] [gɔːn] !

was	gone	!
曾是	已消失	!

仿佛它有生命一般，从他手中飞出，飞出窗外，消失不见了!

“ [ˌtʃimbə'rɑːzəu] [stʊd] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['terər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

“	Chimborazo	stood	breathless	with	terror	for	a	few	minutes	,
“	钦博拉索	站立	喘不过气	和	恐怖	为了	一个	很少	分钟	,

“钦博拉佐吓得喘不过气来，愣在那里好几分钟。”

[ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [wʊd] [fɔːl] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

momentarily	expecting	that	the	roof	would	fall	in	on	his	head	,
片刻	期待	那	这	屋顶	会	落下	在	在	他的	头	,

他当时感觉屋顶会突然塌下来砸到自己头上。

[ɔːr][ðə; ði] [flɔːr] [bloʊ] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːr][sʌm; səm] [ə'pɔːlɪŋ] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][sʌm; səm]

or	the	floor	blow	up	under	his	feet	,	or	some	appalling	catastrophe	of	some
或者	这	地面	吹	向上	在下面	他的	脚	,	或者	一些	令人震惊	灾难	的	一些

[kaɪnd] ['fɑːloʊ] ;

kind	follow	;
种类	跟随	;

或者他脚下的地板突然爆炸，或者发生某种可怕的灾难;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɑːloʊd] .

but	nothing	followed	.
但	没有什么	随后	.

但之后就再也没有发生什么事了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ]

Everything	was	quiet	,	and	there	seemed	to	be	nothing	to	do	but	go
一切	曾是	安静的	,	和	那里	似乎	到	是	没有什么	到	做	但	去

[tuː; tə][bed] ;

to	bed	;
到	床	;

周围一片寂静，似乎除了睡觉别无他事可做;

[soʊ][tuː; tə][bed][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [slept] ,

so	to	bed	he	went	,	and	slept	,
所以	到	床	他	去	,	和	睡着了	,

于是他上床睡觉了。

['oʊnli][tuː; tə] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] - [pʌntʃ] ,

only	to	dream	that	he	was	shot	through	the	head	with	a	bell	-	punch	,
仅有的	到	梦	那	他	曾是	射击	通过	这	头	和	一个	钟	-	冲床	,

[ænd; ənd][daɪd] ['seɪɪŋ] ,

and	died	saying	,
和	死亡	说	,

他梦见自己被钟形拳头击中头部，临死前说道：

- [oʊ] , [dɪr] ! -

'	Oh	,	dear	!	'
-	哦	,	亲爱的	!	-

'哦亲爱的！ '

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ˌtʃimbə'rɑːzəu] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , - [maɪ] [bɔɪ] ,

“	The	next	morning	,	when	Chimborazo	came	downstairs	,	his	father	said	,	'	My	boy	,
”	这	下一个	早晨	,	什么时候	钦博拉索	来了	楼下	,	他的	父亲	说	,	-	我的	男生	,

第二天早上，钦博拉索下楼时，他父亲说：“我的孩子，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][fɑːrm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

I	am	going	to	drive	over	to	your	grandfather's	farm	this	morning	;
我	是	去	到	驾驶	超过	到	你的	祖父的	农场	这	早晨	;

我今天早上要开车去你爷爷的农场；

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -

would	you	like	to	go	with	me	?	'
会	你	喜欢	到	去	和	我	?	-

你愿意跟我一起去吗?

“ [ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz] [ˌtʃimbə'rɑːzəu][hæd; həd] ,

“	A	drive	to	the	farm	was	one	of	the	greatest	pleasures	Chimborazo	had	,
”	一个	驾驶	到	这	农场	曾是	一	的	这	最	快乐	钦博拉索	有	,

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] ['prɑːmptli] ,

so	he	answered	promptly	,
所以	他	回答	及时	,

“开车去农场是钦博拉索最大的乐趣之一，所以他立即回答道：”

- [oʊ] , [dɪr] ! - “

'	Oh	,	dear	!	'	“
-	哦	,	亲爱的	!	-	”

'哦亲爱的！ '”

- [oʊ] , ['veri] [wel] ! - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

'	Oh	,	very	well	!	'	said	his	father	,	looking	much	surprised	.
-	哦	,	非常	出色地	!	-	说	他的	父亲	,	寻找	很多	惊讶	.

“哦，太好了！”他父亲说，看起来很惊讶。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] .

'	You	need	not	go	,	my	son	,	if	you	do	not	want	to	.
-	你	需要	不是	去	,	我的	儿子	,	如果	你	做	不是	想	到	.

“孩子，如果你不想去，就不用去。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['rɑːbərt] [ɪn'sted] . -

I	will	take	Robert	instead	.	'
我	将要	拿	罗伯特	反而	.	-

我决定带罗伯特去。

“ [pʊr] [ˌtʃimbə'rɑːzəu] !

“	Poor	Chimborazo	!
”	贫穷的	钦博拉索	!

“可怜的钦博拉索！”

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pɑːpə] .

He	had	opened	his	lips	to	say	,	'	Thank	you	,	papa	.
他	有	打开	他的	嘴唇	到	说	,	-	感谢	你	,	爸爸	.

他张开嘴想说："谢谢爸爸。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [mʌtʃ] !

I	should	like	to	go	very	much	!
我	应该	喜欢	到	去	非常	很多	!

我非常想去!

- [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , [aʊt][hæd; həd] [pɑːpt] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['doʊlf(ə)l][toʊn] ,

'	and	,	instead	of	these	words	,	out	had	popped	,	in	his	most	doleful	tone	,
-	和	,	反而	的	这些	字	,	出去	有	爆裂	,	在	他的	最多	悲伤的	语气	,

[ðə; ði] [naʊ] [heitid] - [oʊ] ,

the	now	hated	'	Oh	,
这	现在	憎恨	-	哦	,

然而，脱口而出的却是他最悲伤的语气，而不是这些话，那就是他现在最讨厌的"哦，

[dɪr] !

dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

- [hiː; hi][sæt] [ə'meɪzd] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['brekfəst] .

'	He	sat	amazed	;	but	was	roused	by	his	mother's	calling	him	to	breakfast	.
-	他	卫星	惊叹	;	但	曾是	唤醒	经过	他的	母亲的	呼叫	他	到	早餐	.

"

"
"

他呆呆地坐在那里，直到母亲叫他吃早饭才回过神来。

- [kʌm] , [tʃɪmboʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Come	,	Chimbo	,	'	she	said	.
-	来	,	钦博	,	-	她	说	.

"来吧，钦博，"她说。

- [hɪr] [ɑːr; ər] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['skræmbld] [egz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][bəuθ]

'	Here	are	sausages	and	scrambled	eggs	;	and	you	are	very	fond	of	both
-	这里	是	香肠	和	打乱	鸡蛋	;	和	你	是	非常	喜爱	的	两个都

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

"这里有香肠和炒鸡蛋；你很喜欢这两样东西。"

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? -

Which	will	you	have	?	'
哪个	将要	你	有	?	-

你要哪个?

" [ˌtʃimbə'rɑːzəu] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , - ['sɒsɪdʒɪz] , [pliːz] , ['mæmə] , - — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi]

"	Chimborazo	hastened	to	say	,	'	Sausages	,	please	,	mamma	,	'	—	that	is	,	he
"	钦博拉索	加快	到	说	,	-	香肠	,	请	,	妈妈	,	-	—	那	是	,	他

['heɪsnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

hastened	to	try	to	say	it	;
加快	到	尝试	到	说	它	;

"钦博拉佐赶紧说：'妈妈，请给我香肠'——也就是说，他赶紧想把这句话说出口；

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːrd] [wʌz; wəz] , - [oʊ] , [dɪr] ! -

but	all	his	mother	heard	was	,	'	Oh	,	dear	!	'
但	全部	他的	母亲	听到	曾是	,	-	哦	,	亲爱的	!	-

但他母亲只听到了一声："哦，天哪！"

“ [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] .
“ His father looked much displeased .
“ 他的 父亲 看起来 很多 不高兴 .

“他父亲看起来很不高兴。”

- [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [waɪf] , - [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .
' Give the boy some bread and water , wife , ' he said sternly .
- 给 这 男生 一些 面包 和 水 , 妻子 , - 他 说 严厉地 .

“老婆，给这孩子点面包和水，”他严厉地说。

- [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['ænsər] ['prɑːpərli] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] .
' If he cannot answer properly , he must be taught .
- 如果 他 不能 回答 适当地 , 他 必须 是 教授 .

“如果他不能正确回答，就必须教他。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [oʊ] , [dɪr] ! ” ['bɪznəs] . -
I have had enough of this “ Oh , dear ! ” business . '
我 有 有 足够的 的 这 “ 哦 , 亲爱的 ! ” 商业 . -

我受够了这种“哦，天哪！”的套路。

“ [pʊr] [ˌtʃimbə'rɑːzəu] !
“ Poor Chimborazo !
“ 贫穷的 钦博拉索 !

“可怜的钦博拉索！”

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [naʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ;
He saw plainly enough now what his punishment was to be ;
他 锯 显然 足够的 现在 什么 他的 惩罚 曾是 到 是 ;

他现在很清楚自己将受到怎样的惩罚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] .
and the thought of it made him tremble .
和 这 想法 的 它 制成 他 颤抖 .

想到这件事，他就浑身颤抖。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [bred] , [bʌt; bət]['oʊnli] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] - [oʊ] , [dɪr] !
He tried to ask for some more bread , but only brought out his ' Oh , dear !
他 尝试 到 问 为了 一些 更多的 面包 , 但 仅有的 带来 出去 他的 - 哦 , 亲爱的 !

他试图再要些面包，但只拿出了他的“哦，天哪！

- [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [toʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
' in such a lamentable tone that his father ordered him to leave the room .
- 在 这样的 一个 令人惋惜的 语气 那 他的 父亲 订购 他 到 离开 这 房间 .

“他语气如此悲恸，以至于他父亲命令他离开房间。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [met] [dʒɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,
He went out into the garden , and there he met John the gardener ,
他 去 出去 进入 这 花园 , 和 那里 他 遇见 约翰 这 园丁 ,

他走到花园里，在那里遇到了园丁约翰。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['roʊzi] ['æplz] .
carrying a basket of rosy apples .
携带 一个 篮子 的 红润 苹果 .

提着一篮鲜红的苹果。

[oʊ] ! [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [lʊkt] ! “
Oh ! how good they looked ! “
哦 ! 如何 好的 他们 看起来 ! “

哦！他们看起来真棒！

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['æplz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['lɪt(ə)l]['mæstər] , -

'	I	am	bringing	some	of	the	finest	apples	up	to	the	house	,	little	master	,	'
-	我	是	带来	一些	的	这	最好的	苹果	向上	到	这	房子	,	小的	掌握	,	-

[sed] [dʒɑːn] .

said	John	.
说	约翰	.

“小主人，我正带些最好的苹果回家呢，”约翰说。

- [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][tuː; tə][pʊt][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? - “

'	Will	you	have	one	to	put	in	your	pocket	?	'	“
-	将要	你	有	一	到	放	在	你的	口袋	?	-	“

“你会带一个放在口袋里吗？”

- [oʊ] , [dɪr] ! - [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æn; ən]['æp(ə)l] ,

'	Oh	,	dear	!	'	was	all	the	poor	boy	could	say	,	though	he	wanted	an	apple	,
-	哦	,	亲爱的	!	-	曾是	全部	这	贫穷的	男生	可以	说	,	尽管	他	通缉	一个	苹果	,

“哦，天哪！”可怜的男孩只能发出这样的声音，尽管他想要一个苹果。

[oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] !

oh	,	so	much	!
哦	,	所以	很多	!

哦，太多了！

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑːn] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,

And	when	John	heard	that	he	put	the	apple	back	in	his	basket	,
和	什么时候	约翰	听到	那	他	放	这	苹果	后退	在	他的	篮子	,

约翰听见这话，就把苹果放回了篮子里。

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'greɪtfl] ['mʌŋkiz] .

muttering	something	about	ungrateful	monkeys	.
喃喃自语	某物	关于	忘恩负义	猴子	.

嘴里嘟囔着什么忘恩负义的猴子之类的话。

“ [pʊr] [ˌtʃimbə'rɑːzəu] !

“	Poor	Chimborazo	!
“	贫穷的	钦博拉索	!

“可怜的钦博拉索！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] ,

I	will	not	give	the	whole	history	of	that	miserable	day	,
我	将要	不是	给	这	所有的	历史	的	那	悲惨的	天	,

我不会详述那悲惨的一天的全部经过。

— [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

—	a	miserable	day	it	was	from	beginning	to	end	.
—	一个	悲惨的	天	它	曾是	从	开始	到	结尾	.

——真是糟糕的一天，从头到尾都糟透了。

[hiː; hi] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæn; ðən][æt; ət] ['brekfəst] ; [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] - [oʊ] ,

He	fared	no	better	at	dinner	than	at	breakfast	;	for	at	the	second	'	Oh	,
他	表现	不	更好的	在	晚餐	比	在	早餐	;	为了	在	这	第二	-	哦	,

[dɪr] !

dear	!
亲爱的	!

他晚餐时的情况也好不到哪里去，和早餐时一样；因为到了第二顿，“哦，天哪！”

- [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

'	his	father	sent	him	up	to	his	room	,
-	他的	父亲	发送	他	向上	到	他的	房间	,

他父亲把他打发回房间去了。

- [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

'	to	stay	there	until	he	knew	how	to	take	what	was	given	him	,
-	到	停留	那里	直到	他	知道	如何	到	拿	什么	曾是	给定	他	,

“待在那里，直到他学会如何接受别人给予他的东西。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	be	thankful	for	it	.
和	是	感恩	为了	它	.

并为此心存感激。

- [hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [soʊ] .

'	He	knew	well	enough	by	this	time	;	but	he	could	not	tell	his	father	so	.
-	他	知道	出色地	足够的	经过	这	时间	;	但	他	可以	不是	告诉	他的	父亲	所以	.

“他当时已经很清楚了；但他不能告诉他的父亲。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri]

He	went	to	his	room	,	and	sat	looking	out	of	the	window	,	a	hungry
他	去	到	他的	房间	,	和	卫星	寻找	出去	的	这	窗户	,	一个	饥饿的

[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] .

and	miserable	boy	.
和	悲惨的	男生	.

他回到自己的房间，坐在窗边望着窗外，像个饥饿又痛苦的男孩。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɪl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	In	the	afternoon	his	cousin	Will	came	up	to	see	him	.
”	在	这	下午	他的	表哥	将要	来了	向上	到	看	他	.

“下午，他的表弟威尔来看他了。”

- [waɪ] , [tʃɪmboʊ] !

'	Why	,	Chimbo	!
-	为什么	,	钦博	!

“为什么，钦博！”

- [hiː; hi] [kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt] [məʊpɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [aʊt] ?

'	Why	do	you	sit	moping	here	in	the	house	,	when	all	the	boys	are	out	?
-	为什么	做	你	坐	忧郁	这里	在	这	房子	,	什么时候	全部	这	男孩们	是	出去	?

“为什么所有的男孩都出去了，你却独自一人待在屋里闷闷不乐？”

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['mɑːrblz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

Come	and	play	marbles	with	me	on	the	piazza	.
来	和	玩	弹珠	和	我	在	这	广场	.

来广场和我一起玩弹珠吧。

[ned] [ænd; ənd] ['hæri] [ɑːr; ər] [aʊt] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Ned	and	Harry	are	out	there	waiting	for	you	.
内德	和	哈里	是	出去	那里	等待	为了	你	.

内德和哈里在外面等着你呢。

[kʌm] [ɑːn] ! - “

Come	on	!	'	“
来	在	!	-	”

快点！ ”

- [oʊ] , [dɪr] ! - [sed] [,tʃimbə'rɑːzəu] . “

'	Oh	,	dear	!	'	said	Chimborazo	.	“
-	哦	,	亲爱的	!	-	说	钦博拉索	.	”

'哦亲爱的！ ”钦博拉索说。“

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [æskt] [wɪl] .
' **What's** **the** **matter** **?** ' **asked** **Will** **.**
- 是什么 这 事情 ? - 问 将要 .

“出什么事了？”威尔问道。

- ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['mɑːrblz] ?
' **Haven't** **you** **any** **marbles** **?**
- 还没有 你 任何 弹珠 ?

你们没有弹珠吗?

['nevər] [maɪnd] .
Never **mind** **.**
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'll **give** **you** **half** **of** **mine** **,** **if** **you** **like** **.**
患病的 给 你 一半 的 矿 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以把我的一半给你。

[kʌm] ! - “
Come **!** ' **“**
来 ! - ”

来！ '”

- [oʊ] , [dɪr] ! - [sed] [ˌtʃimbəˈrɑːzəu] . “
' **Oh** **,** **dear** **!** ' **said** **Chimborazo** **.** **“**
- 哦 , 亲爱的 ! - 说 钦博拉索 . ”

'哦亲爱的！ ”钦博拉索说。“

- [wel] , - [sed] [wɪl] , - [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['mɑːrblz] ,
' **Well** **,** ' **said** **Will** **,** ' **if** **that's** **all** **you** **have** **to** **say** **when** **I** **offer** **you** **marbles** **,**
- 出色地 , - 说 将要 , - 如果 那就是 全部 你 有 到 说 什么时候 我 提供 你 弹珠 ,

“好吧，”威尔说，“如果我给你弹珠，你就只有这些话要说的话，

[aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .
I'll **keep** **them** **myself** **.**
患病的 保持 他们 我 .

我自己留着吧。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
I **suppose** **you** **expected** **me** **to** **give** **you** **all** **of** **them** **,** **did** **you** **?**
我 认为 你 预期的 我 到 给 你 全部 的 他们 , 做过 你 ?

你是不是希望我把它们全都给你?

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] !
I **never** **saw** **such** **a** **fellow** **!**
我 绝不 锯 这样的 一个 同伴 !

我从没见过这样的人！

- [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] . “
' **and** **off** **he** **went** **in** **a** **huff** **.** **“**
- 和 离开 他 去 在 一个 哼 . ”

“然后他就气呼呼地走了。”

- [wel] , [ˌtʃimbəˈrɑːzəu] , - [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , - [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] “ [oʊ] , [dɪr] !
' **Well** **,** **Chimborazo** **,** ' **said** **the** **fairy** **godmother** **,** ' **what** **do** **you** **think** **of** **“** **Oh** **,** **dear** **!**
- 出色地 , 钦博拉索 , - 说 这 仙女 教母 , - 什么 做 你 思考 的 “ 哦 , 亲爱的 !

“好吧，钦博拉索，”仙女教母说，“你觉得怎么样？”“哦，天哪！

” [naʊ] ? -
” **now** **?** '
” 现在 ? -

“现在？ '

“ ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɑ:nd] . ”

“	Touching	his	lips	with	her	wand	.	”
”	接触	他的	嘴唇	和	她	魔杖	.	”

“用魔杖轻触他的嘴唇。”

“ [ˌtʃimbə'rɑ:zəu] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bɪ'si:tʃɪŋli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] . “

“	Chimborazo	looked	at	her	beseechingly	,	but	said	nothing	.	“
”	钦博拉索	看起来	在	她	恳求地	,	但	说	没有什么	.	”

“钦博拉佐用恳求的眼神望着她，但什么也没说。”

- ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['fɔ:rti] - [faɪv] [taɪmz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] ,

'	Finding	that	forty	-	five	times	was	not	enough	for	you	yesterday	,
-	寻找	那	四十	-	五	时代	曾是	不是	足够的	为了	你	昨天	,

“昨天你发现45次还不够吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] - [deɪ] , [ju:; jʊ] [si:] ,

I	thought	I	would	let	you	have	all	you	wanted	to	-	day	,	you	see	,
我	想法	我	会	让	你	有	全部	你	通缉	到	-	天	,	你	看	,

我想今天就让你如愿以偿吧，你看，

- [sed] [ðə; ði] ['feri] ['wɪkɪdli] .

'	said	the	fairy	wickedly	.
-	说	这	仙女	邪恶地	.

“仙女狡黠地说。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [lʊkt] [ɪm'plɔ:rɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] . “

“	The	boy	still	looked	imploringly	at	her	,	but	did	not	open	his	lips	.	“
”	这	男生	仍然	看起来	恳求地	在	她	,	但	做过	不是	打开	他的	嘴唇	.	”

男孩依然用恳求的眼神望着她，却始终没有开口说话。

- [wel] , [wel] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɑ:nd] ,

'	Well	,	well	,	'	she	said	at	last	,	touching	his	lips	with	her	wand	,
-	出色地	,	出色地	,	-	她	说	在	最后的	,	接触	他的	嘴唇	和	她	魔杖	,

“嗯，嗯，”她终于开口说道，用魔杖轻轻触碰了他的嘴唇。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

'	I	think	that	is	enough	in	the	way	of	punishment	,
-	我	思考	那	是	足够的	在	这	方式	的	惩罚	,

我认为这样的惩罚已经足够了。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] .

though	I	am	sorry	you	broke	the	bell	-	punch	.
尽管	我	是	对不起	你	打破	这	钟	-	冲床	.

虽然我很遗憾你弄坏了拳击铃。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] “ [oʊ] , [dɪr] !

I	don't	believe	you	will	say	“	Oh	,	dear	!
我	不	相信	你	将要	说	“	哦	,	亲爱的	!

我不相信你会说“哦，天哪！

” ['eni] [mɔ:r] . -

”	any	more	.	'
”	任何	更多的	.	-

“不再有更多了。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] .

“	And	he	didn't	.
”	和	他	没有	.

“但他没有。”

〞 ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

〞	**CHAPTER**	**VI**	**.**
〞	章	六年级	.

第六章

[ðə; ðɪ] [reɪn] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['toʊtoʊ] , ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sæd]

THE	**rain**	**continued**	**for**	**several**	**days**	**;**	**and**	**though**	**Toto**	**,**	**mindful**	**of**	**the**	**sad**
这	雨	持续	为了	一些	天	;	和	尽管	托托	,	正念	的	这	伤心

['stɔːri] [ʌv; əv] [,tʃimbə'rɑːzəu] ,

story	**of**	**Chimborazo**	**,**
故事	的	钦博拉索	,

雨下了好几天；虽然托托想起钦博拉索山的悲惨故事，

[traɪd] [hɑːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] “ [oʊ] , [dɪr] !

tried	**hard**	**not**	**to**	**say**	**“**	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
尝试	难的	不是	到	说	“	哦	,	亲爱的	!

努力克制自己不说“哦，天哪！〞

〞 [stɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæŋ] ['veri] ['hevi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

〞	**still**	**he**	**found**	**the**	**time**	**hang**	**very**	**heavy**	**on**	**his**	**hands**	**.**
〞	仍然	他	成立	这	时间	悬挂	非常	重的	在	他的	双手	.

但他仍然觉得时间过得异常艰难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托托的欢乐故事(The Joyous Story of Toto)
第4/8页

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [klaʊdz] [broʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [braɪt]
On **the** **fourth** **day** **,** **however** **,** **the** **clouds** **broke** **away** **,** **and** **the** **sun** **came** **out** **bright**
在 这 第四 天 , 然而 , 这 云 打破 离开 , 和 这 太阳 来了 出去 明亮的
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and **beautiful** **.**
和 美丽的 .

然而到了第四天，云层散去，阳光灿烂美丽。

['toʊtoʊ] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] , [kɪst] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
Toto **snatched** **up** **his** **cap** **,** **kissed** **his** **grandmother** **,** **and** **flew** **off** **to** **the** **forest**
托托 抢夺 向上 他的 帽 , 亲吻 他的 祖母 , 和 飞翔 离开 到 这 森林
.
:
.

托托抓起帽子，亲吻了奶奶，然后飞向森林。

[oʊ] , [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ə'gen] ,
Oh **,** **how** **glad** **he** **was** **to** **be** **out** **of** **doors** **again** **,**
哦 , 如何 高兴的 他 曾是 到 是 出去 的 门 再次 ,

他多么高兴能再次来到户外啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !
and **how** **glad** **everything** **seemed** **to** **be** **to** **see** **him** **!**
和 如何 高兴的 一切 似乎 到 是 到 看 他 !

看到他，万物似乎都很高兴！

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ʃʊk] [daʊn] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daiəmənds][ɑːn][hɪm; ɪm] (['veri] [wet] [wʌnz] [ðeɪ]
All **the** **trees** **shook** **down** **pearls** **and** **diamonds** **on** **him** **(** **very** **wet** **ones** **they**
全部 这 树木 摇晃 向下 珍珠 和 钻石 在 他 (非常 湿的 一个 他们
[wɜːr; wər] ,
were **,**
是 ,

所有的树都抖落了珍珠和钻石在他身上（那些树很湿）。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt]) , [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['flaʊərz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
but **he** **did** **not** **mind** **that** **)** **,** **the** **birds** **sang** **to** **him** **,** **the** **flowers** **nodded**
但 他 做过 不是 头脑 那) , 这 鸟类 唱 到 他 , 这 花朵 点头
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

但他并不在意，鸟儿为他歌唱，花朵向他点头致意。

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ['twɪŋkəld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
the **sunbeams** **twinkled** **at** **him** **;** **everything** **seemed** **to** **say** **,** **“** **How** **are** **you** **,**
这 阳光 闪烁 在 他 ; 一切 似乎 到 说 , “ 如何 是 你 ,
['toʊtoʊ] ?
Toto **?**
托托 ?

阳光在他眼前闪烁；万物似乎都在说：“托托，你好吗？”

['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [reɪn] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] ?
Hasn't **it** **been** **a** **lovely** **rain** **,** **and** **aren't** **you** **glad** **it** **is** **over** **?**
还没有 它 到过 一个 迷人的 雨 , 和 不是 你 高兴的 它 是 超过 ?

这场雨真好，你不觉得它停了吗?

" [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] [puːl] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	went	straight	to	the	forest	pool	,	hoping	to	find	some	of	his
"	他	去	直的	到	这	森林	水池	,	希望	到	寻找	一些	的	他的

[kəm'pænjənz] [ðer; ðər] .

companions	there	.
同伴	那里	.

他径直走向森林水潭，希望能在那里找到他的一些同伴。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ræ'kuːn] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , ['meɪkɪŋ]

Sure	enough	,	there	was	the	raccoon	,	sitting	by	the	edge	of	the	pool	,	making
当然	足够的	,	那里	曾是	这	狸	,	坐着	经过	这	边缘	的	这	水池	,	制作

[hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,

his	toilet	,
他的	洗手间	,

果然，那只浣熊就坐在泳池边，正在上厕所。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [geɪz] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [klɪr]

and	stopping	every	now	and	then	to	gaze	admiringly	at	himself	in	the	clear
和	停止	每一个	现在	和	然后	到	目光	钦佩地	在	他自己	在	这	清除

['mɪrər] .

mirror	.
镜子	.

他时不时停下来，对着清晰的镜子，欣赏地凝视着自己。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [kuːn] ! " [sed] ['toʊtoʊ] ; " [əd'maɪərɪŋ][jʊr; jər] ['bjuːti] [æz; əz]['juːʒuəl] , [eɪ] ? "

"	Good	-	morning	,	Coon	!	"	said	Toto	;	"	admiring	your	beauty	as	usual	,	eh	?	"
"	好的	-	早晨	,	浣熊	!	"	说	托托	;	"	钦佩	你的	美丽	作为	通常	,	嗯	?	"

"早上好，浣熊！"托托说道，"像往常一样欣赏你的美貌，是吧？"

" [wel] , ['toʊtoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ræ'kuːn] [kəm'pleɪsntli] , " [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðɪs] :

"	Well	,	Toto	,	"	replied	the	raccoon	complacently	,	"	my	view	of	the	matter	is	this	:
"	出色地	,	托托	,	"	回复	这	狸	自满地	,	"	我的	看法	的	这	事情	是	这	:

"嗯，托托，"浣熊得意洋洋地回答道，"我对这件事的看法是这样的：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['bjuːti] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] ?

what	is	the	use	of	having	beauty	if	you	don't	admire	it	?
什么	是	这	使用	的	拥有	美丽	如果	你	不	钦佩	它	?

如果你不欣赏美，拥有美又有什么用呢?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [its] [fɔːr; fər] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

That	is	what	it's	for	,	I	suppose	.	"
那	是	什么	它是	为了	,	我	认为	.	"

我想，这就是它的用途吧。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ə'sentid] ['toʊtoʊ] .

"	I	suppose	so	,	"	assented	Toto	.
"	我	认为	所以	,	"	同意	托托	.

"我想也是，"托托同意道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][əd'maɪər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][əd'maɪər] [jɔːr'self] !

"	And	you	can't	expect	other	people	to	admire	you	if	you	don't	admire	yourself	!
"	和	你	不能	预计	其他	人们	到	钦佩	你	如果	你	不	钦佩	你自己	!

"如果你不欣赏自己，就不能指望别人欣赏你！"

" ['ædɪd] [ðə; ði] [ræ'kuːn] [ɪm'presɪvli] .

"	added	the	raccoon	impressively	.
"	额外	这	狸	令人印象深刻	.

浣熊的表现令人印象深刻。

" [rɪ'membər] [ðæt] !

"	Remember	that	!
"	记住	那	!

记住这一点！

['haʊz]	[jʊr; jər]	['grænmʌðər]	?	”
How's	**your**	**grandmother**	**?**	**”**
怎么样	你的	祖母	?	”

你奶奶好吗?

“	[ʃiːz]	['veri]	[wel]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['toʊtoʊ]	,	“	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hoʊps]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ˌæftər'nuːn]	.
“	**She's**	**very**	**well**	**,**	**”**	**replied**	**Toto**	**,**	**“**	**and**	**she**	**hopes**	**to**	**see**	**you**	**all**	**this**	**afternoon**	**.**
”	她是	非常	出色地	,	”	回复	托托	,	“	和	她	希望	到	看	你	全部	这	下午	.

“她很好,”托托回答说，“她希望今天下午能见到你们大家。”

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[nuː]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['dʒɪndʒərbred]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['wɒnts]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**has**	**made**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**gingerbread**	**,**	**and**	**she**	**wants**	**you**	**to**	**try**	**it**	**.**
她	有	制成	一个	新的	种类	的	姜饼	,	和	她	想要	你	到	尝试	它	.

她做了一种新式姜饼，想让你尝尝。

[aɪ]	[hæv; həv]	[traɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	[gʊd]	[ɪn'diːd]	.	”
I	**have**	**tried**	**it**	**,**	**and**	**it**	**is**	**very**	**good**	**indeed**	**.**	**”**
我	有	尝试	它	,	和	它	是	非常	好的	的确	.	”

我试过了，确实非常好。

“	[jʊr; jər]	['grænmʌðər]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ræ'kuːn]	,
“	**Your**	**grandmother**	**,**	**”**	**said**	**the**	**raccoon**	**,**
”	你的	祖母	,	”	说	这	狸	,

“你奶奶，”浣熊说。

“	[ɪz]	[ɪn]	['meni]	[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]	[ðə; ði]	[moʊst]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['pɜːrs(ə)n]	[aɪ]	[hæv; həv]	['evər]	[met]	.
“	**is**	**in**	**many**	**respects**	**the**	**most**	**delightful**	**person**	**I**	**have**	**ever**	**met**	**.**
”	是	在	许多	尊重	这	最多	愉快	人	我	有	曾经	遇见	.

“在很多方面，他是我见过的最令人愉快的人。”

[aɪ]	,	[fɔːr; fər]	[wʌn]	,	[wɪl]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	['pleʒər]	.
I	**,**	**for**	**one**	**,**	**will**	**come**	**with**	**pleasure**	**.**
我	,	为了	一	,	将要	来	和	乐趣	.

我个人非常乐意前往。

[aɪ]	[kɑːnt]	[tel]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[rest]	;	['hævnt]	[siːn]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔːr]	[tuː]	.
I	**can't**	**tell**	**about**	**the**	**rest**	**;**	**haven't**	**seen**	**them**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
我	不能	告诉	关于	这	休息	;	还没有	已见	他们	为了	一个	天	或者	二	.

其他人的情况我就不清楚了，一两天没见到他们了。

[sə'poʊz]	[wiː; wi]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[hʌnt]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	.	”
Suppose	**we**	**go**	**and**	**hunt**	**them**	**up**	**.**	**”**
认为	我们	去	和	打猎	他们	向上	.	”

假设我们去把它们抓起来。”

“	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[maɪ]	[hɑːrt]	!	”	[sed]	['toʊtoʊ]	.
“	**With**	**all**	**my**	**heart**	**!**	**”**	**said**	**Toto**	**.**
”	和	全部	我的	心	!	”	说	托托	.

“我全心全意！”托托说道。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[gɔːn]	[fɑːr]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[met]	[ðə; ði]	[wʊd]	-	['pɪdʒɪn]	['flaɪɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
They	**had**	**not**	**gone**	**far**	**before**	**they**	**met**	**the**	**wood**	**-**	**pigeon**	**flying**	**along**	**with**	**a**
他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	遇见	这	木头	-	鸽子	飞行	沿着	和	一个

[bʌntʃ]	[ʌv; əv]	['beriz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[bɪl]	.
bunch	**of**	**berries**	**in**	**her**	**bill**	**.**
束	的	浆果	在	她	账单	.

他们没走多远就遇到了一只嘴里叼着一串浆果飞来的野鸽。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['pɪdʒɪn] ['prɪti] ? ” [in'kwaiəd]['toʊtoʊ] ; “ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə]

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**,**	**Pigeon**	**Pretty**	**?**	**”**	**inquired**	**Toto**	**;**	**“**	**and**	**who**	**is**	**to**	[hæv; həv]	[ðoʊz]	[naɪs]	['beriz]	?	
“	在哪里	是	你	去	,	鸽子	漂亮的	?	”	询问	托托	;	“	和	WHO	是	到	**have**	**those**	**nice**	**berries**	**?**	
																		有	那些	好的	浆果	?	

“鸽子美人，你要去哪里？”托托问道，“谁能吃到那些美味的浆果呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['nevər] [get] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]

I	**am**	**sure**	**they**	**are**	**not**	**for**	**yourself**	**;**	**I**	**believe**	**you**	**never**	**get**	**anything**	**for**	[jɔːr'self]	,	**yourself**	**,**				
我	是	当然	他们	是	不是	为了	你自己	;	我	相信	你	绝不	得到	任何事物	为了			你自己	,				

我确信这些东西不是给你自己的；我相信你从来不会给自己留任何东西。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] ['helpɪŋ] ['ʌðər] . ”

you	**are**	**so**	**busy**	**helping**	**others**	**.**	**”**
你	是	所以	忙碌的	帮助	其他的	.	”

你忙着帮助别人呢。

“ [ðiːz] ['beriz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [pʊr] ['tʃʌki] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] .

“	**These**	**berries**	**are**	**for**	**poor**	**Chucky**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**wood**	**-**	**pigeon**	**.**
“	这些	浆果	是	为了	贫穷的	恰奇	,	”	回复	这	木头	-	鸽子	.

“这些浆果是给可怜的查克的，”林鸽回答道。

“ [ɑː] , [kuːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [rɪ'proʊtʃfəli] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hɜːrt][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [soʊ] ?

“	**Ah**	**,**	**Coon**	**,**	**”**	**she**	**added**	**reproachfully**	**,**	**“**	**how**	**could**	**you**	**hurt**	**the**	**poor**	**fellow**	**so**	**?**				
“	啊	,	浣熊	,	”	她	额外	责备地	,	“	如何	可以	你	伤害	这	贫穷的	同伴	所以	?				

“啊，库恩，”她责备地说，“你怎么能这样伤害这个可怜的家伙呢？”

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] . ”

He	**is**	**really**	**ill**	**this**	**morning**	**in**	**consequence**	**.**	**”**
他	是	真的	患病的	这	早晨	在	结果	.	”

因此，他今天早上病得很重。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] ['tʃʌki] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [kuːn] ? ” [æskt] ['toʊtoʊ] .

“	**What**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**to**	**Chucky**	**,**	**you**	**naughty**	**Coon**	**?**	**”**	**asked**	**Toto**	**.**							
“	什么	有	你	到过	正在做	到	恰奇	,	你	淘气	浣熊	?	”	问	托托	.							

“你这个淘气的浣熊侠，你对查基做了什么？”托托问道。

“ ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɔːf] ? ”

“	**Biting**	**his**	**nose**	**off**	**?**	**”**
“	咬	他的	鼻子	离开	?	”

“咬掉他的鼻子？”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ræ'kuːn] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['gɪlti] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**”**	**said**	**the**	**raccoon**	**,**	**looking**	**rather**	**guilty**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**assurance**	**.**				
“	哦	,	不	!	”	说	这	狸	,	寻找	相当	有罪的	,	在	尽管如此	的	他的	保证	.				

“哦，不！”浣熊说道，尽管他一再保证，但看起来还是有些愧疚。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] !

“	**Dear**	**me**	**,**	**no**	**!**
“	亲爱的	我	,	不	!

“天哪，不！”

[aɪ] ['dɪdnt] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

I	**didn't**	**bite**	**it**	**off**	**.**
我	没有	咬	它	离开	.

我没把它咬下来。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
Certainly **not** **!**
当然 不是 !

当然不是!

[aɪ] — [aɪ][dʒʌst][bɪt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] !
I **—** **I** **just** **bit** **it** **a** **little** **,** **don't** **you** **know** **!**
我 — 我 只是 少量 它 一个 小的 , 不 你 知道 !

我——我只是轻轻咬了一口，你不知道吗!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['hædnt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]
it **was** **raining** **,** **and** **I** **hadn't** **anything** **else** **to** **do** **;** **and** **he** **was** **so**
它 曾是 下雨 , 和 我 之前没有 任何事物 别的 到 做 ; 和 他 曾是 所以
[saʊnd] [ə'sliːp] ,
sound **asleep** **,**
声音 睡着了 ,

当时正在下雨，我也没什么事可做；而他睡得正香。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] .
it **was** **a** **great** **temptation** **.**
它 曾是 一个 伟大的 诱惑 .

那真是巨大的诱惑。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['pɪdʒɪn] ['prɪti] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] ['tʃɪrfəli] , “ [aɪ][wəʊnt] ['riːəli] .
But **I** **won't** **do** **it** **again** **,** **Pigeon** **Pretty** **,** **″** **he** **added** **cheerfully** **,** **“** **I** **won't** **really** **.**
但 我 惯于 做 它 再次 , 鸽子 漂亮的 , ″ 他 额外 愉快地 , “ 我 惯于 真的 .

“但我不会再那样做了，鸽子美人，”他兴高采烈地补充道，“真的不会了。”

[teɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['beriz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] !
Take **him** **the** **berries** **,** **with** **my** **love** **,** **and** **say** **I** **hope** **they** **will** **do** **him** **good** **!**
拿 他 这 浆果 , 和 我的 爱 , 和 说 我 希望 他们 将要 做 他 好的 !

请把这些浆果带给他，代我向他表达我的爱意，并告诉他我希望它们对他有益!

″ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræfti] [wɪŋk] , ['mæstər] [kuːn] [trɔtid] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['toʊtoʊ] ,
″ **and** **with** **a** **crafty** **wink** **,** **Master** **Coon** **trotted** **on** **with** **Toto** **,**
″ 和 和 一个 狡猾 眨眼 , 掌握 浣熊 小跑 在 和 托托 ,

“然后，浣熊先生狡黠地眨了眨眼，带着托托小跑着离开了。”

[waɪl] ['pɪdʒɪn] ['prɪti] [fluː] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
while **Pigeon** **Pretty** **flew** **off** **in** **the** **opposite** **direction** **.**
尽管 鸽子 漂亮的 飞翔 离开 在 这 对面的 方向 .

而鸽子漂亮则朝相反的方向飞走了。

[ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [keɪv] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,
They **soon** **arrived** **at** **the** **mouth** **of** **the** **bear's** **cave** **,** **and** **looking** **in** **,**
他们 很快 到达的 在 这 嘴 的 这 熊的 洞穴 , 和 寻找 在 ,

他们很快来到了熊洞口，向里望去，

[sɔː] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['bruːɪn]['kwaɪətli] ['pleɪɪŋ] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [frend]
saw **the** **worthy** **Bruin** **quietly** **playing** **backgammon** **with** **his** **devoted** **friend**
锯 这 值得 布鲁因 悄悄 玩耍 双陆棋 和 他的 奉献 朋友
['krækər] .
Cracker **.**
饼干 .

看到值得尊敬的布鲁因和他的忠实朋友克拉克安静地玩着西洋双陆棋。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
The **latter** **was** **chattering** **as** **usual** **.**
这 后者 曾是 喋喋不休 作为 通常 .

后者像往常一样喋喋不休。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz]['toʊtoʊ][ænd; ənd] [kuːn]

“	And	so	I	said	to	him	,	”	he	was	saying	as	Toto	and	Coon
“	和	所以	我	说	到	他	,	”	他	曾是	说	作为	托托	和	浣熊

[ə'proʊtʃt] , “

approached	,	“
接近	,	”

于是我对他说，”他一边说着，一边看着托托和库恩走过来，“

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

'	I	think	it	is	a	mean	trick	,	and	I'll	have	nothing	to	do	with	it	.
-	我	思考	它	是	一个	意思是	诡计	,	和	患病的	有	没有什么	到	做	和	它	.

“我认为这是个卑鄙的伎俩，我绝不会参与其中。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪl] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] !

And	what	is	more	,	I'll	put	a	stop	to	it	if	I	can	!
和	什么	是	更多的	,	患病的	放	一个	停止	到	它	如果	我	能	!

而且，如果可以的话，我一定会阻止它！

- [soʊ][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [flaʊnst] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

'	So	he	said	he'd	like	to	see	me	do	it	,	and	flounced	off	into	the	water	.	”
-	所以	他	说	他会	喜欢	到	看	我	做	它	,	和	踱步	离开	进入	这	水	.	”

“于是他说他想看看我怎么做，然后就气冲冲地走进了水里。”

“ [həmf] ! ” [sed] ['bruːɪn] , “ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌskræt] . ”

“	Humph	!	”	said	Bruin	,	“	I	never	did	think	much	of	that	muskrat	.	”
“	哼	!	”	说	布鲁因	,	“	我	绝不	做过	思考	很多	的	那	麝鼠	.	”

“哼！”布鲁因说道，“我从来就没把那只麝鼠放在眼里。”

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ræ'kuːn] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] .

“	What's	all	this	?	”	asked	the	raccoon	,	walking	in	.
“	是什么	全部	这	?	”	问	这	狸	,	步行	在	.

“这是什么？”浣熊走了进来，问道。

“ ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , ['krækər] ? ”

“	Anything	the	matter	,	Cracker	?	”
“	任何事物	这	事情	,	饼干	?	”

“有什么事吗，克拉克？”

“ ['bruːɪn] ['pleɪɪŋ] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['krækər] . ”

“	Bruin	playing	backgammon	with	his	friend	Cracker	.	”
“	布鲁因	玩耍	双陆棋	和	他的	朋友	饼干	.	”

“布鲁因正在和他的朋友克拉克玩西洋双陆棋。”

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [kuːn] ! ” [sed] ['bruːɪn] .

“	Good	-	morning	,	Coon	!	”	said	Bruin	.
“	好的	-	早晨	,	浣熊	!	”	说	布鲁因	.

“早上好，浣熊！”布鲁因说道。

“ ['mɔːrnɪŋ] , ['toʊtoʊ] ! [sɪt] [daʊn] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	Morning	,	Toto	!	Sit	down	,	both	of	you	.
“	早晨	,	托托	!	坐	向下	,	两个都	的	你	.

“早上好，托托！你们两个都坐下吧。”

['krækər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] — ”

Cracker	was	just	telling	me	—	”
饼干	曾是	只是	讲述	我	—	”

克拉克刚才跟我说——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mʌskræt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [puːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kuːn] !

“	It	is	that	muskrat	that	lives	in	the	pool	,	you	know	,	Coon	!
“	它	是	那	麝鼠	那	生活	在	这	水池	,	你	知道	,	浣熊	!

“你知道，浣熊，就是住在池塘里的那只麝鼠！”

" [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	broke	in	the	squirrel	excitedly	.
"	打破	在	这	松鼠	兴奋地	.

"松鼠兴奋地闯了进来。"

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [-] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəʊnt][hæv; həv]

"	He	wants	to	marry	the	Widow	Bullfrog's	daughter	,	and	she	won't	have
"	他	想要	到	结婚	这	寡妇	牛蛙的	女儿	,	和	她	惯于	有

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"他想娶牛蛙寡妇的女儿，但她不肯嫁给他。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [jʌŋ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] .

because	she's	engaged	to	young	Mud	Turtle	.
因为	她是	已订婚的	到	年轻的	泥	龟	.

因为她和年轻的泥龟订婚了。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['mʌskræt] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə] - [naɪt]

So	now	the	muskrat	has	contrived	a	plan	for	carrying	her	off	to	-	night
所以	现在	这	麝鼠	有	人为的	一个	计划	为了	携带	她	离开	到	-	夜晚

['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɔːr][noʊ] ;

whether	she	will	or	no	;
无论	她	将要	或者	不	;

所以现在麝鼠已经想好了一个计划，今晚无论她愿不愿意，都要把她带走；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help]

and	if	you	will	believe	it	,	he	came	to	me	and	asked	me	to	help
和	如果	你	将要	相信	它	,	他	来了	到	我	和	问	我	到	帮助

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果你相信的话，他主动来找我，请求我的帮助。

— [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [hed] ['skwɜːrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] !

—	me	,	the	head	squirrel	of	the	whole	forest	!
—	我	,	这	头	松鼠	的	这	所有的	森林	!

——我，整片森林的首领松鼠！

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['krækər] [hwiskt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'baʊt] ['fɪrsli] ,

"	and	little	Cracker	whisked	his	tail	about	fiercely	,
"	和	小的	饼干	搅拌	他的	尾巴	关于	激烈地	,

"小克拉克用力地摇着尾巴，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'vaʊər][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['mʌskræt] .

and	looked	as	if	he	could	devour	a	whole	army	of	muskrats	.
和	看起来	作为	如果	他	可以	吞食	一个	所有的	军队	的	麝鼠	.

他看上去好像能吞下一整队麝鼠。

" [dəunt] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] , ['krækər] ! " [sed] [ðə; ði] [ræ'kuːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɑːk] ['terər] .

"	Don't	frighten	us	,	Cracker	!	"	said	the	raccoon	,	with	a	look	of	mock	terror	.
"	不	吓唬	我们	,	饼干	!	"	说	这	狸	,	和	一个	看	的	嘲笑	恐怖	.

"别吓唬我们，小家伙！"浣熊装出一副惊恐的样子说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [feɪnt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [fə'roʊʃəs] .

"	I	shall	faint	if	you	look	so	ferocious	.
"	我	将	头晕的	如果	你	看	所以	凶猛	.

"你看上去这么凶狠，我都要晕过去了。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪn'diːd] !

I	shall	,	indeed	!
我	将	,	的确	!

我一定会的！

[hoʊld][ˌem ˈiː] , [ˈtoʊtoʊ] ! ”

Hold	**me**	**,**	**Toto**	**!**	**”**
抓住	我	,	托托	!	”

抱紧我，托托！

“ [naʊ] , [kuːn] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈkrækər] [tiːzd] !

“	**Now**	**,**	**Coon**	**,**	**you**	**know**	**I**	**won't**	**have**	**Cracker**	**teased**	**!**
”	现在	,	浣熊	,	你	知道	我	惯于	有	饼干	戏弄	!

“库恩，你知道我不会让克拉克被人戏弄的！”

” [grauld] [ðə; ði] [ber] .

”	**growled**	**the**	**bear**	**.**
”	咆哮	这	熊	.

“熊低吼道。”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] ,

“	**He's**	**a**	**good**	**little**	**fellow**	**,**
”	他是	一个	好的	小的	同伴	,

“他是个好小家伙，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈbʊlfrɑːg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] .

and	**if**	**he**	**wants**	**to**	**help**	**the**	**Widow**	**Bullfrog**	**out**	**of**	**this**	**scrape**	**,**	**he**	**shall**	**.**
和	如果	他	想要	到	帮助	这	寡妇	牛蛙	出去	的	这	刮	,	他	将	.

如果他想帮助寡妇牛蛙摆脱困境，他就会这么做。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜːrs(ə)n] .

I	**believe**	**she**	**is**	**a**	**very**	**respectable**	**person**	**.**
我	相信	她	是	一个	非常	可敬	人	.

我认为她是一位非常值得尊敬的人。

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .

Now	**,**	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**I**	**can**	**do**	**anything**	**about**	**it**	**myself**	**.**
现在	,	我	不	知道	无论	我	能	做	任何事物	关于	它	我	.

现在，我不知道我自己是否能对此做些什么。

[aɪm] [ˈræðər] [lɑːrdʒ] , [juː; jʊ] [siː] ,

I'm	**rather**	**large**	**,**	**you**	**see**	**,**
我是	相当	大的	,	你	看	,

你看，我体型比较大。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [ˈpædlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ]

and	**it**	**won't**	**do**	**for**	**me**	**to**	**go**	**paddling**	**about**	**in**	**the**	**pool**	**and**	**getting**
和	它	惯于	做	为了	我	到	去	划桨	关于	在	这	水池	和	获得

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɔːl] [ˈmʌdi] . ”

the	**water**	**all**	**muddy**	**.**	**”**
这	水	全部	浑	.	”

我可不能在泳池里玩水，把水弄得浑浊不堪。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] , “ [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [ˈmɑːnstər] .

“	**Certainly**	**not**	**!**	**”**	**said**	**the**	**squirrel**	**,**	**“**	**you**	**dear**	**old**	**monster**	**.**
”	当然	不是	!	”	说	这	松鼠	,	“	你	亲爱的	老的	怪物	.

“当然不是！”松鼠说，“你这个可怜的老怪物。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hʌnt] [məˈskiːtoʊz]

I	**should**	**as**	**soon**	**think**	**of**	**asking**	**the**	**mountain**	**to**	**come**	**and**	**hunt**	**mosquitoes**
我	应该	作为	很快	思考	的	问	这	山	到	来	和	打猎	蚊子

.

:
.

我真应该想想办法，让山来帮我捉蚊子。

[bʌt; bət] [kuːn] , [naʊ] — ″
But Coon , now — ″
但 浣熊 , 现在 — ″

但是库恩，现在——″

“ [oʊ] , [aɪm] ['redi] !
“ Oh , I'm ready !
″ 哦 , 我是 准备好 !

“哦，我准备好了！”

″ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ræ'kuːn] .
” exclaimed the raccoon .
″ 惊呼 这 狸 .

“浣熊惊呼道。”

“ [dɪ'laɪtɪd] , [aɪm] [ʃʊr] , [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] .
“ Delighted , I'm sure , to do anything I can .
″ 高兴极了 , 我是 当然 , 到 做 任何事物 我 能 .

“我非常乐意尽我所能。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌskræt] ?
What shall I do to the muskrat ?
什么 将 我 做 到 这 麝鼠 ?

我该如何处置这只麝鼠?

[iːt] [hɪm; ɪm] ? ″
Eat him ? ”
吃 他 ? ″

吃掉他?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ″ [sed] [ðə; ði] [ber] .
“ I suppose that would be the easiest thing to do , ” said the bear .
″ 我 认为 那 会 是 这 最容易 事物 到 做 , ″ 说 这 熊 .

“我想那是最简单的办法，”熊说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['krækər] ? ″
“ What do you say , Cracker ? ”
″ 什么 做 你 说 , 饼干 ? ″

“你说什么，乡巴佬？”

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .
“ He is very hard to catch , ” replied the squirrel .
″ 他 是 非常 难的 到 抓住 , ″ 回复 这 松鼠 .

“他很难抓到，”松鼠回答说。

“ [ɪn][fækt] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['mʌskræt] [ən'les] [juː; jʊ] [pʊt] [tɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] . ″
“ In fact , you cannot catch a muskrat unless you put tar on his nose . ”
″ 在 事实 , 你 不能 抓住 一个 麝鼠 除非 你 放 焦油 在 他的 鼻子 . ″

“事实上，除非你在麝鼠的鼻子上涂上焦油，否则你抓不到它。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ″ [sed] [ðə; ði] [ræ'kuːn] .
“ That is true , ” said the raccoon .
″ 那 是 真的 , ″ 说 这 狸 .

“没错，”浣熊说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] [tɑːr][dʒʌst] [naʊ] .
“ I had forgotten that , and I haven't any tar just now .
″ 我 有 被遗忘的 那 , 和 我 还没有 任何 焦油 只是 现在 .

“我忘了这件事，我现在也没有焦油了。”

[wʊd] [pɪtʃ] [ɔːr] ['tɜːrpəntaɪn] [duː][æz; əz] [wel] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Would pitch or turpentine do as well , do you think ?
会 沥青 或者 松节油 做 作为 出色地 , 做 你 思考 ?

你觉得沥青或松节油也可以吗?

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] - , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

They	all	begin	with	'	A	'	,	you	know	.	”
他们	全部	开始	和	-	一个	-	,	你	知道	.	”

你知道，它们都以字母“A”开头。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['skwɜːrəl] . “

“	I'm	afraid	not	!	”	said	the	squirrel	.	“
”	我是	害怕的	不是	!	”	说	这	松鼠	.	”

“恐怕不行！”松鼠说道。

- [tɑːr] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['tɑːrtər] , - [æz; əz] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['seɪɪŋ] [goʊz] ;

'	Tar	to	catch	a	Tartar	,	'	as	the	old	saying	goes	;
-	焦油	到	抓住	一个	鞑靼	,	-	作为	这	老的	说	去	;

正如古语所说，“以焦油捉鞑靼人”。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mʌskræt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['tɑːrtər] . ”

and	the	muskrat	is	certainly	a	Tartar	.	”
和	这	麝鼠	是	当然	一个	鞑靼	.	”

而麝鼠当然是鞑靼人。”

“ [lʊk] [hɪr] ! ” [sed] ['toʊtoʊ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tɑːr] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃed] .

“	Look	here	!	”	said	Toto	,	“	I	think	we	have	some	tar	at	home	,	in	the	shed	.
”	看	这里	!	”	说	托托	,	“	我	思考	我们	有	一些	焦油	在	家	,	在	这	棚	.

“看这里！”托托说，“我想我们家里的棚子里有一些焦油。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] . ”

I	am	quite	sure	there	is	some	.	”
我	是	相当	当然	那里	是	一些	.	”

我非常肯定有一些。

“ ['riːəli] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['skwɜːrəl] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

“	Really	?	”	said	the	squirrel	,	brightening	up	.
”	真的	?	”	说	这	松鼠	,	提亮	向上	.

“真的吗？”松鼠高兴地说。

“ [gʊd] [bɔɪ] , ['toʊtoʊ] !

“	Good	boy	,	Toto	!
”	好的	男生	,	托托	!

“好孩子，托托！”

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Tell	me	where	I	can	find	it	,	and	I'll	go	and	get	it	.	”
告诉	我	在哪里	我	能	寻找	它	,	和	患病的	去	和	得到	它	.	”

告诉我哪里能找到，我就去拿。

“ [noʊ] ! ” [sed] ['toʊtoʊ] .

“	No	!	”	said	Toto	.
”	不	!	”	说	托托	.

“不！”托托说道。

“ [ɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kudnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , ['krækər] !

“	It's	in	a	bucket	,	and	you	couldn't	carry	it	,	Cracker	!
”	它是	在	一个	桶	,	和	你	不能	携带	它	,	饼干	!

“它在一个桶里，你搬不动它，小家伙！”

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kuːn] [ɑːr; ər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [plæn] [ʌv; əv]

I'll	go	and	fetch	it	,	while	you	and	Coon	are	arranging	your	plan	of
患病的	去	和	拿来	它	,	尽管	你	和	浣熊	是	安排	你的	计划	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

我去把它取回来，你和库恩则安排你们的行动计划。

" [soʊ] [ə'weɪ] [ræn] ['toʊtoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræ'kuːn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] .

"	So	away	ran	Toto	,	and	the	squirrel	and	the	raccoon	sat	down	to	consult	.
"	所以	离开	跑	托托	,	和	这	松鼠	和	这	狸	卫星	向下	到	咨询	.

于是托托跑开了，松鼠和浣熊坐下来商量对策。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [sed] [kuːn] , " [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌskræt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] .

"	The	first	thing	to	do	,	"	said	Coon	,	"	is	to	get	the	muskrat	out	of	his	hole	.
"	这	第一的	事物	到	做	,	"	说	浣熊	,	"	是	到	得到	这	麝鼠	出去	的	他的	洞	.

"首先要做的是，"库恩说，"把麝鼠从洞里弄出来。"

[naʊ] , [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [ðɪs] : [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bʊlfrɑːg] ,

Now	,	my	advice	is	this	:	do	you	go	to	Mrs	.	Bullfrog	,
现在	,	我的	建议	是	这	:	做	你	去	到	太太	.	牛蛙	,

现在，我的建议是：你要不要去找布尔弗罗格太太?

[ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [æn; ən] [oʊld] ['oʊvərkoʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] . "

and	borrow	an	old	overcoat	of	her	husband's	.	"
和	借	一个	老的	大衣	的	她	丈夫的	.	"

她借了她丈夫的一件旧外套。

" ['hʌzbəndz] [ded] , " [sed] [ðə; ði] [ber] .

"	Husband's	dead	,	"	said	the	bear	.
"	丈夫的	死的	,	"	说	这	熊	.

"丈夫死了，"熊说。

" [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ded] , ['stuːpɪd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ræ'kuːn] .

"	That's	no	reason	why	his	overcoat	should	be	dead	,	stupid	!	"	replied	the	raccoon	.
"	那就是	不	原因	为什么	他的	大衣	应该	是	死的	,	愚蠢的	!	"	回复	这	狸	.

"笨蛋，那可不是他外套该死的理由！"浣熊回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] ,

"	It	isn't	likely	that	he	was	buried	in	his	overcoat	,
"	它	不是	可能	那	他	曾是	埋葬	在	他的	大衣	,

"他不太可能穿着大衣下葬的。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] .

and	it	isn't	likely	that	she	has	cut	it	up	for	a	riding	-	habit	.
和	它	不是	可能	那	她	有	切	它	向上	为了	一个	骑术	-	习惯	.

她不太可能是为了骑马而把它剪开的。

['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['oʊvərkoʊt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

Borrow	the	overcoat	,	"	he	continued	,	turning	to	the	squirrel	again	,	"	and	put	it	on	.
借	这	大衣	,	"	他	持续	,	转弯	到	这	松鼠	再次	,	"	和	放	它	在	.

"把外套借过来，"他一边说着，一边又转向松鼠，"穿上它。"

[oʊld] ['bʊlfrɑːg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

Old	Bullfrog	was	a	very	big	fellow	,	and	I	think	you	can	get	it	on	.
老的	牛蛙	曾是	一个	非常	大的	同伴	,	和	我	思考	你	能	得到	它	在	.

老牛蛙是个块头很大的家伙，我觉得你能搞定它。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [frɑːg] . "

Then	you	can	sit	on	a	stone	and	whistle	like	a	frog	.	"
然后	你	能	坐	在	一个	石头	和	哨	喜欢	一个	青蛙	.	"

然后你就可以坐在石头上，像青蛙一样吹口哨了。

" [aɪ] [kɑːnt] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['frɑːgz] ['oʊvərkoʊt] ! " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

"	I	can't	sit	down	in	a	frog's	overcoat	!	"	objected	the	squirrel	.
"	我	不能	坐	向下	在	一个	青蛙的	大衣	!	"	反对	这	松鼠	.

"我怎么能坐在青蛙的外套里呢！"松鼠抗议道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] .
“ I know I can't .
“ 我 知道 我 不能 .

我知道我做不到。

[ɪts] [nɑːt] [ðə; ðiː] [raɪt] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
It's not the right shape , and I don't sit down in that way .
它是 不是 这 正确的 形状 , 和 我 不 坐 向下 在 那 方式 .

它的形状不对，我不会那样坐。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [frɑːg] ['iːðər] . ”
And I can't whistle like a frog either . ”
和 我 不能 哨 喜欢 一个 青蛙 任何一个 . ”

我也不会像青蛙一样吹口哨。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ðiː] [ræ'kuːn] ['piːvɪʃli] .
“ Dear me ! ” said the raccoon peevishly .
“ 亲爱的 我 ! ” 说 这 狸 恼怒地 .

“哎呀！”浣熊不耐烦地说。

“ [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] ?
“ What can you do ?
“ 什么 能 你 做 ?

你能做什么?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] ['eni] [koʊt] [aɪ] [kʊd; kəd] [wer] [æt; ət] [ɔːl] .
I am sure I could sit down in any coat I could wear at all .
我 是 当然 我 可以 坐 向下 在 任何 外套 我 可以 穿 在 全部 .

我相信无论穿什么外套，我都能坐下。

[wel] , [ðen] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
Well , then , ” he added after a pause , “ you can stand on a stone ,
出色地 , 然后 , ” 他 额外 后 一个 暂停 , “ 你 能 站立 在 一个 石头 ,

“那么，”他停顿了一下，补充道，“你可以站在石头上。”

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [frɑːg] .
and look like a frog .
和 看 喜欢 一个 青蛙 .

看起来像只青蛙。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] ? ”
I suppose you can do that ? ”
我 认为 你 能 做 那 ? ”

我想你应该能做到吧?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] ['krækər] , ['duːbiəsli] .
“ I suppose so , ” said Cracker , dubiously .
“ 我 认为 所以 , ” 说 饼干 , 可疑地 .

“我想也是，”克拉克疑惑地说。

“ [ænd; ənd] ['toʊtoʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðiː] [ræ'kuːn] , “ [kæn; kən] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðiː] [riːdz] [ɑːn] [wʌn]
“ And Toto , ” continued the raccoon , “ can hide himself in the reeds on one
“ 和 托托 , ” 持续 这 狸 , “ 能 隐藏 他自己 在 这 芦苇 在 一
[saɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
side of you ,
边 的 你 ,

“而托托，”浣熊继续说道，“可以躲在你一侧的芦苇丛里。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['ʌðər] .
and I on the other .
和 我 在 这 其他 .

而我则在另一边。

['toʊtoʊ] ['hwislz] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [mɪs] [-] [vɔɪs] [tuː; tə]

Toto	whistles	beautifully	,	and	he	can	imitate	Miss	Bullfrog's	voice	to
托托	哨声	非常漂亮	,	和	他	能	模拟	错过	牛蛙的	嗓音	到

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

Toto 的口哨吹得非常动听，而且他能完美地模仿牛蛙小姐的声音。

[ðə; ði] ['mʌskræt] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	muskrat	will	be	sure	to	come	up	when	he	hears	it	,
这	麝鼠	将要	是	当然	到	来	向上	什么时候	他	听到	它	,

麝鼠听到声音一定会过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [pɑːps] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	the	moment	he	pops	his	head	out	of	the	water	,
和	这	片刻	他	流行音乐	他的	头	出去	的	这	水	,

当他把头探出水面的那一刻，

[juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp][sʌm; səm][tɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [ðen] — ”

you	can	drop	some	tar	on	his	nose	,	and	then	—	”
你	能	降低	一些	焦油	在	他的	鼻子	,	和	然后	—	”

你可以往他鼻子上滴点焦油，然后——”

“ [ðen] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['skwɜːrəl] ['æŋkʃəsli] .

“	Then	what	?	”	asked	the	squirrel	anxiously	.
“	然后	什么	?	”	问	这	松鼠	焦虑地	.

“然后呢？”松鼠焦急地问道。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [kuːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .

“	I	will	attend	to	the	rest	of	it	,	”	said	Coon	,	with	a	wink	.
“	我	将要	出席	到	这	休息	的	它	,	”	说	浣熊	,	和	一个	眨眼	.

“剩下的事情我会处理的，”库恩眨了眨眼说道。

“ [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][kɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] ['tɝːtəlz] ['wedɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	See	that	I	have	cards	to	the	Mud	Turtle's	wedding	,	will	you	?
“	看	那	我	有	牌	到	这	泥	乌龟的	婚礼	,	将要	你	?

“帮我带上参加泥龟婚礼的请柬，好吗？”

[hɪr] [kʌmz] ['toʊtoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wɪð; wɪθ][tɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] ['fɪfti] ['mʌskræt] .

Here	comes	Toto	,	”	he	added	,	“	with	tar	enough	to	catch	fifty	muskrats	.
这里	来	托托	,	”	他	额外	,	“	和	焦油	足够的	到	抓住	五十	麝鼠	.

“托托来了，”他补充道，“他带着足够捉五十只麝鼠的焦油。”

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['krækər] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [frɑːg][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊvərkoʊt] .

Off	with	you	,	Cracker	,	and	ask	the	Widow	Frog	for	the	overcoat	.
离开	和	你	,	饼干	,	和	问	这	寡妇	青蛙	为了	这	大衣	.

滚开，小饼干，去问寡妇蛙要件大衣。

” [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

”	The	squirrel	disappeared	among	the	bushes	,
”	这	松鼠	消失	之中	这	灌木丛	,

松鼠消失在灌木丛中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['toʊtoʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːr] - ['bʌkɪt] .

and	at	the	same	time	Toto	came	running	up	with	the	tar	-	bucket	.
和	在	这	相同的	时间	托托	来了	跑步	向上	和	这	焦油	-	桶	.

与此同时，托托拿着焦油桶跑了过来。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ['breθləsli] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'reɪndʒd] ?

“	Well	,	”	he	said	breathlessly	,	“	is	it	all	arranged	?
“	出色地	,	”	他	说	气喘吁吁	,	“	是	它	全部	安排	?

“嗯，”他气喘吁吁地说，“一切都安排好了吗？”

[oʊ] ! [aɪ][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] !

Oh	!	I	ran	all	the	way	,	and	I	am	so	tired	!
哦	！	我	跑	全部	这	方式	，	和	我	是	所以	疲劳的	！

哦！我一路跑过来，好累啊！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [siːt] , [ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp]

"	and	he	dropped	down	on	a	mossy	seat	,	and	fanned	himself	with	his	cap
"	和	他	掉落	向下	在	一个	苔藓	座位	，	和	扇形	他自己	和	他的	帽

.

:
.

于是他一屁股坐在长满青苔的长椅上，用帽子给自己扇风。

['bruːɪn] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hʌnikoʊm] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kuːn] [toʊld][hɪm; ɪm]

Bruin	brought	a	piece	of	honeycomb	to	refresh	him	,	and	Coon	told	him
布鲁因	带来	一个	片	的	蜂窝	到	刷新	他	，	和	浣熊	讲述	他

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [plæn] ,

the	proposed	plan	,
这	建议的	计划	，

布鲁因拿来一块蜂巢让他清凉一下，库恩则向他讲述了拟定的计划。

[wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['greɪtli] .

which	delighted	the	boy	greatly	.
哪个	高兴极了	这	男生	非常	.

这让男孩非常高兴。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ?

“	And	I	am	to	do	the	whistling	?
"	和	我	是	到	做	这	吹口哨	?

“那我来吹口哨吗？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ][mʌst; məst] ['præktɪs] [ə; eɪ][bɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] ['eni] [frɑːg] - ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər]

“	I	must	practise	a	bit	,	for	I	have	not	done	any	frog	-	whistling	for
"	我	必须	实践	一个	少量	，	为了	我	有	不是	完毕	任何	青蛙	-	吹口哨	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

“我得练习一下，因为我已经很久没有吹过蛙哨了。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [frɑːg] - [laɪk] [weɪ] ,

"	And	with	that	he	began	to	whistle	in	such	a	wonderfully	frog	-	like	way	,
"	和	和	那	他	开始	到	哨	在	这样的	一个	太棒了	青蛙	-	喜欢	方式	，

“然后他就开始吹口哨，吹出来的声音非常像青蛙的叫声。”

[ðæt] ['bruːɪn]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][frɑːg] .

that	Bruin	almost	thought	he	must	have	swallowed	a	frog	.
那	布鲁因	几乎	想法	他	必须	有	吞咽	一个	青蛙	.

布鲁因差点以为自己吞下了一只青蛙。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['toʊtoʊ] ?

“	How	do	you	do	that	,	Toto	?
"	如何	做	你	做	那	，	托托	?

“你是怎么做到的，托托？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] .
“ I wish I could learn .
〃 我 希望 我 可以 学习 .

“我希望我能学会。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [pɜːrs] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʌp][soʊ] , [eɪ] ?
You just purse your mouth up so , eh ?
你 只是 钱包 你的 嘴 向上 所以 , 嗯 ?

你只是抿了抿嘴，是吗?

[ʊx；ɜː] ! [wɑː] !
Ugh ! wah !
啊 ! 哇 !

啊！哇！

- !
woonk !
- !

哇！

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [grʌnts] [ænd; ənd] [graulz] ,
〃 And the bear gave a series of most surprising grunts and growls ,
〃 和 这 熊 给予 一个 系列 的 最多 奇怪 咕哝声 和 咆哮 ,

“然后，那只熊发出了一连串令人惊讶的咕哝声和咆哮声，

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələr] ['grɪmɪsiz] [ðæt] [bəuθ]['toʊtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ræ'kuːn] [roʊld]
accompanied with such singular grimaces that both Toto and the raccoon rolled
伴随 和 这样的 单数 鬼脸 那 两个都 托托 和 这 狸 滚动
['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['læftər] .
over on the ground in convulsions of laughter .
超过 在 这 地面 在 抽搐 的 笑声 .

伴随着如此奇特的鬼脸，托托和浣熊都笑得在地上打滚。

“ [maɪ] [dɪr] ['bruːɪn] , 〃 [kraɪd]['toʊtoʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'poʊʒər]
“ My dear Bruin , 〃 cried Toto , as soon as he could regain a little composure
〃 我的 亲爱的 布鲁因 , 〃 哭 托托 , 作为 很快 作为 他 可以 恢复 一个 小的 镇定
,
,
,

“我亲爱的布鲁因，”托托好不容易才稍微镇定下来，便喊道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] — [hɑː] !
“ I don't think — ha !
〃 我 不 思考 — 哈 !

“我不认为——哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] ! — [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][frɑːg] . 〃
ha ! — I really do not think you will ever be mistaken for a frog . 〃
哈 ! — 我 真的 做 不是 思考 你 将要 曾经 是 错误 为了 一个 青蛙 . 〃

哈哈！——我真的不认为你会被人误认为是青蛙。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! 〃 [kraɪd] [ðə; ði] [ræ'kuːn] ,
“ Ho ! ho ! ho ! 〃 cried the raccoon ,
〃 何 ! 何 ! 何 ! 〃 哭 这 狸 ,

“嗬！嗬！嗬！”浣熊叫道，

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

bursting	**into**	**another**	**fit**	**of**	**laughter**	**as**	**he**	**looked**	**towards**	**the**	**mouth**	**of**	**the**
爆发	进入	其他	合身	的	笑声	作为	他	看起来	向	这	嘴	的	这

[keɪv] .

cave	**.**
洞穴	.

他望着洞口，又一次爆发出阵阵大笑。

" [lʊk] [æt; ət] ['krækər] .

" Look	**at**	**Cracker**	**.**
" 看	在	饼干	.

“看看克拉克。”

[oʊ] , [maɪ] [aɪ] !

Oh	**,**	**my**	**eye**	**!**
哦	,	我的	眼睛	!

我的天哪！

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['krækər] ?

will	**you**	**look**	**at**	**Cracker**	**?**
将要	你	看	在	饼干	?

你会看看 Cracker 吗?

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

Oh	**,**	**dear**	**me**	**!**
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [læf] ['eni] [mɔːr] .

I	**shall**	**certainly**	**die**	**if**	**I**	**laugh**	**any**	**more**	**.**
我	将	当然	死	如果	我	笑	任何	更多的	.

我再笑下去肯定会死的。

[hoʊ] ! [hoʊ] !

Ho	**!**	**ho**	**!**
何	!	何	!

嚯！嚯！

" ['bruːɪn][ænd; ənd]['toʊtoʊ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['hɔbəlɪŋ] [ɪn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [griːn]

"	**Bruin**	**and**	**Toto**	**turned**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**squirrel**	**hobbling**	**in**	**,**	**dressed**	**in**	**a**	**green**
"	布鲁因	和	托托	转向	,	和	锯	这	松鼠	跛行	在	,	穿着	在	一个	绿色的

[frɑːg] - [skɪn] ,

frog	**-**	**skin**	**,**
青蛙	-	皮肤	,

布鲁因和托托转过身，看见那只松鼠一瘸一拐地走了进来，穿着一件绿色的蛙皮衣服。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] — [wel] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['skwɜːrəl][ɪn][ə; eɪ][frɑːg] - [skɪn] ?

and	**looking**	**—**	**well**	**,**	**did**	**you**	**ever**	**see**	**a**	**squirrel**	**in**	**a**	**frog**	**-**	**skin**	**?**
和	寻找	—	出色地	,	做过	你	曾经	看	一个	松鼠	在	一个	青蛙	-	皮肤	?

看看——嗯，你见过披着青蛙皮的松鼠吗?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[ðen] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Then	**you**	**never**	**saw**	**the**	**funniest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**.**
然后	你	绝不	锯	这	最搞笑	事物	在	这	世界	.

那你肯定没见过世界上最搞笑的事。

[pʊr] ['krækər] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Poor	Cracker	,	however	,	seemed	to	see	no	fun	in	it	at	all	.
贫穷的	饼干	,	然而	,	似乎	到	看	不	乐趣	在	它	在	全部	.

然而，可怜的克拉克似乎一点也不觉得好玩。

“ [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [læf] , ” [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] .

“	It's	all	very	well	for	you	fellows	to	laugh	,	”	he	said	ruefully	.
”	它是	全部	非常	出色地	为了	你	伙伴们	到	笑	,	”	他	说	懊悔地	.

“你们笑起来当然很好，”他懊恼地说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [pɪntʃt] [ʌp] [ɪn][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , [ɪl] - ['fɪtɪŋ]

“	I	wonder	how	you	would	like	to	be	pinched	up	in	an	abominable	,	ill	-	fitting
”	我	想知道	如何	你	会	喜欢	到	是	捏	向上	在	一个	可恶	,	患病的	-	配件

[θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

thing	like	this	?
事物	喜欢	这	?

“我想知道你被这样一件丑陋、不合身的衣服束缚住是什么感觉？”

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][frɑːg][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['bitʃˌnʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	wouldn't	be	a	frog	for	all	the	beechnuts	in	the	world	.
我	不会	是	一个	青蛙	为了	全部	这	山毛榉坚果	在	这	世界	.

就算给我全世界所有的山毛榉坚果，我也不会变成青蛙。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʃɑːrpli] .

”	he	added	sharply	.
”	他	额外	尖锐地	.

“他语气尖锐地补充道。”

“ [let] [ˌjuː 'es][get][ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	Let	us	get	the	matter	over	,	and	have	done	with	it	.
”	让	我们	得到	这	事情	超过	,	和	有	完毕	和	它	.

“让我们把这件事解决掉吧。”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [lɔːŋ] .

I	can't	stand	this	long	.
我	不能	站立	这	长的	.

我等不了这么久了。

” [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [θriː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

”	Accordingly	the	three	started	off	,
”	因此	这	三	开始	离开	,

“于是，三人开始了……”

['liːvɪŋ] ['bruːɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

leaving	Bruin	shaking	his	head	and	chuckling	at	the	mouth	of	the	cave	.
离开	布鲁因	摇晃	他的	头	和	轻笑	在	这	嘴	的	这	洞穴	.

布鲁因摇着头，对着洞口轻笑。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] , [ðeɪ] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] :

Arrived	at	the	pool	,	they	stationed	themselves	as	had	been	previously	arranged	:
到达的	在	这	水池	,	他们	驻	他们自己	作为	有	到过	之前	安排	:

到达泳池后，他们按照事先安排好的位置就位：

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

the	**squirrel**	**on**	**a**	**large**	**stone**	**at**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**pool**	**,**
这	松鼠	在	一个	大的	石头	在	这	非常	边缘	的	这	水池	,

一只松鼠趴在泳池边的一块大石头上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːr] - ['bʌkɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;

with	**the**	**tar**	**-**	**bucket**	**beside**	**him**	**;**
和	这	焦油	-	桶	旁	他	;

他身边放着一桶焦油；

[ðə; ði] [ræ'kuːn] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] [riːdz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,

the	**raccoon**	**crouching**	**among**	**the**	**tall**	**reeds**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**stone**	**,**
这	狸	蹲伏	之中	这	高的	芦苇	在	一	边	的	这	石头	,

浣熊蹲伏在石头一侧高高的芦苇丛中。

[waɪl] ['toʊtoʊ] [leɪ] ['kloʊsli] ['hɪd(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tɔːl] ['fɜːnz] .

while	**Toto**	**lay**	**closely**	**hidden**	**on**	**the**	**other**	**,**	**behind**	**a**	**clump**	**of**	**tall**	**ferns**	**.**
尽管	托托	躺	密切	隐	在	这	其他	,	在后面	一个	丛	的	高的	蕨类植物	.

而托托则紧紧地藏在另一边，躲在一丛高高的蕨类植物后面。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , ['toʊtoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

When	**all**	**was**	**ready**	**,**	**Toto**	**began**	**to**	**whistle**	**.**
什么时候	全部	曾是	准备好	,	托托	开始	到	哨	.

一切准备就绪后，托托开始吹口哨。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['hwisld] ['veri] ['sɔːftli] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [noʊts] [sweld] , ['groʊɪŋ] ['klɪrər]

At	**first**	**he**	**whistled**	**very**	**softly**	**,**	**but**	**gradually**	**the**	**notes**	**swelled**	**,**	**growing**	**clearer**
在	第一的	他	吹口哨	非常	轻轻	,	但	逐步地	这	笔记	肿胀	,	生长	更清晰

[ænd; ənd] ['ʃrɪlər] ,

and	**shriller**	**,**
和	更尖锐	,

起初他吹口哨的声音很轻，但渐渐地，声音越来越大，越来越清晰、越来越尖锐。

[tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] .

till	**they**	**seemed**	**to**	**fill**	**the**	**air**	**.**
直到	他们	似乎	到	充满	这	空气	.

直到它们仿佛充满了整个空间。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] ,

Presently	**a**	**ripple**	**was**	**seen**	**in**	**the**	**clear**	**water**	**,**
目前	一个	波纹	曾是	已见	在	这	清除	水	,

这时，清澈的水面上泛起了一丝涟漪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [blæk] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskræt] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	**the**	**sharp**	**black**	**nose**	**of**	**a**	**muskrat**	**appeared**	**above**	**the**	**surface**	**.**
和	这	锋利的	黑色的	鼻子	的	一个	麝鼠	出现	多于	这	表面	.

麝鼠尖尖的黑色鼻子露出了水面。

“ ['lʌvli] ['kriːtʃər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌskræt] .

“	**Lovely**	**creature**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**muskrat**	**.**
“	迷人的	生物	!	”	惊呼	这	麝鼠	.

“真是个可爱的小家伙！”麝鼠赞叹道。

“ [ə'dɔrd] [mɪs] ['bʊlfrɑːg] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] ,

“	**Adored**	**Miss**	**Bullfrog**	**,**	**is**	**it**	**possible**	**that**	**you**	**have**	**changed**	**your**	**mind**	**,**
“	受人喜爱	错过	牛蛙	,	是	它	可能的	那	你	有	已更改	你的	头脑	,

“亲爱的牛蛙小姐，您是否有可能改变主意了？”

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [suːt] ? ” “

and	**decided**	**to**	**listen**	**to**	**my**	**suit**	**?**	**”**	**“**
和	决定	到	听	到	我的	套装	?	”	“

然后决定听从我的诉讼？

- [oʊ] , ['ræptʃər] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌskræt] . ”

'	Oh	,	rapture	!	'	cried	the	muskrat	.	”
-	哦	,	狂喜	!	-	哭	这	麝鼠	.	”

“哦，太美妙了！”麝鼠喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['sɔːftli] .

“	I	have	,	”	said	the	squirrel	softly	.
”	我	有	,	”	说	这	松鼠	轻轻	.

“我有，”松鼠轻声说道。

“ [oʊ] , ['ræptʃər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌskræt] .

“	Oh	,	rapture	!	”	cried	the	muskrat	.
”	哦	,	狂喜	!	”	哭	这	麝鼠	.

“啊，太美妙了！”麝鼠喊道。

“ [kʌm] , [ðen] , [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !

“	Come	,	then	,	at	once	with	me	!
”	来	,	然后	,	在	一次	和	我	!

“那么，立刻跟我来！”

[let] [ˌjuː 'es] [flai] , [ɔːr] ['ræðər] [swɪm] , [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [tə'rænɪk(ə)l] ['perənt] [dis'kʌvəz] [ˌjuː 'es] !

Let	us	fly	,	or	rather	swim	,	before	your	tyrannical	parent	discovers	us	!
让	我们	飞	,	或者	相当	游泳	,	前	你的	强横	父母	发现	我们	!

让我们飞翔，或者更确切地说是游泳，趁着你那暴虐的父母还没发现我们！

[liːp] [daʊn] , [maɪ] ['lʌvli] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ə'kʌstəmd] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'dʒɪləti] , ['ɪntuː] [ðə; ði]

Leap	down	,	my	lovely	one	,	with	your	accustomed	grace	and	agility	,	into	the
飞跃	向下	,	我的	迷人的	一	,	和	你的	习惯	优雅	和	敏捷	,	进入	这

[ɑːrmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ,

arms	of	your	faithful	,
武器	的	你的	忠实	,

我的爱人，请以你惯常的优雅和敏捷，跳入你忠实的怀抱吧。

[jʊr; jər] [ə'dɔːrɪŋ] ['mʌskræt] !

your	adoring	muskrat	!
你的	崇拜	麝鼠	!

你那可爱的麝鼠！

[kʌm] ! ”

Come	!	”
来	!	”

来！ ”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['kɔɪli] .

“	You	must	come	a	little	nearer	,	”	whispered	the	squirrel	coyly	.
”	你	必须	来	一个	小的	更近	,	”	低声说道	这	松鼠	羞涩地	.

“你得再靠近一点，”松鼠娇羞地低语道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [juː; jʊ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [step] , [juː; jʊ] [noʊ] !

“	I	want	to	be	sure	that	it	is	really	you	;	such	a	sudden	step	,	you	know	!
”	我	想	到	是	当然	那	它	是	真的	你	;	这样的	一个	突然	步	,	你	知道	!

“我想确定真的是你；你知道，这真是个突然的举动！”

[pliːz] [pʊt] [jʊr; jər] [hoʊl] [hed] [aʊt] , [maɪ] [lʌv] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

Please	put	your	whole	head	out	,	my	love	,	that	I	may	be	quite	sure	of	you	!
请	放	你的	所有的	头	出去	,	我的	爱	,	那	我	可能	是	相当	当然	的	你	!

亲爱的，请把头完全伸出来，这样我才能完全确定你的存在！

” [ðə; ði] ['iːgər] ['mʌskræt] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [plʌmp] !

”	The	eager	muskrat	thrust	his	head	out	of	the	water	;	and	plump	!
”	这	渴望的	麝鼠	推力	他的	头	出去	的	这	水	;	和	丰满	!

“那只急切的麝鼠把头伸出水面；而且胖乎乎的！

[ðə; ði]['skwɜːrəl] [drɑːpt] [ðə; ði][tɑːr][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

the	squirrel	dropped	the	tar	on	the	end	of	his	nose	.
这	松鼠	掉落	这	焦油	在	这	结尾	的	他的	鼻子	.

松鼠把焦油滴到了鼻子尖上。

[ðə; ði]['mʌskræt] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɑːn]

The	muskrat	gave	a	wild	shriek	,	and	plunging	his	nose	among	the	rushes	on
这	麝鼠	给予	一个	荒野	尖叫	,	和	骤降	他的	鼻子	之中	这	冲刺	在

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

麝鼠发出一声凄厉的尖叫，将鼻子伸进河岸边的芦苇丛中。

[traɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːr] .

tried	to	rub	off	the	tar	.
尝试	到	擦	离开	这	焦油	.

试图擦掉焦油。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ðə; ði][tɑːr] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

the	tar	stuck	to	the	rushes	,	and	his	nose	stuck	to	the	tar	,	and	there
这	焦油	卡住	到	这	冲刺	,	和	他的	鼻子	卡住	到	这	焦油	,	和	那里

[hiː; hi][wʌz; wəz] !

he	was	!
他	曾是	!

焦油粘在了芦苇上，他的鼻子也粘在了焦油上，他就那样躺在那里了!

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ræ'kuːn] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

At	that	instant	the	raccoon	leaped	from	his	hiding	-	place	.
在	那	立即的	这	狸	跳跃	从	他的	隐藏	-	地方	.

就在那一刻，浣熊从藏身之处跳了出来。

['toʊtoʊ] , [stɪl] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['fɝːnz] , [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]

Toto	,	still	concealed	behind	the	clump	of	ferns	,	heard	the	noise	of	a	violent
托托	,	仍然	暗	在后面	这	丛	的	蕨类植物	,	听到	这	噪音	的	一个	暴力

['strʌg(ə)l] ;

struggle	;
斗争	;

托托仍然躲在蕨丛后面，听到了激烈搏斗的声音；

[ðen] [keɪm] ['sevrəl] [ʃɔːrt] [skwiːks] ; [ðen] [ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [nɔɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

then	came	several	short	squeaks	;	then	a	crunching	noise	;	and	then	silence	.
然后	来了	一些	短的	吱吱声	;	然后	一个	嘎吱作响	噪音	;	和	然后	沉默	.

然后传来几声短促的吱吱声；接着是一声嘎吱声；然后就安静了。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ræ'kuːn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][ə; eɪ]

Coming	out	from	his	hiding	-	place	,	he	saw	the	raccoon	sitting	quietly	on	a
未来	出去	从	他的	隐藏	-	地方	,	他	锯	这	狸	坐着	悄悄	在	一个

[stoʊn] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] ,

stone	,	licking	his	chops	,
石头	,	舔舐	他的	排骨	,

他从藏身之处出来，看到浣熊静静地坐在石头上，舔着嘴唇。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [fɜːr] .

and	smoothing	his	ruffled	fur	.
和	平滑	他的	褶皱的	毛皮	.

抚平他蓬乱的毛发。

[hiː; hi] [smaɪld] ['swiːtli] [æt; ət]['toʊtoʊ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [its] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] !

He	smiled	sweetly	at	Toto	,	and	said	,	“	It's	all	right	,	my	boy	!
他	微笑	甜蜜地	在	托托	,	和	说	,	“	它是	全部	正确的	,	我的	男生	!

他对着托托甜甜地笑了笑，说：“没关系，我的孩子！”

[juː; jʊ] ['hwisld] ['bjuːtɪfli] ; ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [maɪ'self] !

you	whistled	beautifully	;	couldn't	have	done	it	better	myself	!
你	吹口哨	非常漂亮	;	不能	有	完毕	它	更好的	我	!

你的口哨吹得真好听；我自己也吹不出这么好的效果！

” ([en] . [biː] . [kuːnz] ['wɪslɪŋ] ['paʊɚz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .)

”	(	N	.	B	.	Coon's	whistling	powers	were	nearly	equal	to	those	of	the	bear	.	)
”	(	N	.	B	.	浣熊的	吹口哨	权力	是	几乎	平等的	到	那些	的	这	熊	.	)

（注：浣熊的吹口哨能力几乎与熊不相上下。）

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌskræt] ? ” [æskt] ['toʊtoʊ] , [bɪ'wɪldərd] .

“	But	where	is	the	muskrat	?	”	asked	Toto	,	bewildered	.
“	但	在哪里	是	这	麝鼠	?	”	问	托托	,	困惑	.

“可是麝鼠在哪里呢？”托托困惑地问道。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“	What	have	you	done	with	him	?	”
“	什么	有	你	完毕	和	他	?	”

你把他怎么处置了？

“ ['iːtn] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] ! ” [rɪ'plaɪd] [kuːn] , [bɪ'naɪnli] .

“	Eaten	him	,	my	dear	!	”	replied	Coon	,	benignly	.
“	吃	他	,	我的	亲爱的	!	”	回复	浣熊	,	良性地	.

“我把他吃了，亲爱的！”浣熊和蔼地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [plæn][ɪn] ['eni] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ; [seɪvz] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	It	is	always	the	best	plan	in	any	case	of	this	sort	;	saves	trouble	,	you	see	,
“	它	是	总是	这	最好的	计划	在	任何	案件	的	这	种类	;	保存	麻烦	,	你	看	,

“在任何此类情况下，这始终是最佳方案；这样可以省去很多麻烦，你看。”

[ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ; [bɪ'saɪdz] ,

and	prevents	any	further	inquiry	in	the	matter	;	besides	,
和	阻止	任何	更远	询问	在	这	事情	;	除了	,

并阻止对此事进行任何进一步调查；此外，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ɪn][maɪ] [juːθ] ['nevər] [tuː; tə] [weɪst] ['eniθɪŋ] .

I	was	always	taught	in	my	youth	never	to	waste	anything	.
我	曾是	总是	教授	在	我的	青年	绝不	到	浪费	任何事物	.

我从小就被教育不要浪费任何东西。

[ðə; ði]['fleɪvər][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

The	flavor	was	not	all	I	could	have	wished	,	”	he	added	,
这	味道	曾是	不是	全部	我	可以	有	希望	,	”	他	额外	,

“味道并没有达到我的预期，”他补充道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [st'rɪdʒɪnəs] ;

“	and	there	was	more	or	less	stringiness	;
“	和	那里	曾是	更多的	或者较少的		纤维状	;

“而且或多或少有些粘稠；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [nɑːt][wʌn][duː][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] !

but	what	will	not	one	do	in	the	cause	of	friendship	!
但	什么	将要	不是	一	做	在	这	原因	的	友谊	!

但是，为了友谊，人们什么都愿意做！

[dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ['krækər] , [maɪ] [bɔɪ] !

Don't	mention	it	,	Cracker	,	my	boy	!
不	提到	它	,	饼干	,	我的	男生	!

别客气，克拉克，我的孩子！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	am	sure	you	would	have	done	as	much	for	me	.
我	是	当然	你	会	有	完毕	作为	很多	为了	我	.

我相信你也会为我做同样的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [help] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊvərkoʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['bʊlfrɑːg]

And	now	let	us	help	you	off	with	the	overcoat	of	the	late	lamented	Bullfrog
和	现在	让	我们	帮助	你	离开	和	这	大衣	的	这	晚的	哀叹	牛蛙

;

;

;

现在让我们帮你脱下已故的牛蛙的外套；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['fræŋknəs] , ['krækər] ,

for	to	speak	in	perfect	frankness	,	Cracker	,
为了	到	说话	在	完美的	坦率	,	饼干	,

坦白地说，克拉克，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [kɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

it	is	not	what	one	would	call	becoming	to	your	style	of	beauty	.
它	是	不是	什么	一	会	称呼	成为	到	你的	风格	的	美丽	.

这并不符合你的审美风格。

〞 ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

〞	CHAPTER	VII	.
〞	章	七	.

“第七章

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌtʃʌks] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn]

ON	account	of	the	woodchuck's	illness	,	and	at	the	special	request	of	Pigeon
在	帐户	的	这	土拨鼠的	疾病	,	和	在	这	特别的	要求	的	鸽子

['prɪti] ,

Pretty	,
漂亮的	,

由于土拨鼠生病了，并且应鸽子美人（Pigeon Pretty）的特别要求，

[ðə; ði] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

the	story	-	telling	was	postponed	for	a	day	or	two	.
这	故事	-	讲述	曾是	推迟	为了	一个	天	或者	二	.

讲故事活动推迟了一两天。

['veri] [suːn] , [haʊ'evər] , ['tʃʌki] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [raɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

Very	soon	,	however	,	Chucky	recovered	sufficiently	to	ride	as	far	as	the	cottage
非常	很快	,	然而	,	恰奇	恢复	足够	到	骑	作为	远的	作为	这	小屋

[ɑːn] ['bruːɪnz] [bæk] ;

on	Bruin's	back	;
在	布鲁因的	后退	;

然而，查基很快就恢复了体力，骑着布鲁因的背一路到了小屋。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wʌns] [mɔːr] [ə'sembld] , [ænd; ənd]

and	on	a	fine	afternoon	the	friends	were	all	once	more	assembled	,	and
和	在	一个	美好的	下午	这	朋友们	是	全部	一次	更多的	组装	,	和

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['toʊtoʊz] ['stɔːri] .

waiting	for	Toto's	story	.
等待	为了	托托的	故事	.

在一个阳光明媚的下午，朋友们再次聚在一起，等待着托托讲述他的故事。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [lɔːŋ] ['stɔːriz] , ” [sed] ['toʊtoʊ] , “ [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel]

“	I	don't	know	any	long	stories	,	”	said	Toto	,	“	at	least	not	well	enough	to	tell
”	我	不	知道	任何	长的	故事	,	”	说	托托	,	“	在	至少	不是	出色地	足够的	到	告诉

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“我不知道什么长故事，”托托说，“至少我讲得不够好，讲不出来；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [tuː] [ʃɔːrt] [wʌnz] [ɪn'sted] .

so	I	will	tell	two	short	ones	instead	.
所以	我	将要	告诉	二	短的	一个	反而	.

所以我改讲两个简短的故事。

[wɪl] [ðæt] [duː] ? ”

Will	that	do	?	”
将要	那	做	?	”

这样可以吗?

“ [dʒʌst][æz; əz] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ræ'kuːn] .

“	Just	as	well	,	”	said	the	raccoon	.
”	只是	作为	出色地	,	”	说	这	狸	.

“也好，”浣熊说道。

“ [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	Five	minutes	for	refreshments	between	the	two	,	did	you	say	?
”	五	分钟	为了	茶点	之间	这	二	,	做过	你	说	?

“你说两人之间有五分钟时间享用茶点？”

[maɪ] [vjuː] [prɪ'saɪsli] .

My	view	precisely	.
我的	看法	恰恰	.

正是如此。

” ['toʊtoʊ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

”	Toto	smiled	,	and	began	the	story	of
”	托托	微笑	,	和	开始	这	故事	的

托托笑了，开始讲述故事.....

[ðə; ði] ['trævələr] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] .

THE	TRAVELLER	,	THE	COOK	,	AND	THE	LITTLE	OLD	MAN	.
这	游客	,	这	厨师	,	和	这	小的	老的	男人	.

旅行者、厨师和小老头。

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] .

Once	upon	a	time	there	was	a	little	old	man	who	lived	in	a	well	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	老的	男人	WHO	居住地	在	一个	出色地	.

从前，有一位住在井里的小老头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] ;

He	was	a	very	small	little	old	man	,	and	the	well	was	very	deep	;
他	曾是	一个	非常	小的	小的	老的	男人	,	和	这	出色地	曾是	非常	深的	;

他是个身材矮小的老头，井也很深；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get]

and	the	only	reason	why	he	lived	there	was	because	he	could	not	get
和	这	仅有的	原因	为什么	他	居住地	那里	曾是	因为	他	可以	不是	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

他之所以住在那里，唯一的原因是他无法离开。

[ɪn'diːd] , [wʌt] ['betər] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ?

Indeed	**,**	**what**	**better**	**reason**	**could**	**he**	**have**	**?**
的确	,	什么	更好的	原因	可以	他	有	?

他还能有什么更好的理由呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [waɪt] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] [koʊt] ;

He	**had**	**long**	**white**	**hair**	**,**	**and**	**a**	**long**	**red**	**nose**	**,**	**and**	**a**	**long**	**green**	**coat**	**;**
他	有	长的	白色的	头发	,	和	一个	长的	红色的	鼻子	,	和	一个	长的	绿色的	外套	;

他有着长长的白发、长长的红鼻子和一件长长的绿色外套;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] , [ə; eɪ]

and	**this**	**was**	**all**	**he**	**had**	**in**	**the**	**world**	**,**	**except**	**a**	**three**	**-**	**legged**	**stool**	**,**	**a**
和	这	曾是	全部	他	有	在	这	世界	,	除了	一个	三	-	腿	凳子	,	一个

[lɑːrdʒ]['aɪərn] ['ket(ə)l] ,

large	**iron**	**kettle**	**,**
大的	铁	壶	,

除了这张三脚凳和一个大铁壶之外，这就是他全部的家当了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] .

and	**a**	**cook**	**.**
和	一个	厨师	.

还有一名厨师。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

There	**was**	**not**	**room**	**in**	**the**	**well**	**for**	**the**	**cook**	**;**	**so**	**she**	**lived**	**on**	**the**	**ground**
那里	曾是	不是	房间	在	这	出色地	为了	这	厨师	;	所以	她	居住地	在	这	地面

[ə'bʌv] ,

above	**,**
多于	,

井里没有厨娘的位置，所以她住在井上的地面上。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['mænz] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn]['ket(ə)l] ,

and	**cooked**	**the**	**little**	**old**	**man's**	**dinner**	**and**	**supper**	**in**	**the**	**iron**	**kettle**	**,**
和	煮熟	这	小的	老的	男人的	晚餐	和	晚餐	在	这	铁	壶	,

然后用铁锅给老头子煮了晚餐和晚饭。

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ;

and	**lowered**	**them**	**down**	**to**	**him**	**in**	**the**	**bucket**	**;**
和	降低	他们	向下	到	他	在	这	桶	;

然后把它们放在桶里，放到他面前;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][sæt][ɑːn][ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] ,

and	**the**	**little**	**old**	**man**	**sat**	**on**	**the**	**three**	**-**	**legged**	**stool**	**,**
和	这	小的	老的	男人	卫星	在	这	三	-	腿	凳子	,

小老头坐在三脚凳上，

[ænd; ənd] [eɪt] [wət'evər] [ðə; ði] [kʊk] [sent] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑːrt] , [ɪf]

and	**ate**	**whatever**	**the**	**cook**	**sent**	**down**	**to**	**him**	**,**	**with**	**a**	**cheerful**	**heart**	**,**	**if**
和	吃	任何	这	厨师	发送	向下	到	他	,	和	一个	快乐	心	,	如果

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ;

it	**was**	**good**	**;**
它	曾是	好的	;

如果厨师送来的食物好吃，他就会开心地吃掉;

[ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn] ['veri] ['plezntli] .

and	**so**	**things**	**went**	**on**	**very**	**pleasantly**	**.**
和	所以	事物	去	在	非常	愉快	.

事情就这样非常顺利地进行了下去。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

“	**The**	**old**	**man**	**thought**	**it**	**was**	**raining**	**.**
“	这	老的	男人	想法	它	曾是	下雨	.

“老人以为下雨了。”

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]

"	But	one	day	it	happened	that	the	cook	could	not	find	anything	for	the	old
"	但	一	天	它	发生	那	这	厨师	可以	不是	寻找	任何事物	为了	这	老的

['mænz] ['dɪnər] .

man's	dinner	.
男人的	晚餐	.

“但有一天，厨师却找不到任何东西给老人做晚餐。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [haɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [loʊ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] ; [soʊ][ʃiː; ʃi]

She	looked	high	,	and	she	looked	low	,	but	nothing	could	she	find	;	so	she
她	看起来	高的	,	和	她	看起来	低的	,	但	没有什么	可以	她	寻找	;	所以	她

[wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ;

was	very	unhappy	;
曾是	非常	不开心	;

她抬头看了看，低头看了看，却什么也找不到；所以她非常不开心；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər]['mæstər] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] .

for	she	knew	her	master	would	be	miserable	if	he	had	no	dinner	.
为了	她	知道	她	掌握	会	是	悲惨的	如果	他	有	不	晚餐	.

因为她知道，如果主人没有晚饭吃，他会很痛苦。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] ;

She	sat	down	by	the	well	,	and	wept	bitterly	;
她	卫星	向下	经过	这	出色地	,	和	哭泣	苦涩地	;

她坐在井边，痛哭流涕；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	her	tears	fell	into	the	well	so	fast	that	the	little	old	man	thought	it
和	她	眼泪	跌倒	进入	这	出色地	所以	快速地	那	这	小的	老的	男人	想法	它

[wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ,

was	raining	,
曾是	下雨	,

她的眼泪迅速落入井中，以至于老头子以为下雨了。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [red] ['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	put	up	a	red	cotton	umbrella	,	which	he	borrowed	for	the	occasion	.
和	放	向上	一个	红色的	棉布	伞	,	哪个	他	借来的	为了	这	场合	.

他撑起了一把红色棉伞，那是他特意借来的。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː]

You	may	wonder	where	he	borrowed	it	;	but	I	cannot	tell	you	,	because	I	do
你	可能	想知道	在哪里	他	借来的	它	;	但	我	不能	告诉	你	,	因为	我	做

[nɑːt] [noʊ] .

not	know	.
不是	知道	.

你可能想知道他是从哪里借来的；但我不能告诉你，因为我不知道。

[naʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['trævələr] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] ,

Now	,	at	that	moment	a	traveller	happened	to	pass	by	,
现在	,	在	那	片刻	一个	游客	发生	到	经过	经过	,

就在这时，正好有一位旅客路过。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kʊk] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [hiː; hi] [stɑːpt] ,

and	when	he	saw	the	cook	sitting	by	the	well	and	weeping	,	he	stopped	,
和	什么时候	他	锯	这	厨师	坐着	经过	这	出色地	和	哭泣	,	他	停止	,

当他看到厨娘坐在井边哭泣时，他就停了下来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	asked	her	what	was	the	matter	.
和	问	她	什么	曾是	这	事情	.

然后问她出了什么事。

[soʊ][ðə; ði] [kʊk] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]

So	the	cook	told	him	that	she	was	weeping	because	she	could	not	find
所以	这	厨师	讲述	他	那	她	曾是	哭泣	因为	她	可以	不是	寻找

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mæstɚz] ['dɪnər] .

anything	to	cook	for	her	master's	dinner	.
任何事物	到	厨师	为了	她	硕士学位	晚餐	.

于是厨娘告诉他，她哭是因为她找不到任何东西可以为主人做晚饭。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][jʊr; jər]['mæstər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['trævələr] .

"	And	who	is	your	master	?	"	asked	the	traveller	.
"	和	WHO	是	你的	掌握	?	"	问	这	游客	.

"你的主人是谁？"旅人问道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] ; " [ænd; ənd][hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn] [ðɪs]

"	He	is	a	little	old	man	,	"	replied	the	cook	;	"	and	he	lives	down	in	this
"	他	是	一个	小的	老的	男人	,	"	回复	这	厨师	;	"	和	他	生活	向下	在	这

[wel] . "

well	.	"
出色地	.	"

"他是个小老头，"厨子回答说，"他住在这口井里。"

" [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['trævələr] .

"	Why	does	he	live	there	?	"	inquired	the	traveller	.
"	为什么	做	他	居住	那里	?	"	询问	这	游客	.

"他为什么住在那里？"旅行者问道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kʊk] ; " [aɪ]['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] . "

"	I	do	not	know	,	"	answered	the	cook	;	"	I	never	asked	him	.	"
"	我	做	不是	知道	,	"	回答	这	厨师	;	"	我	绝不	问	他	.	"

"我不知道，"厨师回答说，"我从来没问过他。"

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['pɜ:rs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .

"	He	must	be	a	singular	person	,	"	said	the	traveller	.
"	他	必须	是	一个	单数	人	,	"	说	这	游客	.

"他一定是个与众不同的人，"旅行者说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

"	I	should	like	to	see	him	.
"	我	应该	喜欢	到	看	他	.

"我很想见见他。"

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [lʊk] [laɪk] ?

What	does	he	look	like	?
什么	做	他	看	喜欢	?

他长什么样?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	But	this	the	cook	could	not	tell	him	;	for	she	had	never	seen	the	little
"	但	这	这	厨师	可以	不是	告诉	他	;	为了	她	有	绝不	已见	这	小的

[oʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

但厨娘无法告诉他这些，因为她从未见过这位矮小的老人。

['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

having	come	to	work	for	him	after	he	had	gone	down	to	live	in	the
拥有	来	到	工作	为了	他	后	他	有	已消失	向下	到	居住	在	这

[wel] .

well	.
出色地	.

在他下到井里居住之后，他来为他工作。

“ [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['trævələr] .

“	Does	he	like	to	receive	visitors	?	”	asked	the	traveller	.
”	做	他	喜欢	到	收到	访客	?	”	问	这	游客	.

“他喜欢接待访客吗？”旅行者问道。

“ [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

“	Don't	know	,	”	said	the	cook	.
”	不	知道	,	”	说	这	厨师	.

“不知道，”厨师说。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . ”

“	He	has	never	had	any	to	receive	since	I	have	been	here	.	”
”	他	有	绝不	有	任何	到	收到	自从	我	有	到过	这里	.	”

“自从我来到这里，他就再也没有收到过任何东西。”

“ [həmf] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Humph	!	”	said	the	other	.
”	哼	!	”	说	这	其他	.

“哼！”另一个人说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

“	I	think	I	will	go	down	and	pay	my	respects	to	him	.
”	我	思考	我	将要	去	向下	和	支付	我的	尊重	到	他	.

“我想我会下去向他致敬。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ? ”

Will	you	let	me	down	in	the	bucket	?	”
将要	你	让	我	向下	在	这	桶	?	”

你会放我下水桶吗?

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mis'teik] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] ?

“	But	suppose	he	should	mistake	you	for	his	dinner	,	and	eat	you	up	?
”	但	认为	他	应该	错误	你	为了	他的	晚餐	,	和	吃	你	向上	?

“但是，如果他把你误认为是他的晚餐，把你吃掉了呢？”

” [ðə; ði] [kʊk] [sə'dʒestɪd] .

”	the	cook	suggested	.
”	这	厨师	建议	.

“厨师建议道。”

“ [puː] !

“	Pooh	!
”	呸	!

“呸！

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	he	replied	.
”	他	回复	.

他回答道。

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

“	No	fear	of	that	;	I	can	take	care	of	myself	.
”	不	害怕	的	那	;	我	能	拿	关心	的	我	.

“我并不担心，我可以照顾好自己。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [get] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['rædɪʃiz] .

And	as	for	his	dinner	,	”	he	added	,	“	get	him	some	radishes	.
和	作为	为了	他的	晚餐	,	”	他	额外	,	“	得到	他	一些	萝卜	.

至于他的晚餐，”他补充道，“给他弄些萝卜吧。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ə'baʊt] [hɪr] .

There	are	plenty	about	here	.
那里	是	很多	关于	这里	.

这里有很多。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rædɪʃiz] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

I	had	nothing	but	radishes	for	my	dinner	,	and	very	good	they	were	,
我	有	没有什么	但	萝卜	为了	我的	晚餐	,	和	非常	好的	他们	是	,

[ðoʊ] ['ræðər] ['baɪtɪŋ] .

though	rather	biting	.
尽管	相当	咬	.

我晚餐只有萝卜，味道很好，虽然有点辣。

[let] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [pliːz] !

Let	down	the	bucket	,	please	!
让	向下	这	桶	,	请	!

请把桶放下来！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] . ”

I	am	all	right	.	”
我	是	全部	正确的	.	”

我没事。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] ['rædɪʃiz] ?

“	What	are	radishes	?
”	什么	是	萝卜	?

萝卜是什么?

” [ðə; ði] [kʊk] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] .

”	the	cook	called	after	him	as	he	went	down	.
”	这	厨师	称为	后	他	作为	他	去	向下	.

“厨师在他下楼时喊了他一声。”

“ [lɔːŋ] [red] [θɪŋz] , ['stuːpɪd] !

“	Long	red	things	,	stupid	!
”	长的	红色的	事物	,	愚蠢的	!

“长长的红色东西，笨蛋！”

[wɪð; wɪθ] [griːn] [liːvz] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

with	green	leaves	to	them	!
和	绿色的	树叶	到	他们	!

它们还带着绿叶子!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

”	he	shouted	;	and	then	,	in	a	moment	,	he	found	himself	at	the	bottom
”	他	喊叫	;	和	然后	,	在	一个	片刻	,	他	成立	他自己	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

of	the	well	.
的	这	出色地	.

他大喊一声；然后，片刻之后，他发现自己已经掉到了井底。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

The	little	old	man	was	delighted	to	see	him	,
这	小的	老的	男人	曾是	高兴极了	到	看	他	,

这位老先生见到他非常高兴。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [daʊn] [ðer; ðər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

and	told	him	that	he	had	lived	down	there	forty	years	,
和	讲述	他	那	他	有	居住地	向下	那里	四十	年	,

然后告诉他，他已经在那里住了四十年了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

and	had	never	had	a	visitor	before	in	all	that	time	.
和	有	绝不	有	一个	游客	前	在	全部	那	时间	.

而且这么多年来，从来没有访客。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪr] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['trævələr] .

“	**Why**	**do**	**you**	**live**	**down**	**here**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**traveller**	**.**
”	为什么	做	你	居住	向下	这里	?	”	询问	这	游客	.

“你为什么住在这里？”旅人问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [get] [aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .

“	**Because**	**I**	**cannot**	**get**	**out**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**little**	**old**	**man**	**.**
”	因为	我	不能	得到	出去	,	”	回复	这	小的	老的	男人	.

“因为我出不去，”老头回答说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? ”

“	**But**	**how**	**did**	**you**	**get**	**down**	**here**	**in**	**the**	**first**	**place**	**?**	**”**
”	但	如何	做过	你	得到	向下	这里	在	这	第一的	地方	?	”

“但你一开始是怎么来到这里的？”

“ ['riːəli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [rɪ'membər] .

“	**Really**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**it**	**is**	**so**	**long**	**ago**	**that**	**I**	**hardly**	**remember**	**.**
”	真的	,	”	他	说	,	“	它	是	所以	长的	前	那	我	几乎	记住	.

“真的，”他说，“那已经是很久以前的事了，我几乎都记不起来了。”

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] . ”

My	**impression**	**is**	**,**	**however**	**,**	**that**	**I**	**came**	**down**	**in**	**the**	**bucket**	**.**	**”**
我的	印象	是	,	然而	,	那	我	来了	向下	在	这	桶	.	”

不过，我的印象是，我好像是坐桶下来的。

“ [ðen] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] , ” [sed] [ðə; ði] ['trævələr] ,

“	**Then**	**why**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**common**	**-**	**sense**	**,**	**”**	**said**	**the**	**traveller**	**,**
”	然后	为什么	,	在	这	姓名	的	常见的	-	感觉	,	”	说	这	游客	,

“那么，凭着常识，”旅行者说道，

“ [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ?

“	**don't**	**you**	**go**	**up**	**in**	**the**	**bucket**	**?**
”	不	你	去	向上	在	这	桶	?

你不坐桶上去吗?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] ,

”	**The**	**little**	**old**	**man**	**sprang**	**up**	**from**	**the**	**three**	**-**	**legged**	**stool**	**,**
”	这	小的	老的	男人	弹簧	向上	从	这	三	-	腿	凳子	,

“那矮小的老人从三脚凳上跳了起来，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['trævələrz] [nek] .

and	**flung**	**his**	**arms**	**around**	**the**	**traveller's**	**neck**	**.**
和	扔	他的	武器	大约	这	旅行者的	脖子	.

他一把搂住旅行者的脖子。

“ [maɪ] [dɪr] [frend] !

“	**My**	**dear**	**friend**	**!**
”	我的	亲爱的	朋友	!

“我亲爱的朋友!

” [hiː; hi] [kraɪd] ['ræptʃərəsli] .

”	**he**	**cried**	**rapturously**	**.**
”	他	哭	欣喜若狂	.

他欣喜若狂地喊道。

“ [maɪ] ['preʃəs] ['benɪfæktər] !

“	**My**	**precious**	**benefactor**	**!**
”	我的	宝贵的	恩人	!

“我亲爱的恩人！”

[θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] !

Thank	**you**	**a**	**thousand**	**times**	**for**	**those**	**words**	**!**
感谢	你	一个	千	时代	为了	那些	字	!

非常感谢你的这些话!

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] !

I	assure	you	I	never	thought	of	it	before	!
我	保证	你	我	绝不	想法	的	它	前	!

我向你保证，我以前从未想过这个问题!

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

I	will	go	up	at	once	.
我	将要	去	向上	在	一次	.

我马上上去。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] ? ”

You	will	excuse	me	?	”
你	将要	原谅	我	?	”

请问您能原谅我吗?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtrævələr] .

“	Certainly	,	”	said	the	traveller	.
“	当然	,	”	说	这	游客	.

“当然，”旅客说道。

“ [goʊ] [ʌp] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] .

“	Go	up	first	,	and	I	will	follow	you	.
“	去	向上	第一的	,	和	我	将要	跟随	你	.

“你先上去，我随后跟上。”

” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] ,

”	The	little	old	man	got	into	the	bucket	,
”	这	小的	老的	男人	得到	进入	这	桶	,

“那位老先生钻进了桶里，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] .

and	was	drawn	up	to	the	top	of	the	well	.
和	曾是	绘制	向上	到	这	顶部	的	这	出色地	.

然后被拉到了井口。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] [noʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [griːn] [koʊt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

when	the	cook	saw	his	long	red	nose	and	his	long	green	coat	,	she	said	to
什么时候	这	厨师	锯	他的	长的	红色的	鼻子	和	他的	长的	绿色的	外套	,	她	说	到

[hɜːrˈself] ,

herself	,
她自己	,

厨娘看到他长长的红鼻子和长长的绿外套，心想:

“ [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈrædɪʃ] !

“	This	must	be	a	radish	!
“	这	必须	是	一个	萝卜	!

“这一定是萝卜！”

[haʊ] [ˈlʌki] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] !

How	lucky	I	am	!
如何	幸运的	我	是	!

我真是太幸运了!

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

"	and	seizing	the	poor	little	old	man	,	she	popped	him	into	the	kettle	without
"	和	抓住	这	贫穷的	小的	老的	男人	,	她	爆裂	他	进入	这	壶	没有

[mɔːr] [ə'duː] .

more	ado	.
更多的	阿多	.

"然后她一把抓住可怜的小老头，二话不说就把他扔进了水壶里。"

[ðen] [ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] ['bʌkɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələr] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst]

Then	she	let	the	bucket	down	for	the	traveller	,	calling	to	him	to	make	haste
然后	她	让	这	桶	向下	为了	这	游客	,	呼叫	到	他	到	制作	匆忙

,

,

,

然后她把水桶放下给那位旅人，并喊他快点过来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [daʊn] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['dɪnər] . "

as	she	wanted	to	send	down	her	master's	dinner	.	"
作为	她	通缉	到	发送	向下	她	硕士学位	晚餐	.	"

她想把主人的晚餐送下去。

- [tɪz] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] ['eni] [gʊd] !

'	Tis	an	ill	wind	that	blows	nobody	any	good	!
-	的	一个	患病的	风	那	打击	无人	任何	好的	!

祸兮福所倚!

" [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['trævələr] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [æskt] [wer] [hɜːr; hər]['mæstər][wʌz; wəz] .

"	Up	came	the	traveller	,	and	looking	around	,	asked	where	her	master	was	.
"	向上	来了	这	游客	,	和	寻找	大约	,	问	在哪里	她	掌握	曾是	.

"旅人走了过来，环顾四周，问她的主人在哪里。"

" [wer] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , " [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

"	Where	should	he	be	,	"	said	the	cook	,	"	but	at	the	bottom	of	the	well	,
"	在哪里	应该	他	是	,	"	说	这	厨师	,	"	但	在	这	底部	的	这	出色地	,

"他还能在哪里呢？"厨子说，"除了井底之外，还能在哪里呢？"

[wer] [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] ? "

where	you	left	him	?	"
在哪里	你	左边	他	?	"

你把他留在哪儿了?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['trævələr] .

"	What	do	you	mean	?	"	exclaimed	the	traveller	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	惊呼	这	游客	.

"你这话是什么意思？"旅行者惊呼道。

" [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ! "

"	He	has	just	come	up	in	the	bucket	!	"
"	他	有	只是	来	向上	在	这	桶	!	"

"他刚从桶里冒出来！"

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] .

"	Oh	!	"	cried	the	cook	.
"	哦	!	"	哭	这	厨师	.

"哦！"厨师惊呼道。

" [oʊ] ! [oʊ] ! !

"	Oh	!	oh	!	!
"	哦	!	哦	!	!

"哦！哦！！

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] ! ! ! [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ]['mæstər] ?

o	-	o	-	o	-	h	!	!	!	was	that	my	master	?
o	-	o	-	o	-	h	!	!	!	曾是	那	我的	掌握	?

哦！！！那是我的主人吗?

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rædɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɔɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Why	,	I	thought	he	was	a	radish	,	and	I	have	boiled	him	for	his
为什么	,	我	想法	他	曾是	一个	萝卜	,	和	我	有	煮沸	他	为了	他的

[oʊn] ['dɪnər] ! ”

own	dinner	!	”
自己的	晚餐	!	”

哎呀，我还以为他是根萝卜呢，我把他煮了当晚餐吃呢!

“ [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .

“	I	hope	he	will	have	a	good	appetite	!	”	said	the	traveller	.
“	我	希望	他	将要	有	一个	好的	食欲	!	”	说	这	游客	.

“我希望他胃口好！”旅行者说道。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

The	cook	was	a	good	woman	,
这	厨师	曾是	一个	好的	女士	,

厨娘是个好女人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'sesɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	her	grief	was	so	excessive	that	she	fell	into	the	kettle	and	was
和	她	悲伤	曾是	所以	过多的	那	她	跌倒	进入	这	壶	和	曾是

[bɔɪld] [tuː] .

boiled	too	.
煮沸	也	.

她的悲伤如此强烈，以至于她掉进了水壶里，也被煮熟了。

[ðen] [ðə; ði] ['trævələr] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [æn; ən]['oʊgər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [sed] , “

Then	the	traveller	,	who	had	formerly	been	an	ogre	by	profession	,	said	,	“
然后	这	游客	,	WHO	有	以前	到过	一个	食人魔	经过	职业	,	说	,	“

然后，这位以前以扮演食人魔为生的旅行者说道：“

- [tɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi]['eni] [gʊd] !

'	Tis	an	ill	wind	that	blows	nobody	any	good	!
-	的	一个	患病的	风	那	打击	无人	任何	好的	!

祸兮福所倚!

[maɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ænd; ənd]

My	dinner	was	very	insufficient	;	”	and	he	ate	both	the	little	old	man	and
我的	晚餐	曾是	非常	不足的	;	”	和	他	吃	两个都	这	小的	老的	男人	和

[ðə; ði] [kʊk] ,

the	cook	,
这	厨师	,

我的晚餐非常不够;”他把那个老头和厨师都吃了。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑːrt] .

and	proceeded	on	his	journey	with	a	cheerful	heart	.
和	继续	在	他的	旅行	和	一个	快乐	心	.

他怀着愉悦的心情继续上路。

“ [ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , ” [sed] ['bruːɪn] .

“	The	traveller	was	a	sensible	man	,	”	said	Bruin	.
“	这	游客	曾是	一个	明智的	男人	,	”	说	布鲁因	.

“这位旅行者是个明智的人，”布鲁因说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ðæt] ['stɔːri] , ['toʊtoʊ] ? ”

“	Did	you	make	up	that	story	,	Toto	?	”
“	做过	你	制作	向上	那	故事	,	托托	?	”

“托托，那个故事是你编的吗？”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtoʊtoʊ] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Toto**	**.**
”	是的	,	”	回复	托托	.

“是的，”托托回答道。

“ [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈreɪni] [deɪz] .

“	**I**	**made**	**it**	**up**	**the**	**other**	**day**	**,**	**—**	**one**	**of**	**those**	**rainy**	**days**	**.**
”	我	制成	它	向上	这	其他	天	,	—	一	的	那些	下雨	天	.

“我前几天编的，那天是下雨天。”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːrkt] [ˈrædɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bʌntʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [tiː] ,

I	**found**	**a**	**forked**	**radish**	**in**	**the**	**bunch**	**we**	**had**	**for**	**tea**	**,**
我	成立	一个	分叉	萝卜	在	这	束	我们	有	为了	茶	,

我在我们准备做下午茶的那捆萝卜里发现了一个分叉的萝卜。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [noʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [red] [mæn] .

and	**it**	**had**	**a**	**kind**	**of**	**nose**	**,**	**and**	**looked**	**just**	**like**	**a**	**funny**	**little**	**red**	**man**	**.**
和	它	有	一个	种类	的	鼻子	,	和	看起来	只是	喜欢	一个	有趣的	小的	红色的	男人	.

它长着一个鼻子，看起来就像一个滑稽的小红人。

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrædɪʃ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,

So	**I**	**thought**	**that**	**if**	**there**	**was**	**a**	**radish**	**that**	**looked**	**like**	**a**	**man**	**,**
所以	我	想法	那	如果	那里	曾是	一个	萝卜	那	看起来	喜欢	一个	男人	,

所以我想，如果有一种萝卜长得像人，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrædɪʃ] , [juː; jʊ] [siː] .

there	**might**	**be**	**a**	**man**	**that**	**looked**	**like**	**a**	**radish**	**,**	**you**	**see**	**.**
那里	可能	是	一个	男人	那	看起来	喜欢	一个	萝卜	,	你	看	.

你看，可能会有一个长得像萝卜的人。

[ænd; ənd] [naʊ] — ”

And	**now**	**—**	**”**
和	现在	—	”

现在——”

“ [əˈhemˌəˈhəm] ! ” [sed] [ðə; ði] [ræˈkuːn] [ˈsɔːftli] .

“	**Ahem**	**!**	**”**	**said**	**the**	**raccoon**	**softly**	**.**
”	嗯	!	”	说	这	狸	轻轻	.

“咳！”浣熊轻声说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənts] , [ˈtoʊtoʊ] , [ɔːr] [dɪd] [aɪ] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [juː; jʊ] ?

“	**Did**	**you**	**say**	**five**	**minutes**	**for**	**refreshments**	**,**	**Toto**	**,**	**or**	**did**	**I**	**misunderstand**	**you**	**?**
”	做过	你	说	五	分钟	为了	茶点	,	托托	,	或者	做过	我	误解	你	?

“托托，你是说给我们五分钟时间享用茶点吗？还是我听错了？”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈspresɪv] [ˈmænər] .

”	**and**	**he**	**winked**	**at**	**the**	**company**	**in**	**a**	**very**	**expressive**	**manner**	**.**
”	和	他	眨眼	在	这	公司	在	一个	非常	富有表现力的	方式	.

“然后他非常生动地向公司眨了眨眼。”

[ˈtoʊtoʊ] [ræn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈdʒɪndʒərbred] ;

Toto	**ran**	**to**	**get**	**the**	**gingerbread**	**;**
托托	跑	到	得到	这	姜饼	;

托托跑去拿姜饼；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] [krʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz]

and	for	some	time	sounds	of	crunching	and	nibbling	were	the	only	ones
和	为了	一些	时间	声音	的	嘎吱作响	和	轻咬	是	这	仅有的	一个

[ðæt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

that	were	heard	,
那	是	听到	,

一段时间内，只能听到咀嚼和啃咬的声音。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] “ [klɪk] , [klɪk] , ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænd,məðɚz] ['niːdlz] .

except	the	constant	“	click	,	click	,	”	of	the	grandmother's	needles	.
除了	这	持续的	“	点击	,	点击	,	”	的	这	祖母的	针	.

除了奶奶的针线发出的持续不断的“咔哒咔哒”声。

['bruːɪn][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn] ['saɪləns][ðə; ði] ['endləs] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

Bruin	sat	for	some	time	watching	in	silence	the	endless	crossing	and	re	-
布鲁因	卫星	为了	一些	时间	观看	在	沉默	这	无尽的	过境	和	关于	-

['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [stiːl] .

crossing	of	the	shining	bits	of	steel	.
过境	的	这	灼灼	比特	的	钢	.

布鲁因静静地坐着，看着闪亮的钢铁碎片无休止地交错往复，过了好一会儿才平静下来。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [graʊl] , —

Presently	he	said	in	a	timid	growl	,	—
目前	他	说	在	一个	胆小	咆哮	,	—

他随即用一种怯懦的低吼声说道：

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] ; [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] ? ”

“	Excuse	me	,	ma'am	;	do	you	make	the	gingerbread	with	those	things	?	”
“	原谅	我	,	女士	;	做	你	制作	这	姜饼	和	那些	事物	?	”

“打扰一下，女士；请问您是用那些材料做姜饼的吗？”

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [θɪŋz] , ['mɪstər] . ['bruːɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .

“	With	what	things	,	Mr	.	Bruin	?	”	asked	the	grandmother	.
“	和	什么	事物	,	先生	.	布鲁因	?	”	问	这	祖母	.

“用什么东西，布鲁因先生？”奶奶问道。

“ [ðoʊz] [braɪt] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ] ['klɪkɪti] - [klæk] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] .

“	Those	bright	things	that	go	clickety	-	clack	,	”	said	the	bear	.
“	那些	明亮的	事物	那	去	点击	-	唠叨	,	”	说	这	熊	.

“那些会发出咔哒咔哒声的亮闪闪的东西，”熊说。

“ [aɪ] [siː] [sʌm; səm][sɔːft] [braʊn] [stʌf] [ɑːn][ðem; ðəm] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	see	some	soft	brown	stuff	on	them	,	just	about	the	color	of	the
“	我	看	一些	柔软的	棕色的	东西	在	他们	,	只是	关于	这	颜色	的	这

['dʒɪndʒərbred] ,

gingerbread	,
姜饼	,

“我看到上面有一些棕色的软东西，颜色和姜饼差不多。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['pɑːsəbli] — ”

and	I	thought	possibly	—	”
和	我	想法	可能	—	”

我当时想，或许——”

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , ['smaɪlɪŋ] , “ [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] ['nɪtɪŋ] .

“	Oh	,	”	said	the	grandmother	,	smiling	,	“	you	mean	my	knitting	.
“	哦	,	”	说	这	祖母	,	微笑	,	“	你	意思是	我的	针织	.

“哦，”奶奶笑着说，“您是指我的毛衣吧。”

[noʊ] , ['mɪstər] . ['bruːɪn] , ['dʒɪndʒərbred] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪ] .

No	,	Mr	.	Bruin	,	gingerbread	is	made	in	a	very	different	way	.
不	,	先生	.	布鲁因	,	姜饼	是	制成	在	一个	非常	不同的	方式	.

不，布鲁因先生，姜饼的制作方法完全不同。

[aɪ][mɪks][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pæn] ,

I	mix	it	in	a	bowl	,	with	a	spoon	,	and	then	I	put	it	in	a	pan	,
我	混合	它	在	一个	碗	,	和	一个	勺子	,	和	然后	我	放	它	在	一个	平底锅	,

我先用勺子在碗里搅拌均匀，然后再倒入平底锅里。

[ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

and	bake	it	in	the	oven	.
和	烤	它	在	这	烤箱	.

然后放进烤箱烤。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [pʊr] ['bruːɪn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət] [kuːn] .

"	Poor	Bruin	rubbed	his	nose	,	and	looked	helplessly	at	Coon	.
"	贫穷的	布鲁因	摩擦	他的	鼻子	,	和	看起来	无助地	在	浣熊	.

可怜的布鲁因揉了揉鼻子，无助地看着库恩。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , ['mɪrli] [grɪnd] [ˌdaɪə'bɑːlɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

The	latter	,	however	,	merely	grinned	diabolically	at	him	,	and	said	nothing	;
这	后者	,	然而	,	仅仅	咧嘴一笑	极其邪恶地	在	他	,	和	说	没有什么	;

然而，后者只是阴险地冲他咧嘴一笑，什么也没说；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [hɪm'self] .

so	he	was	obliged	to	answer	the	grandmother	himself	.
所以	他	曾是	有义务	到	回答	这	祖母	他自己	.

所以他不得不亲自回答奶奶的问题。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	,	of	course	,	"	he	said	.
"	哦	,	的	课程	,	"	他	说	.

“哦，当然，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sɜːrt(ə)nli] .

“	If	you	mix	it	with	a	spoon	,	I	should	say	certainly	.
"	如果	你	混合	它	和	一个	勺子	,	我	应该	说	当然	.

“如果你用勺子搅拌，那我肯定地说，是的。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [spuːn] [goʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] — [ɑː] — [kwaɪt] [kə'rekt] , [aɪm] [ʃʊr] .

As	far	as	a	spoon	goes	,	you	know	,	I	—	ah	—	quite	correct	,	I'm	sure	.
作为	远的	作为	一个	勺子	去	,	你	知道	,	我	—	啊	—	相当	正确的	,	我是	当然	.

至于勺子，你知道，我——啊——完全正确，我确定。

" [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [səb'saidid]['ɪntuː][ə; eɪ] [veɪg] ['mɜːrmər] , [ænd; ənd] [glɛəd] ['sævɪdʒli] [æt; ət]

"	Here	the	poor	fellow	subsided	into	a	vague	murmur	,	and	glared	savagely	at
"	这里	这	贫穷的	同伴	平静下来	进入	一个	模糊的	低语	,	和	怒目而视	野蛮地	在

[ðə; ði] [ræ'kuːn] .

the	raccoon	.
这	狸	.

“这时，可怜的家伙声音渐渐低了下来，发出含糊不清的咕哝声，恶狠狠地瞪着浣熊。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [ˌɪntər'poʊzd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] , ['kuːɪŋ] [vɔɪs] .

But	now	the	gentle	wood	-	pigeon	interposed	,	with	her	soft	,	cooing	voice	.
但	现在	这	温和的	木头	-	鸽子	插入	,	和	她	柔软的	,	咕咕	嗓音	.

但现在，温柔的林鸽用她柔和的咕咕声插了进来。

“ ['toʊtoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] ['prɑːmɪst] [tuː] ['stɔːriz] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Toto	,	"	she	said	,	“	were	we	not	promised	two	stories	to	-	day	?
"	托托	,	"	她	说	,	“	是	我们	不是	承诺	二	故事	到	-	天	?

“托托，”她说，“我们今天不是被答应要讲两个故事吗？”

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [naʊ] , [dɪr] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

Tell	us	the	other	one	now	,	dear	boy	,	for	the	shadows	are	beginning	to
告诉	我们	这	其他	一	现在	,	亲爱的	男生	,	为了	这	阴影	是	开始	到

['leŋθən] . ”

lengthen	.	”
加长	.	”

孩子，现在就把另一个故事告诉我们吧，因为夜幕正在渐渐拉长。

“ [aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['stɔːri] [maɪ'self] , [tuː] , ” [sed] ['toʊtoʊ] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]

“	I	made	this	story	myself	,	too	,	”	said	Toto	,	“	and	it	is	called
“	我	制成	这	故事	我	,	也	,	”	说	托托	,	“	和	它	是	称为

“这个故事也是我自己编的，”托托说，“它叫……”

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .

THE	AMBITIOUS	ROCKING	-	HORSE	.
这	雄心勃勃	摇滚	-	马	.

雄心勃勃的摇摇马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .

There	was	once	a	rocking	-	horse	,	but	he	did	not	want	to	be	a	rocking	-	horse	.
那里	曾是	一次	一个	摇滚	-	马	,	但	他	做过	不是	想	到	是	一个	摇滚	-	马	.

从前有一匹摇摇马，但他不想成为一匹摇摇马。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trɑːtər] .

He	wanted	to	be	a	trotter	.
他	通缉	到	是	一个	步态	.

他想成为一匹快步马。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɑːki] —

So	he	went	to	a	jockey	—
所以	他	去	到	一个	骑师	—

于是他去找了一位骑师——

“ [wɒts] [ə; eɪ] ['dʒɑːki] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ber] .

“	What's	a	jockey	?	”	inquired	the	bear	.
“	是什么	一个	骑师	?	”	询问	这	熊	.

“什么是骑师？”熊问道。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['draɪvz] [fæst][ænd; ənd] [telz] [laɪz] .

A	man	who	drives	fast	and	tells	lies	.
一个	男人	WHO	驱动	快速地	和	讲述	谎言	.

一个开车飞快、爱说谎的人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɑːki] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['trɑːtər] .

He	went	to	a	jockey	and	asked	him	if	he	would	like	to	buy	a	trotter	.
他	去	到	一个	骑师	和	问	他	如果	他	会	喜欢	到	买	一个	步态	.

他找到一位骑师，问他是否愿意买一匹快步马。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['trɑːtər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dʒɑːki] .

“	Where	is	your	trotter	?	”	asked	the	jockey	.
“	在哪里	是	你的	步态	?	”	问	这	骑师	.

“你的马呢？”骑师问道。

“ [miːz] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .

“	Me's	him	,	”	said	the	rocking	-	horse	.
“	我的	他	,	”	说	这	摇滚	-	马	.

“就是他，”摇摇马说道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['græmər] [hiː; hi] [nuː] .

That	was	all	the	grammar	he	knew	.
那	曾是	全部	这	语法	他	知道	.

这就是他所知道的全部语法知识。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɑːki] .

“	Oh	!	”	said	the	jockey	.
”	哦	!	”	说	这	骑师	.

“哦！”骑师说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['trɑːtər] , [eɪ] ? ”

“	You	are	the	trotter	,	eh	?	”
”	你	是	这	步态	,	嗯	?	”

“你就是那只小跑马，是吧？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .

“	Yes	,	”	said	the	rocking	-	horse	.
”	是的	,	”	说	这	摇滚	-	马	.

“是的，”摇摇马说道。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ'self] ? ”

“	What	will	you	give	me	for	myself	?	”
”	什么	将要	你	给	我	为了	我	?	”

“你能给我什么？”

“ [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɑːki] .

“	A	bushel	of	shavings	,	”	said	the	jockey	.
”	一个	蒲式耳	的	刨花	,	”	说	这	骑师	.

“一大堆刨花，”骑师说。

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][soʊld] [hɪm'self] .

The	rocking	-	horse	thought	that	was	better	than	nothing	,	so	he	sold	himself	.
这	摇滚	-	马	想法	那	曾是	更好的	比	没有什么	,	所以	他	卖	他自己	.

摇摇马觉得总比没有强，于是把自己卖掉了。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɑːki] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dʒɑːki] [huː] [wʌz; wəz][blaɪnd] ,

Then	the	jockey	took	him	to	another	jockey	who	was	blind	,
然后	这	骑师	采取	他	到	其他	骑师	WHO	曾是	瞎的	,

然后，骑师把他带到了另一位盲人骑师那里。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ([ðə; ði][blaɪnd] ['dʒɑːki]) [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][skaɪ] - [bɔːrn] ['snɔːrtər] [ʌv; əv]

and	told	him	(	the	blind	jockey	)	that	this	was	the	Sky	-	born	Snorter	of
和	讲述	他	(	这	瞎的	骑师	)	那	这	曾是	这	天空	-	出生	打鼾者	的

[ðə; ði][ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] ,

the	Sarsaparillas	,
这	菠萝	,

然后告诉他（那位盲人骑师），这就是天降沙士汽水的喷鼻者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][trɑːt] [tuː] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	that	he	could	trot	two	miles	in	a	minute	.
和	那	他	可以	小跑	二	英里	在	一个	分钟	.

他一分钟能跑两英里。

[soʊ][ðə; ði][blaɪnd] ['dʒɑːki] [bɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [peɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

So	the	blind	jockey	bought	him	,	and	paid	ten	thousand	dollars	for	him	.	“
所以	这	瞎的	骑师	买	他	,	和	有薪酬的	十	千	美元	为了	他	.	”

于是，那位盲人骑师买下了他，花了1万美元。

- [miːz] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .

'	Me's	him	,	'	said	the	rocking	-	horse	.
-	我的	他	,	-	说	这	摇滚	-	马	.

“就是他，”摇摇马说道。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

”	There	was	a	race	the	next	day	,
”	那里	曾是	一个	种族	这	下一个	天	,

第二天还有一场比赛，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][blaɪnd] ['dʒɑːki] [tʊk] [ðə; ðɪ][skaɪ] - [bɔːrn] ['snɔːrtər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [reɪs] - [kɔːrs] ,

and	the	blind	jockey	took	the	Sky	-	born	Snorter	to	the	race	-	course	,
和	这	瞎的	骑师	采取	这	天空	-	出生	打鼾者	到	这	种族	-	课程	,

于是，那位盲人骑师骑着“天降巨兽”斯诺特前往赛马场。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] .

and	started	him	with	the	other	horses	.
和	开始	他	和	这	其他	马匹	.

然后让他和其他马一起训练。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [trɔtɪd] [ə'weɪ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][skaɪ] - [bɔːrn] ['snɔːrtər] [steɪd]

The	other	horses	trotted	away	round	the	course	,	but	the	Sky	-	born	Snorter	stayed
这	其他	马匹	小跑	离开	圆形的	这	课程	,	但	这	天空	-	出生	打鼾者	入住

[dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

just	where	he	was	,
只是	在哪里	他	曾是	,

其他马匹绕着赛道小跑而去，但那匹天生之子斯诺特却停留在原地。

[ænd; ənd] [rɔkt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ðɪ][tɜːrn] ,

and	rocked	;	and	when	the	other	horses	came	round	the	turn	,
和	摇滚	;	和	什么时候	这	其他	马匹	来了	圆形的	这	转动	,

摇晃着；当其他马匹绕过弯道时，

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒɪz] [stænd] .

there	he	was	waiting	for	them	at	the	judge's	stand	.
那里	他	曾是	等待	为了	他们	在	这	法官的	站立	.

他当时正在法官席上等着他们。

[soʊ][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ðɪ] [reɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [praɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt]

So	he	won	the	race	;	and	the	judge	gave	the	prize	,	which	was	a	white
所以	他	韩元	这	种族	;	和	这	法官	给予	这	奖	,	哪个	曾是	一个	白色的

['bʌfəloʊ] ,

buffalo	,
水牛	,

于是他赢得了比赛；裁判把奖品颁给了他，奖品是一头白水牛。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][blaɪnd] ['dʒɑːki] .

to	the	blind	jockey	.
到	这	瞎的	骑师	.

致盲骑师。

[ðə; ðɪ] ['dʒɑːki] [pʊt][ðə; ðɪ][skaɪ] - [bɔːrn] ['snɔːrtər][ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

The	jockey	put	the	Sky	-	born	Snorter	in	the	stable	,	and	then	went	to	get	his
这	骑师	放	这	天空	-	出生	打鼾者	在	这	稳定的	,	和	然后	去	到	得到	他的

[waɪt] ['bʌfəloʊ] ;

white	buffalo	;
白色的	水牛	;

骑师把天生鼻息兽牵进马厩，然后去牵他的白水牛；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɔkiz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and **while** **he** **was** **gone** **,** **the** **other** **jockeys** **came** **into** **the** **stable** **to** **see** **the**
和 尽管 他 曾是 已消失 , 这 其他 骑师 来了 进入 这 稳定的 到 看 这
[nuː] [hɔːrs] .
new **horse** **.**
新的 马 .

在他离开的这段时间里，其他骑师都来到马厩去看这匹新马。

“ [waɪ] , ['hiːz][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **Why** **,** **he's** **a** **rocking** **-** **horse** **!** **”** **said** **one** **of** **them** **.**
“ 为什么 , 他是 一个 摇滚 - 马 ! ” 说 一 的 他们 .

“哎呀，他是一匹摇摇马！”其中一个人说道。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [ðə; ði][skaɪ] - [bɔːrn] ['snɔːrtər] .
“ **Hush** **!** **”** **said** **the** **Sky** **-** **born** **Snorter** **.**
“ 嘘 ! ” 说 这 天空 - 出生 打鼾者 .

“嘘！”天生喷嚏者说道。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] , [bʌt; bət][dəunt] [tel] [maɪ]['mæstər] .
“ **Yes** **,** **I** **am** **a** **rocking** **-** **horse** **,** **but** **don't** **tell** **my** **master** **.**
“ 是的 , 我 是 一个 摇滚 - 马 , 但 不 告诉 我的 掌握 .

“是的，我是一匹摇摇马，但不要告诉我的主人。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
He **doesn't** **know** **it** **,** **and** **he** **paid** **ten** **thousand** **dollars** **for** **me** **.** **”**
他 不 知道 它 , 和 他 有薪酬的 十 千 美元 为了 我 . ”

他不知道这件事，但他花了1万美元买下了我。

“ [huːm] [dɪd][hiː; hi] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dʒɔkiz] .
“ **Whom** **did** **he** **pay** **it** **to** **?** **”** **asked** **the** **jockeys** **.**
“ 谁 做过 他 支付 它 到 ? ” 问 这 骑师 .

“他把钱付给谁了？”骑师们问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɑːki] , [huː] [bɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['snɔːrtər] .
“ **To** **the** **other** **jockey** **,** **who** **bought** **me** **from** **myself** **,** **”** **replied** **the** **Snorter** **.**
“ 到 这 其他 骑师 , WHO 买 我 从 我 , ” 回复 这 打鼾者 .

“给那个从我自己手中买下我的骑师，”斯诺特回答道。

“ [oʊ] ! [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ **Oh** **!** **and** **what** **did** **he** **give** **for** **you** **?** **”**
“ 哦 ! 和 什么 做过 他 给 为了 你 ? ”

“哦！他送了你什么？”

“ [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] ['snɔːrtər] .
“ **A** **bushel** **of** **shavings** **,** **”** **said** **the** **Snorter** **.**
“ 一个 蒲式耳 的 刨花 , ” 说 这 打鼾者 .

“一大堆刨花，”打鼾者说道。

“ [ɑː] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔkiz] .
“ **Ah** **!** **”** **said** **one** **of** **the** **jockeys** **.**
“ 啊 ! ” 说 一 的 这 骑师 .

“啊！”其中一名骑师说道。

“ [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , [eɪ] ?
“ **A** **bushel** **of** **shavings** **,** **eh** **?**
“ 一个 蒲式耳 的 刨花 , 嗯 ?

“一大堆刨花，是吧？”

[naʊ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['ʃeɪvɪŋz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][goʊld] ? ”
Now **,** **how** **would** **you** **like** **to** **have** **those** **shavings** **turned** **into** **gold** **?** **”**
现在 , 如何 会 你 喜欢 到 有 那些 刨花 转向 进入 金子 ? ”

那么，您想把这些木屑变成黄金吗？

“ ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [skaɪ] - [bɔ:rn] .

“	**Very**	**much**	**indeed**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**Sky**	**-**	**born**	**.**	
”	非常	很多	的确	!	”	哭	这	天空	-	出生	.	

“的确如此！”天裔喊道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɑ:ki] , “ [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**jockey**	**,**	**“**	**bring**	**them**	**here**	**,**	**and**	**we**	**will**	**change**	**them**
”	出色地	,	”	说	这	骑师	,	“	带来	他们	这里	,	和	我们	将要	改变	他们

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

for	**you**	**.**
为了	你	.

“好吧，”骑师说，“把它们带过来，我们会帮你换掉。”

” [soʊ] [ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɔkiz] [set]

”	**So**	**the**	**rocking**	**-**	**horse**	**went**	**and**	**fetched**	**the**	**shavings**	**,**	**and**	**the**	**jockeys**	**set**
”	所以	这	摇滚	-	马	去	和	已获取	这	刨花	,	和	这	骑师	放

['faɪər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

fire	**to**	**them**	**.**
火	到	他们	.

于是，摇摇马去取来了木屑，骑师们点燃了木屑。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɑ:t] [ʌp] , [braɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

The	**flames**	**shot**	**up**	**,**	**bright**	**and**	**yellow**	**.**
这	火焰	射击	向上	,	明亮的	和	黄色的	.

火焰窜起，明亮而金黄。

“ [si:] !

“	**See**	**!**
”	看	!

“看！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɔkiz] .

”	**cried**	**the**	**jockeys**	**.**
”	哭	这	骑师	.

“骑师们喊道。”

“ [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [goʊld] .

“	**The**	**shavings**	**are**	**all**	**turned**	**into**	**gold**	**.**
”	这	刨花	是	全部	转向	进入	金子	.

“所有的刨花都变成了黄金。”

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

Now	**we**	**will**	**see**	**what**	**we**	**can**	**do**	**for**	**you**	**.**
现在	我们	将要	看	什么	我们	能	做	为了	你	.

现在我们将看看能为您做些什么。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [skaɪ] - [bɔ:rn] ['snɔ:rtər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ,

”	**And**	**they**	**took**	**the**	**Sky**	**-**	**born**	**Snorter**	**and**	**put**	**him**	**in**	**the**	**fire**	**,**
”	和	他们	采取	这	天空	-	出生	打鼾者	和	放	他	在	这	火	,

“他们把天生斯诺特抓起来，扔进了火里。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [goʊld] [tu:] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [bə:nd] [ʌp] .

and	**he**	**turned**	**into**	**gold**	**too**	**,**	**and**	**was**	**all**	**burned**	**up**	**.**
和	他	转向	进入	金子	也	,	和	曾是	全部	烧伤	向上	.

他也变成了黄金，然后被烧成了灰烬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] ['dʒɑ:ki] [droʊv] [ðə; ði] [waɪt] ['bʌfəloʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

And	**the**	**blind**	**jockey**	**drove**	**the**	**white**	**buffalo**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**,**
和	这	瞎的	骑师	驾驶	这	白色的	水牛	全部	这	休息	的	他的	生活	,

而那位盲人骑师余生都在赶着那头白水牛。

[ænd; ənd] ['nevər] [nu:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

and	never	knew	the	difference	.
和	绝不	知道	这	不同之处	.

而且从未察觉到其中的区别。

['mɔ:rəl] : [dəunt][bi:; bi] [æm'bɪʃəs] .

Moral	:	don't	be	ambitious	.
道德	:	不	是	雄心勃勃	.

寓意：不要野心勃勃。

[ðeɪ] [ɔ:l] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [bɔ:rn] ['snɔ:rtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] -

They	all	laughed	heartily	at	the	fate	of	the	Sky	-	born	Snorter	;	and	the	wood	-
他们	全部	笑了	衷心地	在	这	命运	的	这	天空	-	出生	打鼾者	;	和	这	木头	-

['pɪdʒɪn] [sed] ,

pigeon	said	,
鸽子	说	,

他们都对天生喷火兽的命运开怀大笑；而那只木鸽说道：

“ [bəuθ][jʊr; jər] ['stɔ:riz] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['meləŋkɑ:li] ['endɪŋ] , ['toʊtoʊ] .

“	Both	your	stories	have	a	most	melancholy	ending	,	Toto	.
“	两个都	你的	故事	有	一个	最多	忧郁	结束	,	托托	.

“托托，你的两个故事都有一个非常悲伤的结局。”

[wʌn] ['hɪroʊ] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['i:tn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bə:nd] !

One	hero	boiled	and	eaten	up	,	and	the	other	burned	!
一	英雄	煮沸	和	吃	向上	,	和	这	其他	烧伤	!

一个英雄被煮熟吃掉了，另一个英雄被烧死了！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['dredf(ə)l] .

It	is	quite	dreadful	.
它	是	相当	可怕	.

真是太可怕了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði][nekst] ['stɔ:ri] [maɪ'self] ,

I	think	I	must	tell	the	next	story	myself	,
我	思考	我	必须	告诉	这	下一个	故事	我	,

我想我得亲自讲述下一个故事了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [tel] [wʌn] [ðæt] ['ɛndz] ['tʃɪrfəli] . ”

and	I	shall	be	sure	to	tell	one	that	ends	cheerfully	.	”
和	我	将	是	当然	到	告诉	一	那	结束	愉快地	.	”

我一定会讲一个结局美好的故事。”

“ [jes] , [jes] ! ” [kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Yes	,	yes	!	”	cried	all	the	others	.
“	是的	,	是的	!	”	哭	全部	这	其他的	.

“好！好！”其他人齐声喊道。

“ ['pɪdʒɪn] ['prɪti] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][nekst] ['stɔ:ri] - ['telər] ! ”

“	Pigeon	Pretty	shall	be	the	next	story	-	teller	!	”
“	鸽子	漂亮的	将	是	这	下一个	故事	-	出纳员	!	”

“鸽子美人将成为下一位讲故事的人！”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , “ [maɪ] ['tʃʌki] [mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

“	And	now	,	”	continued	the	pigeon	,	“	my	Chucky	must	go	home	to	his
“	和	现在	,	”	持续	这	鸽子	,	“	我的	恰奇	必须	去	家	到	他的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

“现在，”鸽子继续说道，“我的查克该回家吃晚饭了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wel] [jet] , [baɪ]['eni] [miːnz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]

for	he	is	not	well	yet	,	by	any	means	,	and	must	be	very	careful	of
为了	他	是	不是	出色地	然而	,	经过	任何	方法	,	和	必须	是	非常	小心	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

因为他身体还没完全康复，必须非常小心地照顾好自己。

[klaɪm] [ʌp][ɑːn]['bruːɪnz] [bæk] , ['tʃʌki] [dɪr] !

Climb	up	on	Bruin's	back	,	Chucky	dear	!
爬	向上	在	布鲁因的	后退	,	恰奇	亲爱的	!

查克，快爬到布鲁因的背上去！

[soʊ] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

so	,	that	is	right	.
所以	,	那	是	正确的	.

没错。

[gʊd] - [naɪt] , ['toʊtoʊ] .

Good	-	night	,	Toto	.
好的	-	夜晚	,	托托	.

晚安，托托。

[gʊd] - [naɪt] , [dɪr] ['mædəm] .

Good	-	night	,	dear	madam	.
好的	-	夜晚	,	亲爱的	女士	.

晚安，亲爱的女士。

[naʊ] [hoʊm] [ə'gen] , [ɔːl] !

Now	home	again	,	all	!
现在	家	再次	,	全部	!

现在大家都回家了！

" [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɛrz] [hed] , ['pɪdʒɪn] ['prɪti] [led][ðə; ði] [weɪ] [tɔːrdz]

"	and	flying	round	and	round	the	bear's	head	,	Pigeon	Pretty	led	the	way	towards
"	和	飞行	圆形的	和	圆形的	这	熊的	头	,	鸽子	漂亮的	引领	这	方式	向

[ðə; ði]['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

“鸽子漂亮绕着熊的头飞来飞去，带头朝森林走去。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[aɪ]

I
我

我

[es] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['stɔːriz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː 'es] , ['pɪdʒɪn] ['prɪti] ?

S	this	one	of	your	own	stories	that	you	are	going	to	tell	us	,	Pigeon	Pretty	?
S	这	一	的	你的	自己的	故事	那	你	是	去	到	告诉	我们	,	鸽子	漂亮的	?

这是你要讲给我们听的你自己的故事吗，鸽子美人？

" [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði]['skwɜːrəl] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nekst] [ə'sembld] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

"	inquired	the	squirrel	,	when	they	were	next	assembled	around	the	cottage	door	.
"	询问	这	松鼠	,	什么时候	他们	是	下一个	组装	大约	这	小屋	门	.

“当他们再次聚集在小屋门口时，”松鼠问道。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪn] .

“	No	,	”	replied	the	wood	-	pigeon	.
”	不	,	”	回复	这	木头	-	鸽子	.

“不，”木鸽回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈgoʊ] .

“	This	is	a	story	I	heard	a	short	time	ago	.
”	这	是	一个	故事	我	听到	一个	短的	时间	前	.

“这是我前不久听到的一个故事。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [hoʊm] ,

I	was	flying	home	,
我	曾是	飞行	家	,

我当时正乘飞机回家。

[ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈkʌznz] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [sʌm; səm]

after	paying	a	visit	to	some	cousins	of	mine	who	live	in	a	village	some
后	付费	一个	访问	到	一些	表兄弟姐妹	的	矿	WHO	居住	在	一个	村庄	一些

[maɪlz] [əˈweɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

在拜访了住在几英里外村庄的几个表亲之后。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [waɪt] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

As	I	passed	by	a	pretty	white	cottage	,	something	like	this	,
作为	我	通过了	经过	一个	漂亮的	白色的	小屋	,	某物	喜欢	这	,

当我路过一座漂亮的白色小屋时，大概是这样的：

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [krʌmz] [ˈskætərd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [sɪlz] .

I	noticed	that	there	were	crumbs	scattered	on	one	of	the	window	-	sills	.
我	注意到	那	那里	是	面包屑	疏散	在	一	的	这	窗户	-	门槛	.

我注意到其中一个窗台上散落着一些面包屑。

- [hɪr] [laɪvz; lɪvz] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][bɜːrdz] !

'	Here	lives	somebody	who	is	fond	of	birds	!
-	这里	生活	某人	WHO	是	喜爱	的	鸟类	!

“这里住着一位喜爱鸟类的人！”

- [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈhʌŋgri] ,

'	said	I	to	myself	,	and	as	I	was	rather	hungry	,
-	说	我	到	我	,	和	作为	我	曾是	相当	饥饿的	,

我自言自语道，因为我当时确实很饿。

[aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌmz] .

I	stopped	to	pick	up	some	of	the	crumbs	.
我	停止	到	挑选	向上	一些	的	这	面包屑	.

我停下来捡起了一些面包屑。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈniːtli] [ˈfɜːrnɪʃt] [ruːm] .

The	window	was	open	,	and	looking	in	,	I	saw	a	pretty	and	neatly	furnished	room	.
这	窗户	曾是	打开	,	和	寻找	在	,	我	锯	一个	漂亮的	和	整齐地	提供	房间	.

窗户开着，我往里看，看到一个漂亮整洁的房间。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] , [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtoʊtoʊz][eɪdʒ] .

Near	the	window	was	a	bed	,	in	which	lay	a	boy	of	about	Toto's	age	.
靠近	这	窗户	曾是	一个	床	,	在	哪个	躺	一个	男生	的	关于	托托的	年龄	.

窗边有一张床，床上躺着一个和托托年纪相仿的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bændɪdʒ] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	was	evidently	ill	,	for	he	had	a	bandage	tied	round	his	head	,
他	曾是	显然	患病的	,	为了	他	有	一个	绷带	系	圆形的	他的	头	,

他显然生病了，因为他的头上缠着绷带。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

and	he	looked	pale	and	thin	.
和	他	看起来	苍白	和	薄的	.

他脸色苍白，身形消瘦。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðiː][bed][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['oʊldər] ; [ə; eɪ] [swiːt] ,

Beside	the	bed	sat	a	little	girl	,	apparently	a	year	or	two	older	;	a	sweet	,
旁	这	床	卫星	一个	小的	女孩	,	显然	一个	年	或者	二	老	;	一个	甜的	,

床边坐着一个小女孩，看起来比他大一两岁；一个甜美的，

['prɪti] [gɜːrl] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

pretty	girl	,	as	one	would	wish	to	see	.
漂亮的	女孩	,	作为	一	会	希望	到	看	.

漂亮女孩，正如人们所期待的那样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ([aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər])

She	was	reading	aloud	to	her	brother	(	I	suppose	he	was	her	brother	)
她	曾是	阅读	大声	到	她	兄弟	(	我	认为	他	曾是	她	兄弟	)

[frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [bʊk] .

from	a	large	red	book	.
从	一个	大的	红色的	书	.

她正在给弟弟（我猜他是她的弟弟）朗读一本红色的大书。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Neither	of	the	children	noticed	me	,	so	I	sat	on	the	window	-	sill	for	some
两者都不	的	这	孩子们	注意到	我	,	所以	我	卫星	在	这	窗户	-	窗台	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

两个孩子都没注意到我，于是我就在窗台上坐了一会儿。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər][tɜːrn] .

and	heard	the	whole	of	this	story	,	which	you	shall	now	hear	in	your	turn	.
和	听到	这	所有的	的	这	故事	,	哪个	你	将	现在	听到	在	你的	转动	.

我听到了整个故事，现在轮到你们听到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]

It	is	called
它	是	称为

它被称为

[ðə; ðiː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['bærənz, 'bɛrənz] [wɔːr] - [hɔːrs] .

THE	STORY	OF	THE	TAIL	OF	THE	BARON'S	WAR	-	HORSE	.
这	故事	的	这	尾巴	的	这	男爵的	战争	-	马	.

男爵战马的尾巴的故事。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['bærən] , ['feɪməs] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ɪn]

Many	years	ago	there	lived	a	Baron	,	famous	in	peace	and	war	,	but	chiefly	in
许多	年	前	那里	居住地	一个	男爵	,	著名的	在	和平	和	战争	,	但	主要	在

[ðə; ðiː] ['lætər] .

the	latter	.
这	后者	.

很久以前，有一位男爵，他在和平时期和战争时期都很有名，但主要是在战争时期。

[wɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;

War	was	his	great	delight	,	fighting	his	natural	occupation	;
战争	曾是	他的	伟大的	喜	,	斗争	他的	自然的	职业	;

战争是他最大的乐趣，战斗是他的天职；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['elɪmənt] [æz; əz] [wen] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['væliənt]

and	he	was	never	so	much	in	his	element	as	when	leading	his	valiant
和	他	曾是	绝不	所以	很多	在	他的	元素	作为	什么时候	领导	他的	英勇

[truːps] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

troops	to	battle	,
军队	到	战斗	,

而他最如鱼得水的时候，莫过于率领英勇的军队冲锋陷阵之时。

['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['aɪərn] - [greɪ] ['tʃɑːrdʒər] .

mounted	on	his	noble	iron	-	gray	charger	.
安装	在	他的	高贵	铁	-	灰色的	充电器	.

他骑着高贵的铁灰色战马。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] ! — ['steɪtli] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] , ['faɪəri]

what	a	charger	that	was	!	—	stately	and	strong	,	swift	and	sure	,	fiery
什么	一个	充电器	那	曾是	!	—	庄严	和	强的	,	迅速	和	当然	,	火热

[ænd; ənd][boʊld] ,

and	bold	,
和	大胆的	,

那真是一头威风凛凛的战车！——庄严而强劲，迅捷而稳健，热情而大胆。

[jet] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['laɪtəst] [tʌtʃ] [ɔːr] ['sɔftəst] [wɜːrd] ; ['briːfli] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn]

yet	ready	to	obey	his	master's	lightest	touch	or	softest	word	;	briefly	,	a	horse	in
然而	准备好	到	服从	他的	硕士学位	最轻	触碰	或者	最柔软	单词	;	简要地	,	一个	马	在

[ten] ['θaʊz(ə)nd] .

ten	thousand	.
十	千	.

却随时准备服从主人最轻柔的抚摸或最温柔的话语；简而言之，万中一匹马。

[raɪt] [praʊd] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gælənt] [stiːd] ; [ænd; ənd] [raɪt] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [lʌv]

Right	proud	the	Baron	was	of	his	gallant	steed	;	and	right	well	did	they	love
正确的	自豪的	这	男爵	曾是	的	他的	英勇	骏马	;	和	正确的	出色地	做过	他们	爱

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

男爵为他英勇的坐骑感到无比自豪；他们彼此之间也确实深爱着对方。

[hɔːrs] [ænd; ənd]['mæstər] .

horse	and	master	.
马	和	掌握	.

马和主人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托托的欢乐故事(The Joyous Story of Toto)
第5/8页

[ðə; ði] ['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] [nu:] [noʊ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər][lɔ:rd] [raɪd]
The vassals of the Baron knew no greater pleasure than to see their lord ride
这 附庸 的 这 男爵 知道 不 更大的 乐趣 比 到 看 他们的 主 骑
[baɪ] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [greɪ] - ;
by mounted on Gray Berold ;
经过 安装 在 灰色的 - ;

男爵的封臣们最大的乐趣莫过于看到他们的领主骑着灰贝罗德经过；

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θroʊ] [ʌp] [ðer; ðər][kæps]
it filled their souls with joy , and caused them to throw up their caps
它 已填 他们的 灵魂 和 喜悦 , 和 导致 他们 到 扔 向上 他们的 帽子
[ænd; ənd] [ʃaʊt] “ [haɪ] !
and shout “ Hi !
和 喊 “ 你好 !

它让他们的灵魂充满了喜悦，让他们抛起帽子大喊“嗨！”

” [ɪn][ə; eɪ] [hɪ'leriəs] ['mænər] .
” in a hilarious manner .
” 在 一个 太搞笑了 方式 .

“以一种滑稽的方式。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌvli] ['\\:mən^ɑ:d] , [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] ,
As for the lovely Ermengarde , the Baron's young and beautiful wife ,
作为 为了 这 迷人的 埃尔门加德 , 这 男爵的 年轻的 和 美丽的 妻子 ,

至于可爱的埃尔门加德，男爵年轻貌美的妻子，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɑ:r] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [saɪt]
she would far rather have gone without her dinner than have missed the sight
她 会 远的 相当 有 已消失 没有 她 晚餐 比 有 错过 这 视线
.
:
.

她宁愿不吃晚饭，也不愿错过这番景象。

[wen'evər] [greɪ] - [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [aʊt] ,
Whenever Gray Berold was brought to the door , she hastened out ,
每当 灰色的 - 曾是 带来 到 这 门 , 她 加快 出去 ,

每当格雷·贝罗尔德被带到门口，她就赶紧跑出去。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] [ænd; ənd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ,
and overwhelmed him with caresses and words of endearment ,
和 不堪重负 他 和 爱抚 和 字 的 爱称 ,

她用爱抚和甜言蜜语将他淹没，

['prɔfərɪŋ] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['tu:θsəm] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɪsp] [ænd; ənd] ['spraɪtli] ['æp(ə)l] ,
proffering meanwhile the toothsome sugar and the crisp and sprightly apple ,
提供 同时 这 美味的 糖 和 这 脆 和 轻快的 苹果 ,

与此同时，还提供了香甜可口的糖和清脆爽口的苹果。

['ni:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [dis'deind] [tu:; tə] [ək'sept] .
neither of which the engaging animal disdained to accept .
两者都不 的 哪个 这 引人入胜 动物 轻蔑 到 接受 .

这只惹人怜爱的动物对这两件事都不屑一顾。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈlɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ([fɔːr; fər][wʌz; wəz]
it was a goodly sight to see the golden locks of the lady (for was
它 曾是 一个 很好 视线 到 看 这 金的 锁 的 这 女士 (为了 曾是
[ʃiː; ʃi][nɑːt] [noʊn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ˈ\\:mən^ɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈtresɪz] ?
she not known in all the country as Ermengarde of the Fair Tresses ?
她 不是 已知 在 全部 这 国家 作为 埃尔门加德 的 这 公平的 头发 ?

看到这位女士的金色秀发真是一件赏心乐事（因为她不是在全国都被称为拥有美丽秀发的埃尔门加德吗？）

) [ˈmiŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweɪvi] [ˈsɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒərz] [meɪn] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed]
) mingling with the wavy silver of the charger's mane as he bent his head
) 混杂 和 这 波浪状 银 的 这 充电器 鬃毛 作为 他 弯曲 他的 头
[ˈlʌvɪŋli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] ,
lovingly over his fair young mistress ,
深情地 超过 他的 公平的 年轻的 情妇 ,

当他深情地低下头，俯身看着他美丽的年轻女主人时，他银色的鬃毛与鬃毛的波浪交织在一起。

— [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [saɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [sent] [ðə; ði][boʊld][ˈbærən] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
— a goodly sight , and one which often sent the bold Baron rejoicing on his way
— 一个 很好 视线 , 和 一 哪个 经常 发送 这 大胆的 男爵 欢欣鼓舞 在 他的 方式
,
,
,

——这是一道美丽的景象，常常令那位大胆的男爵在路上感到欣喜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [ˈslaɪtli] [fəˈroʊʃəs] [ˈkaʊntənəns] .
with a tender smile on his otherwise slightly ferocious countenance .
和 一个 投标 微笑 在 他的 否则 轻微地 凶猛 面容 .

他那原本略显凶狠的脸上，却浮现出一丝温柔的微笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtʊrnəmənt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
It chanced one day that a great tournament was about to take place in the
它 偶然 一 天 那 一个 伟大的 比赛 曾是 关于 到 拿 地方 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

有一天，碰巧附近要举办一场大型锦标赛。

[ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [boʊld] [ˈtʃæmpiːənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
All the knights in the country round , and many bold champions from a
全部 这 骑士 在 这 国家 圆形的 , 和 许多 大胆的 冠军 从 一个
[ˈgreɪtər] [ˈdɪstəns] ,
greater distance ,
更大的 距离 ,

全国所有的骑士都聚集于此，还有许多来自更远地方的勇敢勇士。

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈpraʊəs] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfrendli] [ˈkɑːmbæt]
were to show their prowess in riding at the ring , and in friendly combat
是 到 展示 他们的 能力 在 骑术 在 这 戒指 , 和 在 友好的 战斗
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
with each other .
和 每个 其他 .

目的是在竞技场上展示他们的骑术，并进行友好的对抗。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gælənt] [naɪts] , [huː] [soʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɝnəmənt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][boʊld]

Among	the	gallant	knights	,	who	so	ready	for	the	tournament	as	our	bold
之中	这	英勇	骑士	,	WHO	所以	准备好	为了	这	比赛	作为	我们的	大胆的

['bærən] ?

Baron	?
男爵	?

在众多英勇的骑士中，谁能比得上我们这位勇敢的男爵，为这场比武做好了充分的准备?

[hiː; hi] ['ferli] [p'rɑːnst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wɔːr][fɔːr; fər] [tuː]

He	fairly	pranced	for	the	fray	;	for	there	had	been	no	war	for	two
他	相当	轻快地	为了	这	磨损	;	为了	那里	有	到过	不	战争	为了	二

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

他兴高采烈地投入战斗；因为已经两个月没有发生战争了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['piːsf(ə)l] [deɪz] .

and	he	was	very	weary	of	the	long	peaceful	days	.
和	他	曾是	非常	厌倦	的	这	长的	和平	天	.

他非常厌倦了漫长而平静的日子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] , ['raɪdɪŋ][æt; ət] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪŋz]

He	had	been	practising	for	a	week	past	,	riding	at	any	number	of	rings
他	有	到过	练习	为了	一个	星期	过去的	,	骑术	在	任何	数字	的	戒指

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

of	different	sizes	,
的	不同的	尺寸	,

过去一周他一直在练习，在各种不同尺寸的马术场地进行骑乘训练。

[ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skwaɪər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] ['sevrəl]

and	tilting	with	his	squire	,	whom	he	had	run	through	the	body	several
和	倾斜	和	他的	乡绅	,	谁	他	有	跑步	通过	这	身体	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

他与侍从比武，而他之前已经多次刺穿了侍从的身体。

[ˌðer'baɪ] ['sɪriəsli] [im'pɛərɪŋ] [ðæt] [wɜːðiːz] [daɪ'dʒestɪv] ['paʊɜ-z] .

thereby	seriously	impairing	that	worthy's	digestive	powers	.
从而	严重地	损害	那	沃西的	消化	权力	.

从而严重损害了那位尊贵之人的消化能力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] .

And	now	the	eventful	morning	was	come	.
和	现在	这	多事	早晨	曾是	来	.

现在，充满变数的早晨到来了。

[ðə; ði] ['væsl] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'reɪ] ,

The	vassals	were	assembled	in	the	courtyard	of	the	castle	,	a	goodly	array	,
这	附庸	是	组装	在	这	庭院	的	这	城堡	,	一个	很好	大批	,

诸侯们聚集在城堡的庭院里，列队整齐。

[tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['mæstər] [dɪ'pɑːrt] [ɪn][pɑːmp][ænd; ənd] [praɪd] .

to	see	their	master	depart	in	pomp	and	pride	.
到	看	他们的	掌握	离开	在	盛大场面	和	自豪	.

目送他们的主人在盛大而骄傲的氛围中离去。

[greɪ] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [mæg'nɪfɪsntli] [kə'pærɪsnd] ,

Gray	Berold	was	brought	round	to	the	door	,	magnificently	caparisoned	,
灰色的	-	曾是	带来	圆形的	到	这	门	,	壮丽	华丽的	,

格雷·贝罗尔德被带到门口，身着华丽的服饰。

[hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] ['haʊzɪŋz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

his	bridle	and	housings	glittering	with	precious	stones	.
他的	辔	和	住房	闪闪发光	和	宝贵的	石头	.

他的缰绳和马具上镶嵌着闪闪发光的宝石。

[ðə; ði] ['gælənt] [stiːd] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] ,

The	gallant	steed	pawed	the	ground	,	and	tossed	his	head	proudly	,
这	英勇	骏马	爪子	这	地面	,	和	抛掷	他的	头	自豪地	,

那匹英勇的骏马刨着地，骄傲地扬起头颅。

[æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] .

as	impatient	of	delay	as	his	master	.
作为	不耐烦	的	延迟	作为	他的	掌握	.

和他的主人一样，他无法忍受拖延。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bælkəni] [ə'bʌv] [liːnd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['\\:mən^ɑːd] ,

From	a	balcony	above	leaned	the	lovely	Ermengarde	,
从	一个	阳台	多于	倾斜	这	迷人的	埃尔门加德	,

美丽的埃尔门加德从楼上的阳台上倚着，

[hɜːr; hər]['goʊldən] ['tresɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪtkæp] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [dɪ'zaɪn] ;

her	golden	tresses	crowned	with	a	nightcap	of	rare	and	curious	design	;
她	金的	头发	加冕	和	一个	睡前小酌	的	稀有的	和	好奇的	设计	;

她金色的秀发上戴着一顶设计独特、别致的睡帽；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] ,

for	the	Baron	was	making	an	early	start	,
为了	这	男爵	曾是	制作	一个	早期的	开始	,

因为男爵很早就出发了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] ['leɪdi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] .

and	his	fair	lady	had	not	yet	completed	her	toilet	.
和	他的	公平的	女士	有	不是	然而	完全的	她	洗手间	.

而他的爱人还没来得及梳妆打扮。

[ə'mɪd][ðə; ði] [voʊ'sɪfərəs] [tʃɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl] , [ðə; ði]['bærən] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steps] , [ɑːrmd]

Amid	the	vociferous	cheers	of	his	vassals	,	the	Baron	descended	the	steps	,	armed
之中	这	喧闹的	干杯	的	他的	附庸	,	这	男爵	下降	这	步骤	,	武装

[kæp] - - - [paɪ] ,

cap	-	à	-	pie	,
帽	-	-	-	馅饼	,

在臣民们的热烈欢呼声中，男爵披着斗篷，走下了台阶。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪs] , ['bæt(ə)l] - [æks] , ['kʌtləs] ,

his	good	sword	by	his	side	,	and	his	mace	,	battle	-	axe	,	cutlass	,
他的	好的	剑	经过	他的	边	,	和	他的	锤	,	战斗	-	斧头	,	弯刀	,

他身边带着他的好剑，还有他的权杖、战斧、弯刀。

[ænd; ənd] [ʃə'leɪlə] [dɪ'spleɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['steɪtlɪ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] ['mænər] .

and	shillalah	displayed	about	his	stately	person	in	a	very	imposing	manner	.
和	希拉拉	显示	关于	他的	庄严	人	在	一个	非常	气势磅礴	方式	.

希拉拉以非常威严的方式展示了他高贵的身姿。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [wɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ] ['weɪti] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

He	could	scarcely	walk	,	it	is	true	,	so	many	and	so	weighty	were	his
他	可以	几乎	走	,	它	是	真的	,	所以	许多	和	所以	重	是	他的

[ə'kuːtrəmənts] ;

accoutrements	;
配件	;

的确，他几乎无法行走，因为他的随身物品太多太重了；

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] ['æptli] [əb'zɜːrvd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] .

but	then	,	as	he	himself	aptly	observed	,	he	did	not	want	to	walk	.
但	然后	,	作为	他	他自己	恰当地	观察到	,	他	做过	不是	想	到	走	.

但正如他自己恰当地观察到的那样，他不想走路。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

He	got	into	the	saddle	with	some	difficulty	,
他	得到	进入	这	鞍	和	一些	困难	,

他费了些力气才跨上马鞍。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [æks][tuː; tə][get] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ; [bʌt; bət]

owing	to	the	tendency	of	his	battle	-	axe	to	get	between	his	legs	;	but
欠款	到	这	趋势	的	他的	战斗	-	斧头	到	得到	之间	他的	腿	;	但

[wʌns][ðer; ðər] ,

once	there	,
一次	那里	,

由于他的战斧容易卡在他的两腿之间；但一旦卡在那里，

[ðə; ði] ['wɔːriər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

the	warrior	was	at	home	.
这	战士	曾是	在	家	.

战士当时在家。

[æn; ən] [ə'tendənt] ['hændɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [læns] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['penən] .

An	attendant	handed	him	his	lance	,	with	its	glittering	pennon	.
一个	服务员	递交	他	他的	槊	,	和	它是	闪闪发光	佩农	.

一名侍从递给他一支长矛，矛尖上挂着一面闪闪发光的旗帜。

[greɪ] - [p'rɑːnst] [ænd; ənd] [kɜː'vet] , ['meɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [weɪt] [ɑːn]

Gray	Berold	pranced	and	curvetted	,	making	nothing	of	the	enormous	weight	on
灰色的	-	轻快地	和	弯曲的	,	制作	没有什么	的	这	巨大的	重量	在

[hɪz; ɪz] [bæk] ;

his	back	;
他的	后退	;

格雷·贝罗尔德轻快地跳跃着，身形弯曲，丝毫不在意背上的巨大重量；

[ðə; ði] ['leɪdi] ['\\:mən^ɑːd] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['brɔɪdəd] ['kɜːrtʃɪf] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ]

the	Lady	Ermengarde	waved	her	broidered	kerchief	;	and	,	with	a	parting
这	女士	埃尔门加德	挥手	她	刺绣	头巾	;	和	,	和	一个	离别

[glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [breɪd] ,

glance	at	his	lovely	bride	,
瞥一眼	在	他的	迷人的	新娘	,

埃尔门加德夫人挥舞着绣花手帕；临别之际，她回头看了一眼美丽的新娘，

[ðə; ði]['bærən][roʊd] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

the	Baron	rode	slowly	out	of	the	courtyard	.
这	男爵	骑	缓慢地	出去	的	这	庭院	.

男爵缓缓骑马走出庭院。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][raɪd][fɑːr] .

he	was	not	destined	to	ride	far	.
他	曾是	不是	注定	到	骑	远的	.

他注定无法远行。

[ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] [praʊd] ['bærən] !

Alas	for	the	proud	Baron	!
唉	为了	这	自豪的	男爵	!

可怜骄傲的男爵！

[əˈlæs][ænd; ənd] [əˈlæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgælənt] [stiːd] !

Alas	and	alack	for	the	gallant	steed	!
唉	和	呜呼	为了	这	英勇	骏马	!

唉，这匹英勇的骏马真是可惜了！

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈrɪdn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [graʊl] [bɪˈhaɪnd]

He	had	scarcely	ridden	a	hundred	paces	when	he	heard	a	fearful	growl	behind
他	有	几乎	骑	一个	百	步幅	什么时候	他	听到	一个	可怕	咆哮	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他刚骑出不到一百步，就听到身后传来一声可怕的咆哮。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [ˈkwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .

which	caused	him	to	turn	quickly	in	his	saddle	.
哪个	导致	他	到	转动	迅速地	在	他的	鞍	.

这让他迅速转身。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ber] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

What	was	his	horror	to	see	a	huge	bear	spring	out	of	the	woods	and
什么	曾是	他的	恐怖	到	看	一个	巨大的	熊	春天	出去	的	这	树林	和

[kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] !

come	rushing	towards	him	!
来	匆忙	向	他	!

他惊恐地看到一头巨大的熊从树林里跳出来，朝他猛扑过来！

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz] [ˈperəlaɪzd] ; [ðə; ði][nekst] , [hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

For	one	moment	the	Baron	was	paralyzed	;	the	next	,	he	wheeled	his	horse
为了	一	片刻	这	男爵	曾是	瘫痪	;	这	下一个	,	他	带轮子的	他的	马

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

男爵前一刻还愣住了；下一刻，他便调转马头，转身离开。

[ænd; ənd] [ˈkaʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] , [prɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [əˈseɪlənt] .

and	couching	his	lance	,	prepared	to	meet	his	savage	assailant	.
和	教练	他的	槊	,	准备	到	见面	他的	野蛮的	袭击者	.

他收起长矛，准备迎战凶残的袭击者。

“ [ðə; ði] [ber] [kɔːt] [ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒər][baɪ][ðə; ði][teɪl] .

“	The	bear	caught	the	charger	by	the	tail	.
“	这	熊	捕捉	这	充电器	经过	这	尾巴	.

“熊咬住了冲锋者的尾巴。”

” [bʌt; bət] [greɪ] - [hæd; həd][nɑːt] [ˈbɑːgind] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

”	But	Gray	Berold	had	not	bargained	for	this	.
”	但	灰色的	-	有	不是	讨价还价	为了	这	.

但格雷·贝罗尔德并没有预料到这种情况。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ɪn][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [ænd; ənd][ɪn][ˈtʊrniˌtɜːrni] ;

Many	a	fair	fight	had	he	seen	in	battle	-	field	and	in	tourney	;
许多	一个	公平的	斗争	有	他	已见	在	战斗	-	场地	和	在	锦标赛	;

他在战场和比武场上见过许多公平的战斗；

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ˈdeɪndʒər][æz; əz][ˈboʊldli][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] ,

many	a	time	he	had	faced	danger	as	boldly	as	his	rider	,
许多	一个	时间	他	有	面对	危险	作为	大胆地	作为	他的	骑士	,

他曾多次像他的骑手一样勇敢地面对危险。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fɪrs] [əˈtæk] .

and	had	borne	the	brunt	of	many	a	fierce	attack	.
和	有	出生	这	冲击	的	许多	一个	凶猛的	攻击	.

并承受了多次猛烈攻击的冲击。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [faɪts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] .

But	those	fights	were	with	men	and	horses	.
但	那些	战斗	是	和	男人	和	马匹	.

但那些战斗是人和马进行的。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][met] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]

He	knew	what	they	were	,	and	how	they	should	be	met	;	but	this	was
他	知道	什么	他们	是	,	和	如何	他们	应该	是	遇见	;	但	这	曾是

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .

something	very	different	.
某物	非常	不同的	.

他知道它们是什么，也知道应该如何应对；但这与现在的情况截然不同。

[ðɪs] [greɪt] ['kriːtʃər] , [ðæt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][ɪts] [maʊθ]

This	great	creature	,	that	came	rushing	along	with	its	head	down	and	its	mouth
这	伟大的	生物	,	那	来了	匆忙	沿着	和	它是	头	向下	和	它是	嘴

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

这个巨大的生物，低着头，张着嘴，飞奔而来，

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

was	something	Berold	did	not	know	;	moreover	,	it	was	something	he	did	not
曾是	某物	-	做过	不是	知道	;	而且	,	它	曾是	某物	他	做过	不是

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

这是贝罗尔德所不知道的；而且，这也是他不喜欢的。

[stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][biː; bi] [rʌʃt] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [hɔːrs] [nɔːr][mæn] ?

Stand	there	and	be	rushed	at	by	a	thing	that	was	neither	horse	nor	man	?
站立	那里	和	是	匆忙	在	经过	一个	事物	那	曾是	两者都不	马	也不	男人	?

站在那里，被一个既不是马也不是人的东西朝你冲过来?

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

Not	if	he	knew	it	!
不是	如果	他	知道	它	!

如果他知道的话，就不会了！

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [greɪ] - ,

And	just	when	the	bear	was	close	upon	him	,	Gray	Berold	,
和	只是	什么时候	这	熊	曾是	关闭	之上	他	,	灰色的	-	,

就在熊逼近他的时候，格雷·贝罗德

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['terər] [ænd; ənd]['æŋgər] , [wiːld] [ʃɔːrt] [raʊnd] .

with	a	squeal	of	mingled	terror	and	anger	,	wheeled	short	round	.
和	一个	尖叫	的	混合	恐怖	和	愤怒	,	带轮子的	短的	圆形的	.

伴随着一声夹杂着恐惧和愤怒的尖叫，猛地转了个弯。

[ðə; ði] [ber] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒər][baɪ][ðə; ði][teɪl] .

The	bear	made	a	spring	,	and	caught	the	charger	by	the	tail	.
这	熊	制成	一个	春天	,	和	捕捉	这	充电器	经过	这	尾巴	.

熊猛地一跃，抓住了冲锋者的尾巴。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['ænɪm(ə)l] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] ;

The	terrified	animal	bounded	forward	;
这	恐惧	动物	有界	向前	;

受惊的动物向前猛扑；

[ðə; ði]['bærən] [meɪd] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [æks] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [feld]

the	Baron	made	a	downward	stroke	with	his	battle	-	axe	that	would	have	felled
这	男爵	制成	一个	向下	中风	和	他的	战斗	-	斧头	那	会	有	倒下

[æn; ən][ɑːks] ,

an	ox	,
一个	牛	,

男爵挥舞战斧向下猛砍，这一击足以砍倒一头牛。

[ænd; ənd]['mæstər]['bruːɪn] ([noʊ] [ə'fens] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !

and	Master	Bruin	(	no	offence	to	you	,	my	dear	fellow	!
和	掌握	布鲁因	(	不	罪行	到	你	,	我的	亲爱的	同伴	!

还有布鲁因大师（我亲爱的朋友，我没有冒犯你的意思！）

[ɪts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]['fæməli] , [juː; jʊ] [noʊ]) [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

it's	the	name	of	all	your	family	,	you	know	)	rolled	over	and	over	in	the	dust	.
它是	这	姓名	的	全部	你的	家庭	,	你	知道	)	滚动	超过	和	超过	在	这	灰尘	.

这是你全家人的名字，你知道的）在尘土中翻滚了好几遍。

[bʌt; bət][ə'læs] ! [ænd; ənd][ə'læs] !

But	alas	!	and	alas	!
但	唉	!	和	唉	!

但是，唉！唉！

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][teɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

he	took	the	tail	with	him	!
他	采取	这	尾巴	和	他	!

他把尾巴也带走了！

[ðæt] ['noʊb(ə)l][teɪl] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] , [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [grumz] , [leɪ][ɪn]

That	noble	tail	,	the	pride	of	the	stable	-	yard	,	the	glory	of	the	grooms	,	lay	in
那	高贵	尾巴	,	这	自豪	的	这	稳定的	-	院子	,	这	荣耀	的	这	新郎	,	躺	在

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

那条高贵的尾巴，马厩的骄傲，马夫们的荣耀，却躺在了路上。

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ;

a	glittering	mass	of	silver	;
一个	闪闪发光	大量的	的	银	;

闪闪发光的银色物体；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪlləs] [stiːd] [ðæt] [naʊ] ['gæləpt] ['fræntɪkli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] -

and	it	was	a	tailless	steed	that	now	galloped	frantically	back	into	the	castle	-
和	它	曾是	一个	无尾	骏马	那	现在	疾驰	疯狂地	后退	进入	这	城堡	-

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

那是一匹没有尾巴的马，它疯狂地奔回了城堡庭院。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['praʊdli] [ɪ'mɜːrdʒd] .

from	which	only	a	few	short	minutes	ago	he	had	so	proudly	emerged	.
从	哪个	仅有的	一个	很少	短的	分钟	前	他	有	所以	自豪地	出现	.

就在几分钟前，他还骄傲地从那里走出来。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

The	Baron	was	mad	with	fury	.
这	男爵	曾是	疯狂的	和	愤怒	.

男爵怒不可遏。

['pɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gælənt] [hɔːrs] , [reɪdʒ][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [plaɪt] [hiː; hi]

Pity	**for**	**his**	**gallant**	**horse**	**,**	**rage**	**and**	**mortification**	**at**	**the**	**ridiculous**	**plight**	**he**
遗憾	为了	他的	英勇	马	,	愤怒	和	屈辱	在	这	荒谬的	困境	他

[wʌz; wəz][ɪn] ,

was	**in**	**,**
曾是	在	,

他既怜悯他那匹英勇的马，又对它所处的荒谬困境感到愤怒和羞愧。

[æŋ'zaɪəti] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] ,

anxiety	**lest**	**he**	**should**	**be**	**late**	**for**	**the**	**tournament**	**,**
焦虑	免得	他	应该	是	晚的	为了	这	比赛	,

他担心自己会错过比赛。

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd]

all	**combined**	**to**	**make**	**him**	**for**	**a**	**time**	**beside**	**himself**	**;**	**he**	**rushed**	**up**	**and**
全部	合并	到	制作	他	为了	一个	时间	旁	他自己	;	他	匆忙	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

down	**the**	**courtyard**	**,**
向下	这	庭院	,

这一切加在一起，让他一时之间失去了理智；他在院子里来回踱步，

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [æks] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l]

whirling	**his**	**battle**	**-**	**axe**	**round**	**his**	**head**	**,**	**and**	**uttering**	**the**	**most**	**fearful**
旋转	他的	战斗	-	斧头	圆形的	他的	头	,	和	发出声音	这	最多	可怕

[ˌɪmprɪ'keɪʃənz] .

imprecations	**.**
诅咒	.

他挥舞着战斧，在头顶盘旋，口中发出最可怕的诅咒。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] , [hiː; hi]

Finally	**,**	**however**	**,**	**yielding**	**to**	**the**	**tears**	**and**	**entreaties**	**of**	**his**	**retainers**	**,**	**he**
最后	,	然而	,	屈服	到	这	眼泪	和	恳求	的	他的	预付金	,	他

[kɑːmd] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['frenzi] ,

calmed	**his**	**noble**	**frenzy**	**,**
平静下来	他的	高贵	狂热	,

然而，最终，在侍从们的泪水和恳求下，他平息了自己高贵的狂怒。

[ænd; ənd][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	**set**	**himself**	**to**	**think**	**what**	**was**	**best**	**to**	**be**	**done**	**.**
和	放	他自己	到	思考	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	.

他开始思考最好的解决办法是什么。

“ [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] ?

“	**Give**	**up**	**the**	**tournament**	**?**
“	给	向上	这	比赛	?

放弃比赛?

['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !

Perish	**the**	**thought**	**!**
沦	这	想法	!

千万别有这种想法!

[raɪd] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [ðæn; ðən] - ?

Ride	**another**	**horse**	**than**	**Berold**	**?**
骑	其他	马	比	-	?

骑的不是贝罗德的马?

['nevər] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !

Never	**while**	**he**	**lives**	**!**
绝不	尽管	他	生活	!

只要他还活着，就绝不可能!

[raɪd] [hɪm; ɪm] ['teɪlləs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːrnd] ?
Ride **him** **tailless** **and** **unadorned** **?**
骑 他 无尾 和 缦 ?

骑着他，没有尾巴，也没有装饰?

[ʃeɪdz] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] [fər'bɪd] !
Shades **of** **my** **ancestors** **forbid** **!**
色调 的 我的 祖先 禁止 !

祖先的亡灵啊，千万别让它们得逞!

" [ðʌs] [kraɪd] [ðə; ði]['bærən][æt; ət] ['evri] [nuː] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['simpəθaizɪŋ]
" **thus** **cried** **the** **Baron** **at** **every** **new** **suggestion** **of** **his** **sympathizing**
" 因此 哭 这 男爵 在 每一个 新的 建议 的 他的 同情的
[rɪ'teɪnəz] .
retainers **.**
预付金 .

"每当同情他的侍从提出新的建议时，男爵都会这样喊叫。"

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [hed] [gruːm] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .
At **last** **the** **head** **groom** **had** **an** **idea** **.**
在 最后的 这 头 新郎 有 一个 主意 .

最后，马夫长想到了一个主意。

" [let] [juː 'es] ['fæsn] [ɑːn] [ə'nʌðər] [teɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːnt] [pliːz] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] ! "
" **Let** **us** **fasten** **on** **another** **tail** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **an't** **please** **your** **worship** **!** **"**
" 让 我们 系 在 其他 尾巴 , " 他 说 , " 蚂蚁 请 你的 崇拜 ! "

"我们再装上一条尾巴吧，"他说，"这样就能取悦您了！"

" [hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['bærən] , ['staːtiŋ] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] . "
" **Ha** **!** **"** **cried** **the** **Baron** **,** **starting** **at** **the** **notion** **.** **"**
" 哈 ! " 哭 这 男爵 , 开始 在 这 概念 . "

"哈！"男爵惊呼一声，显然被这个想法吓了一跳。

- [tɪz] [wel] !
' **Tis** **well** **!**
- 的 出色地 !

很好!

[hoʊ] !
Ho **!**
何 !

嚯!

[ðer; ðər] , [hɔdʒ] , ['bɑːnəbi] , ['pɜːkɪn] !
there **,** **Hodge** **,** **Barnaby** **,** **Perkin** **!**
那里 , 霍奇 , 巴纳比 , 珀金 !

霍奇、巴纳比、珀金，都在那里!

[kʌt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [teɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [kɑːrt] - ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər] .
Cut **me** **the** **tails** **from** **the** **three** **cart** **-** **horses** **,** **and** **tie** **them** **together** **.**
切 我 这 尾巴 从 这 三 大车 - 马匹 , 和 领带 他们 一起 .

把三匹拉车马的尾巴剪下来，绑在一起。

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] [neɪvz] !
And **be** **quick** **about** **it** **,** **ye** **knaves** **!**
和 是 快的 关于 它 , 是的 无赖 !

快点行动吧，你们这些无赖!

" [ðə; ði] [θriː] [grumz] [fluː] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðer; ðər] ['mæstɚz] ['mændeɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ]

" The three grooms flew to execute their master's mandate , and returned in a

" 这 三 新郎 飞翔 到 执行 他们的 硕士学位 授权 , 和 返回 在 一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few minutes ,

很少 分钟 ,

"三位新郎飞去执行主人的命令，几分钟后就回来了。"

['berɪŋ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [teɪl] , [huːz] ['verid] [hjuːz] [ʌv; əv] [blæk] , ['sɔːrəl] , [ænd; ənd] [waɪt] ,

bearing a magnificent tail , whose varied hues of black , sorrel , and white ,

轴承 一个 壮丽 尾巴 , 谁 多种多样 色调 的 黑色的 , 酢浆草 , 和 白色的 ,

它有着一条华丽的尾巴，尾巴的颜色由黑色、栗色和白色等多种色调组成。

[ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv] ['dɑːbɪn] , ['smaɪlər] , [ænd; ənd] [bʌmps] , [ðə; ði] [θriː] [staʊt]

showed it to be the spoil of Dobbin , Smiler , and Bumps , the three stout

显示 它 到 是 这 剧透 的 多宾 , 微笑者 , 和 颠簸 , 这 三 肥硕

['flemɪʃ] [kɑːrt] - ['hɔːrsɪz] .

Flemish cart - horses .

弗拉芒语 大车 - 马匹 .

经查明，这匹马是多宾、斯迈勒和邦普斯这三匹健壮的佛兰德斯拉车马的战利品。

" [baɪ] [maɪ] ['hælɪˌdoʊm] , [ə; eɪ] ['mɑːtli] [teɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bærən] .

" By my halidome , a motley tail ! " exclaimed the Baron .

" 经过 我的 哈利多姆 , 一个 杂乱无章 尾巴 ! " 惊呼 这 男爵 .

"我的天哪，一条杂乱的尾巴！"男爵惊呼道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [buːts] [nɑːt] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [teɪl] !

" But it boots not , so it be a tail !

" 但 它 靴子 不是 , 所以 它 是 一个 尾巴 !

"但是它没有靴子，所以它是一条尾巴！"

['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] , [fɔːr; fər] [taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ! — [hɑː] !

Fasten it on with all speed , for time presses ! — ha !

系 它 在 和 全部 速度 , 为了 时间 出版社 ! — 哈 !

赶紧系好，时间紧迫！——哈！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] !

what is this !

什么 是 这 !

这是什么?

" [wel] [maɪt] [ðə; ði] ['bærən] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] .

" Well might the Baron start , and exclaim .

" 出色地 可能 这 男爵 开始 , 和 惊叹 .

"男爵可能会开口，并惊呼道。"

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [θriː] [grumz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv] [greɪ] - ,

The moment the three grooms touched the flanks of Gray Berold ,

这 片刻 这 三 新郎 感动 这 侧翼 的 灰色的 - ,

三位新郎触碰到格雷·贝罗尔德的侧腹时，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

before they had time to lay hands on the stump of his tail ,

前 他们 有 时间 到 躺 双手 在 这 树桩 的 他的 尾巴 ,

他们还没来得及摸到他断掉的尾巴，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

they found themselves flying through the air ,

他们 成立 他们自己 飞行 通过 这 空气 ,

他们发现自己正在空中飞行，

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	tumbling	in	a	very	uncomfortable	sort	of	way	against	the	wall	of	the
和	翻滚	在	一个	非常	不舒服	种类	的	方式	反对	这	墙	的	这

['kɔ:rtjɑ:rd] .

courtyard	.
庭院	.

然后以一种非常不舒服的姿势撞到了庭院的墙上。

['mæri] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [kɪk] !

Marry	,	that	was	a	brave	kick	!
结婚	,	那	曾是	一个	勇敢的	踢	!

玛丽，你这一脚真勇敢!

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['tʃɑ:rdʒər] [lʊkt] [raʊnd] ['æftər][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

and	when	he	had	given	it	,	the	charger	looked	round	after	the	unhappy
和	什么时候	他	有	给定	它	,	这	充电器	看起来	圆形的	后	这	不开心

[grumz] ,

grooms	,
新郎	,

当他把东西递过去之后，那匹骏马回头望向那些不高兴的马夫们。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] [hed] , [ænd; ənd] [snɔ:tid] , ['evɪdəntli] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,

and	tossed	his	stately	head	,	and	snorted	,	evidently	meaning	to	say	,
和	抛掷	他的	庄严	头	,	和	哼了一声	,	显然	意义	到	说	,

他昂起高贵的头颅，哼了一声，显然是想说：

“ [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ?

“	Don't	you	want	to	try	it	again	?
“	不	你	想	到	尝试	它	再次	?

你不想再试一次吗?

” [bʌt; bət][ðə; ði] [grumz] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

”	But	the	grooms	did	not	want	to	try	it	again	.
”	但	这	新郎	做过	不是	想	到	尝试	它	再次	.

“但新郎们不想再试一次了。”

[ðeɪ] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [pʊr] [ʃɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊr] ['hedz] ,

They	picked	themselves	up	,	and	rubbed	their	poor	shins	and	their	poor	heads	,
他们	挑选	他们自己	向上	,	和	摩擦	他们的	贫穷的	小腿	和	他们的	贫穷的	头部	,

他们爬起来，揉了揉疼痛的小腿和脑袋。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə]['hɑ:b(ə)l][ɔ:f][ɑ:n][ðer; ðər] [pʊr] [fi:t] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	proceeded	to	hobble	off	on	their	poor	feet	as	fast	as	they	could	.
和	继续	到	跛行	离开	在	他们的	贫穷的	脚	作为	快速地	作为	他们	可以	.

然后他们一瘸一拐地用尽全力，尽快离开了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['hɑ:b(ə)l][fɑ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn]['æŋgri]

But	they	did	not	hobble	far	,	for	the	voice	of	the	Baron	was	heard	in	angry
但	他们	做过	不是	跛行	远的	,	为了	这	嗓音	的	这	男爵	曾是	听到	在	生气的

[ɪkˌspɑ:stʃu'leɪʃn] .

expostulation	.
解释	.

但他们没走多远，就听到男爵愤怒的斥责声。

“ [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] . ”

“	They	found	themselves	flying	through	the	air	.	”
“	他们	成立	他们自己	飞行	通过	这	空气	.	”

“他们发现自己在空中飞翔。”

“ [haʊ] [naʊ] , ['vɑ:lit] ! ” [kraɪd] [ðæt] ['noʊblmən] .

“	How	now	,	varlets	!	”	cried	that	nobleman	.
“	如何	现在	,	侍童	!	”	哭	那	贵族	.

“你们这些卑鄙小人！”那位贵族喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [slɪŋk] [əˈweɪ] [laɪk] [ˈbiːtn] [haʊndz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [fərˈsuːθ] , [ðə; ði] [gʊd] [biːst] [ˈʃeɪks] [ɔːf]
“ Do you slink away like beaten hounds because , forsooth , the good beast shakes off
〃 做 你 潜行 离开 喜欢 被打败 猎犬 因为 , 真的 , 这 好的 兽 奶昔 离开
[ə; eɪ][flai] ,
a fly ,
一个 飞 ,

“难道你们就因为一只善良的猎犬抖掉一只苍蝇，就像被打败的猎犬一样灰溜溜地逃走了吗？”

[ɔːr] [ˈlæʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [ˈpleɪf(ə)l] [spɔːrt] ?
or lashes out his heels in playful sport ?
或者 睫毛 出去 他的 高跟鞋 在 顽皮的 运动 ?

或者只是在嬉戏玩耍时用脚后跟踢击?

[ʃeɪm] [ɑːn][jiː; ji] , [ˈkaʊərd] [haɪndz] !
Shame on ye , coward hinds !
耻辱 在 是的 , 懦夫 雌鹿 !

你们这些懦弱的母鹿真丢人!

[bæk] , [aɪ] [kəˈmænd] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [taɪ] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðæt] [teɪl] .
Back , I command ye , and tie me on that tail .
后退 , 我 命令 是的 , 和 领带 我 在 那 尾巴 .

命令你们回去，把我绑在那条尾巴上。

[əˈbeɪ] , [ˈsirə] , [ɔːr] [els] — [hʌm] — [hɑː] — - ！ ！ ！
Obey , sirrahs , or else — hum — ha — hrrrrugh ! ! !
服从 , 西拉酒 , 或者 别的 — 哼 — 哈 — - ！ ！ ！

服从，小子们，否则——哼——哈——吼！ ！ ！

〃 [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] - [æks] ,
〃 and the Baron waved his battle - axe ,
〃 和 这 男爵 挥手 他的 战斗 - 斧头 ,

男爵挥舞着他的战斧，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] [ðə; ði] [miːt] - [ˈtʃɑːpər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgrɪdaɪərn]
and looked as if he had swallowed the meat - chopper and the gridiron
和 看起来 作为 如果 他 有 吞咽 这 肉 - 直升机 和 这 烤架
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblʌndərbʌs] ,
and the blunderbuss ,
和 这 铳 ,

他看起来好像把肉刀、烤架和短管火枪都吞了下去。

[ɔːl][æt; ət][wʌn] [ˈmaʊθfʊl] .
all at one mouthful .
全部 在 一 一口气 .

一口吞下。

[hɔdʒ] , [ˈbɑːnəbi] , [ænd; ənd] [ˈpɝːkɪn] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , [əˈʃʊrədli] .
Hodge , Barnaby , and Perkin were in a bad way , assuredly .
霍奇 , 巴纳比 , 和 珀金 是 在 一个 坏的 方式 , 当然 .

霍奇、巴纳比和珀金的处境肯定很糟糕。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒər] , [snɔːtɪŋ] [dɪˈfaɪəns] ,
On the one hand was the charger , snorting defiance ,
在 这 一 手 曾是 这 充电器 , 吸鼻 蔑视 ,

一边是充电器，发出挑衅的嘶吼，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [kɪk] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [prɪˈzuːm] [tuː; tə]
and with his heels all ready for the next kick , should they presume to
和 和 他的 高跟鞋 全部 准备好 为了 这 下一个 踢 , 应该 他们 怙 到
[tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ;
touch him ;
触碰 他 ;

如果有人胆敢碰他，他早已做好了挨下一脚的准备；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['bærən] , ['ɔːlsoʊ] [snɔːtɪŋ] ,

on	the	other	was	the	furious	Baron	,	also	snorting	,
在	这	其他	曾是	这	狂怒	男爵	,	还	吸鼻	,

另一边是怒气冲冲的男爵，他也在哼哼唧唧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [æks][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wæk] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [prɪ'zuːm]

and	with	his	battle	-	axe	all	ready	for	the	next	whack	,	should	they	presume
和	和	他的	战斗	-	斧头	全部	准备好	为了	这	下一个	猛击	,	应该	他们	怙

[nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

not	to	touch	him	.
不是	到	触碰	他	.

如果他们胆敢不碰他，他已准备好用战斧进行下一次猛击。

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃɑːrp] [hɔːrnz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lemə] !

Here	were	two	sharp	horns	to	a	dilemma	!
这里	是	二	锋利的	角	到	一个	困境	!

这两个尖锐的角正给这个两难困境带来了难题！

['kɔːʃəsli] [ðə; ði] [pʊr] [neɪvz] [krept] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'haɪnd] [greɪ] - .

Cautiously	the	poor	knaves	crept	up	once	more	behind	Gray	Berold	.
谨慎地	这	贫穷的	无赖	悄悄地爬向上		一次	更多的	在后面	灰色的	-	.

可怜的家伙们小心翼翼地再次悄悄跟在格雷·贝罗尔德身后。

“ [vɔːlt] [ðaʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['pɝːkɪn] ! ” ['wɪspəd] ['bɑːnəbi] .

“	Vault	thou	upon	his	back	,	Perkin	!	”	whispered	Barnaby	.
”	金库	你	之上	他的	后退	,	珀金	!	”	低声说道	巴纳比	.

“珀金，跳到他背上去！”巴纳比低声说道。

“ [pər'tʃæns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] — ” [wɪz] !

“	Perchance	from	there	—	”	Whizz	!
”	或许	从	那里	—	”	呼啸	!

“或许从那里——”嗖！

[wæk] !

whack	!
猛击	!

啪！

[θʌd] ! — [ðɪs] [taɪm] - [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] :

thud	!	—	This	time	Berold	did	not	wait	for	them	to	touch	him	:
砰的一声	!	—	这	时间	-	做过	不是	等待	为了	他们	到	触碰	他	:

砰！——这一次，贝罗尔德没等他们碰他，就直接上前了：

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ;

the	sound	of	their	voices	was	enough	;
这	声音	的	他们的	声音	曾是	足够的	;

他们的声音就足够了；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

there	they	all	lay	again	in	a	heap	against	the	wall	,
那里	他们	全部	躺	再次	在	一个	堆	反对	这	墙	,

他们又全都堆成一堆靠墙躺着了。

['məʊnɪŋ] [sɔːr] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

moaning	sore	and	cursing	the	day	they	were	born	.
呻吟	疮	和	咒骂	这	天	他们	是	出生	.

他们痛苦地呻吟，诅咒着自己的出生之日。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['hjuːmər] [tʃeɪndʒd] .

But	now	the	Baron's	humor	changed	.
但	现在	这	男爵的	幽默	已更改	.

但现在男爵的幽默感变了。

“ [biˈʃruː] [ˌem ˈiː] !
“ Beshrew me !
“ 卑鄙 我 !

“Beshrew me!

” [hiː; hi] [kraɪd] . “
” he cried . “
” 他 哭 . ”

他哭着说。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [stiːd] .
' Tis a gallant steed .
- 的 一个 英勇 骏马 .

这是一匹英勇的骏马。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [brʊk] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhaɪərlɪŋ] [hændz] .
He will not brook , at such a moment , the touch of hireling hands .
他 将要 不是 溪 , 在 这样的 一个 片刻 , 这 触碰 的 雇工 双手 .

在这种时刻，他绝不会容忍雇工的触碰。

- [tɪz] [wel] !
' Tis well !
- 的 出色地 !

很好!

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [teɪl] , [maɪ] [ˈmæstərz] !
give me the tail , my masters !
给 我 这 尾巴 , 我的 大师 !

把尾巴给我，我的主人!

[ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
and ye shall see .
和 是的 将 看 .

你们将会看到。

” [əˈlæs] !
” Alas !
” 唉 !

“唉!

[ðeɪ] [dɪd] [siː] ; [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈbærən] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
they did see ; they saw their Baron rolling over and over on the ground .
他们 做过 看 ; 他们 锯 他们的 男爵 滚动 超过 和 超过 在 这 地面 .

他们看到了；他们看到他们的男爵在地上翻滚了好几圈。

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈbærən] [roʊl] ; [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈbærən] [reɪv] ; [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [fɔːr; fər]
They saw their Baron roll ; they heard their Baron rave ; they turned and fled for
他们 锯 他们的 男爵 卷 ; 他们 听到 他们的 男爵 锐舞 ; 他们 转向 和 逃亡 为了
[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

他们看见男爵翻滚；他们听见男爵咆哮；他们转身就跑，拼命求生。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [swʌŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈ\\ːmən^ɑːd] [əˈpɪrd] .
At this moment the portal swung open , and the Lady Ermengarde appeared .
在 这 片刻 这 门户网站 摇摆 打开 , 和 这 女士 埃尔门加德 出现 .

就在这时，传送门打开了，埃尔门加德夫人出现了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [reɪz]

She	had	seen	all	from	an	upper	window	,	and	she	now	hastened	to	raise
她	有	已见	全部	从	一个	上	窗户	,	和	她	现在	加快	到	增加

[hɜːr; hər] ['fɔːlən] [lɔːrd] ,

her	fallen	lord	,
她	倒下	主	,

她从楼上的窗户目睹了这一切，现在她急忙去扶起倒下的主人。

[huː] [sæt] [spˈlʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkəːsiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] ,

who	sat	spluttering	and	cursing	on	the	ground	,	unable	to	rise	,
WHO	卫星	喷溅	和	咒骂	在	这	地面	,	无法	到	上升	,

他瘫坐在地上，口吐脏话，无法起身。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .

owing	to	the	weight	of	his	armor	.
欠款	到	这	重量	的	他的	盔甲	.

由于他盔甲的重量。

“ [oʊ] ! [bleɪm] [nɑːt][ðə; ði] [stiːd] !

“	Oh	!	blame	not	the	steed	!
”	哦	!	责备	不是	这	骏马	!

“哦！不要责怪马儿！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] .

”	cried	the	lovely	lady	.
”	哭	这	迷人的	女士	.

“这位美丽的女士哭着说。”

“ [tʃaɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['gælənt] [biːst] , [gʊd] [maɪ][lɔːrd] !

“	Chide	not	the	gallant	beast	,	good	my	lord	!
”	喝叱	不是	这	英勇	兽	,	好的	我的	主	!

“大人，请不要责备这匹英勇的野兽！”

- [twʌz] [nɑːt][ðə; ði] [tʌtʃ] , - [twʌz] [ðə; ði] [teɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] .

'	twas	not	the	touch	,	'	twas	the	tail	,	he	could	not	brook	.
-	那是	不是	这	触碰	,	-	那是	这	尾巴	,	他	可以	不是	溪	.

不是触碰，而是尾巴，他无法忍受。

[taɪ] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pləˈbiːən] [kɑːrt] - [hɔːrs] [ɑːn] [greɪ] - ?

Tie	the	rustic	tail	of	a	plebeian	cart	-	horse	on	Gray	Berold	?
领带	这	乡村	尾巴	的	一个	平民	大车	-	马	在	灰色的	-	?

把一匹平民马车马的粗犷尾巴绑在格雷·贝罗尔德身上?

[oʊ] ! [faɪ] , [maɪ][lɔːrd] !

Oh	!	fie	,	my	lord	!
哦	!	菲	,	我的	主	!

哦！呸，我的大人！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .

it	may	not	be	.
它	可能	不是	是	.

可能并非如此。

[aɪ] [wɪl] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['tʃɑːrdʒər] ! ”

I	will	provide	a	tail	for	your	charger	!	”
我	将要	提供	一个	尾巴	为了	你的	充电器	!	”

我会给你的充电器配个尾巴！

“ [juː; jʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .

“	You	!	”	exclaimed	the	Baron	.
”	你	!	”	惊呼	这	男爵	.

“你！”男爵惊呼道。

“ [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] , ['leɪdi] ?
“ What mean you , lady ?
“ 什么 意思是 你 , 女士 ?

“你这话是什么意思，女士？”

” [ðə; ði] ['leɪdi] ['\\:mən^ɑːd] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [im'brɔidəd] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [hʌŋ]
” The Lady Ermengarde replied by drawing from the embroidered pouch which hung
” 这 女士 埃尔门加德 回复 经过 绘画 从 这 绣花 小袋 哪个 悬挂
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dʒuːəld] ['gɜːrdl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] .
from her jewelled girdle a pair of shears .
从 她 珠宝 腰带 一个 一对 的 剪 .

“埃尔门加德夫人回答道，她从挂在镶满珠宝的腰带上的绣花袋里掏出一把剪刀。”

[snɪp] !
Snip !
剪 !

咔嚓!

[snæp] !
snap !
折断 !

折断!

[snɪp] !
snip !
剪 !

咔嚓!

[snæp] !
snap !
折断 !

折断!

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] [lɔːrd][kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] , [ðə; ði]['goʊldən] ['tresɪz] , [ðə; ði] [praɪd]
and before her astonished lord could interfere , the golden tresses , the pride
和 前 她 惊讶 主 可以 干扰 , 这 金的 头发 , 这 自豪
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] - [saɪd] ,
of the whole country - side ,
的 这 所有的 国家 - 边 ,

还没等她惊愕的主人来得及干预，那金色的秀发，全乡的骄傲，

[wɜːr; wər] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] .
were severed from her head .
是 切断 从 她 头 .

从她头上砍了下来。

['deftli] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kəːlz] [tə'geðər] ; ['laɪtli] [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə] [wer] [greɪ] -
Deftly she tied the shining curls together ; lightly she stepped to where Gray Berold
巧妙地 她 系 这 灼灼 卷发 一起 ; 轻轻 她 步 到 在哪里 灰色的 -
[stʊd] .
stood .
站立 .

她灵巧地将闪亮的卷发扎在一起；她轻盈地走到格雷·贝罗尔德站立的地方。

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [hed] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tresɪz] ,
She stroked his noble head ; she spoke to him ; she showed him the tresses ,
她 抚摸 他的 高贵 头 ; 她 辐 到 他 ; 她 显示 他 这 头发 ,

她抚摸着他高贵的头颅；她和他说话；她向他展示她的秀发，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
and told him what she had done .
和 讲述 他 什么 她 有 完毕 .

然后她把她做的事情告诉了他。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ʃiː; ʃi][taɪd][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl]

Then	with	her	own	hands	she	tied	them	on	to	the	stump	of	his	tail
然后	和	她	自己的	双手	她	系	他们	在	到	这	树桩	的	他的	尾巴

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəd] ['gɜːrdl] ;

with	her	embroidered	girdle	;
和	她	绣花	腰带	;

然后她亲手用绣花腰带将它们绑在了他的尾巴残端上；

[ænd; ənd] [greɪ] - [muːvd] [nɑːt] [fɔːr] - [leg][nɔːr][haɪnd] ,

and	Gray	Berold	moved	not	fore	-	leg	nor	hind	,
和	灰色的	-	已搬	不是	前	-	腿	也不	后	,

格雷·贝罗尔德前腿和后腿都没有动。

[bʌt; bət] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːd] [ʌv; əv] ['grænɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

but	stood	like	a	steed	of	granite	till	it	was	done	.
但	站立	喜欢	一个	骏马	的	花岗岩	直到	它	曾是	完毕	.

但他像花岗岩般屹立不倒，直到任务完成。

[ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [terz] ; [ðə; ði]['bærən] ['sɒbd] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ,

The	retainers	were	dissolved	in	tears	;	the	Baron	sobbed	aloud	as	he	climbed	,
这	预付金	是	溶解	在	眼泪	;	这	男爵	啜泣	大声	作为	他	攀登	,

侍从们都泪流满面；男爵一边攀爬一边放声痛哭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hɑːslər] , ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hə'roʊɪk]['leɪdi] [smaɪld] ,

with	the	assistance	of	seven	hostlers	,	into	the	saddle	;	but	the	heroic	lady	smiled	,
和	这	协助	的	七	牧马人	,	进入	这	鞍	;	但	这	英勇	女士	微笑	,

在七名马夫的帮助下，她跨上了马鞍；但这位英勇的女士却笑了。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

and	bade	them	be	of	good	cheer	.
和	巴德	他们	是	的	好的	欢呼	.

并嘱咐他们振作起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [blæk] [wɪg] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;

She	could	get	a	black	wig	,	she	said	;
她	可以	得到	一个	黑色的	假发	,	她	说	;

她说她可以弄一顶黑色假发；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['betər] [æz; əz][ə; eɪ] [bruː'net] .

and	she	had	always	thought	she	should	look	better	as	a	brunette	.
和	她	有	总是	想法	她	应该	看	更好的	作为	一个	棕发	.

她一直觉得自己的棕发造型会更好看。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [sed] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] , [ʃiː; ʃi][dɪd][get][ə; eɪ] [blæk] [wɪg] ,

And	to	make	a	long	story	short	,	said	the	wood	-	pigeon	,	she	did	get	a	black	wig	,
和	到	制作	一个	长的	故事	短的	,	说	这	木头	-	鸽子	,	她	做过	得到	一个	黑色的	假发	,

“长话短说，”木鸽说道，“她确实得到了一顶黑色假发。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	looked	like	a	beauty	in	it	.
和	看起来	喜欢	一个	美丽	在	它	.

她穿上这件衣服显得非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz] .

And	the	Baron	went	to	the	tournament	,	and	won	all	the	prizes	.
和	这	男爵	去	到	这	比赛	,	和	韩元	全部	这	奖品	.

于是男爵去参加了比武大会，并赢得了所有奖项。

[ænd; ənd] [greɪ] - [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] ,

And	Gray	Berold	lived	to	be	sixty	years	old	,
和	灰色的	-	居住地	到	是	六十	年	老的	,

格雷·贝罗尔德活到了六十岁。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði]['goʊldən][teɪl][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	wore	the	golden	tail	to	the	end	of	his	days	.
和	穿着	这	金的	尾巴	到	这	结尾	的	他的	天	.

他终其一生都佩戴着那条金色的尾巴。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

And	that's	all	.
和	那就是	全部	.

就这些。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[oʊ]

O
哦

哦

[eɪtʃ] !

H	!
H	!

哈!

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] , ['pɪdʒɪn] ['prɪti] ! ″ [kraɪd]['toʊtoʊ] .

what	a	delightful	story	,	Pigeon	Pretty	!	″	cried	Toto	.
什么	一个	愉快	故事	,	鸽子	漂亮的	!	″	哭	托托	.

“多么精彩的故事啊，漂亮鸽子！”托托喊道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Did	you	hear	any	more	like	it	?
″	做过	你	听到	任何	更多的	喜欢	它	?

你还听说过其他类似的事件吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðæt] [red] [bʊk] !

I	wish	I	had	that	red	book	!
我	希望	我	有	那	红色的	书	!

我真希望我也有那本红皮书!

[dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊk] [æz; əz][naɪs][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] ?

Did	the	boy	look	as	nice	as	his	sister	?
做过	这	男生	看	作为	好的	作为	他的	姐姐	?

男孩长得和他姐姐一样漂亮吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ″

What	was	his	name	?	”
什么	曾是	他的	姓名	?	″

他叫什么名字?

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] , ″ [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , “ [wʌz; wəz]['dʒɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	His	name	,	”	said	the	pigeon	,	“	was	Jim	,	I	think	.
″	他的	姓名	,	″	说	这	鸽子	,	“	曾是	吉姆	,	我	思考	.

“他的名字，”鸽子说，“我想叫吉姆。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] — [noʊ] , ['toʊtoʊ] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz]

And	he	did	not	—	no	,	Toto	,	he	certainly	did	not	look	as	nice	as	his
和	他	做过	不是	—	不	,	托托	,	他	当然	做过	不是	看	作为	好的	作为	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

而且他确实没有——不，托托，他当然没有他姐姐那么漂亮。

[ɪn][fækt] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

In	fact	,	although	I	pitied	him	because	he	was	ill	,
在	事实	,	虽然	我	可怜的	他	因为	他	曾是	患病的	,

事实上，虽然我同情他，因为他生病了，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] . ”

I	thought	he	looked	like	a	disagreeable	sort	of	boy	.	”
我	想法	他	看起来	喜欢	一个	令人不快的	种类	的	男生	.	”

我觉得他看起来像个令人讨厌的男孩。

“ [red] [her] ? ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ræ'kuːn] .

“	Red	hair	?	”	interposed	the	squirrel	,	looking	at	the	raccoon	.
“	红色的	头发	?	”	插入	这	松鼠	,	寻找	在	这	狸	.

“红头发？”松鼠看着浣熊，插嘴道。

“ ['frekld] [feɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ræ'kuːn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

“	Freckled	face	?	”	asked	the	raccoon	,	looking	at	the	squirrel	.
“	雀斑	脸	?	”	问	这	狸	,	寻找	在	这	松鼠	.

“长雀斑的脸？”浣熊看着松鼠问道。

“ [waɪ] , [jes] ! ” [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Why	,	yes	!	”	said	the	pigeon	,	in	surprise	.
“	为什么	,	是的	!	”	说	这	鸽子	,	在	惊喜	.

“哦，是的！”鸽子惊讶地说。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['freklɪd] [feɪs] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tuː] [noʊ]

“	He	had	red	hair	and	a	freckled	face	;	but	how	should	you	two	know
“	他	有	红色的	头发	和	一个	雀斑	脸	;	但	如何	应该	你	二	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

anything	about	him	?
任何事物	关于	他	?

“他有一头红发，脸上长满了雀斑；可是你们两个怎么会知道他的事呢？”

” [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræ'kuːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	The	squirrel	and	the	raccoon	nodded	at	each	other	.
”	这	松鼠	和	这	狸	点头	在	每个	其他	.

松鼠和浣熊互相点了点头。

“ [seɪm] [bɔɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ! ” [sed] ['krækər] .

“	Same	boy	,	I	should	say	!	”	said	Cracker	.
“	相同的	男生	,	我	应该	说	!	”	说	饼干	.

“应该说是同一个男孩！”克拉克说道。

“ [seɪm] [bɔɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

“	Same	boy	,	I	should	say	!
“	相同的	男生	,	我	应该	说	!

“应该说是同一个男孩！”

” ['ænsər] [kuːn] .

”	answered	Coon	.
”	回答	浣熊	.

“库恩回答道。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈtoʊtoʊ] , [ˈkjʊriəs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

“	What	is	it	?	”	asked	Toto	,	curious	as	usual	.
”	什么	是	它	?	”	问	托托	,	好奇的	作为	通常	.

“那是什么？”托托像往常一样好奇地问道。

“ [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	Tell	us	about	it	,	one	of	you	!
”	告诉	我们	关于	它	,	一	的	你	!

“你们当中谁来给我们讲讲吧！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɜːrli] [jet] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] . ”

It	is	early	yet	,	and	we	have	plenty	of	time	.	”
它	是	早期的	然而	,	和	我们	有	很多	的	时间	.	”

现在还早，我们时间很充裕。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] .

“	Well	,	I	will	tell	you	,	”	said	the	squirrel	.
”	出色地	,	我	将要	告诉	你	,	”	说	这	松鼠	.

“好吧，我会告诉你的，”松鼠说道。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][nekst] [taɪm] ,

“	I	meant	to	keep	it	and	tell	it	next	time	,
”	我	意思是	到	保持	它	和	告诉	它	下一个	时间	,

“我本打算留着下次再讲。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ʌp] [ˈstɔːriz] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

for	I	cannot	make	up	stories	as	easily	as	some	of	you	,
为了	我	不能	制作	向上	故事	作为	容易地	作为	一些	的	你	,

因为我编故事的能力不如你们中的一些人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] ; [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

and	this	is	something	that	really	happened	;	but	I	might	just	as	well	tell	it	now	,
和	这	是	某物	那	真的	发生	;	但	我	可能	只是	作为	出色地	告诉	它	现在	,

这是真实发生过的事情；不过，我现在把它讲出来也无妨。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈpɪdʒɪn] [ˈprɪti] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

especially	as	Pigeon	Pretty	has	told	you	about	the	boy	.
尤其	作为	鸽子	漂亮的	有	讲述	你	关于	这	男生	.

尤其是Pigeon Pretty已经跟你说过那个男孩的事了。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

“	You	need	not	be	at	all	sorry	for	that	boy	,	”	he	continued	.
”	你	需要	不是	是	在	全部	对不起	为了	那	男生	,	”	他	持续	.

“你完全不必为那个男孩感到难过，”他继续说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [ɔːl][hiː; hi][gɑːt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] . ”

“	He	is	a	bad	boy	,	and	he	deserves	all	he	got	,	and	more	too	.	”
”	他	是	一个	坏的	男生	,	和	他	值得	全部	他	得到	,	和	更多的	也	.	”

“他是个坏小子，他罪有应得，甚至应该受到更严厉的惩罚。”

“ [dɪr] , [dɪr] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] .

“	Dear	,	dear	!	”	said	the	grandmother	.
”	亲爱的	,	亲爱的	!	”	说	这	祖母	.

“哎呀，哎呀！”奶奶说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

“	I	am	sorry	to	hear	that	.
”	我	是	对不起	到	听到	那	.

听到这个消息我很难过。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] , ['mɪstər] . ['krækər] ? ″

What	did	he	do	,	Mr	.	Cracker	?	″
什么	做过	他	做	,	先生	.	饼干	?	″

克拉克先生，他做了什么?

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɑːb][maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [stɔːr] ! ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

“	He	tried	to	rob	my	Uncle	Munkle	of	his	winter	store	!	″	replied	the	squirrel	.
″	他	尝试	到	抢	我的	叔叔	-	的	他的	冬天	店铺	!	″	回复	这	松鼠	.

“他想抢走我叔叔芒克尔的过冬储备！”松鼠回答道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] . ″

“	And	he	got	the	worst	of	it	,	that's	all	.	″
″	和	他	得到	这	最差	的	它	,	那就是	全部	.	″

“他受到的打击最大，仅此而已。”

“ [huː] [ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] - ? ″ [æskt] ['toʊtoʊ] .

“	Who	is	your	Uncle	Munkle	?	″	asked	Toto	.
″	WHO	是	你的	叔叔	-	?	″	问	托托	.

“你的叔叔芒克尔是谁？”托托问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [duː][aɪ] ? ″

“	I	don't	know	him	,	do	I	?	″
″	我	不	知道	他	,	做	我	?	″

“我不认识他，对吧？”

“ [noʊ] , ″ [sed] ['krækər] .

“	No	,	″	said	Cracker	.
″	不	,	″	说	饼干	.

“不，”克拉克说。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

“	He	lives	quite	at	the	other	end	of	the	wood	,
″	他	生活	相当	在	这	其他	结尾	的	这	木头	,

“他住在树林的另一头，很安静。”

[wer] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [goʊ][fɔːr; fər]['fægəts][ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

where	people	sometimes	go	for	fagots	and	nuts	and	such	things	.
在哪里	人们	有时	去	为了	柴捆	和	坚果	和	这样的	事物	.

人们有时会去那里买柴火、坚果之类的东西。

['noʊbɑːdi]['evər] [kʌmz] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv]

Nobody	ever	comes	near	our	end	of	the	wood	,	because	they	are	afraid	of
无人	曾经	来	靠近	我们的	结尾	的	这	木头	,	因为	他们	是	害怕的	的

['bruːɪn] .

Bruin	.
布鲁因	.

没有人敢靠近我们这片树林，因为他们害怕布鲁因。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['mʌŋk] , ″ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['pɜːrs(ə)n] . ″

“	My	uncle	is	a	Munk	,	″	he	continued	,	“	and	a	most	excellent	person	.	″
″	我的	叔叔	是	一个	蒙克	,	″	他	持续	,	“	和	一个	最多	出色的	人	.	″

“我的叔叔是蒙克家族的人，”他继续说道，“而且是一位非常优秀的人。”

“ [ə; eɪ] [mʌŋk] ? ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	A	monk	?	″	interrupted	the	grandmother	in	amazement	.
″	一个	僧	?	″	中断	这	祖母	在	惊愕	.

“和尚？”奶奶惊讶地打断了她的话。

“ [jes] , [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] ! ″ [sed] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

“	Yes	,	a	Chipmunk	!	″	said	the	squirrel	.
″	是的	,	一个	花栗鼠	!	″	说	这	松鼠	.

“没错，是只花栗鼠！”松鼠说道。

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
“ It's the same thing , I believe ,
” 它是 这 相同的 事物 , 我 相信 ,

我认为，这是一回事。

['oʊnli][wiː; wi] [spel] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][juː] . [θɜːrd] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [juː; jʊ] [noʊ] .
only we spell it with a u . Third cousin to a monkey , you know .
仅有的 我们 拼写 它 和 一个 你 . 第三 表哥 到 一个 猴 , 你 知道 .

只不过我们拼写的时候会用到 u。你知道，它是猴子的远房表亲。

” ['toʊtoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [bəuθ] [lʊkt] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
” Toto and his grandmother both looked quite bewildered at this ; but the
” 托托 和 他的 祖母 两个都 看起来 相当 困惑 在 这 ; 但 这
[ræ'kuːn] [smaɪld] ['swiːtli] ,
raccoon smiled sweetly ,
狸 微笑 甜蜜地 ,

“托托和他的奶奶对此都显得十分困惑；但浣熊却露出了甜美的笑容，

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

他说——

“ [goʊ][ɑːn] , ['krækər] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ Go on , Cracker , my boy !
” 去 在 , 饼干 , 我的 男生 !

“加油，克拉克，我的孩子！”

['nevər] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː] ['fʊli] ; [its] [æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːdiəs] ,
never try to explain things too fully ; it's apt to be a little tedious ,
绝不 尝试 到 解释 事物 也 完全 ; 它是 易于 到 是 一个 小的 乏味 ,

不要试图把事情解释得太详细；那样可能会有点乏味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betər] [tuː; tə] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”
and it is always better to leave something to the imagination . ”
和 它 是 总是 更好的 到 离开 某物 到 这 想像力 . ”

最好还是给观众留下一些想象空间。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn] , ” [sed] ['krækər] .
“ I am going on , ” said Cracker .
” 我 是 去 在 , ” 说 饼干 .

“我要继续了，”克拉克说。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
“ As I said before , people sometimes go into that part of the wood ;
” 作为 我 说 前 , 人们 有时 去 进入 那 部分 的 这 木头 ;

“正如我之前所说，人们有时会进入那片树林；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [haɪvz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”
there are one or two hives not far from it . ”
那里 是 一 或者 二 麻疹 不是 远的 从 它 . ”

附近不远处有一两个蜂箱。

“ [wʌn] [ɔːr] [tuː] [haɪvz] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['toʊtoʊ] .
“ One or two hives ? ” interrupted Toto .
” 一 或者 二 麻疹 ? ” 中断 托托 .

“一箱还是两箱蜂？”托托打断道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['krækər] ? ”
“ What do you mean , Cracker ? ”
” 什么 做 你 意思是 , 饼干 ? ”

“你这话是什么意思，乡巴佬？”

“ [waɪ] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [tə'geðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

“	Why	,	a	lot	of	houses	together	,	”	said	the	squirrel	.
”	为什么	,	一个	很多	的	房屋	一起	,	”	说	这	松鼠	.

“为什么？因为有很多房子连在一起啊。”松鼠说。

“ [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] [haɪvz] ?

“	Don't	you	call	them	hives	?
”	不	你	称呼	他们	麻疹	?

“你们不称它们为蜂巢吗？”

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

The	only	other	creatures	I	know	that	live	in	that	kind	of	way	(	and	a	very
这	仅有的	其他	生物	我	知道	那	居住	在	那	种类	的	方式	(	和	一个	非常

[pʊr] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

poor	way	it	is	,
贫穷的	方式	它	是	,

我所知的其他以这种方式生活的生物只有一种（而且生活方式非常糟糕），

[tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ]) [ɑːr; ər][ðə; ði] [biːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [kɔːld] [haɪvz] . ”

to	my	thinking	)	are	the	bees	,	and	their	places	are	called	hives	.	”
到	我的	思维	)	是	这	蜜蜂	,	和	他们的	地方	是	称为	麻疹	.	”

依我看来，蜜蜂就是蜂巢，而蜂巢就是它们的栖身之处。

“ [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , ['mɪstər] . ['krækər] , ” [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ['dʒentli] ,

“	A	collection	of	houses	,	Mr	.	Cracker	,	”	said	the	grandmother	gently	,
”	一个	收藏	的	房屋	,	先生	.	饼干	,	”	说	这	祖母	轻轻地	,

“克拉克先生，那是一片房子群，”奶奶温柔地说。

“ [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [taʊn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][saɪz] ; [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

“	is	called	a	village	or	a	town	,	according	to	its	size	;	a	village	being	a	small
”	是	称为	一个	村庄	或者	一个	镇	,	根据	到	它是	尺寸	;	一个	村庄	存在	一个	小的

[kə'lekʃ(ə)n] . ”

collection	.	”
收藏	.	”

“根据规模大小，可以称之为村庄或城镇；村庄指的是一个小型集合体。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

“	Oh	!	”	said	the	squirrel	.
”	哦	!	”	说	这	松鼠	.

“哦！”松鼠说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !

“	Thank	you	,	ma'am	!
”	感谢	你	,	女士	!

“谢谢您，女士！”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] .

I	will	try	to	remember	that	.
我	将要	尝试	到	记住	那	.

我会尽量记住的。

[wel] , [ðɪs] [bɔɪ] ['dʒɪm][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði]

Well	,	this	boy	Jim	lives	in	the	nearest	village	,	and	sometimes	goes	into	the
出色地	,	这	男生	吉姆	生活	在	这	最近的	村庄	,	和	有时	去	进入	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

这个名叫吉姆的男孩住在附近的村庄，他有时会去森林里。

[naʊ] , [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [fæst] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ; [ænd; ənd][læst] [wiːk] [maɪ]

Now , the autumn is slipping away fast , as we all know ; and last week my

现在 , 这 秋天 是 滑倒 离开 快速地 , 作为 我们 全部 知道 ; 和 最后的 星期 我的

['ʌŋk(ə)l] - ,

Uncle Munkle ,

叔叔 - ,

现在，正如我们所知，秋天正在迅速流逝；上周我的叔叔芒克尔，

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr] - ['hændɪd] [ænd; ənd] ['θrɪfti] ,

who is always fore - handed and thrifty ,

WHO 是 总是 前 - 递交 和 节俭 ,

他总是很有远见，也很节俭。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [stɔːr] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd]

thought it was high time to be getting in his winter store of nuts and

想法 它 曾是 高的 时间 到 是 获得 在 他的 冬天 店铺 的 坚果 和

['eɪkɔːnz] .

acorns .

橡子 .

他觉得是时候该储备一些坚果和橡子过冬了。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] ([hiː; hi][hæz; həz][noʊ]

So he sent for his nephews to come and help him (he has no

所以 他 发送 为了 他的 侄子们 到 来 和 帮助 他 (他 有 不

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]) .

children of his own) .

孩子们 的 他的 自己的) .

于是他派人去请他的侄子们来帮他（他自己没有孩子）。

[wiː; wi][ɔːl] [went] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [kuːn] [went] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

We all went , of course , and Coon went with us ,

我们 全部 去 , 的 课程 , 和 浣熊 去 和 我们 ,

我们当然都去了，库恩也和我们一起去了。

[fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fiːst] ['æftər][ðə; ði] [nʌts] [ɑːr; ər][ɪn] ,

for my uncle always gives us a feast after the nuts are in ,

为了 我的 叔叔 总是 给予 我们 一个 盛宴 后 这 坚果 是 在 ,

因为我叔叔总会在坚果成熟后给我们准备一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [kuːn] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] — ”

and Coon always goes wherever there is anything to — ”

和 浣熊 总是 去 无论 那里 是 任何事物 到 — ”

而库恩总是去任何有事可做的地方——”

“ [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] [ræ'kuːn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .

“ What ? ” said the raccoon , looking up sharply .

“ 什么 ? ” 说 这 狸 , 寻找 向上 尖锐地 .

“什么？”浣熊猛地抬起头问道。

“ [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['heɪstɪli] .

“ Wherever there is anything to be done ! ” said the squirrel hastily .

“ 无论 那里 是 任何事物 到 是 完毕 ! ” 说 这 松鼠 草草 .

“哪里有事可做，我就去哪里！”松鼠急忙说道。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['bitʃˌnʌt] ,

“ The second day , as we were all hard at work shelling the beechnuts ,

“ 这 第二 天 , 作为 我们 是 全部 难的 在 工作 炮击 这 山毛榉坚果 ,

第二天，当我们都在努力剥山毛榉果的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

I heard a noise among the bushes ,

我 听到 一个 噪音 之中 这 灌木丛 ,

我听到灌木丛里有动静，

— [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] ['eni] ['ænɪm(ə)l][aɪ] [nuː] .

—	a	crackling	noise	that	did	not	sound	like	any	animal	I	knew	.
—	一个	噼啪作响	噪音	那	做过	不是	声音	喜欢	任何	动物	我	知道	.

——一种噼啪作响的声音，听起来不像是我认识的任何动物发出的声音。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [biːtʃ] -

I	looked	,	and	saw	two	eyes	peering	out	from	the	leaves	of	a	young	beech	-
我	看起来	,	和	锯	二	眼睛	窥视	出去	从	这	树叶	的	一个	年轻的	山毛榉	-

[triː] .

tree	.
树	.

我抬头一看，发现两只眼睛从一棵幼小的山毛榉树叶间探了出来。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] ['mɪstʃɪf] !

'	That	is	a	boy	,	'	said	I	to	myself	,	'	and	he	means	mischief	!
-	那	是	一个	男生	,	-	说	我	到	我	,	-	和	他	方法	恶作剧	!

“那是个男孩，”我心想，“他想惹麻烦！”

- [soʊ][aɪ] [skɪpt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [krept] ['sɔːftli] [raʊnd]

'	So	I	skipped	off	without	saying	anything	to	the	others	,	and	crept	softly	round
-	所以	我	跳过	离开	没有	说	任何事物	到	这	其他的	,	和	悄悄地爬	轻轻	圆形的

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

behind	the	bushes	,
在后面	这	灌木丛	,

于是我一句话也没跟其他人说，就溜走了，悄悄地绕到灌木丛后面。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][æn; ən] [iːl] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

making	no	more	noise	than	an	eel	in	the	mud	.
制作	不	更多的	噪音	比	一个	鳗鱼	在	这	泥	.

就像泥鳗在泥里游动一样，悄无声息。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] , [nɑːt][wʌn] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [tuː] , ['kraʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]

There	I	found	,	not	one	boy	,	but	two	,	crouching	among	the	bushes	,	and
那里	我	成立	,	不是	一	男生	,	但	二	,	蹲伏	之中	这	灌木丛	,	和

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [nʌt] - ['ʃelɪŋ] .

watching	the	nut	-	shelling	.
观看	这	坚果	-	炮击	.

我发现，不是一个男孩，而是两个男孩，蹲在灌木丛中，看着人们剥坚果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

They	were	whispering	to	each	other	;
他们	是	耳语	到	每个	其他	;

他们互相低声交谈着；

[ænd; ənd][aɪ] [krept] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] . “

and	I	crept	nearer	and	nearer	till	I	could	hear	all	they	said	.	“
和	我	悄悄地爬	更近	和	更近	直到	我	可以	听到	全部	他们	说	.	”

我蹑手蹑脚地越走越近，直到能听清他们说的话。

- [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] ? - [sed] [wʌn] . “

'	When	shall	we	come	?	'	said	one	.	“
-	什么时候	将	我们	来	?	-	说	一	.	”

“我们什么时候来？”其中一人问道。

- [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frekld] [feɪs] ,

'	To	-	night	,	'	said	the	other	,	who	had	red	hair	and	a	freckled	face	,
-	到	-	夜晚	,	-	说	这	其他	,	WHO	有	红色的	头发	和	一个	雀斑	脸	,

“今晚，”另一个有着红头发和雀斑的男孩说道。

- [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sliːp] .

'	when	the	moon	is	up	,	and	the	little	beggars	are	all	asleep	.
-	什么时候	这	月亮	是	向上	,	和	这	小的	乞丐	是	全部	睡着了	.

“当月亮升起，小乞丐们都睡着的时候。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [nɑːk] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [nʌts] [wɪ'ðaʊt]

Then	we	can	easily	knock	them	on	the	head	,	and	get	the	nuts	without
然后	我们	能	容易地	敲	他们	在	这	头	,	和	得到	这	坚果	没有

['biːɪŋ] ['bɪtn] .

being	bitten	.
存在	被咬	.

这样我们就能轻松地敲掉它们的头，拿到坚果而不用被咬。

[ðeɪ] [baɪt] [laɪk] [waɪld] - [kæts] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raʊzd] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] . - "

They	bite	like	wild	-	cats	when	they	are	roused	,	these	little	fellows	.	'	"
他们	咬	喜欢	荒野	-	猫	什么时候	他们	是	唤醒	,	这些	小的	伙伴们	.	-	"

这些小家伙一旦被激怒，就会像野猫一样咬人。

- [ɔːl] [raɪt] ! - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huːz] [feɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

'	All right	!	'	said	the	other	,	whose	face	I	could	not	see	.
-	全部 正确的	!	-	说	这	其他	,	谁	脸	我	可以	不是	看	.

"好的！"另一个人说道，但我看不到他的脸。

- [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] . - "

'	I'll	bring	a	bag	and	be	here	at	eight	o'clock	.	'	"
-	患病的	带来	一个	包	和	是	这里	在	八	点钟	.	-	"

"我会带个包，八点钟到。"

- [wɪl] [juː; jʊ] ? - [θɔːt] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [krept] [ə'weɪ] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ɔːl][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

'	Will	you	?	'	thought	I	,	and	I	crept	away	again	,	having	heard	all	I	wanted	to
-	将要	你	?	-	想法	我	,	和	我	悄悄地爬	离开	再次	,	拥有	听到	全部	我	通缉	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

"你会吗？"我心想，然后我又悄悄溜走了，因为我已经听到了所有我想知道的事情。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	went	back	to	the	others	,
我	去	后退	到	这	其他的	,

我回到其他人身边，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	presently	a	snapping	and	crackling	told	me	that	the	boys	were	gone	.
和	目前	一个	啪啪	和	噼啪作响	讲述	我	那	这	男孩们	是	已消失	.

随后传来噼啪作响的声音，告诉我那几个男孩已经走了。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] - [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] .

Then	I	went	to	Uncle	Munkle	and	told	him	what	I	had	heard	.
然后	我	去	到	叔叔	-	和	讲述	他	什么	我	有	听到	.

然后我去找了芒克尔叔叔，把他听到的事情告诉了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [hwiskt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi] ['nɪrli] [hwiskt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf]

He	was	very	angry	,	and	whisked	his	tail	about	till	he	nearly	whisked	it	off
他	曾是	非常	生气的	,	和	搅拌	他的	尾巴	关于	直到	他	几乎	搅拌	它	离开

.

:

.

他非常生气，甩动尾巴，几乎把尾巴甩掉了。

- [kɔːl] [jʊr; jər][lɑːrdʒ] [frend] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .

'	Call	your	large	friend	,	'	he	said	,	'	and	we	will	hold	a	council	.
-	称呼	你的	大的	朋友	,	-	他	说	,	-	和	我们	将要	抓住	一个	理事会	.

"叫上你那位身材魁梧的朋友，"他说，"我们开个会。"

- [soʊ][aɪ] [weɪkt] [kuːn] — "

'	So	I	waked	Coon	—	"
-	所以	我	醒来	浣熊	—	"

于是我叫醒了浣熊——"

“ [weɪkt] [kuːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['slaɪli] .

“	Waked	Coon	?	”	exclaimed	the	woodchuck	slyly	.
”	醒来	浣熊	?	”	惊呼	这	土拨鼠	狡猾地	.

“醒了的浣熊？”土拨鼠狡黠地惊呼道。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [twaɪs] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

do	you	mean	to	say	he	was	not	working	twice	as	hard	as	any	of	the
做	你	意思是	到	说	他	曾是	不是	在职的	两次	作为	难的	作为	任何	的	这

['ʌðər] ? ”

others	?	”
其他的	?	”

你的意思是说他没有比其他人付出双倍的努力吗?

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ræ'kuːn] ['lɔːftɪli] .

“	I	had	been	,	my	good	fellow	!	”	said	the	raccoon	loftily	.
”	我	有	到过	,	我的	好的	同伴	!	”	说	这	狸	傲慢地	.

“我的确是，我的好伙伴！”浣熊傲慢地说。

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ; [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['leibəz] .

“	I	had	been	;	and	exhausted	with	my	labors	.
”	我	有	到过	;	和	筋疲力尽的	和	我的	劳动	.

“我曾经是；而且劳作过度，筋疲力尽。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [hɑːrd] - [ɜːrnd] [rɪ'poʊz] .

I	was	snatching	a	moment's	hard	-	earned	repose	.
我	曾是	抢夺	一个	瞬间	难的	-	获得	休息	.

我正抓紧时间享受片刻来之不易的宁静。

[goʊ][ɑːn] , ['krækər] . ”

Go	on	,	Cracker	.	”
去	在	,	饼干	.	”

继续，乡巴佬。”

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , “ [wiː; wi] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ['setld] ['evriθɪŋ]

“	Well	,	”	continued	the	squirrel	,	“	we	held	a	council	,	and	settled	everything
”	出色地	,	”	持续	这	松鼠	,	“	我们	握住	一个	理事会	,	和	定居	一切

['bjuːtɪfli] .

beautifully	.
非常漂亮	.

“嗯，”松鼠继续说道，“我们召开了一次会议，把所有事情都完美地解决了。”

['ʌŋk(ə)l] - , [huː] [hæz; həz] ['veri] [pər'tɪkjələrli] [ʃɑːrp] [tiːθ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [nʌt] -

Uncle	Munkle	,	who	has	very	particularly	sharp	teeth	,	was	to	get	into	the	nut	-
叔叔	-	,	WHO	有	非常	特别	锋利的	牙齿	,	曾是	到	得到	进入	这	坚果	-

['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] .

closet	and	wait	there	.
壁橱	和	等待	那里	.

长着一口特别锋利牙齿的芒克尔叔叔要躲进坚果柜里等着。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [bræntʃ] ,

The	rest	of	us	were	to	be	ready	together	on	the	nearest	branch	,
这	休息	的	我们	是	到	是	准备好	一起	在	这	最近的	分支	,

我们其余的人要一起在最近的树枝上做好准备。

[ænd; ənd] [kuːn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] ['sʌmwer] [kloʊz] [baɪ] .

and	Coon	was	to	hide	himself	somewhere	close	by	.
和	浣熊	曾是	到	隐藏	他自己	某处	关闭	经过	.

库恩则要躲藏在附近某个地方。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl]['ʌŋk(ə)l] - [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ðen] — [wel] ,

No	one	was	to	move	until	Uncle	Munkle	gave	the	signal	,	and	then	—	well	,
不	一	曾是	到	移动	直到	叔叔	-	给予	这	信号	,	和	然后	—	出色地	,

在芒克尔叔叔发出信号之前，任何人都不准动，然后——嗯，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

you	shall	hear	how	it	happened	.
你	将	听到	如何	它	发生	.

你会听到事情的经过。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] .

We	all	went	on	with	our	work	until	sunset	.
我们	全部	去	在	和	我们的	工作	直到	日落	.

我们一直工作到日落。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['skæmpər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bɪ'gæn]

Then	we	had	supper	,	and	a	game	of	scamper	,	and	then	we	began
然后	我们	有	晚餐	,	和	一个	游戏	的	疾走	,	和	然后	我们	开始

[tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

to	prepare	for	business	.
到	准备	为了	商业	.

然后我们吃了晚饭，玩了一会儿赛跑游戏，然后开始准备工作。

[wiː; wi] ['ʃaːpənd] ['aʊər; ɑːr] [klɔːz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʃɑːrp]

We	sharpened	our	claws	on	the	bark	of	the	trees	till	they	were	as	sharp
我们	锋利	我们的	爪子	在	这	吠	的	这	树木	直到	他们	是	作为	锋利的

[æz; əz] — [æz; əz] — ”

as	—	as	—	”
作为	—	作为	—	”

我们在树皮上磨利爪子，直到它们像——像——”

“ ['reɪzəz] , ” [sə'dʒestɪd] ['toʊtoʊ] .

“	Razors	,	”	suggested	Toto	.
“	剃须刀	,	”	建议	托托	.

“剃刀，”托托建议道。

“ [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , ” [sed] [ðə; ði]['skwɜːrəl] .

“	Don't	know	what	that	means	,	”	said	the	squirrel	.
“	不	知道	什么	那	方法	,	”	说	这	松鼠	.

“不知道那是什么意思，”松鼠说。

“ [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [kuːnz] [noʊz] , [ðen] ; [ðæt] [wɪl] [duː] . ”

“	As	sharp	as	Coon's	nose	,	then	;	that	will	do	.	”
“	作为	锋利的	作为	浣熊的	鼻子	,	然后	;	那	将要	做	.	”

“那就跟浣熊的鼻子一样尖吧；这就行了。”

“ [wiː; wi] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːk] - ['paʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [θriː] - ['kɔːrnərd] ['peblz] [ænd; ənd] [nʌt] - ['ʃɛlz] .

“	We	filled	our	cheek	-	pouches	with	three	-	cornered	pebbles	and	nut	-	shells	.
“	我们	已填	我们的	脸颊	-	小袋	和	三	-	被逼到绝境	鹅卵石	和	坚果	-	贝壳	.

“我们在脸颊内侧塞满了三角石和坚果壳。”

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrɪst][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [wiː; wi][rɪ'taɪərd][tuː; tə]

Then	,	when	the	moon	rose	,	and	all	the	forest	was	quiet	,	we	retired	to
然后	,	什么时候	这	月亮	玫瑰	,	和	全部	这	森林	曾是	安静的	,	我们	退休	到

['aʊər; ɑːr][poʊsts] .

our	posts	.
我们的	帖子	.

然后，当月亮升起，整个森林一片寂静时，我们回到了各自的岗位。

[wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [wen]

We	had	waited	some	time	,	and	were	becoming	rather	impatient	,	when
我们	有	等待	一些	时间	,	和	是	成为	相当	不耐烦	,	什么时候

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;

suddenly	a	distant	sound	was	heard	;
突然	一个	遥远	声音	曾是	听到	;

我们等了一会儿，开始有些不耐烦了，这时突然听到远处传来一个声音；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [twɪgz] .

the	sound	of	snapping	and	cracking	twigs	.
这	声音	的	啪啪	和	裂纹	树枝	.

树枝断裂的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ;

It	grew	louder	and	louder	,	louder	and	louder	;
它	生长	更大声	和	更大声	,	更大声	和	更大声	;

声音越来越大，越来越大；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['frekld] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

and	presently	we	saw	a	freckled	face	looking	out	from	among	the	leaves	.
和	目前	我们	锯	一个	雀斑	脸	寻找	出去	从	之中	这	树叶	.

不一会儿，我们看到一张长满雀斑的脸从树叶间探了出来。

“ ['kɔːʃəsli] [ðə; ði] [bɔɪ] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ə'pɪrd] , [nɑːt][soʊ] [ɪl] -

“	Cautiously	the	boy	advanced	,	and	soon	another	boy	appeared	,	not	so	ill	-
“	谨慎地	这	男生	先进的	,	和	很快	其他	男生	出现	,	不是	所以	患病的	-

['lʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

looking	as	the	first	.
寻找	作为	这	第一的	.

“男孩小心翼翼地向前走去，很快又出现了一个男孩，看起来没有第一个男孩那么病重。”

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	carried	a	bag	in	his	hand	.
他	携带	一个	包	在	他的	手	.

他手里拿着一个包。

[ðə; ði] [tuː] [keɪm] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [triː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

The	two	came	softly	to	the	foot	of	our	tree	,	and	looked	up	.
这	二	来了	轻轻	到	这	脚	的	我们的	树	,	和	看起来	向上	.

两人轻轻地走到我们这棵树下，抬头望去。

[ðə; ði] [liːvz] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ; [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

The	leaves	twinkled	in	the	moonlight	;	but	all	was	still	,	not	a	sound	to	be	heard	.
这	树叶	闪烁	在	这	月光	;	但	全部	曾是	仍然	,	不是	一个	声音	到	是	听到	.

月光下树叶闪闪发光；但四周一片寂静，听不到一丝声音。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪspəd] [tə'geðər] [ə; eɪ]['moʊmənt] ;

The	two	whispered	together	a	moment	;
这	二	低声说道	一起	一个	片刻	;

两人低声交谈了一会儿；

[ðen] [ðə; ði] ['frekld] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] .

then	the	freckled	boy	began	slowly	and	carefully	to	climb	the	tree	.
然后	这	雀斑	男生	开始	缓慢地	和	小心	到	爬	这	树	.

然后，那个长着雀斑的男孩开始缓慢而小心翼翼地爬上树。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [red] [hed] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

We	saw	his	red	head	coming	nearer	and	nearer	,	nearer	and	nearer	.
我们	锯	他的	红色的	头	未来	更近	和	更近	,	更近	和	更近	.

我们看到他那红色的脑袋越来越近，越来越近。

[wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] ['ʌŋk(ə)l] - [hoʊl] .

We	knew	he	must	be	near	Uncle	Munkle's	hole	.
我们	知道	他	必须	是	靠近	叔叔	-	洞	.

我们知道他肯定就在芒克叔叔的洞附近。

[wiː; wi] [ɔːl] [held] ['aʊər; ɑːr] [breθ] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgnəl] .

We	all	held	our	breath	and	listened	for	the	signal	.
我们	全部	握住	我们的	气息	和	听着	为了	这	信号	.

我们都屏住呼吸，等待信号。

“ ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	Presently	the	boy	stopped	climbing	,	and	we	saw	him	stretch	out	his	hand	.
“	目前	这	男生	停止	攀登	,	和	我们	锯	他	拉紧	出去	他的	手	.

“这时，男孩停止了攀爬，我们看到他伸出了手。”

[ðen] — [oʊ] !

Then	—	oh	!
然后	—	哦	!

然后——哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːtʃ] !

such	a	screech	!
这样的	一个	尖叫	!

好刺耳的尖叫声！

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːtʃ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] .

You	never	heard	such	a	screech	,	not	even	from	a	wild	-	cat	.
你	绝不	听到	这样的	一个	尖叫	,	不是	甚至	从	一个	荒野	-	猫	.

你从未听过如此凄厉的尖叫，即使是野猫也不会发出这样的声音。

[ə'nʌðər] [jel] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Another	yell	,	and	another	.
其他	叫喊	,	和	其他	.

又是一声喊叫，接着又是一声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] .

That	was	the	signal	.
那	曾是	这	信号	.

这就是信号。

[naʊ] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] - [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [maɪ'self]

Now	we	knew	what	Uncle	Munkle	meant	by	saying	,	'	I	may	not	give	the	signal	myself
现在	我们	知道	什么	叔叔	-	意思是	经过	说	,	-	我	可能	不是	给	这	信号	我

,

,

,

现在我们明白了芒克尔叔叔所说的“我可能不会亲自发出信号”是什么意思了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . -

but	you	will	hear	it	all	the	same	.	'
但	你	将要	听到	它	全部	这	相同的	.	-

但你还是会听到这些话。

“ ['ɪnstəntli] [wiː; wi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ten] [strɔːŋ] , ['helθi] ['skwirəlz] , [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz]

“	Instantly	we	sprang	at	the	boy	,	ten	strong	,	healthy	squirrels	,	teeth	and	claws
“	即刻	我们	弹簧	在	这	男生	,	十	强的	,	健康	松鼠	,	牙齿	和	爪子

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

“我们立刻扑向那个男孩，十只强壮健康的松鼠，牙齿和爪子都露出来了。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	don't	think	he	enjoyed	himself	very	much	for	the	next	few	minutes	.
我	不	思考	他	享受	他自己	非常	很多	为了	这	下一个	很少	分钟	.

我觉得接下来的几分钟他都没怎么开心。

[hiː; hi] [jeld] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

He	yelled	all	the	time	,	and	at	last	he	lost	his	hold	on	the	tree	,
他	大喊	全部	这	时间	,	和	在	最后的	他	丢失的	他的	抓住	在	这	树	,

他不停地大喊大叫，最后终于松开了抓着树干的手。

[ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	fell	heavily	to	the	ground	.
和	跌倒	重度	到	这	地面	.

然后重重地摔倒在地。

['ɔːlsoʊ] , [kuːn] [hæd; həd] [bɪn] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Also	,	Coon	had	been	biting	his	legs	a	little	.
还	,	浣熊	有	到过	咬	他的	腿	一个	小的	.

此外，浣熊还咬过他的腿。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [fel] , [kuːn] ['stɑːrtɪd] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ,

But	when	he	fell	,	Coon	started	after	the	other	boy	,
但	什么时候	他	跌倒	,	浣熊	开始	后	这	其他	男生	,

但他摔倒后，库恩也跟着摔了下去。

[huː] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd]

who	was	dancing	about	the	foot	of	the	tree	in	a	frenzy	of	terror	and
WHO	曾是	跳舞	关于	这	脚	的	这	树	在	一个	狂热	的	恐怖	和

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

他惊恐万分，在树下疯狂地跳来跳去。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [kuːn] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] ;

When	he	saw	Coon	coming	,	he	started	on	a	run	;
什么时候	他	锯	浣熊	未来	,	他	开始	在	一个	跑步	;

当他看到库恩走过来时，他便开始奔跑；

[bʌt; bət] [kuːn] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪr] ,

but	Coon	jumped	on	his	back	and	got	him	by	the	ear	,
但	浣熊	跳了起来	在	他的	后退	和	得到	他	经过	这	耳朵	,

但库恩跳到他背上，揪住他的耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊd][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɪl] [hiː; hi] [hauld] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]

and	then	rode	him	round	and	round	the	forest	till	he	howled	as	loud	as
和	然后	骑	他	圆形的	和	圆形的	这	森林	直到	他	嚎叫	作为	大声	作为

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][hæd; həd] . ”

the	other	one	had	.	”
这	其他	一	有	.	”

然后骑着他绕着森林转圈，直到他像另一个一样嚎叫起来。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [raɪd] [aɪ][hæd; həd] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [ræ'kuːn] ['plæsɪdli] .

“	A	very	pleasant	ride	I	had	,	too	,	”	said	the	raccoon	placidly	.
“	一个	非常	令人愉快的	骑	我	有	,	也	,	”	说	这	狸	平静地	.

“我的旅程也很愉快，”浣熊平静地说。

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtəbl] , ['veri] [ɪk'saɪtəbl] , [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr]

“	My	young	friend	was	excitable	,	very	excitable	,	but	that	only	made	it	the	more
“	我的	年轻的	朋友	曾是	易激动的	,	非常	易激动的	,	但	那	仅有的	制成	它	这	更多的

['laɪvli] .

lively	.
热闹	.

“我的年轻朋友很兴奋，非常兴奋，但这反而让气氛更加活跃。”

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] . ”
I **don't** **know** **when** **I** **have** **enjoyed** **anything** **more** **.** **”**
我 不 知道 什么时候 我 有 享受 任何事物 更多的 . ”

我不知道自己何时曾如此享受过什么。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] ['æftər][hiː; hi] [fel] ? ” [æskt] ['toʊtoʊ] ['iːgərli] .
“ **But** **what** **became** **of** **the** **first** **boy** **after** **he** **fell** **?** **”** **asked** **Toto** **eagerly** **.**
“ 但 什么 成为 的 这 第一的 男生 后 他 跌倒 ? ” 问 托托 急切地 .

“可是第一个男孩摔下来之后怎么样了呢？”托托急切地问道。

“ [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] . ”
“ **His** **father** **took** **him** **away** **in** **a** **wheelbarrow** **.** **”**
“ 他的 父亲 采取 他 离开 在 一个 独轮车 . ”

“他父亲用独轮车把他拉走了。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .
“ **Well** **,** **my** **dear** **,** **he** **lay** **still** **,** **”** **said** **the** **squirrel** **.**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 他 躺 仍然 , ” 说 这 松鼠 .

“嗯，亲爱的，他一动不动地躺着，”松鼠说。

“ [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .
“ **He** **lay** **still** **.**
“ 他 躺 仍然 .

他一动不动地躺着。

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
He **had** **broken** **his** **leg** **,** **so** **it** **was** **really** **the** **only** **thing** **for** **him** **to**
他 有 破碎的 他的 腿 , 所以 它 曾是 真的 这 仅有的 事物 为了 他 到
[duː] .
do **.**
做 .

他腿骨折了，所以这是他唯一能做的。

[ænd; ənd] [wen] [kuːn] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['bækwərdz]
And **when** **Coon** **came** **back** **from** **riding** **the** **other** **boy** **he** **jumped** **backwards**
和 什么时候 浣熊 来了 后退 从 骑术 这 其他 男生 他 跳了起来 向后
[ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
and **forwards** **over** **him** **till** **his** **father** **came** **and** **took** **him** **away** **in** **a**
和 前进 超过 他 直到 他的 父亲 来了 和 采取 他 离开 在 一个
['wiːlbæroʊ] .
wheelbarrow **.**
独轮车 .

当库恩骑着另一个男孩回来时，他就在他身上跳来跳去，直到他父亲过来用独轮车把他拉走。

['evri] [taɪm] [kuːn] [dʒʌmpt] , [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [grɪnd] ,
Every **time** **Coon** **jumped** **,** **he** **grinned** **at** **the** **boy** **;** **and** **every** **time** **he** **grinned** **,**
[ðə; ði] [bɔɪ] [skriːmd] ;
the **boy** **screamed** **;**
这 男生 尖叫 ;

每次库恩跳起来，他都会对着男孩咧嘴一笑；而每次他咧嘴一笑，男孩就会尖叫；

[soʊ][wʌn] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
so **one** **inferred** **that** **he** **did** **not** **like** **it** **,** **you** **know** **.**
所以 一 推断 那 他 做过 不是 喜欢 它 , 你 知道 .

所以有人推断他不喜欢这样。

“ [ˌɔːltə'geðər] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ;

“	**Altogether**	,	”	**said**	**the**	**little**	**squirrel**	,	**in**	**conclusion**	,	“	**it**	**was**	**a**	**great**	**success**	;
”	共	,	”	说	这	小的	松鼠	,	在	结论	,	”	它	曾是	一个	伟大的	成功	;

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ;

a	**great**	**success**	**;**
一个	伟大的	成功	;

“总而言之，”小松鼠总结道，“这是一次巨大的成功；一次巨大的成功；

['riːəli] , ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

really	,	**worthy**	**of**	**our**	**end**	**of**	**the**	**wood**	**.**
真的	,	值得	的	我们的	结尾	的	这	木头	.

确实，配得上我们这片林地。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] - [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] !

And	**such**	**a**	**feast**	**as**	**Uncle**	**Munkle**	**gave**	**us**	**the**	**day**	**after**	**!**
和	这样的	一个	盛宴	作为	叔叔	-	给予	我们	这	天	后	!

第二天，芒克尔叔叔给我们准备了一顿丰盛的晚餐！

” ['tʃæptər] [eks] .

”	**CHAPTER**	**X**	**.**
”	章	X	.

“第十章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [baɪ][ɔːl][hændz][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] , [ðæt] ['bruːɪn][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði]

IT	**was**	**agreed**	**by**	**all**	**hands**	**at**	**the**	**next**	**meeting**	**,**	**that**	**Bruin**	**must**	**tell**	**the**
它	曾是	同意	经过	全部	双手	在	这	下一个	会议	,	那	布鲁因	必须	告诉	这

['stɔːri] .

story	**.**
故事	.

在下次会议上，所有人都一致同意，布鲁因必须讲述这个故事。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , ['bruːɪn] , ” [sed] ['toʊtoʊ] ,

“	**You**	**have**	**not**	**told**	**a**	**story**	**for**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**,**	**Bruin**	**,**	”	**said**	**Toto**	**,**
”	你	有	不是	讲述	一个	故事	为了	一个	长的	,	长的	时间	,	布鲁因	,	”	说	托托	,

“布鲁因，你已经很久很久没讲故事了，”托托说道。

— “ [nɑːt] [sɪns] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [miːt] [hɪr] ; [ænd; ənd] ['græni] ['wɒnts][tuː; tə] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv]

—	**“**	**not**	**since**	**we**	**began**	**to**	**meet**	**here**	**;**	**and**	**Granny**	**wants**	**to**	**hear**	**one**	**of**
—	”	不是	自从	我们	开始	到	见面	这里	;	和	奶奶	想要	到	听到	一	的

[jʊr; jər] ['stɔːriz] ;

your	**stories**	**;**
你的	故事	;

—“自从我们开始在这里见面以来就没有过；奶奶想听你讲个故事；

[dəunt][juː; jʊ] , ['græni] ? ”

don't	**you**	**,**	**Granny**	**?**	**”**
不	你	,	奶奶	?	”

奶奶，您不觉得吗?

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] .

“	**Indeed**	**,**	”	**said**	**the**	**grandmother**	**,**	“	**I**	**should**	**like**	**very**	**much**	**to**	**hear**	**one**	**of**	**Mr**	**.**
”	的确	,	”	说	这	祖母	,	“	我	应该	喜欢	非常	很多	到	听到	一	的	先生	.

['bruːɪnz] ['stɔːriz] .

Bruin's	**stories**	**.**
布鲁因的	故事	.

“的确，”奶奶说，“我很想听听布鲁因先生讲个故事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

I	**am**	**told**	**they**	**are**	**very**	**delightful**	**.**
我	是	讲述	他们	是	非常	愉快	.

据说它们非常美味。

" ['mɪstər] . ['bruːɪn] [boʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

"	Mr	.	Bruin	bowed	in	his	peculiar	fashion	,	and	murmured	something	which
"	先生	.	布鲁因	鞠躬	在	他的	奇特	时尚	,	和	低声说道	某物	哪个

['saʊndɪd] [laɪk] " [haʊ] - [waʊ] - - .

sounded	like	"	How	-	wow	-	mumberygrubble	.
听起来	喜欢	"	如何	-	哇	-	-	.

布鲁因先生以他特有的方式鞠了一躬，咕哝着一些听起来像是"How-wow-mumberygrubble"的东西。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	The	old	lady	knew	,	however	,	that	it	was	meant	for	"	Thank	you	,
"	这	老的	女士	知道	,	然而	,	那	它	曾是	意思是	为了	"	感谢	你	,

[mæm, mɑːm, məm] ,

ma'am	,
女士	,

然而，老太太知道，这句话的意思是"谢谢您，夫人"。

" [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] .

"	and	took	the	will	for	the	deed	.
"	和	采取	这	将要	为了	这	契据	.

并接受了遗嘱。

['bruːɪn] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [pɔː] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ðen] ,

Bruin	sucked	his	paw	thoughtfully	for	a	few	minutes	;	then	,
布鲁因	真烂	他的	爪子	深思熟虑	为了	一个	很少	分钟	;	然后	,

布鲁因若有所思地吮吸着爪子几分钟；然后，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , — " ['pɪdʒɪn]

raising	his	head	with	an	air	of	inspiration	,	—	"	Pigeon
提高	他的	头	和	一个	空气	的	灵感	,	—	"	鸽子

他抬起头，带着一丝灵感的神情，——"鸽子"

['prɪti] , " [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['stɔːri] ? "

Pretty	,	"	he	asked	,	"	what	kind	of	a	bear	was	that	in	your	story	?	"
漂亮的	,	"	他	问	,	"	什么	种类	的	一个	熊	曾是	那	在	你的	故事	?	"

"真漂亮，"他问，"你故事里那是什么品种的熊？"

" ['riːəli] , ['bruːɪn] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] .

"	Really	,	Bruin	,	I	do	not	know	,	"	replied	the	wood	-	pigeon	.
"	真的	,	布鲁因	,	我	做	不是	知道	,	"	回复	这	木头	-	鸽子	.

"真的吗，布鲁因，我不知道，"木鸽回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] - [ə; eɪ] [ber] , - [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] . "

"	It	said	'	a	bear	,	'	that	was	all	.	"
"	它	说	-	一个	熊	,	-	那	曾是	全部	.	"

"上面只写着'熊'，仅此而已。"

" [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['bruːɪn] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [berz] , — [blæk] ,

"	You	see	,	"	continued	Bruin	,	"	there	are	so	many	kinds	of	bears	,	—	black	,
"	你	看	,	"	持续	布鲁因	,	"	那里	是	所以	许多	种类	的	熊	,	—	黑色的	,

[braʊn] , ['sɪnəmən] ,

brown	,	cinnamon	,
棕色的	,	肉桂	,

"你看，"布鲁因继续说道，"熊的种类太多了——黑熊、棕熊、肉桂色熊，

['grɪzli] , ['poʊlər] , — ['riːəli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] .

grizzly	,	polar	,	—	really	,	there	is	no	end	to	them	.
灰熊	,	极性	,	—	真的	,	那里	是	不	结尾	到	他们	.

灰熊、极地熊——真的，数不胜数。

[aɪ] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [lɔːst] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	thought	,	however	,	that	this	might	possibly	have	been	the	Lost	Prince	of	the
我	想法	,	然而	,	那	这	可能	可能	有	到过	这	丢失的	王子	的	这

[poʊlz] .

Poles	.
波兰人	.

但我认为，这或许就是波兰失落的王子。

" [hɪr] ['bruːɪn] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

"	Here	Bruin	paused	a	moment	and	looked	about	.
"	这里	布鲁因	暂停	一个	片刻	和	看起来	关于	.

布鲁因停顿了一下，环顾四周。

" [ðə; ði] [lɔːst] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊlz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['toʊtoʊ] .

"	The	Lost	Prince	of	the	Poles	!	"	exclaimed	Toto	.
"	这	丢失的	王子	的	这	波兰人	!	"	惊呼	托托	.

"波兰失落的王子！"托托惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stɔːri] !

"	What	a	fine	name	for	a	story	!
"	什么	一个	美好的	姓名	为了	一个	故事	!

"多么棒的故事标题啊！"

[tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ['bruːɪn] ; [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

Tell	us	now	,	Bruin	;	tell	us	all	about	him	.	"
告诉	我们	现在	,	布鲁因	;	告诉	我们	全部	关于	他	.	"

布鲁因，快告诉我们，把他的事都告诉我们。

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ber] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə'baʊt]

"	Listen	,	then	,	"	said	the	bear	,	"	and	you	shall	hear	about
"	听	,	然后	,	"	说	这	熊	,	"	和	你	将	听到	关于

"那么，听着，"熊说，"你就会听到……"

[ðə; ði] [lɔːst] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊlz] .

THE	LOST	PRINCE	OF	THE	POLES	.
这	丢失的	王子	的	这	杆子	.

波兰失落的王子。

[ðə; ði] ['poʊlər] [berz] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] , [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] .

The	polar	bears	,	as	you	probably	know	,	are	a	large	and	powerful	nation	.
这	极性	熊	,	作为	你	大概	知道	,	是	一个	大的	和	强大的	国家	.

你可能知道，北极熊是一个庞大而强大的群体。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['soʊlər] - [pə'lærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	are	governed	by	a	king	,	who	is	called	the	Solar	-	Polarity	of	the
他们	是	受统治	经过	一个	国王	,	WHO	是	称为	这	太阳的	-	极性	的	这

-	.

Hypopeppercorns	.
-	.

他们由一位国王统治，这位国王被称为"Hypopeppercorns的太阳极性"。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['toʊtoʊ] .

"	Oh	!	"	cried	Toto	.
"	哦	!	"	哭	托托	.

"哦！"托托叫道。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

"	What	does	that	mean	?
"	什么	做	那	意思是	?

"这意味着什么？

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

"	Nobody	knows	what	it	means	.
"	无人	知道	什么	它	方法	.

“没有人知道这意味着什么。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

That	is	the	great	charm	of	the	title	.
那	是	这	伟大的	魅力	的	这	标题	.

这就是标题的魅力所在。

['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]['mædʒəsti] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

Gives	it	majesty	,	you	understand	.
给予	它	威严	,	你	理解	.

你明白，这赋予了它威严感。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['soʊlər] - [pə'lærəti][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [kwaɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

The	present	Solar	-	Polarity	is	,	I	am	told	,	quite	worthy	of	his	title	,	for	he
这	展示	太阳的	-	极性	是	,	我	是	讲述	,	相当	值得	的	他的	标题	,	为了	他

[ɪz] ['veri] [mə'dʒestɪk] ,

is	very	majestic	,
是	非常	雄伟	,

据说，现在的太阳极性完全配得上它的名号，因为它非常雄伟壮丽。

[ænd; ənd] [noʊz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

and	knows	absolutely	nothing	.
和	知道	绝对地	没有什么	.

他对此一无所知。

[hiː; hi] [sɪts] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ænd; ənd] [di'rekts] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	sits	on	the	top	of	the	North	Pole	,	and	directs	the	movement	of	the
他	坐着	在	这	顶部	的	这	北	极	,	和	导演	这	移动	的	这

['aɪsˌbɜːgz] .

icebergs	.
冰山	.

他坐在北极点的顶端，指挥着冰山的移动。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

At	the	time	of	which	I	am	going	to	tell	you	,
在	这	时间	的	哪个	我	是	去	到	告诉	你	,

届时我将告诉你们，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] ,

which	was	so	long	ago	as	to	be	no	particular	time	at	all	,
哪个	曾是	所以	长的	前	作为	到	是	不	特别的	时间	在	全部	,

那已经是很久以前的事了，久到根本无法用时间来衡量。

[ðə; ði]['soʊlər] - [pə'lærəti][hæd; həd][æn; ən]['oʊnli][sʌn] , — [ə; eɪ][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [ber] , — [ðə; ði]

the	Solar	-	Polarity	had	an	only	son	,	—	a	most	promising	young	bear	,	—	the
这	太阳的	-	极性	有	一个	仅有的	儿子	,	—	一个	最多	有前途	年轻的	熊	,	—	这

[er] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

heir	to	the	kingdom	.
继承人	到	这	王国	.

太阳极地只有一个儿子，——一头前途无量的年轻熊，——王国的继承人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ['pɑːsəb(ə)l] ,

He	was	brought	up	with	the	greatest	care	possible	,
他	曾是	带来	向上	和	这	最	关心	可能的	,

他从小就受到了最好的照顾。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][eɪdʒ] ,

and	when	he	had	arrived	at	a	suitable	age	,
和	什么时候	他	有	到达的	在	一个	合适的	年龄	,

当他到了合适的年龄时，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [meit] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] ['fɛrɪst]

his	father	begged	him	to	choose	a	mate	among	the	youngest	and	fairest
他的	父亲	乞求	他	到	选择	一个	伴侣	之中	这	最小的	和	最公平

[ʌv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [berz] ,

of	the	she	-	bears	,
的	这	她	-	熊	,

他父亲恳求他从最年轻、最漂亮的母熊中挑选配偶。

[ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['elɪgəntli] [tɜːm] , .

or	,	as	they	are	more	elegantly	termed	,	bearesses	.
或者	,	作为	他们	是	更多的	优雅地	称为	,	母熊	.

或者，更优雅地称呼她们为“母熊”。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] - [pə'lærəti] , [ðə; ði] [prɪns] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

To	the	amazement	of	the	Solar	-	Polarity	,	the	Prince	flatly	refused	.
到	这	惊愕	的	这	太阳的	-	极性	,	这	王子	断然	拒绝	.

令太阳极性组织感到惊讶的是，王子断然拒绝了。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [koʊld] , [waɪt] ['kriːtʃərz] !

“	I	will	not	marry	one	of	these	cold	,	white	creatures	!
“	我	将要	不是	结婚	一	的	这些	寒冷的	,	白色的	生物	!

“我绝不会嫁给这些冷冰冰的白人！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [waɪt] .

”	he	said	;	“	I	am	tired	of	white	.
”	他	说	;	“	我	是	疲劳的	的	白色的	.

他说：“我厌倦了白色。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

I	want	to	marry	one	of	those	things	;	”	and	he	pointed	to	the	north	,
我	想	到	结婚	一	的	那些	事物	;	”	和	他	尖	到	这	北	,

我想娶其中一个；”说着，他指向北方。

[wer] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [lɔːŋ] ['striːməz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]

where	the	Northern	Lights	were	shooting	up	in	long	streamers	of	crimson	and
在哪里	这	北方	灯	是	射击	向上	在	长的	主播	的	赤红	和

[griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

green	and	purple	.
绿色的	和	紫色的	.

北极光划破夜空，绽放出长长的深红色、绿色和紫色光带。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	One	of	those	things	!	”	cried	his	father	.
“	一	的	那些	事物	!	”	哭	他的	父亲	.

“又是那种事！”他父亲喊道。

“ [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?

“	My	dear	son	,	are	you	mad	?
“	我的	亲爱的	儿子	,	是	你	疯狂的	?

“我亲爱的儿子，你疯了吗？”

[ðoʊz] [ɑːr; ər]['rɔːri,'rəjri] - [bɔriːz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn][kæn; kən] ['mæri] .

Those	are	Rory	-	Bories	;	they	are	not	the	sort	of	thing	one	can	marry	.
那些	是	罗里	-	博里斯	;	他们	是	不是	这	种类	的	事物	一	能	结婚	.

那是罗里-博里；它们不是那种可以结婚的东西。

[its] — [its] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

It's	—	it's	ridiculous	to	think	of	such	a	thing	.	”
它是	—	它是	荒谬的	到	思考	的	这样的	一个	事物	.	”

想到这种事真是太荒谬了。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ðen] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [ɪz][moʊst] [laɪk] [ðem; ðəm] .

“	Well	,	”	said	the	Prince	,	“	then	I	will	marry	the	creature	that	is	most	like	them	.
“	出色地	,	”	说	这	王子	,	“	然后	我	将要	结婚	这	生物	那	是	最多	喜欢	他们	.

“好吧，”王子说，“那我将娶与她们最相似的生物为妻。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæz; həz] [ðoʊz] ['prɪti] ['kʌlɚz] .

There	must	be	some	creature	that	has	those	pretty	colors	.
那里	必须	是	一些	生物	那	有	那些	漂亮的	颜色	.

一定存在某种拥有如此美丽色彩的生物。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [weɪl] .

I	will	go	and	ask	the	Principal	Whale	.
我	将要	去	和	问	这	主要的	鲸	.

我要去问问鲸鱼校长。

” [soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [weɪl] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['eni] ['kriːtʃər] [ðæt]

”	So	he	went	and	asked	the	Principal	Whale	if	he	knew	any	creature	that
”	所以	他	去	和	问	这	主要的	鲸	如果	他	知道	任何	生物	那

[wʌz; wəz] ['kʌlərd] [laɪk] [ðə; ði]['rɔːri,'rəjri] - [bɔriːz] .

was	colored	like	the	Rory	-	Bories	.
曾是	有色	喜欢	这	罗里	-	博里斯	.

于是他去问鲸鱼校长，他是否知道有什么生物的颜色和罗里波利一样。

“ ['fræŋkli] , ” [sed] [ðə; ði] [weɪl] , “ [aɪ][duː][nɑːt] .

“	Frankly	,	”	said	the	whale	,	“	I	do	not	.
“	坦率地说	,	”	说	这	鲸	,	“	我	做	不是	.

“坦白说，”鲸鱼说，“我没有。”

['daʊtləs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ʌv; əv]

Doubtless	there	are	such	,	but	I	have	never	happened	to	meet	any	of
毫无疑问	那里	是	这样的	,	但	我	有	绝不	发生	到	见面	任何	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

毫无疑问，这样的人确实存在，但我从未遇到过。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , [haʊ'evər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

I	will	tell	you	what	I	will	do	,	however	,	”	he	said	,
我	将要	告诉	你	什么	我	将要	做	,	然而	,	”	他	说	,

“不过，我会告诉你我将怎么做，”他说。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

seeing	the	Prince's	look	of	disappointment	.
看到	这	王子的	看	的	失望	.

看到王子失望的表情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] ;

“	I	am	just	starting	on	a	voyage	to	the	Southern	seas	;
“	我	是	只是	开始	在	一个	航程	到	这	南方	海域	;

“我即将开始前往南方海域的航行；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	if	you	like	I	will	take	you	with	me	,
和	如果	你	喜欢	我	将要	拿	你	和	我	,

如果你愿意，我可以带你一起走。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

and	you	can	look	about	you	and	decide	for	yourself	.
和	你	能	看	关于	你	和	决定	为了	你自己	.

你可以环顾四周，自己做出判断。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ber] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
" The young bear was delighted with this proposition ,
" 这 年轻的 熊 曾是 高兴极了 和 这 主张 ,

"小熊对这个提议欣喜若狂。"

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [fʊl] - [dres] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊlər] [berz]
and proceeded at once to assume the full - dress costume of the polar bears
和 继续 在 一次 到 认为 这 满的 - 裙子 戏服 的 这 极性 熊
,
,
,

然后立即穿上了北极熊的全套服装。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['taɪɪŋ] [θriː] [nɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] .
which consists in tying three knots in the tail .
哪个 由 在 捆绑 三 绳结 在 这 尾巴 .

方法是在尾巴上打三个结。

" [ə; eɪ] — [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] !
" A — excuse me !
" 一个 — 原谅 我 !

"啊——对不起！"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ræ'kuːn] , " [aɪ] [θɔːt] [noʊ] [berz] [hæd; həd] ['eni] [teɪlz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ;
" interrupted the raccoon , " I thought no bears had any tails to speak of ;
" 中断 这 狸 , " 我 想法 不 熊 有 任何 尾巴 到 说话 的 ;

"浣熊打断道，"我以为熊都没有尾巴呢；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɑːnst] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [teɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɜːrld]
" and he glanced complacently at his own magnificent tail , which was curled
" 和 他 瞥了一眼 自满地 在 他的 自己的 壮丽 尾巴 , 哪个 曾是 卷曲
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
round his feet .
圆形的 他的 脚 .

他得意地瞥了一眼自己那条卷曲在他脚边的华丽尾巴。

" [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] .
" He sailed away for the Southern seas .
" 他 航行 离开 为了 这 南方 海域 .

他扬帆驶向南方的大海。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ;
" They have none to speak of ;
" 他们 有 没有任何 到 说话 的 ;

"他们没有一个可以称得上；

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [taɪ] [θriː]
which makes it all the more remarkable for them to be able to tie three
哪个 制作 它 全部 这 更多的 卓越 为了 他们 到 是 有能力的 到 领带 三
[nɑːts] [ɪn] [ðem; ðəm] .
knots in them .
绳结 在 他们 .

因此，他们能够用这些绳子打出三个结就更加令人惊叹了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi]
As soon as this was accomplished , the Prince declared that he was ready
作为 很快 作为 这 曾是 完成 , 这 王子 声明 那 他 曾是 准备好
[tuː; tə] [stɑːrt] .
to start .
到 开始 .

此事完成后，王子宣布他准备开始了。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [weɪl] .

“	So	am	I	,	”	said	the	Principal	Whale	.
”	所以	是	我	,	”	说	这	主要的	鲸	.

“我也是，”鲸鱼校长说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	taking	the	Prince	of	the	Poles	on	his	back	,	he	sailed	away	for	the
和	采取	这	王子	的	这	波兰人	在	他的	后退	,	他	航行	离开	为了	这

['sʌðərn] ['siːz] .

Southern	seas	.
南方	海域	.

于是，他背着极地王子，扬帆驶向南方的海洋。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd'ventʃəz] ;

They	went	on	and	on	for	several	days	without	any	adventures	;
他们	去	在	和	在	为了	一些	天	没有	任何	冒险	;

他们就这样过了好几天，没有遇到任何冒险事；

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ber] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʒeli] - [fɪʃ] ['floʊtɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

till	one	day	the	young	bear	saw	a	huge	jelly	-	fish	floating	towards	them	.
直到	一	天	这	年轻的	熊	锯	一个	巨大的	果冻	-	鱼	漂浮的	向	他们	.

直到有一天，这只小熊看到一只巨大的水母向他们漂来。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃər] , [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

”	he	cried	,	“	there	is	a	lovely	creature	,	as	bright	and	beautiful	as	the
”	他	哭	,	“	那里	是	一个	迷人的	生物	,	作为	明亮的	和	美丽的	作为	这

['rɔːri,'rəjri] - [bɔriːz] .

Rory	-	Bories	.
罗里	-	博里斯	.

他喊道：“有一种可爱的生物，像罗里-博里一样明亮美丽。”

['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] ! ”

Surely	this	is	the	creature	for	me	to	marry	!	”
一定	这	是	这	生物	为了	我	到	结婚	!	”

这绝对是我梦寐以求的妻子！

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [weɪl] .

“	I	don't	think	you	would	like	to	marry	that	,	”	said	the	whale	.
”	我	不	思考	你	会	喜欢	到	结婚	那	,	”	说	这	鲸	.

“我想你不会想娶它的，”鲸鱼说。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒeli] - [fɪʃ] .

“	That	is	a	jelly	-	fish	.
”	那	是	一个	果冻	-	鱼	.

“那是一只水母。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

But	we	will	go	and	speak	to	it	,	and	you	can	judge	for	yourself	.
但	我们	将要	去	和	说话	到	它	,	和	你	能	法官	为了	你自己	.

但我们会去了解情况，你们可以自己判断。

” [soʊ][ðə; ði] [weɪl] [swæm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [sed]

”	So	the	whale	swam	up	to	the	jelly	-	fish	,	who	looked	at	them	,	but	said
”	所以	这	鲸	游泳	向上	到	这	果冻	-	鱼	,	WHO	看起来	在	他们	,	但	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

于是鲸鱼游到水母身边，水母看了看它们，但什么也没说。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
“ My dear , ” said the Prince , “ you are very beautiful . ”
“ 我的 亲爱的 , ” 说 这 王子 , “ 你 是 非常 美丽的 . ”

“亲爱的，”王子说，“你非常漂亮。”

“ [jɑː] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] ([huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ɪk'striːmli] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][hæd; həd]
“ Yah ! ” said the jelly - fish (who was in reality extremely ignorant , and had
“ 耶和华 ! ” 说 这 果冻 - 鱼 (WHO 曾是 在 现实 极其 无知 , 和 有
['nevər] [gɔːn] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] - [skuːl]) ,
never gone to dancing - school) ,
绝不 已消失 到 跳舞 - 学校) ,

“呀！”水母说道（实际上它非常无知，从未上过舞蹈学校）。

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”
“ that's more than I can say for you ! ”
“ 那就是 更多的 比 我 能 说 为了 你 ! ”

“我可没法像你这样说！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['maɪldli] .
“ I am sorry to hear you say that , ” said the Prince , mildly .
“ 我 是 对不起 到 听到 你 说 那 , ” 说 这 王子 , 轻微地 .

“听到你这么说，我感到很遗憾，”王子温和地说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] ? ”
“ Will you marry me , and be Princess of the Poles ? ”
“ 将要 你 结婚 我 , 和 是 公主 的 这 波兰人 ? ”

“你愿意嫁给我，成为波兰公主吗？”

“ ['mæri] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] !
“ Marry your grandmother ! ”
“ 结婚 你的 祖母 ! ”

“娶你奶奶吧！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ruːd] ['mænər] ; [ænd; ənd] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [flaʊnst] ['ʌndər] [ðə; ði]
” replied the jelly - fish in a very rude manner ; and off it flounced under the
” 回复 这 果冻 - 鱼 在 一个 非常 粗鲁的 方式 ; 和 离开 它 踱步 在下面 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

“,”水母粗鲁地回答道；然后它就扑腾着身子潜入了水中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ber] [lʊkt] ['sædli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
The young bear looked sadly after it .
这 年轻的 熊 看起来 令人遗憾的是 后 它 .

小熊悲伤地看着它。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [maɪ]
“ It was very pretty , ” he said ; “ why did it want me to marry my
“ 它 曾是 非常 漂亮的 , ” 他 说 ; “ 为什么 做过 它 想 我 到 结婚 我的
['grænmʌðər] ? ”
grandmother ? ”
祖母 ? ”

“它很漂亮，”他说，“为什么它想让我娶我的祖母呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [weɪl] .
“ It didn't , ” replied the whale .
“ 它 没有 , ” 回复 这 鲸 .

“没有，”鲸鱼回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪts] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
“ That was only its way of speaking .
“ 那 曾是 仅有的 它是 方式 的 请讲 .

“那只是它说话的方式。”

[æn; ən] [ʌn'mænərli] [mɪŋks] !

An	unmannerly	minx	!
一个	没礼貌	minx	!

一个没教养的小妖精!

[dəunt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

Don't	think	any	more	about	it	,	”	and	they	continued	their	voyage	.
不	思考	任何	更多的	关于	它	,	”	和	他们	持续	他们的	航程	.

“别再想这件事了,”然后他们继续航行。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['sɔːrdfɪʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

A	couple	of	days	after	this	they	met	the	swordfish	and	his	daughter	.
一个	夫妻	的	天	后	这	他们	遇见	这	旗鱼	和	他的	女儿	.

几天后，他们遇到了剑鱼和它的女儿。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [weɪl] .

“	These	are	some	friends	of	mine	,	”	said	the	Principal	Whale	.
“	这些	是	一些	朋友们	的	矿	,	”	说	这	主要的	鲸	.

“这些都是我的朋友,”鲸鱼校长说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [eɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] .

“	We	will	see	if	they	can	aid	us	in	our	search	.
“	我们	将要	看	如果	他们	能	援助	我们	在	我们的	搜索	.

“我们将看看他们能否帮助我们进行搜索。”

” [ðə; ði] ['sɔːrdfɪʃ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

”	The	swordfish	greeted	them	kindly	,	and	invited	them	to	come	down
”	这	旗鱼	问候	他们	亲切地	,	和	受邀	他们	到	来	向下

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

and	make	him	a	visit	.
和	制作	他	一个	访问	.

“剑鱼热情地迎接了他们，并邀请他们下来拜访它。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [weɪl] .

“	Thank	you	,	”	said	the	whale	.
“	感谢	你	,	”	说	这	鲸	.

“谢谢,”鲸鱼说道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [naʊ] .

“	We	have	not	time	to	stop	now	.
“	我们	有	不是	时间	到	停止	现在	.

我们现在没有时间停下来了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz] [braɪt] [ɪn] ['kʌlər] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɔːri,'rəjri] - [bɔriːz] .

We	are	in	search	of	a	creature	as	bright	in	color	as	the	Rory	-	Bories	.
我们	是	在	搜索	的	一个	生物	作为	明亮的	在	颜色	作为	这	罗里	-	博里斯	.

我们正在寻找一种像罗里-博里一样色彩鲜艳的生物。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪr] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊlz] , [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

My	young	friend	here	,	the	Prince	of	the	Poles	,	is	anxious	to	marry	such	a
我的	年轻的	朋友	这里	,	这	王子	的	这	波兰人	,	是	焦虑的	到	结婚	这样的	一个

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

我这位年轻的朋友，波兰王子，很想娶这样一位女子为妻。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] ['oʊnli] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

if	he	can	only	find	her	.
如果	他	能	仅有的	寻找	她	.

如果他能找到她的话。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔ:rdfɪʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	But	the	swordfish	shook	his	head	,
"	但	这	旗鱼	摇晃	他的	头	,

"但是剑鱼摇了摇头，

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	said	he	could	not	think	of	any	one	who	would	answer	the	description	.
和	说	他	可以	不是	思考	的	任何	一	WHO	会	回答	这	描述	.

他说他想不出有谁符合这个描述。

" [aɪ] [wɪl] ['mæri] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] - ['dɔ:tər] ,

"	I	will	marry	you	if	you	wish	,	"	said	the	swordfish's	daughter	,
"	我	将要	结婚	你	如果	你	希望	,	"	说	这	-	女儿	,

"如果你愿意，我就嫁给你，"剑鱼的女儿说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ber] .

who	was	much	struck	by	the	appearance	of	the	young	bear	.
WHO	曾是	很多	击	经过	这	外貌	的	这	年轻的	熊	.

他被这只小熊的外表深深吸引。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərd] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] . "

"	I	am	considered	very	agreeable	,	and	I	think	I	could	make	you	happy	.	"
"	我	是	经过考虑的	非常	同意	,	和	我	思考	我	可以	制作	你	快乐的	.	"

"我性格很随和，我想我能让你开心。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [braɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [ɪn] [dɪ'stres] .

"	But	you	are	not	bright	,	"	cried	the	poor	Prince	in	distress	.
"	但	你	是	不是	明亮的	,	"	哭	这	贫穷的	王子	在	痛苦	.

"可是你并不聪明，"可怜的王子痛苦地喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [blæk] , ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

"	You	are	even	black	,	saving	your	presence	.
"	你	是	甚至	黑色的	,	保存	你的	在场	.

"你甚至还是个黑人，这让你的存在显得更有价值。"

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə][hɜ:rt][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] ,

I	don't	wish	to	hurt	your	feelings	,
我	不	希望	到	伤害	你的	情怀	,

我不想伤害你的感情。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kri:tʃər] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ;

but	really	you	are	not	at	all	the	sort	of	creature	I	was	looking	for	;
但	真的	你	是	不是	在	全部	这	种类	的	生物	我	曾是	寻找	为了	;

但说真的，你根本不是我一直在寻找的那种人；

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [ə'gri:əb(ə)l] . "

though	I	have	no	doubt	,	"	he	added	,	"	that	you	are	extremely	agreeable	.	"
尽管	我	有	不	怀疑	,	"	他	额外	,	"	那	你	是	极其	同意	.	"

"但我毫不怀疑，"他补充道，"你是一位非常和蔼可亲的人。"

" [ju:; jʊ] [maɪt] [pleɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɔ:ri,'rəjri] - ['bɔ:ri][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] ,

"	You	might	play	I	was	a	Rory	-	Bory	behind	a	cloud	on	a	dark	night	,
"	你	可能	玩	我	曾是	一个	罗里	-	博里	在后面	一个	云	在	一个	黑暗的	夜晚	,

"你可能会玩'我是黑暗夜晚云层后的罗里-博里'的游戏，

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] - ['dɔ:tər] .

"	suggested	the	swordfish's	daughter	.
"	建议	这	-	女儿	.

"剑鱼的女儿建议道。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

But	the	Prince	did	not	think	that	would	do	,	and	the	whale	agreed	with	him
但	这	王子	做过	不是	思考	那	会	做	,	和	这	鲸	同意	和	他

.

:

.

但王子认为那样行不通，鲸鱼也同意他的看法。

“ [wʌn] ['kænɑːt] [pleɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [wʌn][ɪz] ['mærid] .

“	One	cannot	play	,	”	he	said	,	“	when	one	is	married	.
”	一	不能	玩	,	”	他	说	,	“	什么时候	一	是	已婚	.

“结婚后就不能打球了，”他说。

” [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [beɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrdfɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

”	Accordingly	they	bade	a	friendly	farewell	to	the	swordfish	and	his	daughter	,
”	因此	他们	巴德	一个	友好的	告别	到	这	旗鱼	和	他的	女儿	,

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

and	continued	their	voyage	.
和	持续	他们的	航程	.

于是，他们友好地向剑鱼和它的女儿告别，继续他们的航程。

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

After	several	days	they	saw	in	the	distance	the	coast	of	Africa	.
后	一些	天	他们	锯	在	这	距离	这	海岸	的	非洲	.

几天后，他们远远地看到了非洲海岸。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

As	they	approached	it	,	the	Prince	saw	something	bright	on	the	land	,
作为	他们	接近	它	,	这	王子	锯	某物	明亮的	在	这	土地	,

他们走近时，王子看到地面上有一道亮光。

[nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

near	the	edge	of	the	water	.
靠近	这	边缘	的	这	水	.

靠近水边。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

”	he	cried	,	“	there	is	something	very	bright	and	beautiful	.
”	他	哭	,	“	那里	是	某物	非常	明亮的	和	美丽的	.

他喊道：“这里有非常明亮、非常美丽的东西。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Let	us	go	nearer	,	and	see	what	it	is	.
让	我们	去	更近	,	和	看	什么	它	是	.

让我们走近些，看看那是什么。

” [soʊ] [ðeɪ] [went] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [flə'mɪŋgoʊz] ,

”	So	they	went	nearer	,	and	saw	a	long	line	of	scarlet	flamingoes	,
”	所以	他们	去	更近	,	和	锯	一个	长的	线	的	猩红	火烈鸟	,

于是他们走近些，看见一长串猩红色的火烈鸟。

[drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

drawn	up	on	the	beach	like	a	company	of	soldiers	.
绘制	向上	在	这	海滩	喜欢	一个	公司	的	士兵	.

他们像一队士兵一样列队站在海滩上。

“ [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [weɪl] , “ [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

“	**Prince**	,	”	**said**	**the**	**Principal**	**Whale**	,	“	**your**	**journey**	**has**	**not**	**been**	**in**	**vain**	.
”	王子	,	”	说	这	主要的	鲸	,	“	你的	旅行	有	不是	到过	在	徒劳	.

“王子,”鲸鱼首领说道，“你的旅程并非徒劳。”

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

I	**really**	**think**	**these**	**are**	**the**	**creatures**	**you**	**have**	**been**	**looking**	**for**	**.**
我	真的	思考	这些	是	这	生物	你	有	到过	寻找	为了	.

我真的觉得这些就是你一直在寻找的生物。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [flə'mɪŋgoʊz] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

”	**As**	**he**	**spoke**	,	**the**	**flamingoes**	,	**who**	**had**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**strange**
”	作为	他	辐	,	这	火烈鸟	,	WHO	有	捕捉	视线	的	这	奇怪的

['kriːtʃərz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

creatures	**approaching**	**the**	**shore**	,
生物	接近	这	支撑	,

“他说话的时候，那些火烈鸟看到了向岸边靠近的奇怪生物，

[roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fluː] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

rose	**into**	**the**	**air**	,	**with**	**a**	**great**	**flapping**	**of**	**wings**	,	**and**	**flew**	**slowly**	**away**	.
玫瑰	进入	这	空气	,	和	一个	伟大的	扑	的	翅膀	,	和	飞翔	缓慢地	离开	.

它振翅高飞，缓缓飞向远方。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] .

The	**Prince**	**was**	**in**	**ecstasies**	**.**
这	王子	曾是	在	狂喜	.

王子欣喜若狂。

“ [oʊ] , [weɪl] !

“	**Oh**	,	**Whale**	**!**
”	哦	,	鲸	!

“哦，鲸鱼！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðiːz] [ɑːr; ər]['rɔːri,'rəjri] - [bɔriːz] , ['riːəl][lɪv; laɪv]['rɔːri,'rəjri] - [bɔriːz] !

”	**he**	**cried**	,	“	**these**	**are**	**Rory**	**-**	**Bories**	,	**real**	**live**	**Rory**	**-**	**Bories**	**!**
”	他	哭	,	“	这些	是	罗里	-	博里斯	,	真实的	居住	罗里	-	博里斯	!

他喊道：“这些是罗里·博里，活生生的罗里·博里！”

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [ʃuːt] [ʌp] , [laɪk] [lɔːŋ] ['striːməz] !

See	**how**	**they**	**shoot**	**up**	,	**like**	**long**	**streamers**	**!**
看	如何	他们	射击	向上	,	喜欢	长的	主播	!

看它们是如何像长长的彩带一样向上喷射的！

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [gloʊ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] !

See	**how**	**they**	**glow**	**and**	**shine**	**!**
看	如何	他们	辉光	和	闪耀	!

看看它们闪闪发光的样子！

[wʌn] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

One	**still**	**remains**	**on**	**the**	**shore**	,	**the**	**loveliest**	**of**	**all**	**.**
一	仍然	遗迹	在	这	支撑	,	这	最可爱的	的	全部	.

岸边还留着一棵，它是所有树中最美丽的一棵。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][braɪd] !

She	**is**	**my**	**bride**	**!**
她	是	我的	新娘	!

她是我的新娘！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz] !

She	**is**	**the**	**Princess**	**of**	**the**	**Poles**	**!**
她	是	这	公主	的	这	波兰人	!

她是波兰的公主！

[swɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [gʊd] [weɪl] !

Swim	**close**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**good**	**Whale**	**!**
游泳	关闭	到	这	支撑	,	好的	鲸	!

好鲸鱼，游到靠近岸边的地方去！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托托的欢乐故事(The Joyous Story of Toto)
第6/8页

" [ðə; ði] [weɪl] [swæm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	The	whale	swam	up	to	the	shore	,
"	这	鲸	游泳	向上	到	这	支撑	,

"鲸鱼游到了岸边，

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] ['fɔːrtʃənətli] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

the	water	being	fortunately	deep	enough	to	allow	him	to	do	so	,
这	水	存在	幸运的是	深的	足够的	到	允许	他	到	做	所以	,

幸运的是，水足够深，让他能够做到这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [ə'drest] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] [flə'mɪŋgoʊ] , [wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	the	bear	addressed	the	solitary	flamingo	,	which	still	stood	upon	the	beach	,
和	这	熊	已解决	这	孤	火烈鸟	,	哪个	仍然	站立	之上	这	海滩	,

于是，熊对着那只仍然站在海滩上的孤零零的火烈鸟说道：

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

watching	them	with	great	curiosity	.
观看	他们	和	伟大的	好奇心	.

带着极大的好奇心观察着他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flə'mɪŋgoʊz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['ræðər]

This	was	,	in	fact	,	the	Princess	of	the	Flamingoes	;	and	besides	being	rather
这	曾是	,	在	事实	,	这	公主	的	这	火烈鸟	;	和	除了	存在	相当

['kjʊriəs] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

curious	by	nature	,
好奇的	经过	自然	,

事实上，她就是火烈鸟公主；而且，她天性好奇心很强。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm]

she	thought	it	would	be	beneath	her	dignity	to	fly	away	just	because	some
她	想法	它	会	是	下面	她	尊严	到	飞	离开	只是	因为	一些

[streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

strange	creatures	were	approaching	.
奇怪的	生物	是	接近	.

她觉得仅仅因为一些奇怪的生物靠近就飞走，有损她的尊严。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [iːz] .

So	she	stood	still	,	in	an	attitude	of	royal	ease	.
所以	她	站立	仍然	,	在	一个	态度	的	皇家	舒适	.

于是她静静地站着，姿态优雅从容。

" ['lʌvli] ['kriːtʃər] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ,

"	Lovely	creature	!	"	said	the	Prince	,	"	tell	me	,	oh	,	tell	me	,
"	迷人的	生物	!	"	说	这	王子	,	"	告诉	我	,	哦	,	告诉	我	,

"美丽的生灵！"王子说，"告诉我，哦，告诉我，

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ə; eɪ] ['rɔːri,'rəjri] - ['bɔːri] ?

are	you	really	and	truly	a	Rory	-	Bory	?
是	你	真的	和	真的	一个	罗里	-	博里	?

你真的是个真正的罗里-博里吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] , [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] . "

I	am	sure	you	must	be	,	from	your	brilliant	and	exquisite	beauty	.	"
我	是	当然	你	必须	是	,	从	你的	杰出的	和	精美的	美丽	.	"

我相信你一定是，因为你拥有如此惊艳绝伦的美貌。

“ [nɑːt] [kwaɪt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ] .

“	Not	quite	,	”	answered	the	flamingo	.
”	不是	相当	,	”	回答	这	火烈鸟	.

“不完全是，”火烈鸟回答道。

“ [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðoʊ] [ˈveri] [ˈnɪrli] .

“	Not	quite	the	same	thing	,	though	very	nearly	.
”	不是	相当	这	相同的	事物	,	尽管	非常	几乎	.

“虽然不太一样，但非常接近。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][flə'mɪŋgoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɔːri,'rəjri] - ['bɔːri][ɪz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [goʊ] ; [prə'naʊnst] ['dɪfrəntli] , [juː; jʊ] [pər'siːv] .

I	am	a	flamingo	,	and	the	Rory	-	Bory	is	a	flaming	go	;	pronounced	differently	,	you	perceive	.
我	是	一个	火烈鸟	,	和	这	罗里	-	博里	是	一个	炽盛	去	;	发音	不同	,	你	感知	.

我是一只火烈鸟，而 Rory-Bory 就是一只火烈鸟；发音不同，你懂的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['maɪnər][ˌveəriː'eiʃənz] ,

That	is	the	principal	difference	between	the	two	families	,	though	there	are	some	other	minor	variations	,
那	是	这	主要的	不同之处	之间	这	二	家庭	,	尽管	那里	是	一些	其他	次要的	变体	,

这是两大家族的主要区别，当然也存在一些其他细微差别。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['klaɪmət] .

which	may	be	caused	by	the	climate	.
哪个	可能	是	导致	经过	这	气候	.

这可能是由气候造成的。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ? ”

What	is	your	pleasure	with	me	,	and	what	might	you	happen	to	be	?	”
什么	是	你的	乐趣	和	我	,	和	什么	可能	你	发生	到	是	?	”

你从我这里得到什么好处？你又是什么人呢?

“ [maɪ] ['pleʒər] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ber] ['ræptʃərəsli] .

“	My	pleasure	is	to	marry	you	!	”	exclaimed	the	young	bear	rapturously	.
”	我的	乐趣	是	到	结婚	你	!	”	惊呼	这	年轻的	熊	欣喜若狂	.

“能娶你为妻，我感到无比荣幸！”小熊欣喜若狂地喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [waɪt] [ber] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] .

“	I	am	a	white	bear	,	and	am	called	the	Prince	of	the	Poles	.
”	我	是	一个	白色的	熊	,	和	是	称为	这	王子	的	这	波兰人	.

“我是一头白熊，被称为北极王子。”

['æftər][maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['soʊlər] - [pə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] - .

After	my	father's	death	I	shall	become	Solar	-	Polarity	of	the	Hypopeppercorns	.
后	我的	父亲的	死亡	我	将	变得	太阳的	-	极性	的	这	-	.

父亲去世后，我将成为高粱的太阳极性。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [braɪd] , [ænd; ənd] [reɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [kwiːn] ?

Will	you	be	my	bride	,	and	reign	with	me	as	queen	?
将要	你	是	我的	新娘	,	和	在位	和	我	作为	女王	?

你愿意成为我的新娘，与我一同统治世界，成为女王吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] .

You	shall	sit	upon	the	North	Pole	,	and	direct	the	movements	of	the	icebergs	.
你	将	坐	之上	这	北	极	,	和	直接的	这	移动	的	这	冰山	.

你将坐于北极点，指挥冰山的移动。

" [ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] ,
" The flamingo closed one eye ,
" 这 火烈鸟 关闭 一 眼睛 ,

火烈鸟闭上了一只眼睛，

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [wʌn] [leg] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪdənli] ['kɔɪnəs] .
and drew up one leg in an attitude of graceful and maidenly coyness .
和 画 向上 一 腿 在 一个 态度 的 优美 和 少女 羞怯 .

她抬起一条腿，摆出一副优雅而羞涩的少女姿态。

" [jʊr; jər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ;
" Your manners and bearing interest me much , " she said after a pause ;
" 你的 礼仪 和 轴承 兴趣 我 很多 , " 她 说 后 一个 暂停 ;

"你的举止和风度让我很感兴趣，"她顿了顿说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" and I should be glad to do as you suggest , but I fear it is
" 和 我 应该 是 高兴的 到 做 作为 你 建议 , 但 我 害怕 它 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

"我很乐意按照你的建议去做，但我恐怕这是不可能的。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [legz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
We are not allowed to marry any one with more than two legs ; and you ,
我们 是 不是 允许 到 结婚 任何 一 和 更多的 比 二 腿 ; 和 你 ,

我们不能和拥有两条以上腿的人结婚；而你，

[aɪ] [pər'siːv] , [hæv; həv] [fɔːr] .
I perceive , have four .
我 感知 , 有 四 .

我感觉有四个。

" [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stægərd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv]
" The poor Prince was quite staggered by this remark , for he was proud of
" 这 贫穷的 王子 曾是 相当 交错 经过 这 评论 , 为了 他 曾是 自豪的 的
[hɪz; ɪz] [legz] ,
his legs ,
他的 腿 ,

"可怜的王子被这番话弄得十分震惊，因为他一直为自己的双腿感到自豪。"

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ʃɔːrt] , [wɜːr; wər] ['faɪnli] [fɔːrmd] .
which , though short , were finely formed .
哪个 , 尽管 短的 , 是 精细地 形成 .

虽然很短，但形状很精致。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn] [dɪs'meɪ] .
He was silent in dismay .
他 曾是 沉默的 在 沮丧 .

他惊愕地沉默不语。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [weɪl] [ˌɪntər'poʊzd] .
But now the Principal Whale interposed .
但 现在 这 主要的 鲸 插入 .

但现在鲸鱼首领出面干预了。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
" Would it not be possible to make an exception in this case ?
" 会 它 不是 是 可能的 到 制作 一个 例外 在 这 案件 ?

"这种情况是否可以破例？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wei] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" My young friend has come a very long way in search of you ,
" 我的 年轻的 朋友 有 来 一个 非常 长的 方式 在 搜索 的 你 ,

"我的年轻朋友为了找到你，走了很远的路，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kwaɪt] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] [ðɪs] ['mærɪdʒ] . "
and has quite set his heart on this marriage . "
和 有 相当 放 他的 心 在 这 婚姻 . "

他已经下定决心要结婚了。

" [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ] , " [aɪ] [fɪr] [nɑːt] .
" Alas ! " said the flamingo , " I fear not .
" 唉 ! " 说 这 火烈鸟 , " 我 害怕 不是 .

"唉！"火烈鸟说，"我并不害怕。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
It is the first law in the kingdom , and I dare not break it . "
它 是 这 第一的 法律 在 这 王国 , 和 我 敢 不是 休息 它 . "

这是王国的第一条法律，我不敢违背它。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [ðen] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [dɪ'sper] .
" What shall I do , then ? " cried the Prince in despair .
" 什么 将 我 做 , 然后 ? " 哭 这 王子 在 绝望 .

"那我该怎么办呢？"王子绝望地喊道。

" [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði] - ['dɔːtər] ,
" If I cannot have you , I will go back and marry the swordfish's daughter ,
" 如果 我 不能 有 你 , 我 将要 去 后退 和 结婚 这 - 女儿 ,

"如果我得不到你，我就回去娶剑鱼的女儿。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['ʌgli] [ʃiː; ʃi]
and you would be sorry to have me do that if you knew how ugly she
和 你 会 是 对不起 到 有 我 做 那 如果 你 知道 如何 丑陋的 她
[wʌz; wəz] . "
was . "
曾是 . "

如果你知道她有多丑，你就会后悔让我这么做了。

" [ɪn] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ] , " [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kən'sʌlt] [ðə; ði] - .
" In difficult cases , " said the flamingo , " we always consult the hippopotamouse .
" 在 难的 案例 , " 说 这 火烈鸟 , " 我们 总是 咨询 这 - .

"遇到棘手的情况，"火烈鸟说，"我们总是会咨询河马鼠。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] . "
I should advise you to do the same . "
我 应该 建议 你 到 做 这 相同的 . "

我建议你也这样做。

" [ðə; ði] - ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] .
" The hippopotamouse ? " exclaimed the Prince .
" 这 - ? " 惊呼 这 王子 .

"河马鼠？"王子惊呼道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
" Where is he to be found ?
" 在哪里 是 他 到 是 成立 ?

"他在哪里？"

[tel] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [flai][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] . ″

Tell	**me**	**,**	**that**	**I**	**may**	**fly**	**to**	**him**	**at**	**once**	**.**	**″**
告诉	我	,	那	我	可能	飞	到	他	在	一次	.	″

告诉我，这样我就可以立刻飞到他身边。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pleɪn] [ʌv; əv] - , ″ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]

“	**He**	**lives**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**central**	**plain**	**of**	**Pongolia**	**,**	**″**	**replied**	**the**
″	他	生活	在	这	中间	的	这	中央	清楚的	的	-	,	″	回复	这

[fləˈmɪŋgoʊ] .

flamingo	**.**
火烈鸟	.

“他住在蓬戈利亚中央平原的中心地带，”火烈鸟回答道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ″ [sed] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [weɪl] , “ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [prɪns] ,

“	**In**	**that**	**case**	**,**	**″**	**said**	**the**	**Principal**	**Whale**	**,**	**“**	**I**	**must**	**leave**	**you**	**,**	**my**	**Prince**	**,**
″	在	那	案件	,	″	说	这	主要的	鲸	,	“	我	必须	离开	你	,	我的	王子	,

“既然如此，”鲸鱼首领说道，“我必须离开你了，我的王子。”

[æz; əz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn][lænd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [aɪ][mʌst; məst][dɪˈnaɪ][maɪˈself] ,

as	**travelling**	**on**	**land**	**is**	**one**	**of**	**the**	**pleasures**	**I**	**must**	**deny**	**myself**	**,**
作为	旅行	在	土地	是	一	的	这	快乐	我	必须	否定	我	,

因为陆地旅行是我必须克制自己的乐趣之一，

[ˈbiːɪŋ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəli] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

being	**constitutionally**	**unfitted**	**for**	**it**	**.**
存在	合宪地	不合适的	为了	它	.

从生理上来说，他不适合这份工作。

″ [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [ðə; ði] [weɪl] [ˈwɔːrmli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ,

″	**The**	**Prince**	**thanked**	**the**	**whale**	**warmly**	**for**	**his**	**kindness**	**,**
″	这	王子	谢谢	这	鲸	热情地	为了	他的	仁慈	,

王子热情地感谢鲸鱼的善意。

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ə'fektɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][fləˈmɪŋgoʊ] ['prɪnses] ,

and	**after**	**taking**	**a**	**most**	**affecting**	**leave**	**of**	**the**	**Flamingo**	**Princess**	**,**
和	后	采取	一个	最多	影响	离开	的	这	火烈鸟	公主	,

在与火烈鸟公主依依惜别之后，

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪn] [ʌv; əv] - .

he	**set**	**off**	**for**	**the**	**central**	**plain**	**of**	**Pongolia**	**.**
他	放	离开	为了	这	中央	清楚的	的	-	.

他启程前往蓬戈利亚的中部平原。

[hiː; hi] ['trævld] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

He	**travelled**	**night**	**and**	**day**	**,**
他	旅行	夜晚	和	天	,

他日夜奔波，

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

and	**after**	**many**	**days**	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**very**	**middle**	**of**	**the**	**plain**	**.**
和	后	许多	天	他	到达的	在	这	非常	中间	的	这	清楚的	.

经过多日，他终于到达了平原的正中央。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] - , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] , ['nɪblɪŋ]

There	**he**	**found**	**the**	**hippopotamouse**	**,**	**sitting**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**river**	**,**	**nibbling**
那里	他	成立	这	-	,	坐着	在	这	中间	的	一个	河	,	轻咬

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃiːz] .

a	**huge**	**cheese**	**.**
一个	巨大的	奶酪	.

他在那里发现了那只河马鼠，它正坐在河中央，啃着一块巨大的奶酪。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['ænɪm(ə)l] [kəm'baɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

This	singular	animal	combined	all	the	chief	qualities	of	a	hippopotamus	and	a
这	单数	动物	合并	全部	这	首席	品质	的	一个	河马	和	一个

[maʊs] .

mouse	.
老鼠	.

这种奇特的动物结合了河马和老鼠的所有主要特征。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['tru:li] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns]

His	appearance	was	truly	astonishing	,	and	filled	the	mind	of	the	Prince
他的	外貌	曾是	真的	惊人	,	和	已填	这	头脑	的	这	王子

[wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fi:lɪŋz] .

with	mingled	feelings	.
和	混合	情怀	.

他的容貌实在令人惊叹，让王子心中百感交集。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] .

He	stood	for	some	time	gazing	at	him	in	silent	amazement	.
他	站立	为了	一些	时间	凝视	在	他	在	沉默的	惊愕	.

他站在那里，默默地、惊叹地凝视着他，过了好一会儿。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] - [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑ:rpli] .

Presently	the	hippopotamouse	looked	up	sharply	.
目前	这	-	看起来	向上	尖锐地	.

这时，河马猛地抬起头来。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?

“	Well	,	”	he	said	,	“	what	do	you	want	?
“	出色地	,	”	他	说	,	“	什么	做	你	想	?

“好吧，”他说，“你想要什么？”

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] ? ”

Do	you	think	I	am	pretty	?	”
做	你	思考	我	是	漂亮的	?	”

你觉得我漂亮吗?

“ [en] - [noʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ber] .

“	N	-	no	!	”	replied	the	young	bear	.
“	N	-	不	!	”	回复	这	年轻的	熊	.

“不，不！”小熊回答道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] .

“	You	may	be	good	;	but	I	don't	think	you	are	pretty	.
“	你	可能	是	好的	;	但	我	不	思考	你	是	漂亮的	.

“你或许很优秀；但我认为你并不漂亮。”

[aɪ] [wɑ:nt] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [flə'mɪŋgoʊ] ['prɪnses] .

I	want	,	”	he	continued	,	“	to	marry	the	Flamingo	Princess	.
我	想	,	”	他	持续	,	“	到	结婚	这	火烈鸟	公主	.

“我想，”他继续说道，“娶火烈鸟公主。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊlz] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] - [pə'lærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	am	the	Prince	of	the	Poles	,	son	of	the	Solar	-	Polarity	of	the
我	是	这	王子	的	这	波兰人	,	儿子	的	这	太阳的	-	极性	的	这

- .

Hypopeppercorns	.
-	.

我是极地王子，是太阳极性的胡椒粒之子。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðər] . ”

You	may	have	heard	of	my	father	.	”
你	可能	有	听到	的	我的	父亲	.	”

你或许听说过我父亲。

“ [oʊ] ！ [ɑː] ！ [jes] ！ ” [sed] [ðə; ði] - .
“ Oh ！ ah ！ yes ！ ” said the hippopotamouse .
“ 哦 ！ 啊 ！ 是的 ！ ” 说 这 - .

“哦！啊！是的！”河马鼠说道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ I've heard of him .
“ 我已经 听到 的 他 .

我听说过他。

[wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] ? ”
Well , why don't you marry her ? ”
出色地 , 为什么 不 你 结婚 她 ? ”

那你为什么不娶她呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [fɔːr] [legz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] ['sædli] ;
“ Because I have four legs , ” answered the Prince sadly ;
“ 因为 我 有 四 腿 , ” 回答 这 王子 令人遗憾的是 ;

“因为我有四条腿，”王子悲伤地回答道；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][flə'mɪŋgoʊ][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
“ and it is against the law for a flamingo to marry any one with more
“ 和 它 是 反对 这 法律 为了 一个 火烈鸟 到 结婚 任何 一 和 更多的
[ðæn; ðən] [tuː] . ”
than two . ”
比 二 . ”

“而且，火烈鸟与超过两只火烈鸟结婚是违法的。”

“ [truː] .
“ True .
“ 真的 .

“真的。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] - .
I had forgotten that , ” said the hippopotamouse .
我 有 被遗忘的 那 , ” 说 这 - .

“我都忘了这回事了，”河马鼠说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eni] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] [prɪns] .
“ Can you suggest any way out of the difficulty ? ” inquired the Prince .
“ 能 你 建议 任何 方式 出去 的 这 困难 ? ” 询问 这 王子 .

“您能否提出摆脱困境的办法？”王子问道。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] - [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
Without making any reply , the hippopotamouse plunged into meditation and the
没有 制作 任何 回复 , 这 - 暴跌 进入 冥想 和 这
[tʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
cheese at the same moment ,
奶酪 在 这 相同的 片刻 ,

河马鼠一言不发，随即陷入沉思，同时，它也把奶酪吞进了肚子里。

[ænd; ənd] ['nɪbəld] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtid] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ;
and nibbled and meditated in silence for several hours ;
和 轻咬 和 冥想 在 沉默 为了 一些 小时 ;

然后一边吃东西一边静静地冥想了几个小时；

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [prɪns] [stʊd] [fɜːrst][ɑːn][wʌn][leg] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
while the unhappy Prince stood first on one leg , and then on the other ,
尽管 这 不开心 王子 站立 第一的 在 一 腿 , 和 然后 在 这 其他 ,

不开心的王子先是单腿站立，然后又换成另一条腿。

[en'devərɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

endeavoring	in	vain	to	conceal	his	impatience	.
努力	在	徒劳	到	隐藏	他的	不耐烦	.

他竭力掩饰自己的不耐烦，但徒劳无功。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] - [tʊk]

Finally	,	when	he	was	quite	exhausted	with	waiting	,	the	hippopotamouse	took
最后	,	什么时候	他	曾是	相当	筋疲力尽的	和	等待	,	这	-	采取

[hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːz] .

his	head	out	of	the	cheese	.
他的	头	出去	的	这	奶酪	.

最后，当河马鼠等得筋疲力尽时，它把头从奶酪里伸了出来。

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [siː] [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] . ”

“	My	young	friend	,	”	he	said	,	“	I	see	but	one	way	.	”
“	我的	年轻的	朋友	,	”	他	说	,	“	我	看	但	一	方式	.	”

“我的年轻朋友，”他说，“我只看到一条路。”

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [siː] [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

“	My	young	friend	,	”	he	said	,	“	I	see	but	one	way	out	of	the	difficulty	,
“	我的	年轻的	朋友	,	”	他	说	,	“	我	看	但	一	方式	出去	的	这	困难	,

“我的年轻朋友，”他说，“我只看到一条摆脱困境的路，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɑːn] [tuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [legz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɔːrn]

and	that	is	for	you	to	walk	about	on	two	of	your	legs	until	they	are	worn
和	那	是	为了	你	到	走	关于	在	二	的	你的	腿	直到	他们	是	磨损

[aʊt] .

out	.
出去	.

那就是让你用两条腿走路，直到它们走不动为止。

[ðen] , [juː; jʊ] [pər'siːv] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] , [ən'les] [maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [hæv; həv] [ˌmɪs'led] [ˌem 'iː] ,

Then	,	you	perceive	,	you	will	have	,	unless	my	calculations	have	misled	me	,
然后	,	你	感知	,	你	将要	有	,	除非	我的	计算	有	被误导	我	,

[ɪg'zæktli] [tuː] [left] ,

exactly	two	left	,
确切地	二	左边	,

那么，除非我的计算有误，否则你就会发现，你正好还剩下两个。

— [ðə; ði] ['prɑːpər] ['nʌmbər] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] ['liːgəli] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [flə'mɪŋgoʊ] ['prɪnses] .

—	the	proper	number	to	enable	you	legally	to	marry	the	Flamingo	Princess	.
—	这	恰当的	数字	到	使能够	你	合法地	到	结婚	这	火烈鸟	公主	.

—能够让你合法迎娶火烈鸟公主的正确号码。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [fə'tiːgɪŋ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ;

You	may	find	this	fatiguing	,	”	he	continued	,	seeing	the	Prince's	look	of	dismay	;
你	可能	寻找	这	令人疲惫的	,	”	他	持续	,	看到	这	王子的	看	的	沮丧	;

“你可能会觉得这很累，”他看到王子沮丧的表情，继续说道；

“ [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ;

“	but	really	I	can	see	nothing	else	for	you	to	do	;
“	但	真的	我	能	看	没有什么	别的	为了	你	到	做	;

“但我真的看不出你还能做什么了；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fə'tiːgɪŋ] ,

and	when	you	reflect	that	everything	is	more	or	less	fatiguing	,
和	什么时候	你	反映	那	一切	是	更多的	或者	较少的	令人疲惫的	,

当你意识到所有事情或多或少都会让人感到疲惫时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [wɔːrn] [aʊt] [faɪv] [kəm'pliːt] [sets] [ʌv; əv] [tiːθ] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [tʃiːz] ,

and	that	I	have	worn	out	five	complete	sets	of	teeth	on	this	very	cheese	,
和	那	我	有	磨损	出去	五	完全的	套	的	牙齿	在	这	非常	奶酪	,

我为了吃这块奶酪，已经磨掉了五副完整的牙齿。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ˈrekənsaild][tuː; tə][jʊr; jər][lɑːt] .

you	may	become	reconciled	to	your	lot	.
你	可能	变得	和解	到	你的	很多	.

你或许会接受自己的命运。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] .

I	wish	you	well	.
我	希望	你	出色地	.

祝你一切顺利。

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃiːz] [wʌns] [mɔːr] .

"	And	without	more	ado	,	he	plunged	into	the	cheese	once	more	.
"	和	没有	更多的	阿多	,	他	暴跌	进入	这	奶酪	一次	更多的	.

"然后，他二话不说，又一次扑进了奶酪里。"

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [prɪns] [ˈʌtəd] [wʌn][waɪld] [haʊl] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] ,

The	unhappy	Prince	uttered	one	wild	howl	,	and	turning	away	,
这	不开心	王子	说出	一	荒野	嗥	,	和	转弯	离开	,

不幸的王子发出了一声凄厉的嚎叫，然后转身离去。

[fled] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfɔːrɪst] .

fled	into	the	savage	wilds	of	the	Pongolian	forest	.
逃亡	进入	这	野蛮的	荒野	的	这	-	森林	.

逃入了庞戈利亚森林的蛮荒之地。

[hɪr] [ˈbruːɪn] [pɔːzd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [said] [ˈdiːpli] .

Here	Bruin	paused	,	shook	his	head	,	and	sighed	deeply	.
这里	布鲁因	暂停	,	摇晃	他的	头	,	和	叹了口气	深	.

布鲁因停顿了一下，摇了摇头，深深地叹了口气。

" [oʊ] ! [goʊ][ɑːn] , ['bruːɪn] , " [kraɪd] ['toʊtoʊ] ['iːgərli] .

"	Oh	!	go	on	,	Bruin	,	"	cried	Toto	eagerly	.
"	哦	!	去	在	,	布鲁因	,	"	哭	托托	急切地	.

"哦！加油，布鲁因！"托托急切地喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][stɑːp][ðer; ðər] ?

"	How	can	you	stop	there	?
"	如何	能	你	停止	那里	?

"你怎么能就此止步呢？"

[goʊ][ɑːn] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [tel] [juː ˈes][ðə; ði] [rest] !

Go	on	immediately	,	and	tell	us	the	rest	!
去	在	立即地	,	和	告诉	我们	这	休息	!

赶紧继续，把剩下的故事告诉我们！

" [əˈlæs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉！

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] ;

there	is	little	more	to	tell	;
那里	是	小的	更多的	到	告诉	;

没什么好说的了；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd]

for	from	that	moment	the	Prince	of	the	Poles	has	never	been	seen	or	heard
为了	从	那	片刻	这	王子	的	这	波兰人	有	绝不	到过	已见	或者	听到

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

从那以后，波兰王子就再也没有出现过，也没有人听到过他的消息。

[ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ] ['prɪnses] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

The	Flamingo	Princess	waited	long	and	anxiously	for	his	return	;	but	he
这	火烈鸟	公主	等待	长的	和	焦虑地	为了	他的	返回	;	但	他

['nevər] [keɪm] .

never	came	.
绝不	来了	.

火烈鸟公主焦急地等待着他的归来；但他却始终没有回来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['mærid] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] , [huː] [led][hɜːr; hər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [laɪf] .

I	believe	she	finally	married	an	ostrich	,	who	led	her	a	terrible	life	.
我	相信	她	最后	已婚	一个	鸵鸟	,	WHO	引领	她	一个	糟糕的	生活	.

我相信她最终嫁给了一只鸵鸟，鸵鸟让她过着悲惨的生活。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [weɪl] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Principal	Whale	called	at	the	coast	of	Africa	on	his	way	back	from	the
这	主要的	鲸	称为	在	这	海岸	的	非洲	在	他的	方式	后退	从	这

['sʌðərn] ['siːz] ,

Southern	seas	,
南方	海域	,

鲸鱼首领在从南方海域返回的途中，停靠在了非洲海岸。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [greɪt]

and	hearing	the	sad	intelligence	of	the	Prince's	disappearance	,	departed	in	great
和	听力	这	伤心	智力	的	这	王子的	消失	,	已离开	在	伟大的

['sædnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] [hoʊm] ,

sadness	for	his	Northern	home	,
悲伤	为了	他的	北方	家	,

听到王子失踪的噩耗，他悲痛万分，启程返回北方老家。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊlər] - [pə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] - .

to	break	the	news	to	the	Solar	-	Polarity	of	the	Hypopeppercorns	.
到	休息	这	消息	到	这	太阳的	-	极性	的	这	-	.

向 Hypopeppercorns 的太阳极性发布消息。

[wen] [ðæt] ['poʊt(ə)nteɪt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] [fel] [ɔːf][ðə; ði]

When	that	potentate	heard	of	the	disappearance	of	his	son	,	he	fell	off	the
什么时候	那	强势	听到	的	这	消失	的	他的	儿子	,	他	跌倒	离开	这

[nɔːrθ] [poʊl] ,

North	Pole	,
北	极	,

那位君主得知儿子失踪后，从北极点坠落身亡。

[ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kɑːstuːm]

and	broke	his	neck	;	and	the	whole	nation	assumed	the	mourning	costume
和	打破	他的	脖子	;	和	这	所有的	国家	假定	这	丧	戏服

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] [berz] ,

of	the	polar	bears	,
的	这	极性	熊	,

他摔断了脖子；全国上下都穿上了北极熊的丧服。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [left] [ɪr] ,

which	consists	in	tying	a	sailor's	knot	in	the	left	ear	,
哪个	由	在	捆绑	一个	水手的	结	在	这	左边	耳朵	,

也就是在左耳上打一个水手结。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['græniz] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

and	a	granny's	knot	in	the	right	.
和	一个	奶奶的	结	在	这	正确的	.

右边打了个奶奶结。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɛndz] , [ɪn] ['sædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [lɔːst] [prɪns] [ʌv; əv]

And	thus	ends	,	in	sadness	and	despair	,	the	story	of	“	The	Lost	Prince	of
和	因此	结束	,	在	悲伤	和	绝望	,	这	故事	的	“	这	丢失的	王子	的

[ðə; ði] [poʊlz] .

the	Poles	.
这	波兰人	.

“波兰失落的王子”的故事就这样在悲伤和绝望中结束了。

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

”	CHAPTER	XI	.
”	章	十一	.

“第十一章。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] “ ['stɔːri] ” [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz]

ONE	afternoon	(	it	was	not	a	“	story	”	afternoon	,	for	the	grandmother	was
一	下午	(	它	曾是	不是	一个	“	故事	”	下午	,	为了	这	祖母	曾是

['veri] ['bɪzi] ,

very	busy	,
非常	忙碌的	,

一天下午（那天下午并不适合讲故事，因为奶奶很忙），

[daɪɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hoʊmspʌn] [jɑːrn])

dyeing	some	of	her	homespun	yarn	)
染色	一些	的	她	质朴的	纱	)

（给她的一些自制纱线染色）

['toʊtoʊ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ɜːrli] ,

Toto	went	off	to	the	forest	early	,
托托	去	离开	到	这	森林	早期的	,

托托很早就去了森林里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['skæmpər] [wɪð; wɪθ] [kuːn] [ænd; ənd] ['krækər] .

intending	to	have	a	game	of	scamper	with	Coon	and	Cracker	.
意图	到	有	一个	游戏	的	疾走	和	浣熊	和	饼干	.

打算和浣熊侠和饼干侠玩一场追逐游戏。

[æz; əz] [hiː; hi] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk]

As	he	sauntered	along	with	his	hands	in	his	pockets	,	he	met	the	woodchuck
作为	他	漫步	沿着	和	他的	双手	在	他的	口袋	,	他	遇见	这	土拨鼠

.

:
.

他双手插兜，悠闲地走着，遇到了土拨鼠。

['mæstər] ['tʃʌki] [lʊkt] ['veri] [spruːs] [ænd; ənd] [niːt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Master	Chucky	looked	very	spruce	and	neat	,	and	was	trotting	along	with
掌握	恰奇	看起来	非常	云杉	和	整洁的	,	和	曾是	小跑	沿着	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

an	air	of	great	self	-	satisfaction	.
一个	空气	的	伟大的	自己	-	满意	.

查基少爷看起来精神抖擞、衣着整洁，一副非常自鸣得意的样子，小跑着向前。

“ [hə'ləu] !

“	Hallo	!
”	你好	!

“你好！”

[juː; jʊ] ['tʃʌki] , ” [ɪk'skleɪmd] ['toʊtoʊ] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

you	Chucky	,	”	exclaimed	Toto	,	“	where	are	you	going	?
你	恰奇	,	”	惊呼	托托	,	“	在哪里	是	你	去	?

“你，查基，”托托喊道，“你要去哪儿？”

” [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

”	The	woodchuck	stopped	,	and	glanced	around	with	his	sharp	little	eyes	.
”	这	土拨鼠	停止	,	和	瞥了一眼	大约	和	他的	锋利的	小的	眼睛	.

“土拨鼠停了下来，用它那双锐利的小眼睛环顾四周。”

“ [ɪz] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['toʊtoʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , — “ [kuːn] , [ɔːr] ['krækər] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv]

“	Is	any	one	with	you	,	Toto	?	”	he	asked	,	—	“	Coon	,	or	Cracker	,	or	any	of
“	是	任何	一	和	你	,	托托	?	”	他	问	,	—	“	浣熊	,	或者	饼干	,	或者	任何	的

[ðoʊz] ['fɛloʊz] ? ”

those	fellows	?	”
那些	伙伴们	?	”

“托托，你那边有人吗？”他问道，“库恩，或者克拉克，或者其他那些家伙？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['toʊtoʊ][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

“	No	,	”	answered	Toto	in	some	surprise	.
“	不	,	”	回答	托托	在	一些	惊喜	.

“不，”托托有些惊讶地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

“	I	was	just	going	to	find	them	.
“	我	曾是	只是	去	到	寻找	他们	.

“我当时正打算去找他们。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] ? ”

Do	you	want	them	?	”
做	你	想	他们	?	”

你想要它们吗?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .

“	No	,	indeed	!	”	exclaimed	the	woodchuck	.
“	不	,	的确	!	”	惊呼	这	土拨鼠	.

“不，的确如此！”土拨鼠惊呼道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]

“	You	see	,	”	and	he	lowered	his	voice	confidentially	,	“	I	am	going	to	a
“	你	看	,	”	和	他	降低	他的	嗓音	保密	,	“	我	是	去	到	一个

- ,

rinktum	,
-	,

“你看，”他压低声音，自信地说，“我要去溜冰场。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	don't	want	those	fellows	to	know	about	it	.	”
和	我	不	想	那些	伙伴们	到	知道	关于	它	.	”

我不想让那些家伙知道这件事。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - ? ” [æskt] ['toʊtoʊ] .

“	What	is	a	rinktum	?	”	asked	Toto	.
“	什么	是	一个	-	?	”	问	托托	.

“什么是溜冰场？”托托问道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	why	don't	you	want	them	to	know	about	it	?	”
“	和	为什么	不	你	想	他们	到	知道	关于	它	?	”

“你为什么不想让他们知道这件事？”

“ [waɪ] , [ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ] ['ræbɪts] [bɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Why , a rinktum is a rabbit's ball , of course .
“ 为什么 , 一个 - 是 一个 兔子的 球 , 的 课程 .

“当然，溜冰场是兔子的球。”

[wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” ['ænsər] ['tʃʌki] .
What else should it be ? ” answered Chucky .
什么 别的 应该 它 是 ? ” 回答 恰奇 .

还能是什么呢？“查克回答道。

“ [ðə; ði] ['ræbəts] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] [wʌn] [kuːn] [eɪt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌpər]
“ The rabbits have invited me ; but at the last one Coon ate up all the supper
“ 这 兔子 有 受邀 我 ; 但 在 这 最后的 一 浣熊 吃 向上全部 这 晚餐

,
,
,

“兔子们邀请了我；但最后一次，浣熊把晚饭全吃光了。”

[ænd; ənd][bɪt][ðə; ði] ['ræbəts] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] ['eni] ;
and bit the rabbits if they tried to get any ;
和 少量 这 兔子 如果 他们 尝试 到 得到 任何 ;

如果兔子试图捕食，它们就会咬兔子；

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [seɪ]
so they determined not to invite him again , and asked me not to say
所以 他们 决定 不是 到 邀请 他 再次 , 和 问 我 不是 到 说
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
anything about it . ”
任何事物 关于 它 . ”

所以他们决定不再邀请他，并嘱咐我不要把这件事说出去。

“ [oʊ] , ['tʃʌki] , ” [ɪk'skleɪmd] ['toʊtoʊ] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] !
“ Oh , Chucky , ” exclaimed Toto , “ I wish you would take me !
“ 哦 , 恰奇 , ” 惊呼 托托 , “ 我 希望 你 会 拿 我 !

“哦，查基，”托托惊呼道，“我希望你能带我走！”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræbɪts] [bɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][soʊ] [mʌtʃ] !
I have never been to a rabbit's ball , and I should like to go so much !
我 有 绝不 到过 到 一个 兔子的 球 , 和 我 应该 喜欢 到 去 所以 很多 !

我从来没有去过兔子舞会，我非常想去！

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [iːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
and I wouldn't eat anything at all !
和 我 不会 吃 任何事物 在 全部 !

我什么都不吃！

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
” he added , seeing that the woodchuck looked doubtful .
” 他 额外 , 看到 那 这 土拨鼠 看起来 疑 .

“他补充道，见土拨鼠一脸疑惑。”

['tʃʌki] ['braɪtnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , ['æftər][ɔːl] ,
Chucky brightened up at the last remark , and said , “ Well , after all ,
恰奇 明亮 向上 在 这 最后的 评论 , 和 说 , “ 出色地 , 后 全部 ,

听到最后那句话，查基精神一振，说道：“好吧，毕竟……”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [teɪk] [juː; jʊ] .
I don't see why I shouldn't take you .
我 不 看 为什么 我 不应该 拿 你 .

我不明白我为什么不应该带你走。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .

They	are	always	glad	to	see	people	,	if	they	will	only	behave	themselves	.
他们	是	总是	高兴的	到	看	人们	,	如果	他们	将要	仅有的	表现	他们自己	.

他们总是乐于见到人们，只要人们举止得体。

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['toʊtoʊ] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['toʊtoʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

So	come	along	,	Toto	;	"	and	the	fat	little	creature	hurried	along	,	with	Toto	following	him	.
所以	来	沿着	,	托托	;	"	和	这	胖的	小的	生物	慌忙	沿着	,	和	托托	下列的	他	.

"那就跟我来吧，托托；"于是，那只胖乎乎的小家伙快步走着，托托跟在他身后。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , " [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] ,

"	You	may	have	some	difficulty	,	"	he	said	as	they	went	along	,	"	in	getting	into	the	ball	-	room	,
"	你	可能	有	一些	困难	,	"	他	说	作为	他们	去	沿着	,	"	在	获得	进入	这	球	-	房间	,

"你们进入舞厅可能会遇到一些困难，"他边走边说。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .

but	I	think	you	will	be	able	to	squeeze	through	.
但	我	思考	你	将要	是	有能力的	到	挤	通过	.

但我认为你应该能挤过去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['bɜːroʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kriːtʃər] .

It	is	in	the	Big	Burrow	,	which	is	certainly	large	enough	for	any	reasonable	creature	.
它	是	在	这	大的	洞穴	,	哪个	是	当然	大的	足够的	为了	任何	合理的	生物	.

它位于大洞穴里，这个洞穴对于任何正常的生物来说都足够大了。

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

Here	we	are	now	at	the	mouth	of	the	burrow	.
这里	我们	是	现在	在	这	嘴	的	这	洞穴	.

我们现在来到了洞穴口。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] , [ʌn'iːv(ə)n] ['medoʊ] , [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ['θɪkli] ['skætərd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	They	were	crossing	a	rough	,	uneven	meadow	,	with	trees	and	shrubs	thickly	scattered	over	it	;
"	他们	是	过境	一个	粗糙的	,	不均匀	草地	,	和	树木	和	灌木	浓密	疏散	超过	它	;

他们正穿过一片崎岖不平的草地，草地上密密麻麻地散布着树木和灌木；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['dʒuːnɪpər] - [bʊʃ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt] [ə; eɪ] [blæk] ['ræbɪt] .

and	the	woodchuck	stopped	at	a	large	juniper	-	bush	,	in	front	of	which	sat	a	black	rabbit	.
和	这	土拨鼠	停止	在	一个	大的	杜松	-	衬套	,	在	正面	的	哪个	卫星	一个	黑色的	兔子	.

土拨鼠停在一棵大杜松树丛前，树丛前坐着一只黑兔子。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , ['wʊdtʃʌk] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	How	do	you	do	,	Woodchuck	?	"	inquired	the	rabbit	.
"	如何	做	你	做	,	土拨鼠	?	"	询问	这	兔子	.

"你好啊，土拨鼠？"兔子问道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

"	And	who	is	this	with	you	?	"
"	和	WHO	是	这	和	你	?	"

"这位是谁？"

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn][fækt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt]

“	This	is	a	—	a	—	a	boy	,	in	fact	,	”	said	the	woodchuck	in	some	embarrassment
”	这	是	一个	—	一个	—	一个	男生	,	在	事实	,	”	说	这	土拨鼠	在	一些	尴尬

.

:

.

“这其实是个——是个——男孩，”土拨鼠有些尴尬地说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

“	He	is	a	great	friend	of	mine	,	and	has	never	seen	a	rinktum	in	his	life
”	他	是	一个	伟大的	朋友	的	矿	,	和	有	绝不	已见	一个	-	在	他的	生活

,

,

,

“他是我很好的朋友，但他这辈子都没见过溜冰场。”

[soʊ][aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

so	I	ventured	to	bring	him	.
所以	我	冒险	到	带来	他	.

所以我冒险把他带来了。

[hiː; hi] — [hiː; hi][wəʊnt] [iːt] ['eniθɪŋ] !

He	—	he	won't	eat	anything	!
他	—	他	惯于	吃	任何事物	!

他——他什么都不吃！

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	he	added	in	a	whisper	.
”	他	额外	在	一个	耳语	.

“他低声补充道。”

[ðə; ði] ['ræbɪt] [boʊd] [tuː; tə]['toʊtoʊ][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz]

The	rabbit	bowed	to	Toto	by	way	of	reply	,	and	pulling	aside	the	branches
这	兔子	鞠躬	到	托托	经过	方式	的	回复	,	和	拉	旁边	这	分支

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːnɪpər] - [bʊʃ] ,

of	the	juniper	-	bush	,
的	这	杜松	-	衬套	,

兔子向托托鞠躬致意，然后拨开杜松树的枝条。

[dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

disclosed	a	large	hole	in	the	ground	.
披露	一个	大的	洞	在	这	地面	.

露出地面上的一个大洞。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ; “ [aɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .

“	Follow	me	,	”	said	the	woodchuck	;	“	I	will	lead	the	way	.
”	跟随	我	,	”	说	这	土拨鼠	;	“	我	将要	带领	这	方式	.

“跟我来，”土拨鼠说，“我带路。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .

”	And	he	disappeared	through	the	mouth	of	the	hole	.
”	和	他	消失	通过	这	嘴	的	这	洞	.

“然后他就从洞口消失了。”

['toʊtoʊ] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Toto	dropped	on	his	hands	and	knees	,	and	followed	as	best	he	could	.
托托	掉落	在	他的	双手	和	膝盖	,	和	随后	作为	最好的	他	可以	.

托托跪倒在地，尽力跟了上去。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

The	path	was	very	narrow	,	and	wound	about	and	about	in	a	very
这	小路	曾是	非常	狭窄的	,	和	伤口	关于	和	关于	在	一个	非常

[ˌɪnkən'viːniənt] ['mænər] .

inconvenient	manner	.
不方便	方式	.

这条路非常狭窄，而且蜿蜒曲折，走起来很不方便。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stʌk] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

Several	times	the	boy	was	stuck	so	fast	that	it	seemed	as	if	he	could	not
一些	时代	这	男生	曾是	卡住	所以	快速地	那	它	似乎	作为	如果	他	可以	不是

[get] ['eni] ['fɑːrðər] ;

get	any	farther	;
得到	任何	更远	;

有好几次，男孩被困得太紧，似乎再也走不动了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] , [baɪ] [mʌtʃ] ['rɪgəlɪŋ] , [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði] [taɪt] ['pleɪsɪz]

but	he	always	managed	,	by	much	wriggling	,	to	squeeze	through	the	tight	places
但	他	总是	管理	,	经过	很多	扭动	,	到	挤	通过	这	紧的	地方

.

:
.

但他总能通过各种扭动身体，挤过狭窄的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɑːrk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]

It	was	perfectly	dark	,	but	there	was	no	possibility	of	his	losing	his	way
它	曾是	完美	黑暗的	,	但	那里	曾是	不	可能性	的	他的	输	他的	方式

, [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] .

,	for	obvious	reasons	.
,	为了	明显的	原因	.

虽然天色漆黑，但他不可能迷路，原因显而易见。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'hed] .

At	last	he	saw	a	glimmer	of	light	ahead	.
在	最后的	他	锯	一个	微光	的	光	前方	.

最后，他看到前方出现了一丝光亮。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst]['toʊtoʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	grew	brighter	and	brighter	;	and	at	last	Toto	emerged	from	the
它	生长	更亮	和	更亮	;	和	在	最后的	托托	出现	从	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

光线越来越亮；最后，托托从通道里走了出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪv] ,

and	found	himself	in	a	large	cave	,
和	成立	他自己	在	一个	大的	洞穴	,

他发现自己身处一个巨大的洞穴中，

[wɪtʃ] [ɪn][wʌn][pɑːrt][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] .

which	in	one	part	was	high	enough	to	allow	him	to	stand	upright	.
哪个	在	一	部分	曾是	高的	足够的	到	允许	他	到	站立	直立	.

其中一部分高度足以让他直立行走。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [krɔːld] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	immediately	crawled	over	to	this	part	,	and	getting	on	his	feet	,
他	立即地	爬行	超过	到	这	部分	,	和	获得	在	他的	脚	,

他立刻爬到那边，然后站了起来。

[lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

looked	about	at	the	strange	scene	before	him	.
看起来	关于	在	这	奇怪的	场景	前	他	.

他环顾四周，打量着眼前这奇怪的景象。

[ðə; ði] [bɪg] ['bɜːroʊ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] .

The	Big	Burrow	was	lighted	by	the	United	Company	of	Glow	-	worms	.
这	大的	洞穴	曾是	照明	经过	这	团结的	公司	的	辉光	-	蠕虫	.

大洞穴是由萤火虫联合公司点亮的。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['pætərn] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]

These	little	creatures	had	arranged	themselves	in	patterns	all	over	the	walls	and
这些	小的	生物	有	安排	他们自己	在	图案	全部	超过	这	墙壁	和

[ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

roof	of	the	cave	,
屋顶	的	这	洞穴	,

这些小生物在洞穴的墙壁和顶部排列成各种图案，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] .

and	were	shining	with	all	their	might	.
和	是	灼灼	和	全部	他们的	可能	.

他们光芒四射，光芒万丈。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['truːli] ['lʌvli] ,

The	effect	was	truly	lovely	,
这	影响	曾是	真的	迷人的	,

效果真是太棒了！

[ænd; ənd] ['toʊtoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænd,məðɝz] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ɪn]

and	Toto	could	not	help	wishing	that	his	grandmother's	cottage	were	lighted	in
和	托托	可以	不是	帮助	祝	那	他的	祖母的	小屋	是	照明	在

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

the	same	way	.
这	相同的	方式	.

托托不禁希望他奶奶的小屋也能像这里一样灯火通明。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræbəts] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz] [ænd; ənd] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	floor	was	crowded	with	rabbits	of	every	size	and	color	,	and	they
这	地面	曾是	挤	和	兔子	的	每一个	尺寸	和	颜色	,	和	他们

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['dænsɪŋ] .

were	all	dancing	.
是	全部	跳舞	.

地板上挤满了各种大小、各种颜色的兔子，它们都在跳舞。

[blæk] ['ræbəts] , [braʊn] ['ræbəts] , [waɪt] ['ræbəts] , [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] , ['reɪsɪŋ] [raʊnd]

Black	rabbits	,	brown	rabbits	,	white	rabbits	,	big	and	little	rabbits	,	racing	round
黑色的	兔子	,	棕色的	兔子	,	白色的	兔子	,	大的	和	小的	兔子	,	赛车	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	round	,
和	圆形的	,

黑兔、棕兔、白兔、大兔、小兔，围着圈儿赛跑。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['wɪglɪŋ] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] .

jumping	up	and	down	,	shaking	their	ears	,	and	wiggling	their	noses	.
跳	向上	和	向下	,	摇晃	他们的	耳朵	,	和	扭动	他们的	鼻子	.

它们上蹿下跳，摇晃耳朵，扭动鼻子。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] !

Oh	,	what	a	good	time	they	were	having	!
哦	,	什么	一个	好的	时间	他们	是	拥有	!

哦，他们玩得真开心！

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dæns] ? ” [æskt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['ræbɪt] ,

“	**Would**	**you**	**like**	**to**	**dance**	**?**	**”**	**asked**	**a**	**very**	**large**	**white**	**rabbit**	**,**
”	会	你	喜欢	到	舞蹈	?	”	问	一个	非常	大的	白色的	兔子	,

“你想跳舞吗？”一只体型巨大的白兔问道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['toʊtoʊ] .

who	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**master**	**of**	**ceremonies**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**Toto**	**.**
WHO	似乎	到	是	这	掌握	的	仪式	,	寻找	向上	在	托托	.

他看起来像是司仪，抬头看着托托。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['toʊtoʊ] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Toto**	**.**
”	感谢	你	,	”	说	托托	.

“谢谢，”托托说道。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [step] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [meɪk] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dɑːnsəz] ,

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**the**	**step**	**,**	**and**	**I**	**should**	**only**	**make**	**confusion**	**among**	**the**	**dancers**	**,**
”	我	做	不是	知道	这	步	,	和	我	应该	仅有的	制作	困惑	之中	这	舞者	,

[aɪ] [fɪr] . ”

I	**fear**	**.**	**”**
我	害怕	.	”

“我不知道舞步，恐怕只会让舞者们更加混乱。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [step] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['ræbɪt] .

“	**Oh**	**,**	**you**	**will**	**have**	**no**	**difficulty**	**in**	**learning**	**the**	**step**	**,**	**”**	**said**	**the**	**white**	**rabbit**	**.**
”	哦	,	你	将要	有	不	困难	在	学习	这	步	,	”	说	这	白色的	兔子	.

“哦，你学这个舞步肯定没问题，”白兔说。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iziə] : [fɜːrst] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [ʌp] , [ðen] ['rɪgl] [jʊr; jər] [haɪnd] - [legz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

“	**Nothing**	**could**	**be**	**easier**	**:**	**first**	**you**	**jump**	**up**	**,**	**then**	**wriggle**	**your**	**hind**	**-**	**legs**	**in**	**the**
”	没有什么	可以	是	更轻松	:	第一的	你	跳	向上	,	然后	扭动	你的	后	-	腿	在	这

[er] ,

air	**,**
空气	,

“再简单不过了：先跳起来，然后在空中扭动后腿，

[ðen] [tɜːrn] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] , [rʌb] [jʊr; jər] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [raɪt] [fɔːr] - [pɔː] , [dʒʌmp] [ə'gen] ,

then	**turn**	**round**	**three**	**times**	**,**	**rub**	**your**	**nose**	**with**	**your**	**right**	**fore**	**-**	**paw**	**,**	**jump**	**again**	**,**
然后	转动	圆形的	三	时代	,	擦	你的	鼻子	和	你的	正确的	前	-	爪子	,	跳	再次	,

然后转三圈，用右前爪蹭蹭鼻子，再跳一下，

[rʌb] [jʊr; jər] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [left] [haɪnd] - [pɔː] , [tɜːrn] [raʊnd] — ”

rub	**your**	**nose**	**with**	**your**	**left**	**hind**	**-**	**paw**	**,**	**turn**	**round**	**—**	**”**
擦	你的	鼻子	和	你的	左边	后	-	爪子	,	转动	圆形的	—	”

用左后爪蹭蹭鼻子，转过身——”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː] [legz] , ” ['ɔbdʒiktid] ['toʊtoʊ] ['miːkli] .

“	**But**	**I**	**have**	**only**	**two**	**legs**	**,**	**”**	**objected**	**Toto**	**meekly**	**.**
”	但	我	有	仅有的	二	腿	,	”	反对	托托	温顺地	.

“可是我只有两条腿啊，”托托温顺地反驳道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dæns] ? ”

“	**Would**	**you**	**like**	**to**	**dance**	**?**	**”**
”	会	你	喜欢	到	舞蹈	?	”

“你想跳舞吗？ ”

“ [dɪr] , [dɪr] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] .

“	**Dear**	**,**	**dear**	**!**	**”**	**said**	**the**	**master**	**of**	**ceremonies**	**.**
”	亲爱的	,	亲爱的	!	”	说	这	掌握	的	仪式	.

“哎呀，哎呀！”司仪说道。

“ [ðæt] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ That does seem to be a difficulty , doesn't it ?
“ 那 做 似乎 到 是 一个 困难 , 不 它 ?

“这确实是个难题，不是吗？”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

['hævnt] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] ['eni] [mɔːr] ? ”
Haven't you ever had any more ? ”
还没有 你 曾经 有 任何 更多的 ? ”

你难道再也没有过吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['toʊtoʊ] .
“ No , ” said Toto .
“ 不 , ” 说 托托 .

“不，”托托说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ðæt] [weɪ] , [juː; jʊ] [siː] .
“ We are not made that way , you see .
“ 我们 是 不是 制成 那 方式 , 你 看 .

“我们生来就不是那样的，你看。”

[bʌt; bət][dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['ræbɪt] [siːmd] ['riːəli]
But don't mind me , ” he added , seeing that the hospitable rabbit seemed really
但 不 头脑 我 , ” 他 额外 , 看到 那 这 好客 兔子 似乎 真的
[dɪ'strest] .
distressed .
苦恼 .

“不过别在意我，”他补充道，因为他看到这只好客的兔子似乎真的很伤心。

“ [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [aɪ]
“ I only came to look on , and I am enjoying myself very much indeed , I
“ 我 仅有的 来了 到 看 在 , 和 我 是 享受 我 非常 很多 的确 , 我
[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”
assure you . ”
保证 你 . ”

“我只是来旁观的，但我向你保证，我玩得非常开心。”

“ ['prɪti] [saɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['toʊtoʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , ['bʌslɪŋ] [ʌp] ,
“ Pretty sight , isn't it , Toto ? ” said the woodchuck , bustling up ,
“ 漂亮的 视线 , 不是 它 , 托托 ? ” 说 这 土拨鼠 , 繁华 向上 ,

“景色真美，不是吗，托托？”土拨鼠一边说着，一边忙碌地走上前去。

[waɪl] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [went] [ɔːf][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .
while the master of ceremonies went off to attend to his duties .
尽管 这 掌握 的 仪式 去 离开 到 出席 到 他的 职责 .

司仪则去处理他的公务了。

“ [siː] [ðæt] [jʌŋ] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [noʊz][ænd; ənd][teɪl] ?
“ See that young white rabbit with the black nose and tail ?
“ 看 那 年轻的 白色的 兔子 和 这 黑色的 鼻子 和 尾巴 ?

“看到那只鼻子和尾巴都是黑色的小白兔了吗？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
She is the belle of the evening , I should say .
她 是 这 美女 的 这 晚上 , 我 应该 说 .

可以说，她是当晚的焦点。

['lʌvli] ['kriːtʃər] !
Lovely creature !
迷人的 生物 !

可爱的小家伙!

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɑːnst] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
I have just danced twice with her . ”
我 有 只是 跳舞 两次 和 她 . ”

我刚刚和她跳了两支舞。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [braʊn] ['ræbɪt] ['duːɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['toʊtoʊ] .
“ What is that brown rabbit doing ? ” exclaimed Toto .
“ 什么 是 那 棕色的 兔子 正在做 ? ” 惊呼 托托 .

“那只棕色兔子在干什么?”托托惊呼道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
“ He has been standing on his head before her ,
“ 他 有 到过 常设 在 他的 头 前 她 ,

“他一直在她面前倒立着，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and now he is lying on his back and kicking his feet in the air .
和 现在 他 是 说谎 在 他的 后退 和 踢 他的 脚 在 这 空气 .

现在他仰面躺着，双脚在空中踢来踢去。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] . ”
I think he is in a fit . ”
我 思考 他 是 在 一个 合身 . ”

我认为他发作了。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .
“ No , no , ” said the woodchuck .
“ 不 , 不 , ” 说 这 土拨鼠 .

“不，不，”土拨鼠说。

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
He is merely expressing his devotion to her , that is all .
他 是 仅仅 表达 他的 虔诚 到 她 , 那 是 全部 .

他只不过是在表达他对她的爱意，仅此而已。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
He has been in love with her for a long time , ” he added ,
他 有 到过 在 爱 和 她 为了 一个 长的 时间 , ” 他 额外 ,

“他爱她很久了，”他补充道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
“ but I don't think it will ever come to anything .
“ 但 我 不 思考 它 将要 曾经 来 到 任何事物 .

但我认为这件事永远不会有结果。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['wɪskərz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪriər]
He has no whiskers to speak of , and he comes from a very inferior
他 有 不 胡须 到 说话 的 , 和 他 来 从 一个 非常 下
[sɔːrt][ʌv; əv] ['bɜːroʊ] .
sort of burrow .
种类 的 洞穴 .

他几乎没有胡须，而且他来自一个非常低劣的洞穴。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

She	ought	not	to	dance	with	him	at	all	,	in	point	of	fact	,
她	应该	不是	到	舞蹈	和	他	在	全部	,	在	观点	的	事实	,

事实上，她根本不应该和他跳舞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['eɪmiəb(ə)l] ! ”

but	she	is	so	amiable	!	”
但	她	是	所以	可亲	!	”

但她真是太和蔼可亲了！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['mjuːzɪk] , ” [sed] ['toʊtoʊ] .

“	It	is	a	pity	they	have	no	music	,	”	said	Toto	.
”	它	是	一个	遗憾	他们	有	不	音乐	,	”	说	托托	.

“可惜他们没有音乐，”托托说道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dæns] .

“	I	don't	see	how	they	manage	to	dance	.
”	我	不	看	如何	他们	管理	到	舞蹈	.

“我真不明白他们是怎么跳舞的。”

[wʊd] [ðeɪ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['tʃʌki] ? ”

Would	they	like	me	to	whistle	for	them	,	do	you	think	,	Chucky	?	”
会	他们	喜欢	我	到	哨	为了	他们	,	做	你	思考	,	恰奇	?	”

你觉得他们会想让我为他们吹口哨吗，查克?

“ [oʊ] , ['wʊdnt] [ðeɪ] !

“	Oh	,	wouldn't	they	!
”	哦	,	不会	他们	!

“哦，他们当然不会！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

”	cried	the	woodchuck	in	delight	.
”	哭	这	土拨鼠	在	喜	.

“土拨鼠高兴地叫道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['toʊtoʊ] !

“	What	a	nice	boy	you	are	,	Toto	!
”	什么	一个	好的	男生	你	是	,	托托	!

“托托，你真是个好孩子！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] !

I	am	so	glad	I	brought	you	!
我	是	所以	高兴的	我	带来	你	!

我真高兴带你来了！

” [soʊ]['toʊtoʊ] ['hwisld] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] ['nɪrli] [went] [mæd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

”	So	Toto	whistled	a	merry	tune	,	and	the	rabbits	nearly	went	mad	with	delight
”	所以	托托	吹口哨	一个	欢乐	调	,	和	这	兔子	几乎	去	疯狂的	和	喜

.

:

.

于是托托吹起了欢快的曲子，兔子们高兴得几乎发疯了。

[ðeɪ] ['keɪpəd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ðer; ðər][haɪnd] - [legz] , [ænd; ənd] [rʌbd]

They	capered	,	and	jumped	,	and	wriggled	their	hind	-	legs	,	and	rubbed
他们	跳跃	,	和	跳了起来	,	和	扭动	他们的	后	-	腿	,	和	摩擦

[ðer; ðər]['noʊzɪz] ,

their	noses	,
他们的	鼻子	,

它们欢快地跳跃、扭动后腿，互相蹭着鼻子。

[tɪl] ['toʊtoʊ] ['riːəli] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [dæns] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ; [ænd; ənd] [wen]

till	Toto	really	thought	they	would	dance	themselves	into	small	pieces	;	and	when
直到	托托	真的	想法	他们	会	舞蹈	他们自己	进入	小的	件	;	和	什么时候

[hiː; hi] [stɑːpt] ,

he	stopped	,
他	停止	,

直到托托真的觉得他们会跳舞跳到筋疲力尽；当他停下来的时候，

[ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] [hiːps] ,

they	all	tumbled	down	on	the	ground	in	little	black	and	white	and	brown	heaps	,
他们	全部	翻滚	向下	在	这	地面	在	小的	黑色的	和	白色的	和	棕色的	堆积如山	,

它们全都滚倒在地上，变成一堆堆黑色、白色和棕色的小东西。

[ænd; ənd] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	lay	panting	and	exhausted	.
和	躺	喘息	和	筋疲力尽的	.

他气喘吁吁地躺着，精疲力竭。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['toʊtoʊ] , [ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][naɪn] ['veri]

The	master	of	ceremonies	came	up	to	Toto	,	and	after	making	him	nine	very
这	掌握	的	仪式	来了	向上	到	托托	,	和	后	制作	他	九	非常

[pə'laɪt] ['baʊz, 'boʊz] ,

polite	bows	,
有礼貌的	弓	,

司仪走到托托面前，恭敬地向它鞠了九个躬，

[θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

thanked	him	warmly	for	the	pleasure	he	had	given	them	.
谢谢	他	热情地	为了	这	乐趣	他	有	给定	他们	.

他们热情地感谢他给他们带来的快乐。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	This	is	certainly	the	rinktum	of	the	season	,	”	he	said	,
“	这	是	当然	这	-	的	这	季节	,	”	他	说	,

“这绝对是本赛季最精彩的冰球场，”他说。

“ [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

“	and	much	of	its	success	is	owing	to	your	kindness	.
“	和	很多	的	它是	成功	是	欠款	到	你的	仁慈	.

“它的成功很大程度上要归功于你的善意。”

” [hiː; hi] [ðen] ['bɛgd] ['toʊtoʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

”	He	then	begged	Toto	to	come	into	the	supper	-	room	,	and	led	the	way	to
”	他	然后	乞求	托托	到	来	进入	这	晚餐	-	房间	,	和	引领	这	方式	到

[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [keɪv] .

an	adjoining	cave	.
一个	相邻的	洞穴	.

然后他恳求托托进入餐厅，并带路前往隔壁的洞穴。

['toʊtoʊ] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ,

Toto	followed	,	with	a	comical	glance	at	the	woodchuck	,
托托	随后	,	和	一个	滑稽	瞥一眼	在	这	土拨鼠	,

托托跟了上去，滑稽地瞥了土拨鼠一眼。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

to	remind	him	that	he	had	not	forgotten	his	promise	.
到	提醒	他	那	他	有	不是	被遗忘的	他的	承诺	.

提醒他，他没有忘记自己的承诺。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][suː'pɜːrb] [staɪl] , ['wɜːrði] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

The	supper	was	served	in	superb	style	,	worthy	of	“	the	rinktum	of	the	season	.
这	晚餐	曾是	服务	在	高超	风格	,	值得	的	“	这	-	的	这	季节	.

晚宴办得非常隆重，堪称“本季最佳”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kæbɪdʒ] - [su:p] [ænd; ənd] ['brɑ:kəli] [brɔ:θ] .

"	There	was	cabbage	-	soup	and	broccoli	broth	.
"	那里	曾是	卷心菜	-	汤	和	西兰花	肉汤	.

"有卷心菜汤和西兰花汤。"

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['tɜ:nɪps] [ænd; ənd] ['kærəts] , ['seləri] [ænd; ənd] [bi:ts] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [ɪn] [prə'fju:ʒn] ;

There	were	turnips	and	carrots	,	celery	and	beets	and	onions	,	in	profusion	;
那里	是	萝卜	和	胡萝卜	,	芹菜	和	甜菜	和	洋葱	,	在	丰富	;

到处都是萝卜、胡萝卜、芹菜、甜菜和洋葱；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [roʊz] [ə; eɪ] ['lɔ:fti] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [krɪsp] [gri:n] ['letɪs] .

and	in	the	centre	of	the	room	rose	a	lofty	mountain	of	crisp	green	lettuce	.
和	在	这	中心	的	这	房间	玫瑰	一个	高远	山	的	脆	绿色的	莴苣	.

房间中央耸立着一座高高的、翠绿爽脆的生菜小山。

[ɑ:] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌpər] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['ræbɪts] [hɑ:rt] [gʊd] !

Ah	!	that	was	a	supper	to	do	a	rabbit's	heart	good	!
啊	!	那	曾是	一个	晚餐	到	做	一个	兔子的	心	好的	!

啊！这顿晚餐真是对兔子的心脏有益！

['toʊtoʊ] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [ʃoʊd] [greɪt] [self] - [dɪ'naɪəl][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]

Toto	,	mindful	of	his	promise	,	showed	great	self	-	denial	with	regard	to	the
托托	,	正念	的	他的	承诺	,	显示	伟大的	自己	-	拒绝	和	看待	到	这

[rɔ:] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

raw	vegetables	,
生的	蔬菜	,

托托谨记自己的承诺，对生蔬菜表现出了极大的克制。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm] [ə'genst] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [su:p] .

and	even	remained	firm	against	the	attractions	of	the	cabbage	-	soup	.
和	甚至	剩余	公司	反对	这	景点	的	这	卷心菜	-	汤	.

甚至对卷心菜汤的诱惑也毫不动摇。

[ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['meləŋkɑ:li] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['gɛsts] [pər'sɪstənt] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [i:t]

The	white	rabbit	was	quite	melancholy	over	his	guest's	persistent	refusal	to	eat
这	白色的	兔子	曾是	相当	忧郁	超过	他的	客人的	执着的	拒绝	到	吃

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [tʃɪr] .

of	his	good	cheer	.
的	他的	好的	欢呼	.

白兔因为客人始终拒绝享用它带来的快乐而感到十分忧郁。

" [bʌt; bət][pər'hæps] , " [hi:; hi] [sed] , " ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] ['nevər] [i:t] .

"	But	perhaps	,	"	he	said	,	"	creatures	of	your	race	never	eat	.
"	但	也许	,	"	他	说	,	"	生物	的	你的	种族	绝不	吃	.

"但是，"他说，"你们种族的生物或许从不进食。"

[aɪ] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] [noʊz] [dʌz] [nɑ:t] ['wɪg(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] , [soʊ][pər'hæps][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [i:t] ,

I	see	that	your	nose	does	not	wiggle	when	you	speak	,	so	perhaps	you	cannot	eat	,
我	看	那	你的	鼻子	做	不是	扭动	什么时候	你	说话	,	所以	也许	你	不能	吃	,

我发现你说话时鼻子不会动，所以你可能吃不下东西。

[eɪ] ? "

eh	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['toʊtoʊ][ɪn][æn; ən] [ɔ:f] - [hænd] [weɪ] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Toto	in	an	off	-	hand	way	.
"	哦	,	是的	,	"	说	托托	在	一个	离开	-	手	方式	.

"哦，是的，"托托漫不经心地说道。

“ [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][duː] .

“ Yes	**,**	**we**	**can**	**;**	**and**	**sometimes**	**we**	**do**	**.**
” 是的	,	我们	能	;	和	有时	我们	做	.

“是的，我们可以；而且有时我们确实会这样做。”

[aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

I	**have**	**eaten**	**in**	**the**	**course**	**of**	**my**	**life**	**,**	**and**	**I**	**may**	**do**	**it**	**again**	**,**
我	有	吃	在	这	课程	的	我的	生活	,	和	我	可能	做	它	再次	,

我一生中吃过东西，以后可能还会再吃。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .

but	**not**	**to**	**-**	**night**	**.**
但	不是	到	-	夜晚	.

但今晚不行。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [gests] [ɔːl] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] ;

”	**At**	**this**	**moment**	**the**	**guests**	**all**	**came**	**pouring**	**into**	**the**	**supper**	**-**	**room**	**;**
”	在	这	片刻	这	客人	全部	来了	浇注	进入	这	晚餐	-	房间	;

“这时，客人们都涌进了餐厅；

[ænd; ənd]['toʊtoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ]

and	**Toto**	**began**	**to**	**think**	**that**	**it**	**would**	**be**	**wise**	**for**	**him**	**to**	**slip**	**away**
和	托托	开始	到	思考	那	它	会	是	明智的	为了	他	到	滑	离开

['kwaɪətli] ,

quietly	**,**
悄悄	,

于是托托开始觉得，自己最好悄悄溜走。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌpər] - [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʊd]

as	**it**	**must**	**be**	**near**	**his**	**own**	**supper**	**-**	**time**	**,**	**and**	**his**	**grandmother**	**would**
作为	它	必须	是	靠近	他的	自己的	晚餐	-	时间	,	和	他的	祖母	会

[biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

be	**wondering**	**where**	**he**	**was**	**.**
是	好奇	在哪里	他	曾是	.

因为那时应该快到他自己的晚饭时间了，他的祖母会担心他去了哪里。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['frendli] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə]

So	**he**	**took**	**a**	**friendly**	**leave**	**of**	**the**	**master**	**of**	**ceremonies**	**,**	**and**	**nodding**	**to**
所以	他	采取	一个	友好的	离开	的	这	掌握	的	仪式	,	和	点头	到

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ,

the	**woodchuck**	**,**
这	土拨鼠	,

于是他友好地向司仪告别，并向土拨鼠点了点头。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] ,

he	**left**	**the**	**supper**	**-**	**room**	**,**	**made**	**his**	**way**	**through**	**the**	**ball**	**-**	**room**	**,**
他	左边	这	晚餐	-	房间	,	制成	他的	方式	通过	这	球	-	房间	,

他离开了餐厅，穿过舞厅，

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

and	**dropping**	**once**	**more**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**,**
和	下降	一次	更多的	在	他的	双手	和	膝盖	,

然后他再次跪倒在地，四肢着地。

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['rɪgl] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ]

proceeded	**to**	**wriggle**	**his**	**way**	**as**	**best**	**he**	**might**	**through**	**the**	**underground**	**passage**
继续	到	扭动	他的	方式	作为	最好的	他	可能	通过	这	地下	通道

.

.	
.	

他竭尽全力地扭动着身子，试图穿过地下通道。

[ə; eɪ] ['veri] ['graɪmi][ænd; ənd] ['dʌsti] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

A	very	grimy	and	dusty	boy	he	was	when	he	came	out	again	from	behind
一个	非常	肮脏的	和	尘土飞扬	男生	他	曾是	什么时候	他	来了	出去	再次	从	在后面

[ðə; ði]['dʒuːnɪpər] - [bʊʃ] .

the	juniper	-	bush	.
这	杜松	-	衬套	.

他从杜松树丛后面走出来的时候，浑身脏兮兮的，满身灰尘。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	shook	himself	as	well	as	he	could	,
他	摇晃	他自己	作为	出色地	作为	他	可以	,

他尽力抖了抖身子。

[læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['ræbɪt] ['suːtər] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

laughed	a	little	over	the	recollection	of	the	unsuccessful	rabbit	suitor	kicking	his
笑了	一个	小的	超过	这	回忆	的	这	不成功	兔子	求婚者	踢	他的

[hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

heels	in	the	air	to	express	his	devotion	,
高跟鞋	在	这	空气	到	表达	他的	虔诚	,

想起那位求爱失败的兔子男子为了表达爱意而踢着脚后跟的情景，我不禁笑了起来。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

and	started	on	his	way	home	.
和	开始	在	他的	方式	家	.

然后他便踏上了回家的路。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði]

He	had	spent	a	much	longer	time	than	he	had	meant	to	at	the
他	有	花费	一个	很多	更长	时间	比	他	有	意思是	到	在	这

- ,

rinktum	,
-	,

他在溜冰场待的时间比他预想的要长得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [dɑːrk] .

and	it	was	growing	quite	dark	.
和	它	曾是	生长	相当	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ,

He	hurried	along	,
他	慌忙	沿着	,

他匆匆向前走去，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wei] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wer] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][goʊ]

for	his	way	lay	through	a	part	of	the	wood	where	he	did	not	like	to	go
为了	他的	方式	躺	通过	一个	部分	的	这	木头	在哪里	他	做过	不是	喜欢	到	去

['æftər][dɑːrk] .

after	dark	.
后	黑暗的	.

因为他要穿过一片树林，而他不喜欢天黑后去那里。

[ðə; ði] [aulz] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['toʊtoʊ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [aulz] ,

The	owls	lived	there	,	and	Toto	did	not	like	the	owls	,
这	猫头鹰	居住地	那里	,	和	托托	做过	不是	喜欢	这	猫头鹰	,

猫头鹰住在那里，托托不喜欢猫头鹰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

because	none	of	his	friends	liked	them	.
因为	没有任何	的	他的	朋友们	喜欢	他们	.

因为他的朋友们都不喜欢它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrli] , ['^rajli] , [ɪl] - ['tempərd] [bɜːrdz] ,
They were surly , growly , ill - tempered birds ,
他们 是 粗鲁 , 低沉的 , 患病的 - 淬火 鸟类 ,

它们是脾气暴躁、爱咆哮、性情恶劣的鸟儿。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪf] [wʌn] [met] [ðem; ðəm]['æftər]
and were apt to make themselves very disagreeable if one met them after
和 是 易于 到 制作 他们自己 非常 令人不快的 如果 一 遇见 他们 后
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

如果在天黑后遇到他们，他们往往会变得非常令人讨厌。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['graʊlər] , [ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] [aʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Indeed , it was said that Mrs . Growler , the old grandmother owl of the
的确 , 它 曾是 说 那 太太 . 咆哮者 , 这 老的 祖母 猫头鹰 的 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

据说，家族里那只老猫头鹰——格罗勒夫人，

[hæd; həd][wʌns] ['iːtn] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['krækərz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
had once eaten several of Cracker's brothers and sisters .
有 一次 吃 一些 的 饼干的 兄弟 和 姐妹 .

它曾经吃掉过 Cracker 的几个兄弟姐妹。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The squirrel did not like to talk about it ,
这 松鼠 做过 不是 喜欢 到 讲话 关于 它 ,

松鼠不喜欢谈论这件事。

[bʌt; bət]['toʊtoʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [aulz] ['bɪtərli] .
but Toto knew that he hated the owls bitterly .
但 托托 知道 那 他 憎恨 这 猫头鹰 苦涩地 .

但托托知道他非常讨厌猫头鹰。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [miːt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ I hope I shall not meet any of them ,
“ 我 希望 我 将 不是 见面 任何 的 他们 ,

“我希望永远不会遇到他们中的任何人。”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] .
” said the boy to himself as he entered the wood .
” 说 这 男生 到 他自己 作为 他 进入 这 木头 .

男孩一边自言自语，一边走进树林。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ I am not afraid of them , of course ,
“ 我 是 不是 害怕的 的 他们 , 的 课程 ,

“我当然不怕他们。”

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊl] ,
— it would be absurd for a boy to be afraid of an owl ,
— 它 会 是 荒诞 为了 一个 男生 到 是 害怕的 的 一个 猫头鹰 ,

——一个男孩害怕猫头鹰，这简直太荒谬了。

— [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
— but I don't like them .
— 但 我 不 喜欢 他们 .

但我并不喜欢它们。

" [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['skersli] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]
" The thought had scarcely crossed his mind , when he heard a sound of
" 这 想法 有 几乎 交叉 他的 头脑 , 什么时候 他 听到 一个 声音 的
['flæpɪŋ] [wɪŋz] ;
flapping wings ;
扑 翅膀 ;

"他刚想到这一点，就听到了翅膀拍打的声音；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] [aʊl] [fluː] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and a moment after a huge white owl flew down directly in front of
和 一个 片刻 后 一个 巨大的 白色的 猫头鹰 飞翔 向下 直接地 在 正面 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

片刻之后，一只巨大的白色猫头鹰径直飞到他面前。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɪts] [brɔːd] ['pɪnjənz] , [kəm'pliːtli] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .
and spreading its broad pinions , completely barred his passage .
和 传播 它是 广阔 小齿轮 , 完全地 禁止 他的 通道 .

展开宽大的翅膀，完全挡住了他的去路。

" [huː] ? " [sed] [ðə; ði] [aʊl] . "
" Who ? " said the owl . "
" WHO ? " 说 这 猫头鹰 . "

"谁？"猫头鹰问道。

- [huː] ? - [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
' Who ? ' said the owl .
- WHO ? - 说 这 猫头鹰 .

"谁？"猫头鹰问道。

- ['toʊtoʊ] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] . "
' Toto , ' said the boy . "
- 托托 , - 说 这 男生 . "

"托托，"男孩说。

" ['toʊtoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃɔːrtli] .
" Toto , " said the boy shortly .
" 托托 , " 说 这 男生 不久 .

"托托，"男孩简短地说。

" [let] [ˌem 'iː] [pæs] , [pliːz] .
" Let me pass , please .
" 让 我 经过 , 请 .

请让我通过。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "
I'm in a hurry . "
我是 在 一个 匆忙 . "

我很赶时间。

" [jʊə(r)] [leɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [aʊl] [sɪ'vɪrli] .
" You're late ! " said the owl severely .
" 你是 晚的 ! " 说 这 猫头鹰 严重 .

"你迟到了！"猫头鹰严厉地说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊtoʊ] .
" I know it , " replied Toto .
" 我 知道 它 , " 回复 托托 .

"我知道，"托托回答道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [pæs] .
“ That's why I asked you to let me pass .
“ 那就是 为什么 我 问 你 到 让 我 经过 .

“所以我才请求你让我通过。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈgraʊlər] ,
I don't want to talk to you , Mrs . Growler ,
我 不 想 到 讲话 到 你 , 太太 . 咆哮者 ,

我不想跟你说话，格罗勒夫人。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
and I don't suppose you want to talk to me . ”
和 我 不 认为 你 想 到 讲话 到 我 . ”

我想你大概不想跟我说话吧。

“ [wɪt] ! ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgraʊlər] ([fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [rɪˈdaʊtəb(ə)l]
“ Whit ! ” cried Mrs . Growler (for it was no other than that redoubtable
“ 惠特 ! ” 哭 太太 . 咆哮者 (为了 它 曾是 不 其他 比 那 令人敬畏的
[ˈfiːmeɪl]) .
female) .
女性) .

“Whit！”格罗勒太太喊道（因为那人正是那位令人敬畏的女士）。

“ [dəunt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪmpjədəns] , [sɜːr] !
“ Don't give me any of your impudence , sir !
“ 不 给 我 任何 的 你的 厚颜无耻 , 先生 !

先生，请不要对我无礼！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [wʊd] [ˈæftər][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˌem ˈiː]
What do you mean by coming into our wood after dark , and then insulting me
什么 做 你 意思是 经过 未来 进入 我们的 木头 后 黑暗的 , 和 然后 侮辱 我
?
?
?

你天黑后闯入我们的树林，然后还侮辱我，这是什么意思？

[hɪr] , [huːts] !
Here , Hoots !
这里 , 猫头鹰 !

喂，Hoots！

[ˈflæpi] !
Flappy !
扑腾 !

扑腾！

[ˈhɔːnə(r)] !
Horner !
霍纳 !

霍纳！

[kʌm] [hɪr] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
Come here , all of you !
来 这里 , 全部 的 你 !

都过来！

[hɪəz] [ðɪs] [ɪmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈθiːvɪŋ]
Here's this imp of a boy who's always making mischief here with that thieving
这里是 这 重要 的 一个 男生 谁是 总是 制作 恶作剧 这里 和 那 盗窃
[ræˈkuːn] .
raccoon .
狸 .

瞧瞧这个淘气包小男孩，他总是和那只偷东西的浣熊一起捣蛋。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [weɾ] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] ,

Let	us	give	him	a	lesson	,	and	teach	him	to	stay	where	he	belongs	,
让	我们	给	他	一个	课	,	和	教	他	到	停留	在哪里	他	属于	,

让我们给他一个教训，让他知道待在他该待的地方。

[ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] ['spaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [wʊd] !

and	not	come	spying	and	prying	into	our	wood	!
和	不是	来	间谍活动	和	窥探	进入	我们的	木头	!

不要来窥探和偷窥我们的树林!

" [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

"	Immediately	a	rushing	sound	was	heard	from	all	sides	,
"	立即地	一个	匆忙	声音	曾是	听到	从	全部	侧面	,

“随即四面八方都传来一阵急促的声响，

[ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [aulz] [keɪm] ['hutɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

and	half	-	a	-	dozen	owls	came	hooting	and	screaming	around	our	hero	.
和	一半	-	一个	-	打	猫头鹰	来了	倒彩	和	尖叫	大约	我们的	英雄	.

六七只猫头鹰在我们英雄周围发出鸣叫和尖叫声。

['toʊtoʊ][held][hɪz; ɪz] [greɪʊnd] ['mænfəli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɑːdz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'genst]

Toto	held	his	ground	manfully	,	though	he	saw	that	the	odds	were	greatly	against
托托	握住	他的	地面	勇敢地	,	尽管	他	锯	那	这	赔率	是	非常	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

尽管托托知道自己胜算渺茫，但他仍然顽强地坚守阵地。

[wʌn] [aʊl] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [aulz] ,

One	owl	was	all	very	well	;	but	seven	or	eight	owls	,
一	猫头鹰	曾是	全部	非常	出色地	;	但	七	或者	八	猫头鹰	,

一只猫头鹰没什么问题；但七八只猫头鹰，

[ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [biːks] [ænd; ənd] [klɔːz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['æŋgri] , [wɜːr; wər][kwaɪt] [ə'nʌðər]

all	armed	with	powerful	beaks	and	claws	,	and	all	angry	,	were	quite	another
全部	武装	和	强大的	喙	和	爪子	,	和	全部	生气的	,	是	相当	其他

['mætər] ,

matter	,
事情	,

它们都长着强有力的喙和爪，而且都非常愤怒，这又是另一回事了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [ðem; ðəm] ,

especially	as	the	darkness	,	which	exactly	suited	them	,
尤其	作为	这	黑暗	,	哪个	确切地	适合	他们	,

尤其是当黑暗笼罩着他们时，那感觉简直太适合他们了。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biːt] [hɪz; ɪz]

made	it	difficult	for	him	to	tell	in	which	direction	he	should	beat	his
制成	它	难的	为了	他	到	告诉	在	哪个	方向	他	应该	打	他的

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

这让他很难判断自己应该朝哪个方向撤退。

[sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

supposing	he	were	able	to	beat	it	at	all	.
假如	他	是	有能力的	到	打	它	在	全部	.

假设他真的能够战胜它。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['hutɪŋ] , ['flæpɪŋ] [kraʊd] ,

He	set	his	back	against	a	tree	,	and	faced	the	hooting	,	flapping	crowd	,
他	放	他的	后退	反对	一个	树	,	和	面对	这	倒彩	,	扑	人群	,

他背靠着一棵树，面对着喧闹、挥舞着手臂的人群。

[huːz] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] [glɛəd] ['fɪrsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

whose	great	round	eyes	glared	fiercely	at	him	.
谁	伟大的	圆形的	眼睛	怒目而视	激烈地	在	他	.

那双又大又圆的眼睛凶狠地瞪着他。

“ [aɪv] ['nevər] [dʌn] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['boʊldli] .

“	I've	never	done	any	harm	to	any	of	you	,	”	he	said	boldly	.
”	我已经	绝不	完毕	任何	伤害	到	任何	的	你	,	”	他	说	大胆地	.

“我从来没有伤害过你们任何人，”他大胆地说。

“ [aɪv] ['nevər] [θroʊn] [stoʊnz] [æt; ət][juː; jʊ] ,

“	I've	never	thrown	stones	at	you	,
”	我已经	绝不	抛掷	石头	在	你	,

“我从来没有向你扔过石头，

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] ['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [eg] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nests] .

and	I've	never	taken	more	than	one	egg	at	a	time	from	your	nests	.
和	我已经	绝不	已采取	更多的	比	一	蛋	在	一个	时间	从	你的	巢穴	.

而且我从来没有一次从你们的巢里拿走超过一个蛋。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [heitid] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] ['graʊlər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [kuːn]

You	have	always	hated	me	,	Mother	Growler	,	because	I	am	a	friend	of	Coon
你	有	总是	憎恨	我	,	母亲	咆哮者	,	因为	我	是	一个	朋友	的	浣熊

;

;
;

咆哮妈妈，你一直恨我，因为我是浣熊侠的朋友；

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kuːn] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	you're	afraid	of	Coon	,	you	know	you	are	.
和	你是	害怕的	的	浣熊	,	你	知道	你	是	.

你害怕库恩，你知道的。

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] [hoʊm] ['kwaɪətli] ,

Come	,	let	me	go	home	quietly	,
来	,	让	我	去	家	悄悄	,

来吧，让我安静地回家。

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə'gen] .

and	I'll	promise	not	to	come	into	your	part	of	the	wood	again	.
和	患病的	承诺	不是	到	来	进入	你的	部分	的	这	木头	再次	.

我保证以后不再进入你们那片林地。

“ [aɪm] [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .

“	I'm	sure	,	there's	no	inducement	for	coming	,	”	he	added	in	a	lower	tone	.
”	我是	当然	,	有	不	诱导	为了	未来	,	”	他	额外	在	一个	降低	语气	.

“我敢肯定，来这里没有任何好处，”他压低声音补充道。

“ [its] [ðə; ði] ['skrægiɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] , — ['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər] [aulz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ! ”

“	It's	the	scraggiest	part	of	the	whole	forest	,	—	only	fit	for	owls	to	live	in	!	”
”	它是	这	最瘦弱的	部分	的	这	所有的	森林	,	—	仅有的	合身	为了	猫头鹰	到	居住	在	!	”

“这是整片森林里最荒凉的地方，——只适合猫头鹰居住！”

“ [huː] ! [huː] ! ” [kraɪd] ['mʌðər] ['graʊlər] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

“	Hoo	!	hoo	!	”	cried	Mother	Growler	in	a	rage	.
”	胡	!	呼	!	”	哭	母亲	咆哮者	在	一个	愤怒	.

“吼！吼！”咆哮妈妈愤怒地叫道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kuːn] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	I'm	afraid	of	Coon	,	am	I	?
”	我是	害怕的	的	浣熊	,	是	我	?

“我害怕库恩，是吗？”

[ə; eɪ] ['næsti] , ['θiːvɪŋ] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [teɪl] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [dɪs'gʌstɪŋ] !

A	nasty	,	thieving	creature	,	with	an	amount	of	tail	that	is	simply	disgusting	!
一个	可恶的	,	盗窃	生物	,	和	一个	数量	的	尾巴	那	是	简单地	令人作呕	!

一个卑鄙、爱偷东西的生物，它的尾巴长得简直令人作呕！

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [wʊd] [ɪz] ['skrægi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

And	our	wood	is	scraggy	,	is	it	?
和	我们的	木头	是	瘦弱的	,	是	它	?

我们的木材很粗糙，是吗?

[huː] !

Hoo	!
胡	!

呼！

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['tʃɪldrən] ! ”

Give	it	to	him	,	children	!	”
给	它	到	他	,	孩子们	!	”

孩子们，把东西给他！

“ [pek] [hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [aulz] [ɪn] ['kɔːrəs] ; “ [skrætʃ] [hɪm; ɪm] !

“	Peck	him	!	”	cried	all	the	owls	in	chorus	;	“	scratch	him	!
“	啄	他	!	”	哭	全部	这	猫头鹰	在	合唱	;	“	划痕	他	!

“啄他！”所有的猫头鹰齐声喊道；“挠他！”

[ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] !

tear	him	!
撕	他	!

撕碎他！

['hʌs(ə)l] [hɪm; ɪm] !

hustle	him	!
努力奋斗	他	!

催他！

” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [klɔːz] [spred] , [ðeɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [æt; ət]['toʊtoʊ] .

”	and	,	with	wings	and	claws	spread	,	they	came	flying	at	Toto	.
”	和	,	和	翅膀	和	爪子	传播	,	他们	来了	飞行	在	托托	.

“然后，它们张开翅膀和爪子，向托托飞去。”

['toʊtoʊ] [pʊt] [wʌn] [ɑːrm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Toto	put	one	arm	before	his	face	,
托托	放	一	手臂	前	他的	脸	,

托托把一只胳膊挡在脸前，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	prepared	to	defend	himself	as	well	as	he	could	with	the	other	.
和	准备	到	保卫	他自己	作为	出色地	作为	他	可以	和	这	其他	.

他准备尽其所能地保护自己，对抗对方。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

His	blood	was	up	,	and	he	had	no	thought	of	trying	to	escape	.
他的	血	曾是	向上	,	和	他	有	不	想法	的	尝试	到	逃脱	.

他当时怒火中烧，根本没想过要逃跑。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] ['mʌðər] ['graʊlər] [baɪ][ðə; ði] [hed] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] !

If	he	could	only	get	Mother	Growler	by	the	head	now	,	and	wring	her	neck	!
如果	他	可以	仅有的	得到	母亲	咆哮者	经过	这	头	现在	,	和	拧	她	脖子	!

如果他现在就能抓住咆哮母兽的头，扭断她的脖子就好了！

[bʌt; bət] [bloʊz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [heɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [naʊ] ,

But	blows	were	falling	like	hail	on	his	own	head	now	,
但	打击	是	坠落	喜欢	冰雹	在	他的	自己的	头	现在	,

但现在，重击却像冰雹一样落在他自己的头上。

— [ʃɑːrp] [bloʊz] [frʌm; frəm] ['hɔːrni] [biːks] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['tælən] .

—	sharp	blows	from	horny	beaks	and	crooked	talons	.
—	锋利的	打击	从	好色	喙	和	歪	利爪	.

—用角质喙和弯曲的爪子进行猛烈攻击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ɔːf] .

They	were	tearing	his	jacket	off	.
他们	是	撕裂	他的	夹克	离开	.

他们正在撕扯他的外套。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] , ['ɔːlmoʊst] [stʌnd] , [baɪ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [wɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

He	was	dazed	,	almost	stunned	,	by	the	beating	of	the	huge	wings	in	his	face
他	曾是	茫然	,	几乎	目瞪口呆	,	经过	这	殴打	的	这	巨大的	翅膀	在	他的	脸

.

:

.

巨大的翅膀在他面前拍打，让他目瞪口呆，几乎惊呆了。

[dɪ'saɪdɪdli] , ['aʊər; ɑːr]['toʊtoʊ][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

Decidedly	,	our	Toto	is	in	a	bad	way	.
绝对地	,	我们的	托托	是	在	一个	坏的	方式	.

很明显，我们的托托情况很糟糕。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Suddenly	a	loud	crackling	noise	was	heard	among	the	bushes	.
突然	一个	大声	噼啪作响	噪音	曾是	听到	之中	这	灌木丛	.

突然，灌木丛中传来一声响亮的噼啪声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laʊdər] .

It	came	nearer	;	it	grew	louder	.
它	来了	更近	;	它	生长	更大声	.

它越来越近，声音也越来越大。

['toʊtoʊ] ['lɪsnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Toto	listened	,	with	his	heart	in	his	mouth	.
托托	听着	,	和	他的	心	在	他的	嘴	.

托托听着，心都提到了嗓子眼。

['ʃʊrli] , [bʌt; bət][wʌn]['ænɪm(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] .

Surely	,	but	one	animal	there	was	big	enough	to	make	a	noise	like	that	.
一定	,	但	一	动物	那里	曾是	大的	足够的	到	制作	一个	噪音	喜欢	那	.

当然，那里肯定有一只体型足够大的动物能发出那样的声音。

“ ['bruːɪn] !

“	Bruin	!
”	布鲁因	!

“布鲁因！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [breθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [æz; əz]

”	he	cried	,	with	all	the	breath	he	could	gather	,	panting	and	struggling	as
”	他	哭	,	和	全部	这	气息	他	可以	收集	,	喘息	和	挣扎	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他哭喊着，用尽全力喘息着，同时气喘吁吁，挣扎着。

“ ['bruːɪn] ! [help] !

“	Bruin	!	help	!
”	布鲁因	!	帮助	!

“布鲁因！救命！”

[help] !
help **!**
帮助 !

帮助!

" [ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] [graʊl] ['ænsər] [hɪz; ɪz][kraɪ] .
" **A** **portentous** **growl** **answered** **his** **cry** **.**
" 一个 不祥的 咆哮 回答 他的 哭 .

一声不祥的咆哮回应了他的呼喊。

[ðə; ði] [baʊz] ['krækld] [ænd; ənd][bɜːrst] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
The **boughs** **crackled** **and** **burst** **right** **and** **left** **,**
这 树枝 噼啪作响 和 爆裂 正确的 和 左边 ,

树枝噼啪作响，左右断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] [ber] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and **the** **next** **instant** **the** **bear** **sprang** **through** **the** **bushes** **.**
和 这 下一个 立即的 这 熊 弹簧 通过 这 灌木丛 .

下一刻，熊就从灌木丛中跃了出来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

"那是什么？"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭着说。

" ['toʊtoʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [vɔɪs] .
" **Toto** **,** **that** **was** **your** **voice** **.**
" 托托 , 那 曾是 你的 嗓音 .

"托托，那是你的声音。"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [bɔɪ] ?
Where **are** **you** **,** **boy** **?**
在哪里 是 你 , 男生 ?

你在哪里，孩子?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
What **is** **the** **matter** **?** **"**
什么 是 这 事情 ? "

什么事？ "

" [hɪr] ! " [kraɪd]['toʊtoʊ] ['feɪntli] .
" **Here** **!** **"** **cried** **Toto** **faintly** **.**
" 这里 ! " 哭 托托 淡淡的 .

"来！"托托虚弱地喊道。

" [hɪr] , ['bruːɪn] !
" **Here** **,** **Bruin** **!**
" 这里 , 布鲁因 !

"布鲁因，给你！"

[ðə; ði] [aulz] — " [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [vɔɪs] [feɪld] ,
The **owls** **—** **"** **But** **at** **that** **moment** **the** **little** **fellow's** **voice** **failed** **,**
这 猫头鹰 — " 但 在 那 片刻 这 小的 同伴们 嗓音 失败的 ,

"猫头鹰——"但就在这时，小家伙的声音消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and **he** **sank** **bleeding** **and** **exhausted** **on** **the** **ground** **.**
和 他 沉没 出血 和 筋疲力尽的 在 这 地面 .

他浑身是血，精疲力竭地倒在地上。

“ [haʊ] - [grʌr] - [waʊ] - - - - - - [waʊ] ！！！
“ How - grrrrr - wow - wurra - Wurra - WURRA - WOW ! ! !
” 如何 - 吼吼 - 哇 - - - - - - 哇 ！！！

“哇哇哇哇哇哇哇哇哇！！！

” [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [aulz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
” In two minutes more there were no owls in that part of the wood .
” 在 二 分钟 更多的 那里 是 不 猫头鹰 在 那 部分 的 这 木头 .

“又过了两分钟，那片树林里一只猫头鹰也没有了。”

[huːts] , [ˈhɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [tiːθ]
Hoots , Horner , and the rest , when they saw the fiery eyes and glittering teeth
猫头鹰 , 霍纳 , 和 这 休息 , 什么时候 他们 锯 这 火热 眼睛 和 闪闪发光 牙齿
[ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,
of the bear ,
的 这 熊 ,

当胡茨、霍纳和其他人看到熊那燃烧的眼睛和闪闪发光的牙齿时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [rɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [luːst] [ðer; ðər][hoʊld]
and heard his terrible roar , as he rushed upon them , loosed their hold
和 听到 他的 糟糕的 吼 , 作为 他 匆忙 之上 他们 , 松开 他们的 抓住
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
of the boy ,
的 这 男生 ,

他们听到他可怕的咆哮声，他冲向他们，他们便松开了对男孩的控制。

[ænd; ənd] [fluː] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and flew for their lives .
和 飞翔 为了 他们的 生活 .

他们拼命逃命。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [ˈgraʊlər] —
As for Mother Growler —
作为 为了 母亲 咆哮者 —

至于咆哮母兽——

“ [aɪ][dɪd] [seɪ] , ” [riˈmɑːkt] [ˈbruːɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfɛðɚz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
“ I did say , ” remarked Bruin , taking some feathers out of his mouth ,
“ 我 做过 说 , ” 评论 布鲁因 , 采取 一些 羽毛 出去 的 他的 嘴 ,

“我的确说过，”布鲁因一边说着，一边从嘴里掏出几根羽毛。

“ [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [iːt] [əˈnʌðər] [aʊl] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [plʌkt] .
“ that I never would eat another owl unless it was plucked .
“ 那 我 绝不 会 吃 其他 猫头鹰 除非 它 曾是 拨弦 .

“除非猫头鹰的毛被拔光了，否则我绝不会再吃它。”

[ˈfɛðɚz] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈfɪriər] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] ;
Feathers are certainly a most inferior article of food ;
羽毛 是 当然 一个 最多 下 文章 的 食物 ;

羽毛无疑是最劣质的食物；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
but in a case of this kind it is really the only thing to do .
但 在 一个 案件 的 这 种类 它 是 真的 这 仅有的 事物 到 做 .

但在这种情况下，这确实是唯一能做的。

[æz; əz] [kuːn] [sez] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsetlz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt]
As Coon says , it settles the matter , and there is no further trouble about
作为 浣熊 说道 , 它 定居点 这 事情 , 和 那里 是 不 更远 麻烦 关于
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

正如库恩所说，这件事就此解决，不会再有其他麻烦了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gʊd] [ber] , “ [haʊ] [ɪz][maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ?

And	now	,	”	continued	the	good	bear	,	“	how	is	my	dear	boy	?
和	现在	,	”	持续	这	好的	熊	,	“	如何	是	我的	亲爱的	男生	?

“那么，”善良的熊继续说道，“我的宝贝儿子怎么样了？”

[waɪ] , ['toʊtoʊ] ! [lʊk] [ʌp] , [bɔɪ] .

Why	,	Toto	!	look	up	,	boy	.
为什么	,	托托	!	看	向上	,	男生	.

哎呀，托托！抬头看看，孩子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] .

They	are	all	gone	,	and	you	are	cock	of	the	whole	wood	.
他们	是	全部	已消失	,	和	你	是	公鸡	的	这	所有的	木头	.

他们都走了，你现在占尽了上风。

[kʌm] , [maɪ]['toʊtoʊ] !

Come	,	my	Toto	!
来	,	我的	托托	!

来吧，我的托托！

[aɪl] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][hɜːrt][ðə; ði] [bɔɪ] !

I'll	eat	them	all	,	if	they	have	hurt	the	boy	!
患病的	吃	他们	全部	,	如果	他们	有	伤害	这	男生	!

如果他们伤害了那个男孩，我就把它们全吃掉！

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

”	he	added	in	an	undertone	.
”	他	额外	在	一个	底色	.

“他压低声音补充道。”

[bʌt; bət]['toʊtoʊ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

But	Toto	made	no	reply	.
但	托托	制成	不	回复	.

但托托没有回应。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

He	had	,	in	point	of	fact	,	fainted	from	exhaustion	and	excitement	.
他	有	,	在	观点	的	事实	,	昏厥	从	疲惫	和	激动	.

事实上，他因为精疲力竭和激动而晕倒了。

['bruːɪn] [snɪft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [poʊkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [ðen] ,

Bruin	sniffed	at	him	,	and	poked	him	from	head	to	foot	;	then	,
布鲁因	嗅了嗅	在	他	,	和	戳	他	从	头	到	脚	;	然后	,

布鲁因嗅了嗅他，又从头到脚戳了他一下；然后，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒentli] [baɪ][ðə; ði] ['weɪstbænd] [ʌv; əv]

finding	that	no	bones	were	broken	,	he	lifted	the	boy	gently	by	the	waistband	of
寻找	那	不	骨头	是	破碎的	,	他	抬起	这	男生	轻轻地	经过	这	腰带	的

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,

his	breeches	,
他的	马裤	,

他发现男孩没有骨折，便轻轻地揪住男孩的裤腰带把他提了起来。

[ænd; ənd] ['ʃæmbəld] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

and	shambled	off	in	the	direction	of	the	cottage	.
和	混乱	离开	在	这	方向	的	这	小屋	.

然后蹒跚地朝小屋的方向走去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wer] [hɜ:r; hər]['toʊtoʊ][wʌz; wəz] .

THE	grandmother	all	this	time	was	wondering	very	much	where	her	Toto	was	.
这	祖母	全部	这	时间	曾是	好奇	非常	很多	在哪里	她	托托	曾是	.

这段时间，奶奶一直在焦急地寻找她的爱犬托托。

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ?

“	What	can	have	become	of	the	boy	?
”	什么	能	有	变得	的	这	男生	?

“这个男孩后来怎么样了？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .

”	she	said	to	herself	for	the	twentieth	time	.
”	她	说	到	她自己	为了	这	第二十	时间	.

她第二十次对自己说。

“ [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]

“	He	is	always	punctual	at	supper	-	time	;	and	now	it	is	more	than	an
”	他	是	总是	准时	在	晚餐	-	时间	;	和	现在	它	是	更多的	比	一个

['aʊər] [pæst] .

hour	past	.
小时	过去的	.

“他总是准时吃晚饭；现在已经过了一个多小时了。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kwaɪt] [dɑ:rk] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

It	must	be	quite	dark	,	too	,	in	the	wood	.
它	必须	是	相当	黑暗的	,	也	,	在	这	木头	.

树林里一定也很黑。

[wer] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ?

Where	can	he	be	?
在哪里	能	他	是	?

他会在哪里?

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['lisnd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['evər]

”	And	she	went	to	the	door	and	listened	,	as	she	had	been	listening	ever
”	和	她	去	到	这	门	和	听着	,	作为	她	有	到过	聆听	曾经

[sɪns] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

since	six	o'clock	.
自从	六	点钟	.

于是她走到门口，侧耳倾听，就像她从六点钟开始就一直在倾听一样。

“ ['toʊtoʊ] !

“	Toto	!
”	托托	!

“托托!

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

”	she	said	aloud	.
”	她	说	大声	.

她大声说道。

“ ['toʊtoʊ] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?

“	Toto	,	do	you	hear	me	?
”	托托	,	做	你	听到	我	?

“托托，你听到我说话了吗？”

” [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [seɪv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hu:t] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] ;

”	But	no	sound	came	in	reply	,	save	the	distant	hoot	of	an	owl	;
”	但	不	声音	来了	在	回复	,	节省	这	遥远	叱	的	一个	猫头鹰	;

“但除了远处猫头鹰的鸣叫声外，没有其他声音回应；

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə]

and	reluctantly	the	good	woman	closed	the	door	again	,	and	went	back	to
和	勉强	这	好的	女士	关闭	这	门	再次	,	和	去	后退	到

[hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] .

her	knitting	.
她	针织	.

好心的妇人依依不舍地再次关上门，继续织毛衣。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['æŋkʃəs] , ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] ?

She	felt	very	anxious	,	very	much	troubled	;	but	what	could	she	do	?
她	毛毡	非常	焦虑的	,	非常	很多	麻烦	;	但	什么	可以	她	做	?

她感到非常焦虑，非常不安；但她又能怎么办呢?

[blaɪnd][ænd; ənd] [ə'loʊn] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['helpləs] .

Blind	and	alone	,	she	was	quite	helpless	.
瞎的	和	独自的	,	她	曾是	相当	无助	.

她双目失明，孤身一人，十分无助。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['wɔndəd] [ɔ:f] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

Suppose	the	boy	should	have	wandered	off	into	some	distant	part	of	the	forest	,
认为	这	男生	应该	有	漫步	离开	进入	一些	遥远	部分	的	这	森林	,

假设这个男孩走失了，误入了森林的某个偏僻角落，

[ænd; ənd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] ?

and	lost	his	way	?
和	丢失的	他的	方式	?

他迷路了吗?

[sə'poʊz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm] [fɪrs] [waɪld] [bi:st] ,

Suppose	he	should	have	encountered	some	fierce	wild	beast	,
认为	他	应该	有	遭遇	一些	凶猛的	荒野	兽	,

假设他遇到的是某种凶猛的野兽，

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['frendli] ['kri:tʃərz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [pleɪd] ['evri] [deɪ] ?

unlike	the	friendly	creatures	with	whom	he	played	every	day	?
与此不同	这	友好的	生物	和	谁	他	玩	每一个	天	?

与他每天一起玩耍的那些友善的动物们截然不同?

[sə'poʊz] — [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] [θɔ:ts] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

Suppose	—	But	here	the	current	of	her	anxious	thoughts	was	interrupted	by
认为	—	但	这里	这	当前的	的	她	焦虑的	想法	曾是	中断	经过

[ə; eɪ] [saʊnd] ; [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd] ,

a	sound	;	a	curious	sound	,
一个	声音	;	一个	好奇的	声音	,

假设——但她焦虑的思绪被一个声音打断了；一个奇怪的声音，

— [ə; eɪ] [sɔ:ft] [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd]

—	a	soft	thud	against	the	door	,	followed	by	a	scratching	noise	,	and	a	sound
—	一个	柔软的	砰的一声	反对	这	门	,	随后	经过	一个	抓挠	噪音	,	和	一个	声音

[ʌv; əv] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] .

of	heavy	breathing	.
的	重的	呼吸	.

—门上传来一声轻微的砰的一声，接着是一阵刮擦声，然后是一阵沉重的呼吸声。

[ðə; ði] [pʊr] ['grænmʌðər] [tɜ:rnd] [koʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [mu:v] [fɔ:r; fər]

The	poor	grandmother	turned	cold	with	fear	;	she	did	not	dare	to	move	for
这	贫穷的	祖母	转向	寒冷的	和	害怕	;	她	做过	不是	敢	到	移动	为了

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ;

some	minutes	;
一些	分钟	;

可怜的老奶奶吓得浑身冰凉，好几分钟都不敢动弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θʌd] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

but	the	thud	was	repeated	several	times	,	as	if	somebody	were	trying	to
但	这	砰的一声	曾是	重复	一些	时代	,	作为	如果	某人	是	尝试	到

[nɑ:k] .

knock	.
敲	.

但砰的一声响了好几次，好像有人在敲门似的。

[ʃi:; ʃi] ['tɔtəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] , " [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? "

She	tottered	towards	the	door	,	and	said	in	a	tremulous	voice	,	"	Who	is	there	?	"
她	摇摇晃晃	向	这	门	,	和	说	在	一个	颤抖的	嗓音	,	"	WHO	是	那里	?	"

她踉跄着走向门口，颤抖着声音问道："谁在那里？"

" ['oʊnli]['bru:ɪn] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [mi:k] [graʊl] .

"	Only	Bruin	,	ma'am	,	"	was	the	reply	,	in	a	meek	growl	.
"	仅有的	布鲁因	,	女士	,	"	曾是	这	回复	,	在	一个	温顺	咆哮	.

"只有布鲁因，夫人，"他用低沉的咕哝声回答道。

[oʊ] , [haʊ] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] !

Oh	,	how	relieved	the	grandmother	was	!
哦	,	如何	松了口气	这	祖母	曾是	!

哦，奶奶真是松了一口气！

[wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [stɪl] ['trembld] [ʃi:; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

With	hands	that	still	trembled	she	unfastened	the	door	.
和	双手	那	仍然	颤抖	她	解开	这	门	.

她双手仍在颤抖，却还是打开了门。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['bru:ɪn] !

"	Oh	,	Mr	.	Bruin	!
"	哦	,	先生	.	布鲁因	!

"哦，布鲁因先生！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [dɪr] ['mɪstər] . ['bru:ɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

"	Dear	Mr	.	Bruin	,	I	am	so	glad	you	have	come	!
"	亲爱的	先生	.	布鲁因	,	我	是	所以	高兴的	你	有	来	!

"亲爱的布鲁因先生，我非常高兴您能来！"

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['toʊtoʊ] ?

Can	you	tell	me	anything	about	Toto	?
能	你	告诉	我	任何事物	关于	托托	?

你能告诉我一些关于托托的事情吗?

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [ɪn'di:d] .

He	has	not	come	home	,	and	I	am	very	anxious	indeed	.
他	有	不是	来	家	,	和	我	是	非常	焦虑的	的确	.

他还没有回家，我非常焦虑。

[aɪ] [fɪr] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [sʌm; səm][waɪld] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] — "

I	fear	he	may	have	met	some	wild	creature	,	and	—	"
我	害怕	他	可能	有	遇见	一些	荒野	生物	,	和	—	"

我担心他可能遇到了什么野兽，而且——"

" [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ðə; ði] [ber] ['sloʊli] , " [æz; əz][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [waɪld] — [wel] , [jes] ;

"	Well	,	ma'am	,	"	said	the	bear	slowly	,	"	as	for	being	wild	—	well	,	yes	;
"	出色地	,	女士	,	"	说	这	熊	缓慢地	,	"	作为	为了	存在	荒野	—	出色地	,	是的	;

"嗯，夫人，"熊慢慢地说，"至于说自己是野生的——嗯，是的；

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər][waɪld] .

perhaps	you	would	call	her	wild	.
也许	你	会	称呼	她	荒野	.

或许你会说她很野性。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)l] ,

And	I	don't	say	she	was	amiable	,
和	我	不	说	她	曾是	可亲	,

我并没有说她性格和蔼可亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [friː] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [klɔːz] ; ['veri] [friː] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ! ″

and	she	was	certainly	very	free	in	the	matter	of	claws	;	very	free	,	indeed	,	she	was	!	″
和	她	曾是	当然	非常	自由的	在	这	事情	的	爪子	;	非常	自由的	,	的确	,	她	曾是	!	″

而且，她在爪子方面确实非常自由；真的非常自由！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . ['bruːɪn] ? ″ [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] .

“	What	do	you	mean	,	Mr	.	Bruin	?	″	cried	the	poor	old	lady	.
“	什么	做	你	意思是	,	先生	.	布鲁因	?	″	哭	这	贫穷的	老的	女士	.

“布鲁因先生，您这是什么意思？”可怜的老太太喊道。

“ [klɔːz] ?

“	Claws	?
“	爪子	?

“爪子？”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðen] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'tækt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

then	I	know	he	has	been	attacked	,	and	you	know	all	about	it	,
然后	我	知道	他	有	到过	遭到攻击	,	和	你	知道	全部	关于	它	,

这样我就知道他遭到了袭击，而且你也知道所有的事情。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	have	come	to	break	it	to	me	.
和	有	来	到	休息	它	到	我	.

他们来告诉我这件事。

[maɪ] [bɔɪ] !

My	boy	!
我的	男生	!

我的孩子！

[maɪ] [bɔɪ] !

my	boy	!
我的	男生	!

我的孩子！

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ″

Tell	me	quickly	where	he	is	,	and	what	has	happened	to	him	!	″
告诉	我	迅速地	在哪里	他	是	,	和	什么	有	发生	到	他	!	″

快告诉我他在哪里，发生了什么事！

“ [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [mæm, mɑːm, məm] , ″ [sed] ['bruːɪn] .

“	Don't	be	alarmed	,	ma'am	,	″	said	Bruin	.
“	不	是	惊慌	,	女士	,	″	说	布鲁因	.

“别担心，女士，”布鲁因说道。

“ [preɪ] [dəunt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] !
“ Pray don't be alarmed !
” 祈祷 不 是 惊慌 !

“请不要惊慌！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [boʊnz] [ˈbroʊkən] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
there are no bones broken , I assure you ; and as for her ,
那里 是 不 骨头 破碎的 , 我 保证 你 ; 和 作为 为了 她 ,

我向你保证，她没有骨折；至于她，

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [æŋˈzaɪəti] .
you need have no further anxiety .
你 需要 有 不 更远 焦虑 .

你无需再为此焦虑。

[aɪ] — [aɪ] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] — [noʊ] ,
I — I saw to the matter myself , and I have no reason to think — no ,
我 — 我 锯 到 这 事情 我 , 和 我 有 不 原因 到 思考 — 不 ,

我——我亲自处理了这件事，我没有理由认为——不，

[aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
I really have no reason to think that you will have any further trouble with
我 真的 有 不 原因 到 思考 那 你 将要 有 任何 更远 麻烦 和
[hɜːr; hər] . ”
her . ”
她 . ”

我实在想不出任何理由认为你和她之间还会再有任何问题。

“ [hɜːr; hər] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [oʊld] [ˈgrænmʌðər] .
“ Her ! ” said the bewildered old grandmother .
“ 她 ! ” 说 这 困惑 老的 祖母 .

“她！”困惑的老奶奶说道。

“ [aɪ][dəunt] — [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbruːɪn] .
“ I don't — I can't understand you , Mr . Bruin .
“ 我 不 — 我 不能 理解 你 , 先生 . 布鲁因 .

“我——我听不懂您在说什么，布鲁因先生。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˈtoʊtoʊ] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
I want to know what has become of Toto , my boy . ”
我 想 到 知道 什么 有 变得 的 托托 , 我的 男生 . ”

我想知道我的孩子托托现在怎么样了。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] [ˈheɪstɪli] .
“ Certainly , certainly , ” said the bear hastily .
“ 当然 , 当然 , ” 说 这 熊 草草 .

“当然，当然，”熊急忙说道。

“ [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [aɪm] [ʃʊr] ; [dəunt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ Very natural , I'm sure ; don't mention it , I beg of you .
“ 非常 自然的 , 我是 当然 ; 不 提到 它 , 我 求 的 你 .

“这很自然，我敢肯定；请不要提这件事，求你了。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blʌd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] , “ [ðæt] [ˈkudnt] [biː; bi]
As for a little blood , you know , ” he added apologetically , “ that couldn't be
作为 为了 一个 小的 血 , 你 知道 , ” 他 额外 带着歉意地 , “ 那 不能 是
[helpt] , [juː; jʊ] [siː] .
helped , you see .
帮助 , 你 看 .

“至于流了点血，你知道，”他歉意地补充道，“那是没办法避免的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp] [kwaɪt] [suːn] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ðer; ðər] , ['æftər][ɔːl] ;

I	didn't	come	up	quite	soon	enough	;	but	we	know	the	blood	is	there	,	after	all	;
我	没有	来	向上	相当	很快	足够的	;	但	我们	知道	这	血	是	那里	,	后	全部	;

我没能及时赶上；但毕竟我们知道血迹就在那里；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌɪn'saɪd] , — [waɪ] , [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]

and	a	little	of	it	outside	instead	of	inside	,	—	why	,	what	difference	does	it
和	一个	小的	的	它	外部	反而	的	里面	,	—	为什么	,	什么	不同之处	做	它

[meɪk] ?

make	?
制作	?

一部分在外面而不是里面——为什么，这有什么区别呢?

[hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [left] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

He	has	plenty	left	,	you	know	.	”
他	有	很多	左边	,	你	知道	.	”

你知道，他还有很多钱。

“ ['bruːɪn] , ['bruːɪn] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , “ [duː][stɑːp] !

“	Bruin	,	Bruin	!	”	cried	a	faint	voice	,	“	do	stop	!
“	布鲁因	,	布鲁因	!	”	哭	一个	头晕的	嗓音	,	“	做	停止	!

“布鲁因，布鲁因！”一个微弱的声音喊道，“停下来！”

[juː; jʊ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

You	will	frighten	her	to	death	with	your	explanations	.
你	将要	吓唬	她	到	死亡	和	你的	解释	.

你的解释会把她吓死的。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['græni] [dɪr] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] .

Here	I	am	,	Granny	dear	,	safe	and	sound	,	barring	a	few	scratches	.
这里	我	是	,	奶奶	亲爱的	,	安全的	和	声音	,	禁止	一个	很少	划痕	.

亲爱的奶奶，我平安无事，除了身上有些擦伤。

” [ænd; ənd]['toʊtoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː]

”	And	Toto	,	who	had	been	gradually	recovering	his	senses	during	the	last	few
”	和	托托	,	WHO	有	到过	逐步地	恢复中	他的	感官	期间	这	最后的	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

“而托托，在过去的几分钟里，已经逐渐恢复了意识，”

[reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm] ,

raised	himself	from	the	doorstep	on	which	the	bear	had	laid	him	,
提高	他自己	从	这	家门口	在	哪个	这	熊	有	铺设	他	,

他从被熊压在的门槛上站了起来，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['grænd,məðɚz] [nek] .

and	flung	his	arms	round	his	grandmother's	neck	.
和	扔	他的	武器	圆形的	他的	祖母的	脖子	.

他一把搂住奶奶的脖子。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

The	poor	old	woman	gave	a	cry	of	joy	,	and	then	burst	into	tears	,
这	贫穷的	老的	女士	给予	一个	哭	的	喜悦	,	和	然后	爆裂	进入	眼泪	,

可怜的老妇人喜极而泣，随即又嚎啕大哭起来。

['biːɪŋ] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [sɪ'kjʊrəti]

being	quite	overcome	by	the	sudden	change	from	grief	and	anxiety	to	security
存在	相当	克服	经过	这	突然	改变	从	悲伤	和	焦虑	到	安全

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	delight	.
和	喜	.

从悲伤和焦虑到安全和喜悦的突然转变，让他欣喜若狂。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] , [ðə; ði] ['wɜːrði] ['bruːɪn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːrsfl] [graʊl] ,

At	the	sight	of	her	tears	,	the	worthy	Bruin	uttered	a	remorseful	growl	,
在	这	视线	的	她	眼泪	,	这	值得	布鲁因	说出	一个	懊悔的	咆哮	,

看到她流泪，这位英俊的棕熊发出了一声充满悔意的低吼。

[ænd; ənd] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] ['sevrəl] [taɪmz] ['veri] [sɪ'vɪrli] ,

and	boxed	his	own	ears	several	times	very	severely	,
和	盒装	他的	自己的	耳朵	一些	时代	非常	严重	,

他多次用拳头狠狠地打自己的耳朵。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd] [biːst] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

assuring	himself	that	he	was	quite	the	most	stupid	beast	that	ever	lived	,
保证	他自己	那	他	曾是	相当	这	最多	愚蠢的	兽	那	曾经	居住地	,

他暗自确信，自己是世上最愚蠢的家伙。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	was	always	making	a	mess	of	it	.
和	那	他	曾是	总是	制作	一个	混乱	的	它	.

而且他总是把事情搞砸。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'diːd] ;

“	I	didn't	mean	to	frighten	you	,	ma'am	,	”	he	said	,	“	I	didn't	indeed	;
“	我	没有	意思是	到	吓唬	你	,	女士	,	”	他	说	,	“	我	没有	的确	;

“夫人，我不是故意吓唬您的，”他说，“我真的不是；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] !

but	I	am	such	a	stupid	!
但	我	是	这样的	一个	愚蠢的	!

但我真是个笨蛋！

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

And	now	,	”	he	added	,	“	I	think	I	must	be	going	.
和	现在	,	”	他	额外	,	“	我	思考	我	必须	是	去	.

“现在，”他补充道，“我想我该走了。”

[gʊd] - [naɪt] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

Good	-	night	,	ma'am	.	”
好的	-	夜晚	,	女士	.	”

“晚安，女士。”

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] ['toʊtoʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

“	What	!	”	cried	Toto	,	turning	from	his	grandmother	,
“	什么	!	”	哭	托托	,	转弯	从	他的	祖母	,

“什么！”托托惊叫一声，转过身去，背对着他的祖母。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɛrz] [hjuːdʒ] ['ʃægi] [nek] .

and	throwing	his	arms	in	turn	round	the	bear's	huge	shaggy	neck	.
和	投掷	他的	武器	在	转动	圆形的	这	熊的	巨大的	毛茸茸	脖子	.

然后他依次用双臂环抱住熊巨大的毛茸茸的脖子。

“ ['goʊɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [θæŋkt] [juː; jʊ] ?

“	Going	,	before	we	have	thanked	you	?
“	去	,	前	我们	有	谢谢	你	?

“在我们还没来得及感谢你之前就要走了吗？”

['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['æftər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] ?

Going	off	without	a	word	,	after	saving	my	life	?
去	离开	没有	一个	单词	,	后	保存	我的	生活	?

救了我的命，却一声不吭地走了？

[oʊ] , [juː; jʊ] [ʌn'nætʃrəl] [oʊld]['bruːɪn] !

Oh	,	you	unnatural	old	Bruin	!
哦	,	你	不自然	老的	布鲁因	!

哦，你这不自然的老布鲁因！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɜːr] !

you	shall	not	stir	!
你	将	不是	搅拌	!

你不许动!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['græni] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [aulz] ,

Do	you	know	,	Granny	,	that	he	has	saved	my	life	from	the	owls	,
做	你	知道	,	奶奶	,	那	他	有	已保存	我的	生活	从	这	猫头鹰	,

奶奶，你知道吗？他救过我的命，让我免遭猫头鹰的毒手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['toʊtoʊ][æt; ət][ɔːl]

and	that	if	it	had	not	been	for	him	you	would	have	no	Toto	at	all
和	那	如果	它	有	不是	到过	为了	他	你	会	有	不	托托	在	全部

,

,

,

如果不是他，你根本不会拥有托托。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

but	only	a	hundred	little	bits	of	him	?
但	仅有的	一个	百	小的	比特	的	他	?

但仅仅是他的一百个碎片吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ɪn] ['gloʊɪŋ] [wɜːrdz] ,

"	And	he	told	the	whole	story	in	glowing	words	,
"	和	他	讲述	这	所有的	故事	在	发光	字	,

“他用溢美之词讲述了整个故事，”

[waɪl] ['bruːɪn] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

while	Bruin	hung	his	head	and	shuffled	from	one	foot	to	another	,
尽管	布鲁因	悬挂	他的	头	和	洗牌	从	一	脚	到	其他	,

布鲁因低着头，步履蹒跚地来回踱步。

[mʌtʃ] [ə'bæʃt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['preɪzɪz] .

much	abashed	at	hearing	his	own	praises	.
很多	羞愧	在	听力	他的	自己的	赞扬	.

听到别人称赞自己，他感到非常尴尬。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] ?

And	when	the	grandmother	had	heard	all	about	it	,	what	did	she	do	?
和	什么时候	这	祖母	有	听到	全部	关于	它	,	什么	做过	她	做	?

当奶奶听到这件事后，她做了什么?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['ʃægi] [nek] ;

Why	,	she	too	put	her	arms	round	the	huge	shaggy	neck	;
为什么	,	她	也	放	她	武器	圆形的	这	巨大的	毛茸茸	脖子	;

她也伸手搂住了那粗壮毛茸茸的脖子;

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [ber] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [hʌgɪd] [tuː; tə] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ber] .

and	if	ever	a	bear	came	near	being	hugged	to	death	,	it	was	that	bear	.
和	如果	曾经	一个	熊	来了	靠近	存在	拥抱	到	死亡	,	它	曾是	那	熊	.

如果说有哪只熊差点被拥抱致死，那一定是这只熊。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] ,

“	And	now	,	”	said	the	grandmother	,	when	she	had	recovered	her	composure	,
“	和	现在	,	”	说	这	祖母	,	什么时候	她	有	恢复	她	镇定	,

“现在，”奶奶恢复了镇定后说道，

[ænd; ənd][hæd; həd] [θæŋkt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]['bruːɪn] [tɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi]

and	had	thanked	and	blessed	Bruin	till	he	did	not	know	whether	he
和	有	谢谢	和	蒙福	布鲁因	直到	他	做过	不是	知道	无论	他

[hæd; həd][wʌn] [hed] [ɔːr]['sev(ə)n] ,

had	one	head	or	seven	,
有	一	头	或者	七	,

他感谢并祝福了布鲁因，以至于他都分不清自己到底是一个头还是七个头了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] .

“	it	is	very	late	,	and	I	am	sure	you	must	be	tired	.
”	它	是	非常	晚的	,	和	我	是	当然	你	必须	是	疲劳的	.

“现在已经很晚了，我相信你一定很累了。”

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

Why	will	you	not	stay	and	spend	the	night	with	us	?
为什么	将要	你	不是	停留	和	花费	这	夜晚	和	我们	?

你为什么不留下来和我们一起过夜呢?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [sɔːft] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	a	beautiful	fire	in	the	kitchen	,	and	a	nice	soft	rug	in	front	of	it	,
那里	是	一个	美丽的	火	在	这	厨房	,	和	一个	好的	柔软的	小地毯	在	正面	的	它	,

厨房里有漂亮的壁炉，壁炉前铺着一块柔软舒适的地毯。

[ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sliːp] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

on	which	you	could	sleep	very	comfortably	.
在	哪个	你	可以	睡觉	非常	舒适地	.

你可以在上面睡得很舒服。

[duː] [steɪ] !

Do	stay	!
做	停留	!

请留下来!

” [ðə; ði] [ber] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət]['toʊtoʊ] .

”	The	bear	rubbed	his	nose	and	looked	helplessly	at	Toto	.
”	这	熊	摩擦	他的	鼻子	和	看起来	无助地	在	托托	.

“熊揉了揉鼻子，无助地看着托托。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	I	don't	think	—	”	he	began	.
”	我	不	思考	—	”	他	开始	.

“我不认为——”他开口说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] , ” [sed] ['toʊtoʊ] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	Of	course	he	will	stay	,	”	said	Toto	decidedly	.
”	的	课程	他	将要	停留	,	”	说	托托	绝对地	.

“他当然会留下来，”托托斩钉截铁地说。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] - ['θɪŋkɪŋ] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There	isn't	any	'	thinking	'	about	it	.
”	那里	不是	任何	-	思维	-	关于	它	.

“根本不需要'思考'。”

[hiː; hi] [wɪl] [steɪ] .

He	will	stay	.
他	将要	停留	.

他会留下来。

[wɔːk] [ɪn] , [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

Walk	in	,	old	fellow	,	and	sit	down	in	front	of	the	fire	,
走	在	,	老的	同伴	,	和	坐	向下	在	正面	的	这	火	,

进来吧，老伙计，在火炉前坐下。

[ænd; ənd] ['græni] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][bəuθ][sʌm; səm] ['sʌpər] .

and	Granny	will	give	us	both	some	supper	.
和	奶奶	将要	给	我们	两个都	一些	晚餐	.

奶奶会给我们俩做晚饭。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[maɪ] ['græni] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

my	Granny	dear	,	if	you	knew	how	hungry	I	am	!
我的	奶奶	亲爱的	,	如果	你	知道	如何	饥饿的	我	是	!

亲爱的奶奶，您要是知道我有多饿就好了!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [wʌn][ðer; ðər][tuː; tə]

"	It	would	have	been	a	pleasant	sight	,	had	there	been	any	one	there	to
"	它	会	有	到过	一个	令人愉快的	视线	,	有	那里	到过	任何	一	那里	到

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

enjoy	it	,
享受	它	,

“如果有人在场欣赏的话，那将是一幅令人愉悦的景象。”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['triːoʊ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [braɪt] [wʊd] - ['faɪər][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

to	see	the	trio	gathered	around	the	bright	wood	-	fire	an	hour	later	.
到	看	这	三人组	聚集	大约	这	明亮的	木头	-	火	一个	小时	之后	.

一个小时后，看到三人围坐在明亮的柴火旁。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] - [bækt] [ɑːrm] - [tʃer] , [ɪn] ['snoʊi] [kæp][ænd; ənd] ['kɜːrtʃɪf]

The	grandmother	sat	in	her	high	-	backed	arm	-	chair	,	in	snowy	cap	and	kerchief
这	祖母	卫星	在	她	高的	-	支持的	手臂	-	椅子	,	在	下雪的	帽	和	头巾

, ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

,	knitting	and	smiling	,
,	针织	和	微笑	,

祖母坐在高背扶手椅里，戴着雪白的帽子和头巾，一边织毛衣一边微笑。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] , [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [kʊd; kəd]

smiling	and	knitting	,	as	happy	and	contented	as	a	grandmother	could
微笑	和	针织	,	作为	快乐的	和	满足	作为	一个	祖母	可以

['pɑːsəbli] [biː; bi] .

possibly	be	.
可能	是	.

她面带微笑，一边织毛衣，像一位祖母所能达到的那样幸福满足。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [sæt][ðə; ði] [ber] , ['blɪŋkɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æt; ət][ðə; ði]

On	the	other	side	of	the	hearth	sat	the	bear	,	blinking	comfortably	at	the
在	这	其他	边	的	这	炉	卫星	这	熊	,	眨眼	舒适地	在	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

壁炉的另一边坐着那只熊，它舒服地眨着眼睛看着火苗。

[waɪl] ['toʊtoʊ] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [saɪd] , [ænd; ənd] ['tʃætəd] [laɪk] [ə; eɪ]['mægpaɪ] .

while	Toto	leaned	against	his	shaggy	side	,	and	chattered	like	a	magpie	.
尽管	托托	倾斜	反对	他的	毛茸茸	边	,	和	喋喋不休	喜欢	一个	鹊	.

托托靠在他毛茸茸的身子上，像喜鹊一样叽叽喳喳地说个不停。

“ [haʊ] ['dʒɑːli] [ðɪs] [ɪz] !

“	How	jolly	this	is	!
"	如何	快乐的	这	是	!

“这真是太令人高兴了！”

〃 [hiː; hi] [sed] .

〃	**he**	**said**	**.**
〃	他	说	.

他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] - [red] ,

“	**It**	**reminds**	**me**	**of**	**Snow**	**-**	**White**	**and**	**Rose**	**-**	**Red**	**,**
〃	它	提醒	我	的	雪	-	白色的	和	玫瑰	-	红色的	,

“这让我想起了白雪公主和红玫瑰。”

[wen] [ðə; ði] [ber] [keɪm] [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

when	**the**	**bear**	**came**	**and**	**slept**	**in**	**front**	**of**	**the**	**fire**	**.**
什么时候	这	熊	来了	和	睡着了	在	正面	的	这	火	.

熊来了，在火堆前睡着了。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ˈbruːɪn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [prɪns] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

By	**the**	**way**	**,**	**Bruin**	**,**	**you**	**are**	**not**	**an**	**enchanted**	**prince**	**,**	**are**	**you**	**?**
经过	这	方式	,	布鲁因	,	你	是	不是	一个	迷人的	王子	,	是	你	?

对了，布鲁因，你可不是什么被施了魔法的王子，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托托的欢乐故事(The Joyous Story of Toto)
第7/8页

[ðə; ði] [ber] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [prɪns] .

The	bear	in	that	story	was	an	enchanted	prince	.
这	熊	在	那	故事	曾是	一个	迷人的	王子	.

故事里的熊是一位被施了魔法的王子。

[wʌt] [fʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ! ″

What	fun	if	you	should	be	!	″
什么	乐趣	如果	你	应该	是	!	″

如果你也应该如此，那该多有趣啊!

“ [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ber] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Not	to	my	knowledge	,	”	replied	the	bear	,	shaking	his	head	.
″	不是	到	我的	知识	,	″	回复	这	熊	,	摇晃	他的	头	.

“据我所知没有，”熊摇着头回答道。

“ [nɑːt] — [tuː; tə] — [maɪ] — ['nɑːlɪdʒ] .

“	Not	—	to	—	my	—	knowledge	.
″	不是	—	到	—	我的	—	知识	.

据我所知，没有。

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Never	heard	of	such	a	thing	in	our	branch	of	the	family	.
绝不	听到	的	这样的	一个	事物	在	我们的	分支	的	这	家庭	.

我们家族这一支从未听说过这种事。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [wʌns] [huː] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃoʊmən] ,

I	had	a	cousin	once	who	travelled	with	a	showman	,
我	有	一个	表哥	一次	WHO	旅行	和	一个	表演者	,

我以前有个表亲，他曾跟随一个巡回演出商四处巡演。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . ″

but	that	is	the	only	thing	of	the	kind	that	I	know	of	.	”
但	那	是	这	仅有的	事物	的	这	种类	那	我	知道	的	.	″

但我只知道这一件事而已。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] !

“	Tell	us	about	your	cousin	!
″	告诉	我们	关于	你的	表哥	!

“给我们讲讲你的表弟吧！”

” [sed] ['toʊtoʊ] , ['iːgər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] .

”	said	Toto	,	eager	,	as	usual	,	for	a	story	.
″	说	托托	,	渴望的	,	作为	通常	,	为了	一个	故事	.

“托托说道，像往常一样，他很想听故事。”

“ [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] ? ″

“	How	came	he	to	take	to	the	show	business	?	”
″	如何	来了	他	到	拿	到	这	展示	商业	?	″

他怎么会进入演艺圈呢?

“ [ðə; ði][mæn] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] . ″

“	The	man	taught	him	to	beat	the	drum	.	”
″	这	男人	教授	他	到	打	这	鼓	.	″

“那人教他打鼓。”

“ [ˌaɪ'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['bruːɪn] .

“	It	took	him	,	”	said	Bruin	.
”	它	采取	他	,	”	说	布鲁因	.

“这需要他，”布鲁因说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld] .

“	He	was	taken	when	he	was	a	little	fellow	,	only	a	few	months	old	.
”	他	曾是	已采取	什么时候	他	曾是	一个	小的	同伴	,	仅有的	一个	很少	几个月	老的	.

“他被带走的时候还是个小家伙，只有几个月大。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ; [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	man	who	caught	him	made	a	pet	of	him	at	first	;	taught	him	to
这	男人	WHO	捕捉	他	制成	一个	宠物	的	他	在	第一的	;	教授	他	到

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

抓住他的人起初把他当宠物养，教他跳舞。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [pɔːz] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] .

and	shake	paws	,	and	beat	the	drum	.
和	摇	爪子	,	和	打	这	鼓	.

握手，击鼓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌmər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , — [ðə; ði][mæn] , [aɪ] [miːn] .

He	was	a	drummer	in	the	army	,	—	the	man	,	I	mean	.
他	曾是	一个	鼓手	在	这	军队	,	—	这	男人	,	我	意思是	.

他曾是军队里的鼓手——我是指他本人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [gruː] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

He	was	very	kind	,	and	my	cousin	grew	extremely	fond	of	him	.	”
他	曾是	非常	种类	,	和	我的	表哥	生长	极其	喜爱	的	他	.	”

他非常和善，我的表弟非常喜欢他。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['kʌzənz] [neɪm] ? ” [æskt] ['toʊtoʊ] .

“	What	was	your	cousin's	name	?	”	asked	Toto	.
”	什么	曾是	你的	表亲	姓名	?	”	问	托托	.

“你表哥叫什么名字？”托托问道。

“ [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['grɪmʃɔ] ; -

“	They	called	him	'	Grimshaw	;	'
”	他们	称为	他	-	格里姆肖	;	-

“他们叫他‘格里姆肖’;”

” [sed] ['bruːɪn] .

”	said	Bruin	.
”	说	布鲁因	.

布鲁因说道。

“ [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [grɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [hiː; hi]

“	His	master's	name	was	Shaw	,	and	he	was	grim	,	you	know	,	when	he
”	他的	硕士学位	姓名	曾是	肖	,	和	他	曾是	严峻	,	你	知道	,	什么时候	他

['dɪdnt] [laɪk] ['piːp(ə)l] ,

didn't	like	people	,
没有	喜欢	人们	,

“他的主人名叫肖，你知道，他脾气很凶，不喜欢人的时候尤其如此。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['grɪmʃɔ] .

and	so	they	called	him	'	Grimshaw	.
和	所以	他们	称为	他	-	格里姆肖	.

所以他们叫他“格里姆肖”。

- [hiː; hi]['moʊstli] ['dɪdnt] [laɪk] ['piːp(ə)l] , ″ ['ædɪd] [ðə; ði] [ber] [rɪ'flektɪvli] .

'	He	mostly	didn't	like	people	,	″	added	the	bear	reflectively	.
-	他	大多	没有	喜欢	人们	,	″	额外	这	熊	反思地	.

“他基本上不喜欢人类，”熊若有所思地补充道。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] . ″

“	He	certainly	didn't	like	the	showman	.	”
″	他	当然	没有	喜欢	这	表演者	.	″

“他当然不喜欢那个爱出风头的人。”

“ [ðen] [ʃɔː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ʃoʊmən] ? ″ [sed] ['toʊtoʊ] .

“	Then	Shaw	was	not	the	showman	?	”	said	Toto	.
″	然后	肖	曾是	不是	这	表演者	?	″	说	托托	.

“那么肖就不是个表演家吗？”托托说道。

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] ! ″ [sed] ['bruːɪn] .

“	Oh	,	dear	,	no	!	”	said	Bruin	.
″	哦	,	亲爱的	,	不	!	″	说	布鲁因	.

“哦，天哪，不！”布鲁因说道。

“ [ə; eɪ][wɔːr] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ʃɔz] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt]

“	A	war	broke	out	,	and	Shaw's	regiment	was	ordered	off	,	and	he	couldn't
″	一个	战争	打破	出去	,	和	肖氏	团	曾是	订购	离开	,	和	他	不能

[teɪk] ['grɪmʃɔ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

take	Grimshaw	with	him	.
拿	格里姆肖	和	他	.

“战争爆发了，肖的部队奉命撤离，他不能带格里姆肖一起走。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [bɪg] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

He	was	very	big	then	,	and	the	other	soldiers	didn't	like	him	.
他	曾是	非常	大的	然后	,	和	这	其他	士兵	没有	喜欢	他	.

他当时个子很高大，其他士兵都不喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tents] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

He	had	a	way	of	going	into	the	different	tents	and	taking	anything	he
他	有	一个	方式	的	去	进入	这	不同的	帐篷	和	采取	任何事物	他

['hæpənd] [tuː; tə] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ;

happened	to	fancy	for	supper	;
发生	到	想要	为了	晚餐	;

他喜欢到各个帐篷里去，随便拿些他想吃的东西当晚餐；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɑːkst] [ðæt] [wʌnz] [ɪrz] .

and	if	any	one	said	anything	to	him	,	he	boxed	that	one's	ears	.
和	如果	任何	一	说	任何事物	到	他	,	他	盒装	那	一个人的	耳朵	.

如果有人跟他说什么，他就打那人的耳朵。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['tʌmbld] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [bɑːkst] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

They	always	tumbled	down	when	he	boxed	their	ears	,	and	they	made	a	great
他们	总是	翻滚	向下	什么时候	他	盒装	他们的	耳朵	,	和	他们	制成	一个	伟大的

[fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

fuss	about	it	,
大惊小怪	关于	它	,

他一打它们的耳朵，它们就总是摔倒在地，而且它们对此大吵大闹。

[ænd; ənd][soʊ] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊmən] .

and	so	finally	his	master	was	obliged	to	sell	him	to	the	showman	.
和	所以	最后	他的	掌握	曾是	有义务	到	卖	他	到	这	表演者	.

因此，他的主人最终不得不把他卖给了马戏团老板。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɪŋks] .

His	name	was	Jinks	.
他的	姓名	曾是	金克斯	.

他的名字叫金克斯。

“ [hiː; hi] [tɔːt] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['sevrəl] [nuː] [trɪks] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

“	He	taught	my	cousin	several	new	tricks	,	and	took	him	all	over	the	country	,
”	他	教授	我的	表哥	一些	新的	技巧	,	和	采取	他	全部	超过	这	国家	,

“他教了我表弟好几个新把戏，还带他游遍了全国各地。”

[ig'zibitɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .

exhibiting	him	in	the	different	towns	and	villages	.
展出	他	在	这	不同的	城镇	和	村庄	.

在不同的城镇和乡村展出他的作品。

[juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['bruːɪn] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , “ [hiː; hi] — [aɪ] [miːn] ['grɪmʃɔ] — ['dɪdnt] [noʊ] ['eni]

You	see	,	”	said	Bruin	apologetically	,	“	he	—	I	mean	Grimshaw	—	didn't	know	any
你	看	,	”	说	布鲁因	带着歉意地	,	“	他	—	我	意思是	格里姆肖	—	没有	知道	任何

['betər] .

better	.
更好的	.

“你看，”布鲁因歉意地说，“他——我是说格里姆肖——当时并不知道该怎么做。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

He	was	so	young	when	he	was	taken	that	he	didn't	remember	much	about
他	曾是	所以	年轻的	什么时候	他	曾是	已采取	那	他	没有	记住	很多	关于

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

他被掳走时年纪太小，对家人几乎没什么记忆。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ]

and	didn't	know	what	an	undignified	sort	of	thing	it	was	to	be	going
和	没有	知道	什么	一个	有失尊严	种类	的	事物	它	曾是	到	是	去

[ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [wei] .

about	in	that	way	.
关于	在	那	方式	.

他并不知道那样做是多么有失体面的事情。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [dʒɪŋks] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɔːlts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt]

One	day	,	however	,	Jinks	undertook	to	make	him	waltz	with	a	piece	of	meat
一	天	,	然而	,	金克斯	承担	到	制作	他	华尔兹	和	一个	片	的	肉

[ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,

on	his	nose	,
在	他的	鼻子	,

然而有一天，金克斯却让他鼻子上顶着一块肉跳华尔兹。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	attempting	to	eat	it	.
没有	尝试	到	吃	它	.

不去尝试吃它。

['grɪmʃɔ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l] ;

Grimshaw	would	not	do	that	,	because	he	didn't	think	it	was	reasonable	;
格里姆肖	会	不是	做	那	,	因为	他	没有	思考	它	曾是	合理的	;

格里姆肖不会那样做，因为他认为那样做不合理；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	I	don't	think	it	was	.
和	我	不	思考	它	曾是	.

我不认为是这样。

[soʊ] [ðen] [dʒɪŋks] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['grɪmʃɔ] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

So	then	Jinks	attempted	to	beat	him	,	and	Grimshaw	boxed	his	ears	,
所以	然后	金克斯	尝试过	到	打	他	,	和	格里姆肖	盒装	他的	耳朵	,

于是金克斯试图打败他，格里姆肖打了他的耳朵。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] [ʌp] [ə'gen] .

and	he	tumbled	down	and	didn't	get	up	again	.
和	他	翻滚	向下	和	没有	得到	向上	再次	.

他摔倒在地，再也没能站起来。

['grɪmʃɔ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

Grimshaw	waited	a	few	minutes	,	and	finding	that	he	did	not	seem	inclined	to
格里姆肖	等待	一个	很少	分钟	,	和	寻找	那	他	做过	不是	似乎	倾斜	到

[muːv] ,

move	,
移动	,

格里姆肖等了几分钟，发现他似乎没有要动的打算，

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] . ”

he	ran	away	and	took	to	the	woods	.	”
他	跑	离开	和	采取	到	这	树林	.	”

他逃走了，躲进了树林里。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['ʃoʊmən] [get] [ʌp] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ['ɪnəsntli] .

“	But	why	did	not	the	showman	get	up	?	”	inquired	the	grandmother	innocently	.
“	但	为什么	做过	不是	这	表演者	得到	向上	?	”	询问	这	祖母	天真地	.

“可是，为什么那个表演者没有站起来呢？”奶奶天真地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['bruːɪn] .

“	I	think	it	highly	probable	that	he	was	dead	,	madam	,	”	replied	Bruin	.
“	我	思考	它	高度	可能	那	他	曾是	死的	,	女士	,	”	回复	布鲁因	.

“我认为他很可能已经死了，夫人，”布鲁因回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ['pɑːzətɪvli] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

“	But	I	cannot	say	positively	,	as	I	was	not	there	.
“	但	我	不能	说	积极地	,	作为	我	曾是	不是	那里	.

“但我不能肯定地说，因为我当时不在场。”

“ ['æftər] [ðɪs] ['grɪmʃɔ] [lɪvd] [ə'loʊn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn] ['fɔːrɪst]

“	After	this	Grimshaw	lived	alone	for	some	time	,	wandering	about	from	one	forest
“	后	这	格里姆肖	居住地	独自的	为了	一些	时间	,	漫游	关于	从	一	森林

[tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	another	.
到	其他	.

“此后，格里姆肖独自生活了一段时间，在各个森林间游荡。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

One	day	,	as	he	was	roaming	up	and	down	,	he	came	suddenly	upon	a
一	天	,	作为	他	曾是	漫游	向上	和	向下	,	他	来了	突然	之上	一个

['pɑːrti][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

party	of	soldiers	,
派对	的	士兵	,

有一天，他四处闲逛时，突然遇到一群士兵。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] , ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] .

three	or	four	in	number	,	sitting	round	a	fire	,	and	cooking	their	dinner	.
三	或者	四	在	数字	,	坐着	圆形的	一个	火	,	和	烹饪	他们的	晚餐	.

三四个人围坐在篝火旁，做着他们的晚餐。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ber] , [ðeɪ] [drɑːpt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	moment	they	saw	the	bear	,	they	dropped	everything	,	and	ran	for	their
这	片刻	他们	锯	这	熊	,	他们	掉落	一切	,	和	跑	为了	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他们一看到熊，就扔下所有东西，拼命逃命。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [tʃɔps] [tuː; tə][bɜːrn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] .

leaving	the	good	chops	to	burn	,	which	was	a	sin	.
离开	这	好的	排骨	到	烧伤	,	哪个	曾是	一个	罪	.

眼睁睁看着上好的肉排被烤焦，真是罪过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['grɪmʃɔ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ;

It	was	a	good	thing	for	Grimshaw	,	however	,	as	he	was	very	hungry	;
它	曾是	一个	好的	事物	为了	格里姆肖	,	然而	,	作为	他	曾是	非常	饥饿的	;

但这对格里姆肖来说却是件好事，因为他当时非常饿；

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] .

so	he	sat	down	by	the	fire	and	made	a	hearty	meal	.
所以	他	卫星	向下	经过	这	火	和	制成	一个	爽朗	一顿饭	.

于是他坐在火堆旁，做了一顿丰盛的晚餐。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

After	he	had	dined	comfortably	,	he	began	to	look	about	him	,	and
后	他	有	用餐	舒适地	,	他	开始	到	看	关于	他	,	和

[spaɪd][ə; eɪ][bɪg] [drʌm] ,

spied	a	big	drum	,
间谍	一个	大的	鼓	,

他舒舒服服地吃过晚饭后，开始环顾四周，发现了一个大鼓。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .

which	the	soldiers	had	left	behind	in	their	flight	.
哪个	这	士兵	有	左边	在后面	在	他们的	航班	.

士兵们在逃跑时遗落的那些东西。

['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['drʌmstik] , [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tæ'tuː] .

Seizing	the	drumsticks	,	he	began	to	beat	a	lively	tattoo	.
抓住	这	鸡腿	,	他	开始	到	打	一个	热闹	纹身	.

他抓起鼓槌，开始敲出欢快的鼓点。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,

In	a	few	moments	he	heard	a	rustling	among	the	bushes	,
在	一个	很少	时刻	他	听到	一个	沙沙声	之中	这	灌木丛	,

过了一会儿，他听到灌木丛里传来沙沙声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [θrʌst] ['kɔːʃəsli] [aʊt] .

and	saw	a	man's	head	thrust	cautiously	out	.
和	锯	一个	男人的	头	推力	谨慎地	出去	.

只见一个男人小心翼翼地探出头来。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] , ['sɑːrdʒənt] [ʃɔː] !

What	was	his	delight	to	recognize	his	old	master	,	Sergeant	Shaw	!
什么	曾是	他的	喜	到	认出	他的	老的	掌握	,	军士	肖	!

当他认出自己的老主人肖中士时，他是多么高兴啊！

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['drʌmstik] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [haʊl] .

He	threw	down	the	drumsticks	and	uttered	a	peculiar	howl	.
他	扔	向下	这	鸡腿	和	说出	一个	奇特	嗥	.

他扔下鼓槌，发出了一声怪异的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,

It	was	answered	by	a	shrill	whistle	,
它	曾是	回答	经过	一个	尖锐	哨	,

回应它的是一声尖锐的哨声。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ʃɔː] [ænd; ənd] ['grɪmʃɔ] [wɜːr; wər][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

and	in	another	moment	Shaw	and	Grimshaw	were	in	each	other's	arms	.
和	在	其他	片刻	肖	和	格里姆肖	是	在	每个	其他的	武器	.

片刻之后，肖和格里姆肖就拥抱在了一起。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['greɪvlɪ] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ]

When	the	other	soldiers	ventured	to	return	,	they	found	the	two	gravely	dancing	a
什么时候	这	其他	士兵	冒险	到	返回	,	他们	成立	这	二	严重地	跳舞	一个

['hɔːrnpaɪp] ,

hornpipe	,
号角舞曲	,

当其他士兵冒险返回时，他们发现两人正神情严肃地跳着号角舞。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . ”

with	great	mutual	satisfaction	.	”
和	伟大的	相互的	满意	.	”

双方都非常满意。

“ [oʊ] ! [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['toʊtoʊ] .

“	Oh	!	how	delightful	!	”	exclaimed	Toto	.
“	哦	!	如何	愉快	!	”	惊呼	托托	.

“哦！真令人高兴！”托托惊呼道。

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [steɪ] [tə'geðər] ['æftər] [ðæt] ? ”

“	And	did	they	stay	together	after	that	?	”
“	和	做过	他们	停留	一起	后	那	?	”

“那之后他们还在一起吗？”

“ [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrnpaɪp] . ”

“	They	found	the	two	dancing	a	hornpipe	.	”
“	他们	成立	这	二	跳舞	一个	号角舞曲	.	”

“他们发现这两个人正在跳号角舞。”

“ [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ber] .

“	No	,	that	was	impossible	,	”	replied	the	bear	.
“	不	,	那	曾是	不可能的	,	”	回复	这	熊	.

“不，那不可能，”熊回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst]

“	But	they	spent	a	couple	of	days	together	,	and	parted	with	the	utmost
“	但	他们	花费	一个	夫妻	的	天	一起	,	和	分手了	和	这	极致

[gʊd] - [wɪl] .

good	-	will	.
好的	-	将要	.

“但他们一起度过了几天，并且友好地告别了。”

“ ['æftər] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] , [maɪ]['kʌz(ə)n] [met] [sʌm; səm] ['ʌðər] [berz] ,

“	After	roaming	about	for	some	time	longer	,	my	cousin	met	some	other	bears	,
“	后	漫游	关于	为了	一些	时间	更长	,	我的	表哥	遇见	一些	其他	熊	,

“在四处游荡了一段时间后，我的表弟遇到了其他一些熊，

[huː] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

who	invited	him	to	join	them	.
WHO	受邀	他	到	加入	他们	.

他们邀请他加入。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['grɪmʃɔːz] ['eldər]

To	their	great	amazement	,	one	of	them	turned	out	to	be	Grimshaw's	elder
到	他们的	伟大的	惊愕	,	一	的	他们	转向	出去	到	是	格里姆肖的	长老

['brʌðər] ;

brother	;
兄弟	;

令他们大吃一惊的是，其中一人竟然是格里姆肖的哥哥；

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['grɪmʃɔ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

he	recognized	Grimshaw	by	one	of	his	ears	,
他	认可	格里姆肖	经过	一	的	他的	耳朵	,

他通过一只耳朵认出了格里姆肖。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['bɪtn] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] .

out	of	which	he	had	himself	bitten	a	piece	in	their	infancy	.
出去	的	哪个	他	有	他自己	被咬	一个	片	在	他们的	婴儿期	.

他自己小时候也曾咬过一块。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['grɪmʃɔ]

This	was	a	very	joyful	meeting	,	and	led	to	the	restoration	of	Grimshaw
这	曾是	一个	非常	快乐	会议	,	和	引领	到	这	恢复	的	格里姆肖

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

to	his	parents	,
到	他的	父母	,

这是一次非常令人高兴的会面，最终促成了格里姆肖与父母团聚。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] .

who	were	still	alive	.
WHO	是	仍然	活	.

那些仍然活着的人。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

He	spent	the	remainder	of	his	life	in	peace	and	happiness	;
他	花费	这	余	的	他的	生活	在	和平	和	幸福	;

他余生都在平静和幸福中度过；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	that	is	all	there	is	to	tell	about	him	.
和	那	是	全部	那里	是	到	告诉	关于	他	.

关于他，就只有这些事可说了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bruːɪn] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

“	And	now	,	”	continued	Bruin	,	“	you	ought	to	have	been	asleep	long	ago	,
“	和	现在	,	”	持续	布鲁因	,	“	你	应该	到	有	到过	睡着了	长的	前	,

['toʊtoʊ] ,

Toto	,
托托	,

“而现在，”布鲁因继续说道，“托托，你早就该睡着了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

and	I	have	been	keeping	you	awake	with	my	long	story	.
和	我	有	到过	保持	你	醒	和	我的	长的	故事	.

我一直用我的长篇故事吵得你睡不着觉。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [naʊ] !

Off	with	you	,	now	!
离开	和	你	,	现在	!

滚开！

[ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , [dɪr] ['mædəm] .

And	good	-	night	to	you	too	,	dear	madam	.
和	好的	-	夜晚	到	你	也	,	亲爱的	女士	.

晚安，夫人。

[aɪ] [wɪl] [laɪ] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['kriːtʃər] , ['hjuːmən][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

I	will	lie	here	in	front	of	the	fire	;	and	if	any	creature	,	human	or	otherwise	,
我	将要	说谎	这里	在	正面	的	这	火	;	和	如果	任何	生物	,	人类	或者	否则	,

我将躺在火堆前；如果任何生物，无论是人还是其他生物，

[kʌmz] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ['kriːtʃər] !

comes	to	disturb	the	house	during	the	night	,	I	will	attend	to	that	creature	!
来	到	打扰	这	房子	期间	这	夜晚	,	我	将要	出席	到	那	生物	!

如果夜里有怪物来打扰房子，我一定会好好教训它！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

"第十三章

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [θɔ:t] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [pæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
THE grandmother thought , the next morning , that she had not passed such a
这 祖母 想法 , 这 下一个 早晨 , 那 她 有 不是 通过了 这样的 一个
['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] ,
pleasant evening ,
令人愉快的 晚上 ,

第二天早上，奶奶心想，她昨晚过得并不愉快。

[ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['restfl] [naɪt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
or such a comfortable and restful night , for a long time .
或者 这样的 一个 舒服的 和 宁静 夜晚 , 为了 一个 长的 时间 .

或者说，可以长时间享受如此舒适安稳的夜晚。

" [dɪr] [ˌem 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æftər]['bru:ɪn][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ten]
" she said , after Bruin had departed , with many thanks and at least ten
" 她 说 , 后 布鲁因 有 已离开 , 和 许多 谢谢 和 在 至少 十
[prə'faʊnd] ['baʊz, 'boʊz] , — " [dɪr] [ˌem 'i:] !
profound bows , — " dear me !
深刻的 弓 , — " 亲爱的 我 !

布鲁因离开后，她连连道谢，至少鞠了十个深深的躬，说道："天哪！"

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
what a difference it makes , having a bear in the house !
什么 一个 不同之处 它 制作 , 拥有 一个 熊 在 这 房子 !

家里养了只熊，感觉完全不一样了！

[wʌn] [fi:lz] [soʊ] [sɪ'kjʊr] ; [ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
one feels so secure ; and one does not think of waking up to listen ,
一 感觉 所以 安全的 ; 和 一 做 不是 思考 的 醒来 向上 到 听 ,

你会感到非常安全；你不会想到要醒来倾听。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [bræntʃ] [snæps] [ˌaʊt'saɪd] , [ɔ:r][ə; eɪ] [dɔ:r] [kri:ks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
every time a branch snaps outside , or a door creaks in the house .
每一个 时间 一个 分支 快照 外部 , 或者 一个 门 吱嘎声 在 这 房子 .

每当屋外树枝断裂，或者屋里的门吱呀作响。

[aɪ] ['wʌndər] — " [bʌt; bət][ðə; ði] ['grænmʌðər] [dɪd][nɑ:t] [tel] ['toʊtoʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] .
I wonder — " But the grandmother did not tell Toto what she wondered .
我 想知道 — " 但 这 祖母 做过 不是 告诉 托托 什么 她 想知道 .

"我想知道——"但是奶奶并没有告诉托托她想知道什么。

[ðə; ði][nekst][faɪn] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] [gʊd] ['si:z(ə)n] ,
The next fine afternoon , the animals all came to the cottage in good season ,
这 下一个 美好的 下午 , 这 动物 全部 来了 到 这 小屋 在 好的 季节 ,

第二天下午天气晴朗，动物们都如期来到了小屋。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kaɪnd] ['hoʊstəs] [hɜ:r'self] [ðɪs] [taɪm] ,
for they were to have a story from their kind hostess herself this time ,
为了 他们 是 到 有 一个 故事 从 他们的 种类 女主人 她自己 这 时间 ,

因为这一次，他们将有机会聆听他们善良的女主人亲自讲述一个故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .

and	it	was	to	be	about	a	giant	.
和	它	曾是	到	是	关于	一个	巨大的	.

故事的主角是一位巨人。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ræˈkuːn] , “ [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈtʃʌki] [hɪr] [dʌz]

“	And	if	you	will	believe	it	,	”	said	the	raccoon	,	“	our	poor	Chucky	here	does
”	和	如果	你	将要	相信	它	,	”	说	这	狸	,	“	我们的	贫穷的	恰奇	这里	做

[nɑːt] — [hɑː] !

not	—	ha	!
不是	—	哈	!

“如果你相信的话，”浣熊说，“我们可怜的查克可不相信——哈！”

[hɑː] ! — [ˈæktʃuəli] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ɪz] !

ha	!	—	actually	does	not	know	what	a	giant	is	!
哈	!	—	实际上	做	不是	知道	什么	一个	巨大的	是	!

哈！——竟然不知道巨人是什么！

[wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪr] [ˈmædəm] ? ”

Will	you	kindly	explain	to	him	,	dear	madam	?	”
将要	你	亲切地	解释	到	他	,	亲爱的	女士	?	”

夫人，您能向他解释一下吗?

“ [ʊx；ɜː] ! ” [grʌntid] [ðə; ði] [ˈwʊdtʃʌk] .

“	Ugh	!	”	grunted	the	woodchuck	.
”	啊	!	”	哼哼	这	土拨鼠	.

“呃！”土拨鼠哼了一声。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈself] , [kuːn] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [ˈɛrz] !

“	I	don't	believe	you	know	yourself	,	Coon	,	for	all	your	airs	!
”	我	不	相信	你	知道	你自己	,	浣熊	,	为了	全部	你的	播出	!

“库恩，别装腔作势了，我不相信你了解你自己！”

[juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] — ”

You	said	this	morning	it	was	a	kind	of	vegetable	,	and	now	—	”
你	说	这	早晨	它	曾是	一个	种类	的	蔬菜	,	和	现在	—	”

你今天早上说它是一种蔬菜，现在——”

“ [stɑːp] [ˈkwɔːrəlɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['bruːɪn] .

“	Stop	quarrelling	,	and	listen	to	the	story	,	will	you	?	”	said	Bruin	.
”	停止	争吵	,	和	听	到	这	故事	,	将要	你	?	”	说	布鲁因	.

“别争吵了，听我说完好吗？”布鲁因说道。

“ [waʊ] !

“	Wow	!
”	哇	!

“哇！

” [wen] [ðə; ði] [ber] [sed] “ [waʊ] ” [ɪn] [ðæt] ['mænər] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] ['bɪznəs]

”	When	the	bear	said	“	Wow	”	in	that	manner	,	all	the	others	knew	it	meant	business
”	什么时候	这	熊	说	“	哇	”	在	那	方式	,	全部	这	其他的	知道	它	意思是	商业

;

:

;

“当那只熊用那种方式发出‘哇’的声音时，其他熊都知道它可不是闹着玩的；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['grændˌməðɝz] [fiːt] , [ðeɪ] [ɔːl] [druː] ['nɪrər] ,

and	as	he	lay	down	at	the	grandmother's	feet	,	they	all	drew	nearer	,
和	作为	他	躺	向下	在	这	祖母的	脚	,	他们	全部	画	更近	,

当他躺在祖母脚边时，他们都围了过来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['saɪlənt][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] .

and	were	silent	in	expectation	.
和	是	沉默的	在	期待	.

他们屏息凝神，满怀期待。

“ [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , “ [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ['oʊnli] ['veri] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ; ['veri] ,

“ A	giant	,	” said	the	grandmother	,	“ is	like	a	man	,	only	very	much	bigger	;	very	,
” 一个	巨大的	,	” 说	这	祖母	,	“ 是	喜欢	一个	男人	,	仅有的	非常	很多	大	;	非常	,

“巨人，”奶奶说，“就像一个人，只是体型要大得多；非常大。”

['veri] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] .

very	much	bigger	.
非常	很多	大	.

大得多。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'baʊt] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv]

The	giant	about	whom	I	am	going	to	tell	you	was	one	of	the	largest	of
这	巨大的	关于	谁	我	是	去	到	告诉	你	曾是	一	的	这	最大	的

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

his	kind	,
他的	种类	,

我要讲的这位巨人，是同类巨人中体型最大的之一。

['biːɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [haɪ] .

being	no	less	than	fourteen	miles	high	.
存在	不	较少的	比	十四	英里	高的	.

高度不少于十四英里。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

” There	was	a	general	murmur	of	amazement	.
” 那里	曾是	一个	一般的	低语	的	惊愕	.

“周围响起一片惊叹的低语声。”

“ [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [haɪ] !

“ Fourteen	miles	high	!
“ 十四	英里	高的	!

“十四英里高！”

” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [rɪ'piːtɪd] .

” the	old	lady	repeated	.
” 这	老的	女士	重复	.

“老太太重复道。”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

“ His	name	was	as	short	as	he	himself	was	long	,
“ 他的	姓名	曾是	作为	短的	作为	他	他自己	曾是	长的	,

“他的名字和他本人一样长，却很短。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [krʌmp] ;

for	it	was	neither	more	nor	less	than	Crump	;
为了	它	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	克朗普	;

因为它既不多也不少，就是克朗普；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] [muːn] .

and	he	fell	in	love	with	the	Lady	Moon	.
和	他	跌倒	在	爱	和	这	女士	月亮	.

他爱上了月亮女神。

[hiː; hi] [fel] [soʊ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	fell	so	deeply	in	love	with	her	that	it	was	quite	impossible	for	him
他	跌倒	所以	深	在	爱	和	她	那	它	曾是	相当	不可能的	为了	他

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] ;

to	get	out	again	;
到	得到	出去	再次	;

他深深地爱上了她，以至于他根本不可能再离开她；

[soʊ][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

so	he	informed	her	of	the	fact	,	and	begged	her	to	marry	him	.
所以	他	知情的	她	的	这	事实	,	和	乞求	她	到	结婚	他	.

于是他将此事告诉了她，并恳求她嫁给他。

- [kʌm] [ænd; ənd] [ʃer] [maɪ] ['mæməθ] [lɑːt] ,

'	Come	and	share	my	mammoth	lot	,
-	来	和	分享	我的	长毛象	很多	,

来和我一起分享我这笔巨大的财富吧!

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn][maɪ][dʒaɪ'gæntɪk][kɑːt] !

And	shine	in	my	gigantic	cot	!
和	闪耀	在	我的	巨大	婴儿床	!

在我的巨型婴儿床上闪耀吧!

- [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

'	That	was	what	he	said	,	or	words	to	that	effect	.
-	那	曾是	什么	他	说	,	或者	字	到	那	影响	.

“他就是这么说的，或者类似的话。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] [muːn] [rɪ'plaɪd] , - [dɪr] [krʌmp] , [aɪ] [wʊd] ['glædli] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] ,

“	But	the	Lady	Moon	replied	,	'	Dear	Crump	,	I	would	gladly	do	as	you	suggest	,
“	但	这	女士	月亮	回复	,	-	亲爱的	克朗普	,	我	会	乐意	做	作为	你	建议	,

“但是月亮夫人回答说：‘亲爱的克朗普，我非常乐意按照你的建议去做，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

but	the	thing	is	not	possible	.
但	这	事物	是	不是	可能的	.

但这不可能。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['bɑːdi] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [hed] ;

I	have	no	body	,	but	only	a	head	;
我	有	不	身体	,	但	仅有的	一个	头	;

我没有身体，只有头；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɑːdi] ,

and	I	could	not	think	of	going	into	church	to	be	married	without	any	body	,
和	我	可以	不是	思考	的	去	进入	教会	到	是	已婚	没有	任何	身体	,

我无法想象没有伴侣就去教堂结婚。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] . - “

to	say	nothing	of	legs	and	feet	.	'	“
到	说	没有什么	的	腿	和	脚	.	-	“

更别提腿和脚了。

- [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n] ? - [æskt] ['dʒaɪənt] [krʌmp] . “

'	Is	that	your	only	objection	?	'	asked	Giant	Crump	.	“
-	是	那	你的	仅有的	异议	?	-	问	巨大的	克朗普	.	“

“这就是你唯一的反对意见吗？”巨人克朗普问道。

- [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [ə'pɑːn][maɪ]['luːnər] ['ɑːnər] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [muːn] . “

'	The	only	one	,	upon	my	lunar	honor	!	'	replied	the	Lady	Moon	.	“
-	这	仅有的	一	,	之上	我的	月球	荣誉	!	-	回复	这	女士	月亮	.	“

“只有她一个，以我的月亮之名起誓！”月亮女神回答道。

- [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

'	Then	I	think	I	can	manage	it	,	'	said	the	giant	.
-	然后	我	思考	我	能	管理	它	,	-	说	这	巨大的	.

“那我想我可以做到，”巨人说道。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['gæðərd] [təˈgeðər] [ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Accordingly	he	went	and	gathered	together	all	the	silver	there	was	in	the
因此	他	去	和	聚集	一起	全部	这	银	那里	曾是	在	这

[wɜːrld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

world	at	that	time	,
世界	在	那	时间	,

于是，他去把当时全世界所有的银子都收集了起来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] ['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ɔːl]

and	out	of	it	he	made	a	beautiful	silver	body	,	with	arms	and	legs	all
和	出去	的	它	他	制成	一个	美丽的	银	身体	,	和	武器	和	腿	全部

[kəmˈpliːt] .

complete	.
完全的	.

他用它制作了一个漂亮的银色躯体，四肢齐全。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [dres] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['slɪpərz] ,

And	when	it	was	finished	he	made	a	silver	dress	,	and	silver	slippers	,
和	什么时候	它	曾是	完成的	他	制成	一个	银	裙子	,	和	银	拖鞋	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['muːnʃeɪd] ,

and	a	silver	moonshade	,
和	一个	银	月光罩	,

完工后，他做了一件银裙子、一双银拖鞋和一个银月光罩。

[ænd; ənd] [drest] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænər] .

and	dressed	the	body	up	in	the	most	fashionable	and	delightful	manner	.
和	穿着	这	身体	向上	在	这	最多	时髦	和	愉快	方式	.

并以最时尚、最令人愉悦的方式装扮身体。

[ðen] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [muːn] ,

Then	,	when	all	was	ready	,	he	called	to	the	Lady	Moon	,
然后	,	什么时候	全部	曾是	准备好	,	他	称为	到	这	女士	月亮	,

然后，一切准备就绪后，他呼唤月亮女神。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['redi] ,

and	told	her	that	her	body	was	ready	,
和	讲述	她	那	她	身体	曾是	准备好	,

并告诉她，她的身体已经准备好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . “

and	that	she	had	only	to	come	down	and	put	it	on	.	“
和	那	她	有	仅有的	到	来	向下	和	放	它	在	.	“

她只需要下来穿上就行了。

- [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [daʊn] , - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [muːn] .

'	But	I	cannot	come	down	,	'	said	the	Lady	Moon	.
-	但	我	不能	来	向下	,	-	说	这	女士	月亮	.

“但我不能下来，”月亮女神说。

- ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑːdi] .

'	Nothing	would	induce	me	to	come	down	without	a	body	.
-	没有什么	会	诱导	我	到	来	向下	没有	一个	身体	.

“没有尸体，我绝不会轻易下来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪr] . -

You	must	bring	it	up	here	.	'
你	必须	带来	它	向上	这里	.	-

你必须在这里提出来。

“ [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [krʌmp] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪg] ,

“	Now	that	was	not	an	easy	thing	to	do	;	for	though	Crump	was	very	big	,
“	现在	那	曾是	不是	一个	简单的	事物	到	做	;	为了	尽管	克朗普	曾是	非常	大的	,

“这可不是件容易的事；因为虽然克朗普体型很大，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

he	was	not	nearly	big	enough	.
他	曾是	不是	几乎	大的	足够的	.

他个头还远远不够大。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ?

What	are	fourteen	miles	,	compared	with	two	hundred	and	forty	thousand	?
什么	是	十四	英里	,	比较的	和	二	百	和	四十	千	?

十四英里与二十四万英里相比算什么?

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

However	,	he	was	a	very	persevering	giant	,	and	had	no	idea	of	giving
然而	,	他	曾是	一个	非常	坚持不懈	巨大的	,	和	有	不	主意	的	给予

[ʌp] ;

up	;
向上	;

然而，他是一位意志非常坚定的巨人，根本没有放弃的念头；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [tuː] .

and	he	was	very	clever	too	.
和	他	曾是	非常	聪明的	也	.

而且他非常聪明。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

So	he	sat	down	on	the	ground	and	reflected	for	the	space	of	seven	years	,
所以	他	卫星	向下	在	这	地面	和	反映	为了	这	空间	的	七	年	,

于是他坐在地上，沉思了七年。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

and	at	the	end	of	that	time	a	thought	struck	him	.
和	在	这	结尾	的	那	时间	一个	想法	击	他	.

在那段时间的最后，他突然想到了一件事。

“ [hiː; hi] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stɪlts] ,

“	He	rose	at	once	,	and	went	to	work	and	made	a	pair	of	stilts	,
“	他	玫瑰	在	一次	,	和	去	到	工作	和	制成	一个	一对	的	高跷	,

他立刻起身，开始工作，做了一双高跷。

[haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

high	enough	to	reach	to	the	moon	.
高的	足够的	到	抵达	到	这	月亮	.

高度足以到达月球。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ]

That	was	quite	a	piece	of	work	,	as	you	may	imagine	;	but	when	they
那	曾是	相当	一个	片	的	工作	,	作为	你	可能	想象	;	但	什么时候	他们

[wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

were	finished	,
是	完成的	,

正如你所想，那可真是一项艰巨的任务；但当他们完成时，

[ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] : [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get] [ʌp] [ɑːn][ðem; ðəm] ?

a	new	difficulty	arose	:	how	was	he	to	get	up	on	them	?
一个	新的	困难	出现	:	如何	曾是	他	到	得到	向上	在	他们	?

一个新的难题出现了：他该如何爬上去呢?

[ðɪs] [rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [krʌmp] [sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sɪks]

This	required	more	reflection	,	and	Crump	sat	and	thought	about	it	for	six
这	必需的	更多的	反射	,	和	克朗普	卫星	和	想法	关于	它	为了	六

[wiːks] [mɔːr] .

weeks	more	.
周	更多的	.

这需要更多的思考，克朗普为此又思考了六个星期。

[ðen] [ə'nʌðər] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['klevər] [wʌn] .

Then	another	thought	struck	him	,	which	was	really	an	extremely	clever	one	.
然后	其他	想法	击	他	,	哪个	曾是	真的	一个	极其	聪明的	一	.

然后他又想到了一个主意，一个非常巧妙的主意。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lædər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stɪlts] .

He	made	a	long	ladder	,	as	long	as	the	stilts	.
他	制成	一个	长的	梯子	,	作为	长的	作为	这	高跷	.

他做了一个长梯子，和高跷一样长。

[hiː; hi][set] [ðɪs] [ʌp] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪlts] ,

He	set	this	up	against	one	of	the	stilts	,
他	放	这	向上	反对	一	的	这	高跷	,

他把这个东西靠在其中一根高跷上。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	climbed	up	and	put	one	foot	on	it	;
和	攀登	向上	和	放	一	脚	在	它	;

然后爬上去，一只脚踩了上去；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][set][ðə; ði] ['lædər] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɪlt] ,

and	then	he	set	the	ladder	against	the	other	stilt	,
和	然后	他	放	这	梯子	反对	这	其他	高跷	,

然后他把梯子靠在另一根支柱上。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [ɑːn] [ðæt] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

and	climbed	up	and	put	the	other	foot	on	that	;	this	was	very	difficult	,
和	攀登	向上	和	放	这	其他	脚	在	那	;	这	曾是	非常	难的	,

然后爬上去，把另一只脚也踩上去；这非常困难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['klevər] .

but	it	was	also	very	clever	.
但	它	曾是	还	非常	聪明的	.

但它也很巧妙。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['bɑːdi] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	forgot	to	say	that	he	took	the	silver	body	up	with	him	.
我	忘了	到	说	那	他	采取	这	银	身体	向上	和	他	.

我忘了说，他把那具银色的尸体带走了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [muːn] , - [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] ['leɪdi] [muːn] ,

Then	he	called	out	to	the	Lady	Moon	,	'	Here	I	am	,	dear	Lady	Moon	,
然后	他	称为	出去	到	这	女士	月亮	,	-	这里	我	是	,	亲爱的	女士	月亮	,

然后他向月亮女神呼喊道："我在这里，亲爱的月亮女神。"

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['sɪlvər] ['bɑːdi] .

and	here	is	your	silver	body	.
和	这里	是	你的	银	身体	.

这是你的银色身体。

[stɑːp] [naʊ] , [stɑːp][jʊr; jər] ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Stop	now	,	stop	your	rolling	,	and	let	me	fasten	it	on	for	you	,
停止	现在	,	停止	你的	滚动	,	和	让	我	系	它	在	为了	你	,

停下，别再滚动了，让我帮你系好。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] [braɪd] .

and	then	come	down	and	be	my	beautiful	silver	bride	.
和	然后	来	向下	和	是	我的	美丽的	银	新娘	.

然后下来做我美丽的银发新娘。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mænər] .

'	And	he	held	up	the	silver	body	,	which	shone	and	sparkled	in	the	most	enchanting	manner	.
-	和	他	握住	向上	这	银	身体	,	哪个	闪耀	和	闪闪发光	在	这	最多	妖娆	方式	.

他举起那银色的躯体，它闪闪发光，美得令人陶醉。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] ['leɪdi] [muːn] . ”

“	Here	I	am	,	dear	Lady	Moon	.	”
”	这里	我	是	,	亲爱的	女士	月亮	.	”

“我在这里，亲爱的月亮女神。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] [muːn] [rɪ'plaɪd] , - [stɑːp] ['roʊlɪŋ] , [ɪn'diːd] !

“	But	the	Lady	Moon	replied	,	'	Stop	rolling	,	indeed	!
”	但	这	女士	月亮	回复	,	-	停止	滚动	,	的确	!

“但是月亮女神回答说：‘停止滚动吧！’”

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

that	is	quite	out	of	the	question	,	I	assure	you	.
那	是	相当	出去	的	这	问题	,	我	保证	你	.

我向你保证，这绝对不可能。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

I	have	never	done	such	a	thing	,
我	有	绝不	完毕	这样的	一个	事物	,

我从未做过这样的事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	I	am	not	going	to	begin	at	my	time	of	life	.
和	我	是	不是	去	到	开始	在	我的	时间	的	生活	.

我不会在这个年纪开始。

[noʊ] , [noʊ] , ['dʒaɪənt] [krʌmp] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

No	,	no	,	Giant	Crump	;	if	you	want	me	,	you	must	catch	me	!
不	,	不	,	巨大的	克朗普	;	如果	你	想	我	,	你	必须	抓住	我	!

不，不，巨型克朗普；如果你想要我，就必须抓住我！

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [wei] .

'	and	she	went	rolling	on	in	the	most	heartless	and	unfeeling	way	.
-	和	她	去	滚动	在	在	这	最多	狠心	和	冷漠无情	方式	.

她以最冷酷无情的方式继续前行。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['dʒaɪənt][tuː; tə][duː][bʌt; bət] ['fɑːloʊ] ; [soʊ] ,

“	There	was	nothing	for	the	poor	giant	to	do	but	follow	;	so	,
”	那里	曾是	没有什么	为了	这	贫穷的	巨大的	到	做	但	跟随	;	所以	,

“可怜的巨人除了跟随别无他法；所以，

['tʌkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['bɑːdi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi] [set] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tɔːl] [stɪlts] ,

tucking	the	silver	body	under	his	arm	,	he	set	off	on	his	tall	stilts	,
塞进	这	银	身体	在下面	他的	手臂	,	他	放	离开	在	他的	高的	高跷	,

他把银色的尸体夹在胳膊下，踩着高跷出发了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['æftər][ðə; ði] ['leɪdi] [muːn] .

and	walked	after	the	Lady	Moon	.
和	步行	后	这	女士	月亮	.

然后跟在月亮女神身后走去。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [went] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]

Round	and	round	the	world	went	she	,	and	round	and	round	went	the	giant
圆形的	和	圆形的	这	世界	去	她	,	和	圆形的	和	圆形的	去	这	巨大的

['æftər][hɜːr; hər] ;

after	her	;
后	她	;

她绕着世界转了一圈，巨人也跟着她绕着世界转了一圈；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	as	I	have	never	heard	of	his	catching	up	with	her	,
和	作为	我	有	绝不	听到	的	他的	捕捉	向上	和	她	,

而我从未听说他追上了她。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['laɪkli] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [stɪl] . ”

he	is	very	likely	walking	round	and	round	still	.	”
他	是	非常	可能	步行	圆形的	和	圆形的	仍然	.	”

他很可能还在原地踱步呢。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['toʊtoʊ] .

“	Is	that	all	?	”	inquired	the	insatiable	Toto	.
“	是	那	全部	?	”	询问	这	贪得无厌	托托	.

“就这些吗？”贪得无厌的托托问道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['stɔːri] , ['græni] ! ”

“	What	a	very	short	story	,	Granny	!	”
“	什么	一个	非常	短的	故事	,	奶奶	!	”

“奶奶，这故事真短啊！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ʃɔːrt] , ” [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ;

“	It	is	rather	short	,	”	said	the	grandmother	;
“	它	是	相当	短的	,	”	说	这	祖母	;

“它很短，”奶奶说；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['eni] [lɔːŋgər] .

“	but	I	don't	see	how	it	could	be	made	any	longer	.
“	但	我	不	看	如何	它	可以	是	制成	任何	更长	.

“但我认为它已经无法再延长了。”

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,

I	will	,	however	,	if	you	wish	,	tell	you	another	short	story	,
我	将要	,	然而	,	如果	你	希望	,	告诉	你	其他	短的	故事	,

不过，如果你愿意的话，我可以再给你讲一个短篇故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [wʌn] [lɔːŋ] [wʌn] .

and	that	will	be	equal	to	one	long	one	.
和	那	将要	是	平等的	到	一	长的	一	.

那将相当于一个长条形。

['lɪs(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hoʊki] ['poʊki] .

Listen	,	therefore	,	and	you	shall	hear	the	story	of	Hokey	Pokey	.
听	,	所以	,	和	你	将	听到	这	故事	的	胡闹	狱	.

所以，请仔细听，你就会听到霍基波基的故事。

” [soʊ] [ðeɪ] ['lisnd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	So	they	listened	,	and	heard	it	.
”	所以	他们	听着	,	和	听到	它	.

于是他们听了，也听到了。

“ ['hoʊki] ['poʊki] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

“	Hokey	Pokey	was	the	youngest	of	a	large	family	of	children	.
“	胡闹	狱	曾是	这	最小的	的	一个	大的	家庭	的	孩子们	.

“Hokey Pokey 是家中众多孩子中最小的。”

[hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['iːðər] ['butʃəz] [ɔːr] ['beɪkərz] [ɔːr] ['meɪkɝz]

His	elder	brothers	,	as	they	grew	up	,	all	became	either	butchers	or	bakers	or	makers
他的	长老	兄弟	,	作为	他们	生长	向上	,	全部	成为	任何一个	屠夫	或者	面包师	或者	制造商

[ʌv; əv] ['kændlˌstɪks] ,

of	candlesticks	,
的	烛台	,

他的哥哥们长大后，要么成了屠夫，要么成了面包师，要么成了烛台匠。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

for	such	was	the	custom	of	the	family	.
为了	这样的	曾是	这	风俗	的	这	家庭	.

因为这是家族的习俗。

[bʌt; bət] ['hoʊki] ['poʊki] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;

But	Hokey	Pokey	would	be	none	of	these	things	;
但	胡闹	狱	会	是	没有任何	的	这些	事物	;

但《Hokey Pokey》却不是这些；

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

so	when	he	was	grown	to	be	a	tall	youth	he	went	to	his	father
所以	什么时候	他	曾是	生长	到	是	一个	高的	青年	他	去	到	他的	父亲

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

所以，当他长成一个高大的青年时，他去找他父亲说：

- [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['fɔːrtʃən] . - “

'	Give	me	my	fortune	.	'	“
-	给	我	我的	财富	.	-	“

“把我的财产还给我。”

- [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] ? - [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . “

'	Will	you	be	a	butcher	?	'	asked	his	father	.	“
-	将要	你	是	一个	屠夫	?	-	问	他的	父亲	.	“

“你想当屠夫吗？”他父亲问道。

- [noʊ] , - [sed] ['hoʊki] ['poʊki] . “

'	No	,	'	said	Hokey	Pokey	.	“
-	不	,	-	说	胡闹	狱	.	“

“不，”霍基波基说。

- [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['beɪkər] ? - “

'	Will	you	be	a	baker	?	'	“
-	将要	你	是	一个	面包师	?	-	“

“你想当面包师吗？”

- [noʊ] , [ə'gen] . - “

'	No	,	again	.	'	“
-	不	,	再次	.	-	“

“不，再说一遍。”

- [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] ['kændlˌstɪks] ? - “

'	Will	you	make	candlesticks	?	'	“
-	将要	你	制作	烛台	?	-	“

“你会做烛台吗？”

- [nɔːr] [ðæt] ['iːðər] . - “

'	Nor	that	either	.	'	“
-	也不	那	任何一个	.	-	“

“也不是那个。”

- [ðen] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['fɔːrtʃən] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ;

'	Then	,	'	said	his	father	,	'	this	is	the	only	fortune	I	can	give	you	;
-	然后	,	-	说	他的	父亲	,	-	这	是	这	仅有的	财富	我	能	给	你	;

“那么，”他父亲说，“这是我唯一能给你的财富；

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ] [staʊt] ['biːtɪŋ]

'	and	with	that	he	took	up	his	cudgel	and	gave	the	youth	a	stout	beating
-	和	和	那	他	采取	向上	他的	棍棒	和	给予	这	青年	一个	肥硕	殴打

.

:

.

“说完，他拿起棍子，狠狠地揍了那个年轻人一顿。”

- [naʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] . “

'	Now	you	cannot	complain	that	I	gave	you	nothing	,	'	said	he	.	“
-	现在	你	不能	抱怨	那	我	给予	你	没有什么	,	-	说	他	.	“

“现在你不能抱怨我什么都没给你了，”他说。

- [ðæt] [ɪz] [truː] , - [sed] ['hoʊki] ['poʊki] .

'	That	is	true	,	'	said	Hokey	Pokey	.
-	那	是	真的	,	-	说	胡闹	狱	.

“没错，”霍基波基说道。

- [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['mælɪt] [wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

'	But	give	me	also	the	wooden	mallet	which	lies	on	the	shelf	,
-	但	给	我	还	这	木制的	槌	哪个	谎言	在	这	架子	,

“但是，请把架子上的木槌也给我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] . -

and	I	will	make	my	way	through	the	world	.	'
和	我	将要	制作	我的	方式	通过	这	世界	.	-

我将在这个世界上闯出自己的一片天地。

“ [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mælɪt] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

“	His	father	gave	him	the	mallet	,	glad	to	be	so	easily	rid	of	him	,
“	他的	父亲	给予	他	这	槌	,	高兴的	到	是	所以	容易地	摆脱	的	他	,

“他父亲把木槌给了他，很高兴能这么轻易地摆脱他。”

[ænd; ənd] ['hoʊki] ['poʊki] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

and	Hokey	Pokey	went	out	into	the	world	to	seek	his	fortune	.
和	胡闹	狱	去	出去	进入	这	世界	到	寻找	他的	财富	.

于是，霍基波基就出门去寻找他的财富。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .

He	walked	all	day	,	and	at	nightfall	he	came	to	a	small	village	.
他	步行	全部	天	,	和	在	黄昏	他	来了	到	一个	小的	村庄	.

他走了一整天，夜幕降临时，他来到了一个小村庄。

['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] ,

Feeling	hungry	,	he	went	into	a	baker's	shop	,
感觉	饥饿的	,	他	去	进入	一个	面包师的	店铺	,

他感到饿了，就走进了一家面包店。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

intending	to	buy	a	loaf	of	bread	for	his	supper	.
意图	到	买	一个	面包	的	面包	为了	他的	晚餐	.

他打算买一条面包当晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ;

There	was	a	great	noise	and	confusion	in	the	back	part	of	the	shop	;
那里	曾是	一个	伟大的	噪音	和	困惑	在	这	后退	部分	的	这	店铺	;

商店后部一片嘈杂混乱；

[ænd; ənd][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

and	on	going	to	see	what	was	the	matter	,
和	在	去	到	看	什么	曾是	这	事情	,

于是我过去看看发生了什么事，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['beɪkər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ɔːr] [tʃest] ,

he	found	the	baker	on	his	knees	beside	a	large	box	or	chest	,
他	成立	这	面包师	在	他的	膝盖	旁	一个	大的	盒子	或者	胸部	,

他发现面包师跪在一个大箱子或柜子旁边。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ʃʌt] .

which	he	was	trying	with	might	and	main	to	keep	shut	.
哪个	他	曾是	尝试	和	可能	和	主要的	到	保持	关闭	.

他竭尽全力想要把它关上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə]

But	there	was	something	inside	the	box	which	was	trying	just	as	hard	to
但	那里	曾是	某物	里面	这	盒子	哪个	曾是	尝试	只是	作为	难的	到

[get] [aʊt] ,

get	out	,
得到	出去	,

但盒子里面也有什么东西正拼命地想要挣脱出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [ænd; ənd] [kɪkt] ,

and	it	screamed	and	kicked	,
和	它	尖叫	和	踢	,

它尖叫着，踢打着，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][lɪd] [ʌp] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['beɪkər] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . “

and	pushed	the	lid	up	as	often	as	the	baker	shut	it	down	.	“
和	推动	这	盖	向上	作为	经常	作为	这	面包师	关闭	它	向下	.	”

面包师每次关掉烤箱，他就把盖子推起来。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ? - [æskt] ['hoʊki] ['poʊki] . “

'	What	have	you	there	in	the	box	?	'	asked	Hokey	Pokey	.	“
-	什么	有	你	那里	在	这	盒子	?	-	问	胡闹	狱	.	”

“你盒子里装的是什么？”霍基波基问道。

- [aɪ][hæv; həv][maɪ] [waɪf] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['beɪkər] .

'	I	have	my	wife	,	'	replied	the	baker	.
-	我	有	我的	妻子	,	-	回复	这	面包师	.

“我有我妻子，”面包师回答道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['fraɪtfəli] [ɪl] - ['tempərd] [ðæt] [wen'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [beɪk] [bred] [aɪ]

'	She	is	so	frightfully	ill	-	tempered	that	whenever	I	am	going	to	bake	bread	I
-	她	是	所以	可怕地	患病的	-	淬火	那	每当	我	是	去	到	烤	面包	我

[ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] ,

am	obliged	to	shut	her	up	in	this	box	,
是	有义务	到	关闭	她	向上	在	这	盒子	,

“她脾气非常暴躁，以至于每次我要烤面包的时候，都不得不把她关在这个盒子里。”

[lest] [ʃiː; ʃi] [pʊʃ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] ,

lest	she	push	me	into	the	oven	and	bake	me	with	the	bread	,
免得	她	推	我	进入	这	烤箱	和	烤	我	和	这	面包	,

免得她把我推进烤箱，跟面包一起烤了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['θretnd] [tuː; tə][duː] .

as	she	has	often	threatened	to	do	.
作为	她	有	经常	威胁	到	做	.

她曾多次威胁要这么做。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

But	to	-	day	she	has	broken	the	lock	of	the	box	,
但	到	-	天	她	有	破碎的	这	锁	的	这	盒子	,

但今天她已经撬开了盒子的锁。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [daʊn] . - ”

and	I	know	not	how	to	keep	her	down	.	'	”
和	我	知道	不是	如何	到	保持	她	向下	.	-	”

我不知道该如何才能让她屈服。

- [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] , - [sed] ['hoʊki] ['poʊki] .

'	That	is	easily	managed	,	'	said	Hokey	Pokey	.
-	那	是	容易地	管理	,	-	说	胡闹	狱	.

“这很容易解决，”霍基波基说道。

- [duː][juː; jʊ][bʌt; bət] [tel] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][æsks] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

'	Do	you	but	tell	her	,	when	she	asks	who	I	am	,
-	做	你	但	告诉	她	,	什么时候	她	问	WHO	我	是	,

“当她问起我是谁时，你只要告诉她就行了。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ] [θriː] ['hedz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

that	I	am	a	giant	with	three	heads	,	and	all	will	be	well	.
那	我	是	一个	巨大的	和	三	头部	,	和	全部	将要	是	出色地	.

我是一个长着三个头的巨人，一切都会好起来的。

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['mælɪt] [ænd; ənd] [delt] [θriː] [trə'mendəs] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði]

'	So	saying	,	he	took	his	wooden	mallet	and	dealt	three	tremendous	blows	on	the
-	所以	说	,	他	采取	他的	木制的	槌	和	已处理	三	巨大的	打击	在	这

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

说着，他拿起木槌，狠狠地敲了三下箱子。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , —

saying	in	a	loud	voice	,	—
说	在	一个	大声	嗓音	,	—

大声说道：

- ['hɪkəri] [hɑːks] !

'	Hickory	Hox	!
-	山核桃	霍克斯	!

“山核桃霍克斯！”

[aɪ][sɪt][baɪ][ðə; ði][bɑːks] ,

I	sit	by	the	box	,
我	坐	经过	这	盒子	,

我坐在箱子旁边，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] [nɔks] . “

Waiting	to	give	you	a	few	of	my	knocks	.	“
等待	到	给	你	一个	很少	的	我的	敲门声	.	”

等着给你来几下我的重击。

- ['hʌzbənd] , ['hʌzbənd] !

'	Husband	,	husband	!
-	丈夫	,	丈夫	!

“老公，老公！”

[huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ? - [kraɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ɪn] ['terər] . “

whom	have	you	there	?	'	cried	the	wife	in	terror	.	“
谁	有	你	那里	?	-	哭	这	妻子	在	恐怖	.	”

“你们那里是谁？”妻子惊恐地喊道。

- [əˈlæs] ! - [sed] [ðə; ði][ˈbeɪkər] ; - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈdʒaɪənt][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈhedz] .

'	Alas	!	'	said	the	baker	;	'	it	is	a	frightful	giant	with	three	heads	.
-	唉	!	-	说	这	面包师	;	-	它	是	一个	可怕	巨大的	和	三	头部	.

“唉！”面包师说，“那是一个可怕的三头巨人。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɑːks] ,

He	is	sitting	by	the	box	,
他	是	坐着	经过	这	盒子	,

他正坐在箱子旁边，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] ,

and	if	you	open	it	so	much	as	the	width	of	your	little	finger	,
和	如果	你	打开	它	所以	很多	作为	这	宽度	的	你的	小的	手指	,

如果你把它张开到你小指的宽度，

[hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈpaʊdər] . -

he	will	pull	you	out	and	beat	you	to	powder	.	'
他	将要	拉	你	出去	和	打	你	到	粉末	.	-

他会把你拽出来，然后把你打成肉酱。

“ [wen] [ðə; ði] [waɪf] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnevər] [ə; eɪ]

“	When	the	wife	heard	that	she	crouched	down	in	the	box	,	and	said	never	a
“	什么时候	这	妻子	听到	那	她	蹲着	向下	在	这	盒子	,	和	说	绝不	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

“妻子听到这话后，立刻蜷缩在箱子里，一句话也没说。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

for	she	was	afraid	of	her	life	.
为了	她	曾是	害怕的	的	她	生活	.

因为她害怕失去生命。

“ [ðə; ði][ˈbeɪkər] [ðen] [tʊk] [ˈhoʊki] [ˈpoʊki] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm]

“	The	baker	then	took	Hokey	Pokey	into	the	other	part	of	the	shop	,	thanked	him
“	这	面包师	然后	采取	胡闹	狱	进入	这	其他	部分	的	这	店铺	,	谢谢	他

[ˈwɔːrmli] ,

warmly	,
热情地	,

“面包师随后带着霍基波基去了店里的另一边，热情地向他道谢。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] .

and	gave	him	a	good	supper	and	a	bed	.
和	给予	他	一个	好的	晚餐	和	一个	床	.

并给他准备了丰盛的晚餐和一张床。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ðə; ði]['faɪnɪst][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	next	morning	he	gave	him	for	a	present	the	finest	loaf	of	bread	in	his
这	下一个	早晨	他	给予	他	为了	一个	展示	这	最好的	面包	的	面包	在	他的

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

第二天早上，他送给他店里最好的面包作为礼物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [bɔːl] ; [ænd; ənd] [ˈhoʊki] [ˈpoʊki] ,

which	was	shaped	like	a	large	round	ball	;	and	Hokey	Pokey	,
哪个	曾是	形状	喜欢	一个	大的	圆形的	球	;	和	胡闹	狱	,

形状像一个大圆球；还有霍基波基舞，

[ˈæftər] [ˈnɔkiŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] .

after	knocking	once	more	on	the	lid	of	the	box	,	continued	his	travels	.
后	敲门	一次	更多的	在	这	盖	的	这	盒子	,	持续	他的	旅行	.

他又敲了敲盒子的盖子，然后继续他的旅程。

“ [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈvɪlɪdʒ] ,

“	He	had	not	gone	far	before	he	came	to	another	village	,
”	他	有	不是	已消失	远的	前	他	来了	到	其他	村庄	,

他没走多远就来到了另一个村庄。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːp] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

and	wishing	to	inquire	his	way	he	entered	the	first	shop	he	came	to	,
和	祝	到	查询	他的	方式	他	进入	这	第一的	店铺	他	来了	到	,

他想问路，于是走进了他遇到的第一家店铺。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈfekʃənər] .

which	proved	to	be	that	of	a	confectioner	.
哪个	已证实	到	是	那	的	一个	糖果商	.

事实证明，那是一家糖果店。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [swiːtˈmiːts] [ɪˈmædʒɪnəbl] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]

The	shop	was	full	of	the	most	beautiful	sweetmeats	imaginable	,	and	everything
这	店铺	曾是	满的	的	这	最多	美丽的	甜食	可以想象的	,	和	一切

[wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ;

was	bright	and	gay	;
曾是	明亮的	和	同性恋	;

商店里摆满了你能想象到的最漂亮的糖果，一切都明亮而欢快；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈfekʃənər] [hɪmˈself] [sæt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] . “

but	the	confectioner	himself	sat	upon	a	bench	,	weeping	bitterly	.	“
但	这	糖果商	他自己	卫星	之上	一个	长椅	,	哭泣	苦涩地	.	”

但糕点师本人却坐在长凳上，痛哭流涕。

- [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [frend] ? - [æskt] [ˈhoʊki] - [ˈpoʊki] ; - [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ,

'	What	ails	you	,	friend	?	'	asked	Hokey	-	Pokey	;	'	and	why	do	you	weep	,
-	什么	疾病	你	,	朋友	?	-	问	胡闹	-	狱	;	-	和	为什么	做	你	哭泣	,

“朋友，你怎么了？”霍基波基问道，“你为什么哭泣？”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? - “

when	you	are	surrounded	by	the	most	delightful	things	in	the	world	?	'	“
什么时候	你	是	包围	经过	这	最多	愉快	事物	在	这	世界	?	-	”

当你被世界上最美好的事物包围时?

- [əˈlæs] ! - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kənˈfekʃənər] .

'	Alas	!	'	replied	the	confectioner	.
-	唉	!	-	回复	这	糖果商	.

“唉！”糕点师答道。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .

'	That	is	just	the	cause	of	my	trouble	.
-	那	是	只是	这	原因	的	我的	麻烦	.

“那正是我麻烦的根源。”

[ðə; ði] [swiːtˈmiːts] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [feɪm] [hæz; həz] [spred] [fɑːr][ænd; ənd]

The	sweetmeats	that	I	make	are	so	good	that	their	fame	has	spread	far	and
这	甜食	那	我	制作	是	所以	好的	那	他们的	名声	有	传播	远的	和

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

我做的甜点非常好吃，名声远播。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [kɪŋ] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ɪn][maɪ] ['selər] .

and	the	Rat	King	,	hearing	of	them	,	has	taken	up	his	abode	in	my	cellar	.
和	这	鼠	国王	,	听力	的	他们	,	有	已采取	向上	他的	住所	在	我的	地窖	.

鼠王听闻此事，便住进了我的地窖。

['evri] [naɪt] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [iːts] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt'miːts] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ]
Every night he comes up and eats all the sweetmeats I have made the day
每一个 夜晚 他 来 向上 和 吃 全部 这 甜食 我 有 制成 这 天
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

他每天晚上都会上来，吃掉我前一天做的所有甜点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
There is no comfort in my life ,
那里 是 不 舒适 在 我的 生活 ,

我的生活中没有任何安慰。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] - ['meɪkər][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]
and I am thinking of becoming a rope - maker and hanging myself with
和 我 是 思维 的 成为 一个 绳索 - 制造商 和 绞刑 我 和
[ðə; ði][fɜːrst][roʊp][aɪ] [meɪk] . - “
the first rope I make . ' “
这 第一的 绳索 我 制作 . - “

我正考虑成为一名绳索匠，然后用我做的第一根绳子上吊自杀。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? - [æskt] ['hoʊki] ['poʊki] . “
' Why don't you set a trap for him ? ' asked Hokey Pokey . “
- 为什么 不 你 放 一个 陷阱 为了 他 ? - 问 胡闹 狱 . “

“你为什么不设个陷阱抓他呢？”霍基波基问道。

- [aɪ][hæv; həv][set] ['fɪfti] - [naɪn][træps] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'fekʃənər] ,
' I have set fifty - nine traps , ' replied the confectioner ,
- 我 有 放 五十 - 九 陷阱 , - 回复 这 糖果商 ,

“我设了五十九个陷阱，”糖果商回答说。

- [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [breɪks] [ðem; ðəm][ɔːl] . - “
' but he is so strong that he breaks them all . ' “
- 但 他 是 所以 强的 那 他 休息 他们 全部 . - “

“但他力大无穷，把他们都打碎了。”

- ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] , - [sə'dʒestɪd] ['hoʊki] ['poʊki] . “
' Poison him , ' suggested Hokey Pokey . “
- 毒 他 , - 建议 胡闹 狱 . “

“毒死他，”霍基波基建议道。

- [hiː; hi][dis'laiks] ['pɔɪzn] , - [sed] [ðə; ði] [kən'fekʃənər] , - [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [fɔːrm] . -
' He dislikes poison , ' said the confectioner , ' and will not take it in any form . '
- 他 不喜欢 毒 , - 说 这 糖果商 , - 和 将要 不是 拿 它 在 任何 形式 . -
“
“
”

“他讨厌毒药，”糖果商说，“任何形式的毒药他都不会服用。”

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sed] ['hoʊki] ['poʊki] , - [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
' In that case , ' said Hokey Pokey , ' leave him to me .
- 在 那 案件 , - 说 胡闹 狱 , - 离开 他 到 我 .

“既然如此，”霍基波基说，“那就把他交给我吧。”

[goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][haɪd] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . -
Go away , and hide yourself for a few minutes , and all will be well . '
去 离开 , 和 隐藏 你自己 为了 一个 很少 分钟 , 和 全部 将要 是 出色地 . -

走开，躲起来一会儿，一切都会好的。

“ [ðə; ði] [kən'fekʃənər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] . ”
“ The confectioner thanked him warmly . ”
” 这 糖果商 谢谢 他 热情地 . ”

“糖果商热情地向他道谢。”

“ [ðə; ði] [kən'fekʃənər] [rɪ'taɪərd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skriːn] ,
“ The confectioner retired behind a large screen ,
“ 这 糖果商 退休 在后面 一个 大的 屏幕 ,

“糕点师退到大屏风后面去了，

['hævɪŋ] [fɜːrst] [ʃoʊd] ['hoʊki] ['poʊki] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræt] [kɪŋ] ,
having first showed Hokey Pokey the hole of the Rat King ,
拥有 第一的 显示 胡闹 狱 这 洞 的 这 鼠 国王 ,

首先向霍基波基展示了鼠王的洞穴，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] .
which was certainly a very large one .
哪个 曾是 当然 一个 非常 大的 一 .

那确实是一个非常大的事件。

['hoʊki] ['poʊki] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mælɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Hokey Pokey sat down by the hole , with his mallet in his hand ,
胡闹 狱 卫星 向下 经过 这 洞 , 和 他的 槌 在 他的 手 ,

霍基波基坐在洞边，手里拿着他的木槌。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] , —
and said in a squeaking voice , —
和 说 在 一个 吱吱作响 嗓音 , —

她用尖细的声音说道：

- [rætli] [kɪŋ] ! ['kɪŋli] [ræt] !
' Ratly King ! Kingly Rat !
- 老鼠 国王 ! 王者 鼠 !

鼠王！鼠王！

[hɪr] [jʊr; jər] [meɪt] [kʌmz] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .
Here your mate comes pit - a - pat .
这里 你的 伴侣 来 坑 - 一个 - 拍 .

你的伙伴来了，拍了拍你的肩膀。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] ; [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [friː] ;
Come and see ; the way is free ;
来 和 看 ; 这 方式 是 自由的 ;

来看看吧；这条路是免费的；

[hɪr] [maɪ] ['sɪgnəl] : [wʌn] ! [tuː] ! [θriː] !
Hear my signal : one ! two ! three !
听到 我的 信号 : 一 ! 二 ! 三 !

听我的信号：一！二！三！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
' And he scratched three times on the floor .
- 和 他 刮痕 三 时代 在 这 地面 .

“他在地板上抓挠了三次。”

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] [pɑːpt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] .
Almost immediately the head of a rat popped up through the hole .
几乎 立即地 这 头 的 一个 鼠 爆裂 向上 通过 这 洞 .

几乎就在同时，一只老鼠的脑袋从洞里探了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ræt] , [kwaɪt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ;
He was a huge rat , quite as large as a cat ;
他 曾是 一个 巨大的 鼠 , 相当 作为 大的 作为 一个 猫 ;

他是一只体型巨大的老鼠，和猫一样大；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][saɪz][wʌz; wəz][noʊ][help][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] ,
but his size was no help to him , for as soon as he appeared ,
但 他的 尺寸 曾是 不 帮助 到 他 , 为了 作为 很快 作为 他 出现 ,

但他的体型对他毫无帮助，因为他一出现，

['hoʊki] ['poʊki] [delt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mælɪt] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [daʊn] [ded]

Hokey	**Pokey**	**dealt**	**him**	**such**	**a**	**blow**	**with**	**his**	**mallet**	**that**	**he**	**fell**	**down**	**dead**
胡闹	狱	已处理	他	这样的	一个	吹	和	他的	槌	那	他	跌倒	向下	死的

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [skwi:k] .

without	**even**	**a**	**squeak**	**.**
没有	甚至	一个	吱	.

霍基波基用木槌狠狠地敲了他一下，他连一声呻吟都没有就倒地身亡了。

[ðen] ['hoʊki] ['poʊki] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kən'fekʃənər] , [hu:] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skri:n]

Then	**Hokey**	**Pokey**	**called**	**the**	**confectioner**	**,**	**who**	**came**	**out**	**from**	**behind**	**the**	**screen**
然后	胡闹	狱	称为	这	糖果商	,	WHO	来了	出去	从	在后面	这	屏幕

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli] ;

and	**thanked**	**him**	**warmly**	**;**
和	谢谢	他	热情地	;

然后，霍基波基叫来了糖果师傅，糖果师傅从屏风后面走出来，热情地向他道谢；

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tʃu:z] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [laɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

he	**also**	**bade**	**him**	**choose**	**anything**	**he**	**liked**	**in**	**the**	**shop**	**,**	**in**	**payment**	**for**	**his**
他	还	巴德	他	选择	任何事物	他	喜欢	在	这	店铺	,	在	支付	为了	他的

['sɜ:rvɪsɪz] . "

services	**.**	**"**
服务	.	"

他还让顾客在店里随意挑选自己喜欢的东西，作为他服务的报酬。

- [kæn; kən] [ju:; jʊ] [mætʃ] [ðɪs] ? - [æskt] ['hoʊki] ['poʊki] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [bɔ:l] [ʌv; əv] [bred] . "

'	**Can**	**you**	**match**	**this**	**?**	**'**	**asked**	**Hokey**	**Pokey**	**,**	**showing**	**his**	**round**	**ball**	**of**	**bread**	**.**	**"**
-	能	你	匹配	这	?	-	问	胡闹	狱	,	显示	他的	圆形的	球	的	面包	.	"

"你能把这个比作面包吗？"霍基波基问道，同时展示着他手里的圆面包球。

- [ðæt] [kæn; kən] [aɪ] ! - [sed] [ðə; ði] [kən'fekʃənər] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l]

'	**That**	**can**	**I**	**!**	**'**	**said**	**the**	**confectioner**	**;**	**and**	**he**	**brought**	**out**	**a**	**most**	**beautiful**
-	那	能	我	!	-	说	这	糖果商	;	和	他	带来	出去	一个	最多	美丽的

[bɔ:l] ,

ball	**,**
球	,

"我可以！"糕点师说；然后他拿出了一个非常漂亮的球，

[twaɪs] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [loʊf] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [swi:t'mi:ts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

twice	**as**	**large**	**as**	**the**	**loaf**	**,**	**composed**	**of**	**the**	**finest**	**sweetmeats**	**in**	**the**	**world**	**,**
两次	作为	大的	作为	这	面包	,	由	的	这	最好的	甜食	在	这	世界	,

比面包大两倍，由世界上最好的甜食制成，

[red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] .

red	**and**	**yellow**	**and**	**white**	**.**
红色的	和	黄色的	和	白色的	.

红色、黄色和白色。

['hoʊki] ['poʊki] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] .

Hokey	**Pokey**	**took**	**it**	**with**	**many**	**thanks**	**,**	**and**	**then**	**went**	**on**	**his**	**way**	**.**
胡闹	狱	采取	它	和	许多	谢谢	,	和	然后	去	在	他的	方式	.

Hokey Pokey 接过礼物，连连道谢，然后继续赶路。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['vɪlɪdʒ] ,

"	**The**	**next**	**day**	**he**	**came**	**to**	**a**	**third**	**village**	**,**
"	这	下一个	天	他	来了	到	一个	第三	村庄	,

第二天，他来到了第三个村庄，

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði]

in	the	streets	of	which	the	people	were	all	running	to	and	fro	in	the
在	这	街道	的	哪个	这	人们	是	全部	跑步	到	和	弗	在	这

['waɪldɪst][kən'fjuːʒ(ə)n] . “

wildest	confusion	.	“
最狂野的	困惑	.	”

街上人山人海，一片混乱，到处都是奔跑的人群。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? - [æskt] ['hoʊki] ['poʊki] , [æz; əz][wʌn][mæn][ræn][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

'	What	is	the	matter	?	'	asked	Hokey	Pokey	,	as	one	man	ran	directly	into	his
-	什么	是	这	事情	?	-	问	胡闹	狱	,	作为	一	男人	跑	直接地	进入	他的

[ɑːrmz] . “

arms	.	“
武器	.	”

“怎么了？”霍基波基问道，这时一个男人径直扑进了他的怀里。

- [ə'læs] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

'	Alas	!	'	replied	the	man	.
-	唉	!	-	回复	这	男人	.

“唉！”那人回答道。

- [ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

'	A	wild	bull	has	got	into	the	principal	china	-	shop	,	and	is	breaking	all	the
-	一个	荒野	公牛	有	得到	进入	这	主要的	中国	-	店铺	,	和	是	打破	全部	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪʃɪz] . - “

beautiful	dishes	.	'	“
美丽的	菜肴	.	-	”

“一头野牛闯进了主要的瓷器店，把所有漂亮的瓷器都砸碎了。”

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? - [æskt] ['hoʊki] ['poʊki] . “

'	Why	do	you	not	drive	him	out	?	'	asked	Hokey	Pokey	.	“
-	为什么	做	你	不是	驾驶	他	出去	?	-	问	胡闹	狱	.	”

“你为什么不把他赶出去？”霍基波基问道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ;

'	We	are	afraid	to	do	that	,	'	said	the	man	;
-	我们	是	害怕的	到	做	那	,	-	说	这	男人	;

“我们不敢那样做，”那人说；

- [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

'	but	we	are	running	up	and	down	to	express	our	emotion	and
-	但	我们	是	跑步	向上	和	向下	到	表达	我们的	情感	和

['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] . - “

sympathy	,	and	that	is	something	.	'	“
同情	,	和	那	是	某物	.	-	”

“但我们奔走各地表达我们的情感和同情，这本身就意义非凡。”

- [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] , - [sed] ['hoʊki] ['poʊki] .

'	Show	me	the	china	-	shop	,	'	said	Hokey	Pokey	.
-	展示	我	这	中国	-	店铺	,	-	说	胡闹	狱	.

“带我去瓷器店，”霍基波基说道。

“ [soʊ][ðə; ði][mæn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz]

“	So	the	man	showed	him	the	china	-	shop	;	and	there	,	sure	enough	,	was
“	所以	这	男人	显示	他	这	中国	-	店铺	;	和	那里	,	当然	足够的	,	曾是

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [bʊl] ,

a	furious	bull	,
一个	狂怒	公牛	,

于是那人带他去了瓷器店；果然，那里有一头愤怒的公牛。

['meɪkɪŋ] [moʊst]['terəb(ə)l]['hævək] .

making	most	terrible	havoc	.
制作	最多	糟糕的	混乱	.

造成了极其可怕的破坏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['drezdən] ['dɪnər] [set] , [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [æt; ət]

He	was	dancing	up	and	down	on	a	Dresden	dinner	set	,	and	butting	at
他	曾是	跳舞	向上	和	向下	在	一个	德累斯顿	晚餐	放	,	和	对冲	在

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mændɜ-ənz] ,

the	Chinese	mandarins	,
这	中国人	柑橘	,

他站在一套德累斯顿瓷器上跳来跳去，还用头顶撞中国官员。

[ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [daʊn] ['fɪŋgər] - [boʊlz] [ænd; ənd] ['tiːpɑːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] , [be'ləuɪŋ]

and	switching	down	finger	-	bowls	and	teapots	with	his	tail	,	bellowing
和	交换	向下	手指	-	碗	和	茶壶	和	他的	尾巴	,	咆哮

['miːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['mænər] .

meanwhile	in	the	most	outrageous	manner	.
同时	在	这	最多	令人愤慨	方式	.

他用尾巴拨弄着洗手碗和茶壶，同时发出极其怪异的吼叫声。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['krɑːkəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz]

The	floor	was	covered	with	broken	crockery	,	and	the	whole	scene	was
这	地面	曾是	涵盖	和	破碎的	陶器	,	和	这	所有的	场景	曾是

['meləŋkɑːli] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

melancholy	to	behold	.
忧郁	到	看哪	.

地板上散落着破碎的陶器，整个场景令人感到凄凉。

“ [naʊ] [wen] ['hoʊki] ['poʊki] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] ,

“	Now	when	Hokey	Pokey	saw	this	,	he	said	to	the	owner	of	the	china	-	shop	,
“	现在	什么时候	胡闹	狱	锯	这	,	他	说	到	这	所有者	的	这	中国	-	店铺	,

“霍基波基看到这一幕，就对瓷器店老板说：

[huː] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , - [stɑːp] ['terɪŋ] [jʊr; jər] [her] ,

who	was	tearing	his	hair	in	a	frenzy	of	despair	,	'	Stop	tearing	your	hair	,
WHO	曾是	撕裂	他的	头发	在	一个	狂热	的	绝望	,	-	停止	撕裂	你的	头发	,

他绝望地抓挠着头发，“别再抓头发了！”

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sensləs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['mætər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

which	is	indeed	a	senseless	occupation	,	and	I	will	manage	this	matter	for	you	.
哪个	是	的确	一个	无意义的	职业	,	和	我	将要	管理	这	事情	为了	你	.

这的确是一件毫无意义的事情，我会替你处理这件事。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [red] ['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] . -

Bring	me	a	red	cotton	umbrella	,	and	all	will	yet	be	well	.	'
带来	我	一个	红色的	棉布	伞	,	和	全部	将要	然而	是	出色地	.	-

给我一把红色的棉伞，一切都会好起来的。

“ [soʊ][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] [mæn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red] ['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] ,

“	So	the	china	-	shop	man	brought	him	a	red	cotton	umbrella	,
“	所以	这	中国	-	店铺	男人	带来	他	一个	红色的	棉布	伞	,

于是，瓷器店老板给他带来了一把红色的棉伞。

[ænd; ənd] ['hoʊki] ['poʊki] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

and	Hokey	Pokey	began	to	open	and	shut	it	violently	in	front	of	the	door
和	胡闹	狱	开始	到	打开	和	关闭	它	暴力	在	正面	的	这	门

.

.
.

于是，霍基波基开始在门前用力地开合它。

[wen] [ðə; ði] [bʊl] [sɔ:] [ðæt] ,
When the bull saw that ,
什么时候 这 公牛 锯 那 ,

当公牛看到这一幕时，

[hi:; hi] [stɑ:pt] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['drezdən] ['dɪnər] [set] [ænd; ənd] [keɪm] ['tʃɑ:dʒiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he stopped dancing on the Dresden dinner set and came charging out of the
他 停止 跳舞 在 这 德累斯顿 晚餐 放 和 来了 收费 出去 的 这
[ʃɑ:p] ,
shop ,
店铺 ,

他停止了在德累斯顿餐具上的跳舞，冲出了商店。

[streɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [red] [ʌm'brelə] .
straight towards the red umbrella .
直的 向 这 红色的 伞 .

径直朝着红伞走去。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] , ['hoʊki] ['poʊki] [drɑ:pt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
When he came near enough , Hokey Pokey dropped the umbrella ,
什么时候 他 来了 靠近 足够的 , 胡闹 狱 掉落 这 伞 ,

当他走近时，霍基波基扔掉了雨伞。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['mælɪt] [hɪt] [ðə; ði] [bʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌzl] [ðæt] [hi:; hi]
and raising his wooden mallet hit the bull such a blow on the muzzle that he
和 提高 他的 木制的 槌 打 这 公牛 这样的 一个 吹 在 这 枪口 那 他
[fel] [daʊn] [ded] ,
fell down dead ,
跌倒 向下 死的 ,

他举起木槌，狠狠地击中公牛的嘴部，公牛应声倒地身亡。

[ænd; ənd] ['nevər] [be'ləud] [ə'gen] .
and never bellowed again .
和 绝不 咆哮 再次 .

之后再也没有吼叫过。

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [flʌŋ] [ʌp] [ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔ:l]
“ The people all flung up their hats , and cheered , and ran up and down all
“ 这 人们 全部 扔 向上 他们的 帽子 , 和 欢呼 , 和 跑 向上 和 向下 全部
[ðə; ði] [mɔ:r] ,
the more ,
这 更多的 ,

“人们纷纷抛起帽子，欢呼雀跃，跑来跑去，更加卖力地庆祝。”

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
to express their gratification .
到 表达 他们的 满足感 .

以表达他们的感激之情。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɑ:p] [mæn] , [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] ['hoʊki] - [nek] ,
As for the china - shop man , he threw his arms round Hokey Pokey's neck ,
作为 为了 这 中国 - 店铺 男人 , 他 扔 他的 武器 圆形的 胡闹 - 脖子 ,

至于那个瓷器店老板，他一把搂住了霍基波基的脖子。

[kɔ:ld] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [prɪ'zɜ:rvər] ,
called him his cherished preserver ,
称为 他 他的 珍爱 保护者 ,

他称他为自己珍爱的守护者，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tʃuːz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	bade	him	choose	anything	that	was	left	in	his	shop	in	payment	for	his
和	巴德	他	选择	任何事物	那	曾是	左边	在	他的	店铺	在	支付	为了	他的

['sɜːrvɪsɪz] . "

services	.	"
服务	.	"

并让他从店里剩下的任何东西中挑选一件作为报酬。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [mætʃ] [ðiːz] ? - [æskt] ['hoʊki] ['poʊki] ,

'	Can	you	match	these	?	'	asked	Hokey	Pokey	,
-	能	你	匹配	这些	?	-	问	胡闹	狱	,

"你能把它们配对吗？"霍基波基问道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [swiːt'miːts] . "

holding	up	the	loaf	of	bread	and	the	ball	of	sweetmeats	.	"
保持	向上	这	面包	的	面包	和	这	球	的	甜食	.	"

他举起一块面包和一团糖果。

- [ðæt] [kæn; kən][aɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɔːl] [ʌv; əv]

'	That	can	I	,	'	said	the	shop	-	man	;	and	he	brought	out	a	huge	ball	of
-	那	能	我	,	-	说	这	店铺	-	男人	;	和	他	带来	出去	一个	巨大的	球	的

['sɑːlɪd]['aɪvəri] ,

solid	ivory	,
坚硬的	象牙	,

"我可以给你，"店主说；然后他拿出了一个巨大的实心象牙球。

[ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['truːli] ['lʌvli] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

inlaid	with	gold	and	silver	,	and	truly	lovely	to	behold	.
镶嵌	和	金子	和	银	,	和	真的	迷人的	到	看哪	.

镶嵌着金银，真是赏心悦目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , ['biːɪŋ] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [swiːt'miːts] ;

It	was	very	heavy	,	being	twice	as	large	as	the	ball	of	sweetmeats	;
它	曾是	非常	重的	,	存在	两次	作为	大的	作为	这	球	的	甜食	;

它非常重，比那团糖果大两倍；

[bʌt; bət] ['hoʊki] ['poʊki] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [mæn][ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ]

but	Hokey	Pokey	took	it	,	and	,	after	thanking	the	shop	-	man	and	receiving
但	胡闹	狱	采取	它	,	和	,	后	谢谢	这	店铺	-	男人	和	接收

[hɪz; ɪz] [θæŋks] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

his	thanks	in	return	,
他的	谢谢	在	返回	,

但霍基波基收下了它，在感谢了店主并得到店主的回谢之后，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

he	proceeded	on	his	way	.
他	继续	在	他的	方式	.

他继续前行。

" ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] , [lɑːrdʒ]['kæs(ə)l] ,

"	After	walking	for	several	days	,	he	came	to	a	fair	,	large	castle	,
"	后	步行	为了	一些	天	,	他	来了	到	一个	公平的	,	大的	城堡	,

"走了几天后，他来到了一座漂亮而宏伟的城堡，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

in	front	of	which	sat	a	man	on	horseback	.
在	正面	的	哪个	卫星	一个	男人	在	马背	.

前面坐着一个骑马的人。

[wen] [ðə; ði][mæn] [sɔː] ['hoʊki] ['poʊki] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , — "

When	the	man	saw	Hokey	Pokey	,	he	called	out	,	—	"
什么时候	这	男人	锯	胡闹	狱	,	他	称为	出去	,	—	"

当那人看到霍基波基时，他喊道——

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['drægən] , [lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs]

'	Who	are	you	,	and	what	do	you	bring	to	the	mighty	Dragon	,	lord	of	this
-	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	带来	到	这	强大的	龙	,	主	的	这

['kæs(ə)l] ? - "

castle	?	'	"
城堡	?	-	"

"你是谁？你给这座城堡的主人，强大的巨龙，带来了什么？"

- ['hoʊki] ['poʊki] [ɪz][maɪ] [neɪm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , - [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [duː][aɪ] [brɪŋ] .

'	Hokey	Pokey	is	my	name	,	'	replied	the	youth	,	'	and	strange	things	do	I	bring	.
-	胡闹	狱	是	我的	姓名	,	-	回复	这	青年	,	-	和	奇怪的	事物	做	我	带来	.

"我的名字叫霍基波基，"年轻人回答说，"我会带来一些奇怪的东西。"

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['maɪti] ['drægən] [wɑːnt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ? - "

But	what	does	the	mighty	Dragon	want	,	for	example	?	'	"
但	什么	做	这	强大的	龙	想	,	为了	例子	?	-	"

但例如，强大的巨龙究竟想要什么呢?

- [hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [iːt] , - [sed] [ðə; ði][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

'	He	wants	something	new	to	eat	,	'	said	the	man	on	horseback	.
-	他	想要	某物	新的	到	吃	,	-	说	这	男人	在	马背	.

"他想吃点新东西，"骑马的人说。

- [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [paɪnz] [fɔːr; fər]

'	He	has	eaten	of	everything	that	is	known	in	the	world	,	and	pines	for
-	他	有	吃	的	一切	那	是	已知	在	这	世界	,	和	松树	为了

['sʌmθɪŋ] [nuː] .

something	new	.
某物	新的	.

"他尝遍了世间所有美食，渴望尝试新鲜事物。"

[hiː; hi] [huː] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [dɪʃ] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['teɪstɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

He	who	brings	him	a	new	dish	,	never	before	tasted	by	him	,
他	WHO	带来	他	一个	新的	盘子	,	绝不	前	尝过	经过	他	,

谁给他带来一道他从未尝过的新菜，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['dʒækɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [feɪlz] , ['æftər]

shall	have	a	thousand	crowns	and	a	new	jacket	;	but	he	who	fails	,	after
将	有	一个	千	皇冠	和	一个	新的	夹克	;	但	他	WHO	失败	,	后

[θriː] ['traɪəlz] ,

three	trials	,
三	试验	,

他将获得一千克朗和一件新外套；但三次尝试失败者，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] [bɪ'saɪdz] .

shall	have	his	jacket	taken	away	from	him	,	and	his	head	cut	off	besides	.
将	有	他的	夹克	已采取	离开	从	他	,	和	他的	头	切	离开	除了	.

- "

'	"
-	"

"他的外套将被夺走，他的头颅也将被砍下。"

- [aɪ] [brɪŋ] [streɪndʒ] [fuːd] , - [sed] ['hoʊki] ['poʊki] .

'	I	bring	strange	food	,	'	said	Hokey	Pokey	.
-	我	带来	奇怪的	食物	,	-	说	胡闹	狱	.

"我带来了奇特的食物，"霍基波基说道。

- [let] [ˌem 'iː] [pæs] [ɪn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] ['maɪti] ['drægən] . -

'	Let	me	pass	in	,	that	I	may	serve	the	mighty	Dragon	.	'
-	让	我	经过	在	,	那	我	可能	服务	这	强大的	龙	.	-

"让我进去，好让我侍奉伟大的巨龙。"

“ [ðen] [ðə; ði][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [læns] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][pæs][ɪn] ,

“	**Then**	**the**	**man**	**on**	**horseback**	**lowered**	**his**	**lance**	**,**	**and**	**let**	**him**	**pass**	**in**	**,**
”	然后	这	男人	在	马背	降低	他的	槊	,	和	让	他	经过	在	,

“于是骑马的人放下长矛，让他进去了。”

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [speɪs] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['maɪti] ['drægən] .

and	**in**	**short**	**space**	**he**	**came**	**before**	**the**	**mighty**	**Dragon**	**.**
和	在	短的	空间	他	来了	前	这	强大的	龙	.

很快，他就来到了强大的巨龙面前。

[ðə; ði]['drægən][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd] ,

The	**Dragon**	**sat**	**on**	**a**	**silver**	**throne**	**,**	**with**	**a**	**golden**	**knife**	**in**	**one**	**hand**	**,**
这	龙	卫星	在	一个	银	王座	,	和	一个	金的	刀	在	一	手	,

巨龙端坐在银色宝座上，一只手拿着一把金刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən][fɔːrk][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**a**	**golden**	**fork**	**in**	**the**	**other**	**.**
和	一个	金的	叉	在	这	其他	.

另一边是一把金叉。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] , [huː] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ;

Around	**him**	**were**	**many**	**people**	**,**	**who**	**offered**	**him**	**dishes**	**of**	**every**	**description**	**;**
大约	他	是	许多	人们	,	WHO	提供	他	菜肴	的	每一个	描述	;

他周围有很多人，他们给他端来了各种各样的菜肴；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔːr] ;

but	**he**	**would**	**none**	**of**	**them**	**,**	**for**	**he**	**had**	**tasted**	**them**	**all**	**before**	**;**
但	他	会	没有任何	的	他们	,	为了	他	有	尝过	他们	全部	前	;

但他一个也不想吃，因为他以前都尝过了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hauld] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪlvər] [θroʊn] .

and	**he**	**howled**	**with**	**hunger**	**on**	**his**	**silver**	**throne**	**.**
和	他	嚎叫	和	饥饿	在	他的	银	王座	.

他坐在银色的王座上，因饥饿而嚎叫。

[ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['hoʊki] ['poʊki] , [ænd; ənd] [sed] ['boʊldli] , — “

Then	**came**	**forward**	**Hokey**	**Pokey**	**,**	**and**	**said**	**boldly**	**,**	**—**	**“**
然后	来了	向前	胡闹	狱	,	和	说	大胆地	,	—	“

然后霍基波基走上前来，大胆地说——“

- [hɪr] [kʌm] [aɪ] , ['hoʊki] ['poʊki] , ['brɪŋɪŋ] [streɪndʒ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] ['drægən] . -

'	**Here**	**come**	**I**	**,**	**Hokey**	**Pokey**	**,**	**bringing**	**strange**	**food**	**for**	**the**	**mighty**	**Dragon**	**.**	**'**
-	这里	来	我	,	胡闹	狱	,	带来	奇怪的	食物	为了	这	强大的	龙	.	-

“我，霍基波基，来了，给强大的巨龙带来了奇特的食物。”

“ [ðə; ði]['drægən] [hauld] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,

“	**The**	**Dragon**	**howled**	**again**	**,**	**and**	**waving**	**his**	**knife**	**and**	**fork**	**,**
”	这	龙	嚎叫	再次	,	和	挥手	他的	刀	和	叉	,

“巨龙再次咆哮，挥舞着刀叉，

[beɪd] ['hoʊki] ['poʊki] [gɪv] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənts] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] . “

bade	**Hokey**	**Pokey**	**give**	**the**	**food**	**to**	**the**	**attendants**	**,**	**that**	**they**	**might**	**serve**	**him**	**.**	**“**
巴德	胡闹	狱	给	这	食物	到	这	服务员	,	那	他们	可能	服务	他	.	“

霍基波基吩咐侍者把食物交给仆人，好让他们服侍他。

- [nɑːt][soʊ] , - [sed] ['hoʊki] ['poʊki] .

'	**Not**	**so**	**,**	**'**	**said**	**Hokey**	**Pokey**	**.**
-	不是	所以	,	-	说	胡闹	狱	.

“并非如此，”霍基波基说道。

- [aɪ][mʌst; məst] [sɜːrv] [juː; jʊ][maɪ'self] , [moʊst] ['maɪti] ['drægən] , [els] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ]

'	I	must	serve	you	myself	,	most	mighty	Dragon	,	else	you	shall	not	taste	of	my
-	我	必须	服务	你	我	,	最多	强大的	龙	,	别的	你	将	不是	品尝	的	我的

[fuːd] .

food	.
食物	.

“我必须亲自为您服务，最强大的巨龙，否则您将无缘品尝我的食物。”

['ðerfɔːr] [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] ,

Therefore	put	down	your	knife	and	fork	,	and	open	your	mouth	,
所以	放	向下	你的	刀	和	叉	,	和	打开	你的	嘴	,

所以，放下刀叉，张开嘴，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] . -

and	you	shall	see	what	you	shall	see	.	'
和	你	将	看	什么	你	将	看	.	-

你将会看到你所看到的。

“ [soʊ][ðə; ðɪ]['drægən] , ['æftər] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ðɪ] - ['θaʊz(ə)nd] - [kraʊnz] [ænd; ənd]

“	So	the	Dragon	,	after	summoning	the	man	-	with	-	the	-	thousand	-	crowns	and
“	所以	这	龙	,	后	召唤	这	男人	-	和	-	这	-	千	-	皇冠	和

[ðə; ðɪ][mæn] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ðɪ] - [nuː] - ['dʒækɪt][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

the	man	-	with	-	the	-	new	-	jacket	to	one	side	of	his	throne	,
这	男人	-	和	-	这	-	新的	-	夹克	到	一	边	的	他的	王座	,

于是，巨龙召来戴着千冠的男人和穿着新外套的男人，来到他王座的一侧，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] - [tuː; tə] - [teɪk] - [ə'weɪ] - [ðə; ðɪ] - [oʊld] - ['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃənər][tuː; tə]

and	the	man	-	to	-	take	-	away	-	the	-	old	-	jacket	and	the	executioner	to
和	这	男人	-	到	-	拿	-	离开	-	这	-	老的	-	夹克	和	这	刽子手	到

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

而另一个人则是负责拿走旧外套的人和刽子手。

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

laid	down	his	knife	and	fork	and	opened	his	mouth	.
铺设	向下	他的	刀	和	叉	和	打开	他的	嘴	.

他放下刀叉，张开了嘴。

['hoʊki] ['poʊki] [stept] ['laɪtli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [loʊf] [daʊn] [ðə; ðɪ] [greɪt]

Hokey	Pokey	stepped	lightly	forward	,	and	dropped	the	round	loaf	down	the	great
胡闹	狱	步	轻轻	向前	,	和	掉落	这	圆形的	面包	向下	这	伟大的

[red] [θroʊt] .

red	throat	.
红色的	喉	.

霍基波基轻轻地向前迈了一步，把圆面包扔进了巨大的红色喉咙里。

[ðə; ðɪ]['drægən] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ðɪ][loʊf][ɪn] [tuː]

The	Dragon	shut	his	jaws	together	with	a	snap	,	and	swallowed	the	loaf	in	two
这	龙	关闭	他的	下颚	一起	和	一个	折断	,	和	吞咽	这	面包	在	二

[gʌlps] . “

gulps	.	“
咕咚咕咚	.	“

巨龙咔嚓一声合上下颚，两口就把面包吞了下去。

- [ðæt] [ɪz] [gʊd] , - [hiː; hi] [sed] ; - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [nuː] .

'	That	is	good	,	'	he	said	;	'	but	it	is	not	new	.
-	那	是	好的	,	-	他	说	;	-	但	它	是	不是	新的	.

“那很好，”他说；“但这并不是什么新鲜事。”

[aɪ][hæv; həv] ['i:tn] [mʌtʃ] [bred] , [ðoʊ] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [loʊf] .

I	have	eaten	much	bread	,	though	never	before	in	a	round	loaf	.
我	有	吃	很多	面包	,	尽管	绝不	前	在	一个	圆形的	面包	.

我吃过很多面包，但从来没吃过圆面包。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ?

Have	you	anything	more	?
有	你	任何事物	更多的	?

你还有其他事吗?

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mæn] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər]['dʒækɪt] ? - "

Or	shall	the	man	take	away	your	jacket	?	'	"
或者	将	这	男人	拿	离开	你的	夹克	?	-	"

还是让他把你的外套拿走?

- [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] , [æn; ən][ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , - [sed] ['hoʊki] ['poʊki] ;

'	I	have	this	,	an	it	please	you	,	'	said	Hokey	Pokey	;
-	我	有	这	,	一个	它	请	你	,	-	说	胡闹	狱	;

"我有这个，你满意了吗？"霍基波基说道;

[ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv] [swi:t'mi:ts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ] .

and	he	dropped	the	ball	of	sweetmeats	into	the	Dragon's	mouth	.
和	他	掉落	这	球	的	甜食	进入	这	龙的	嘴	.

他把那团糖果放进了龙的嘴里。

" [wen] [ðə; ði]['drægən] ['teɪstɪd] [ðɪs] , [hi:; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

"	When	the	Dragon	tasted	this	,	he	rolled	his	eyes	round	and	round	,
"	什么时候	这	龙	尝过	这	,	他	滚动	他的	眼睛	圆形的	和	圆形的	,

"当龙尝到这味道时，它翻了个白眼，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

and	was	speechless	with	delight	for	some	time	.
和	曾是	无言	和	喜	为了	一些	时间	.

他欣喜若狂，一时说不出话来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [sed] , - ['wɜ:rði] [ju:θ] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] [gʊd] ;

At	length	he	said	,	'	Worthy	youth	,	this	is	very	good	;	it	is	extremely	good	;
在	长度	他	说	,	-	值得	青年	,	这	是	非常	好的	;	它	是	极其	好的	;

最后他说："有才的年轻人，这很好，非常好;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] ['teɪstɪd] .

it	is	better	than	anything	I	ever	tasted	.
它	是	更好的	比	任何事物	我	曾经	尝过	.

它比我尝过的任何东西都好吃。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [nu:] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r]

Nevertheless	,	it	is	not	new	;	for	I	have	tasted	the	same	kind	of	thing	before
尽管如此	,	它	是	不是	新的	;	为了	我	有	尝过	这	相同的	种类	的	事物	前

,

,

,

然而，这并非什么新鲜事；因为我以前也尝过类似的滋味。

['oʊnli][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [gʊd] .

only	not	nearly	so	good	.
仅有的	不是	几乎	所以	好的	.

只是远没有那么好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər]

And	now	,	unless	you	are	positively	sure	that	you	have	something	new	for
和	现在	,	除非	你	是	积极地	当然	那	你	有	某物	新的	为了

[jʊr; jər] [θɜːrd] ['traɪəl] ,

your	third	trial	,
你的	第三	审判	,

现在，除非你非常确定你的第三次试验会有新的东西，

[juː; jʊ] ['riːəli] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['dʒækɪt] ;

you	really	might	as	well	take	off	your	jacket	;
你	真的	可能	作为	出色地	拿	离开	你的	夹克	;

你最好还是把外套脱了吧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	the	executioner	shall	take	off	your	head	at	the	same	time	,
和	这	刽子手	将	拿	离开	你的	头	在	这	相同的	时间	,

刽子手将同时砍下你的头颅。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] ['ræðər] [leɪt] .

as	it	is	getting	rather	late	.
作为	它	是	获得	相当	晚的	.

因为时间已经不早了。

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [duː] [jʊr; jər] — -

Executioner	,	do	your	—	'
刽子手	,	做	你的	—	-

刽子手，动手吧——

“ ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hoʊki] ['poʊki] . ” “

“	People	,	”	he	said	,	“	I	am	Hokey	Pokey	.	”	“
“	人们	,	”	他	说	,	“	我	是	胡闹	狱	.	”	“

“各位，”他说，“我就是霍基波基。”

- ['kreɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [moʊst] ['maɪti] ['drægən] , - [sed] ['hoʊki] ['poʊki] , - [aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [meɪk] [maɪ]

'	Craving	your	pardon	,	most	mighty	Dragon	,	'	said	Hokey	Pokey	,	'	I	will	first	make	my
-	渴望	你的	赦免	,	最多	强大的	龙	,	-	说	胡闹	狱	,	-	我	将要	第一的	制作	我的

[θɜːrd] ['traɪəl] ;

third	trial	;
第三	审判	;

“恳求您宽恕，最强大的巨龙，”霍基波基说，“我将首先进行第三次审判；

- [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['aɪvəri] [bɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ] . “

'	and	with	that	he	dropped	the	ivory	ball	into	the	Dragon's	mouth	.	“
-	和	和	那	他	掉落	这	象牙	球	进入	这	龙的	嘴	.	“

“说完，他就把象牙球扔进了龙的嘴里。”

- [gʌg] - [wʌg] - - - [gər] !

'	Gug	-	wugg	-	gllll	-	grrr	!
-	古格	-	沃格	-	-	-	吼	!

咕噜咕噜咕噜！

- [sed] [ðə; ði] ['drægən] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [stʌk] [fæst] , ['biːɪŋ] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

'	said	the	Dragon	,	for	the	ball	had	stuck	fast	,	being	too	big	for	him	to
-	说	这	龙	,	为了	这	球	有	卡住	快速地	,	存在	也	大的	为了	他	到

['swɑːloʊ] .

swallow	.
吞	.

“龙说道，因为那球太大了，它吞不下去，所以牢牢地粘在了它身上。”

“ [ðen] ['hoʊki] ['poʊki] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['mælɪt] [ænd; ənd] [strʌk] [wʌn] [trə'mendəs] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɔːl]

“ Then Hokey Pokey lifted his mallet and struck one tremendous blow upon the ball

“ 然后 胡闹 狱 抬起 他的 槌 和 击 一 巨大的 吹 之上 这 球

，

，

，

“然后霍基波基举起球槌，狠狠地击打了球一击，

['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][moʊst] ['feɪtəli]

driving it far down the throat of the monster , and killing him most fatally

驾驶 它 远的 向下 这 喉 的 这 怪物 , 和 杀 他 最多 致命的

[ded] .

dead .

死的 .

将它深深地插入怪物的喉咙，彻底杀死它。

[hiː; hi] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði] [θroʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['skeɪli] [lɔːg] ,

He rolled off the throne like a scaly log ,

他 滚动 离开 这 王座 喜欢 一个 鳞片状的 日志 ,

他像一根布满鳞片的木头一样从王座上滚了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [fel] [ɔːf][ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə] ['hoʊki] - [fiːt] .

and his crown fell off and rolled to Hokey Pokey's feet .

和 他的 王冠 跌倒 离开 和 滚动 到 胡闹 - 脚 .

他的王冠掉了下来，滚到了霍基波基的脚边。

[ðə; ði] [juːθ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

The youth picked it up and put it on his own head ,

这 青年 挑选 它 向上 和 放 它 在 他的 自己的 头 ,

年轻人捡起帽子，戴在了自己的头上。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] . “

and then called the people about him and addressed them . “

和 然后 称为 这 人们 关于 他 和 已解决 他们 . ”

然后他把人们召集起来，向他们发表了讲话。

- ['piːp(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊki] ['poʊki] ,

' People , ' he said , ' I am Hokey Pokey ,

- 人们 , - 他 说 , - 我 是 胡闹 狱 ,

“各位，”他说，“我是霍基波基。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr][lænd][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][juː; jʊ] .

and I have come from a far land to rule over you .

和 我 有 来 从 一个 远的 土地 到 规则 超过 你 .

我从远方而来，要统治你们。

[jʊr; jər]['drægən][hæv; həv][aɪ] [sleɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [kɪŋ] ;

Your Dragon have I slain , and now I am your king ;

你的 龙 有 我 被杀 , 和 现在 我 是 你的 国王 ;

我已斩杀你们的恶龙，现在我是你们的国王；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,

and if you will always do exactly what I tell you to do ,

和 如果 你 将要 总是 做 确切地 什么 我 告诉 你 到 做 ,

如果你能始终完全按照我的指示去做，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] . -

you will have no further trouble . '

你 将要 有 不 更远 麻烦 . -

你将不会再遇到任何麻烦。

“ [soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][kæps][ænd; ənd][kraɪd] , - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['hoʊki] ['poʊki] !

“	So	the	people	threw	up	their	caps	and	cried	,	'	Long	live	Hokey	Pokey	!
”	所以	这	人们	扔	向上	他们的	帽子	和	哭	,	-	长的	居住	胡闹	狱	!

于是人们抛起帽子，高呼：“霍基波基万岁！”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər]

-	and	they	always	did	exactly	as	he	told	them	,	and	had	no	further
-	和	他们	总是	做过	确切地	作为	他	讲述	他们	,	和	有	不	更远

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他们总是完全按照他说的去做，之后再也没有遇到任何问题。

“ [ænd; ənd] ['hoʊki] ['poʊki] [sent][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θriː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [tʃiːf]

“	And	Hokey	Pokey	sent	for	his	three	brothers	,	and	made	them	Chief
”	和	胡闹	狱	发送	为了	他的	三	兄弟	,	和	制成	他们	首席

['bʊtʃər] , [tʃiːf] ['beɪkər] ,

Butcher	,	Chief	Baker	,
屠夫	,	首席	贝克	,

“于是霍基波基召来了他的三个兄弟，让他们分别担任屠夫长、面包师长、

[ænd; ənd] [tʃiːf] ['kændlstɪk] - ['meɪkər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and	Chief	Candlestick	-	maker	of	his	kingdom	.
和	首席	烛台	-	制造商	的	他的	王国	.

以及他王国的首席烛台制造者。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hiː; hi][sent][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌdʒl] [meɪd] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

But	to	his	father	he	sent	a	large	cudgel	made	of	pure	gold	,
但	到	他的	父亲	他	发送	一个	大的	棍棒	制成	的	纯的	金子	,

但他送给父亲一根纯金打造的大木棒。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] : - [naʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

with	these	words	engraved	on	it	:	'	Now	you	cannot	complain	that	I	have	given
和	这些	字	刻	在	它	:	-	现在	你	不能	抱怨	那	我	有	给定

[juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ! -

you	nothing	!	'
你	没有什么	!	-

上面刻着这样一句话：“现在你不能抱怨我什么都没给你！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

”	CHAPTER	XIV	.
”	章	十四	.

“第十四章

[waɪ]

Y
是

是

[ə; eɪ] - [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ræ'kuːn] , [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] .

A	-	Ha	!	”	said	the	raccoon	,	yawning	and	stretching	himself	.
一个	-	哈	!	”	说	这	狸	,	打哈欠	和	伸展	他自己	.

“啊哈！”浣熊打着哈欠伸了个懒腰说道。

“ [jə] - [ə; eɪ] - [huː] !

“	Ya	-	a	-	hoo	!
”	呀	-	一个	-	呼	!

“雅虎！

[ˌeɪtʃ 'em] - [ə; eɪ] - - !

Hm	-	a	-	yeaow	!
嗯	-	一个	-	-	!

嗯-耶！

[oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] !
oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

哦，天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ! ”
what a pity ! ”
什么 一个 遗憾 ! ”

真可惜！ ”

“ [wʌt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] ,
“ What , for instance , is the matter ? ” demanded the squirrel ,
“ 什么 , 为了 实例 , 是 这 事情 ? ” 要求 这 松鼠 ,

“究竟出了什么事？”松鼠问道。

[ˈdrɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪkəri] - [nʌt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ræˈkuːnz] [noʊz] .
dropping a hickory - nut down on the raccoon's nose .
下降 一个 山胡桃木 - 坚果 向下 在 这 浣熊的 鼻子 .

把一颗山核桃扔到浣熊的鼻子上。

“ [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [ræˈkuːn] [wʌns] [huː] [jɔːnd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [broʊk] [ɪn] [tuː] ,
“ I knew a raccoon once who yawned till his head broke in two ,
“ 我 知道 一个 狸 一次 WHO 打哈欠 直到 他的 头 打破 在 二 ,

“我曾经认识一只浣熊，它打哈欠打到脑袋断成了两截。”

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] [roʊld] [ɔːf] . ”
and the top rolled off . ”
和 这 顶部 滚动 离开 . ”

然后顶棚就滑落了。

“ [ˌeɪtʃ ˈem] ! ” [sed] [ðə; ði] [ræˈkuːn] .
“ Hm ! ” said the raccoon .
“ 嗯 ! ” 说 这 狸 .

“嗯！”浣熊说道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːs] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈpiːpəlz] [ˈhedz] .
“ Not much loss if it was like some people's heads .
“ 不是 很多 损失 如果 它 曾是 喜欢 一些 人们的 头部 .

“如果只是像某些人的脑袋那样的损失，那也没什么大不了的。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsaɪɪŋ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] [ˈkrækər] ! [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
“ I was sighing , ” he continued , “ you very stupid Cracker ! to think that
“ 我 曾是 叹息 , ” 他 持续 , “ 你 非常 愚蠢的 饼干 ! 到 思考 那
[ˈsʌmər] [ɪz] [gɔːn] ,
summer is gone ,
夏天 是 已消失 ,

“我叹了口气，”他继续说道，“你这个愚蠢的乡巴佬！竟然以为夏天就这么过去了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɪntər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] - [ˈbitʃˌnʌt] . - ”
and that winter will be here before we can say ' Beechnuts . ' ”
和 那 冬天 将要 是 这里 前 我们 能 说 - 山毛榉坚果 . - ”

还没等我们说出“山毛榉坚果”这个词，冬天就来了。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] , [ˈlʊkɪŋ] [greɪv] .
“ Ah ! ” said the squirrel , looking grave .
“ 啊 ! ” 说 这 松鼠 , 寻找 严重 .

“啊！”松鼠神色凝重地说。

“ [ðæt] , [ɪnˈdiːd] !
“ That , indeed !
“ 那 , 的确 !

“确实如此！ ”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [jes] . ”

To	be	sure	;	yes	.	”
到	是	当然	;	是的	.	”

当然，是的。

“ [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [fæst] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ræ'kuːn] ['meditətivli] ; “ [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər]

“	The	leaves	are	falling	fast	,	”	continued	the	raccoon	meditatively	;	“	the	birds	are
”	这	树叶	是	坠落	快速地	,	”	持续	这	狸	冥想地	;	”	这	鸟类	是

[ɔːl] [gɔːn] ,

all	gone	,
全部	已消失	,

“树叶落得很快，”浣熊沉思着继续说道，“鸟儿都飞走了，

[ɪk'sept] ['pɪdʒɪn] ['prɪti] [ænd; ənd] [mɪs] ['meri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

except	Pigeon	Pretty	and	Miss	Mary	,	and	they	are	going	in	a	day	or	two	.
除了	鸽子	漂亮的	和	错过	玛丽	,	和	他们	是	去	在	一个	天	或者	二	.

除了鸽子漂亮和玛丽小姐，它们一两天后就要走了。

['veri] [suːn] , [maɪ] ['krækər] ,

Very	soon	,	my	Cracker	,
非常	很快	,	我的	饼干	,

很快，我的饼干

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][roʊl] [ɑːr'selvz] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

we	shall	have	to	roll	ourselves	up	and	go	to	sleep	for	the	winter	.
我们	将	有	到	卷	我们自己	向上	和	去	到	睡觉	为了	这	冬天	.

我们得蜷缩起来，睡过这个冬天了。

[noʊ] [mɔːr] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd][dʒæm] , [maɪ] [bɔɪ] .

No	more	gingerbread	and	jam	,	my	boy	.
不	更多的	姜饼	和	果酱	,	我的	男生	.

孩子，以后别再吃姜饼和果酱了。

[noʊ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ; [noʊ] [mɔːr] ['stɔːriz] .

No	more	pleasant	afternoons	at	the	cottage	;	no	more	stories	.
不	更多的	令人愉快的	下午	在	这	小屋	;	不	更多的	故事	.

小屋里不再有愉快的午后时光；不再有故事可讲。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs] - [sliːp] .

Nothing	but	a	hollow	tree	and	four	months	'	sleep	.
没有什么	但	一个	空洞的	树	和	四	几个月	-	睡觉	.

除了空心树和四个月的沉睡之外，什么也没有。

[ɑː] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

Ah	,	dear	me	!
啊	,	亲爱的	我	!

啊，我的天哪！

” [ænd; ənd] [kuːn] [said] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'pɑːndɪŋli] .

”	and	Coon	sighed	again	,	and	shook	his	head	despondingly	.
”	和	浣熊	叹了口气	再次	,	和	摇晃	他的	头	沮丧地	.

库恩又叹了口气，沮丧地摇了摇头。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] ['krækər] ,

“	By	the	way	,	”	said	Cracker	,
”	经过	这	方式	,	”	说	饼干	,

“对了，”克拉克说，

“ ['toʊtoʊ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [dəunt] [sliːp] [ɪn] ['wɪntər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn]
“ Toto tells me that he and his people don't sleep in winter any more than in
” 托托 讲述 我 那 他 和 他的 人们 不 睡觉 在 冬天 任何 更多的 比 在
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

“托托告诉我，他和他的族人在冬天和夏天一样，都不怎么睡觉。”

[kwɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Queer , isn't it ?
酷儿 , 不是 它 ?

真奇怪，不是吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [legz] . ”
I suppose it has something to do with their having only two legs . ”
我 认为 它 有 某物 到 做 和 他们的 拥有 仅有的 二 腿 . ”

我想这可能跟它们只有两条腿有关吧。”

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [tuː] ['hedz] ! ” [grauld] [ðə; ði] [ræ'kuːn] .
“ Something to do with their having two heads ! ” growled the raccoon .
” 某物 到 做 和 他们的 拥有 二 头部 ! ” 咆哮 这 狸 .

“肯定跟他们有两个脑袋有关！”浣熊咆哮道。

“ [ðeɪ] [dəunt] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz] , [duː] [ðeɪ] , ['stuːpɪd] ? ”
“ They don't sleep with their legs , do they , stupid ? ”
” 他们 不 睡觉 和 他们的 腿 , 做 他们 , 愚蠢的 ? ”

“他们睡觉的时候不会把腿抬起来，对吧，傻瓜？”

“ [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['rædər] ['ʃɑːrpli] .
“ They certainly don't sleep without them ! ” said the squirrel rather sharply .
” 他们 当然 不 睡觉 没有 他们 ! ” 说 这 松鼠 相当 尖锐地 .

“它们睡觉时肯定离不开它们！”松鼠厉声说道。

“ [lʊk] [hɪr] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ræ'kuːn] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] ,
“ Look here ! ” replied the raccoon , rising and shaking himself ,
” 看 这里 ! ” 回复 这 狸 , 上升 和 摇晃 他自己 ,

“看这里！”浣熊一边说着，一边站起身抖了抖身子。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪt] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɔːf] [jʊr; jər] [teɪl] ?
“ should you like me to bite about two inches off your tail ?
” 应该 你 喜欢 我 到 咬 关于 二 英寸 离开 你的 尾巴 ?

“你想让我咬掉你尾巴两英寸左右吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nɑːt] .
It won't take me a minute , and I would just as lief do it as not .
它 惯于 拿 我 一个 分钟 , 和 我 会 只是 作为 利夫 做 它 作为 不是 .

这不会花我一分钟时间，而且我做也一样乐意。

” [ə'ferz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] ['sɪriəs] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [ə'pɪrd] ,
” Affairs were becoming rather serious , when suddenly the wood - pigeon appeared ,
” 事务 是 成为 相当 严肃的 , 什么时候 突然 这 木头 - 鸽子 出现 ,
[ænd; ənd] ['flʌtəd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] “ [kuː] !
and fluttered down with a gentle “ Coo !
和 飘动 向下 和 一个 温和的 “ 酷 !

“事情变得相当严重了，突然，一只木鸽出现了，它扑棱着翅膀，轻轻地‘咕咕’地飞了下来！

” [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [frendz] , [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['frendli] .
” between the two friends , who certainly seemed anything but friendly .
” 之间 这 二 朋友们 , WHO 当然 似乎 任何事物 但 友好的 .

这两个朋友之间，看起来一点也不友好。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	What	are	you	two	quarrelling	about	?	”	she	asked	.
”	什么	是	你	二	争吵	关于	?	”	她	问	.

“你们两个在吵什么呢？”她问道。

“ [haʊ] [ɪk'striːmli] ['sɪli] [juː; jʊ][bəuθ][ɑːr; ər] !

“	How	extremely	silly	you	both	are	!
”	如何	极其	愚蠢的	你	两个都	是	!

“你们两个真是太傻了！”

[bʌt; bət] [naʊ] [meɪk] [frendz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['veri] [best] ['mænərz] ,

But	now	make	friends	,	and	put	on	your	very	best	manners	,
但	现在	制作	朋友们	,	和	放	在	你的	非常	最好的	礼仪	,

但现在要广交朋友，并且要表现得彬彬有礼。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪtər] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

for	we	are	going	to	have	a	visitor	here	in	a	few	minutes	.
为了	我们	是	去	到	有	一个	游客	这里	在	一个	很少	分钟	.

因为几分钟后这里将迎来一位访客。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] ['tʃʌki] [ænd; ənd] [mɪs] ['meri] ,

I	am	going	to	call	Chucky	and	Miss	Mary	,
我	是	去	到	称呼	恰奇	和	错过	玛丽	,

我要给查基和玛丽小姐打电话，

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['taɪdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [puːl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

and	do	you	make	everything	tidy	about	the	pool	before	she	comes	.
和	做	你	制作	一切	整齐的	关于	这	水池	前	她	来	.

在她来之前，你是否把泳池周围的一切都收拾干净了？

” [ænd; ənd] [ɔːf] [fluː] ['pɪdʒɪn] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

”	And	off	flew	Pigeon	Pretty	in	a	great	hurry	.
”	和	离开	飞翔	鸽子	漂亮的	在	一个	伟大的	匆忙	.

于是，漂亮鸽子飞快地飞走了。

“ [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['krækər] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kuːn] .

“	She	?	”	said	Cracker	inquiringly	,	looking	at	Coon	.
”	她	?	”	说	饼干	询问地	,	寻找	在	浣熊	.

“她？”克拉克疑惑地看着库恩问道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] - [ʃiː; ʃi] - ! ” [rɪ'plaɪd] [kuːn] , [bɪ'stɜːrɪŋ] [hɪm'self] ,

“	She	said	'	she	'	!	”	replied	Coon	,	bestirring	himself	,
”	她	说	-	她	-	!	”	回复	浣熊	,	搅动	他自己	,

“她说的是‘她’！”库恩一边回答，一边动了动身子。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ded] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [griːn] [mɔːs] - ['kɑːrpɪt] .

and	picking	up	the	dead	branches	that	had	fallen	on	the	smooth	green	moss	-	carpet	.
和	挑选	向上	这	死的	分支	那	有	倒下	在	这	光滑的	绿色的	苔藓	-	地毯	.

然后捡起掉落在光滑绿色苔藓地毯上的枯枝。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ænt] [ʌv; əv] ['tʃʌkiz] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

“	Perhaps	it	is	that	aunt	of	Chucky's	who	has	been	making	him	a	visit	,
”	也许	它	是	那	阿姨	的	恰奇的	WHO	有	到过	制作	他	一个	访问	,

“或许是查克的姑妈来看望他了。”

” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

”	suggested	the	squirrel	.
”	建议	这	松鼠	.

“松鼠建议道。”

“ [oʊ] , [wel] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ræ'kuːn] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
“ Oh , well ! ” said the raccoon , stopping short in his work .
“ 哦 , 出色地 ！ ” 说 这 狸 , 停止 短的 在 他的 工作 .

“哦，好吧！”浣熊说着，停下了手中的工作。

“ [ɪf] ['pɪdʒɪn] ['prɪti] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ If Pigeon Pretty thinks I am going to put this place in order for a
” 如果 鸽子 漂亮的 思考 我 是 去 到 放 这 地方 在 命令 为了 一个
['wʊdˌtʃʌks] [ænt] ,
woodchuck's aunt ,
土拨鼠的 阿姨 ,

“如果鸽子小姐以为我会把这里收拾得像土拨鼠的姑妈一样井井有条，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ðæts] [ɔːl] .
she is very much mistaken , that's all .
她 是 非常 很多 错误 , 那就是 全部 .

她大错特错了，仅此而已。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] — ” [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] ,
I never heard of such — ” But here he stopped ,
我 绝不 听到 的 这样的 — ” 但 这里 他 停止 ,

我从未听说过这种事——”但他停住了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laʊd] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi]
for a loud rustling in the underbrush announced that the visitor , whoever she
为了 一个 大声 沙沙声 在 这 草丛 宣布 那 这 游客 , 谁 她
[maɪt] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

灌木丛中传来一阵响亮的沙沙声，宣告着来访者——无论她是谁——

[wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
was close at hand .
曾是 关闭 在 手 .

就在附近。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][bəuθ] [kuːn] [ænd; ənd]
The bushes separated , and to the utter astonishment of both Coon and
这 灌木丛 分开 , 和 到 这 说出 惊讶 的 两个都 浣熊 和
['krækər] ,
Cracker ,
饼干 ,

灌木丛分开了，令库恩和克拉克都无比惊讶的是，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] ['grænmʌðər] [hɜːr'self] , ['eskɔːtid] [baɪ]['toʊtoʊ][ænd; ənd]['bruːɪn] ,
who should appear but the grandmother herself , escorted by Toto and Bruin ,
WHO 应该 出现 但 这 祖母 她自己 , 护送 经过 托托 和 布鲁因 ,

出场的竟然是祖母本人，由托托和布鲁因陪同。

[ænd; ənd] [ə'tendid] ['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] ,
and attended also by the wood - pigeon and the parrot ,
和 参加 还 经过 这 木头 - 鸽子 和 这 鹦鹉 ,

还有林鸽和鹦鹉陪伴着它们。

[huː] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
who fluttered about her head with cries of pleasure .
WHO 飘动 关于 她 头 和 哭泣 的 乐趣 .

它们在她头顶周围扑腾，发出愉悦的叫声。

['toʊtoʊ][led][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːsi] [bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [puːl] , [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,
Toto led the old lady to the mossy bank beside the pool , where she sat down ,
托托 引领 这 老的 女士 到 这 苔藓 银行 旁 这 水池 , 在哪里 她 卫星 向下 ,

托托领着老太太来到池塘边长满青苔的河岸边，老太太在那里坐了下来。

['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] ,

rather	out	of	breath	,	and	a	little	bewildered	,
相当	出去	的	气息	,	和	一个	小的	困惑	,

他气喘吁吁，还有点茫然。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] .

but	evidently	much	pleased	at	having	accomplished	such	a	feat	.
但	显然	很多	高兴	在	拥有	完成	这样的	一个	特技	.

但显然他对完成这项壮举感到非常高兴。

[ðə; ði] [ræ'kuːn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	raccoon	hastened	to	express	his	delight	in	the	finest	possible	language	,
这	狸	加快	到	表达	他的	喜	在	这	最好的	可能的	语言	,

浣熊急忙用最优美的语言表达他的喜悦之情。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

while	the	little	squirrel	turned	a	dozen	somersaults	in	succession	,
尽管	这	小的	松鼠	转向	一个	打	空翻	在	演替	,

小松鼠连续翻了十几个跟头，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

by	way	of	showing	how	pleased	he	was	.
经过	方式	的	显示	如何	高兴	他	曾是	.

通过表达他的喜悦之情。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['bruːɪn] , [hiː; hi] ['ferli] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

As	for	the	worthy	Bruin	,	he	fairly	beamed	with	pleasure	,
作为	为了	这	值得	布鲁因	,	他	相当	光束	和	乐趣	,

至于那位值得尊敬的布鲁因，他脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['særəbænd] , [wɪtʃ] ,

and	even	went	so	far	as	to	execute	a	sort	of	saraband	,	which	,
和	甚至	去	所以	远的	作为	到	执行	一个	种类	的	萨拉班德	,	哪个	,

甚至还跳起了萨拉班德舞，

[ɪf] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər]

if	the	grandmother	could	have	seen	it	,	would	certainly	have	alarmed	her
如果	这	祖母	可以	有	已见	它	,	会	当然	有	惊慌	她

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

a	good	deal	.
一个	好的	交易	.

如果奶奶能看到，肯定会大吃一惊。

“ [maɪ] [dɪr] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] ,

“	My	dear	friends	,	”	said	the	old	lady	,	“	it	gives	me	great	pleasure	to	be	here	,
“	我的	亲爱的	朋友们	,	”	说	这	老的	女士	,	“	它	给予	我	伟大的	乐趣	到	是	这里	,

“我亲爱的朋友们，”老太太说，“我很高兴来到这里。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	assure	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

['toʊtoʊ] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kwaɪt] [set] [ɑːn] [maɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [wʌns] —

Toto	has	for	some	time	had	his	heart	quite	set	on	my	seeing	you	once	—
托托	有	为了	一些	时间	有	他的	心	相当	放	在	我的	看到	你	一次	—

[ðoʊ] , [ə'læs] !

though	,	alas	!
尽管	,	唉	!

Toto 一直以来都非常希望我能见你一面——尽管，唉！

[maɪ] ['siːɪŋ] [ɪz]['oʊnli] ['hɪrɪŋ] — [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['plez(ə)nt] [hoʊm] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['seprət] [fɔːr; fər]

my	seeing	is	only	hearing	—	in	your	own	pleasant	home	,	before	you	separate	for
我的	看到	是	仅有的	听力	—	在	你的	自己的	令人愉快的	家	,	前	你	分离	为了

[ðə; ði] ['wɪntər] .

the	winter	.
这	冬天	.

我只能看到声音——在你舒适的家中，在你离开过冬之前。

[soʊ] , [θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [frend] , ['mɪstər] . ['bruːɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktʃuəli] [hɪr] .

So	,	thanks	to	our	kind	friend	,	Mr	.	Bruin	,	I	am	actually	here	.
所以	,	谢谢	到	我们的	种类	朋友	,	先生	.	布鲁因	,	我	是	实际上	这里	.

所以，多亏了我们好心的朋友布鲁因先生，我才能站在这里。

[haʊ] [wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft][ðə; ði] [er] [ɪz] !

How	warm	and	soft	the	air	is	!
如何	温暖的	和	柔软的	这	空气	是	!

空气多么温暖柔和啊！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	she	continued	.
"	她	持续	.

她继续说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	What	a	delightful	cushion	you	have	found	for	me	!
"	什么	一个	愉快	软垫	你	有	成立	为了	我	!

"你为我找到的这个靠垫真是太棒了！"

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [brʊk] , [ðæt] [ɪz] ['tɪŋklɪŋ] [soʊ] ['plezntli] ? "

and	is	that	a	brook	,	that	is	tinkling	so	pleasantly	?	"
和	是	那	一个	溪	,	那	是	叮叮当当	所以	愉快	?	"

那是不是一条小溪？它发出如此悦耳的潺潺水声？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['græni] ! " [sed] ['toʊtoʊ] ['iːgərli] .

"	That	is	the	spring	,	Granny	!	"	said	Toto	eagerly	.
"	那	是	这	春天	,	奶奶	!	"	说	托托	急切地	.

"那就是春天，奶奶！"托托兴奋地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['bʌblz] [ʌp] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

"	It	bubbles	up	,	as	clear	as	crystal	,	out	of	a	hole	in	the	rock	,
"	它	气泡	向上	,	作为	清除	作为	水晶	,	出去	的	一个	洞	在	这	岩石	,

"它像水晶一样清澈，从岩石上的一个洞里汩汩冒出来。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

and	then	it	falls	over	into	the	pool	.
和	然后	它	瀑布	超过	进入	这	水池	.

然后它就倒进了游泳池里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [ɪz] [raʊnd] , [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] ;

And	the	pool	is	round	,	as	round	as	a	cup	;
和	这	水池	是	圆形的	,	作为	圆形的	作为	一个	杯子	;

泳池是圆的，像杯子一样圆；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɝːnz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][flægz] ['groʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	are	ferns	and	purple	flags	growing	all	around	it	,
和	那里	是	蕨类植物	和	紫色的	旗帜	生长	全部	大约	它	,

周围长满了蕨类植物和紫菀花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['təːtlz] [ɪn]

and	the	trees	are	all	reflected	in	it	,	you	know	;	and	there	are	turtles	in
和	这	树木	是	全部	反映	在	它	,	你	知道	;	和	那里	是	海龟	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你知道，树都倒映在里面；里面还有乌龟。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌskræt] , ['oʊnli] [kuːn] [eɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

and	there	used	to	be	a	muskrat	,	only	Coon	ate	him	,	and	—	and	—
和	那里	用过的	到	是	一个	麝鼠	,	仅有的	浣熊	吃	他	,	和	—	和	—

[oʊ] !

oh	!
哦	!

以前有一只麝鼠，只是浣熊把它吃了，而且——而且——哦！

[ɪts] [soʊ]['dʒɑːli] !

it's	so	jolly	!
它是	所以	快乐的	!

太欢乐了！

" [ænd; ənd] [hɪr] ['toʊtoʊ] [pɔːzd] , ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

"	and	here	Toto	paused	,	fairly	out	of	breath	.
"	和	这里	托托	暂停	,	相当	出去	的	气息	.

“托托说到这里停了下来，几乎喘不过气来。”

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] [baɪ][ðə; ði] [puːl] , [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmər]

Indeed	,	it	was	very	lovely	by	the	pool	,	in	the	soft	glow	of	the	Indian	summer
的确	,	它	曾是	非常	迷人的	经过	这	水池	,	在	这	柔软的	辉光	的	这	印度	夏天

[deɪ] .

day	.
天	.

的确，在印度夏季柔和的阳光下，泳池边的景色非常迷人。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['mɝːmɝd] [ænd; ənd] ['tɪŋkəld] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [triːz] [drɑːpt]

The	spring	murmured	and	tinkled	and	sang	to	them	;	the	trees	dropped
这	春天	低声说道	和	叮叮当当	和	唱	到	他们	;	这	树木	掉落

['jeloʊ] [liːvz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

yellow	leaves	on	them	,
黄色的	树叶	在	他们	,

春天轻声细语，叮咚作响，歌唱着；树叶纷纷飘落黄叶，落在他们身上。

[laɪk] ['feri] [goʊld] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [læft] , [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [flaɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

like	fairy	gold	;	and	then	the	sun	laughed	,	and	sent	down	flights	of	his
喜欢	仙女	金子	;	和	然后	这	太阳	笑了	,	和	发送	向下	航班	的	他的

['goʊldən]['ærəus] ,

golden	arrows	,
金的	箭头	,

如同仙女的金子；然后太阳笑了，射下无数金色的箭矢，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [θɪŋ] ['ɜːrθli] [goʊld][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] .

to	show	them	what	a	very	poor	thing	earthly	gold	was	,	after	all	.
到	展示	他们	什么	一个	非常	贫穷的	事物	尘世的	金子	曾是	,	后	全部	.

让他们明白，尘世间的黄金终究是多么微不足道的东西。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [puːl] ,

So	they	all	sat	and	talked	around	the	pool	,
所以	他们	全部	卫星	和	谈话	大约	这	水池	,

于是他们都围坐在泳池边聊天。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

of	the	summer	that	was	past	and	the	winter	that	was	coming	.
的	这	夏天	那	曾是	过去的	和	这	冬天	那	曾是	未来	.

已逝的夏天和即将到来的冬天。

[ðen] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər]

Then	the	grandmother	made	a	little	speech	which	she	had	been	thinking	over
然后	这	祖母	制成	一个	小的	演讲	哪个	她	有	到过	思维	超过

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

然后，奶奶发表了一段她思考了很久的讲话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

It	was	a	very	short	speech	;	but	it	was	very	much	to	the	point	.
它	曾是	一个	非常	短的	演讲	;	但	它	曾是	非常	很多	到	这	观点	.

演讲很短，但却切中要点。

“ [dɪr] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][sæd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ;

“	Dear	friends	,	”	she	said	,	“	you	are	all	sad	at	the	prospect	of	the	long	winter	;
“	亲爱的	朋友们	,	”	她	说	,	“	你	是	全部	伤心	在	这	前景	的	这	长的	冬天	;

“亲爱的朋友们，”她说，“你们都为漫长的冬季感到难过；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪntər] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['siːz(ə)n] ,

but	I	have	a	plan	which	will	make	the	winter	a	joyous	season	,
但	我	有	一个	计划	哪个	将要	制作	这	冬天	一个	欢乐	季节	,

但我有一个计划，可以让冬天成为一个充满欢乐的季节。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [wʌn] .

instead	of	a	melancholy	one	.
反而	的	一个	忧郁	一	.

而不是忧郁的忧郁。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

I	have	plenty	of	room	in	my	cottage	,	warmth	,	and	food	,	and	everything
我	有	很多	的	房间	在	我的	小屋	,	温暖	,	和	食物	,	和	一切

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

comfortable	;
舒服的	;

我的小屋里空间宽敞，温暖舒适，食物充足，一切都很舒适；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托托的欢乐故事(The Joyous Story of Toto)
第8/8页

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ]['toʊtoʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]

and	I	want	you	all	to	come	and	spend	the	winter	with	Toto	and	me
和	我	想	你	全部	到	来	和	花费	这	冬天	和	托托	和	我

.

:

.

我希望你们都能来和托托还有我一起过冬。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊd] - [paɪl] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [ɔːr][sɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd]

There	is	a	large	wood	-	pile	where	you	can	climb	or	sit	when	you	are	tired
那里	是	一个	大的	木头	-	桩	在哪里	你	能	爬	或者	坐	什么时候	你	是	疲劳的

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

屋里有一大堆木柴，当你厌倦了待在家里的时候，可以爬上去或者坐在上面休息。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [weɪk] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] ;

You	shall	sleep	when	you	please	,	and	wake	when	you	please	;
你	将	睡觉	什么时候	你	请	,	和	唤醒	什么时候	你	请	;

你愿意睡就睡，愿意醒就醒；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd]['fæməli] .

and	we	will	be	a	happy	and	united	family	.
和	我们	将要	是	一个	快乐的	和	团结的	家庭	.

我们将成为一个幸福团结的家庭。

[kʌm] , [maɪ] [frendz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

Come	,	my	friends	,	what	do	you	say	?	”
来	,	我的	朋友们	,	什么	做	你	说	?	”

来吧，我的朋友们，你们觉得怎么样?

“ [ðen] [ðə; ðɪ] ['grænmʌðər] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

“	Then	the	grandmother	made	a	little	speech	.
“	然后	这	祖母	制成	一个	小的	演讲	.

“然后奶奶发表了一小段讲话。”

” [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?

”	What	did	they	say	?
”	什么	做过	他们	说	?

他们说了什么?

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

Indeed	,	they	did	not	know	what	to	say	.
的确	,	他们	做过	不是	知道	什么	到	说	.

事实上，他们不知道该说什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [puːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

There	was	silence	around	the	pool	for	a	few	minutes	.
那里	曾是	沉默	大约	这	水池	为了	一个	很少	分钟	.

泳池边静悄悄地持续了几分钟。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ber] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ræˈkuːn] , [ðə; ðɪ] [ræˈkuːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['skwɜːrəl] ,

Then	the	bear	looked	at	the	raccoon	,	the	raccoon	looked	at	the	squirrel	,
然后	这	熊	看起来	在	这	狸	,	这	狸	看起来	在	这	松鼠	,

然后熊看了看浣熊，浣熊看了看松鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwɜːrəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][bɜːrd]

and	the	squirrel	looked	at	the	wood	-	pigeon	;	and	finally	the	gentle	bird
和	这	松鼠	看起来	在	这	木头	-	鸽子	;	和	最后	这	温和的	鸟

['ænsər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,

answered	,	as	she	usually	did	,
回答	,	作为	她	通常	做过	,

松鼠看着那只林鸽；最后，这只温顺的鸟儿像往常一样回答道：

[fɔːr; fər][ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

为了所有人。

“ [dɪr] , [dɪr] ['mædəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Dear	,	dear	madam	,	”	she	said	,
“	亲爱的	,	亲爱的	女士	,	”	她	说	,

“亲爱的夫人，”她说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]

“	we	can	imagine	nothing	so	delightful	as	to	live	with	you	and
“	我们	能	想象	没有什么	所以	愉快	作为	到	居住	和	你	和

['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['toʊtoʊ] .

our	dear	Toto	.
我们的	亲爱的	托托	.

“我们无法想象还有什么比和您以及我们亲爱的托托一起生活更美好的事了。”

[wiː; wi][ɔːl] [ək'sept] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['θæŋkfəli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] ;

We	all	accept	your	invitation	thankfully	and	joyfully	;
我们	全部	接受	你的	邀请	谢天谢地	和	欣喜地	;

我们都非常感激和高兴地接受您的邀请；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][duː]['aʊər; ɑːr] [best][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][help] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,

and	we	will	all	do	our	best	to	be	a	help	,	rather	than	a	burden	,
和	我们	将要	全部	做	我们的	最好的	到	是	一个	帮助	,	相当	比	一个	负担	,

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

我们都会尽全力帮助您，而不是给您添麻烦。

” [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l] .

”	All	the	animals	nodded	approval	.
”	全部	这	动物	点头	赞同	.

所有动物都点头表示赞同。

[ðen] ['toʊtoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['breθləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] , [siːzd] [ðə; ði] [ber] [baɪ]

Then	Toto	,	who	had	been	waiting	breathless	for	the	answer	,	seized	the	bear	by
然后	托托	,	WHO	有	到过	等待	喘不过气	为了	这	回答	,	查获	这	熊	经过

[ðə; ði] [pɔːz] ,

the	paws	,
这	爪子	,

这时，一直屏息等待答案的托托一把抓住了熊的爪子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræ'kuːn] [siːzd] [ðə; ði]['skwɜːrəl] ,

and	the	raccoon	seized	the	squirrel	,
和	这	狸	查获	这	松鼠	,

于是浣熊抓住了松鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [breθ] [left] [ɪn] [ðer; ðər]

and	they	all	danced	round	and	round	till	there	was	no	breath	left	in	their
和	他们	全部	跳舞	圆形的	和	圆形的	直到	那里	曾是	不	气息	左边	在	他们的

['bɑːdɪz] ;

bodies	;
身体	;

他们不停地跳舞，直到筋疲力尽；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] ,

and	the	woodchuck	—	who	had	been	asleep	behind	a	tree	,
和	这	土拨鼠	—	WHO	有	到过	睡着了	在后面	一个	树	,

还有那只土拨鼠——它当时正躲在树后睡觉，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['grænd,məðɚz] [spiːtʃ] — [dɑːnst] [ɔːl]

and	had	waked	up	just	in	time	to	hear	the	grandmother's	speech	—	danced	all
和	有	醒来	向上	只是	在	时间	到	听到	这	祖母的	演讲	—	跳舞	全部

[ə'loʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] ,

alone	on	his	hind	-	legs	,
独自的	在	他的	后	-	腿	,

他刚好醒来，听到了奶奶的讲话——他独自用后腿站起身来，跳起了舞。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɪ'hoʊldər] .

to	the	admiration	of	all	beholders	.
到	这	钦佩	的	全部	旁观者	.

令所有旁观者赞叹不已。

[ænd; ənd] [ðen] ['krækər] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm] [nʌts] , [ænd; ənd] [kuːn] [brɔːt] ['æplz] ,

And	then	Cracker	went	and	brought	some	nuts	,	and	Coon	brought	apples	,
和	然后	饼干	去	和	带来	一些	坚果	,	和	浣熊	带来	苹果	,

然后，克拉克去拿了一些坚果，库恩拿来了苹果。

[ænd; ənd] ['bruːɪn] [brɔːt] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔmz] [ʌv; əv] ['hʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [fiːst]

and	Bruin	brought	great	shining	combs	of	honey	,	and	they	sat	and	feasted
和	布鲁因	带来	伟大的	灼灼	梳子	的	蜂蜜	,	和	他们	卫星	和	盛宴

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [puːl] ,

around	the	pool	,
大约	这	水池	,

布鲁因带来了闪闪发光的大蜂巢蜂蜜，他们围坐在水池边享用美食。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [raɪt] ['meri] .

and	were	right	merry	.
和	是	正确的	欢乐	.

他们玩得非常开心。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , — [ðə; ði] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] ['toʊtoʊ] ,

And	then	they	all	went	back	to	the	cottage	,	—	the	grandmother	,	and	Toto	,
和	然后	他们	全部	去	后退	到	这	小屋	,	—	这	祖母	,	和	托托	,

[ænd; ənd] ['bruːɪn] ,

and	Bruin	,
和	布鲁因	,

然后，奶奶、托托和布鲁因都回到了小屋。

[ænd; ənd] [kuːn] , [ænd; ənd] ['krækər] , [ænd; ənd] ['tʃʌki] , [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] ['prɪti] , [ænd; ənd] [mɪs]

and	Coon	,	and	Cracker	,	and	Chucky	,	and	Pigeon	Pretty	,	and	Miss
和	浣熊	,	和	饼干	,	和	恰奇	,	和	鸽子	漂亮的	,	和	错过

['meri] , — [ænd; ənd]

Mary	,	—	and
玛丽	,	—	和

还有浣熊、饼干、查克、漂亮鸽子和玛丽小姐——还有

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæpi] ;

there	they	all	lived	and	were	happy	;
那里	他们	全部	居住地	和	是	快乐的	;

他们都住在那里，过得很幸福；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [liːd] [hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	if	you	ever	lead	half	such	a	merry	life	as	they	did	,
和	如果	你	曾经	带领	一半	这样的	一个	欢乐	生活	作为	他们	做过	,

如果你能过上他们一半那样快乐的生活，

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ɪk'striːmli] ['fɔːrtʃənət] .

you	may	consider	yourself	extremely	fortunate	.
你	可能	考虑	你自己	极其	幸运	.

你或许会觉得自己非常幸运。

[ðə; ðiː] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['mesərz] . ['rɑːbərts] ['brʌðərz] - [prbli'keiʃnz] .

Messrs	.	Roberts	Brothers	'	Publications	.
先生们	.	罗伯茨	兄弟	-	出版物	.

罗伯茨兄弟出版社。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['dɑːdʒɪz] ['pɑːpjələr] [bʊk] .

DODGE'S	POPULAR	BOOK	.
道奇的	受欢迎的	书	.

道奇的畅销书。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] .

A	Portrait	of	Dorothy	at	Sixteen	.
一个	肖像	的	多萝西	在	十六	.

十六岁的多萝西肖像。

['dɑːnld] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] .

DONALD	AND	DOROTHY	.
唐纳德	和	多萝西	.

唐纳德和多萝西。

[baɪ] ['meri] ['meɪps] [dɑːdʒ] .

By	MARY	MAPES	DODGE	.
经过	玛丽	地图	躲闪	.

作者：玛丽·梅普斯·道奇。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] .

Beautifully	Illustrated	and	Bound	.
非常漂亮	插图	和	边界	.

插图精美，装帧精良。

[praɪs] $2 . - .

Price	$2	.	00	.
价格	$2	.	-	.

价格 2.00 美元。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [frend] .

An	honest	tribute	from	an	admiring	friend	.
一个	诚实的	贡	从	一个	钦佩	朋友	.

一位仰慕朋友的真诚致敬。

“ [dɪr] ['mɪsɪz] . [dɑːdʒ] ,
“ Dear Mrs . Dodge ,
“ 亲爱的 太太 . 躲闪 ,

“亲爱的道奇夫人，

— [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [bʊk] [kɔːld] - ['dɑːnld] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] - [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr]
— I have just finished your book called ' Donald and Dorothy ' for the third or
— 我 有 只是 完成的 你的 书 称为 - 唐纳德 和 多萝西 - 为了 这 第三 或者
[fɔːrθ] [taɪm] ,
fourth time ,
第四 时间 ,

——我已经第三遍或第四遍读完您的《唐纳德和多萝西》这本书了。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['dɔːrəθi] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf]
and would like very much to know whether Dorothy is a real person , and if
和 会 喜欢 非常 很多 到 知道 无论 多萝西 是 一个 真实的 人 , 和 如果
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

我很想知道多萝西是否确有其人，如果是，

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ?
what is her name ?
什么 是 她 姓名 ?

她叫什么名字?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
I am nearly as old as Dorothy was at the close of the book ,
我 是 几乎 作为 老的 作为 多萝西 曾是 在 这 关闭 的 这 书 ,

我的年纪几乎和书中多萝西的年纪一样大了。

[soʊ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .
so am very much interested in her .
所以 是 非常 很多 感兴趣的 在 她 .

所以我对她很感兴趣。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .
I would also like to know how old she is , and where she lives .
我 会 还 喜欢 到 知道 如何 老的 她 是 , 和 在哪里 她 生活 .

我还想知道她多大了，住在哪里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ]
If you would be kind enough to reply , you would greatly oblige
如果 你 会 是 种类 足够的 到 回复 , 你 会 非常 必须

如果您能回复，我将不胜感激。

“ [jʊr; jər][əd'maɪərɪŋ] [frend] , ” — — .
“ Your admiring friend , ” — — .
“ 你的 钦佩 朋友 , ” — — .

“你仰慕你的朋友，”——。

['rɑːbərts] ['brʌðərz] , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]
ROBERTS BROTHERS , Publishers , Boston
罗伯茨 兄弟 , 出版商 , 波士顿

罗伯茨兄弟出版社，波士顿

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] - [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
“ Do you remember how you used to play ' Pilgrim's Progress ' when you were
“ 做 你 记住 如何 你 用过的 到 玩 - 朝圣者的 进步 - 什么时候 你 是
['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ?
little things ?
小的 事物 ?

“你还记得小时候玩《天路历程》的游戏吗？”

['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][taɪ][maɪ] [piːs] - [bægz][ɑːn][jʊr; jər]

Nothing	delighted	you	more	than	to	have	me	tie	my	piece	-	bags	on	your
没有什么	高兴极了	你	更多的	比	到	有	我	领带	我的	片	-	包	在	你的

[bæks] [fɔːr; fər] ['bəːdənz] ,

backs	for	burdens	,
背部	为了	负担	,

没有什么比让我把我的零碎袋子绑在你背上当负重更让你高兴的了，

[gɪv] [juː; jʊ][hæts][ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd][roʊlz][ʌv; əv]['peɪpər] ,

give	you	hats	and	sticks	,	and	rolls	of	paper	,
给	你	帽子	和	棍子	,	和	卷	的	纸	,

给你帽子、棍子和卷纸，

[ænd; ənd][let][juː; jʊ]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp] .

and	let	you	travel	through	the	house	from	the	cellar	to	the	house	-	top	.
和	让	你	旅行	通过	这	房子	从	这	地窖	到	这	房子	-	顶部	.

并允许你从地下室一路走到屋顶。

" — ['viːdeɪ]

"	—	Vide
"	—	视频

"—视频

" ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] .

"	Little	Women	.
"	小的	女性	.

《小妇人》。

" [ə; eɪ] [gɪft] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæməli] .

"	A	GIFT	BOOK	FOR	THE	FAMILY	.
"	一个	礼物	书	为了	这	家庭	.

"送给家人的礼物书。"

['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] .

LITTLE	WOMEN	.
小的	女性	.

《小妇人》。

['ɪləstreɪtɪd] .

ILLUSTRATED	.
插图	.

插图。

[ðɪs] , [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] [bʊks] [baɪ] [mɪs] ['ɔːlkət] ,

This	,	the	most	famous	of	all	the	famous	books	by	Miss	Alcott	,
这	,	这	最多	著名的	的	全部	这	著名的	图书	经过	错过	奥尔科特	,

这是奥尔科特小姐所有著名作品中最著名的一部。

[ɪz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ]

is	now	presented	in	an	illustrated	edition	,	with
是	现在	呈现	在	一个	插图	版	,	和

现推出插图版，

['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [dɪ'zaɪnz] ,

Nearly	Two	Hundred	Characteristic	Designs	,
几乎	二	百	特征	设计	,

近两百种特色设计，

[drɔːn] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] .

drawn	and	engraved	expressly	for	this	work	.
绘制	和	刻	明确地	为了	这	工作	.

专为此作品绘制和雕刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['hoʊmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [meɪd]

It	is	safe	to	say	that	there	are	not	many	homes	which	have	not	been	made
它	是	安全的	到	说	那	那里	是	不是	许多	房屋	哪个	有	不是	到过	制成

['hæpiːɚ] [θruː] [ðə; ði] ['helθi] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [bʊk] ,

happier	through	the	healthy	influence	of	this	celebrated	book	,
更快乐	通过	这	健康	影响	的	这	著名	书	,

可以肯定地说，这本名著的健康影响让很多家庭变得更加幸福。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	can	now	be	had	in	a	fit	dress	for	the	centre	table	of	the
哪个	能	现在	是	有	在	一个	合身	裙子	为了	这	中心	桌子	的	这

[də'mestɪk] ['faɪərsaɪd] .

domestic	fireside	.
国内的	炉边	.

现在，它可以被精心装扮成适合摆放在家庭壁炉中央餐桌上的装饰品。

[wʌn] ['hænsəm] [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] ['vɑːljəm] , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [ˌemblə'mætɪk] ['kʌvər] [dɪ'zaɪnz] .

One	handsome	small	quarto	volume	,	bound	in	cloth	,	with	emblematic	cover	designs	.
一	英俊的	小的	四开本	体积	,	边界	在	布	,	和	象征性的	覆盖	设计	.

一本精美的小型四开本，布面精装，封面设计具有象征意义。

[praɪs] , $2 . - .

Price	,	$2	.	50	.
价格	,	$2	.	-	.

价格：2.50美元。

['rɑːbərts] ['brʌðərz] , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

ROBERTS	BROTHERS	,	Publishers	,	Boston	.
罗伯茨	兄弟	,	出版商	,	波士顿	.

罗伯茨兄弟出版社，波士顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神